باسمه تعالى

قال عليه الصلوة والسلام احبوا العرب لثلاث لانى عربى والقران عربى وكلام
اهل الجنة عربى (رواه البيهقى)
الادب خير من الذهب

ইস্‌রারুল ফরদাবাদী
ফী-শরহি
দীওয়ানুল মুতানাব্বী

আরবি-বাংলা

মূল গ্রন্থকার

আহমাদ ইবনে হুসাইন ইবনে হাসান ইবনে আ: সামাদ আবুত্তাইয়িব মুতানাব্বী
(মাক্‌তূল) - ৩৫৪ হি.

অনুবাদক

মাওলানা আমীরুল ইসলাম ফরদাবাদী
প্রবীণ মুহাদ্দিস জামেয়া ইসলামিয়া ৫৫, ইসলামবাগ
পোস্তা, লালবাগ, ঢাকা- ১২১১
সাবেক ভাইস প্রিন্সিপাল, জামেয়া হুসাইনিয়া আশরাফুল উলূম
(বড় কাটরা মাদ্‌রাসা) ঢাকা- ১১০০

প্রকাশনায়

ইসলামিয়া কুতুবখানা
৩০/৩২, নর্থব্রুক হল রোড, বাংলাবাজার, ঢাকা-১১০০

প্রকাশক

মাওলানা মোহাম্মদ মোস্তফা
ইসলামিয়া কুতুবখানা
৩০/৩২, নর্থব্রুক হল রোড
বাংলাবাজার, ঢাকা-১১০০

[প্রকাশক কর্তৃক সর্বস্বত্ব সংরক্ষিত]

প্রকাশকাল : ডিসেম্বর- ২০০৪

বর্ণবিন্যাস

আল-মাহমুদ কম্পিউটার হোম
৩০/৩২, নর্থব্রুক হল রোড
বাংলাবাজার, ঢাকা-১১০০

হাদিয়া : ২৫০.০০ টাকা মাত্র

মুদ্রণে

ইসলামিয়া অফসেট প্রেস
প্যারিদাস রোড, ঢাকা-১১০০

অভিমত ও দোয়া

'ইসরারুল ফরদাবাদী ফী-শরহি দীওয়ানুল মুতানাব্বী' গ্রন্থটি সম্পর্কে আমার পরম শ্রদ্ধেয় উস্তাদ ও শায়খ, চট্টগ্রাম দক্ষিণ পটিয়া থানার অন্তর্গত 'আলামদার পাড়া' নিবাসী, ঢাকার ঐতিহ্যবাহী জামেয়া হুসায়নিয়া আশরাফুল উলূম (বড় কাটরা মাদ্‌রাসা)-এর সাবেক মুহাদ্দিস এবং পাক-ভারত তথা উপমহাদেশের ওলীকুলের সম্রাট হযরত **আল্লামা হুসাইন আহমাদ** (শায়খ মাদানী র.) এর সুযোগ্য খলীফা পীরে কামেল হযরত **আল্লামা নো'মান সাহেব** (দামাত বারাকাতুহুম)-এর অভিমত ও দোয়া।

বিস্‌মিল্লাহির রাহ্‌মানির রাহীম

নাহ্‌মাদুহু ওয়া নুসাল্লি 'আলা রাসূলিহিল কারীম।

আমার স্নেহের ছাত্র ও শাগরেদ 'হাফেজ মাওলানা আমীরুল ইসলাম ফরদাবাদী' তিনি ঢাকার ঐতিহ্যবাহী জামেয়া হুসায়নিয়া আশরাফুল উলূম (বড় কাটরা মাদ্‌রাসা)-এর সুযোগ্য উস্তাদ ও ভাইস প্রিন্সিপ্যাল পদে দীর্ঘদিন অধিষ্ঠিত ছিলেন, আমি তাঁকে ১৯৮৮ খ্রিস্টাব্দ সালে এজাযতও দিয়েছি।

এর-ই মাঝে তিনি ইসলাম এর প্রচার-প্রসারের উদ্দেশ্যে বেশ অনেকগুলো পুস্তক-ই সহজ সরল বাংলায় লিখেছেন এবং আল্লাহ তা'আলার অশেষ রহমতে তাঁর লেখা প্রতিটি পুস্তক-ই বর্তমান সময়ে মুসলিম সমাজের চাহিদানুযায়ী হয়েছে ও মুসলিম সমাজ সে গ্রন্থগুলোর দ্বারা উপকৃত হচ্ছে।

আরবি সাহিত্য জগতের সুপ্রসিদ্ধ ও বিখ্যাত গ্রন্থ **'ইসরারুল ফরদাবাদী ফী-শরহি দীওয়ানুল মুতানাব্বী'** আদৌ এর কোনো অনুবাদ বাংলা ভাষায় ছিল না, রাব্বুল আ'লামীনের অশেষ মেহেরবানীতে আমার প্রিয় শাগরেদ মাওলানা আমীরুল ইসলাম ফরদাবাদী এ গ্রন্থটির যে অনুবাদ ও ব্যাখ্যা সহজ সরল বাংলায় লিখেছেন– আমি এর বিভিন্ন স্থান থেকে বেশ কিছু অংশ নিজে পড়ে অতি আনন্দিত হয়েছি। কেননা, এ শরাহ্‌তে কবিতাগুলোর শব্দার্থ, ভাবার্থ, তাহ্‌কীক এবং তারকীব সবই আছে। তাই আমি উপলব্ধি করেছি যে, আসাতিজায়ে কেরাম ও প্রিয় ছাত্রদের জন্য **'ইসরারুল ফরদাবাদী ফী-শরহি দীওয়ানুল মুতানাব্বী'** শরাহ্‌টি ইফাদা ও ইস্তিফাদার ক্ষেত্রে ইন্‌শাআল্লাহ্‌ অত্যন্ত ফলপ্রসূ হবে।

অতএব, আমি উৎফুল্ল ও উল্লসিত মনে পরম করুণাময়ের দরবারে শুক্‌রিয়া আদায় করছি এবং একাগ্রচিত্তে এর অনুবাদকের জন্য দোয়া করছি– আল্লাহ যেন তাঁর এ মেহ্‌নতকে কবুল করত জাযায়ে খায়ের দান করেন, আর এর পাঠকবৃন্দকে উপকৃত হওয়ার তৌফিক প্রদান করেন– আমীন।

দোয়া প্রার্থী

মোহাম্মদ নো'মান

গ্রাম : আলামদার পাড়া

ডাকঘর : ছনহরা, থানা : পটিয়া

জেলা : চট্টগ্রাম।

১৪/১০/০৩ খ্রি.

অনুবাদকের দু'টি কথা

সকল প্রশংসা তাঁর-ই জন্য যিনি রাব্বুল 'আলামীন। অসংখ্য দরূদ ও সালাম তাঁর-ই জন্য যিনি রাহ্‌মাতুল্লিল 'আলামীন। আর অগনিত রহমত ও শান্তি বর্ষিত হোক তাঁর-ই ঐ সকল পরিবারবর্গ ও সাথীবৃন্দের উপর যাঁরা ঈমান ও আমলে সাবেকীন।

ইতোপূর্বে এ 'দীওয়ানুল মুতানাব্বী' গ্রন্থটি এমন অসংখ্য ক্ষণজন্মা পণ্ডিতগণ পড়েছেন ও পড়ায়েছেন– যাঁদের জন্য এর বঙ্গানুবাদ করা কোনো চিন্তা-ভাবনার ব্যাপার ছিল না, আর আল্লাহর ফজলে এখনো আরবি ভাষার অগণিত পণ্ডিত এমন আছেন– যাঁদের জন্য এর বঙ্গানুবাদ করা কোনো ব্যাপারই নয়। কিন্তু তাঁদের থেকে কেউ আদৌ এর বঙ্গানুবাদের জরুরত অনুভব করেননি– এর কারণ এটাই যে, হয়তো তাঁরা মনে করেছেন যে, এ গ্রন্থটি অতি সহজ, তাই এর বঙ্গানুবাদের প্রয়োজন নেই। না হয় তো মনে করেছেন যে, এর বঙ্গানুবাদ করলে ছাত্ররা এর অনুবাদের উপর ভরসা করে বসে থাকবে– নিজেরা এর হল করতে চেষ্টা করবে না। আর না হয় তো সময়ের অভাবে তাঁরা কেউ এর বঙ্গানুবাদ করেননি।

উল্লিখিত প্রতিটি কারণই নিজ নিজ স্থানে বাস্তব ও সঠিক, এতে কোনো সন্দেহ নেই। তারপরও বর্তমান সময়ে ছাত্রদের দুর্বলতা, আরবি ভাষার প্রতি অমনোযোগিয়তা ও অবহেলা ইত্যাদির প্রতি লক্ষ্য করলে এর বঙ্গানুবাদ করা যথাযথই মনে হয়।

বিলআখের কারণ যাই হোক পরম দয়ালু মহান আল্লাহ্ তা'আলার দরবারে– কোটি কোটি শোক্‌র আদায় করছি এ জন্য যে, আমার মতো অজ্ঞ ও অধমকে আরবি সাহিত্যের সুপ্রসিদ্ধ ও এত উচ্চস্তরের গ্রন্থ 'দীওয়ানুল মুতানাব্বী'র বঙ্গানুবাদের হিম্মত ও সাহস দিয়েছেন, এটা সত্যিই এ নরাধমের জন্য আল্লাহ্ তা'আলার পক্ষ থেকে একটি কল্পনাতীত নিয়ামত। এরই সাথে আরো একটি নিয়ামত হচ্ছে– এ গ্রন্থখানা উপমহাদেশের প্রখ্যাত ক্ষণজন্মা স্বনামধন্য শায়খুল হাদীস ও বুখারী শরীফের সর্ব প্রথম বঙ্গানুবাদকারী উস্তাযুল আসাতিযা হযরাতুল **আল্লাম আজীজুল হক সাহেব** দামাত বারাকাতুহুম এর কাছে– ঢাকার ঐতিহ্যবাহী জামেয়া কোরআনিয়া আরাবিয়া (লালবাগ মাদ্‌রাসায়) পড়ার সৌভাগ্য হয়েছে।

তাঁর সুদৃষ্টি ও দোয়া ঐ হিম্মতকে বাস্তবায়িত করার ক্ষেত্রে আল্লাহর ফজলে অনেক সহায় হয়েছে, আর এ ক্ষেত্রে আরো উদ্দীপ্ত করেছে উক্ত গ্রন্থের বিষয় বস্তুর মাহাত্ম্য, বৈশিষ্ট্য, নতুনত্বসমূহ, শিল্প-সাহিত্য ও বিভিন্ন ব্যতিক্রমী উপমাসমূহের দিকগুলো।

(হ্যাঁ- এ কথা বাস্তব যে, মূলগ্রন্থকার পথভ্রষ্ট ছিল বিধায় সে মুসলিম সমাজে ঘৃণিত ছিল, কিন্তু তা সত্ত্বেও তার এ গ্রন্থখানা আরবি সাহিত্য জগতে একটি উচ্চাঙ্গের গ্রন্থ, তাই মুসলিম সমাজ মহামনীষীদের বাক্য 'কি বলেছে– তা দেখো এবং কে বলেছে– তা দেখিও না' এ উপদেশের উপর আমল করে এ গ্রন্থটিকে গ্রহণ করে নিয়েছেন।)

পরম করুণাময় আল্লাহর উপর ভরসা করে 'দীওয়ানুল মুতানাব্বী' গ্রন্থের প্রথম থেকে ধারাবাহিকভাবে ১৯৬টি শে'রের শব্দার্থ, ভাবার্থ, তাহ্‌কীক ও তারকীব **'ইসরারুল ফরদাবাদী ফী-শরহি দীওয়ানুল মুতানাব্বী'** নামক এ শরাহতে লিপিবদ্ধ করেছি।

হে দয়াময় রাব্বুল আলামীন! আমার পরম শ্রদ্ধেয় উস্তাদকে হায়াতে তাইয়্যিবা এবং দু'জাহানের কামিয়াবী ও শান্তি দান করুন-আমীন।

আল্লাহ প্রদত্ত হিম্মত ও আমার ক্ষুদ্র চেষ্টাকে আরো অগ্রগামী করেছে জামেয়া ইসলামিয়া ইসলামবাগের শ্রদ্ধেয় আসাতিযায়ে কেরামের দোয়া এবং অত্র জামেয়ার আরবি ভাষা অন্বেষণকারী প্রিয় ছাত্রদের অনেক বারের আবদার। আল্লাহ তা'আলা তাঁদের সকলকে জাযায়ে খায়ের দান করুন– আমীন।

আর এটাও বাস্তব যে, বহুদিন যাবৎ আমার অন্তরে লুকিয়ে রেখেছিলাম একটি স্বপ্ন, তা হচ্ছে কওমী মাদ্‌রাসার নেসাবভুক্ত কয়েকটি কিতাবের বঙ্গানুবাদ করব, তন্মধ্য থেকে **'ইসরারুল ফরদাবাদী ফী-শরহি দীওয়ানুল মুতানাব্বী'** দ্বারা বিফাদলিহী তা'আলা একটি বাস্তবায়িত হলো।

আসলে এ সবকিছুর সম্মিলন না হলে বর্তমান অবস্থায় উপনীত হওয়া– আমার পক্ষে আদৌ সম্ভব ছিল না।

আর এ শরাহ্‌তে যদি কোনো সফলতা থাকে– তা তাঁদেরই অবদান, আমি তাঁদের কাছে চিরঋণী।

তবে **'ইসরারুল ফরদাবাদী ফী-শরহি দীওয়ানুল মুতানাব্বী'** এখন আপনাদের হাতে, তাই অনুরোধ করছি– ভুল-ত্রুটি থেকে যাওয়া খুব স্বাভাবিক। আপনাদের ক্ষমা ও সুদৃষ্টি পেলে আমি কৃতার্থ হব। ভবিষ্যতে আপনাদের যে কোনো সুপরামর্শ সাদরে গ্রহণ করব– ইন্‌শা-আল্লাহ্। আর আপনাদের দোয়া আমার জীবন পথের পাথেয় হিসেবে থাকবে, তাই দোয়া চাই– আমার নিজের জন্য, দো'আ চাই– আমি যে দীনি প্রতিষ্ঠানে খিদমত রত আছি– সে প্রতিষ্ঠানের সার্বিক উন্নতির জন্য। আমি এখন বার্দ্ধক্যে উপনীত– জানি না মাওলার দরবারে উপস্থিতির ডাক কখন চলে আসবে! করুণাময়ের দরবারে দিলের তামান্না– যাওয়ার আগে যেন এ ধর্মীয় প্রতিষ্ঠান **জামেয়া ইস্‌লামিয়া ইসলামবাগ** (পোস্তা, লালবাগ, ঢাকা) কে সত্যিকার অর্থেই ইসলামের একটি সুসজ্জিত বাগান হিসেবে দেখে যেতে পাই আমীন।

পরিশেষে দয়াময়ের দরবারে বুক ভরা আশা নিয়ে এ মুনাজাতই করছি– হে দয়াময়! তোমার দীনের প্রচার-প্রসারের উদ্দেশ্যে নিবেদিত এ খেদমতটুকু কবুল করে পরকালে আমার নাজাতের অসিলা বানিয়ে দাও এবং এর পাঠকবৃন্দকে উপকৃত হওয়ার তৌফিক দাও, আমীন, ছুম্মা আমীন।

অনুবাদক
আমীরুল ইসলাম ফরদাবাদী
০১/০২/০৪ খ্রি. মোতাবেক ০৯/১২/১৪২৪ হি.

তাক্বদিমাহ্

আমার পরম শ্রদ্ধেয় সকল আসাতিযায়ে
কেরামের উচ্চমর্যাদা এবং তাঁদের ইহকাল
ও পরকালের শান্তি কামনায়—

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ

আরবি ভাষার উৎপত্তি : বিভিন্ন গোত্র থেকে আরবি ভাষার আবির্ভাব হয়েছে বা আরবি ভাষাকে নেওয়া হয়েছে। যেমন– কাইস গোত্র, তামীম গোত্র ও আসাদ গোত্র। সুয়ূতী (র.) বলেছেন যে, আরবি ভাষার অধিকাংশ (শব্দ-বাক্য) উক্ত তিন গোত্র থেকে নেওয়া হয়েছে, আর উক্ত তিন গোত্রের সাথেই আরবী শব্দসমূহের অর্থ ও উচ্চারণ ইত্যাদির সম্পর্ক ও নির্ভরতা। তারপর হুযাইল গোত্র ও কেনানাহ্ গোত্র থেকেও লওয়া হয়েছে, আর ত্বাই গোত্রের কিছু লোক থেকে ও লওয়া হয়েছে।

সারকথা হচ্ছে যে, আরবী ভাষা ঐ গোত্রগুলো থেকে লওয়া হয়নি– যে গোত্রগুলো আ'জমের (আরবী ব্যতিত অন্য ভাষায় ভাষীদের) পড়শী ছিল কিংবা আ'জমীদের সাথে উঠা-বসা ও সম্পর্ক ছিল। কেননা, আ'জমীদের স্পর্শে ও সংস্রবে ঐ গোত্রগুলোর ভাষা মিশ্রিত হয়ে গিয়েছিল। সুতরাং জুযাম ও গাস্সান গোত্রদ্বয় শাম বাসীদের সংস্রবে ছিল, তগলীব গোত্র ইয়ামেন বাসীদের সংস্রবে ছিল এবং বকর গোত্র পারস্যবাসীদের সংস্রবে ছিল– এ কারণে উক্ত গোত্রগুলো থেকে আরবী ভাষা লওয়া হয়নি।

অভিধানিক অর্থে 'আদব' শব্দের তাহ্কীক : اَلْاَدَبُ বাবে ك থেকে মাসদার اَدَبًا ভদ্র হওয়া, সুপণ্ডিত হওয়া, হুঁশিয়ার ও বুদ্ধিমান হওয়া, সিফত اَدِيْبٌ, সাহিত্যিক, লেখক, গ্রন্থকার, বিজ্ঞজন, পণ্ডিত, ভদ্র, সভ্য, বহুবচন اُدَبَاءُ, বাবে ض থেকে মাসদার اَدْبًا এবং বাবে اِفْعَالٌ থেকে মাসদার اِيْدَابًا দাওয়াতের খানা তৈরি করা, ডাকা, আপ্যায়ন করা, নিমন্ত্রণ করা, ভোজ দেওয়া, اَدَبَهُمْ عَلَى الْاَمْرِ সে তাদের সকলকে কোনো কাজের জন্য সমবেত করেছে। বাবে تَفْعِيْلٌ থেকে সুন্দরভাবে গঠন করা, পরিপাটিভাবে তৈরি করা, আদব শিক্ষা দেওয়া, অন্যায়ের কারণে শাস্তি দেওয়া। বাবে تَفَعُّلٌ থেকে সুগঠিত হওয়া, আদব শিক্ষা পাওয়া, শিক্ষাপ্রাপ্ত হওয়া, ভদ্র হওয়া, শিষ্ট হওয়া, عَنْ - بِصِلَةٍ অন্যের আদর্শে আদর্শবান হওয়া, অন্যের অনুকরণ করা। বাবে اِسْتِفْعَالٌ থেকে আদব শিক্ষা করা।

اَلْاَدَبُ-এর আরও অর্থসমূহ রয়েছে যেমন– সাহিত্য, ভদ্রতা, সভ্যতা, শিক্ষা, শিষ্টাচার, চারিত্রিক ঐ যোগ্যতা ও গুণ যা মানুষকে অন্যায় কার্যাবলি থেকে বিরত রাখে, তীক্ষ্ণবুদ্ধির অধিকারী, হাসি-খুশি মেজাজের অধিকারী, বহুবচন اٰدَابٌ। সর্বপ্রকার عُلُوْم ও مَعَارِفْ-এর ক্ষেত্রেও اٰدَابٌ শব্দটি ব্যবহৃত হয় অথবা এগুলোর ন্যায় সঙ্গত কোনো অংশের উপরও ব্যবহৃত হয়, কোনো বস্তু বা কোনো ব্যক্তির নির্দিষ্ট নিয়ম-পদ্ধতির ক্ষেত্রেও اٰدَابٌ শব্দটি ব্যবহৃত হয়, যেমন– اٰدَابُ مَجْلِسٍ ، اٰدَابُ دَرْسٍ ইত্যাদি ক্ষেত্রে বলা হয়।

اَلْمَأْدُبَةُ - اَلْمَأْدَبَةُ - اَلْاَدْبَةُ ঐ খানা-খাদ্যকে বলা হয় যা দাওয়াতকে কেন্দ্র করে তৈরি করা হয়, এগুলোর বহুবচন - مَآدِبُ।

পরিচালিত ভাষায় 'আদব' শব্দের তা'রীফ :

هُوَ عِلْمٌ يُحْتَرَزُ بِهِ عَنْ جَمِيْعِ أَنْوَاعِ الْخَطَإِ فِيْ كَلَامِ الْعَرَبِ لَفْظًا أَوْ كِتَابَةً لِأَنَّ الْإِفَادَةَ وَالْإِسْتِفَادَةَ لَاتَكُوْنَانِ إِلَّا بِهِمَا -

অর্থ ঃ 'আদব' ঐ ইল্‌মকে বলা হয়- যা দ্বারা কালামে আরবের মধ্যে সর্ব প্রকার ভুল-ত্রুটি থেকে আরবি বলার ক্ষেত্রে ও লেখার ক্ষেত্রে বাঁচা যায়। কেননা, অপরকে উপকার পৌঁছানো ও অপর থেকে উপকার লাভ করা আরবি বলা ও লেখা ব্যতীত সম্ভব নয়।

আরো বলা হয়েছে- اَلْاَدَبُ حِفْظُ اَشْعَارِ الْعَرَبِ وَاَخْبَارِهَا

অর্থ: 'ইল্‌মে আদব' ঐ ইল্‌ম যা দ্বারা আরবি কবিতাসমূহ ও গদ্যসমূহকে ভুল-ত্রুটি থেকে বাঁচানো যায়।

কেউ এ তা'রীফ করেছেন-

هِيَ رِيَاضَةٌ مَحْمُوْدَةٌ يَتَخَرَّجُ الرَّجُلُ بِهَا إِلٰى فَضِيْلَةٍ مِنَ الْفَضَائِلِ الْعِلْمِيَّةِ وَالْعَمَلِيَّةِ ثُمَّ خُصَّ بِالْعَمَلِيَّةِ -

অর্থ: 'এল্‌মে আদব' একটি প্রশংসনীয় সাধনা যা দ্বারা মানুষ ইল্‌মী ও আমলী উচ্চস্তরে পৌঁছতে পারে, পরবর্তীতে 'ইল্‌মে আদব' দ্বারা শুধু আমলী উচ্চমর্যাদাকেই বুঝানো হয়েছে।

এ তা'রীফ শুধু 'ইল্‌মে আদব'-কে-ই শামিল করে না, বরং সমস্ত عُلُوْم -কেও শামিল করে নেয়, কিন্তু যেহেতু মুতাক্বাদ্দিমীনদের দৃষ্টিতে তা'রীফ জামে' ও মানে' হওয়া শর্ত নয়, তাই এ তা'রীফের উপর কোনো প্রকার আপত্তি করা ঠিক হবে না। কেননা, 'তা'রীফ' জামে' ও মানি' হওয়া শর্ত হচ্ছে- মুতাআখিখ্‌রীনদের দৃষ্টিতে।

আদব দু'প্রকার- ১. আদবে নফ্‌সী, ২. আদবে কস্‌বী।

প্রথম প্রকার হচ্ছে- ঐ সমস্ত সুন্দর কার্যাবলি যেগুলো আল্লাহ প্রদত্ত তৌফিক দ্বারা করা হয়।

দ্বিতীয় প্রকার হচ্ছে- ঐ সমস্ত সুন্দর কথপোকথন ও কার্যাবলি যেগুলো মানুষ প্রচেষ্টার মাধ্যমে সাধনা ও উপার্জন করে।

ইবনে আম্বারীর মতে দ্বিতীয় প্রকারটি হচ্ছে- ৮ প্রকার ইল্‌মের সমষ্টি, যথা- ১. ইল্‌মে লুগাত, ২. ইল্‌মে সরফ, ৩. ইল্‌মুল ইশ্‌তিক্বাক্ব, ৪. ইল্‌মে নাহু, ৫. ইল্‌মুল মা'আনী, ৬. ইল্‌মুল বয়ান, ৭. ইল্‌মুল 'আরয, ৮. ইল্‌মুল ক্বাওয়াফী। উল্লেখিত ৮টি হচ্ছে- মূল এবং (সামনের) ৪টি হচ্ছে- শাখা, যথা- ১. ইল্‌মে রুস্‌মে খত্ব, ২. ইল্‌মে ক্বরজে শে'র, ৩. ইল্‌মে ইন্‌শা অর্থাৎ যা গদ্যের সাথে খাস, ৪. ইল্‌মে মুহাযারাত অর্থাৎ যা পদ্য ও গদ্যের সাথে খাস নয়।

উপরোক্ত বর্ণনায় সন্দেহ এটাই যে, যখন 'ইল্‌মে আদব' পৃথক পৃথক ১২ প্রকার ইল্‌মসমূহের নাম, তবে এগুলোর মধ্যে কোনো কোনোটি মূল এবং কোনো কোনোটি শাখা কিভাবে হবে?

এ প্রশ্নের উত্তর এ উপমা দ্বারা দেওয়া যায় যে, নামাজের মধ্যে রুক্‌ন অনেক এবং এগুলোর মধ্যে কেরাআতকে অতিরিক্ত রুক্‌ন বলা হয়, অথচ 'কেরাত' নামাজের একটি রুক্‌ন, অতিরিক্ত কিভাবে হলো?

ইল্‌মে আদব শিখার মুখ্য উদ্দেশ্য : ইল্‌মে আদব শিখার উদ্দেশ্য হচ্ছে- কালামুল্লাহ (কুরআনুল কারীম)-এর ফাসাহাত ও বালাগাত এবং চ্যালেঞ্জসমূহকে বুঝা, আর আল্লাহ'র কালাম ও মানুষের কালামের মধ্যে পার্থক্যের মা'রিফাত হাছেল করা, আর এ মা'রিফাত ও দক্ষতা তখনই অর্জিত হবে, যখন আরববাসীদের পরিভাষা এবং তাদের বাক্য ও শব্দের ব্যবহারের স্থানগুলো সম্পর্কে অবগত হতে পারবে, তা না হলে সম্ভব নয়। উপরোক্ত বক্তব্যে ইল্‌মে আদবের জরুরতও প্রমানিত হয়ে যায়।

ইল্‌মে আদবের সংস্রবের অসিলায়ই আল্লাহ তা'আলা মানুষকে যওক্বে সালীম দান করেন, যে যওক্বে সালীমের দ্বারা মানুষ কালামে ফাসীহ ও গাইরে ফাসীহ্ এবং কালামে সহীহ্ ও গাইরে সহী'র মধ্যে পার্থক্য করতে পারে এবং কালামুল্লাহ'র ইশারা ইঙ্গিত ও মূল তথ্য এবং রহস্যকে বুঝতে পারে। যেমন– কোনো এক আরবির সামনে এক ক্বারী সাহেব যখন পড়েছেন–

وَالسَّارِقُ وَالسَّارِقَةُ فَاقْطَعُوْا اَيْدِيَهُمَا جَزَآءً بِمَا كَسَبَا نَكَالًا مِّنَ اللّٰهِ وَاللّٰهُ غَفُوْرٌ رَّحِيْمٌ -

আরবি ব্যক্তি বললেন, এটা অশুদ্ধ। ক্বারী সাহেব দ্বিতীয়বার পড়লেন– وَاللّٰهُ عَزِيْزٌ حَكِيْمٌ আরবি লোকটি বললেন, এটা শুদ্ধ।

এমনিভাবে অনেক অজ্ঞলোক নিম্নের দু'টি আয়াতের অর্থ একই রকম করে থাকে এবং তাফন্নুনে ইবারাত হিসেবে আখ্যা দিয়ে থাকে। এক আয়াতে "খাশ্‌য়াত" শব্দটিকে মুক্বাদ্দার মেনে নেয়। দু'টি আয়াতের প্রথমটি হচ্ছে–

لَا تَقْتُلُوْٓا اَوْلَادَكُمْ خَشْيَةَ اِمْلَاقٍ نَحْنُ نَرْزُقُكُمْ وَاِيَّاهُمْ -

দ্বিতীয় আয়াতটি হচ্ছে– لَا تَقْتُلُوْٓا اَوْلَادَكُمْ مِّنْ اِمْلَاقٍ نَحْنُ نَرْزُقُهُمْ وَاِيَّاكُمْ

অথচ যারা ইল্‌মে আদব সম্পর্কে বিজ্ঞ ও দক্ষ, তাদের কাছে গোপন নয় যে, দু'টি আয়াতের অর্থে ব্যবধান রয়েছে। এ ব্যবধানের পূর্বে জানতে হবে যে, خَشْيَة ، خَوْف ও حُزْن-এর অর্থে ব্যবধান রয়েছে। خَشْيَة ও خَوْف হয় ভবিষ্যতের বেলায়, حُزْن হয় অতীতে যা ছুটে গেছে– ওগুলোর বেলায় خَشْيَة এর অর্থে বড়ত্বের লক্ষ্য করা হয়, আর خَوْف-এর অর্থে তা লক্ষ্য করা হয় না।

এখন স্পষ্ট এটাই যে, প্রথম আয়াতে যাদেরকে সাম্বোধন করা হয়েছে তারা ধনী এবং সন্তানাদি বেঁচে থাকলে– এদের খোরপোশ দেওয়ার কারণে তাদের ধন-সম্পদ শেষ হয়ে যাবে– দরিদ্রতা এসে যাবে, এ আশঙ্কা ও ভয় তাদের রয়েছে। আর দ্বিতীয় আয়াতে যাদেরকে সম্বোধন করা হয়েছে– তারা ফকির। উভয় সম্প্রদায়ের রিজিকদাতা আল্লাহ এ গুরুত্ব বুঝানোর জন্য উভয় শ্রেণীকে لَا تَقْتُلُوْٓا বলে নির্দেশ দেওয়া হয়েছে। উপরোক্ত বর্ণনায় نَحْنُ نَرْزُقُكُمْ وَاِيَّاهُمْ এবং نَحْنُ نَرْزُقُهُمْ وَاِيَّاكُمْ-এর পার্থক্যতার রহস্য হয়তো বুঝে এসে যাবে, তা হচ্ছে– প্রথম আয়াতে সন্তানাদির কারণে অভাবে পতিত হওয়ার ভয় ও আশংকা ছিল, সে উদ্দেশ্যকে প্রথম বর্ণনা করে বলা হয়েছে نَحْنُ نَرْزُقُكُمْ وَاِيَّاهُمْ আমি তোমাদেরকেও রিজক দেব এবং তাদেরকেও (সন্তানাদিদেরকেও)। যেহেতু ধনীরা নিজ সন্তানদের কারণে দরিদ্রতার আশঙ্কা করতে ছিল, তাই প্রথমে نَرْزُقُكُمْ বলে ধনীদের রিজিকের কথা বলা হয়েছে, তারপর وَاِيَّاهُمْ বলে সন্তানদের রিজিকের কথা বর্ণনা করা হয়েছে। আর দ্বিতীয় আয়াতে যাদেরকে সম্বোধন করা হয়েছে–তারা নিজেরাই বর্তমানে অভাবগ্রস্ত, এ জন্য তারা সন্তানদেরকে কোথা থেকে খাওয়াবে? আশঙ্কা করতে ছিল, তাই প্রথমে نَرْزُقُهُمْ বলে সন্তানদের রিজিকের কথা বলা হয়েছে– তারপর وَاِيَّاكُمْ বলে অভাবগ্রস্তদের রিজিকের কথা বর্ণনা করা হয়েছে।

সুতরাং ইল্‌মে আদব না জানলে কুরআন ও হাদীসের মর্ম বুঝা সম্ভব না, তাই ইল্‌মে আদব শিখার উদ্দেশ্য কুরআন ও হাদীস বুঝা।

মুতানাব্বী সম্পর্কে আলোচনা : আবুত্তাইয়িব তার উপনাম, মুতানাব্বী তার উপাধি, আর তার নাম আহমাদ ইবনে আল-হুসাইন ইবনে হাসান ইবনে আব্দুস সামাদ আল-জুফী আল-কিন্দী আল-কূফী। তার গোত্র জুফার দিকে নিসবত করে তাকে আল-জুফী বলা হয় এবং যেহেতু তার জন্ম কূফার অন্তরগত কিন্দাহ নামক এক গ্রামে ৩০৩ হিঃ সনে হয়েছে, এ জন্য তাকে আল-কিন্দী বলা হয়, কিন্তু সে তার উপাধি "মুতানাব্বী" দ্বারাই অধিক প্রসিদ্ধি লাভ করেছে।

তার শৈশবকাল কিন্দাহতেই অতিবাহিত হয়েছে। তার পিতা একজন সাধারণ পানি বহনকারী ছিল, মহল্লার ঘরে ঘরে পানি দিত– এ জন্য সে ঈদানে "সুক্কা" নামে প্রসিদ্ধ ছিল। মুতানাব্বী'র কাছে যখনই কেউ তার বংশ সম্পর্কে জিজ্ঞেস করতো– তখন সে অস্পষ্ট উত্তর দিত, আর যদি এ ব্যাপারে প্রশ্নাদি দ্বারা সে কুণ্ঠাসা হয়ে পড়তো– তখন বলে দিতো যে, আমি বেঁচে থাকলে খুব অল্প সময়ের মধ্যে আমার বংশ পরিচয় জানতে পারবে।

শৈশব থেকেই সে অত্যন্ত বুদ্ধিমান ও মেধাবী ছিল, অল্প বয়সেই সে সিরিয়ায় চলে যায় এবং জীবনের প্রথম অংশটি ওখানের ইল্‌ম ও আদবের পরিবেশে অতিবাহিত করে।

সাবালেগের বয়সে পৌছার পর ইল্‌মে আদবের বড় বড় প্রসিদ্ধ পণ্ডিতগণের সান্নিধ্য লাভ করে তাঁদের থেকে "ইল্‌মে আদব" শিখেছে। ঐ যুগের বড় বড় আদীবগণের মধ্যে যুজাজ, ইব্‌নুস্ সিরাজ, আবুল হাসান, আখ্‌ফাশ, আবূ বকর মুহাম্মদ ইবনে দরীদ এবং ফন্নে আদবের সুপ্রসিদ্ধ ইমাম আবূ আলী ফারেসী ছিলেন। মুতানাব্বীর শুধুমাত্র তাঁদের সাথে সাক্ষাৎই ছিল না, বরং নিজের অসাধারণ যোগ্যতা ও মেধা দ্বারা তাঁদেরকে প্রভাবিতও করেছিল। ফন্নে আদবের প্রসিদ্ধ ইমাম আবূ আলী ফারেসী স্বয়ং বর্ণনা করেছেন যে, আমি একদিন পরীক্ষা স্বরূপ মুতানাব্বীকে জিজ্ঞেস করেছি, আরবিতে فِعْلَى -এর وَزْن -এ কতগুলো বহুবচন ব্যবহৃত হয়?

মুতানাব্বী সাথে সাথে উত্তর দিয়েছে– حَجْلَى ও ظِرْبَى, আর নয়। আবূ আলী ফারেসী বলেন যে, এ আলোচনার পর আমি একাধারে তিনদিন তিনরাত আরবী অভিধানের সমস্ত কিতাবগুলো তন্ন তন্ন করে তালাশ করে ঐ দু'টির বেশি তৃতীয় একটি বের করতে পারলাম না।

যেহেতু ঐ সমস্ত প্রবীণ ও প্রসিদ্ধ আদীবগণের সাথে মুতানাব্বীর সাক্ষাৎ ও সঙ্গ ছিল, তাই মুতানাব্বী আসল আরবদের বিরল ব্যবহৃত শব্দ, বাক্য ও পরিভাষা সম্পর্কে অধিক অবগত ছিল এবং উপমার ক্ষেত্রে তার মেধাশক্তি প্রসিদ্ধ ছিল। সুতরাং একদা ইমামে লুগাত "আসমায়ীর" একটি পাণ্ডুলিপি যা প্রায় ৩০ পাতা ছিল, মুতানাব্বী একবার দেখে তা মুখস্থ শুনায়ে ছিল। যখন মতানাব্বী "ক্বলব" গোত্রের কাছে গিয়ে ছিল, তখন নিজকে "আলবী" বলে দাবী করে ছিল, তার পর নিজকে "নবী" বলে দাবি করেছে।

তাকে "মুতানাব্বী" কেন বলা হয়? এ সম্পর্কে অনেক কথা, তন্মধ্যে নির্ভরশীল কারণ এটাই যে, সে নিজকে "নবী" বলে দাবি করেছিল। এ কারণেই হিম্‌স এলাকার আমীর আবূ লু-লু তাকে জেলে রেখেছিলেন, তওবা করার পর জেল থেকে মুক্তি দিয়ে ছিলেন। যে সময় সে নবুয়তের দাবি করেছিল, সে সময়ে তার উপর ঐশী আয়াতসমূহ অবতরণেরও দাবি করেছিল, ঐ আয়াতসমূহ থেকে একটি আয়াত–

وَالنَّجْمِ السَّيَّارِ وَالْفَلَكِ الدَّوَّارِ وَالنَّهَارِ وَاللَّيْلِ إِنَّ الْكَافِرَ لَفِيْ أَخْطَارٍ –

জেলখানা থেকে মুক্ত হয়ে সিরিয়ার বিভিন্ন অঞ্চলে ভ্রমণ করে আমীর ওমারাদের প্রশংসা করত এবং এ প্রশংসার উদ্দেশ্য ছিল ধন-সম্পদ উপার্জন করা, তাই সে একস্থানে দীর্ঘদিন অবস্থান করত না।

তারপর ৩৩৭ হিজরি সনে মুতানাব্বী ৩৪ বছর বয়সে হল্‌বের আমীর সাইফুলদ্দৌলা আলী ইব্‌নে হামদান আল-'আদবীর কাছে গমন করেছে। সাইফুদ্দৌলা তাকে অনেক সম্মান করেছেন, অন্যান্য উপঢৌকন ছাড়াও তাকে বৎসরে তিন হাজার স্বর্ণ মুদ্রা ভাতা হিসেবে দিতেন। মুতানাব্বী এখানে এসে অত্যন্ত সুখ-শান্তিতে জীবন-যাপন করতে ছিল, হঠাৎ একটি দুর্ঘটনা ঘটে গেল। ঘটনাটি হচ্ছে, একদা সাইফুদ্দৌলার দরবারে ইল্‌মে নাহুর ইমাম ইব্‌নে খালুবিয়্যাহ ও মুতানাব্বী–এ দু'জনের মধ্য কিছু তর্ক-বিতর্ক হচ্ছিল, এমতাবস্থায় মুতানাব্বীর হাতে চাবির গুচ্ছো ছিল– সে গুচ্ছো নাহুর ইমামের দিকে ছুড়ে মারে, যে কারণে ইমামের শরীর জখম হয়ে গেল, এ ঘটনাটি সাইফুদ্দৌলাকে খুবই অসন্তুষ্ট করে ছিল, যার পরিপ্রেক্ষিতে মুতানাব্বীর জন্য আর হলবে

থাকা সম্ভব হলো না, তাই এখানে শান্তিতে অবস্থানের নবম বৎসরের মাথায় ৩৪৬ হিজতে এখান থেকে মুতানাব্বীর চলে যেতে হলো।

তারপর মুতানাব্বী মিশরের বাদ্‌শাহ্‌ কাফূরের দরবারে গেল বাদশাহ্‌ তাকে অনেক সম্মান করেছেন এবং তাকে কোনো একটি এলাকার গভর্নর নিযুক্ত করারও অঙ্গীকার করেছিলেন, কিন্তু মুতানাব্বী অধিক অহঙ্কারী স্বভাবের ছিল, তাই তাকে গভর্নর নিযুক্ত করেননি, বরং কাফূর বলেছেন, যে ব্যক্তি মিথ্যা নবুয়তের দাবি করেছে– সে পৃথক রাজত্বেরও দাবি করতে পারে।

তাই মুতান্নাব্বী ৩৫০ হিজরির শেষভাগে বেশ কিছু আশ'আর দ্বারা কাফূরকে অপমান করে মিশর ত্যাগ করেছে।

তারপর পারস্যের দিকে রওয়ানা হয়ে ওয়াসিতাহ্‌ নামক স্থানে পৌঁছে ইব্‌নে বুওয়াইহ্‌ আদ্‌ দাইলামীর প্রশংসায় কিছু আশ্‌আর বলেছে, যার কারণে তাকে ইবনে বুওয়াইহ্‌ অনেক মূল্যবান পুরস্কার দিয়েছেন। ৭ই রমজান ৩৫৪ হিজরিতে বাগদাদে ফিরে আসার জন্য রওয়ানা হয়ে বাগদাদের নিকটবর্তী "ছায়িয়া" নামক গ্রামে পৌঁছলে পরে ফাতিক ইবনে আবু জাহেল ইবনে খারেশ ইবনে শাদ্দাদ আল-আসাদীর সাথে সাক্ষাৎ হয়, যে ফাতিক-জব্বাহ্‌ ইবনে ইয়াযীদ আল-আতাবীর মামা ছিল। মুতানাব্বী জব্বাহ্‌'র কুৎসা বলার মধ্যে এমন অকথ্য ভাষা ব্যাবহার করেছিল- যা কোনো সভ্য মানুষ শুনতেও পারে না এবং সহ্য ও করতে পারে না, আর জব্বাহর মা সম্পর্কে এত খারাপ কথা বলেছিল যা কোনো মানুষের কান সহ্য করতে পারে না, জব্বাহ্‌'র মা-ফাতিকের আপন বোন ছিল।

এ জন্য ফাতিক যে দিন ঐ কুৎসাযুক্ত আশ'আর শুনেছিল ঐ দিন থেকেই সে মুতানাব্বীকে হত্যা করার সিদ্ধান্ত নিয়েছিল। সে ১৫/ ২০ জন লোক নিয়ে একটি দল বেঁধে মুতানাব্বীকে তালাশ করতে ছিল, ঘটনাক্রমে মুতানাব্বী যখন পারস্য থেকে বাগদাদের দিকে ফিরতে ছিল, তখন বাগদাদের নিকটে " ছায়িয়া" নামক স্থানে মুতানাব্বীকে ধরে ফেলল এবং তার সাথে তার ছেলে মুহাম্মদ ও "গোলাম" মুফ্‌লেহও ছিল, আর পারস্যের মূল্যবান পুরস্কার ও অন্যান্য সামানাদিও ছিল। ফাতিক ও তার দলের লোকেরা এ সুযোগকে কাজে লাগাল। হঠাৎ মুতানাব্বী ও তার ছেলে এবং গোলামের উপর আক্রমণ করে- তিনজনকে হত্যা করে তাদের লাশ ওখানেই ফেলে রাখল। এ ঘটনা ২৮ শে রমজান ৩৫৪ হিজরিতে ঘটে গেল- আর তাদের লাশ গোর কাফন ব্যতীত বালুর ময়দানে পড়ে থাকলো।

ভাষাসমূহ থেকে সর্বপ্রথম ভাষা সম্পর্কে আলোচনা : সমস্ত ভাষাসমূহ থেকে সর্বপ্রথম ভাষা হচ্ছে আরবি, আর অন্যান্য ভাষাসমূহ এরপর আবিষ্কার হয়েছে, যার দলিল হচ্ছে- কুরআন শরীফ যা অবিনশ্বর বাণী, সেটা আরবি ভাষায় অবতীর্ণ করা হয়েছে, এর দ্বারা প্রমাণিত হয় যে, আরবি ভাষাও অবিনশ্বর ভাষা, এ জন্যই কেউ কেউ মন্তব্য করেছেন যে, আম্বিয়ায়ে কেরামের উপর যে ওহী অবতীর্ণ হতো তা আরবি ভাষায়ই হতো, কিন্তু প্রত্যেক পয়গম্বরই নিজ নিজ কওম বা উম্মতের ভাষায় সেটার অর্থ ব্যক্ত করতেন।

সর্বপ্রথম কে আরবিতে কথা বলেছেন : প্রসিদ্ধ বর্ণনা মতে সর্বপ্রথম আরবিতে কথা বলেছেন– হযরত ইসমাঈল (আ.), তাঁর ভাই হযরত ইসহাক (আ.)-এর ভাষা ছিল সুরয়ানী। হযরত ইসমাঈল (আ.)-এর ভূমিষ্ঠের দিন থেকেই তাঁর কাছে আরবি ভাষা ইলহাম করা হয়েছে (প্রেরণ করা হয়েছে), যেমন হযরত ইব্‌নে আব্বাস (রা.) হতে বর্ণিত, তিনি বলেছেন–

اِنَّهٗ قَالَ اَوَّلُ مَنْ تَكَلَّمَ بِالْعَرَبِيَّةِ اِسْمَاعِيْلُ عَلَيْهِ السَّلَامُ فَاِنَّهٗ تَكَلَّمَ بِالْعَرَبِيَّةِ الَّتِىْ اُنْزِلَ الْقُرْاٰنُ بِهَا –

অথাৎ সর্বপ্রথম আরবিতে কথা বলেছেন, হযরত ইসমাঈল (আ.), নিশ্চয়ই তিনি ঐ আরবি ভাষায় কথা বলেছেন- যে আরবি ভাষায় কুরআন শরীফ অবতীর্ণ করা হয়েছে।

আর কেউ মন্তব্য করেছেন যে, যিনি সর্বপ্রথম বিশুদ্ধ আরবি ভাষায় কথা বলেছেন- তিনি ছিলেন "ইয়া'রাব ইবনে ক্বাহ্‌তান", তার নামকে ধরেই আরবকে "আরব" নামে নামকরণ করা হয়েছে।

অন্য কেউ মন্তব্য করেছেন যে, যখন হযরত ইব্‌রাহীম (আ.) নিজ পুত্র ইসমাঈল (আ.) ও তাঁর মা- হাজেরা (আ.)-কে মক্কার মরুভূমিতে আল্লাহ তা'আলার নির্দেশে রেখে আসলেন, তখন ইসমাঈল (আ.) ওখানে বড় হয়ে জুর্হাম গোত্র থেকে আরবি ভাষা শিখেছেন। এ মন্তব্য মোতাবেক ভূমিষ্ঠের দিন থেকেই তাঁর কাছে আরবি ভাষা ইল্‌হাম বা প্রেরিত হয়নি।

আর অন্য কারো মন্তব্য হচ্ছে, এক বেহেশ্‌তী হুর দুনিয়ায় এসে সর্বপ্রথম আরবি ভাষায় কথা বলেছেন ।

সুতরাং রিওয়ায়াতে আছে যে, হযরত আদম (আ.) নিজ মুমূর্ষ অবস্থায় আপন ছেলে শীশ (আ.)-কে বললেন যে, তুমি আল্লাহ্ তা'আলার কাছে দোয়া' কর– যাতে বেহেশ্‌তের ফল মিলে যায়, গন্দমের ব্যাপারটির কারণে তো আমার দোয়া' করতে লজ্জা লাগে, তখন শীশ (আ.)-এর দোয়া'র প্রেক্ষিতে এক বেহেশ্‌তী হুর বেহেশ্‌তী ফল নিয়ে উপস্থিত হলেন এবং আদম (আ.)-এর দোয়া'র অসিলায় ঐ হুরের সাথে শীশ (আ.)-এর বিয়েও হয়ে গেল, এ হুরই সর্বপ্রথম আরবি ভাষায় কথা বলেছেন।

শায়েরদের স্তরসমূহের বর্ণনা : শায়েরদের ৪টি স্তর, প্রথম স্তরটি হচ্ছে জাহেলিয়াত যুগের শায়েরদের। তারা ঐ সমস্ত শায়ের যে, তাদের মুসলমান হওয়া তো দূরের কথা-তারা ইসলামের জামানাই পায়নি। যেমন– ইম্‌রুউল ক্বাইস, যোহাইর ও তুর্ফা।

দ্বিতীয় স্তরটি হচ্ছে, মুখায্‌রামূন তারা ঐ সমস্ত শায়ের, যারা জাহেলিয়াত ও ইসলাম উভয় জামানাই পেয়েছে। যেমন– হযরত হাস্‌সান (রা) এবং লবীদ।

তৃতীয় স্তরটি হচ্ছে, ইসলামের প্রাথমিক সময়ের অর্থাৎ মুতাক্বাদ্দিমীন শায়েরগণ। যেমন– ফারায্‌দাক্ব ও জারীর। উক্ত তিন স্তরের শায়েরদের কালাম বা আশ্‌'আরগুলোকে আরবি ভাষার ক্ষেত্রে দলিল বা প্রমাণ স্বরূপ পেশ করা হয়।

চতুর্থ স্তরটি হচ্ছে, পরবর্তী সময়ের অর্থাৎ মুতাআখ্‌খিরীন শায়েরগণ। যেমন– আবূ তাম্মাম, আবুত্তাইয়িব মুতানাব্বী ও বুখ্‌তারী। তাদের আশ্‌'আরগুলো তো দলিল স্বরূপ পেশ করার যোগ্য নয়, কিন্তু তারা মুতাক্বাদ্দিমীন শায়েরদের থেকে যে সমস্ত আশ্‌'আর বর্ণনা করেছে– ওগুলো দলিল স্বরূপ পেশ করার যোগ্য এবং কদাচিৎ চতুর্থ স্তরের শায়েরদের আশ্‌'আরগুলোকেও দলিল স্বরূপ পেশ করার যোগ্য বলে বিবেচনা করা হয়।

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ

قَافِيَةُ الْهَمْزَةِ

অর্থাৎ (কবিতায়) শ্লোকের অন্ত্যমিল হামযাহ্ বিশিষ্ট হওয়া।

বিশ্লেষণ : قَافِيَه (কবিতায়) শ্লোকের অন্ত্যমিল, ঘাড়ের পশ্চাদ্ভাগ, গলার পেছনের হিস্যা, কবিতার শেষ শব্দ বা শেষ অক্ষর, প্রত্যেক বস্তুর শেষাংশ, বহুবচন قَوَافِيْ ও قَوَافٍ। اَلْكَلَامُ الْمُقَفّٰى ঐ বাক্য যার ছন্দে মিল থাকে। شَاةٌ قَافِيَةٌ ঐ বকরি যাকে গর্দানের দিক থেকে জবাই করা হয়। قَفِيَّةٌ ফজিলত, কিনারা, কর্ণার, খানা যা মেহ্মানের সামনে রাখা হয়। قَفَاوَةٌ মেহেরবানী, দয়া, মেহ্মানের সম্মান, যদ্বারা মেহ্মানের সম্মান করা হয়, বংশগত সম্মান। قَفْوَةٌ অপবাদ, মন্দ কথার নিসবত করা, গুনাহ। قِفْوَةٌ ঐ ধুলাবালি যা বৃষ্টির প্রারম্ভে উড়ে। বাবে ن থেকে - قَفْوًا - م قُفُوًّا পদাঙ্ক অনুসরণ করা, পিছনে চলা, ঘাড়ে আঘাত করা, গর্দানের উপর মারা, স্পষ্ট অপবাদ লাগানো, اَثَرَهٗ অনুকরণ করা। বাবে اِفْتِعَالٌ থেকে অনুসরণ করা, পিছনে লাগা। বাবে تَفَعُّلٌ থেকে খুঁজ লাগানো, তালাশ করা। বাবে تَفْعِيْل থেকে পেছনে পাঠানো, পরে পাঠানো, অন্ত্যমিলযুক্ত করা, আসা, অনুকরণ করানো, পিছনে চালানো। বাবে تَفَاعُلٌ থেকে মিথ্যা অপবাদ লাগানো।

اَلْهَمْزَةُ আরবি বর্ণমালার অন্যতম বর্ণ, কুমন্ত্রণা, বহুবচন هَمَزَاتٌ। هُمَزَةٌ নিন্দুক, গিবতকারী, ছিদ্রান্বেষী। বাবে ن ও ض থেকে هَمْزًا - م গুঁতা মারা, খোঁচা মারা, নিন্দা করা, গিবত করা, হাম্যা (ء) দেওয়া বা লেখা।

وَقَالَ وَقَدْ اَمَرَهٗ سَيْفُ الدَّوْلَةِ بِاِجَازَةِ اَبْيَاتٍ لِابْنِ مُحَمَّدٍ الْكَاتِبِ اَوَّلُهَا ـ

এবং 'মুতানাব্বী বলেছে' আর আমীর সাইফুদ্দৌলাহ্ (শায়ের) আবূ যর সহল ইব্‌নে মুহাম্মদ আল-কাতিব-এর শে'রগুলোর ছন্দে শে'র বলার জন্য তাকে আদেশ করেছেন।

বিশ্লেষণ : قَالَ বাবে ن থেকে مَقَالًا. قِيْلًا ـ قَوْلًا ـ م বলা, কহা, কওয়া, উচ্চারণ করা, কথা বলা। বাবে ض থেকে قَيْلُوْلَةً - م ও مَقِيْلًا মধ্যাহ্ন ভোজের পর হাল্‌কা নিদ্রা যাওয়া, দিনে ঘুমানো। বাবে تَفْعِيْل থেকে কথা বলা শিক্ষা দেওয়া, কথা বলানো, মিথ্যা বলানো, ভুল কথার নিসবত করা। বাবে مُفَاعَلَه থেকে আলোচনা করা, দর কষাকষি করা, চুক্তি করা, ঠিকা লওয়া, তর্ক করা। বাবে تَفَعُّلٌ থেকে বানায়ে বলা, আরোপ করা, গুজব ছড়ানো, মিথ্যা কথা বানানো। বাবে اِفْعَالٌ থেকে বরখাস্ত করা, অপসারণ করা, অব্যাহতি দেওয়া, ক্ষমা করা। قَوْل কথা, বাণী, উক্তি, বচন, বাক্য, বক্তব্য, মন্তব্য, বর্ণনা, মত, বহুবচন اَقْوَالٌ - جج اَقَاوِيْلُ। قَوْلَةٌ কথা, উক্তি, বাণী, মন্তব্য। قَيْلٌ রাজা, নেতা, সর্দার, দলপতি, বহুবচন اَقْيَالٌ।

اَمْرٌ বিষয়, বস্তু, ব্যাপার, কাজ, অবস্থা, ক্ষমতা, কর্তৃত্ব, বহুবচন اُمُوْرٌ। বাবে ن থেকে اَمْرًا ـ م আদেশ করা, নির্দেশ দেওয়া, হুকুম করা, হুকুম দেওয়া। বাবে مُفَاعَلَه ও تَفَاعُلٌ থেকে পরামর্শ করা, ষড়যন্ত্র করা, চক্রান্ত করা। বাবে تَفْعِيْل থেকে কর্তৃত্ব অর্পণ করা, ক্ষমতায় অধিষ্ঠিত করা, আমীর বানানো।

اَمْرٌ আদেশ, নির্দেশ, হুকুম, পরোয়ানা, আদেশসূচক ক্রিয়া, বহুবচন اَوَامِرُ। اَمْرٌ-এর পর مَامُوْر যাকে আদেশ করা হয় এবং مَامُوْر بِهٖ যে কাজের আদেশ করা হয় উল্লেখ থাকা জরুরি, চাই প্রকাশ্যভাবে থাকুক বা অপ্রকাশ্যভাবে থাকুক, بَاء - مَامُوْر بِهٖ-এর উপর আসে এবং কখনো مَامُوْر

أَمَرْتُكَ بِالْخَيْرِ فَافْعَلْ –যেমন ,উল্লেখ থাকে না باء উভয়টিই উল্লেখ করা হয়, আর مَأْمُورٌ بِهٖ ও بِهٖ مَا أَمَرْتَ, এ ক্ষেত্রে باء -এর সাথে ও باء ব্যতীত উভয় প্রকারের ব্যবহার আরবি ভাষায় বিদ্যমান রয়েছে।

وَقَالَ -এর মধ্যে واو আতিফা। مَعْطُوْف عَلَيْه -এর উল্লেখ ব্যতীত واو عَاطِفَه কিভাবে আসল! এর ঘটনাটি হচ্ছে, মুতানাব্বী'র শিষ্যগণ প্রথমে তার শেরেগুলোকে ঐভাবেই তরতীব দিয়েছে যেভাবে সে বলেছে, অর্থাৎ আগেরটি আগে এবং পরেরটি পরে, কিন্তু পরবর্তী সময়ে এ তরতীবকে পাল্টে দিয়ে এমন করেছে যে, ক্বাফিয়া বা ছন্দ হিসেবে যে সমস্ত শেরে-এর শেষাংশে "হাম্‌যাহ্‌" আছে– ওগুলোকে প্রথমে উল্লেখ করা হয়েছে, এমনিভাবে যে সমস্ত শেরে-এর শেষাংশে "বা" আছে– ওগুলোকে তারপর উল্লেখ করা হয়েছে। এমন করার কারণে বর্তমান তরবীবে واو عَاطِفَه এব্‌তেদা'র মধ্যে অর্থাৎ শুরুতে এসে গেছে। এ قَالَ -এর يَالَائِمِيْ كُفَّ حَالٌ নয়, বরং الْمَلَامَ - مَقُوْلَه الخ عَذْلُ الْعَوَاذِلِ। قَالَ - وَقَدْ أَمَرَهٗ سَيْفُ الدَّوْلَةِ -এর যমীর থেকে, بِإِجَازَةٍ -এর 'বা' أَمَرَ ফে'লের সাথে মুতাআল্লিক হয়েছে, أَبْيَاتٌ তরকীবে مَوْصُوْف এবং তার صِفَة - مَحْذُوْف, যে صِفَة মুতা'আ'ল্লাক্ব হচ্ছে لِابْنِ مُحَمَّدٍ -এর, আসলে ইবারতটি এমন হবে–

بِإِجَازَةِ أَبْيَاتٍ مَنْظُوْمَةٍ لِابْنِ مُحَمَّدٍ الْكَاتِبِ -

إِجَازَة অনুমতি, অনুমোদন, সম্মতি, ছুটি, সনদ। বাবে إِفْعَال এর - م - অর্থ হচ্ছে– পাসপোর্ট, পুরস্কার দেওয়া, জায়েজ ও বৈধ রাখা বা করা, অনুমতি দেওয়া, ক্ষমতা দেওয়া, বৈধ করা, অতিক্রম করা। আর একটি অর্থ হচ্ছে– (যে অর্থটি এখানে উদ্দেশ্য) وَزْن ও قَافِيَه ঠিক রেখে অন্যের শে'রের মতো শে'র তৈরি করা। আর এক অর্থ হচ্ছে– تَشْطِيْر অর্থাৎ অন্য কারো শে'রকে দু'টি টুকরো করে নিজ শে'রের সাথে মিশ্রিত করা। আর এক অর্থ হচ্ছে– تَضْمِيْن অর্থাৎ নিজ শে'রের শেষাংশে অন্যের শে'র মিলানো।

এ স্থলে إِجَازَة মুযাফ হয়েছে মফ্‌উলের দিকে এবং তার فَاعِلْ মাহ্‌যূফ, মূল ইবারত হবে– بِإِجَازَتِهٖ أَبْيَات, আর দ্বিতীয়টি لِابْنِ مُحَمَّدِ الْكَاتِبِ, প্রথমটি হচ্ছে– صِفَة এ أَبْيَاتٌ -এর দু'টি হচ্ছে– أَوَّلُهَا, كَاتِبٌ অর্থ– গদ্যের লেখক, আর এক অর্থ– পেশকার, এ স্থলে দ্বিতীয় অর্থই উদ্দেশ্য।

إِجَازَة বাবে ن থেকে م - جَوْزًا - جُؤُوْزًا - جَوَازًا - مَجَازًا বৈধ হওয়া, জায়েজ হওয়া, অতিক্রম করা, চলা, بِالْمَكَانِ ও اَلْمَكَانَ - بِصِلَه চলা, অতিক্রম করা, بِصِلَه اَلْبَيْعَ বেচাকেনা সম্পন্ন হওয়া, সম্পন্ন করা, م - اَلْأَمْرُ جَوَازًا জায়েজ হওয়া, সম্ভব হওয়া। বাবে تَفْعِيْل থেকে বৈধ করা, বৈধ ঘোষণা করা, অনুমোদন করা, اَلْأَمْرَ জায়েজ সাব্যস্ত করা, اَلْحُكْمَ জায়েজ মনে করা। বাবে مُفَاعَلَه থেকে অতিক্রম করা, ছাড়িয়ে যাওয়া, লঙ্ঘন করা, আগে বেড়ে যাওয়া। বাবে تَفَعُّلْ থেকে সহ্য করা, দেখেও না দেখা। বাবে تَفَاعُلْ থেকে অতিক্রম করা, পার হয়ে যাওয়া, ছাড়িয়ে যাওয়া, ক্ষমা করে দেওয়া, সীমালঙ্ঘন করা। বাবে إِفْتِعَالْ থেকে পার হওয়া, কাটিয়ে উঠা, (পরীক্ষায়) পাস করা, চলা, অতিক্রম করা। বাবে إِسْتِفْعَالْ থেকে অনুমতি চাওয়া, জায়েজ ও বৈধ মনে করা।

جَوْزٌ আখ্‌রোট গাছ। جَوْزَةٌ আখ্‌রোট (ফল)। جَوْز هِنْدِي নারিকেল। جَوْزُ الشَّيْءِ বস্তুর মাঝ, আধা, অধিকাংশ হিস্যা। اَلْجَوْزَاءُ - মিথুন রাশি, রাশিচক্রের তৃতীয় রাশি, আকাশের একটি গ্রহের নাম, তৎকালে আরববাসীদের এ বিশ্বাস ছিল যে, এ সময় সৌভাগ্যের নক্ষত্রসমূহ থেকে কোনো নক্ষত্র যদি এ গ্রহের সময় উদিত হয়ে এ গ্রহের সাথে মিলে, আর ঠিক এ সময় কোনো সন্তান জন্মে– তবে অবশ্যই এ সন্তান কথায় পটু ও অনলবর্ষি হবে।

أَبْيَاتٌ - بَيْتٌ-এর বহুবচন (কবিতার) লাইন, চরণ, শ্লোক, بَيْتٌ ঘর, কক্ষ, বাড়ি, বাসস্থান, পরিবার, বহুবচন بُيُوتٌ ও بُيُوتَاتٌ । بَيْتُ الشِّعْرِ ঐ ছন্দ মিলানো বাক্য, যার দু'টি مِصْرَعٌ থাকে, চরণ, শ্লোক, (কবিতার) লাইন। বাবে ض ও س থেকে م - بَيَاتًا - بَيْتُوتَةً - مَبِيتًا - بَيْتًا ও بِصِلَه فُلَانًا وَبِهِ مَبَاتًا হওয়া, থাকা, হয়ে যাওয়া, بِصِلَه الْمَكَانَ রাত্রি যাপন করা, রাত কাটানো, بِصِلَه الرَّجُلَ وَعِنْدَهُ কারো কাছে রাত্রে আসা। বাবে ض থেকে م - بَيْتًا بِصِلَه الرَّجُلُ বিয়ে করা এবং বিয়ে করানো। বাবে تَفْعِيل থেকে রাতে সম্পন্ন করা, রাতে আক্রমণ করা, রাত কাটাতে দেওয়া, بِصِلَه الشَّيْءَ রাত্রে কাজ করা, بِصِلَه الْبَيْتَ ঘর বানানো। বাবে اِفْعَالٌ থেকে রাত্রি যাপন করানো। বাবে اِسْتِفْعَالٌ থেকে রাতের খাওয়ার বন্দবস্ত করা।

بَيْتُ الْمُقَدَّسِ পবিত্র নগরীঃ জেরুজালেম, بَيْتُ الْمَالِ কোষাগার, সরকারী ধনাগার, রাজকোষ, ইসলামী হুকুমতের রাজস্ব ভান্ডার, اَلْبِيْتُ وَالْبِيْتَةُ রাতের খাদ্য, اَلْمُسْتَبِيْتُ ফকির, ভিক্ষুক।

ইবনে মুহাম্মদ আল-কাতিব-এর প্রথম শে'রটি হচ্ছে-

١- يَا لَائِمِيْ كُفَّ الْمَلَامَ عَنِ الَّذِيْ * اَضْنَاهُ طُوْلُ سَقَامِهِ وَشَقَائِهِ

অর্থ : হে আমায় তিরস্কারকারী! তুমি ঐ ব্যক্তিকে তিরস্কার করা বন্ধ কর, যাকে তার দীর্ঘ সময়ের রোগ ও দীর্ঘ সময়ের দুর্ভাগ্য ক্ষীণ করে দিয়েছে।

অর্থাৎ কবি বলেছে, হে উপদেশদাতা! এমন ব্যক্তিকে তিরস্কারমূলক কথা বলা তোমার জন্য ন্যায় সঙ্গত হবে না- যে স্বয়ং আপনজনের বিচ্ছেদ ও প্রেমের চিন্তায় বহু দিন যাবৎ লিপ্ত, দীর্ঘ দিনের রোগ ও দীর্ঘ দিনের দুর্ভাগ্য তার অবস্থাকে দয়ার পাত্র বানিয়ে দিয়েছে।

বিশ্লেষণ : يَا لَائِمِيْ - يَاءٌ হরফে নেদা, بَعِيد ও قَرِيب উভয়টির জন্যই ব্যবহৃত হয়, আর কোনো কোনো সময় তার মুনাদা محذوف ও হয় এবং এ ধরনের স্থানে শুধু يَاءٌ - تَنْبِيه-এর জন্য ব্যবহৃত হয়। لَائِم - بَحْث اِسْمِ فَاعِلٍ - وَاحِدْ مُذَكَّرْ - اِضَافَتْ اِلَى الْمَفْعُوْلِ بِهٖ - لُيَّمٌ বহুবচন لُوَّمٌ - لُوَّامٌ এবং لَا ئِمُوْنَ,বাবে ن থেকে م - لَوْمًا مَلَامًا ও مَلَامَةً - فِيْ ও بِصِلَه عَلٰى তিরস্কার করা, ভর্ৎসনা করা, নিন্দা করা, মন্দ বলা, এ মন্দ বলার ভাষার মধ্যে যদি ধমক ও কঠোরতা থাকে, তবে এটাকে مَلَامَتْ বলা হয়, আর যদি ভাষার মধ্যে নম্রতা থাকে, তবে এটাকে عَذْل বলা হয়। বাবে تَفْعِيل থেকে তিরস্কার করা, ভর্ৎসনা করা, নিন্দা করা, تَشْدِيد মুবালাগার জন্য, حَرْف "لام" لَوَّمَ لَامًا লেখা। বাবে مُفَاعَلَه থেকে مُلَاوَمَةً ও لِوَامًا একে অপরকে তিরস্কার করা। বাবে اِفْعَالٌ থেকে - م مُلَامٌ মালামত করা, দোষারোপ করা, ভর্ৎসনা করা, তিরস্কার করা, مُلِيْمٌ - صِفَتِ فَاعِلِيْ এবং اِلَامَةٌ সিফতে مَفْعُوْلِي, مَلَامَةٌ ইস্‌ম, বহুবচন مَلَاوِمٌ। বাবে تَفَعُّلٌ থেকে بِصِلَه فِى الْاَمْرِ অপেক্ষা করা, বিলম্ব করা। বাবে تَفَاعُلٌ থেকে পরস্পর তিরস্কার করা। বাবে اِفْتِعَالٌ থেকে মালামত গ্রহণ করা। বাবে اِسْتِفْعَالٌ থেকে তিরস্কারের যোগ্য হওয়া। اَللَّامُ ভয়, অস্তিত্ব, নৈকট্য, হরফে لَامٌ-এর বহুবচন لَامَاتٌ।

كُفَّ - بَحْث اَمْرِ حَاضِرْ مَعْرُوْف - وَاحِدْ مُذَكَّرْ حَاضِرْ-এর فَاءٌ এর মধ্যে زبر - زير - پيش তিন হরকতের যে কোনোটি দিয়ে পড়তে পারবে, মুযা'আফ। বাবে ن থেকে م - كَفًّا, كَفَافَةً - بِصِلَه عَنْ বিরত হওয়া, নিবৃত্ত হওয়া, বাধা দেওয়া, বিরত করা, بِصِلَه الشَّيْءَ একত্রিত করা, بِصِلَه ةُ বিরত রাখা, বাধা দেওয়া, كُفَّ بَصَرُهُ অন্ধ হওয়া। বাবে تَفَعُّلٌ থেকে ভিক্ষা চাওয়া, হাত পেতে নেওয়া, بِصِلَه النَّاسَ চাওয়ার জন্য মানুষের কাছে হাত বাড়ানো, بِصِلَه الرَّجُلَ হাতে লওয়া কিংবা ক্ষুধা নিবারণের পরিমাণ চাওয়া, بِصِلَه عَنِ الْاَمْرِ ছেড়ে দেওয়া। বাবে تَفَاعُلٌ থেকে একে অপরকে বাধা

দেওয়া। বাবে إِنْفِعَالْ থেকে বিরত থাকা। বাবে إِسْتِفْعَالْ থেকে بِصِلَه اَلشَّئَ কোনো কিছু হাতে নেওয়া, بِـ اَلنَّاسِ চাওয়ার জন্য মানুষের কাছে হাত বাড়ানো, عَنِ الشَّئِ - بِصِلَه বিরত থাকার জন্য বলা।

كَفٌ হাত, আঙ্গুলসমূহসহ হাতের তালু, নিয়ামত, বহুবচন اَكُفٌ ও كُفُوفٌ। كَافٌ-এর مُؤَنَّثٌ কাফ্ফা كَافَّةٌ জমায়েত, লোকের সমাবেশ, দল। مَكْفُوفٌ অন্ধকে বলা হয়, অন্ধ।

اَلْمَلَامُ এর মধ্যে কুফিঈনদের মতে اَلِفْ ও لَامْ মুযাফ্ ইলাই-এর পরিবর্তে, মূলে ছিল- مَلَامَكَ। বিসরিঈনদের মতে اَلِفْ ও لَامْ عَهْد خَارِجِىْ। عَنِ الَّذِىْ "আন" হরফে জার এবং এর পরবর্তী বাকি সমস্ত অংশ মিলে عَنْ-এর مَجْرُوْر, عَنْ হরফে জার তার مَجْرُوْر-কে নিয়ে مُتَعَلِّقْ হয়েছে كُفَّ-এর সাথে।

ض ن -বাব إِفْعَالْ থেকে মাদ্দা- صِيْغَه وَاحِدْ مُذَكَّرْ غَائِبْ - بَحْثْ فِعْل مَاضِىْ مَعْرُوْف ـ اَضْنَاهُ। إِضْنَاءٌ দুর্বল করা, ক্ষয় করা, নিঃশেষিত করা। বাবে س থেকে م - ضَنًى রোগের কারণে م ى - শীর্ণকায় হওয়া, দুর্বল হওয়া। বাবে تَفَعُّلْ থেকে ভান করে রুগ্‌ণ হওয়া। বাবে إِنْفِعَالْ থেকে দুর্বল হওয়া।

تَرْكِيْب طُوْلْ এ فَاعِلْ হচ্ছে اَضْنَا ফে'লের। বাবে ن থেকে م - طُوْلًا দীর্ঘ হওয়া, দীর্ঘায়িত হওয়া, লম্বা হওয়া, بِصِلَه عَلٰى জয়ী হওয়া, গর্ব করা, দয়া করা। বাবে تَفْعِيْل থেকে লম্বা করা, بِصِلَه لَهٗ সুযোগ দেওয়া। বাবে تَفَعُّلْ থেকে بِصِلَه عَلٰى দয়া ও ইহ্‌সান করা। বাবে إِفْعَالْ থেকে লম্বা করা, দীর্ঘ করা, প্রলম্বিত করা, দীর্ঘায়িত করা। বাবে مُفَاعَلَه থেকে তালবাহানা করা, লম্বার দিক দিয়ে অথবা ফজিলত ও বখশিশের হিসেবে জয়ী হওয়া। বাবে تَفَاعُلْ থেকে দীর্ঘায়িত হওয়া, প্রলম্বিত হওয়া, প্রসারিত হওয়া। বাবে إِسْتِفْعَالْ থেকে লম্বা হওয়া, بِصِلَه عَلَيْه দয়া ও ইহ্‌সান করা। طَوْلْ ফজিলত, বখ্‌শিশ, ক্ষমতা। طُوْلْ দৈর্ঘ্য, বহুবচন اَطْوَالْ।

ك ও س - م -এর سُقْمًا এবং سَقْمًا, سَقَامَةٌ ও سَقَامٌ অর্থ পীড়িত হওয়া, রোগা হওয়া, রুগ্‌ণ হওয়া বা অনেকদিন পর্যন্ত রুগ্নাবস্থায় থাকা, سَقَامْ দ্বারা এখানে উদ্দেশ্য হচ্ছে প্রকাশ্য রোগ, صِيْغَه صِفَتْ - سَقِيْمٌ, বহুবচন سِقَامٌ ও سُقَمَاءُ। বাবে إِفْعَالْ ও تَفْعِيْل থেকে রুগ্‌ণ করা। سُقْمٌ ও سَقَمٌ রোগ, سَقِيْمٌ ও سَقِمٌ রুগী।

ش ق و মাদ্দাহ م - س -এর বাবে شَقًا এবং شِقْوَةٌ, شُقْوَةٌ, شِقَاوَةٌ, شَقَاوَةٌ ও شَقَاءٌ নিঃস্ব হওয়া, কষ্টে পড়া, হতভাগ্য হওয়া, صِيْغَه صِفَتْ - شَقِىٌّ হতভাগ্য, বদ্‌বখ্‌ত, বহুবচন اَشْقِيَاءُ। شَقَاءٌ দ্বারা এখানে উদ্দেশ্য হচ্ছে গোপন রোগ। বাবে ن থেকে م - شَقْوًا এবং বাবে إِفْعَالْ থেকে কষ্ট দেওয়া, কষ্টে ফেলা, অসুখী করা, দুর্ভাগ্যবান করা, হতভাগ্য বানানো। বাবে مُفَاعَلَه থেকে হতভাগা হওয়ার বেলায় পরস্পর প্রতিদ্বন্দ্বিতা করা। مِشْقٰى চিরুনী।

তারকীব : يَا হরফে নেদা, لَائِمِىْ মুযাফ-মুযাফ ইলাই মিলে মুনাদা, নেদা-মুনাদা মিলে নেদা। كُفَّ ফেয়েল, যমীর اَنْتَ - فَاعِلْ, اَلْمَلَامَ মাফ্‌উলে বিহী, عَنْ হরফে জার, اَلَّذِىْ ইসমে মউসূল, اَضْنَا ফে'ল, ه যমীর মাফ্‌উলে বিহী, طُوْلُ মুযাফ, سَقَامِ মুযাফ ইলাই হয়ে ه যমীরের দিকে মুযাফ, আর ه মুযাফ ইলাই, طُوْلُ سَقَامِه মুযাফ-মুযাফ ইলাই সব মিলে مَعْطُوْف عَلَيْه। و হরফে আত্‌ফ, شَقَائِه মুযাফ ও মুযাফ ইলাই মিলে مَعْطُوْف, মা'তূফ-মাতূফ আলাই মিলে اَضْنَا ফে'লের فَاعِلْ, اَضْنَا ফে'ল তার فَاعِلْ ও যমীর مَفْعُوْل بِه -কে নিয়ে جُمْلَه فِعْلِيَه হয়ে اَلَّذِىْ ইসমে মউসূলের সেলা, সেলা-মউসূলা মিলে عَنْ হরফে জারের مَجْرُوْر, عَنْ হরফে জার তার مَجْرُوْر-কে নিয়ে مُتَعَلِّقْ হয়েছে كُفَّ ফে'লের সাথে, كُفَّ ফে'ল তার ফায়েল এবং مَفْعُوْل بِه ও مُتَعَلِّقْ-কে নিয়ে جُمْلَه فِعْلِيَه اِنْشَائِيَه।

٢- عَذْلُ الْعَوَاذِلِ حَوْلَ قَلْبِي التَّائِهِ * وَهَوَى الْأَحِبَّةِ مِنْهُ فِي سَوْدَائِهِ

٣- يَشْكُو الْمَلَامُ إِلَى اللَّوَائِمِ حَرَّهُ * وَيَصُدُّ حِينَ يَلُمْنَ عَنْ بُرَحَائِهِ

٤- وَبِمُهْجَتِي يَا عَاذِلِي الْمَلِكُ الَّذِي * أَسْخَطْتُ أَعْذَلَ مِنْكَ فِي إِرْضَائِهِ

٥- إِنْ كَانَ قَدْ مَلَكَ الْقُلُوبَ فَإِنَّهُ * مَلَكَ الزَّمَانَ بِأَرْضِهِ وَسَمَائِهِ

٦- اَلشَّمْسُ مِنْ حُسَّادِهِ وَالنَّصْرُ مِنْ * قُرَنَائِهِ وَالسَّيْفُ مِنْ أَسْمَائِهِ

٧- أَيْنَ الثَّلَاثَةُ مِنْ ثَلَاثِ خِلَالِهِ * مِنْ حُسْنِهِ وَإِبَائِهِ وَمَضَائِهِ

٨- مَضَتِ الدُّهُورُ وَمَا أَتَيْنَ بِمِثْلِهِ * وَلَقَدْ أَتَى فَعَجَزْنَ عَنْ نُظَرَائِهِ

٢- عَذْلُ الْعَوَاذِلِ حَوْلَ قَلْبِي التَّائِهِ * وَهَوَى الْأَحِبَّةِ مِنْهُ فِي سَوْدَائِهِ

অর্থ : তিরস্কারকারিনীদের তিরস্কার আমার পেরেশান অন্তরের (বাহিরে) এদিক-সেদিক থাকে, আর আমার প্রিয়াদের মহব্বত অন্তরের অন্তস্থলে আছে।

অর্থাৎ কবি বলেছে, উপদেশদাতার উপদেশসমূহ এবং তিরস্কারসমূহ আমার অন্তর পর্যন্ত পৌঁছতে পারে না, তাই আমার অন্তরের বাহিরে চতুর্দিকে ঘোরা-ফেরা করে। কেননা, প্রিয়ার প্রেম ও মহব্বত আমার অন্তরের অন্তস্থলে রয়েছে, তাই উপদেশ ও মালামত ঐ পর্যন্ত পৌঁছতে পারে না। যেমনভাবে কীট-পতঙ্গ লাইটের চিমনির বাহিরে চক্কর লাগায়ে মরে যায়, কিন্তু চিমনির ভিতরে আগুনের শিখা পর্যন্ত পৌঁছতে পারে না, কেননা, আগুন তো চিমিনির ভিতরে।

এ জন্যই উপদেশদাতার উপদেশসমূহ কখনো কার্যকরী হতে পারে না, অতএব উপদেশ দেওয়া ও মালামত করা একেবারে বে-কার ও নিষ্ফল।

বিশ্লেষণ : عَذْلُ - إِضَافَةُ إِلَى الْفَاعِلِ তরকীবে مُبْتَدَأ, বাবে ض ও ن থেকে م - عَذْلًا এবং বাবে تَفْعِيل থেকে নিন্দা করা, ভর্ৎসনা করা, তিরস্কার করা, صِيغَه صِفَتْ - عَاذِلٌ, বহুবচন - عَذَلَةٌ عُذَّلٌ ও عُذَّالٌ - عَاذِلُوْنَ । عَاذِلَةٌ - مُؤَنَّثْ, বহুঃ عَوَاذِلُ এবং عَاذِلَاتٌ । বাবে تَفَاعُلْ থেকে একে অপরকে তিরস্কার করা, বাবে تَفَعُّلْ ও اِفْتِعَالْ থেকে নিজকে নিজে তিরস্কার করা, তিরস্কার দ্বারা مُتَأَثِّر হওয়া বা প্রভাবিত হওয়া।

عَوَاذِلُ এটি فَوَاعِلُ -এর وَزْن এ- ذَوِى الْعُقُوْلِ ওয়াহেদে فَاعِلَة مُؤَنَّثْ -এর বহুবচন فَوَاعِلُ, এ নিয়ম অনুসারে عَوَاذِلُ - عَاذِلَةٌ -এর বহুবচন, আর غَيْر ذَوِى الْعُقُوْل ওয়াহেদে فَاعِل مُذَكَّر -এর বহুবচন فَوَاعِل -এর ওজনে ব্যবহৃত হয়- যেমন فَارِسٌ -এর বহুবচন فَوَارِسُ ব্যবহৃত হয়। মুন্তাহাল অরবের مُصَنِّفْ এমন ৫/৬ টি শব্দ হিসেব করেছেন- যেগুলোর وَاحِدْ - فَاعِلٌ এবং জমা' فَوَاعِلُ -এর ওজনে।

মুতানাব্বী এ শে'রে مُؤَنَّثْ عَوَاذِلُ উল্লেখ করে বুঝাতে চাচ্ছে যে, মহিলাদের তিরস্কার অত্যন্ত ঘৃণিত। কেননা, নিম্নস্তরের লোকেরা যদি উপরের স্তরের লোকদেরকে (পুরুষদেরকে) তিরস্কার করে, তবে তা জঘন্যতম ঘৃণা লাগে, আর সে বুঝাতে চাচ্ছে যে, মহিলাদের তিরস্কারই আমার অন্তরে লাগে না বা পৌঁছে না, বরং আমার অন্তরের বাহিরে থাকে, আর পুরুষদের তিরস্কার তো আমার অন্তরের ধারে কাছেও পৌঁছতে পারবে না।

حَوْلَ قَلْبِي التَّائِهِ তরকীবে خَبَر । حَوْل - حَوْلِي - حَوالَ ও حَوالِي সম্বন্ধে, সম্পর্কে, চারপাশে, চতুর্দিকে, আশেপাশে। বাবে ن থেকে م - حَوْلًا ও حُؤُولًا পরিবর্তিত হওয়া, রূপান্তরিত হওয়া, অবস্থার পরিবর্তন হওয়া, حَالَ الْحَوْلُ অতিক্রম করা, অতিবাহিত হওয়া এবং পরিপূর্ণ হওয়া, عَلَيْهِ الْحَوْلُ পুরা বৎসর অতিবাহিত হওয়া। বাবে س থেকে م - حَوْلًا بِصِلَه عَيْنُهُ টেরা চোখ ওয়ালা হওয়া। বাবে تَفْعِيْل থেকে পরিবর্তিত করা, রূপান্তরিত করা, বদলানো, ফিরানো, পাঠানো, স্থানান্তরিত করা, দূর করা, বদলি করা, اَلشَّيْئَ কোনো কিছুকে অসম্ভব বানানো। বাবে مُفَاعَلَه থেকে চেষ্টা করা, প্রচেষ্টা চালানো, প্রয়াস চালানো, উদ্যোগ নেওয়া, হীলা কিংবা বাহানার মাধ্যমে চাওয়া। বাবে اِفْعَال থেকে পরিবর্তিত করা, বদলানো, রূপান্তরিত করা, বদলি করা, পাঠানো, بِصِلَه اَلْحَوْلَ পূর্ণ করা, بِصِلَه بِالْمَكَانِ এক বৎসর অবস্থান করা, اَلرَّجُلُ অসম্ভব কথা বলা, بِصِلَه عَيْنَهُ চোখ টেরা করা। বাবে تَفَعُّل থেকে পরিবর্তিত হওয়া, বিবর্তিত হওয়া, প্রেরিত হওয়া, রূপান্তরিত হওয়া, بِصِلَه عَنْهُ ফিরে যাওয়া, بِصِلَه اَلرَّجُلُ এক স্থান থেকে অন্য স্থানে চলে যাওয়া। বাবে اِفْتِعَال থেকে কৌশল করা, ফন্দি করা, চেষ্টা করা, হীলা করা, বাহানা করা। বাবে اِسْتِفْعَال থেকে অবস্থার পরিবর্তন করা, অসম্ভব হওয়া, অসাধ্য হওয়া, পরিবর্তিত হওয়া।

اَلْحَال প্রকার, কাইফিয়াত, পরিস্থিতি, অবস্থান, বিষয়, ক্ষেত্র, সময়, বর্তমান, হাল, অবস্থা, রূপ, গরম রাক্ষ, কালো মাটি, বহুবচন اَحْوَالٌ - اَحْوِلَةٌ। اَلْحَوْلُ ক্ষমতা, হুঁশিয়ারী, স্বাধীনতা, দূরদর্শীতা, বৎসর, বহুবচন حُؤُولٌ - اَحْوَالٌ। حَوْلٌ - حَوْلَانٌ - حَوَلَانٌ - পরিবর্তন, বিপ্লব। حُوَّلٌ - حَوَالِيٌّ - حُوَّلِيٌّ ষড়যন্ত্রকারী, অনেক ফন্দিবাজ। حَوْلَةٌ - حِيْلَةٌ স্বাবধানতা, দূরদর্শিতা, কর্তৃত্বের ক্ষমতা, বহুবচন حِوَلٌ - حِيَلٌ। مُحَالٌ মুশ্‌কিল, অসম্ভব, বাতেল, টেড়া।

اَلْقَلْبُ অভ্যন্তর, কেন্দ্র, শাঁস, দিল, হৃদয়, মন, আত্মা, হৃৎপিণ্ড, বহুবচন قُلُوْبٌ।

বাবে ض থেকে م - قَلْبًا - اَلشَّيْئَ উল্টায়ে দেয়া, ফিরানো, ঘুরানো, দিক পরিবর্তন করা, উপরের অংশকে নীচা করা, ভিতরের অংশকে বাহির করা, اَلْقَوْمَ ফিরায়ে দেওয়া। বাবে ض ও ن থেকে م - قَلْبًا সিনায় মারা বা আঘাত করা, অন্তরে মারা। বাবে س থেকে م - قَلَبًا উল্টা ঠোঁট বিশিষ্ট হওয়া। বাবে تَفْعِيْل থেকে উল্টানো, ফিরানো, ওলট-পালট করা, ثُلَاثِي অর্থেই ব্যবহৃত হয় এবং لَام এর তাশ্‌দীদ মোবালাগা বা তাক্‌ছীরের জন্য হয়। বাবে اِفْعَال থেকে উল্টায়ে দেওয়া। বাবে تَفَعُّل থেকে উল্টে যাওয়া, পরিবর্তনশীল হওয়া, অস্থির হওয়া। বাবে اِنْفِعَال থেকে ফিরে যাওয়া, উল্টে যাওয়া, পরিবর্তিত হওয়া, রূপান্তরিত হওয়া।

قَلْبِيْ اَلتَّائِه-এর সিফত, মাদ্দা تِيْهٌ নির্জন প্রান্তর, হতবুদ্ধিতা, ভ্রম, বিভ্রান্তি, অহমিকা, ঔদ্ধত্য, اَلتَّائِه - صِيْغَه وَاحِدْ مُذَكَّرْ بَحْثْ اِسْم فَاعِل বাবে ض থেকে م - تِيْهًا অহঙ্কার করা এবং م - تَيْهًا ও تَيَهَانًا উদ্দেশ্যহীন ঘোরাফেরা করা, পথভ্রষ্ট হওয়া, হারিয়ে যাওয়া, পথ হারিয়ে ফেলা, বিভ্রান্ত হওয়া, صِيْغَه صِفَتْ تَيَّاهٌ وَتَيْهَانٌ। বাবে تَفْعِيْل ও اِفْعَال থেকে বিভ্রান্ত করা, বিপথগামী করা, দিশেহারা করা, পথভ্রষ্ট করা, ধ্বংস করা। تِيْهٌ-এর বহুবচন اَتْيَاهٌ - اَتَاوِيْهُ ও اَتَاوِهَةٌ। اَرْض تَيْهَاء ও اَرْض مَتِيْهَةٌ সাম্প্রতিক পথভ্রষ্টকারী জমিন।

هَوًى এটা বাবে س-এর م কামনা করা, চাওয়া, পছন্দ করা, ভালবাসা, প্রেমে পড়া, মহব্বত করা, আকাঙ্ক্ষা করা, صِيْغَه صِفَتْ هَوٍ। বাবে ض থেকে م - هَوِيًّا - هُوِيًّا ও هَوَيَانًا উপর থেকে নিচে পড়ে যাওয়া, উঁচু হওয়া, উঁচু স্থানে উঠা। বাবে مُفَاعَلَه থেকে পরস্পর আদান-প্রদান করা, দ্রুত চলা। বাবে اِفْعَال থেকে নিচে ফেলা, ঝুঁকে পড়া, কামনা করা, নিচে পড়ে যাওয়া।

বাবে تَفْعِيْل থেকে বায়ুপূর্ণ করা, বায়ু চলাচল করানো, বায়ুবীয় করা। বাবে اِفْتِعَالْ থেকে ইশারা করা। বাবে اِنْفِعَالْ থেকে উপর থেকে নিচে পড়ে যাওয়া। বাবে اِسْتِفْعَالْ থেকে হয়রান পেরেশান বানায়ে দেওয়া, বেহুঁশ করে দেওয়া, প্রেমকে সুসজ্জিত করে দেখানো।

اَلْهَاوِيَةُ ফয়সালা, সন্তান নিখোঁজকারিণী মহিলা। هَاوِيَة পতনশীল, অস্তগামী, আসক্ত, বায়ুপূর্ণ, শূন্য, দোজখ, এটা مَعْرِفَه এবং غَيْر مُنْصَرِف, কোনো কোনো সময় এর সাথে اَلِفْ ও لَامْ ব্যবহৃত হয়। اَلْهَوَاءُ উপরের শূন্যস্থান فِضَاء اَسْمَانِى, সাহসহীন, ঐ সমস্ত ভাণ্ড যেগুলোর নিচের অংশ ফেটে গিয়েছে, বহুবচন اَهْوِيَةٌ।

اَلْاَحِبَّةُ - اَحِبَّاءُ ও اَحْبَابٌ এগুলো حَبِيْبٌ-এর বহুবচন,বন্ধু, সুহৃদ, প্রিয়জন, প্রিয়তম, প্রেমিক, عَاشِقْ ও مَعْشُوْق, এ স্থানে মাশুকই উদ্দেশ্য।

বাবে ض থেকে م - حُبًّا وَحِبًّا আকাঙ্ক্ষা করা, চাওয়া, খাহেশ করা। বাবে مُفَاعَلَه থেকে পরস্পর মহব্বত করা, মহব্বত প্রকাশ করা। বাবে اِفْعَالْ থেকে মহব্বত করা, صِفَتِ فَاعِلِىْ . مُحِبٌّ এবং مُحَبٌّ . صِفَتِ مَفْعُوْلِى। বাবে تَفَعُّلْ থেকে اِلَيْه বন্ধুত্ব ও মহব্বত প্রকাশ করা। বাবে تَفَاعُلْ থেকে একে অপরকে মহব্বত করা, পরস্পর হৃদ্যতা পোষণ করা। বাবে اِسْتِفْعَالْ থেকে মহব্বত করা, ভাল মনে করা, পছন্দ করা, অগ্রাধিকার দেওয়া, পছন্দনীয় মনে করা।

حَبٌّ দানা, বিচি, বহুবচন حُبُوْبٌ ও حُبَّانٌ। وَاحِد حَبَّةٌ,বহুবচন حَبَّاتٌ। حِبٌّ বন্ধু, আশিক, মাহ্‌বুব, বহুবচন اَحْبَابٌ, حِبَّانٌ ও حِبَبَةٌ। حُبَّةٌ আঙ্গুর ফলের বিজ, মাশুক, মাশুকা, বহুবচন حُبَبٌ। اَلْحُبَابُ শেষ সীমা। اَلْحُبَابُ বন্ধুত্ব, মহব্বত, মাহবুব, সাপ, اُمّ حُبَابْ দুনিয়া। مِنْه . ه যমীরের مَرْجِعْ হচ্ছে قَلْب।

তরকীবে فِىْ سَوْدَائِه - سَوْدَاء। خَبَر - فِىْ سَوْدَائِه এবং مُبْتَدَأ -هَوَى الْاَحِبَّةِ مِنْهُ -এর مِثْل হচ্ছে سَوْدَاء। حُمَيْرَاء এর مِثْل হচ্ছে- سُوَيْدَاء, حَمْرَاء এর مَوْصُوْف হচ্ছে مَحْذُوْف, অর্থাৎ نُقْطَةٌ سَوْدَاءُ অন্তরের কালো নোক্‌তাহ্ বা স্থান ও চিহ্ন কিংবা কালো অংশ, এ স্থানে سَوْدَائِه দ্বারা উদ্দেশ্য অন্তরের কেন্দ্রস্থল বা অন্তরের অন্তস্থল। বাবে ن থেকে م - سِيَادَةٌ - سُوْدُدًا - سُوْدُدًا ও سَيْدُوْدَةٌ ও سُوْدًا নেতৃত্ব দেওয়া, শাসন করা, প্রভুত্ব করা, ভদ্র হওয়া, বুজুর্গ ও সম্মানিত হওয়া, নেতা ও সরদার হওয়, صِفَتْ - سَائِدٌ صِيْغَه جَمْع ,سَادَةٌ جج ,سَادَاتٌ। বাবে س থেকে م - سَوَدًا এবং বাবে اِفْعِيْلَال থেকে কালো হওয়া। বাবে تَفْعِيْل থেকে কালো করা, (জমিতে) সার দেওয়া, খসড়া লেখা, সাহসী হওয়া, সরদার বানানো। বাবে مُفَاعَلَه থেকে ধোঁকা দেওয়া, রাতের অন্ধকারে সাক্ষাৎ করা, নেতৃত্ব বা কালো হওয়ার ক্ষেত্রে প্রতিদ্বন্দ্বিতা করা, গোপন রহস্য বলে দেওয়া। বাবে اِفْعَالْ থেকে م - اِسْوَادًا ও اِسَادَةٌ নেতা জন্ম দেওয়া, কালো ছেলে প্রসব করা। বাবে تَفَعُّلْ থেকে বিয়ে করা, নেতা হওয়া, কালো হওয়া। বাবে اِفْتِعَالْ থেকে اَلْقَوْمَ গোত্রের সরদারকে হত্যা করা কিংবা বন্দি করা।

اَلسُّوْدُ কালো পাথর ওয়ালা সমতল ময়দান। اَلسَّوْدَةُ খেজুর গাছ ওয়ালা জমিন। سَوَادُ الْعَيْنِ চোখের কালো অংশ, চোখের পুতলী বা মনি। سَوَادُ الْقَلْبِ অন্তরের কালো নোক্‌তাহ্ বা কালো চিহ্ন। اَلسِّوَادُ আওয়াজ। اَلسُّوْدَانُ সুদান দেশের বাসিন্দা, কালো রং-এর মানুষ। اَلْحَبَّةُ السَّوْدَاءُ কালিজিরা। اَلْمُسَوَّدَةُ مِنَ الْاَيَّامِ কঠিন সময়, বিপদের দিন।

তারকীব : عَذْلُ মুযাফ, اَلْعَوَاذِلِ মুযাফ ইলাই, মুযাফ-মুযাফ ইলাই মিলে مُبْتَدَأ। حَوْلَ যরফ-মুযাফ, قَلْبِى মুযাফ-মুযাফ ইলাই মিলে মউসূফ, اَلتَّائِه সিফত, সিফত-মউসূফ মিলে حَوْلَ মুযাফের মুযাফ ইলাই, حَوْلَ যরফ তার মুযাফ ইলাইকে নিয়ে মাহ্‌যূফ شِبْه فِعْل مَوْجُوْد

ও مُبْتَدَأ ,خَبَرْ شِبْه جُمْلَه হয়ে فِعْل তার مَفْعُول فِيْه -কে নিয়ে مَفْعُول فِيْه ,শিবা এর اَلْاَحِبَّة মিলে جُمْلَه خَبَرِيَه হয়ে মা'তূফ আলাই। وَ হরফে আত্‌ফ, هَوَى মাছদার মুযাফ, خَبَرْ مَجْرُوْر- মুযাফ ইলাই, مِنْهُ জমীরের مَرْجِعْ - قَلْب এর দিকে, مِنْ হরফে জার, ه - যমীর, জার-মাজরূর মিলে مُتَعَلِّقْ - هَوَى - مَصْدَر -এর সাথে, هَوَى - مَصْدَر মুযাফ তার মুযাফ ইলাই ও مُتَعَلِّقْ -কে নিয়ে শিব جُمْلَه হয়ে مُبْتَدَأ। فِيْ হরফে জার, سَوْدَائِهِ মুযাফ-মুযাফ ইলাই মিলে مَجْرُوْر, জার-মাজরূর মিলে মাহ্‌যূফ شِبْه فِعْل ثَابِتٌ -এর সাথে مُتَعَلِّقْ ,شِبْه فِعْل তার مَعْطُوْف ,مُتَعَلِّقْ -কে নিয়ে شِبْه جُمْلَه হয়ে خَبَرْ ,مُبْتَدَأ ও خَبَرْ মিলে جُمْلَه خَبَرِيَه হয়ে مَعْطُوْف ও مَعْطُوْف عَلَيْه মিলে جُمْلَه عَاطِفَه।

٣- يَشْكُو الْمَلَامُ إِلَى اللَّوَائِمِ حَرَّهُ * وَيَصُدُّ حِيْنَ يَلُمْنَ عَنْ بُرَحَائِهِ

অর্থ : তিরস্কারকারিনীদের কাছে তিরস্কার প্রেমিকের অন্তরের তাপের ব্যাপারে অভিযোগ করছে এবং যখন নিন্দাকারিণীরা নিন্দা করে, তখন প্রেমিকের অন্তরের অধিক তাপের কারণে নিন্দা মুখ ফিরায়ে নেয়।

অর্থাৎ প্রেমিকের অন্তরে মহব্বতের আগুন জ্বলছে, আর তাপ অতদূর পর্যন্ত পৌঁছে গেছে যে, নিন্দাসমূহ এর নিকটস্থ হলে পরে অধিক তাপের কারণে উল্টা ফিরে আসে এবং নিন্দাকারিণীদের কাছে অভিযোগ করে যে, এ প্রজ্বলিত আগুনের কাছে যাওয়া আমাদের জন্য সম্ভব নয়।

বিশ্লেষণ : يَشْكُو বাবে ن থেকে م - شَكَاوَةً - شِكَايَةً ও شَكِيَّةً অনুযোগ করা, কষ্ট ব্যক্ত করা, অভিযোগ করা, শেকায়াত করা, দুঃখ প্রকাশ করা, কারো অপরাধ বা দোষ অন্যের কাছে বর্ণনা করা, بِصِلَه اَلْاَمْر উল্লেখ করা, ব্যথিত হওয়া, مَرَضَهُ لِلطَّبِيْب ডাক্তারের কাছে রোগের অবস্থা বর্ণনা করা, প্রকাশ করা। শেকায়েতকারীকে شَاكِيْ বলে। যার শেকায়েত করা হয়, তাকে مَشْكُوٌّ مِنْهُ ও مَشْكُوٌّ اِلَيْهِ বলে এবং যার কাছে শেকায়েত করা হয়, তাকে مَشْكُوٌّ বলে। উক্ত শে'রে اَلْمَلَامُ হচ্ছে شَاكِيْ, اَللَّوَائِم হচ্ছে مَشْكُوٌّ اِلَيْهِ ,اَلْمَلَامُ -এর মধ্যে اَلِف ও مُضَافْ اِلَيْه - لَامْ এর পরিবর্তে এনেছে, অর্থাৎ مَلَامُ اللَّوَائِمِ।

বাবে تَفْعِيْل থেকে অভিযোগ গ্রহণ করা। বাবে اِفْعَال থেকে শেকায়েত গ্রহণ করা, শেকায়েত কবুল করা, শেকায়েতকারী পাওয়া, কারো সাথে এমন ব্যবহার করা যে, সে শেকায়েত করতে বাধ্য হয়, কারো থেকে শেকায়েত দূর করা। বাবে مُفَاعَلَه থেকে অভিযোগ করা। বাবে تَفَعُّلْ ও اِفْتِعَالْ থেকে রুগ্‌ন হওয়া, অভিযোগ করা, শেকায়েত করা, ব্যথিত হওয়া। বাবে تَفَاعُلْ থেকে পরস্পর একে অপরের কাছে অভিযোগ করা, শেকায়েত করা। شَكَاةٌ আয়েব, দোষ।

اَلْمِشْكَاةُ তাক, বাতি রাখার তাক, চেরাগদান।

حَرَّهُ মুযাফ ও مُضَاف اِلَيْه মিলে مَفْعُوْل হচ্ছে يَشْكُو ফে'লের, حَرٌّ তাপ, উত্তাপ, উষ্ণতা, তেজ, বহুবচন حُرُوْرٌ ও اَحَارِرُ।

حَرَّةٌ বাবে س থেকে م - حُرِّيَّةٌ بِصِلَه اَلْعَبْدُ - حَرَارًا মুক্ত হওয়া, م - খান্দানী নম্র ভদ্র হওয়া, م - পিপাসিত হওয়া। বাবে ض ও ن - س থেকে م - حَرًّا - حَرَّةً - حُرُوْرًا ও حَرَارَةً উষ্ণ হওয়া, উত্তপ্ত হওয়া, গরম হওয়া। বাবে تَفْعِيْل থেকে মুক্ত করা, মুক্তি দেয়া, উৎসর্গ করা, রচনা করা,

সম্পাদনা করা, اَلْعَبْدَ মুক্ত করা, اَلْوَلَدَ আল্লাহর এবাদতের জন্য ওয়াক্‌ফ্ করে দেওয়া, اَلْكِتَابَ সুন্দর ও সঠিক লেখা। বাবে إِفْعَالٌ থেকে গরম হওয়া, গরম করা। বাবে تَفَعُّلٌ থেকে মুক্ত হওয়া। বাবে إِسْتِفْعَالٌ থেকে কঠোর হওয়া।

اَلْحَرُوْرُ রাতের গরম বাতাস, রোদের গরম তাপ, আগুন, দুর্বলতা। اَلْحَرِيْرُ রেশম, রেশমি কাপড়। اَلْحُرُّ স্বাধীন, মুক্ত, ভদ্র, উত্তম অংশ, মহৎ, উদার, মুক্তবুদ্ধি, বহুবচন اَحْرَارٌ।

وَيَصُدُّ عطف হয়েছে يَشْكُو-এর উপর, বাবে ض ও ن থেকে م – صَدًّا ও صُدُوْدًا - بِصِلَه عَنْ বাধা দেওয়া, প্রতিরোধ করা, ফিরে যাওয়া, বিরত রাখা, বিরত থাকা, এ অর্থই এ স্থানে উদ্দেশ্য। বাবে ض ও ن থেকে م – صَدِيْدًا চিৎকার করা, হৈ চৈ করা, চিল্লানো। বাবে ن থেকে بِصِلَه عَنْ م – صَدًّا বাধা দেওয়া, নিষেধ করা। বাবে مُفَاعَلَه থেকে প্রতিহত করা, প্রতিরোধ করা। বাবে تَفْعِيْل থেকে তালি বাজানো, তুরি দেওয়া। বাবে إِفْعَال থেকে بِصِلَه عَنْ নিষেধ করা, বিরত রাখা। বাবে تَفَعُّلٌ থেকে পিছে লাগা। বাবে إِسْتِفْعَالٌ থেকে اَلْمَرْأَةُ পর্দা করা। اَلصِّدَادُ পর্দা।

حِيْنَ সময়, ক্ষণ, সঠিক সময়, উপযুক্ত সময়, লগ্ন, বহুবচন اَحْيَانٌ جج اَحَايِيْنُ।

বাবে ض থেকে م – حَيْنًا – حَيْنُوْنَةً কাছে আসা, ঘনিয়ে আসা, উপস্থিত হওয়া, সময় নিকটবর্তী হওয়া, فُلَانٌ ধ্বংস হওয়া, দুঃখ-কষ্টে পড়া, তৌফিক থেকে বঞ্চিত হওয়া। বাবে تَفْعِيْل থেকে সময় ও মেয়াদ নির্ধারণ করা। বাবে مُفَاعَلَه থেকে নির্দিষ্ট সময়ের জন্য মোয়ামালা করা। বাবে إِفْعَالٌ থেকে সময় আসা। বাবে تَفَعُّلٌ থেকে অপেক্ষা করা, তৌফিক ও হিদায়েত থেকে বঞ্চিত থাকা। বাবে إِسْتِفْعَالٌ থেকে সুবর্ণ সময়ের আকাঙ্ক্ষা করা, সুসময়ের আশা রাখা।

اَلْحَانُ ও اَلْحَانَةُ শরাব বিক্রির দোকান। اَلْحَيْنُ ধ্বংস, দুঃখ, কষ্ট, মেহনত। اَلْحَائِنُ বুদ্ধিহীন, বেকুব। اَلْحَائِنَةُ বিপদ, বহুবচন حَوَائِنُ।

بُرَحَائِه কঠোরতা, কষ্ট, মন্দতা। বাবে س থেকে م – بَرَاحًا ও بَرْحًا দূর হওয়া, সরে যাওয়া, পরিত্যাগ করা, ক্ষান্ত হওয়া, পৃথক হওয়া, অতিবাহিত হওয়া। বাবে ن থেকে بَرْحًا بِصِلَه الرَّجُلُ م – রাগান্বিত হওয়া। বাবে تَفْعِيْل থেকে ক্লান্ত করা, কঠোর কষ্ট দেওয়া, بِصِلَه عَنْ কষ্ট দূর করা। বাবে إِفْعَالٌ থেকে দূর করা, সম্মান করা, আশ্চর্যের মধ্যে ফেলা। বাবে مُفَاعَلَه থেকে اَلْمَكَانَ ঝাড়ু দেওয়া।

اَلْبَرْحُ ভয়ানক ঘটনা। اَلْبَرَاحُ ঐ প্রসস্ত জমিন যার মধ্যে বৃক্ষ ও বিল্ডিং নেই। اَلْبَارِحُ وَالْبَارِحَةُ গত রাত, اَلْبَارِحَةُ الْأُوْلٰى গত রাতের পূর্বের রাত। اَلْبَارِحُ গরম বাতাস, বহুবচন بَوَارِحُ। اِبْنُ بُرَيْحٍ কাক।

তারকীব : يَشْكُو ফে'ল, اَلْمَلَامُ ফায়েল, إِلَى হরফে জার, اَللَّوَائِمِ মাজরূর, জার-মাজরূর মিলে مُتَعَلِّقٌ হয়েছে يَشْكُو ফে'লের সাথে, حَرَّهٗ মুযাফ-মুযাফ ইলাই মিলে مَفْعُوْل بِه, فِعْل তার فَاعِل ও مُتَعَلِّقٌ এবং مَفْعُوْل بِه-কে নিয়ে جُمْلَه فِعْلِيَه হয়ে মা'তূফ আলাই। وَ হরফে আত্‌ফ يَصُدُّ ফে'ল, যমীর هُوَ ফায়েল – (رَاجِعٌ - اَلْمَلَامُ এর দিকে), حِيْنَ যরফে যামান فِعْل তার فَاعِل - هُنَّ ,فَاعِل - هُنَّ يَلُمْنَ ফে'ল, যমীর إِضَافَةً إِلَى الْجُمْلَه মনসূব, مَحَلًّا ,إِضَافَةً إِلَى الْجُمْلَه فَاعِل-কে নিয়ে جُمْلَه فِعْلِيَه হয়ে بِتَاوِيْل مُفْرَدْ - حِيْنَ মুযাফের মুযাফ ইলাই, মুযাফ-মুযাফ ইলাই মিলে يَصُدُّ ফে'লের مَفْعُوْل فِيْه, عَنْ হরফে জার, بُرَحَائِه মুযাফ-মুযাফ ইলাই মিলে مَجْرُوْر, জার-মাজরূর মিলে مُتَعَلِّقٌ يَصُدُّ ফে'লের সাথে, يَصُدُّ ফে'ল তার فَاعِل ও مَفْعُوْل فِيْه

এবং مُتَعَلِّق -কে নিয়ে جُمْلَه فِعْلِيَه হয়ে مَعْطُوف, মা'তূফ আলাই ও মিলে جُمْلَه مَعْطُوف عَاطِفَه।

٤- وَبِمُهْجَتِي يَا عَاذِلِي الْمَلِكُ الَّذِي ✱ اَسْخَطْتُ اَعْذَلَ مِنْكَ فِي اِرْضَائِهِ

অর্থ : হে আমায় তিরস্কারকারী! আমার প্রাণ উৎসর্গ ঐ বাদ্‌শা (সাইফুদ্দৌলার) উপর, যাকে সন্তুষ্ট রাখার জন্য তোমার চেয়েও অধিক তিরস্কারকারীকে আমি অসন্তুষ্ট করে দিয়েছি।

অর্থাৎ কবি বলেছে, হে নিন্দাকারী! তুমি আমাকে তিরস্কার করে প্রেম থেকে ফিরাবার চেষ্টা করছ? আমি তো নিজ প্রাণ বাদ্‌শাহ্ সাইফুদ্দৌলার জন্য বিলীন করে দিয়েছি এবং তাকে খুশি করার জন্য আমি তোমার চেয়ে অধিক নিন্দাকারীদেরকে নিষ্কর্ম বানায়ে অসন্তুষ্ট করে দিয়েছি, তুমি আর তোমার উপদেশ কি? কিছুই না।

বিশ্লেষণ : بِمُهْجَتِي ، بَاء বিনিময়ের অর্থে কিংবা বিলীন বুঝাতে। হরফে جَارْ - مُتَعَلِّق হয়েছে مُفْدِى - مَحْذُوف এর সাথে, مُفْدِى র সাথে مُتَعَلِّق হয়ে خَبَر مُقَدَّمْ ,خَبَرْ -এর উচ্চ মর্যাদা ও গুরুত্ব বুঝানোর জন্য مُقَدَّمْ করা হয়েছে এবং اَلْمَلِكُ . مُبْتَدَأ مُؤَخَّرْ ,مُبْتَدَأ ও খবর -এর মাঝে يَاعَاذِي নেদা ও মোনাদাকে উল্লেখ করা হয়েছে। উক্ত تَرْكِيْب মোতাবেক اَلْمَلِكُ مَضْمُوْم হবে, আর যদি بِمُهْجَتِي - اُفْدِى - فِعْل مَحْذُوْف -এর সাথে مُتَعَلِّقْ হয়, তখন مَفْعُول بِه - اَلْمَلِكَ হবে এবং مَنْصُوْب হবে।

مَهْجًا - م - ف থেকে مُهْجَةٌ অর্থ– রক্ত, অন্তর, প্রাণ, বহু: - مُهَجٌ ও مُهْجَاتٌ। বাবে ف থেকে রোগের পর চেহারার মধ্যে উজ্জ্বলতা আসা, اَلْوَلَدُ দুগ্ধ পান করা, اَلْجَارِيَةَ সঙ্গম করা। বাবে اِفْتِعَالْ থেকে রক্ত চোষে নেওয়া। اَلْمَاهِجُ খাঁটি দুধ, পাত্‌লা দুধ কিংবা চর্বি।

عَاذِلِيْ যদিও بِاعْتِبَارِ لَفْظ - مُذَكَّرْ, কিন্তু مُؤَنَّثْ ও হতে পারে। কেননা, مَنْ صِيْغَه صِفَتْ যদি لَهُ الْوَصْفُ এর অর্থে ব্যবহৃত হয়, তখন مُؤَنَّثْ ও مُذَكَّرْ যে কোনোটি হতে পারে। অর্থাৎ পূর্বের শে'রে عَوَاذِلُ -এর হিসেবে এ عَاذِلِي - عَاذِلَتِي -এর অর্থে হতে পারে।

اَلْمَلِكُ অর্থ– আল্লাহ্ তা'আলা, ক্ষমতাশীল, অধিপতি, শাসক, রাজ, রাজা, নৃপতি, সম্রাট, বাদশা, বহুবচন مُلُوْكٌ ও اَمْلَاكٌ।

বাবে ض থেকে م - مَلْكًا - مِلْكًا - مُلْكًا مَمْلِكَةً مَلَكَةً - بِصِلَه الشَّئَ অধিকারী হওয়া, অধিকার করা, দখল করা, রাজা হওয়া, মালিক হওয়া, بِصِلَه عَلٰى জয়ী হওয়া। বাবে تَفْعِيْل থেকে অধিকারী করা, মালিকানা দেওয়া, মালিক বানানো। বাবে اِفْعَالْ থেকে মালিক বানানো, বাদ্‌শা বানানো। বাবে تَفَعُّلْ ও اِفْتِعَالْ থেকে মালিক হওয়া, বাদ্‌শা হওয়া। বাবে تَفَاعُلْ থেকে ক্ষমতা রাখা, সক্ষম হওয়া, নিজ ব্যক্তিত্বের উপর ক্ষমতা রাখা।

কারো মন্তব্য হচ্ছে, مَالِكٌ -এর মধ্যে অধিক مُبَالَغه রয়েছে, যা مَلِكٌ -এর মধ্যে নেই। কেননা, مَالِكٌ বলা হয় مُتَصَرِّفٌ فِى الْاَشْيَاءِ كَيْفَ يَشَاءُ, আর مَلِكٌ বলা হয়– مُتَصَرِّفٌ فِى الرِّعَايَا بِاعْتِبَارِ الْحُكُوْمَهِ যা بِاعْتِبَارِ كَيْفَ يَشَاءُ নয়।

অর্থাৎ مَالِكٌ ন্যায়-অন্যায় উভয় ক্ষেত্রেই কর্তৃত্ব করতে পারে। مَلِكٌ শুধু ন্যায়ের ক্ষেত্রেই কর্তৃত্ব করতে পারে, অন্যায়ের ক্ষেত্রে পারে না। অতএব, مَالِكٌ -এর মধ্যে مَلِكٌ -এর তুলনায় مُبَالَغه অধিক। আবার কারো মন্তব্য হচ্ছে– مَلِكٌ -এর মধ্যে مُبَالَغه - مَالِكٌ এর চেয়ে অধিক। কেননা, مَلِكٌ তাকেই বলা হয়– যার অধীনে সৃষ্টির সেরা মানুষ থাকে, আর مَالِكٌ বলা হয়– যার অধীনে মানুষ ছাড়া অন্য কিছু থাকে। যেমন– مَالِكُ الدِّرْهَمِ وَالدِّيْنَارِ।

مَلَكٌ ফেরেশ্‌তা, এ مَلَكٌ মূলে مَالَكٌ ছিল, هَمْزَه-কে কলবে মাকানী করে লামের পরে আনা হয়েছে, তারপর هَمْزَهْ-কে حَذْف করে مَلَكٌ করা হয়েছে। اَسْخَطْتُ - وَاحِدْ مُتَكَلِّمْ صِيْغَه বাবে اِفْعَالْ থেকে রাগান্বিত করা, অসন্তুষ্ট করা। বাবে س থেকে سَخَطًا - م ক্রুদ্ধ হওয়া, অসন্তুষ্ট হওয়া, বিরক্ত হওয়া, রাগান্বিত হওয়া, অপছন্দ করা। বাবে تَفَعُّلْ থেকে অসন্তুষ্ট হয়ে রাগান্বিত হওয়া এবং অপছন্দ করা। سَخَطْ ও غَضَبْ-এর মধ্যে পার্থক্য হচ্ছে সَخَطْ-এর অর্থে অসন্তুষ্টি এবং অপছন্দনীয়তাই উদ্দেশ্য, আর غَضَبْ-এর অর্থে রাগান্বিত হয়ে প্রতিশোধ নেওয়া এবং শাস্তি দেওয়া উদ্দেশ্য।

اَعْذَلَ مِنْكَ-এর সাথে مُتَعَلِّقْ, بِاعْتِبَارِ لَفْظ - عَاذِلِىْ - مُذَكَّرْ যদি ك-এর مَرْجِعْ হয়, তবে مِنْكَ - كَ - مَفْتُوْح হবে। আর بِاعْتِبَارِ مَعْنٰى - عَاذِلَتِىْ - مُؤَنَّثْ যদি مَرْجِعْ হয়, তবে مِنْكِ - كِ - مَكْسُوْر হবে।

فِىْ اِرْضَائِهٖ , اَعْذَلَ-এর সাথে مُتَعَلِّقْ হতে পারে, এ অবস্থায় অর্থ হবে– আমি অসন্তুষ্ট করেছি তোমার চেয়ে অধিক মালামতকারীকে আমার প্রশংসিত ব্যক্তিকে সন্তুষ্ট করার লক্ষ্যে। আর فِىْ اِرْضَائِهٖ - اَسْخَطْتُ-এর সাথে مُتَعَلِّقْ হতে পারে, এ অবস্থায় অর্থ হবে– অসন্তুষ্ট করেছি তোমার চেয়ে অধিক মালামতকারীকে مَمْدُوْح-কে সন্তুষ্ট করার উদ্দেশ্যে।

اِرْضَائِهٖ - مَصْدَرْ মুযাফ হচ্ছে مَفْعُوْل بِهٖ-এর দিকে, মূল عِبَارَتْ হচ্ছে– اَرْضَائِىْ اِيَّاهُ। বিপরীত দু'টি বস্তুকে একই জুমলায় এক সাথে উল্লেখ করাকে صَنْعَتِ طِبَاقْ বলা হয়, যেমন এ শে'রে اِسْخَاطْ ও اِرْضَاء-কে একই জুমলায় উল্লেখ করেছে। اِرْضَاء বাবে اِفْعَالْ এর مَصْدَرْ এবং বাবে تَفْعِيْل থেকে সন্তুষ্ট করা, সন্তুষ্ট করার যোগ্য করা। বাবে ن থেকে رِضْوًا - م পছন্দনীয়তার মধ্যে জয়ী হওয়া। বাবে س থেকে رِضًى - رُضًى - رِضْوَانًا - رُضْوَانًا - م ও مَرْضَاةً অর্থ– খুশি হওয়া, রাজি হওয়া, সন্তুষ্ট হওয়া, তুষ্ট হওয়া, সম্মত হওয়া, পছন্দ করা। বাবে مُفَاعَلَه থেকে সন্তুষ্টি চাওয়া, পছন্দনীয়তার ক্ষেত্রে প্রতিদ্বন্দ্বিতা করা। বাবে تَفَعُّلْ থেকে সন্তুষ্টি চাওয়া। বাবে اِفْتِعَالْ থেকে পছন্দ করা। বাবে اِسْتِفْعَالْ থেকে সন্তুষ্টি চাওয়া।

তারকীব : وَ হরফে عَطْف, بِمُهْجَتِىْ - بَاء হরফে জার, مُهْجَتِىْ মুযাফ-মুযাফ ইলাই মিলে مَجْرُوْر, জার-মাজরুর মিলে مُتَعَلِّقْ হয়েছে مُفْدِىْ মাহ্‌যূফের সাথে, مُفْدِىْ شِبْه فِعْل তার مُتَعَلِّقْ-কে নিয়ে شِبْه جُمْلَه হয়ে খবরে مُقَدَّمْ। يَاء হরফে নেদা, عَاذِلِىْ মুযাফ-মুযাফ ইলাই মিলে মুনাদা। اَلْمَلِكُ মউসূফ, اَلَّذِىْ ইস্‌মে মউসূল, اَسْخَطْتُ ফে'ল-যমীর اَنَا ফায়েল, اَعْذَلَ শিবা فِعْل ইস্‌মে تَفْضِيْل, مِنْكَ জার-মাজরুর মিলে مُتَعَلِّقْ হয়েছে اَعْذَلَ শিবা ফে'লের সাথে, اَعْذَلَ শিবা فِعْل তার مُتَعَلِّقْ-কে নিয়ে শিবা جُمْلَه হয়ে مَفْعُوْل بِهٖ, فِىْ হরফে জার, اِرْضَائِهٖ মুযাফ-মুযাফ ইলাই মিলে مَجْرُوْر হয়ে مُتَعَلِّقْ হয়েছে اَسْخَطْتُ ফে'লের সাথে, اَسْخَطْتُ ফেয়েল নিজ فَاعِلْ ও মাফঊলেবিহী এবং مُتَعَلِّقْ কে নিয়ে جُمْلَه فِعْلِيَه হয়ে اَلَّذِىْ ইসমে মউসূলের সেলা, সেলা মউসূল মিলে اَلْمَلِكُ-এর صِفَتْ, اَلْمَلِكُ মউসূফ তার صِفَتْ এর সাথে মিলে مُبْتَدَأ مُؤَخَّرْ, خَبَر مُقَدَّمْ ও مُبْتَدَأ مُؤَخَّرْ মিলে জুমলা خَبَرِيَّه।

৫- إِنْ كَانَ قَدْ مَلَكَ الْقُلُوبَ فَإِنَّهُ * مَلَكَ الزَّمَانَ بِأَرْضِهِ وَسَمَائِهِ

অর্থ : যদি ঐ বাদশা (সাইফুদ্দৌলা) দুনিয়াবাসীদের অন্তরসমূহের মালিক হয়ে থাকে, (তবে আশ্চর্যের কিছু নেই), কেননা তিনি তো জমিন ও আকাশসহ জামানার মালিক হয়ে গেছেন। (এ কারণেই জামানা বা কাল তার মর্জির অধীনে)

অর্থাৎ যদি আমার প্রশংসিত ব্যক্তি মানুষের অন্তরসমূহের উপর রাজত্ব করেন, তবে এতে হতভম্ব হওয়ার কি আছে? তিনি তো আকাশ ও জমিনসহ সম্পূর্ণ জামানার সবকিছুর মালিক হয়ে গেছেন।

বিশ্লেষণ : إِنْ كَانَ مَلَكَ الْقُلُوبَ শর্ত, جَزَاء مَحْذُوف অর্থাৎ فَلَا عَجَبَ, فَإِنَّهُ مَلَكَ الزَّمَانَ জাযার জন্য دَلِيْل। الْقُلُوبَ -এর اَلِف ও لَام - مُضَاف إِلَيْهِ -এর বদলে, অর্থাৎ بِأَرْضِهِ وَسَمَائِهِ قُلُوبَ النَّاسِ।

اَلزَّمَانُ সময়, কাল, যুগ, জামানা, বহুবচন أَزْمِنَةٌ। زَمِنٌ লুলা, অচল, দীর্ঘস্থায়ী রোগে আক্রান্ত, পক্ষাঘাত গ্রস্ত, পেরালাইসিসে আক্রান্ত, বহুঃ أَزْمَانٌ ও أَزْمِنٌ। যেহেতু জামানা সকল মানুষের মনের আশাকে পূর্ণ করতে দেয় না, তাই জামানার এক অর্থ– লুলা হওয়া বা পুঙ্গ হওয়া।

বাবে س থেকে م - زَمَنًا ও زَمَنَةً দীর্ঘদিন যাবৎ অসুস্থ থাকা, দীর্ঘস্থায়ী রোগে আক্রান্ত হওয়া, পুঙ্গ হওয়া, অচল হওয়া। বাবে إِفْعَال থেকে স্থায়ী থাকা, দীর্ঘস্থায়ী হওয়া, বহুকাল অবস্থান করা, পুরাতন হওয়া, অনেক সময় পর্যন্ত বাকি থাকা, أَزْمَنَهُ اللّٰهُ অর্থ– আল্লাহ তাকে পুঙ্গ করেছেন। زَمَانَةٌ বিপদ, অনুভূতিহীন, পুঙ্গত্ব, মহব্বত।

سَمَاء আকাশ, গগন, ঊর্ধ্বলোক, প্রসস্ত শূন্যস্থান, ঐ সকল বস্তু যা তোমা থেকে উপরে, ঘোড়ার পিঠ, প্রতিটি বস্তুর ছাদ, বৃষ্টি, আবর, ঘাস, নেক লোকদের আত্মার বাসস্থান, বহুবচন سُمِيٌّ ও أَسْمِيَةٌ - سَمَاوَاتٌ।

বাবে ن থেকে م - سُمُوًّا উঁচু হওয়া, উর্ধ্বে উঠা, উপরে হওয়া। বাবে تَفْعِيْل থেকে নাম রাখা, নামকরণ করা, অভিহিত করা, আখ্যায়িত করা, বিস্‌মিল্লাহ ... বলা। বাবে إِفْعَال থেকে উচ্চ করা, উঁচু করা, উত্তোলন করা, উপরে উঠানো। বাবে مُفَاعَلَه থেকে ফখর ও গৌরব করার ক্ষেত্রে প্রতিদ্বন্দ্বিতা করা। বাবে تَفَاعُلْ থেকে নাম পাওয়া। বাবে اِسْتِفْعَالْ থেকে নাম জিজ্ঞেস করা। اِسْمٌ ও أُسْمٌ নাম, বহুবচন أَسْمَاءٌ - أَسَامٍ - أَسَامِيْ ও أَسْمَاوَاتٌ।

اَلسَّمَاءُ সুনামের প্রচার। اَلسَّمِيُّ উচ্চস্থান বা উচ্চ মর্যাদায় পৌঁছনেওয়ালা।

তারকীব : إِنْ হরফে শর্ত, كَانَ ফে'লে نَاقِص, যমীর هُوَ -এর اِسْم, قَدْ مَلَكَ ফে'ল, যমীর هُوَ فَاعِل, (رَاجِع) সাইফুদ্দৌলার দিকে) الْقُلُوبَ মাফ্‌উলে বিহী, فِعْل ও فَاعِل এবং মাফ্‌উলে বিহী মিলে جُمْلَه فِعْلِيَه হয়ে خَبَرْ, كَانَ তার اِسْم ও خَبَرْ -কে নিয়ে جُمْلَه اِسْمِيَه خَبَرِيَه হয়ে شَرْط, এর جَزَاء হচ্ছে মাহ্‌যূফ فَلَاعَجَبَ, شَرْط ও جَزَاء মিলে جُمْلَه شَرْطِيَه হয়ে مُفَسَّرْ। - فَاء তাফ্‌সীরিয়া, إِنَّ হরফে مُشَبَّه বিল ফে'ল, ه ইস্‌মে إِنَّ, مَلَكَ ফে'ল, জমীর هُوَ ফায়েল, (رَاجِعٌ إِلَى سَيْفِ الدَّوْلَةِ) الزَّمَانَ মাফ্‌উলে ফীহ্ بَاء হরফে জার, أَرْضِه মুযাফ-মুযাফ ইলাই মিলে مَعْطُوف عَلَيْه, وَ হরফে আত্‌ফ্ سَمَائِه মুযাফ ও মুযাফ ইলাই মিলে مَعْطُوف, মা'তূফ-মা'তূফ আলাই মিলে بَاء হরফে জারের মাজরূর, জার-মাজরূর মিলে مُتَعَلِّق مَلَكَ ফে'লের সাথে, مَلَكَ ফে'ল তার فَاعِل ও مَفْعُول ফীহ্ এবং مُتَعَلِّق -কে নিয়ে جُمْلَه فِعْلِيَه হয়ে খবরে إِنَّ, إِنَّ তার ইস্‌ম ও খবরকে নিয়ে جُمْلَه اِسْمِيَه خَبَرِيَه হয়ে مُفَسِّرْ।

٦- اَلشَّمْسُ مِنْ حُسَّادِهِ وَالنَّصْرُ مِنْ * قُرَنَائِهِ وَالسَّيْفُ مِنْ اَسْمَائِهِ

অর্থ : সূর্য তার হিংসুকদের মধ্য হতে এবং সাহায্য তার সাথীদের মধ্য হতে, আর তলোয়ার তার নামসমূহ হতে।

অর্থাৎ তার চেহারার উজ্জ্বলতা ও চমকের এ অবস্থা যে, সূর্য তার উপর হিংসা করে, বীরত্ব ও বাহাদুরীর এ অবস্থা যে, আল্লাহ প্রদত্ত সাহায্য তার অধীনে এবং বিজয়তা তার পায়ের নিচে, তার তলোয়ার চালানো ও যুদ্ধের অভিজ্ঞতার এ অবস্থা যে, তলোয়ার তার নামই হয়ে গেছে।

বিশ্লেষণ : حُسَّادٌ حَسَدَةٌ ও حُسَّدٌ এগুলো বহুবচন, একবচন حَاسِدٌ হিংসুক। বাবে ن ও ض থেকে - م حَسَدًا ও حَسَادَةٌ এবং বাবে تَفْعِيل থেকে হিংসা করা, ঈর্ষা করা, ঈর্ষান্বিত হওয়া, بِصِلَه نِعْمَتَهٗ وَعَلٰى نِعْمَتِهٖ কারো নিয়ামত ধ্বংসের কামনা করা, অন্যের নিয়ামত ধ্বংস ও নিজের জন্য নে'য়ামত লাভের আকাঙ্ক্ষা করা। বাবে اِفْعَال থেকে হিংসুক পাওয়া। বাবে تَفَاعُل থেকে একে অপরের নিয়ামত ধ্বংসের কামনা করা। اَلْحَسَّادُ অনেক হিংসাকারী। حَسَدٌ হিংসা, ঈর্ষা, পরশ্রীকাতরতা। اَلْحَسُوْدُ ঐ ব্যক্তি যে অভ্যাসগত হিংসুক, বহুবচন حُسُدٌ - اَلْمَحْسَدَةُ হিংসা বা হাছাদের কারণ।

نَصْرًا - م عَهْد خَارِجِيْ - لَامْ ও اَلِفْ اَلنَّصْرُ অর্থাৎ আল্লাহ প্রদত্ত সাহায্য। বাবে ن থেকে পৃষ্ঠপোষকতা করা, সমর্থন করা, বিজয়ী করা, সাহায্য করা, نَصَرَ الْغَيْثُ الْاَرْضَ ব্যাপকভাবে বৃষ্টি হওয়া। বাবে تَفْعِيل থেকে খ্রিস্টান বানানো, নাসারা বানানো। বাবে مُفَاعَلَه থেকে একে অপরকে সাহায্য করা। বাবে تَفَعُّل থেকে খ্রিস্টান হওয়া। বাবে تَفَاعُل থেকে পরস্পর সাহায্য করা। বাবে اِفْتِعَال থেকে সাহায্য করার মধ্যে জয়ী হওয়া। বাবে اِسْتِفْعَال থেকে সাহায্য চাওয়া, সাহায্যের আবেদন করা।

قُرَنَاءُ, جَمْع, তার وَاحِد - قَرِيْنٌ সাথী, সঙ্গী, স্বামী, সহচর, দোসর, আত্মা। বাবে ض থেকে م - قَرْنًا বাঁধা, মিলিত করা, যুক্ত করা, একত্রিত করা, মিলানো। বাবে ن থেকে م قِرَانًا একত্রিত করা। বাবে س থেকে م - قَرَنًا জোড়া ভ্রূ ওয়ালা হওয়া, قَرِنَ ذُو الْقَرْنِ বড় সিং ওয়ালা হওয়া। বাবে تَفَعُّل থেকে একত্রিত করা, বাঁধা। বাবে مُفَاعَلَه থেকে সাথী হওয়া, মিলা। বাবে اِفْعَال اِفْتِعَال থেকে একত্রিত করা। বাবে تَفَاعُل থেকে একে অপরের সাথী হওয়া। বাবে استفعال থেকে মিলে যাওয়া। বাবে استفعال থেকে সাথী হওয়া, সমকক্ষ হওয়া।

قَرْنٌ সিং। قِرْنٌ সঙ্গী, সাথী, প্রতিপক্ষ, সহচর, সমকক্ষ, প্রতিদ্বন্দ্বি, বীরত্ব, বহুবচন اَقْرَانٌ। قَرْنَانٌ দাইউস পুরুষ।

اَلسَّيْفُ তলোয়ার, অসি, তরবারি, নদীর কিনারা, তীর, উপকূল, পার, সকল প্রকার বস্তুর কিনারা, বহুবচন اَسْيَافٌ, سُيُوْفٌ - اَسْيُفٌ - مَسْيَفَةٌ। বাবে ض থেকে م - سَيْفًا ও বাবে تَفْعِيل থেকে তলোয়ার দ্বারা আঘাত করা। বাবে مُفَاعَلَه- تَفَاعُل ও اِسْتِفْعَال থেকে পরস্পর তলোয়ার চালানো।

তারকীব : اَلشَّمْسُ মুব্‌তাদা, مِنْ হরফে জার, حُسَّادِهٖ মুযাফ-মুযাফ ইলাই মিলে মাজরূর, জার-মাজরূর মিলে شِبْه فِعْل মাহ্‌যূফের সাথে مُتَعَلِّقٌ হয়ে خَبَرْ, مُبْتَدَا ও خَبَرْ মিলে جُمْلَه

হয়ে خَبَرِيَه হয়ে مَعْطُوف عَلَيْه । و হরফে عَطْف ,اَلنَّصْرُ মুব্‌তাদা, مِنْ হরফে জার, قُرَنَائِه মুযাফ ও মুযাফ ইলাই মিলে مَجْرُور, জার-মাজরূর মিলে شِبْه فِعْل মাহ্‌যূফের সাথে মিলে شِبْه جُمْلَه হয়ে খবর, مُبْتَدَأ ও خَبَر মিলে جُمْلَه خَبَرِيَه হয়ে مَعْطُوف اَوَّل । و হরফে عَطْف ,اَلسَّيْفُ মুব্‌তাদা, مِنْ হরফে জার, اَسْمَائِه মুযাফ-মুযাফ ইলাই মিলে مَجْرُور, জার ও মাজরূর মিলে شِبْه فِعْل মাহ্‌যূফের সাথে মিলে شِبْه جُمْلَه হয়ে خَبَرْ ,مُبْتَدَأ ও خَبَرْ মিলে جُمْلَه خَبَرِيَه হয়ে مَعْطُوف ثَانِى । মা'তূফ্ আলাই উক্ত দু' مَعْطُوف কে নিয়ে جُمْلَه عَاطِفَه ।

৭- اَيْنَ الثَّلَاثَةُ مِنْ ثَلَاثِ خِلَالِهِ * مِنْ حُسْنِهِ وَإِبَائِهِ وَمَضَائِهِ

অর্থ : তার তিনটি বৈশিষ্ট্যের মোকাবালায় উক্ত তিনটির মর্যাদা কোথায়? তার সৌন্দর্যতা, অপমান থেকে বাঁচার অভ্যাস এবং অতিদ্রুত কাজ সম্পন্ন করার ক্ষমতা, উক্ত তিনটির প্রতিদ্বন্দ্বি কোথায় আছে?

অর্থাৎ সূর্য, সাহায্য ও তলোয়ার, এ তিনটি আমার প্রশংসিত ব্যক্তির বর্ণিত তিনটি বৈশিষ্ট্যকে কোথায় পাবে? তার সৌন্দর্যের মোকাবালায় সূর্যের কি সৌন্দর্যতা আছে? কিছুই নেই। তার নিজ রায়কে বাস্তবায়ন ও অপমান থেকে বাঁচার জন্মগত অভ্যাসের মোকাবালায় স্বয়ং খোদা প্রদত্ব সাহায্যের কি আছে? কিছুই ভিত্তি নেই। তার দ্রুত কার্যাবলি বাস্তবায়নের মোকাবালায় তলোয়ার কি করতে পারে? তলোয়ার কিছুই পারে না।

বিশ্লেষণ : اَيْنَ - اِسْمِ ظَرْف মাকানের জন্য وَضْع করা হয়েছে, مَعْنٰى شَرْط-এর সাথে সম্মিলিত হলে দু'টি فِعْل কে جَزْم দেয়, চাই এর সাথে مَا মিলিত হোক কিংবা না-ই হোক, যেমন اَيْنَمَا تَقِفْ اَقِفْ অর্থ- তুমি যেখানে দাঁড়াবে, আমি ওখানে দাঁড়াব। আর কোন কোন সময় تَشْبِيْهًا মর্তবা কিংবা স্তরের বর্ণনার জন্যও আসে, যেমন- اَيْنَ زَيْدٌ مِنْ عَمْرٍو অর্থাৎ জায়েদের মর্তবা আমরের চেয়ে কম। اَيْنَ-এর مَدْخُول - مَفْضُوْل হয় এবং مِنْ-এর - اَفْضَلْ مَدْخُول হয়।

اَلثَّلَاثَةُ-এর মধ্যে اَلِف - لَام আহ্‌দে খারেজী, এর দ্বারা উদ্দেশ্য হচ্ছে شَمْس - نُصْر ও سَيْف । اَلثَّلَاثَةُ অর্থ- তিন, ثَلَاثٌ-এর مُؤَنَّثْ । اَلثُّلْثُ - اَلثُّلُثُ তৃতীয়াংশ, তিন ভাগের একভাগ, বহুবচন اَثْلَاثٌ । اَلثُّلَاثَاءُ ও اَلثَّلَاثَاءُ এবং يَوْمُ الثَّلَاثَاءِ অর্থ- মঙ্গল বার।

বাবে ن থেকে ثَلْثًا - م তৃতীয়াংশ নেওয়া, তৃতীয় হওয়া। বাবে تَفْعِيْل থেকে ত্রিগুণ করা, ত্রিকোণ করা, তিন নোক্‌তা দেওয়া, এক-তৃতীয়াংশ করা, ত্রিত্ববাদে বিশ্বাসী হওয়া, ثَلَّثَ الْاِثْنَيْنِ অর্থ: নিজকে মিলায়ে তিন করা, بِصِلَه الشَّئَ তিনবার করা, বাবে اِفْعَالْ থেকে - তিন হওয়া।

مِنْ ثَلَاثِ خِلَالِه - مُبْدَلْ مِنْه এবং مِنْ حُسْنِه وَإِبَائِه وَمَضَائِه - بَدَلْ

خِلَالٌ ও خَلَلٌ বহুবচন, একবচন خَلَّةٌ প্রকৃতি, স্বভাব, অভ্যাস, খাসলত, চারিত্রিক বৈশিষ্ট্য, গুণ, ছিদ্র, প্রয়োজন, অভাব-অনটন। خُلَّةٌ হৃদ্যতা, সৌহার্দ, অভ্যাস, বন্ধুত্ব, স্ত্রী, প্রিয়া, বন্ধু, সম্প্রীতি, মিষ্টি বৃক্ষ, বহুবচন خُلَلٌ । خِلَّةٌ ভাতৃত্ব বন্ধন, তলোয়ারের খাপ- যা চামড়া দ্বারা তৈরি করা হয়, নকশা করা চামড়া, বহুবচন خِلَلٌ ও خِلَالٌ । خِلٌّ - خُلٌّ বন্ধু, অন্তরঙ্গ বন্ধু, সুহৃদ, বহুবচন اَخْلَالٌ । خِلَالٌ কীলক, পিন, শলাকা, দাঁত খোচার শলা, খিলাল, বহুবচন اَخِلَّةٌ ও خِلَالَاتٌ ।

বাবে ن ও ض থেকে بِصِلَه لَحْمَهُ - خُلُوْلاً ও خَلاً - م হাল্‌কা পাত্‌লা হওয়া, গোশ্‌ত কম হওয়া। ن থেকে بِصِلَه اِلَيْه بِصِلَه الشَّئَ خَلاً - م ছিদ্র করা, মুখাপেক্ষী ও অর্থহীন হওয়া। বাবে تَفْعِيْل থেকে সির্কা তৈরি করা। বাবে مُفَاعَلَه থেকে বন্ধুত্ব করা। বাবে اِفْعَال থেকে মুখাপেক্ষী হওয়া, ত্রুটি ও অবহেলা করা, ছেড়ে দেওয়া। বাবে تَفَعُّل থেকে মিলে যাওয়া, একত্রিত হওয়া, মধ্যে অবস্থান করা, মধ্যবর্তী হওয়া। বাবে اِفْتِعَال থেকে দুর্বল হওয়া, ত্রুটিপূর্ণ হওয়া, বিশৃঙ্খল হওয়া, ভারসাম্যহীন হওয়া, বিনষ্ট হওয়া। বাবে تَفَاعُل থেকে পরস্পর বন্ধুত্ব করা।

حُسْنِه বাবে ك ও ن থেকে - م حُسْنًا সুন্দর হওয়া, ভাল হওয়া, সদুর্শন হওয়া, চমৎকার হওয়া। বাবে تَفْعِيْل থেকে সুন্দর করা, সুসজ্জিত করা, উন্নত করা, পরিপাটি করা, সুন্দরভাবে তৈরি করা। বাবে مُفَاعَلَه থেকে সৌন্দর্যতার ক্ষেত্রে মোকাবেলা করা, নম্র ব্যবহার করা, উত্তম ব্যবহার করা। বাবে اِفْعَال থেকে অনুগ্রহ করা, দান করা, ভাল করা, নেকীর কাজ করা, উত্তমভাবে করা। বাবে تَفَعُّل থেকে সুন্দর হওয়া, সুসজ্জিত হওয়া, উন্নত হওয়া, ভাল হওয়া। বাবে اِسْتِفْعَال থেকে ভাল জানা, উত্তম মনে করা, উত্তম বিবেচনা করা, অনুমোদন করা।

اَلْحُسْنُ শ্রেষ্ঠত্ব, সৌন্দর্যতা, রূপ, শোভা, উৎকর্ষ, বহুবচন مَحَاسِنُ, এটা خِلَافِ قِيَاسْ।

اِبَائِه-এর মূল অর্থ হচ্ছে- অস্বীকার করা, কিন্তু مَقَام مَدْح-এর স্থলে অপমান থেকে বেঁচে থাকার অর্থে ব্যবহৃত হয়।

বাবে ف ও ض থেকে اِبَائَةٌ ও اِبَاءٌ - م এবং বাবে تَفَعُّل থেকে প্রত্যাখ্যান করা, অহঙ্কার করা, অপছন্দ করা, অস্বীকার করা, بِصِلَه عَلَيْه, اِبَاءٌ ও اُبَاةٌ - اَبُوْنَ বহুবচন اَبٍ - صِيْغَه صِفَتْ বিরত থাকা, নিজ রায়ে অটল থাকা।

بِصِلَه الْاَمْر ও مَضَاءٌ-م দ্বারা এখানে উদ্দেশ্য দৃঢ় ইচ্ছা। বাবে ن ও ض থেকে مَضَاءٌ مَضَائِه - مُضُوًّا কোনো কাজে অটল থাকা, চালু করা, পরিপূর্ণ করা। বাবে ض থেকে - م مُضِيًّا চলে যাওয়া, অতিবাহিত হওয়া, অতীত হওয়া, ফুরিয়ে যাওয়া। বাবে اِفْعَال থেকে শেষ সীমায় পৌঁছানো, (সময়) অতিবাহিত করা, সম্পন্ন করা, সমাপ্ত করা, কার্যকর করা, স্বাক্ষর করা, বাস্তবায়িত করা। বাবে تَفْعِيْل থেকে চালু করা। বাবে تَفَعُّل থেকে চালু হওয়া, পরিপূর্ণ হওয়া। مَضَاءٌ পোক্ত এরাদাকারী, দৃঢ় ইচ্ছা পোষণকারী।

তারকীব : اَيْنَ হরফে ইস্তিফ্‌হাম لِلْمَكَانِ, اَلثَّلَاثَةُ মুব্‌তাদা, مِنْ হরফে জার, ثَلَاثٍ মুযাফ, خِلَالٍ মুযাফ, ه যমীর মুযাফ ইলাই, মুযাফ-মুযাফ ইলাই মিলে ثَلَاثٍ-এর মুযাফ ইলাই, خِلَالِه ثَلَاثٍ মুযাফ তার মুযাফ ইলাইকে নিয়ে مُبْدَل مِنْه। مِنْ হরফে জার, حُسْنِه মুযাফ ও মুযাফ ইলাই মিলে মা'তূফ আলাই, وَ হরফে عَطْف, اِبَائِه মুযাফ ও মুযাফ ইলাই মিলে মা'তূফে আউয়াল। وَ হরফে عَطْف, مَضَائِه মুযাফ ও মুযাফ ইলাই মিলে মা'তূফে ছানী, حُسْنِه তার উভয় মা'তূফকে নিয়ে জুমলায়ে عَاطِفَه হয়ে مِنْ জারের মাজরূর, জার ও মাজরূর মিলে মাহ্‌যূফ شِبْه مَجْرُوْر-এর সাথে মিলে شِبْه جُمْلَه হয়ে بَدْل। বদল - মুব্‌দাল মিন্‌হু মিলে مِنْ-এর فِعْل, জার-মাজরূর মিলে مَحْذُوْف শিবা ফে'লের সাথে মিলে شِبْه جُمْلَه হয়ে خَبَرْ, اَلثَّلَاثَةُ মুব্‌তাদা তার খবরকে নিয়ে جُمْلَه اِسْمِيَه اِنْشَائِيَه।

৮- مَضَتِ الدُّهُوْرُ وَمَا اَتَيْنَ بِمِثْلِهٖ * وَلَقَدْ اَتٰى فَعَجَزْنَ عَنْ نُظَرَائِهٖ

অর্থ : বহুকাল অতিবাহিত হয়েছে অথচ আমার প্রশংসিত ব্যক্তির ন্যায় কাউকে উপস্থিত করতে পারে নাই। আর এখন প্রশংসিত ব্যক্তি স্বয়ং উপস্থিত হয়েছেন, তবে তাঁকে দেখে অনুরূপ দ্বিতীয় একজন ব্যক্তিকে উপস্থিত করতে কালসমূহ অক্ষম রয়েছে।

অর্থাৎ বহু জামানা আসছে গেছে, কিন্তু কোনো যুগই তার অনুরূপ ও উদাহরণ দেখাতে পারে নাই, তিনি সর্বদা অনুরূপহীন ও দৃষ্টান্তহীন রয়েছেন।

বিশ্লেষণ : اَلدُّهُوْرُ ও اَدْهُرٌ বহুবচন, একবচন دَهْرٌ অর্থ- যুগ, কাল, জামানা, সময়, মহাকাল, দীর্ঘকাল বা দীর্ঘ সময়, বিপদ, শেষসীমা, অভ্যাস। বাবে ف থেকে بِصِلَه اَمْر مَكْرُوْه অপছন্দনীয় ঘটনা পতিত হওয়া, অপছন্দনীয় ঘটনা ঘটে যাওয়া। اَلدَّهْرِىُّ যুগবাদী, বস্তুবাদী, নাস্তিক, ঐ বদ দীন ওয়ালা ব্যক্তি যে জগতকে অবিনশ্বর বলে দাবি করে। اَلدَّهْرِيَّةُ ঐ ফেরকা যারা জগতকে অবিনশ্বর বলে দাবি করে, যুগবাদ, বস্তুবাদ, নাস্তিকতা।

اَتَيْنَ বাবে ض থেকে صِيْغَه جَمْع مُؤَنَّث غَائِب - م, إِتْيَانًا - اَتْيًا - إِيْتَانَةً ও مَاْتَاةً আসা, যাওয়া, আপতিত হওয়া, بِصِلَه اَلْمَكَان উপস্থিত হওয়া, বাবে ض থেকে لَازِم, কিন্তু مُتَعَدِّى - بِصِلَه بَاء। বাবে مُفَاعَلَه থেকে অনুকূল হওয়া, উপযোগী হওয়া, সম্মতি প্রকাশ করা। বাবে افعال থেকে দান করা, আনা, দেয়া, পাঠানো। বাবে تَفَعُّل থেকে তৈরি হওয়া, প্রস্তুত হওয়া, সহজ হওয়া। বাবে إِسْتِفْعَال থেকে আসার জন্য দরখাস্ত করা, দুর্বল মনে করা।

بِمِثْلِهٖ مِثْلٌ উদাহরণ, উপমা, সদৃশ, সমকক্ষ, বহুবচন اَمْثَالٌ ، مُذَكَّر - مُؤَنَّث - وَاحِد - تَثْنِيَه ও جَمْع সর্ব ক্ষেত্রেই ব্যবহৃত হয়। مَثَلٌ প্রবাদ, প্রবচন, উদাহরণ, মতন, স্থলাভিষিক্ত, উপদেশ, উপমা, দৃষ্টান্ত, দলিল, বহুবচন اَمْثَالٌ। مُثْلَةٌ বিপদ, নাক-কান কাটা, অঙ্গচ্ছেদন, অঙ্গবিকৃতি। مَثُلَةٌ শাস্তি, আজাব, অতীত উম্মতের উপদেশমূলক শাস্তিসমূহের ঘটনাবলি, বহুবচন مَثُلَاتٌ। مِثَالٌ পরিমাণ, অনুরূপ, মতন, দু'টি বস্তু এক রকম হওয়া, বদ্‌লা, বিছানা, বহুবচন مُثُلٌ - مُثْلٌ - اَمْثِلَةٌ। مَثَالَةٌ ফজিলত, ভাল অবস্থা। امثولة ঐ কবিতা যা উপমার মধ্যে পেশ করা হয়, বহুবচন اَمَاثِيْلُ ও اَمْثُوْلَاتٌ। مَاثِلَةٌ চেরাগদানি। تِمْثَالٌ ফটো, মূর্তি, আকৃতি, দেহ, চিত্র, প্রতিমা, প্রতিমূর্তি, প্রতিচ্ছবি, বহুবচন تَمَاثِيْلُ।

বাবে ن থেকে مُثُوْلًا - م অনুরূপ হওয়া, সদৃশ হওয়া, মতন হওয়া, প্রকাশ হওয়া, গায়েব হওয়া। বাবে ض ও ن থেকে مَثْلًا - م ও مُثْلَةً শাস্তি দেওয়া, নাক-কান ইত্যাদি কাটা। বাবে ك ও ن থেকে مُثُوْلًا - م بَيْنَ يَدَيْهِ কারো সামনে দাঁড়ানো। বাবে ك থেকে مَثَالَةً - م উত্তম হওয়া, শ্রেষ্ঠ হওয়া, উৎকৃষ্ট হওয়া। বাবে تَفْعِيْل থেকে উদাহরণ দেওয়া, অনুরূপ করা, অভিনয় করা, প্রতিনিধিত্ব করা, হুবহু নমুনা বানানো, হুবহু মূর্তি বানানো, ফটো বানানো, بِصِلَه اَلْحَدِيْث বর্ণনা করা, بِصِلَه بِفُلَانٍ শাস্তি দেওয়া, بِالْقَتِيْلِ লাশের আকৃতি বিনষ্ট করা, নাক-কান ইত্যাদি কেটে ফেলা। বাবে افعال থেকে সদৃশ তৈরি করা। বাবে مُفَاعَلَه থেকে উপমা দেওয়া। বাবে إِفْتِعَال থেকে বর্ণনা করা, অনুকরণ করা, বাধ্যগত হওয়া, মান্য করা, মেনে চলা, পালন করা। বাবে تَفَاعُل থেকে পরস্পর এক রকম হওয়া। বাবে تَفَعُّل থেকে অনুরূপ হওয়া, রূপ পরিগ্রহণ করা, আকৃতি ধারণ করা, اَلْحَدِيْثَ হাদীস বয়ান করা, لَهُ الشَّيْئُ কল্পনায় আসা।

- مَعْجِزًا - مَعْجَزًا - عَجَزَانًا - عُجُوْزًا - عَجْزًا -م থেকে س ও ض বাবে فَعَجَزْنَ ن ও ن বাবে مَعْجَزَةٌ ও مَعْجِزَةٌ অপারগ হওয়া, সক্ষম না হওয়া, ক্ষমতা না রাখা, অক্ষম হওয়া। বাবে থেকে م – عُجُوْزًا বৃদ্ধ হওয়া। বাবে تَفْعِيْل থেকে অক্ষম করা, অক্ষমতার দিকে নিসবত করা, বাধা দেওয়া। বাবে اِفْعَالْ থেকে অক্ষম করা, অপারগ করা, বিস্ময়াভিভূত করা, আলৌকিক হওয়া, অক্ষম পাওয়া। বাবে مُفَاعَلَه থেকে প্রতিযোগিতা করা। বাবে تَفَعُّلْ থেকে অক্ষমতার দাবি করা। বাবে اِسْتِفْعَالْ থেকে অক্ষম পাওয়া।

اَلْعَجُوْزُ বৃদ্ধা মহিলা, বহুবচন عُجُزٌ ও عَجَائِزُ। اَلْعَجُوْزُ শরাব, বিপদ, নৌকা, রাস্তা, পাতিলা, কামান, আগুন, মৃত্যু, খেজুর গাছ, উটনী, সুই, জমিন, খরগোশ, সিংহ, বাঘ, কূপ, নদী, বীর পুরুষ, সওদাগর, ঢাল, ক্ষুদা, দোজখ, যুদ্ধ, জ্বর, তাঁবু, মহিলার জামা, পতাকা, সূর্য, গরম বাতাস।

نُظَرَائِه এর একবচন نَظِيْرٌ অর্থ– অনুরূপ, সমকক্ষ, প্রতিপক্ষ, উদাহরণ, নজির, এক রকম। نَظِيْرَةٌ – مُؤَنَّثْ-এর বহুবচন نَظَائِرُ। نَظَّارَةٌ দূরবীন, চশ্‌মা, দৃষ্টি সহায়ক কাচ, বহুবচন نَظَّارَاتٌ। نَظَّارٌ সূক্ষ্মদর্শী, পর্যবেক্ষক, দর্শক, বহুদর্শী, বহুবচন نَظَّارَةٌ।

বাবে ن ও س থেকে م – نَظَرًا – مَنْظَرًا – مَنْظَرَةً – تَنْظَارًا ও نَظَرَانًا তাকানো, দৃষ্টি দেওয়া, নজর দেওয়া, লক্ষ্য করা, দেখা, চিন্তা-ফিকিরের সাথে দেখা, بصله فى الامر চিন্তা করা, অনুমান করা। বাবে مُفَاعَلَه থেকে তর্ক-বিতর্ক করা, অনুরূপ হওয়া, সমকক্ষ হওয়া। বাবে اِفْعَالْ থেকে সুযোগ দেওয়া, ঢিল দেওয়া, অবকাশ দেওয়া, সময় দেওয়া, ছাড় দেওয়া। বাবে تَفَعُّلْ থেকে চিন্তা করে চোখে দেখা, বিলম্ব করা। বাবে تَفَاعُل থেকে পরস্পর কাজে কষ্ট করা। বাবে اِفْتِعَالْ থেকে অপেক্ষা করা, আশা রাখা, প্রতীক্ষা করা, প্রত্যাশা করা।

তারকীব : مَضَتْ ফে'ল, اَلدُّهُوْرُ যুলহাল, وَ হালিয়া, مَا اَتَيْنَ ফে'ল, জমীর هُنَّ ফায়েল, (رَاجِعٌ اِلَى الدُّهُوْرِ) بَاء হরফে জার, مِثْلِ মুযাফ, ه মুযাফ ইলাই (رَاجِعٌ اِلَى سَيْفِ الدَّوْلَةِ) মুযাফ-মুযাফ ইলাই মিলে মাজরূর, জার-মাজরূর মিলে مُتَعَلِّقْ – مَا اَتَيْنَ ফে'লের সাথে, ফে'ল তার فَاعِلْ ও مُتَعَلِّقْ-কে নিয়ে جُمْلَه فِعْلِيَه হয়ে হাল, হাল ও যুলহাল মিলে فَاعِلْ, (مضت) – فعل তার فاعل কে নিয়ে جُمْلَه فِعْلِيَه হবে مَعْطُوْف عَلَيْه। وَ হরফে আত্‌ফ, قَدْ اَتٰى ,قَسْمِيَه لَامْ ফে'ল, যমীর هُوَ ফায়েল (رَاجِعٌ اِلَى سَيْفِ الدَّوْلَةِ) ফে'ল-ফায়েল মিলে جمله فعليه হয়ে قَسْم। فَاء – جَوَابِ قَسْم, عَجَزْنَ ফে'ল, যমীর هُنَّ ফায়েল, (رَاجِعٌ اِلَى الدُّهُوْرِ) عَنْ হরফে জার, نُظَرَائِه মুযাফ-মুযাফ ইলাই মিলে মাজরূর, জার-মাজরূর মিলে عَجَزْنَ ফে'লের সাথে মুতা'আল্লিক, فِعْل নিজ ফায়েল ও مُتَعَلِّقْ-কে নিয়ে جُمْلَه فِعْلِيَه হয়ে জওয়াবে قَسْم। قَسْم ও জওয়াবে قَسْم মিলে جُمْلَه قَسْمِيَه হয়ে مَعْطُوْف। مَعْطُوْف আলাই ও مَعْطُوْف মিলে جُمْلَه عَاطِفَه।

وَاسْتَزَادَهُ سَيْفُ الدَّوْلَةِ فَقَالَ اَيْضًا

এবং সাইফুদ্দৌলা মুতানাব্বীকে আরো শে'র বলার জন্য নির্দেশ দিলেন, অতঃপর মুতানাব্বী নিম্নবর্ণিত শে'রগুলোও বলল :

৯- اَلْقَلْبُ اَعْلَمُ يَاعَذُوْلُ بِدَائِهِ * وَاَحَقُّ مِنْكَ بِجَفْنِهِ وَبِمَائِهِ

১০- فَوَمَنْ اُحِبُّ لَاَعْصِيَنَّكَ فِى الْهَوٰى * قَسَمًا بِهِ وَبِحُسْنِهِ وَبَهَائِهِ

১১- اَاُحِبُّهُ وَاُحِبُّ فِيْهِ مَلَامَةً * اِنَّ الْمَلَامَةَ فِيْهِ مِنْ اَعْدَائِهِ

১২- عَجِبَ الْوُشَاةُ مِنَ اللُّحَاةِ وَقَوْلِهِمْ * دَعْ مَا نَرَاكَ ضَعُفْتَ عَنْ اِخْفَائِهِ

১৩- مَا الْخِلُّ اِلَّا مَنْ اَوَدُّ بِقَلْبِهِ * وَاَرٰى بِطَرْفٍ لَايَرٰى بِسَوَائِهِ

১৪- اِنَّ الْمُعِيْنَ عَلَى الصَّبَابَةِ بِالْاَسٰى * اَوْلٰى بِرَحْمَةِ رَبِّهَا وَاِخَائِهِ

১৫- مَهْلًا فَاِنَّ الْعَذْلَ مِنْ اَسْقَامِهِ * وَتَرَفُّقًا فَالسَّمْعُ مِنْ اَعْضَائِهِ

১৬- وَهَبِ الْمَلَامَةَ فِى اللَّذَاذَةِ كَالْكَرٰى * مَطْرُوْدَةً بِسُهَادِهِ وَبُكَائِهِ

১৭- لَا تَعْذُلِ الْمُشْتَاقَ فِىْ اَشْوَاقِهِ * حَتّٰى يَكُوْنَ حَشَاكَ فِىْ اَحْشَائِهِ

৯- اَلْقَلْبُ اَعْلَمُ يَاعَذُوْلُ بِدَائِهِ * وَاَحَقُّ مِنْكَ بِجَفْنِهِ وَبِمَائِهِ

অর্থ : (হে অজ্ঞ তিরস্কারকারী!) আমার অন্তর নিজ ব্যথা ও রোগ সম্পর্কে তোমার চেয়ে অধিক অবগত, আর নিজ চোখের পলক ও অশ্রুর ব্যাপারে তোমার চেয়ে অধিক হকদার।

অর্থাৎ হে উপদেশকারী! তুমি আমার অন্তরকে তিরস্কার করছ, অথচ তুমি আমার অন্তরের রোগের ব্যাপারে সঠিকভাবে কিছু জানও না, আমার অন্তর নিজ রোগের অবস্থা সম্পর্কে তোমার চেয়ে ভাল জানে এবং যে নিজ রোগের অবস্থা জানে– সে তার উত্তম চিকিৎসাও করতে পারে।

চক্ষু থেকে যে অশ্রু ঝড়ে, তা অন্তরের রোগের কারণেই ঝড়ে এবং এ অশ্রু ঝড়াই প্রেমের জ্বালাকে হাল্কা করার চিকিৎসা। যেহেতু অন্তর সমস্ত অঙ্গের পরিচালক, তাই নিজ চোখের উপর এবং অশ্রুর উপর অন্তরের অধিকার সর্বাধিক, অতএব এ অশ্রু অন্তরের মর্জিতেই প্রবাহিত হচ্ছে।

বিশ্লেষণ : اَلْقَلْبُ -এর اَلِف ও لَامْ - مُضَافْ اِلَيْهِ -এর বদলে আসছে। মূলে ছিল– قَلْبِىْ।

اَعْلَمُ - وَاحِدْ مُذَكَّرْ - صِيْغَه - اِسْمِ تَفْضِيْل থেকে। বাবে ض ও ن থেকে م - عَلْمًا নিশান লাগানো, চিহ্নিত করা। বাবে س থেকে م - عِلْمًا মূল তথ্য সম্পর্কে অবগত হওয়া, চিনা, পরিচয় লাভ করা, বিশ্বাস করা, জানা, জ্ঞাত হওয়া, অবহিত হওয়া, অবগত হওয়া, বুঝা। বাবে س থেকে م - عَلْمًا উপরের ঠোঁট ফেটে যাওয়া। বাবে تَفْعِيْل থেকে م - تَعْلِيْمًا ও عِلَّامًا শিক্ষা দেওয়া, শিখানো, অবহিত করা, জানানো। বাবে اِفْعَال থেকে মনে করায়ে দেওয়া, স্মরণ করায়ে দেওয়া, জানিয়ে দেওয়া, অবহিত করা, জ্ঞাত করা, অবগত করানো। বাবে مُفَاعَلَه থেকে বিদ্যায় জয়ী হওয়া। বাবে تَفَعُّلْ থেকে অবগত হওয়া, শিখা। বাবে اِفْتِعَالْ থেকে জানা, অবগত হওয়া। বাবে اِسْتِفْعَالْ থেকে জিজ্ঞেস করা, জানতে চাওয়া, অনুসন্ধান করা, অন্বেষণ করা।

عِلْمٌ অর্থ– হাকীকত ও তথ্যকে বুঝা বা অনুভব করা, বিশ্বাস করা, জ্ঞান, তথ্য, বিদ্যা, বিজ্ঞান, শাস্ত্র, তত্ত্ব, বহু: عُلُوْمٌ - عَلَمٌ পতাকা, ঝাণ্ডা, নিশান, ব্যানার, বিশিষ্ট ব্যক্তি, নাম বাচক বিশেষ্য, পাহাড়। عِلْمُ الْاَصْوَاتِ ধ্বনিতত্ত্ব, ধ্বনিবিজ্ঞান, عِلْمُ الْاِقْتِصَادِ অর্থনীতি, অর্থবিদ্যা, عِلْمُ الْبَلَاغَةِ অলঙ্কারশাস্ত্র, عِلْمُ الْبَيَانِ আরবি অলঙ্কার শাস্ত্রের একটি শাখা, عِلْمُ الْبَدِيْعِ আরবি অলঙ্কার শাস্ত্রের একটি শাখা, عِلْمُ الْجَبْرِ বীজ গণিত, عِلْمُ الْجَمَالِ সৌন্দর্যশাস্ত্র, সৌন্দর্যতত্ত্ব, নন্দনতত্ত্ব, কান্তিবিদ্যা, عِلْمُ الْحَفْرِيَاتِ প্রত্নতত্ত্ব, প্রত্নবিদ্যা, পুরাতত্ত্ব, عِلْمُ الْحَيَوَانِ - প্রাণিবিদ্যা, জীববিজ্ঞান, عِلْمُ الصَّرْفِ শব্দপ্রকরণ শাস্ত্র, শব্দতত্ত্ব, عِلْمُ الطَّبْعِيَّاتِ পদার্থবিজ্ঞান, পদার্থবিদ্যা, عِلْمُ الْعَرُوْضِ ছন্দশাস্ত্র, ছন্দবিজ্ঞান, ছন্দ প্রকরণ, عِلْمُ الْفَلَكِ জ্যোতিবিদ্যা, জ্যোতিষশাস্ত্র, عِلْمُ الْكَلَامِ - ধর্মতত্ত্ব, عِلْمُ اللَّاهُوْتِ - ধর্মশাস্ত্র, ধর্মতত্ত্ব, عِلْمُ اللُّغَةِ - ভাষাবিজ্ঞান, ভাষাতত্ত্ব, عِلْمُ الْمُصْطَلَحَاتِ পরিভাষা বিজ্ঞান, عِلْمُ الْمَنْطِقِ - তর্কশাস্ত্র, যুক্তিবিদ্যা, عِلْمُ النَّبَاتِ - উদ্ভিদবিদ্যা, উদ্ভিদবিজ্ঞান, عِلْمُ النُّجُوْمِ - জ্যোতিবিদ্যা, জ্যোতিষশাস্ত্র, عِلْمُ النَّحْوِ - পদ ও বাক্যবিন্যাসশাস্ত্র, ব্যাকরণ, عِلْمُ النَّفْسِ - মনোবিজ্ঞান, মনোবিদ্যা, عِلْمُ الْهَنْدَسَةِ - জ্যামিতি, প্রকৌশল, ইঞ্জিনিয়ারিং, عِلْمُ الْيَقِيْنِ - নিশ্চিতজ্ঞান, عِلْمَانِيَّةٌ - ধর্মনিরপেক্ষতা, ধর্মনিপেক্ষতাবাদ। عَالَمٌ অর্থ– আল্লাহ্ ব্যতীত সমস্ত মখলুক, জগৎ, বিশ্ব, পৃথিবী, দুনিয়া, আলম, বহু: عَوَالِمُ - عَالَمُوْنَ ও عَلَائِمُ। - اَلْعَلَّامُ - اَلْعَلَّامَةُ ও اَلْعَلَّامُ ও اَلتِّعْلَامَةُ এসব صِيْغَةُ مُبَالَغَه অর্থ– অনেক বেশি জান্‌নেওয়ালা, পণ্ডিত, ডক্টর,।

عَذُوْلٌ يَا عَذُوْلٌ এটা عَاذِلٌ-এর مُبَالَغَه এবং এ فَعُوْلٌ-এর وَزْن এর যখন فَاعِل-এর অর্থে ব্যবহৃত হয়, তখন مُذَكَّرٌ ও مُؤَنَّثٌ-এর মাঝে কোনো ব্যবধান থাকে না। অর্থাৎ مَوْصُوْف - مُذَكَّرٌ ও হতে পারে এবং مُؤَنَّثٌও হতে পারে।

دَوْءٌ - دَاءٌ - م দাءٌ بِسَدَائِهِ অর্থ– রোগ, ব্যাধি, পীড়া, অসুখ, বহুবচন اَدْوَاءٌ। বাবে ف থেকে এবং বাবে إِفْعَالٌ থেকে م - إِدْوَاءٌ - إِدَاءٌ ও إِدَاءَةٌ অসুস্থ হওয়া, রুগ্ন হওয়া। এ স্থলে دَاءٌ দ্বারা "প্রেমের রোগ" উদ্দেশ্য।

اَحَقُّ, صِيْغَه وَاحِدْ - اِسْم تَفْضِيْل থেকে। বাবে ن থেকে م - حَقًّا ন্যায়ের মধ্যে জয়ী হওয়া, প্রমাণ করা। বাবে ض থেকে م - حَقًّا, بِصِلَه عَلَيْهِ ওয়াজিব হওয়া। বাবে ض ও ن থেকে م - حَقًّا ও حَقَّةً প্রমাণিত হওয়া ও ওয়াজিব হওয়া, সত্য হওয়া, সঠিক হওয়া, নিশ্চিত হওয়া, যথাযথ হওয়া। বাবে تَفْعِيْل থেকে তাকিদ করা, ওয়াজিব করা, বাস্তবায়িত করা, প্রতিষ্ঠিত করা, প্রমাণিত করা, অনুসন্ধান করা। বাবে مُفَاعَلَه থেকে ঝগড়া করা, নিজের হক আদায়ের দাবি করা। বাবে إِفْعَالٌ থেকে সত্যে পরিণত করা, সত্য বলা, ঠিক হওয়া, হক কথা বলা, হকের ব্যাপারে জয়ী হওয়া। বাবে تَفَعُّلٌ থেকে সাব্যস্ত হওয়া, বাস্তবায়িত হওয়া, প্রতিষ্ঠিত হওয়া, প্রমাণিত হওয়া। বাবে تَفَاعُلٌ থেকে পরস্পর ঝগড়া করা। বাবে إِسْتِفْعَالٌ থেকে যোগ্য হওয়া, উপযুক্ত হওয়া, উপযোগী হওয়া, দাবিদার হওয়া।

حَقٌّ সততা, সত্যবাদীতা, বিশ্বাস, ইন্‌সাফ, প্রমাণিত অংশ, ধন-সম্পদ, মালিকানা, ফয়সালাকৃত ব্যাপার, মৃত্যু, সত্য, ন্যায়, সঠিক, প্রকৃত, যথাযথ, অধিকার, হক, দাবি, পাওনা, বহুবচন حُقُوْقٌ। اَلْحُقَّةُ ছোট বর্তন, বিপদ, মহিলা, বহুবচন حُقٌّ - حُقَقٌ ও حِقَاقٌ। حَقِيْقٌ - যোগ্য, উপযোগী, প্রতিষ্ঠিত, প্রমাণিত, হকদার, উপযুক্ত, ন্যায়সঙ্গত। حَقِيْقَةٌ বাস্তবতা, বাস্তব, প্রকৃত অবস্থা, আসল ব্যাপার, আসল, মূল, ভিত্তি, বহুবচন حَقَائِقُ। اَلْحَاقَّةُ মসিবত, কিয়ামত।

اَلنَّاقَةَ - جَفْنًا - م চোখের পাতা, বহুবচন اَجْفَانٌ ও جُفُوْنٌ। বাবে ن থেকে جَفَنَ بِجَفْنِهِ উট জবাই করে বড় পেয়ালার মাধ্যমে খাওয়ানো, بِصِلَه نَفْسَهُ মন্দকাজ থেকে বিরত রাখা। বাবে تَفْعِيْل থেকে বড় পেয়ালার দ্বারা খাওয়ানো। বাবে اِفْعَالٌ থেকে অধিক সঙ্গম করা।

جَفْنَةٌ বাটি, গামলা, পাত্র, বড় পেয়ালা, বহু:- جُفَنٌ – جِفَانٌ ও جَفَنَاتٌ।

তারকীব : اَلْقَلْبُ মুব্‌তাদা, اَعْلَمُ ইসমে تَفْضِيْل শিবা فِعْل, بِدَائِهِ - بَاء হরফে জার, دَاء মুযাফ, ه যমীর মুযাফ ইলাই, মুযাফ-মুযাফ ইলাই মিলে মাজরূর, জার-মাজরূর মিলে مُتَعَلِّقْ শিবা فِعْل-এর সাথে, شِبْه فِعْل নিজ مُتَعَلِّقْ-কে নিয়ে شِبْه جُمْلَه হয়ে মা'তূফ আলাই। وَ হরফে عَطْف, اَحَقُّ - شِبْه فِعْل, مِنْكَ - مِنْ হরফে জার, كَ মাজরূর, জার-মাজরূর মিলে مُتَعَلِّقْ اَوَّلْ - شِبْه فِعْل - اَحَقُّ এর সাথে, بَاء হরফে জার, جَفْنِ মুযাফ, ه যমীর মুযাফ ইলাই, মুযাফ-মুযাফ ইলাই মিলে মাজরূর, জার-মাজরূর মিলে مَعْطُوْف عَلَيْه। و হরফে আত্‌ফ, بِمَائِهِ - بَاء হরফে জার, مَاء মুযাফ, ه যমীর মুযাফ ইলাই, মুযাফ-মুযাফ ইলাই মিলে মাজরূর, জার-মাজরূর মিলে مَعْطُوْف, মা'তূফ আলাই ও মা'তূফ মিলে مُتَعَلِّقْ ثَانِىْ شِبْه فِعْل - اَحَقُّ-এর সাথে। شِبْه فِعْل - اَحَقُّ - তার উভয় مُتَعَلِّقْ-কে নিয়ে شِبْه جُمْلَه হয়ে মা'তূফ। মা'তূফ আলাই ও মা'তূফ মিলে اَلْقَلْبُ মুব্‌তাদার খবর, মুব্‌তাদা ও খবর মিলে جُمْلَه خَبَرِيَه। يَاء হরফে নেদা, عَذُوْلُ মুনাদা, নেদা-মুনাদা মিলে নেদা। মূল عِبَارَتْ ছিল يَا عَذُوْلُ قَلْبِىْ اَعْلَمُ بِدَائِهِ। উক্ত শে'রে তিনো ه যমীরের مَرْجِع হচ্ছে اَلْقَلْبُ।

١٠- فَوَمَنْ اُحِبُّ لَاَعْصِيَنَّكَ فِى الْهَوٰى * قَسَمًا بِهٖ وَبِحُسْنِهٖ وَبَهَائِهٖ

অর্থ : অতঃপর (হে তিরস্কারকারী) যাকে আমি মহব্বত করি তার কসম খেয়ে বলছি যে, প্রেম ও মহব্বতের ব্যাপারে অবশ্যই আমি তোমার কথা শুনব না, বরং অবশ্যই আমি তোমার বিরোধিতা করব– আমার প্রিয়ার কসম, তার সৌন্দর্যতার কসম এবং তার রূপের কসম।

অর্থাৎ এ কবিতায় কবি মহব্বতের ক্ষেত্রে কারো কথা না মানার ব্যাপারে প্রিয়ার ব্যক্তিত্ব, তার সৌন্দর্যতা ও রূপের কসম খেয়েছে, এ কসমগুলোর দ্বারা তার অন্তরের পাক্কা ইচ্ছারও বহিঃপ্রকাশ হয়ে গেছে, আর যে জিনিসের জন্য তার অন্তর দেওয়ানা সেটাও অত্যন্ত সৌন্দর্যতার সাথে প্রকাশ করে দিয়েছে।

বিশ্লেষণ : فَاء - تَفْسِيْرِيَه, قَسَمِيَه وَاو, مَنْ - مَوْصُوْلَه ও হতে পারে এবং نَكِرَه مَوْصُوْفَه ও হতে পারে।

لَاَعْصِيَنَّكَ,جَوَابِ قَسَم - বাবে ض থেকে - م عَصْيًا ও مَعْصِيَةً অবাধ্য হওয়া, অমান্য করা, নাফরমানী করা, বিদ্রোহ করা, পাপ করা, বিরোধিতা করা, দুশমনী করা, صِيْغَه - عَاصٍ صِفَتْ বহুবচন عَاصُوْنَ ও عُصَاةٌ। বাবে ن থেকে - م عَصْوًا بِصِلَه اَلرَّجُلَ লাঠি দ্বারা মারা, تَفْعِيْل بِصِلَه اَلْجُرْحَ জখমের স্থানকে বাঁধা। বাবে س থেকে - م عَصًا লাঠি নেওয়া। বাবে اِفْعَالٌ থেকে بِصِلَه اَلْعَصَا লাঠি দেওয়া। বাবে اِفْعَالٌ থেকে بِصِلَه اَلْكَرْمُ আঙ্গুর গাছের লতা ছড়ায়ে পড়া এবং ফল না আসা। বাবে مُفَاعَلَه থেকে লাঠি দ্বারা মারামারি করা এবং জয়ী হওয়া। বাবে تَفَعُّلْ ও اِسْتِفْعَالْ থেকে নাফরমানী করা, কঠিন হওয়া।

عَصِىٌّ পাপী, বিরোধী, বিদ্রোহী, নাফরমান, অবাধ্য, গুনাহগার, বহুবচন عَصِيُّوْنَ ও اَعْصِيَاءُ। عِصْيَانٌ - অবাধ্যতা, অমান্যতা, বিদ্রোহ, বিরোধিতা, পাপ।

تَرْكِيْب قَسَمًا بِه এ- مَفْعُوْل مُطْلَق হয়েছে, قَسَمٌ অর্থ– আল্লাহর কসম বা আল্লাহ ব্যতীত অন্যের কসম, শপথ, দিব্য, কিরা, বহুবচন اَقْسَامٌ। বাবে اِفْعَال থেকে শপথ করা, কসম খাওয়া। বাবে ض থেকে م - قَسْمًا - بِصِلَه اَلشَّئَ বণ্টন করা, টুকরা-টুকরা করা, পৃথক করা। বাবে ك থেকে م - قَسَامَةً - بِصِلَه اَلْغُلَامُ সুন্দর হওয়া। বাবে تَفْعِيْل থেকে ভাগ করা, বিভক্ত করা, বণ্টন করা, টুক্‌রা-টুক্‌রা করা, পৃথক করা। বাবে مُفَاعَلَه থেকে ভাগ করে নেওয়া, ভাগাভাগি করা, শপথ করা, কসম করা, بِصِلَه اَلْمَالُ নিজ নিজ হিস্যা নেওয়া। বাবে تَفَاعُلْ থেকে পরস্পর কসম খাওয়া, পরস্পর শপথ করা। বাবে تَفَعُّلْ থেকে বিভক্ত হওয়া, পৃথক হওয়া। বাবে اِفْتِعَالْ থেকে বণ্টন করা, নিজেদের মধ্যে ভাগ করে নেওয়া, ভাগাভাগি করা। বাবে اِنْفِعَالْ থেকে বণ্টন হওয়া, বিভক্ত হওয়া, খণ্ডিত হওয়া, ভাগ হওয়া। বাবে اِسْتِفْعَالْ থেকে ভাগ চাওয়া, ভাগ করা, ভাগ্য জানতে চাওয়া, বণ্টন করার জন্য বলা, চিন্তা করা।

قِسْمٌ - অংশ, ভাগ, বিভাগ, প্রকার, শ্রেণী, বহুবচন اَقْسَامٌ। قِسْمَةٌ ভাগ, বিভাগ, বণ্টন, অংশ, ভাগ্য, কিসমত, হিস্যা, বহুবচন قِسَمٌ। قَسِمَةٌ ও قَسَمَةٌ সৌন্দর্যতা, চেহারা, বহুবচন قَسِمَاتٌ ও قَسَمَاتٌ। قَسِيْمٌ اَقْسِمَاءُ। বণ্টনকারী, হিস্যা, বণ্টনকৃত বস্তুর একটি অংশ, বহুবচন قَسِيْمٌ অংশীদার, হিস্যাদার, শরিক, বহুবচন قُسَمَاءُ।

بَهَاءٌ - بَهَائِه - م - بَهَاءٌ উজ্জ্বলতা, দীপ্ত, প্রভা, সৌন্দর্য। বাবে ك ও س ن থেকে م - بَهَاءٌ উজ্জ্বল হওয়া, দীপ্ত হওয়া, মনোরম হওয়া, সুন্দর হওয়া, জ্ঞানী হওয়া, সৌন্দর্যতায় জয়ী হওয়া। বাবে مُفَاعَلَه থেকে অহংকার করা, গর্ব করা, (গৌরবের) প্রতিযোগিতা করা, সৌন্দর্যতা ও রূপের প্রতিদ্বন্দ্বিতায় ফখর করা। বাবে اِفْعَالْ থেকে সুন্দর চেহারাওয়ালা হওয়া। বাবে اِفْتِعَالْ থেকে ফখর করা। বাবে تَفَاعُلْ থেকে পরস্পর অহঙ্কার করা, গৌরব করা।

উক্ত শে'রে উল্লিখিত بِه - بِحُسْنِه ও بَهَائِه এ তিন ضَمِيْر-এর مَرْجِعْ হচ্ছে- مَنْ اُحِبُّ।

তারকীব : فَاء - وَ - تَفْسِيْرِيَه - قَسْمِيَه - اُقْسِمُ - قَسَمًا - مَصْدَر ফে'লে মাহযূফের স্থলাভিষিক্ত, শিবা فِعْل, بِه - بَاء হরফে জার, عَطْف - بَاء হরফে জার, ه যমীর مَعْطُوْف আলাই। وَ হরফে عَطْف, بَهَائِه মুযাফ-মুযাফ ইলাই مَعْطُوْف اَوَّلْ। وَ হরফে حُسْنِه মুযাফ-মুযাফ ইলাই মিলে مَعْطُوْف ثَانِيْ। مَعْطُوْف عَلَيْه তার উভয় মা'তূফকে নিয়ে بَاء হরফে জারের মাজরূর, জার ও মাজরূর মিলে শিবহে ফে'লের সাথে مُتَعَلِّق, শিবহে فِعْل তার مُتَعَلِّق-কে নিয়ে শিবহে হয়ে ফেয়লে মাহযূফের مَفْعُوْلِ مُطْلَق। مَوْصُوْلَه مَنْ, اُحِبُّ ফে'ল ও فَاعِل মিলে جُمْلَه فِعْل - اُقْسِمُ, مَفْعُوْلِ بِه হয়ে صِلَه, صِلَه ও مَوْصُوْلَه মিলে-ফে'লে মাহযূফের جُمْلَه فِعْلِيَه হয়ে جُمْلَه فِعْلِيَه - قَسَم। لَاَعْصِيَنَّ তার فَاعِل ও مَفْعُوْلِ بِه এবং مَفْعُوْلِ مُطْلَق -কে নিয়ে ফে'ল, যমীর اَنَا - فَاعِل, كَ - مَفْعُوْلِ بِه, فِي الْهَوٰى জার ও মাজরূর মিলে ফে'লের সাথে مُتَعَلِّق, فِعْل তার فَاعِل ও مَفْعُوْلِ بِه এবং مُتَعَلِّق -কে নিয়ে হয়ে جَوَابِ جُمْلَه فِعْلِيَه। قَسَم ও جَوَابِ قَسَم মিলে جُمْلَه قَسْمِيَه। قَسَم

১১- اَاُحِبُّهُ وَاُحِبُّ فِيْهِ مَلَامَةً * اِنَّ الْمَلَامَةَ فِيْهِ مِنْ اَعْدَائِه

অর্থ : এটা কিভাবে সম্ভব হতে পারে যে, আমি প্রিয়াকেও মহব্বত করব এবং তার মহব্বতের ক্ষেত্রে তিরস্কার এবং মালামতকে ও মহাব্বত করব? বাস্তব এটাই যে, মহব্বতের ক্ষেত্রে মালামত বা তিরস্কার প্রিয়ার শত্রুদের পক্ষ থেকে হয়।

অর্থাৎ প্রিয়াকে মহব্বত করলে তার শত্রুদের পক্ষ থেকে যে তিরস্কার আসবে তাকেও মহব্বত করতে হবে বা মেনে নিতে হবে– এমন নয়। কেননা, তিরস্কার তো শত্রু পক্ষ থেকে হয়, তাই প্রিয়ার শত্রু পক্ষান্তরে প্রেমিকের শত্রু। শত্রুকে কেউ কখনো মহব্বত করে না, তাই শত্রুর তিরস্কারকেও মহাব্বত করা যায় না। অতএব, শত্রুকে দাঁতভাঙ্গা জওয়াব দিতে হবে।

বিশ্লেষণ : أَأُحِبُّهُ - هَمْزَه اَوَّل لِلْاِنْكَار এবং وَاُحِبُّ -এর মধ্যে وَاو আতিফা নয়, বরং صَارِفَه -এর- عَاطِفَه - وَاوْ। نَصْب কে- فِعْل مُضَارِعْ থেকে مُقَدَّر - اَنْ এর পর صَارِفَه - وَاوْ দেয়। وَاوْ ,- অবস্থায় মা'তূফ مَعْطُوْف عَلَيْه -এর تَابِعْ হয়, আর وَاوْ সারেফা'র অবস্থায় মা'তূফ مَعْطُوْف عَلَيْه -এর تَابِعْ হয় না, বরং مَعْطُوْف عَلَيْه থেকে হুকুমকে ফিরায়ে مَعْطُوْف -এর জন্য খাস করে দেয়।

أَعْدَائِه বহুবচন, عَدُوٌّ একবচন, جمع - أَعَادٍ অর্থ– শত্রু, দুশমন, বৈরী, বিপক্ষ। বাবে ن থেকে م - عَدْوًا - عَدَوَانًا - عُدُوًّا - عُدَاءً - تَعْدَاءً ও عَدًا দৌড় দেওয়া, ধাবিত হওয়া, ছুটে যাওয়া, بِصِلَه عَلَيْه আক্রমণ করা। বাবে س থেকে م - عَدًا অন্তরে হিংসা রাখা। বাবে مُفَاعَلَه থেকে ঝগড়া করা, শত্রুতা করা, বৈরী আচরণ করা, বিরোধী হওয়া, দুশমন হওয়া। বাবে تَفَعُّلْ থেকে (সীমা) লঙ্ঘন করা, (রোগ) সংক্রমিত হওয়া, (ক্রিয়া) সকর্মক হওয়া। বাবে تَفْعِيْل থেকে অতিক্রম করা, (ক্রিয়া) সকর্মক করা। বাবে تَفَاعُلْ থেকে একে অপরের সাথে দুশমনী করা, দৌড়ে প্রতিযোগিতা করা, পরস্পর শত্রুতা করা, পরস্পর শত্রু হওয়া। বাবে اِفْتِعَالْ থেকে সীমালঙ্ঘন করা, জুলুম করা, বাড়াবাড়ি করা। বাবে اِسْتِفْعَالْ থেকে সাহায্য চাওয়া।

তারকীব : أَ - هَمْزَه اِسْتِفْهَامِيَه لِلْاِنْكَار, أُحِبُّ ফে'ল, যমীর اَنَا ফায়েল, ه যমীর مَفْعُوْل بِه, وَ - صَارِفَه, اَنْ - مُقَدَّر, أُحِبَّ ফে'ল, যমীর اَنَا ফায়েল, فِيْه জার-মাজরূর মিলে শিবহে مُتَعَلِّقْ, مَلَامَةٌ মাফঊল বিহী, فِعْل -তার مُتَعَلِّقْ -কে নিয়ে শিবহে جُمْلَه হয়ে اَوَّلْ ফে'লের সাথে أُحِبَّ, مَفْعُوْل بِه, مُتَعَلِّقْ ফে'ল - أُحِبُّ তার مَفْعُوْل بِه ও فَاعِلْ -কে নিয়ে جُمْلَه فِعْلِيَه হয়ে بِتَاوِيْل مُفْرَد - مَفْعُوْل بِه ثَانِى। اِنَّ হরফে مُشَبَّه بِالْفِعْل, اَلْمَلَامَةَ তার فَاعِلْ ও উভয় مَفْعُوْل بِه -কে নিয়ে جُمْلَه فِعْلِيَه اِنْشَائِيَه। فِيْه জার-মাজরূর মিলে শিবহে ফে'লের সাথে مُتَعَلِّقْ, শিবহে فِعْل তার مُتَعَلِّقْ -কে নিয়ে শিবহে جُمْلَه হয়ে ইস্‌মে اِنَّ। مِنْ হরফে জার, أَعْدَائِه মুযাফ-মুযাফ ইলাই মিলে মাজরূর, জার-মাজরূর মিলে ثَابِتٌ শিবহে ফে'লের সাথে مُتَعَلِّقْ, শিবহে فِعْل -তার مُتَعَلِّقْ -কে নিয়ে শিবহে جُمْلَه হয়ে খবরে اِنَّ। اِنَّ - তার اِسْم ও خَبْر কে নিয়ে جُمْلَه اِسْمِيَه خَبْرِيَه।

১২- عَجِبَ الْوُشَاةُ مِنَ اللُّحَاةِ وَقَوْلِهِمْ * دَعْ مَا نَرَاكَ ضَعُفْتَ عَنْ اِخْفَائِه

অর্থ : চোগলখোর লোকেরা আশ্চর্য হয়েছে তিরস্কারকারী লোকদের থেকে এবং তাদের এ কথা থেকে (তাদের কথাটি হচ্ছে আশেককে তারা বলেছে) যে, আমরা যে অবস্থায় তোমাকে দেখছি (অর্থাৎ তুমি প্রেমে লিপ্ত) ছেড়ে দাও তুমি (এ প্রেম) যাকে গোপন করতে তুমি দুর্বল হয়েছ।

অর্থাৎ চুকলিকারীরা আশ্চর্য হয়েছে এ কারণে যে, যেখানে প্রেমিক তার প্রেমকে গোপন রাখতে অক্ষম হয়ে পড়েছে, সেখানে মালামতকারীরা তাকে উপদেশ দিচ্ছে প্রেম ছেড়ে দেওয়ার জন্য, কি আশ্চর্য কথা! এবং আশ্চর্যময় উপদেশ।

বিশ্লেষণ : عَجِبَ বাবে س থেকে م - عَجَبًا বিস্মিত হওয়া, অবাক হওয়া, আশ্চর্যান্বিত হওয়া, اِسْتِفْعَالْ পছন্দ করা। বাবে اِفْعَالْ ও تَفْعِيْل থেকে আশ্চর্যের মধ্যে ফেলা। বাবে تَفَعُّلْ ও اِسْتِفْعَالْ بِصِلَه اِلَيْه থেকে আশ্চর্য প্রকাশ করা, অবাক হওয়া, বিস্মিত হওয়া।

اَلْعَجْبُ প্রতিটি বস্তুর পিছনের অংশ, লেজের গোড়া, বহুবচন عُجُوْبٌ। اَلْعُجْبُ ফখর, দম্ভ, অহঙ্কার, নিজকে বড় মনে করা, অহমিকা, চোখের সামনের বস্তু বা অবস্থাকে অস্বীকার করা। اَلْعَجَبُ বিস্ময়, হয়রানী, তাজ্জব, পেরেশানী, আশ্চর্য, বহুবচন اَعْجَابٌ। اَلْعَجِيْبَةُ যার উপর আশ্চর্য প্রকাশ করা হয়, বহুবচন عَجَائِبُ। اَلْوُشَاةُ - جَمْع - بَحْث اِسْمِ فَاعِلْ - وَاحِدْ - وَاشِيْ অর্থ– চোগলখোর, অনেক সন্তানওয়ালা, অনেক পশুওয়ালা, জোলা, বহুবচন وَاشُوْنَ ও আসে, এ স্থানে প্রথম অর্থই উদ্দেশ্য। স্বর্ণের মুদ্রা তৈরি কারীদেরকেও اَلْوُشَاةُ বলা হয়। বাবে ض থেকে – م وَشْيًا ও شِيَةٌ এবং বাবে تَفْعِيْل থেকে সজ্জিত করা, অলঙ্কৃত করা, (কথা) সাজিয়ে বলা, কারুকাজ করা, নক্‌শা করা, وَشْيًا – بِصِلَه اَلثَّوْبَ কাপড়ে বুটি করা, কাপড়ে নকশা করা, اَلْـكَـلَامَ মিথ্যা বলা। বাবে ض থেকে م ও وِشَايَةً بِصِلَه بِه اِفْعَال গিবত করা, কুৎসা রটানো, চুগ্‌লি করা, বিশ্বাসঘাতকতা করা। বাবে থেকে الرجل অনেক পশুওয়ালা হওয়া, بِصِلَه اَلشَّيْئَ বাহির করা, অবগত হওয়া। বাবে تَفَعُّلْ থেকে নক্‌শা বিশিষ্ট হওয়া। বাবে اِفْتِعَالْ থেকে اَلْعَظْمُ ভাঙ্গা হাড্ডি ঠিক হওয়া। বাবে اِسْتِفْعَالْ থেকে بِصِلَه اَلْفَرَسَ ঘোড়াকে উত্যক্ত করা, اَلْحَدِيْثَ তর্ক করা।

اَلْوَشْيُ بَحْث اِسْمِ فَاعِلْ - وِشَاءٌ। গিবত, কুৎসা, চুকলি, বিশ্বাসঘাতকতা, নকশাকরণ,বহুবচন اَلشَّجَرَةَ – جَمْع اَللُّحَاةُ একবচন لَاحِيْ, বাবে ن থেকে لَحْوًا– م গালি দেওয়া। বাবে س থেকে لَحْيًا – م বাকল ছিলা, গাছের ছাল ছিলা বা উঠানো, فُلَانًا তিরস্কার করা, গালি দেওয়া, কারো দোষ প্রকাশ করা, নিন্দা করা। বাবে مُفَاعَلَه থেকে ঝগড়া করা। বাবে اِفْعَالْ থেকে তিরস্কারের যোগ্য কাজ করা। বাবে تَفَاعُلْ থেকে পরস্পর লানত করা, পরস্পর গালা-গালি করা, পরস্পর তিরস্কার করা, পরস্পর হিংসা রাখা ও ঝগড়া করা।

اَللَّحْيُ মাঢ়ী, দাড়ি উঠার স্থান। اَلْـمِلْحَى কাঠ ছিলার যন্ত্র। دَعْ صِيْغَه وَاحِدْ مُذَكَّرْ বহছ আমর। বাবে ف থেকে وَدْعًا - م রাখা, দেওয়া, জমা রাখা, ছেড়ে দেওয়া, আমানত রাখা। বাবে ك থেকে وَدَاعَـةً – م নম্র হওয়া, কোমল স্বভাব হওয়া, শান্ত-শিষ্ট হওয়া, সহনশীল হওয়া। বাবে تَفْعِيْل থেকে বিদায়ী শুভেচ্ছা জানানো, ছেড়ে দেওয়া, বিদায় জানানো, اَلْمُسَافِرَ মুসাফিরকে বিদায় দেওয়ার জন্য যাওয়া, فُلَانًا ছেড়ে দেওয়া। বাবে مُفَاعَلَه থেকে সন্ধি করা, শান্তি স্থাপন করা। বাবে اِفْعَالْ থেকে কারো কাছে আমানত রাখা, গচ্ছিত রাখা, জমা রাখা, ন্যস্ত রাখা। বাবে تَفَعُّلْ থেকে একে অপরকে বিদায় দেওয়া। বাবে تَفَاعُلْ থেকে পরস্পর সন্ধি করা, একে অপরকে বিদায় দেওয়া। বাবে اِفْتِعَالْ থেকে আরাম করা, সহজ পন্থা অবলম্বন করা। বাবে اِسْتِفْعَالْ থেকে আমানত রাখার জন্য কারো কাছে মাল দেয়া।

اَلْوَدْعُ কবর, তীর নিক্ষেপের নিশানা। اَلْوَدَاعُ বিদায়, বিদায়ী শুভেচ্ছা। اَلْوَدِيْعَةُ আমানত। وَدَاعَـةً নম্রতা, ভদ্রতা, সহনশীলতা, শান্ত প্রকৃতি।

نَـرَاكَ - صِيْغَه جَمْع مُتَكَلِّمْ - بَحْث مُضَارِعْ مَعْرُوْف বাবে ف থেকে م - رَأْيًا -رُؤْيَةً رَاءَةً ও رِئْيَانًا দেখা, মনে করা, মত দেয়া, মত পোষণ করা। বাবে تَفْعِيْل থেকে বাস্তবের উল্টা দেখা। বাবে مُفَاعَلَه থেকে বাস্তবের উল্টা দেখা, পরস্পর পরামর্শ করা, প্রদর্শন করা, লোক দেখানোর জন্য করা, কপটতা করা, ভান করা। বাবে اِفْعَالْ থেকে اِرَاءَةً দেখানো, প্রদর্শন করা, পেশ করা, উপস্থাপন করা। বাবে تَفَاعُلْ থেকে একে অপরকে দেখা। বাবে اِفْتِعَالْ থেকে চিন্তা করা, সন্দেহ করা। বাবে اِسْتِفْعَالْ থেকে সাক্ষাৎ চাওয়া, রায় চাওয়া, بِصِلَه بِالْمِرْاٰةِ আয়না দ্বারা দেখা। اَلرَّأْيُ সিদ্ধান্ত, রায়, মত, অভিমত, চিন্তা, ধারণা, বিবেচনা, ই'তিকাদ, বিশ্বাস, বহুবচন آرَاءٌ।

اَلرُّؤْيَا খাব, স্বপ্ন। اَلرُّؤْيَةُ চক্ষু অথবা অন্তর দ্বারা দেখা। اَلرِّيَاءُ লোক দেখানো, বাস্তবের বিপরীত দেখানো। اَلْمِرْآةُ আয়না, বহুবচন مَرَاءٍ ও مَرَايَا। رُؤْيَا স্বপ্ন, দৃষ্টি, নজর, দর্শন।

ضَعُفَتْ বাবে ك থেকে – م ضُعْفًا ও ضَعْفًا এবং বাবে ن থেকে – م ضَعَافِيَةً ও ضَعَافَةً নরম হওয়া, ক্ষীণ হওয়া, দুর্বল হওয়া, কমজোর হওয়া। বাবে ف থেকে – م ضَعْفًا বেশি হওয়া, দ্বিগুণ হওয়া। বাবে إِفْعَال ও تَفْعِيل থেকে গুণ করা, বহু গুণ করা, দ্বিগুণ করা, দুর্বল করা। বাবে اِسْتِفْعَال থেকে দুর্বল পাওয়া, দুর্বল করে রাখা, দুর্বল মনে করা। বাবে مُفَاعَلَه থেকে দ্বিগুণ করা। বাবে تَفَاعُل থেকে অনেক বৃদ্ধি হওয়া, দ্বিগুণ হওয়া।

ضَعْفٌ ও ضُعْفٌ দুর্বলতা, অক্ষমতা, অপারগতা, অলসতা, ক্ষীণতা। ضِعْفٌ গুণ, দ্বিগুণ, বহুগুণ, বা এর চেয়েও অধিক গণনার বাহিরে, বহুবচন أَضْعَافٌ। ضَعْفَانٌ দুর্বল, ضَعُوْفٌ দুর্বল, ضَعِيْفٌ দুর্বল, অক্ষম, অপারগ, নরম, কৃশ, ক্ষীণ, বহুবচন ضِعَافٌ ও ضُعَفَاءُ।

إِخْفَائِهِ بَابِ إِفْعَال এর – م إِخْفَاءً এবং বাবে تَفْعِيل থেকে গোপন করা লুকায়ে রাখা। বাবে ض থেকে – م خَفْوًا ও خُفُوًّا بِصِلَهٖ اَلْبَرْقُ خُفُوًّا উজ্জ্বল হওয়া, চম্‌কানো, اَلشَّيْءُ প্রকাশ হওয়া। বাবে ن থেকে – خَفْيًا ও خُفِيًّا اَلشَّيْءُ খুফিয়া প্রকাশ করা, লুকিয়ে রাখা, গোপন করা (বিপরীত অর্থে ব্যবহৃত)। বাবে س থেকে - م خُفْيَةً ও خِفْيَةً লুক্কায়িত থাকা, গোপন থাকা, গুপ্ত থাকা। বাবে اِسْتِفْعَال ও تَفَعُّل থেকে গোপন হওয়া, লুকায়ে থাকা। বাবে اِفْتِعَال থেকে প্রকাশ করা, বাহির করা। اَلْخَفَاءُ প্রকাশ হওয়া, গোপন, পর্দা, চাদর যা পোশাককে ঢেকে দেয়, গোপন রহস্য, গোপনীয়। خُفْيَةً গোপনে, চুপিসারে, অজ্ঞাতসারে। اَلْخَفِيُّ লুক্কায়িত, গুপ্ত, সুপ্ত, অন্তর্নিহিত, নিগূঢ়, লোকালয় থেকে দূরে বা পৃথক, গোপনস্থানে বস-বাসকারী।

তারকীব : عَجِبَ - ফে'ল, اَلْوُشَاةُ - ফায়েল, مِنْ হরফে জার, اَللُّحَاةِ মা'তূফ আলাই। وَ হরফে عَطْف, قَوْل - مَصْدَر শিবহে فِعْل মুযাফ, هُمْ যমীর মুযাফ ইলাই فَاعِل, دَعْ ফে'ল, যমীরে أَنْتَ ফায়েল, مَفْعُوْلٌ بِهٖ أَوَّل - كَ, فَاعِل - نَحْنُ নুরা, مَوْصُوْلَه - مَا। ضَعُفَتْ ফে'ল, যমীর نَرٰى ফে'ল, জমীর أَنْتَ ফায়েল, عَنْ হরফে জার, إِخْفَائِهٖ মুযাফ-মাযাফ ইলাই মিলে মাজরূর, জার ও মাজরূর মিলে ফে'লের সাথে مُتَعَلِّقْ, فِعْل-তার فَاعِل ও مُتَعَلِّقْ-কে নিয়ে جُمْلَه فِعْلِيَه হয়ে বতাবীলে মুফরাদ صِلَه, جُمْلَه فِعْلِيَه হয়ে مَفْعُوْلٌ بِهٖ ثَانِي। نَرٰى ফে'ল তার فَاعِل ও উভয় مَفْعُوْلٌ بِهٖ-কে নিয়ে جُمْلَه-مَفْعُوْلٌ بِهٖ ও فَاعِل তার فِعْل - دَعْ, مَفْعُوْلٌ بِهٖ ফে'লের دَعْ মিলে مَوْصُوْلَه ও صِلَه-কে নিয়ে فَاعِل তার فِعْل শিবহে قَوْل। مَفْعُوْلٌ بِهٖ ফে'লের শিবহে قَوْل - بِتَاوِيْلِ مُفْرَدْ হয়ে فِعْلِيَه إِنْشَائِيَه ও مَفْعُوْلٌ بِهٖ-কে নিয়ে শিবহে جُمْلَه হয়ে مَعْطُوْف। مَعْطُوْف عَلَيْهِ ও مَعْطُوْف মিলে মাজরূর, জার-মাজরূর মিলে عَجِبَ ফে'লের সাথে مُتَعَلِّقْ, فِعْل তার فَاعِل ও مُتَعَلِّقْ-কে নিয়ে جُمْلَه فِعْلِيَه।

١٣- مَا الْخِلُّ إِلَّا مَنْ أَوَدُّ بِقَلْبِهٖ * وَأَرٰى بِطَرْفٍ لَا يَرٰى بِسَوَائِهٖ

অর্থ : কেউ প্রকৃত বন্ধু নয়, কিন্তু ঐ ব্যক্তি যাকে আমি তার অন্তর দ্বারা মহব্বত করি এবং তাকে এমন চোখের দ্বারা দেখি যে, সে বন্ধু ঐ চোখ দ্বারা অন্য কিছু দেখে না।

অর্থাৎ প্রকৃত বন্ধু ঐ ব্যক্তি যে তার অন্তরের খাহেশসমূহকে বিনাশ করে তোমার অন্তরের খাহেশের অধীনে হবে এবং যেদিকে তোমার মহব্বতের দৃষ্টি পড়বে সেদিকে তার মহব্বতেরও দৃষ্টি পড়বে এবং যাকে তুমি শত্রুর দৃষ্টিতে দেখবে সেও তাকে শত্রুর দৃষ্টিতে দেখবে। খাঁটি মহব্বতের ভিত্তি এটাই যে, নিজ অস্তিত্ব এবং নিজের আবেগসমূহ ও নিজের আকাঙ্ক্ষাসমূহ প্রিয় ব্যক্তির সন্তুষ্টির জন্য বিলীন করে দেবে।

বিশ্লেষণ : أَوَدُّ বাবে س থেকে م - وُدًّا - وَدًّا - وِدًّا - وُدًّا - وَدَادًا - وُدَادًا - وِدَادًا - وَدَادَةً - مَوَدَّةً ও مَوْدِدَةً مَوْدُوْدَةً ভালবাসা, চাওয়া, পছন্দ করা, কামনা করা, আকাঙ্ক্ষা করা, মহব্বত করা। বাবে مُفَاعَلَه থেকে বন্ধু হওয়া, বন্ধুত্ব করা, ভালবাসা, মহব্বত প্রকাশ করা। বাবে تَفَعُّلْ থেকে বন্ধুত্ব চাওয়া, বন্ধুত্ব করা। বাবে تَفَاعُلْ থেকে পরস্পর ভালবাসা, পরস্পর মহব্বত করা।

اَلْوَدِيْدُ বন্ধু, মিত্র, সুহৃদ, বন্ধু ভাবাপন্ন, স্নেহপরায়ণ, অনেক মহব্বতকারী, প্রিয়। اَلْوَدُوْدُ মহব্বতকারী।

طَرْفٌ চক্ষু, দৃষ্টি, নজর, পলক, কোনো বস্তুর কিনারা, প্রত্যেক বস্তুর শেষাংশ, বহুবচন أَطْرَافٌ। طِرْفٌ উত্তম ঘোড়া, বহুবচন طُرُوْفٌ - طِرْفٌ দু'টি থেকে যেটা উত্তম, বহুবচন أَطْرَافٌ। طَرَفٌ পার্শ্ব, প্রান্ত, প্রত্যেক বস্তুর শেষাংশ, কিনারা, সীমা, দিক, পক্ষ, অংশ, ভাগ, টুকরা, ভদ্র, সম্মানিত, বহুবচন أَطْرَافٌ। বাবে ض থেকে م – طَرْفًا তাকানো, দৃষ্টি দেওয়া, নজর দেয়া, بِصِلَه عَنْ ফিরায়ে দেওয়া। বাবে ك থেকে م – طَرَافَةً উৎকৃষ্ট হওয়া, বিরল হওয়া, নবলব্ধ হওয়া, নতুন হওয়া। বাবে تَفْعِيْل থেকে এক কিনারা করা বা এক কোণায় রাখা, চোখে কিছু পড়া। বাবে إِفْعَالْ থেকে নতুন উত্তম বস্তু আনা, নতুন কিছু করা, নতুন কিছু উপস্থাপন করা, চোখের পলক বন্ধ করা। বাবে تَفَعُّلْ থেকে চরমপন্থী হওয়া, উগ্রপন্থী হওয়া, উগ্রবাদী হওয়া, বাড়াবাড়ি করা, এক দিকে থাকা বা হওয়া, ন্যায়ের সীমা অতিক্রম করা। বাবে إِفْتِعَالْ থেকে নতুন বস্তু ক্রয় করা। বাবে إِسْتِفْعَالْ থেকে নতুন মনে করা, উপকার লাভ করা, পছন্দ করা, উত্তম মনে করা।

سَوْدَاءُ এ স্থানে سَوْدَاءُ – سِوٰى-এর অর্থে ব্যবহৃত হয়েছে, سِوٰى অর্থ– ব্যতীত, ছাড়া, অন্যকিছু এবং শা'য়ের سِوٰى উল্লেখ না করে কবিতার ছন্দ ঠিক রাখার জন্য سَوْدَائِهٖ উল্লেখ করেছে।

তারকীব : مَا الْخِلُّ – مَا বমা'না لَيْسَ مُشَابِه بِلَيْسَ, اَلْخِلُّ ইস্‌মে مَا, أَحَدًا مُسْتَثْنٰى مِنْهُ মাহযূফ, إِلَّا হরফে إِسْتِثْنَاء, مَنْ ইস্‌মে মউসূলা, أَوَدُّ ফে'ল, যমীর أَنَا ফায়েল, بِقَلْبِهٖ – بَاء হরফে জার, قَلْب মুযাফ, ه মুযাফ ইলাই, মুযাফ-মুযাফ ইলাই মিলে মাজরূর, জার-মাজরূর মিলে مُتَعَلِّقْ ফে'লের সাথে, ফে'ল-তার فَاعِلْ ও مُتَعَلِّقْ-কে নিয়ে جُمْلَه فِعْلِيَه হয়ে মা'তূফ আলাই। وَ হরফে আতফ, أَرٰى ফে'ল, যমীর أَنَا ফায়েল, بِطَرْفٍ – بَاء হরফে জার, طَرْف মউসূফ, لَايَرٰى ফে'ল, যমীর هُوَ ফায়েল, بِسَوْدَائِهٖ – بَاء হরফে জার, سَوْدَائِهٖ মুযাফ ও মুযাফ ইলাই মিলে মাজরূর, জার-মাজরূর মিলে مُتَعَلِّقْ হয়েছে لَايَرٰى ফে'লের সাথে, ফে'ল তার فَاعِلْ ও مُتَعَلِّقْ-কে নিয়ে جُمْلَه فِعْلِيَه হয়ে تَبَاوِيْلِ مُفْرَدْ, صِفَتْ, طَرْف মউসূফ তার صِفَتْ কে নিয়ে مُرَكَّبْ تَوْصِيْفِيْ হয়ে মাজরূর, জার-মাজরূর মিলে مُتَعَلِّقْ হয়েছে, أَرٰى ফে'লের সাথে, ফে'ল তার ফায়েল ও مُتَعَلِّقْ কে নিয়ে جُمْلَه فِعْلِيَه হয়ে মা'তূফ। مَعْطُوْف عَلَيْهِ ও مَعْطُوْف মিলে جُمْلَه عَاطِفَه হয়ে সেলা, مَنْ মউসূল - তার সেলাকে নিয়ে مُسْتَثْنٰى। مُسْتَثْنٰى مِنْهُ ও مُسْتَثْنٰى মিলে খবরে مَا, مَا - তার إِسْم ও خَبَرْ-কে নিয়ে جُمْلَه إِسْمِيَه خَبَرِيَه।

١٤- إِنَّ الْمُعِيْنَ عَلَى الصَّبَابَةِ بِالْأَسٰى * أَوْلٰى بِرَحْمَةِ رَبِّهَا وَإِخَائِهٖ

অর্থ : নিশ্চয় মহব্বত ও প্রেমের ক্ষেত্রে দুঃখ ও আফসোস প্রকাশের দ্বারা সাহায্যকারীর জন্য অনেক উত্তম পন্থা হচ্ছে মহাব্বতকারীর উপর দয়া করা এবং তার সাথে ভাতৃত্ব বন্ধন স্থাপন করা।

অর্থাৎ প্রেমের রুগীর সাথে শুধু মনের দুঃখ ও আফসোস প্রকাশ করে এবং বাহ্যিক চোখের অশ্রু প্রবাহিত করে হক আদায় করা যায় না, বরং তার গোপন রহস্যের ক্ষেত্রে দয়া ও সাহায্য করতে হবে এবং বন্ধুত্বের চাহিদানুযায়ী তাকে সহযোগিতা করতে হবে।

বিশ্লেষণ : اَلْمُعِيْنَ - اَلِفْ - لَامْ - اَلَّذِيْ -এর অর্থে ব্যবহৃত, مُعِيْن বাবে اِفْعَالْ থেকে اِسْمِ فَاعِلْ - وَاحِدْ مُذَكَّرْ -এর صِيْغَه, মাদ্দা عَوْنٌ - م, اِعَانَةٌ সাহায্য করা, সহায়তা করা, সাহায্য দেওয়া। বাবে ن থেকে عَوْنًا - م بِصِلَه اَلْمَرْأَةُ মহিলা আধা বয়সী হওয়া। বাবে تَفْعِيْل ও مُفَاعَلَه থেকে সহায়তা করা, সহায়তা দেওয়া, সাহায্য করা, بِصِلَه اَلْمَرْأَةُ আধা বয়সী মহিলা হওয়া, بِصِلَه مِنْ মুক্তি দেওয়া, উদ্ধার করা। বাবে تَفَاعُلْ ও اِفْتِعَالْ থেকে একে অপরকে সাহায্য করা। বাবে اِسْتِفْعَالْ থেকে সাহায্য চাওয়া।

اَلْمُتَعَاوِنَةُ সাহায্যকারী, সহায়ক, খাদেম, বহুবচন اَعْوَانٌ। اَلْعَوَانَةُ লম্বা খেজুর গাছ। اَلْعَوْنُ বৃদ্ধা মহিলা।

اَلصَّبَابَةُ প্রেম, আসক্তি, তীব্র আকাঙ্ক্ষা, প্রেমের জ্বালা, মাদ্দা صَبٌّ। বাবে ن থেকে صَبًّا - م, ঢেলে দেওয়া, গড়িয়ে দেওয়া, ঢালাই করা, بِصِلَه اَلْمَاءُ পানি ঢালা, فِي الْوَادِيْ ঘাটিতে পৌঁছা, بِصِلَه اَلدِّرْعَ লোহার পোশাক পরিধান করা। বাবে ض থেকে صَبًّا - م بِصِلَه اَلْمَاءُ পানি পড়ে যাওয়া, اَلشَّيْئَ নাম ও নিশান মিটায়ে দেওয়া, মুছে ফেলা। বাবে س থেকে صَبَابَةً - م بِصِلَه اِلَيْهِ প্রেমিক হওয়া, আশেক হওয়া। বাবে اِفْعَالْ থেকে اِصْبَابًا নিচে নামা। বাবে اِفْتِعَالْ ও اِنْفِعَالْ থেকে بِصِلَه اَلْمَاءُ পানি পড়ে যাওয়া। বাবে تَفَاعُلْ থেকে اَلْمَاءَ অবশিষ্ট পানি পান করা। اَلصَّبُّ প্রেমিক, বহুবচন صَبُّوْنَ, مُؤَنَّثْ - صَبَّةٌ -এর বহুবচন صَبَّاتٌ। صَبِيْبٌ - হলুদ রং, শিলা, উত্তম মধু, পছীনা, রক্ত। صُبَّةٌ - মানুষের জমায়াত, দল, অল্প সম্পদ, ঘোড়া-উট ও বক্‌রির পাল, শুর্ব, রাতের কিছু অংশ। صُبَابَةٌ অবশিষ্টাংশ।

بِالْاَسٰى বাবে س -এর مَصْدَرْ, (মাদ্দা اَسِيٌّ) দুঃখিত হওয়া, দুঃখ পাওয়া, মনঃক্ষুণ্ন হওয়া। বাবে ن থেকে اَسْوًا ও اَسًا - م بِصِلَه اَلْجُرْحَ চিকিৎসা করা, بِصِلَه اَلرَّجُلَ সান্ত্বনা দেওয়া। বাবে تَفْعِيْل থেকে تَأْسِيَةً - م بِصِلَه اَلرَّجُلَ । চিকিৎসা করা, আরাম দেয়া, শুশ্রূষা করা, সান্ত্বনা দেওয়া, সাহায্য করা। বাবে مُفَاعَلَه থেকে সান্ত্বনা দেয়া, সমবেদনা প্রকাশ করা, সহযোগিতা করা, সমবেদনা জানানো। বাবে تَفَعُّلْ থেকে ধৈর্য ধারণ করা, সান্ত্বনা পাওয়া। বাবে اِفْتِعَالْ থেকে অনুকরণ করা, অনুসরণ করা। বাবে تَفَاعُلْ থেকে একে অপরকে সান্ত্বনা দেওয়া, পরস্পর সমবেদনা জানানো।

اَلْاُسْوَةُ ও اَلْاِسْوَةُ আদর্শ, উদাহরণ, অনুকরণীয় নমুনা, পদ্ধতি, ধরন, ঐ বস্তু বা কাজ যা দ্বারা সান্ত্বনা লাভ হয়। اَلْاِسَاءُ ওষুধ, বহুবচন اَسِيَةٌ। اَلْاَسْوُ ওষুধ। اَلْآسِيْ চিকিৎসক, ডাক্তার, বহুবচন اُسَاةٌ ও اِسَاءٌ। اَلْاٰسِيَةُ স্তম্ভ, পায়া, পিলার, বহুবচন اَوَاسٍ।

اَوْلٰى صِيْغَه وَاحِدْ مُذَكَّرْ - بَحْثْ اِسْمِ تَفْضِيْل শ্রেষ্ঠতর, যোগ্যতর, অধিকতর উপযোগী বা অনুকূল, বহুবচন اَوْلُوْنَ ও اَوَالِيْ - مُؤَنَّثْ - وُلْيَا, বহুবচন وُلَى। বাবে س ও ض থেকে وَلْيًا - م নিকটস্থ হওয়া, মিলিত হওয়া (বাবে ض থেকে ব্যবহার কম হয়), পিছনে-পিছনে চলা। বাবে حَسِبَ থেকে وَلْيًا - م পরবর্তী হওয়া, নিম্নবর্তী হওয়া, পার্শ্ববর্তী হওয়া, নিকটবর্তী হওয়া, وَلَايَةً - م ও وِلَايَةٌ বন্ধু হওয়া, মিত্র হওয়া, সুহৃদ হওয়া, بِصِلَه اَلشَّيْئَ وَعَلَى الشَّيْئِ ওয়ালী হওয়া, গার্জিয়ান হওয়া, পরিচালক হওয়া, মুরব্বী হওয়া, সাহায্য করা, ক্ষমতাশীল হওয়া, মহাব্বত করা। বাবে

تَفْعِيل থেকে م - تَوْلِيَةٌ ক্ষমতা দেওয়া, কর্তৃত্ব অর্পন করা, ফিরানো, বিগত হওয়া, মুরব্বী নির্ধারণ করা বা সাব্যস্ত করা, কারো পিছনে করা, بِصِلَه عَنْ ফিরে যাওয়া, দূর হওয়া, وَلّٰى هَارِبًا পিঠ দিয়ে ভাগা। বাবে إِفْعَال থেকে প্রদান করা, অর্পণ করা, স্থাপন করা, بِصِلَه فُلَانًا ওলী বা গার্জিয়ান নিযুক্ত করা, بِصِلَه مَعْرُوْفًا কারো উপর দয়া করা। বাবে مُفَاعَلَه থেকে বন্ধু হওয়া, অব্যহত রাখা, করতে থাকা, পর্যায়ক্রমে আসা, بِصِلَه اَلشَّئَ অনবরত করতে থাকা। বাবে تَفَعُّلْ থেকে বন্ধুরূপে গ্রহণ করা, ক্ষমতাসীন হওয়া, সম্পাদন করা, করে যাওয়া, بِصِلَه عَنْ পৃষ্ঠ প্রদর্শন করা, ফিরে যাওয়া, পরিত্যাগ করা, বর্জন করা, দায়িত্ব নেওয়া, অন্যের কাজ করার জন্য প্রস্তুত হওয়া, تَوَلّٰى هَارِبًا পিঠ দিয়ে ভাগা। বাবে تَفَاعُلْ থেকে সাথী হওয়া। বাবে اِسْتِفْعَالْ থেকে بِصِلَه عَلٰى জয়ী হওয়া, ক্ষমতা পাওয়া।

اَلْوَلْىُ নৈকট্য, নিকট। اَلْوَلَاءُ মহব্বত, বন্ধুত্ব, নৈকট্য, আত্মীয়, সাহায্য, মালিকানা, ঐ মিরাস যা মুক্ত করা গোলাম থেকে পাওয়া যায়। اَلْوِلَايَةُ হুকুমত, রাজত্ব, বাদশাহাত। - اَلْوَلَايَةُ - اَلْوَلَاءَةُ আত্মীয়তা। اَلْمَوْلٰى মালিক, সরদার, গোলাম, মুক্তকারী, মুক্তিদাতা, মুক্তকৃত, পুরস্কারদাতা, যাকে পুরস্কার দেওয়া হয়, মহব্বতকারী, সাথী, পড়শী, মেহমান, অংশীদার, ছেলে, চাচার ছেলে, ভাগ্না, চাচা, জামাতা, আত্মীয়, মুরব্বী, অধীনস্ত ব্যক্তি, বহুবচন اَلْمَوَالِىْ।

رَحْمَةٌ - رُحْمٰى ও رُحْمٌ দয়া, অনুগ্রহ, রহমত, করুণা, আশীষ, অনুকম্পা, স্নেহ, ভালবাসা। اَلْمَرْحَمَةُ মেহেরবানী ও দয়া, বহুবচন مَرَاحِمُ - اَلرَّحِمُ ও اَلرِّحْمُ গর্ব, বাচ্চাদানী, জরায়ু, আত্মীয়তা, সম্পর্ক, বহুবচন اَرْحَامٌ।

বাবে س থেকে م - رَحْمَةٌ - مَرْحَمَةٌ - رُحْمًا ও رَحْمًا অন্তর নরম হওয়া, অনুগ্রহ করা, রহম করা, রহমত করা, মেহেরবান হওয়া, দয়া করা, ক্ষমা করে দেওয়া। বাবে ك ও س থেকে - رَحْمًا بِصِلَه اَلْمَرْأَةُ - رَحَامَةً ও رُحْمًا - م সন্তান ভূমিষ্ঠের পর মহিলার রেহেমে ব্যথা হওয়া। বাবে تَفَعُّلْ ও تَفْعِيل থেকে بِصِلَه عَلٰى কারো সম্পর্কে رَحِمَهُ اللّٰهُ বা رَحْمَةُ اللّٰهِ عَلَيْهِ বলা। বাবে تَفَاعُلْ থেকে একে অপরের উপর মেহেরবানী করা। বাবে اِسْتِفْعَالْ থেকে দয়া ও মেহেরবানী চাওয়া।

رَبٌّ رَبُّهَا মালিক, প্রভু, মনিব, প্রতিপালক, কর্তা, অভিভাবক, দেবতা, সরদার, সংশোধনকারী, লালন-পালনকারী, আল্লাহ তা'আলার গুণবিশিষ্ট নামসমূহ হতে একটি। এর مُؤَنَّثْ হচ্ছে رَبَّةٌ দেবী, সম্রাজ্ঞী, মালেকা।

বাবে ن থেকে م - رَبًّا প্রভু হওয়া, মালিক হওয়া, কর্তৃত্ব করা, নিয়ন্ত্রণ করা, লালন-পালন করা, প্রতিপালন করা, ক্ষমতাশীল হওয়া, ব্যবস্থা করা, পরিপূর্ণ ইহ্‌সান করা। বাবে ن - تَفْعِيل ও اِفْتِعَالْ থেকে পর্যায়ক্রমে শেষ পর্যন্ত পৌছানো, পোষা, বড় করা, শিক্ষা দেওয়া, লালন-পালন করা। বাবে إِفْعَال থেকে নিকটস্থ হওয়া, بِصِلَه بِالْمَكَانِ অবস্থান করা, بِصِلَه مِنْ নিকট হওয়া। বাবে تَفَعُّلْ থেকে بِصِلَه اَلْقَوْمُ একত্রিত হওয়া, اَلصَّبِىَّ শিশুকে সাবালেগ হওয়া পর্যন্ত লালন-পালন করা।

اَلرَّابُّ সতালো পিতা, اَلرَّابَّةُ সতালো মা, اَلرُّبَّانُ মাঝিদের সরদার। اَلرَّبِيْبُ ও اَلرَّبُوْبُ সতালো ছেলে, পালক ছেলে, সৎপুত্র, মিত্র, পালক পিতা, সতালো পিতা, বহুবচন اَرِبَّاءُ। رَبِيْبَةٌ দাইমা, পালক মেয়ে, সৎমা, পালক মাতা, বান্ধবী, মিত্র, বহুবচন رَبَائِبُ। اَلرَّبَابُ - এক প্রকার বাদ্যযন্ত্র, সাদা মেঘ, সাদা আবর। اَلرِّبَابُ অঙ্গীকার, দশ দশজন মানুষের দল।

مُوَاخَاةٌ ভাই অথবা বন্ধু إِخَاءٌ ও إِخَاءٌ ,إِخَائِهِ বাবে إِفْعَال -এর - م এবং বাবে مُفَاعَلَه থেকে হওয়া। বাবে تَفَعُّل থেকে ভাই বানানো, ভাই বলে ডাকা। বাবে تَفَاعُل থেকে পরস্পর ভাই ভাই হওয়া। إِخَاءٌ ভ্রাতৃত্ব, বন্ধুত্ব।

তারকীব : إِنَّ হরফে مُشَبَّه بِالْفِعْلِ ,اَلْمُعِيْنَ সীগায়ে ইসমে فَاعِلٌ ও শিবহে فِعْل, عَلَى হরফে জার, اَلصَّبَابَةِ মাজরুর, জার-মাজরুর মিলে مُتَعَلِّقٌ اَوَّلٌ শিবহে ফে'লের সাথে। بَاءٌ - بِالْأَسَى হরফে জার, اَلْأَسَى মাজরুর, জার-মাজরুর মিলে مُتَعَلِّقٌ ثَانِى শিবহে ফে'লের সাথে। شِبْه فِعْل তার উভয় مُتَعَلِّق কে নিয়ে شِبْه جُمْلَه হয়ে ইসমে إِنَّ ,أَوْلَى ইসমে تَفْضِيْل ও شِبْه فِعْل ,بِرَحْمَةٍ - بَاءٌ হরফে জার, رَحْمَةٍ মুযাফ, رَبِّهَا মুযাফ-মুযাফ ইলাই হয়ে পুনরায় رَحْمَةٍ মুযাফের মুযাফ ইলাই, এসব মুযাফ ও মুযাফ ইলাই মিলে মা'তৃফ আলাই। وَ হরফে عَطْف, إِخَائِهِ মুযাফ-মুযাফ ইলাই মিলে মা'তৃফ। মা'তৃফ আলাই ও মা'তৃফ মিলে মাজরুর, জার-মাজরুর মিলে مُتَعَلِّق - أَوْلَى শিবহে ফে'লের সাথে, شِبْه فِعْل তার مُتَعَلِّق- কে নিয়ে শিবহে جُمْلَه হয়ে খবরে إِنَّ ,إِنَّ তার إِسْم ও خَبَر- কে নিয়ে جُمْلَه اِسْمِيَه خَبَرِيَه।

১৫- مَهْلًا فَإِنَّ الْعَذْلَ مِنْ أَسْقَامِهِ * وَتَرَفُّقًا فَالسَّمْعُ مِنْ أَعْضَائِهِ

অর্থ : তিরস্কার করা থেকে বিরত থাকো, কেননা তিরস্কার প্রেমিকের রোগসমূহ থেকে একটি রোগ এবং নম্র পন্থা অবলম্বন করো, কেননা কর্ণ তার অঙ্গসমূহ থেকে একটি অঙ্গ।

অর্থাৎ হে তিরস্কারকারী! তিরস্কার করা বন্ধ কর, কেননা তোমার মালামতের কারণে আশেকের কষ্ট হয়, যেমনভাবে অন্যান্য রোগের কারণে কষ্ট হয় এবং তাকে উপদেশ দেওয়ার বেলায়ও নম্রপন্থা অবলম্বন কর, অর্থাৎ উপদেশ কম কর, কেননা কর্ণও তো তার অঙ্গসমূহ থেকে একটি অঙ্গ, আর অধিক উপদেশ শুনলে কানের কষ্ট হয় এবং কর্ণের কষ্ট হলে এর দ্বারা কর্ণের মালিক আশেকেরও কষ্ট হয়।

কবি বুঝাতে চাচ্ছে– আশেককে তিরস্কারও করো না এবং প্রেম ছেড়ে দেওয়ার জন্য উপদেশও দিও না, তার অবস্থায় তাকে থাকতে দাও।

বিশ্লেষণ : مَهْلًا : إِسْمِ فِعْل بِمَعْنَى الْأَمْرِ ,مَهْلًا ও مُهْلَةٌ - م থেকে ف বাবে تَفَعُّل এবং বাবে থেকে بِصِلَه فِى الْعَمَلِ মন্থরতার সাথে কাজ করা, তাড়াহুড়া ব্যতীত ধীর ও স্থিরভাবে কাজ করা। বাবে س থেকে مَهْلًا - م - اَلرَّجُلُ ভাল কাজে আগে বাড়া। বাবে إِفْعَال ও تَفْعِيْل থেকে অবকাশ দেওয়া, সময় দেওয়া, ঢিল দেওয়া, সময়-সুযোগ দেওয়া, নম্র ব্যবহার করা। বাবে إِسْتِفْعَال থেকে সময় চাওয়া।

مَهْلًا - إِسْمِ فِعْل - وَاحِد - تَثْنِيَه - جَمْع - مُذَكَّر ও مُؤَنَّث সর্ব ক্ষেত্রেই ব্যবহৃত হয়। مُهْلَةٌ অবকাশ, সময়, সুযোগ, সুবিধা, মন্থরতা, ধীরতা।

تَرَفُّقًا যদি تَرَفُّقًا - فَاء -এর كَلِمَه যবর হয়, তবে صِيْغَه اَمْر مُؤَكَّدْ بَانُوْن خَفِيْفَه ,عَطْف হয়েছে تَرَفَّقْ - فِعْل - مَهْلًا - إِسْمِ فِعْل - اَمْر -এর উপর। আর যদি تَرَفُّقًا - فَاء - كَلِمَه পেশ হয়, তবে مُطْلَق এর مَهْلًا মাফ্উলে مَفْعُوْل مُطْلَق হয়ে عَطْف হবে اِمْهَلْ مَهْلًا-এর উপর, অর্থাৎ مَحْذُوْف -এর উপর।

বাবে ن থেকে رَفْقًا - م উপকার পৌঁছানো, সাহায্য করা, হাতের কনুইয়ের উপর মারা বা আঘাত করা। বাবে ن - ك ও س থেকে رِفْقًا - مَرْفِقًا - مِرْفَقًا ও مَرْفَقًا দয়া ও মেহেরবানীর ব্যবহার করা, দয়ালু হওয়া, সদয় হওয়া, কোমল আচরণ করা। বাবে ك থেকে رَفَاقَةٌ - م সাথী

হওয়া। বাবে مُفَاعَلَه থেকে বন্ধু হওয়া, সাথী হওয়া। বাবে إِفْعَال থেকে দয়ার ব্যবহার করা, উপকার পৌঁছানো। বাবে تَفَعُّل থেকে উদারতা দেখানো, কোমলতা প্রদর্শন করা, অমায়িকভাব দেখানো, দয়ার ব্যবহার করা। বাবে تَفَاعُل থেকে একে অপরের সাথী হওয়া। বাবে إِفْتِعَال থেকে কনুই কিংবা বালিশের উপর টেক লাগানো, সাহায্য চাওয়া। বাবে إِسْتِفْعَال থেকে মেহেরবানী চাওয়া, উপকৃত হতে চাওয়া। বাবে تَفَعْلُل থেকে টেক লাগানো, কোনো কিছুর উপর ভর দেওয়া, ভর করা।

رِفْقٌ নম্র ব্যবহার, মেহেরবানী, দয়া, সহানুভূতি, বন্ধুত্ব, কোমল আচরণ, এমন বস্তু যাদ্বারা সাহায্য নেওয়া যায়। رِفْقَةٌ - رَفْقَةٌ - رُفْقَةٌ ও رُفَاقَةٌ সাথীদের জামায়াত, সাথীদের সামবেশ, বহুবচন رِفَاقٌ - رِفَقٌ - رُفَقٌ ও أَرْفَاقٌ। رَافِقَةٌ উত্তম ব্যবহার, দয়া, করুণা। رَفِيقٌ সাথী, সঙ্গী, অন্তরঙ্গ সঙ্গী, সহযোগী, বন্ধু, বিশ্বস্ত বন্ধু, দয়ালু, বহুবচন رُفَقَاءُ। مَرْفِقٌ ও مِرْفَقٌ কনুই, ঐ বস্তু যার উপর টেক লাগানো যায় বা ভর করা যায়। مِرْفَقَةٌ ছোট বালিশ।

سَمْعٌ শ্রবণেন্দ্রিয়, কর্ণ, কান, বহুবচন أَسْمَاعٌ - أَسَامِعُ جج ও أَسَامِيعُ। سَمْعٌ فَالسَّمْعُ শ্রবণ, শ্রুতি। سَمَاعٌ প্রসিদ্ধতা, গীত। سَمَاعِ - قَطَامِ -এর وَزْن - إِسْمِ فِعْل অর্থে إِسْمَعْ। سَمَّاعٌ অনেক শ্রবণকারী, বাধ্যগত গোয়েন্দা। سَامِعَةٌ কর্ণ, مِسْمَعٌ ও مِسْمَعَةٌ কর্ণ, বহুবচন مَسَامِعُ। مُسْمِعَةٌ গায়িকা, গান গানেওয়ালী মহিলা।

বাবে س থেকে م - سَمْعًا - سِمْعًا - سَمَاعًا - سَمَاعَةً - سَمَاعِيَةً ও مَسْمَعًا শুনা, শুনতে পাওয়া, মান্য করা, শ্রবণ করা, গ্রহণ করা, بِصِلَه إِلَى কান লাগানো, কর্ণপাত করা। বাবে تفعيل থেকে শুনানো, بِصِلَه بِه দোষসমূহ ছড়ানো, অপমান করা, মন্দ কথা শুনানো, গালি দেওয়া। বাবে إفعال থেকে শ্রবণ করানো, শুনানো, শুনতে দেওয়া। বাবে تَفَعُّل ও إِفَّعُّل থেকে কান লাগানো, মন দিয়ে শুনা। বাবে إِفْتِعَال থেকে মন দিয়ে শুনা। বাবে إِسْتِفْعَال থেকে শুনা, মনোযোগ দিয়ে শুনা।

أَعْضَائِه বহুবচন, একবচন عُضْوٌ - عِضْوٌ অঙ্গ, সভ্য কোনো দল বা কমিটির সদস্য। বাবে ن থেকে م عَضْوًا ও বাবে تَفْعِيل থেকে تَعْضِيَةٌ পৃথক করা, জুদা করা।

عِضَةٌ ফেরকা, টুক্‌রা, দল, মিথ্যা, বহুবচন عِضُوْنَ।

তারকীব : مَهْلًا - ইসমে ফে'ল, আমরের অর্থে, আসল عِبَارَتْ হচ্ছে- إِمْهَلْ إِمْهَلْ مَهْلًا ফে'ল, যমীর أَنْتَ ফায়েল, مَهْلًا মাফউলে مُطْلَقٌ। ফে'ল- তার ফায়েল ও مَفْعُولِ مُطْلَقٌ-কে নিয়ে جُمْلَه فِعْلِيَه إِنْشَائِيَه হয়ে আমর। فَاء - جَوَابِ أَمْر, إِنَّ হরফে مُشَبَّه بِالْفِعْلِ, اَلْعَذْلَ ইস্‌মে إِنَّ, مِنْ হরফে জার, أَسْقَامِه মুযাফ-মুযাফ ইলাই মিলে মাজরূর, জার-মাজরূর মিলে মাহ্‌যূফ শিবাহ্‌ফে'লের সাথে مُتَعَلِّقٌ হয়ে শিবাহ্‌ جُمْلَه হয়ে খবরে إِنَّ। إِنَّ তার إِسْم ও خَبَر-কে নিয়ে جُمْلَه إِسْمِيَه خَبَرِيَه হয়ে জওয়াবে আমর। أَمْر ও جَوَابِ أَمْر মিলে مَعْطُوف عَلَيْه। وَ হরফে আত্‌ফ, تَرَفُّقًا এটাও مَهْلًا-এর ন্যায়, تَرَفُّقٌ ফে'ল মাহ্‌যূফ, যমীর أَنْتَ ফায়েল, تَرَفُّقًا মাফউলে مُطْلَقٌ, ফেয়েল-ফায়েল ও مَفْعُولِ مُطْلَقٌ মিলে جُمْلَه فِعْلِيَه إِنْشَائِيَه হয়ে আমর। فَاء - جَوَابِ أَمْر, اَلسَّمْعُ মুবতাদা, مِنْ হরফে জার, أَعْضَائِه মুযাফ ও মুযাফ ইলাই মিলে মাজরূর, জার-মাজরূর মিলে শিবাহ্‌ফেয়েল মাহ্‌যূফের সাথে মিলে শিবাহ্‌ جُمْلَه হয়ে صِفَتْ হয়েছে মাহ্‌যূফ مَوْصُوف - عُضْو-এর, মউসূফ তার সিফাতকে নিয়ে مُرَكَّب تَوْصِيْفِيَه হয়ে اَلسَّمْعُ মুবতাদার খবর। مُبْتَدَأ ও খবর মিলে جُمْلَه إِسْمِيَه خَبَرِيَه হয়ে জওয়াবে আমর, أَمْر ও جَوَابِ أَمْر মিলে مَعْطُوف। مَعْطُوف ও مَعْطُوف আলাই মিলে عَاطِفَه।

١٦- وَهَبِ الْمَلَامَةَ فِى اللَّذَاذَةِ كَالْكَرٰى * مَطْرُوْدَةً بِسُهَادِهِ وَبُكَائِهِ

অর্থ : এবং মেনে নাও যে, ঐ তিরস্কার যা তোমার কাছে মজাদার হওয়ার ক্ষেত্রে নিদ্রার ন্যায় (মজা), ছেড়ে দাও প্রেমিকের অনিদ্রা ও ক্রন্দনের কারণে।

অর্থাৎ আশেককে তিরস্কার করলে– তুমি তিরস্কারের মধ্যে ঐ স্বাদই পাও– যা তুমি নিদ্রায় পাও, অথচ আশেকের অনিদ্রা ও ক্রন্দনের কারণে তোমার ঘুম উড়ে গেছে, তাই তুমি নিদ্রার পরিবর্তে তিরস্কার করাকে বেছে নিয়েছ এবং এতেই তুমি স্বাদ পাও।

বিশ্লেষণ : وَهَبِ - وَاوْ عَاطِفَه - هَبْ - وَاحِدْ مُذَكَّرْ حَاضِرْ - বহছ আমরে হাযির মা'রূফ। বাবে ف থেকে م - وَهْبًا - وَهَبًا ও هِبَةً হেবা করা, দান করা সম্পাদান করা, অনুদান দেওয়া। বাবে مُفَاعَلَه থেকে হেবা করার মধ্যে প্রতিদ্বন্দ্বিতা করা। বাবে اِفْعَالْ থেকে তৈরি করা। বাবে تَفَاعُلْ থেকে পরস্পর হেবা করা। বাবে اِفْتِعَالْ থেকে হেবা গ্রহণ করা। বাবে اِسْتِفْعَالْ থেকে হেবা চাওয়া, হেবা করার জন্য দরখাস্ত করা।

هِبَةً - اَلْوَهَّابُ - اَلْوَهَّابَةُ বিনিময় ব্যতীত কাউকে কোন জিনিসের মালিক বানায়ে দেয়া। اَلْوَهُوْبُ অধিক দানকারী, দাতা, অনেক হেবাকারী, দানশীল, বদান্য। اَلْمَوْهِبَةُ ও اَلْمَوْهَبَةُ হেবাকৃত বস্তু, ছোট পুকুর।

اَللَّذَاذَةُ লَذَاذَةً ও لَذَاذًا বাবে س ও ض- এর م – সুমিষ্ট হওয়া, আনন্দদায়ক হওয়া, সুস্বাদু হওয়া, মজাদার হওয়া। বাবে س থেকে م – لَذًّا ও تَفَعُّلْ এবং اِفْتِعَالْ ও اِسْتِفْعَالْ থেকে সুস্বাদু পাওয়া। বাবে تَفْعِيْل থেকে সুস্বাদু করা, সুস্বাদু বানানো। বাবে تَفَاعُلْ থেকে একে অপর থেকে ফায়দা লুটা, উপকার লাভ করা।

اَللَّذُّ মজাদার, লোভনীয় বস্তু, নিদ্রা। اَللَّذَّةُ সুখ, উপভোগ, আনন্দ, মজা, স্বাদ, বহুবচন اَللَّذَّاتُ।

اَلْكَرٰى মাদ্দা كَرًى নিদ্রা, হালকা নিদ্রা, ঘুম, তন্দ্রা। বাবে س থেকে م – كَرٰى তন্দ্রা যাওয়া। বাবে ض থেকে م – كَرْيًا - بِصِلَه اَلرِّجْلُ দ্রুত দৌড় দেওয়া, بِصِلَه اَلنَّهْرَ নহর বা খাল খনন করা। বাবে مُفَاعَلَه থেকে ভাড়ার উপর দেওয়া। বাবে اِفْعَالْ থেকে বেশি হওয়া, কম হওয়া, بِصِلَه فُلَانً আল্লাহর ইবাদতে রাত জাগ্রত থাকা। বাবে تَفَعُّلْ থেকে ঘুমানো, নিদ্রা যাওয়া। বাবে – تَفَاعُلْ ও اِفْتِعَالْ اِسْتِفْعَالْ থেকে بِصِلَه اَلدَّارَ وَغَيْرَهَا বাড়ি ইত্যাদি ভাড়া লওয়া।

اَلْكِرَاءُ ও اَلْكِرْوَةُ কেরায়া, মজুরি, ভাড়া। اَلْمُكَارِى জানোয়ার ভাড়া দেনেওয়ালা।

مَطْرُوْدَةً وَاحِدْ مُؤَنَّثْ – بَحْثْ اِسْمِ مَفْعُوْل মাদ্দা طَرْدٌ বিতাড়ন, অপসারণ, বহিষ্কার, পশ্চাদ্ধাবন।

বাবে ن থেকে م – طَرْدًا ও طَرَدًا তাড়ানো, তাড়িয়ে নেওয়া, বিতাড়িত করা, অপসারিত করা, দূর করা, পৃথক করা, ধমক দিয়ে দূর করা। বাবে س থেকে শিকারের পেছনে পড়া বা লাগা। বাবে تَفْعِيْل থেকে উঠানো, بِصِلَه عَنِ الْبِلَادِ দেশান্তর করা। বাবে مُفَاعَلَه থেকে একে অপরের উপর আক্রমণ করা, পিছু ধাওয়া করা, পশ্চদ্ধাবন করা। বাবে اِفْعَالْ থেকে দেশান্তরের হুকুম দেওয়া, দেশান্তর করা। বাবে تَفَاعُلْ থেকে পরস্পর আক্রমণ করা। বাবে اِنْفِعَالْ থেকে দেশান্তর হওয়া। বাবে اِفْتِعَالْ থেকে বহুল প্রচারিত হওয়া, নিয়মিত হওয়া, চলমান হওয়া, ধারাবাহিক

হওয়া। বাবে اِسْتِفْعَالٌ থেকে ধোঁকা দেওয়ার জন্য নিজ অক্ষমতা প্রকাশ করা। طَرْدٌ খেজুর গাছের চারা, বহুবচন طُرُودٌ। طَرِيْدٌ পলায়নকারী, বিতাড়িত। مُطَّرِدٌ সাধারণ হুকুম। طَرْدٌ পার্সেল. প্যাকেট, বহুবচন طُرُودٌ।

سُهَادٌ ও سُهْدٌ নিদ্রাহীতা, জাগ্রত অবস্থা, অনিদ্রা। سُهُدٌ নিদ্রাহীন, জাগ্রত, সজাগ, বিনিদ্র, কম নিদ্রাওয়ালা ব্যক্তি। سَهْوَدٌ অনেক লম্বা। বাবে س থেকে - م سَهْدًا ও বাবে تَفَعُّلٌ থেকে জাগ্রত থাকা, ঘুম না আসা, নিদ্রাহীন থাকা, নিদ্রাহীনতায় ভোগা। বাবে تَفْعِيْل থেকে জাগ্রত রাখা, ঘুমাতে না দেওয়া।

بُكَائِه ، بُكَاءٌ ও بُكَى বাবে ض-এর م, রোদন করা, কাঁদা, ক্রন্দন করা। বাবে – اِفْعَالٌ تَفْعِيْل ও اِسْتِفْعَالٌ থেকে ক্রন্দন করানো, কাঁদানো। বাবে تَفَاعُلٌ থেকে কাঁদার রূপ ধারণ করা, ভান করে কাঁদা।

اَلْبَكَّاءُ - اَلْبَكِيُّ অনেক ক্রন্দনকারী, ক্রন্দনরত, বেশী কাঁদে এমন।

তারকীব : وَ হরফে আত্‌ফ, هَبْ (صِيْغَه اَمْر) ফে'ল, যমীর اَنْتَ ফায়েল, اَلْمَلَامَةَ শিবহে মুতাআল্লিক, فِى اللَّذَاذَةِ ,فِعْل জার ও মাজরূর মিলে مُتَعَلِّقْ শিবা ফে'লের সাথে, শিবহে فِعْل তার متعلق -কে নিয়ে শিবহে جُمْلَه হয়ে مَفْعُوْل بِه اَوَّل . كَالْكَرٰى - كَ বমা'না مِثْل মুযাফ, اَلْكَرٰى যুলহাল। (اَلْكَرٰى - مَصْدَر - مُذَكَّر), কিন্তু অর্থের দিক দিয়ে سِنَةٌ ও نَوْمَةٌ -এর সাথে মুনাসাবাত আছে বিধায় مَطْرُوْدَةٌ -এর হাল হয়েছে) مَطْرُوْدَةٌ (صِيْغَه مَفْعُوْل) শিবহে فِعْل, بِسُهَادِه - بَاء হরফে জার, سُهَادِه মুযাফ ও মুযাফ ইলাই মিলে মা'তূফ আলাই। وَ হরফে আত্‌ফ, بُكَائِه মুযাফ ও মুযাফ ইলাই মিলে মা'তূফ। মা'তূফ ও মা'তূফ আলাই মিলে جُمْلَه عَاطِفَه হয়ে মাজরূর, জার-মাজরূর মিলে مُتَعَلِّقْ শিবহে ফে'লের সাথে, শিবহে ফে'ল তার مُتَعَلِّقْ -কে নিয়ে শিবহে جُمْلَه হয়ে হাল। যুলহাল ও হাল মিলে جُمْلَه حَالِيَه হয়ে মাফ্‌উলে বিহী ثَانِى। فِعْل তার উভয় মাফ্‌উলে বিহী -কে নিয়ে جُمْلَه فِعْلِيَه اِنْشَائِيَه হয়ে مَعْطُوْف।

١٧- لَا تَعْذُلِ الْمُشْتَاقَ فِىْ اَشْوَاقِهِ * حَتّٰى يَكُوْنَ حَشَاكَ فِىْ اَحْشَائِهِ

অর্থ : প্রেমিককে তার মনের আবেগসমূহের ব্যাপারে ঐ সময় পর্যন্ত মন্দ বল না– এ পর্যন্ত যে, তোমার অন্তর উপলব্ধি করবে আশেকের অন্তরের ভেদসমূহের ব্যাপারে।

অর্থাৎ কবি মালামতকারীকে লক্ষ্য করে বলেছে যে, তুমি আশেককে এ মুহূর্তে তিরস্কার করো না, বরং তার অন্তরের বেদনা ও দুঃখ তোমার অন্তর দ্বারা বুঝার ও উপলব্ধি করার চেষ্টা কর, যদি তার দু:খ-বেদনা তোমার অন্তর অনুধাবন করতে পারে, তাহলে নিশ্চয়ই তোমার অন্তর তাকে আর মালামত করার চিন্তা করবে না, বরং তার প্রতি সহানুভূতিশীল হয়ে যাবে।

আরো একটি ব্যাখ্যা এই হতে পারে যে, একটি প্রবাদ বাক্য আছে– 'যাকে নিন্দে তাকে পিন্দে' অর্থাৎ কবি প্রেমিকের তিরস্কারকারীকে এই বলে সাবধান করে দিয়েছে যে, প্রেমে পড়ার দোষে তুমি যে প্রেমিককে তিরস্কার করছ– ঐ সময় দূর নয় যে, তার মতো প্রেমের জ্বালায় তোমার অন্তরও জ্বলতে পারে আবার এমন তোমাকেও কেউ তিরস্কার করতে পারে, তাই এ মুহূর্তে তুমি তাকে তিরস্কার করা থেকে বিরত থাক।

বিশ্লেষণ : مُشْتَاقٌ বাবে اِفْتِعَالٌ থেকে, এখানে بَحث اِسْمِ فَاعِل - وَاحِد مُذَكَّر - اَلْمُشْتَاقُ -এর অর্থ- عَاشِقٌ, প্রেমিক। এর মাদ্দা- شَوْقٌ আগ্রহ, ইচ্ছা, শখ, আকাঙ্ক্ষা, উৎসাহ, উৎসুক, অধিক আবেগ, কঠোর আকাঙ্ক্ষা, বহুবচন اَشْوَاقٌ। বাবে ن থেকে م - شَوْقًا ও تَشْوَاقًا আগ্রহ দেওয়া, উৎসাহিত করা, আকৃষ্ট করা। বাবে اِفْعَالٌ থেকে আগ্রহী পাওয়া। বাবে تَفْعِيْل থেকে আগ্রহী করা, ইচ্ছুক করা, উৎসাহী করা, উৎসাহ প্রদান করা, উদ্দীপিত করা, উত্তেজনা জাগ্রত করা, আকৃষ্ট করা, আগ্রহ করার বেলায় উত্তেজিত করা। বাবে تَفَعُّلٌ থেকে অনেক আগ্রহ প্রকাশ করা, উৎসাহিত হওয়া, কামনা কর। বাবে اِفْتِعَالٌ থেকে অনেক আকাঙ্ক্ষা করা। اَلشَّيِّقُ আকাঙ্ক্ষা পোষণকারী।

حَشَا حَشَاكَ অর্থ- পাঁজরসমূহের ভিতরের বস্তুসমূহ, পেটের ভিতরের বস্তুসমূহ। যেমন- আঁতড়ি, কলিজা, গুর্দা, অন্ত্র, পেট, নাড়ী-ভুঁড়ি ইত্যাদি, বহুবচন اَحْشَاءٌ। বাবে ن থেকে م - حَشْوًا বোঝাই করা, ভরা, اَلْوِسَادَةَ بِالْقُطْنِ বালিশে তুলা বা রুই ভরা, بِصِلَه اَلرَّجُلَ কারো পেটের মধ্যে মারা। বাবে مُفَاعَلَه থেকে অল্পকিছু দেওয়া। বাবে اِفْتِعَالٌ থেকে ভরে যাওয়া।

اَلْحَشْوُ ছোট মানুষ বা ছোট উট, অতিরিক্ত কথা, নিম্নস্তরের মানুষ, ঐ বস্তু যার মধ্যে অন্য কিছু ভরা যায়, বহুবচন (خِلَافِ قِيَاس) اَلْمَحَاشِىْ। ×اَلْحَشِيَّةُ তোশক গদি, জিন, বালিশ, বহুবচন اَلْحَشَايَا।

তারকীব : لَاتَعْذُلْ ফে'ল (بحث نهى), যমীর اَنْتَ - فَاعِلٌ, اَلْمُشْتَاقَ শিবহে فِعْل, فِىْ হরফে জার, اَشْوَاقِهٖ মুযাফ-মুযাফ ইলাই মিলে মাজরূর, জার-মাজরূর মিলে শিবহে ফে'লের সাথে مُتَعَلِّقِ اَوَّل। حَتّٰى - تَعْلِيْلِيَه হরফে জার, اَنْ - مَصْدَرِيَه মাহযূফ, يَكُوْنَ ফে'লে نَاقِص, حَشَاكَ মুযাফ-মুযাফ ইলাই মিলে ইস্ম, فِىْ হরফে জার, اَحْشَائِهٖ মুযাফ-মুযাফ ইলাই মিলে মাজরূর, জার ও মাজরূর মিলে ثَابِتًا শিবহেফেয়েলের সাথে مُتَعَلِّقٌ, শিবহে فِعْل তার مُتَعَلِّقٌ -কে নিয়ে শিবহে جُمْلَه হয়ে খবর। ফে'লে نَاقِص - তার اِسْم ও خَبَر কে নিয়ে جُمْلَه اِسْمِيَه। مُتَعَلِّقِ ثَانِى হয়ে بَتَاوِيْل مُفْرَدْ হরফে জারের মাজরূর, জার ও মাজরূর মিলে خَبَرِيَه فِعْل - مَفْعُوْلِ بِه اَلْمُشْتَاقَ শিবহে فِعْل তার উভয় مُتَعَلِّقٌ -কে নিয়ে শিবহে جُمْلَه হয়ে لَاتَعْذُلْ তার فَاعِل ও مَفْعُوْلِ بِه -কে নিয়ে جُمْلَه فِعْلِيَه اِنْشَائِيَه।

١٨- إِنَّ الْقَتِيلَ مُضَرَّجًا بِدُمُوعِهِ * مِثْلُ الْقَتِيلِ مُضَرَّجًا بِدِمَائِهِ

١٩- وَالْعِشْقُ كَالْمَعْشُوقِ يَعْذُبُ قُرْبُهُ * لِلْمُبْتَلَى وَيَنَالُ مِنْ حَوْبَائِهِ

٢٠- لَوْ قُلْتَ لِلدَّنِفِ الْحَزِينِ فَدَيْتُهُ * مِمَّا بِهِ لَأَغَرْتَهُ بِفِدَائِهِ

٢١- وُقِيَ الْأَمِيرُ هَوَى الْعُيُونِ فَإِنَّهُ * مَا لَا يَزَالُ بِبَأْسِهِ وَسَخَائِهِ

٢٢- يَسْتَأْسِرُ الْبَطَلَ الْكَمِيَّ بِنَظْرَةٍ * وَيَحُولُ بَيْنَ فُؤَادِهِ وَعَزَائِهِ

٢٣- إِنِّي دَعَوْتُكَ لِلنَّوَائِبِ دَعْوَةً * لَمْ يُدْعَ سَامِعُهَا إِلَى أَكْفَائِهِ

٢٤- فَأَتَيْتَ مِنْ فَوْقِ الزَّمَانِ وَتَحْتِهِ * مُتَصَلْصِلًا وَأَمَامِهِ وَوَرَائِهِ

٢٥- مَنْ لِلسُّيُوفِ بِأَنْ يَكُونَ سَمِيَّهَا * فِي أَصْلِهِ وَفِرِنْدِهِ وَوَفَائِهِ

٢٦- طُبِعَ الْحَدِيدُ فَكَانَ مِنْ أَجْنَاسِهِ * وَعَلِيٌّ الْمَطْبُوعُ مِنْ آبَائِهِ

١- إِنَّ الْقَتِيلَ مُضَرَّجًا بِدُمُوعِهِ * مِثْلُ الْقَتِيلِ مُضَرَّجًا بِدِمَائِهِ

অর্থ : নিশ্চয় ঐ ব্যক্তি যাকে তার অশ্রুতে মাখাবস্থায় হত্যা করা হয়, সে ও ঐ ব্যক্তির ন্যায় রহম ও দয়ার যোগ্য, যাকে তার রক্তে রঞ্জিতাবস্থায় হত্যা করা হয়।

অর্থাৎ প্রেমের বিরহ বেদনায় ক্রন্দনকারী আশেক এত বড় বিপদগ্রস্ত ও দয়ার যোগ্য, যতটুকু নির্যাতিত ও রক্তে রঞ্জিত নিহত ব্যক্তি দয়ারযোগ্য। কবির ভাষায় রক্ত ও অশ্রু উভয়টিই দুঃখ ও বেদনার হিসেবে সমান, অতএব উভয়ে দয়ার ক্ষেত্রেও সমান।

বিশ্লেষণ : اَلْقَتِيلَ এর মধ্যে اَلِفْ - لَامْ - اَلَّذِىْ-এর অর্থে ব্যবহৃত। যেমনভাবে فَعِيلٌ অর্থের হিসেবে مَفْعُول হয়, তেমনিভাবে قَتِيلٌ - مَقْتُولٌ بِمَعْنٰى। বাবে ن থেকে م - قَتْلًا ও تَقْتَالًا খুন করা, মেরে ফেলা, হত্যা করা। বাবে تَفْعِيل থেকে ধ্বংস করা, অনেক হত্যা করা। বাবে مُفَاعَلَه থেকে যুদ্ধ করা, দুশমনী করা। বাবে إِفْعَالٌ থেকে হত্যার জন্য আগে বাড়ানো। বাবে تَفَاعُلٌ থেকে পরস্পর একে অপরের সাথে যুদ্ধ করা। বাবে إِسْتِفْعَالٌ থেকে হত্যা হওয়ার জন্য মাথা নত করা।

قَتَّالٌ খুনী, জল্লাদ, বহুবচন قَتَّالُوْنَ। قَتَّالٌ মারাত্মক, ধ্বংসাত্মক, বিধ্বংসী। اَلْمُقْتَتَلُ যুদ্ধের ময়দান। اَلْمُقَتَّلُ অভিজ্ঞতাসম্পন্ন ব্যক্তি। اَلْقَتُوْلُ অনেক হত্যাকারী, বহুবচন قُتُلٌ ও قَتْلٌ। قِتَالٌ যুদ্ধ, লড়াই, সমর, খুনা-খুনি, হানা-হানি।

مُضَرَّجٌ মাদ্দা ضَرَّجٌ, صِيْغَه وَاحِدْ مُذَكَّرْ - بَحْث اِسْم مَفْعُوْل - বাবে تَفْعِيل থেকে মিশ্রিত করা, রঙ্গানো, اَلشَّيْئَ بِصِلَه بِالدَّمِ রক্তে রঞ্জিত করা, بِصِلَه اَلْكَلَامَ বাক্যকে সুসজ্জিত করা। বাবে ن থেকে م - ضَرْجًا ফেড়ে ফেলা, بِصِلَه اِلٰى ঢেলে দেওয়া। বাবে تَفَعُّلْ থেকে ফেটে যাওয়া, اَلشَّيْئَ মিলে যাওয়া, মিশ্রিত হওয়া। বাবে اِنْفِعَالْ থেকে ফেটে যাওয়া। ضَرِيْجٌ হাল্‌কা লাল রঙে রঞ্জিত হওয়া। مِضَرَجٌ পুরান ব্যবহৃত কাপড়। اَلْمَضَارِجُ কষ্টসমূহ।

دُمُوْعٌ ও اَدْمُعٌ বহু:, একবচন دَمْعٌ চোখের জল, অশ্রু, আঁসু। اِمْرَأَةٌ دَمِعَةٌ খুব দ্রুত ক্রন্দনকারিণী, অনেক অশ্রু ওয়ালী মহিলা। مَكَانٌ دَامِعٌ লবণাক্ত স্থান। دُمَّاعٌ ঐ পানি যা বৃক্ষ কাটলে

বের হয়, চোখের পানি যা বৃদ্ধকালে কিংবা রোগের কারণে বের হয়। دَمُوْعٌ ও دَمَّاعٌ অনেক অশ্রুওয়ালা ব্যক্তি। دِمَاعٌ গালে অশ্রুর চিহ্ন।

বাবে ف থেকে م - دَمْعًا ও দَمُوْعًا ও دَمَعَانًا - دَمْعًا - م বাবে س থেকে দُمُوْعًا অশ্রু ফেলা, অশ্রু ঝরানো, অশ্রুসিক্ত হওয়া। বাবে إِفْعَالٌ থেকে اَلْإِنَاءُ ভাণ্ডের মুখ পর্যন্ত ভরা। বাবে إِسْتِفْعَالٌ থেকে অশ্রু প্রবাহিত করা।

دِمَاءٌ ও دُمِيٌّ বহুবচন,একবচন دَمٌ রক্ত, মাদ্দা دَمِيٌ, আর কেউ বলেছেন دَمْوٌ, لَامْ كَلِمَه-কে অর্থাৎ وَاوْ-কে ফেলে দেওয়া হয়, دَمٌ পড়া হয়। আবার কখনো وَاوْ-কে م দ্বারা পরিবর্তন করা হয় এবং دَمٌّ পড়া হয়। دَمَّةٌ রক্তের টুকরা।

বাবে س থেকে م - دَمًا ও دُمِيًّا রক্ত বের হওয়া, রক্তাক্ত হওয়া। বাবে إِفْعَالٌ ও تَفْعِيْل থেকে রক্ত বের করা, بِصِلَه، لِفُلَانٍ রাস্তা সহজ করা, নিকটে করা। বাবে إِسْتِفْعَالٌ থেকে নাক দ্বারা রক্ত বের হওয়ার সময় মাথা নত করা। دَامِيٌ রক্তাক্ত, রক্তে রঞ্জিত।

তারকীব : إِنَّ হরফে مُشَبَّه بِالْفِعْلِ, اَلْقَتِيْلَ-এর মধ্যে اَلِفْ ও لَامْ - অর্থে اَلَّذِيْ মাউসূলা, قَتِيْل (অর্থে - مَقْتُوْل) যুলহাল, مُضَرَّجًا (ইসমে مَفْعُوْل থেকে) শিবহে فِعْل, بِدُمُوْعِه .بَاءْ হরফে জার, دُمُوْعِه মুযাফ ও মুযাফ ইলাই মিলে মাজরূর, জার-মাজরূর মিলে مُتَعَلِّقْ শিবহে ফে'লের সাথে, শিবহে ফে'ল তার مُتَعَلِّقْ-কে নিয়ে শিবহে جُمْلَه হয়ে হাল। যুলহাল ও হাল মিলে صِلَه, مَوْصُوْلَه ও صِلَه মিলে ইস্‌মে إِنَّ। مِثْلُ মুযাফ, اَلْقَتِيْلَ যুলহাল, مُضَرَّجًا শিবহে ফে'ল, بَاءْ - بِدِمَائِه হরফে জার, دِمَائِه মুযাফ ও মুযাফ ইলাই মিলে মাজরূর, জার-মাজরূর মিলে مُتَعَلِّقْ শিবাহে فِعْل -এর সাথে, শিবহে فِعْل তার مُتَعَلِّقْ-কে নিয়ে শিবহে جُمْلَه হয়ে হাল। হাল-যুলহাল মিলে مِثْلُ মুযাফের মুযাফ ইলাই, মুযাফ তার মুযাফ ইলাইকে নিয়ে مُرَكَّبْ إِضَافِيْ হয়ে খবরে إِنَّ, إِنَّ তার ইস্‌ম ও খবরকে নিয়ে جُمْلَه إِسْمِيَه خَبَرِيَه হয়ে مَعْطُوْف عَلَيْه।

١٩- وَالْعِشْقُ كَالْمَعْشُوْقِ يَعْذُبُ قُرْبُهُ * لِلْمُبْتَلٰى وَيَنَالُ مِنْ حَوْبَائِهِ

অর্থ : প্রেমিকের জন্য এশ্‌কের নৈকট্য মা'শুকেরই মতো মিষ্টি মনে হয় (শান্তিদায়ক মনে হয়), অথচ এ এশ্‌ক আশেকের প্রাণ নিয়ে নেয়।

অর্থাৎ মহব্বতের ক্ষেত্রে সবচেয়ে বেশি প্রিয় হচ্ছে প্রিয়জনের সাক্ষাৎ, কিন্তু স্বয়ং এশ্‌ক বা প্রেম-মহব্বতও প্রিয়ার চেয়ে কম প্রিয় নয়, প্রিয়জনের সাক্ষাৎ হোক, আর না-ই হোক– সর্বাবস্থায় প্রেমের আবেগ ও নিশা আশেকের কাছে ভাল লাগে– মজাই লাগে, অথচ এ এশ্‌ক বা প্রেম ধীরে ধীরে আশেকের প্রাণকেও হনন করে নেয়। তারপরও প্রেমের মিষ্টতা কমে না।

বিশ্লেষণ : اَلْعِشْقُ অধিক মহব্বত, মাদ্দা عِشْقٌ। বাবে س থেকে م - عِشْقًا - عَشَقًا - مَعْشَقًا ভালবাসা, প্রেম করা, আকৃষ্ট হওয়া, লেগে থাকা, অনেক মহব্বত করা, মহাব্বতের ক্ষেত্রে সীমালঙ্ঘন করা। বাবে تَفَعُّلْ থেকে ভালবাসা দেখানো, প্রেমিকের ভান করা, প্রেম করা। اَلْعَشِيْقُ আশেক-মা'শুক। اَلْعِشِّيْقُ ও اَلْعَشَّاقُ প্রেমিক, অনেক বেশি প্রেমিক, প্রিয়জন, প্রেমাস্পদ।

يَعْذُبُ বাবে ك থেকে م - عُذُوْبَةٌ ও বাবে إِخْشَوْشَنَ থেকে মিষ্ট ও সুস্বাদু হওয়া, মিঠা হওয়া, সুমিষ্টি হওয়া। বাবে ض থেকে م - عَذْبًا কঠোর পিপাসার কারণে খানা খাওয়া ছেড়ে দেওয়া, بِصِلَه عَنْ বিরত থাকা, بِصِلَه ه নিষেধ করা। বাবে سْ থেকে م - عَذَبًا - بِصِلَه اَلْمَاءُ ময়লাযুক্ত পানি হওয়া। বাবে افعال থেকে মিষ্টি পানির কাছে পৌঁছা, ময়লা-আবর্জনা দূর করা। বাবে تَفْعِيْل থেকে

নির্যাতন করা, আজাব দেওয়া, সাজা দেওয়া, কষ্ট দেওয়া, শাস্তি দেওয়া, بِصِلَه عَنْ নিষেধ করা। বাবে اِفْتِعَالْ থেকে পাগড়ির দু'টি লেজ পিছনে ঝুলানো। বাবে اِسْتِفْعَالْ থেকে মিষ্ট ও সুস্বাদু পাওয়া, মিষ্টি ও সুস্বাদু পানি চাওয়া–তালাশ করা। اَلْعَذْبُ সুস্বাদু খানা-পানি, মিঠা পানি।

قُرْبٌ قُرْبَةٌ ও قَرَابٌ সান্নিধ্য, ঘনিষ্ঠতা, নিকটে, কাছে, সন্নিকটে। قَرَبٌ কূপ-যার পানি নিকটে হয়, বহুবচন اَقْرَابٌ। قُرْبَةٌ ও قُرُبَةٌ নেক কার্যাবলি যা দ্বারা আল্লাহ তা'আলার নৈকট্য লাভ হয়, নৈকট্য, সান্নিধ্য, মহৎ কাজ, আত্মীয়তা, বহু: قُرُبَاتٌ ও قُرَبٌ। قُرْبٰى - قُرْبَةٌ ও قَرَابَةٌ আত্মীয়তা। قُرْبَانٌ ঐ সব বস্তু যা দ্বারা আল্লাহ তা'আলার নৈকট্য লাভ করা যায়। قَارِبٌ ডিঙ্গী, ছোট নৌকা, বহুবচন قَوَارِبُ। قُرْبَانٌ নৈকট্য, সান্নিধ্য, কুরবানি, উৎসর্গ। বাবে ك ও س থেকে م - قُرْبًا - قُرْبَانًا ও قِرْبَانًا নিকটে হওয়া, নিকটবর্তী হওয়া, কাছে যাওয়া, ঘনিষ্ঠ হওয়া। বাবে س থেকে م - قَرَبًا কুক্ষের ব্যথাওয়ালা হওয়া। বাবে تَفْعِيل থেকে নিকটবর্তী করা, কাছে আনা, ঘনিষ্ঠ করা, কুরবানি করা, নিকটে করা, কাছে পৌঁছানো। বাবে مُفَاعَلَه থেকে নিকটে হওয়া, খোশ আলাপ করা। বাবে تَفَعُّلْ থেকে নৈকট্য তালাশ করা, কুক্ষের উপর হাত রাখা। বাবে تَفَاعُلْ থেকে একে অপরের নিকট হওয়া। বাবে اِفْتِعَالْ থেকে নিকটস্থ হওয়া। বাবে اِسْتِفْعَالْ থেকে নিকটস্থ মনে করা।

لِلْمُبْتَلٰى মাদ্দা بَلْوٌ, وَاحِدْ مُذَكَّرْ - بَحْثْ اِسْمِ فَاعِلْ এ স্থানে উদ্দেশ্য আশেক, বাবে اِفْتِعَالْ থেকে م - اِبْتِلَاءٌ কসম খাওয়ানো, পরীক্ষা করা, পরখ করা, পরীক্ষায় ফেলা, কষ্ট দেওয়া, নির্যাতন করা, بِصِلَه اَلشَّئَ চিনা। বাবে ن থেকে م - بَلْوًا ও بَلَاءٌ পরীক্ষা করা, পরীক্ষা নেওয়া, বিপদে ফেলা, কষ্ট দেওয়া। বাবে س থেকে م - بِلًى ও بَلَاءٌ জীর্ণ হওয়া, ক্ষয় প্রাপ্ত হওয়া, পুরাতন হওয়া, اَلثَّوْبُ কাপড় পুরান হওয়া। বাবে تَفْعِيل থেকে م - تَبْلِيَةٌ ও বাবে اِفْعَالْ থেকে اَلثَّوْبَ কাপড় পুরান করা। বাবে مُفَاعَلَه থেকে যত্ন নেওয়া, মনোযোগ দেওয়া, গণ্য করা, পরোয়া করা, মোকাবেলা করার বেলায় ফখর করা, একে অপরকে ছোট ও হীন করা। বাবে تَفَاعُلْ থেকে পরীক্ষা করা। বাবে اِسْتِفْعَالْ থেকে পরীক্ষা করা। اَلْبَلْوٰى - اَلْبَلْوَةُ - اَلْبِلْيَـةُ ও اَلْبَلِيَّةُ বিপদ, পরীক্ষা, বালাই, দুর্যোগ, কষ্ট, বহুবচন بَلَايَا। اَلْبَلَاءُ চিন্তা যা দেহকে বিনষ্ট করে দেয়।

بَلٰى সত্যতার অক্ষর, অর্থ হচ্ছে– হ্যাঁ, অবশ্যই, অধিকাংশ اِسْتِفْهَامْ এর উত্তরে ব্যবহৃত হয় এবং হ্যাঁ বাচকের জন্য খাস।

يَنَالُ মাদ্দা نَيْلٌ, বাবে س ও ض থেকে م - نَيْلًا - نَالًا ও نَالَةً পাওয়া, লাভ করা, অর্জন করা, হাসেল করা। বাবে اِفْعَالْ থেকে م - اِنَالَةً পেতে দেওয়া, দান করা, অর্জন করানো। نِيْلٌ মিশরের একটি নদীর নাম, এক প্রকার ঘাস-যা দ্বারা নীল রং হয়। نَالَةٌ ঘরের বারান্দা।

حَوْبَائِه মাদ্দা حَوْبٌ। حَوْبَاءٌ জান, প্রাণ, বহুবচন حَوْبَاءَاتٌ। حُوبَةٌ দুর্বল পুরুষ। - حِيبَةٌ - حُوبَةٌ মায়ের পক্ষের আত্মীয়। حُوبٌ ও حَوْبٌ চিন্তা, ভয়।

বাবে ن থেকে م - حَوْبًا - حُوْبًا - حُوْبَةً - حَابًا - حِيَابَةً পাপী হওয়া, দোষী হওয়া, অপরাধী হওয়া, গুনাহগার হওয়া। বাবে افعال থেকে গুনার দিকে ঝুঁকে পড়া, ধাবিত হওয়া। বাবে تَفَعُّلْ থেকে গুনাহ থেকে বাঁচা, بِصِلَه مِنْ ব্যথিত হওয়া। বাবে اِسْتِفْعَالْ থেকে ব্যথিত হওয়া।

তারকীব : وَ হরফে عَطْف, اَلْعِشْقُ মুব্‌তাদা, كَ বমা'না مِثْلُ মুযাফ, اَلْمَعْشُوقِ মুযাফ ইলাই, মুযাফ ও মুযাফ ইলাই মিলে مُبَيَّنْ। يَعْذُبُ ফে'ল, قُرْبُهٗ মুযাফ-মুযাফ ইলাই মিলে فَاعِلْ, لِلْمُبْتَلِي জার-মাজরূর মিলে ফে'লের সাথে مُتَعَلِّقْ, فِعل ও فَاعِلْ ও مُتَعَلِّقْ -কে নিয়ে جُمْلَه فِعْلِيَه হয়ে- مَعْطُوف عَلَيْهِ। و হরফে عطف, يَنَالُ ফে'ল, যমীর هُوَ - فَاعِلْ, مِنْ হরফে জার, حَوْبَائِه মুযাফ ও

মুযাফ ইলাই মিলে মাজরূর, জার ও মাজরূর মিলে ফে'লের সাথে مُتَعَلِّقٌ। فِعْل তার ও فَاعِل بَيَانٌ ,بَيَانٌ -কে নিয়ে عَاطِفَه مَعْطُوف মিলে مَعْطُوف ও مَعْطُوف عَلَيْه .مَعْطُوف হয়ে جُمْلَه فِعْلِيَه হয়ে- مُتَعَلِّقٌ ও مُبَيَّنٌ মিলে খবর, مُبْتَدَأ ও خَبَرٌ মিলে جُمْلَه اِسْمِيَه خَبَرِيَه হয়ে- مَعْطُوف।

২০- لَوْ قُلْتَ لِلدَّنِفِ الْحَزِيْنِ فَدَيْتُهُ * مِمَّا بِهِ لَاَغَرْتَهُ بِفِدَائِهِ

অর্থ : যদি তুমি প্রেম রোগের দায়েমী চিন্তিত রুগীকে বল যে, যে বিরহ বেদনার বিপদ তোমাকে পেয়েছে, তা থেকে তোমাকে মুক্ত করার জন্য আমি নিজকে বিলীন করে দেব, তবে তুমি (নিজকে 'বিলীন করার' কথা বলার দ্বারা) অবশ্যই প্রেমের রুগীকে ঘৃণা ও লজ্জায় ফেলে দেবে।

অর্থাৎ প্রেমের রোগে যে একেবারে দুর্বল হয়ে গেছে– তাকেও যদি তুমি বল যে, হে প্রেমের রুগী! তুমি যখন একেবারে দুর্বলতার শেষ সীমায় পৌঁছে গেছ, এখন এ কাজ থেকে সরে পড় এবং এ বিপদ আমি মাথায় নেব, তখন তোমার কথাকে ঐ রুগী খুবই ঘৃণা করবে, তার প্রেমে তোমাকে শরিক হতে দেবে না।

বিশ্লেষণ : لِلدَّنِفِ – دَنَفٌ সর্বদার রোগ, যে রোগ সর্বদা থাকে। دَنِفٌ সর্বদার রুগী, যে সর্বদাই রুগ্নাবস্থায় থাকে, গুরুতর অসুস্থ, দীর্ঘকাল যাবৎ অসুস্থ, বহুবচন اَدْنَافٌ।

বাবে س থেকে م – اَلْمَرِيْضُ دَنَفًا গুরুতর অসুস্থ হওয়া, দীর্ঘদিন যাবৎ অসুস্থ থাকা, রুগীর রোগ বৃদ্ধি পাওয়া, মুমূর্ষাবস্থায় পৌঁছে যাওয়া।

اَلْحَزِيْنُ صِيْغَه، صِفَتْ حَزِيْنٌ দুঃখিত, বিষণ্ন, ভারাক্রান্ত, শোকগ্রস্ত, শোকাহত, শোকসন্তপ্ত, বহু: حُزَنَاءُ – حِزَانٌ – حَزَانَى – حُزْنٌ – حُزَّنٌ – مَحْزُوْنٌ – مُحْزَنٌ – مِحْزَانٌ ও حَزْنَانٌ। বাবে ن থেকে م – حُزْنًا চিন্তিত হওয়া। বাবে س থেকে م – حَزَنًا দুঃখ পাওয়া, দুঃখিত হওয়া, বিষণ্ন হওয়া, শোক করা। বাবে ك থেকে م – حُزُوْنَةٌ শক্ত হওয়া। বাবে اِفْعَال থেকে দুঃখ দেয়া, কষ্ট দেওয়া, বিষণ্ন করা, শোকগ্রস্ত করা, শক্ত জমিনে চলাফেরা করা। বাবে تَفْعِيْل থেকে দুঃখ দেওয়া, দুঃখিত করা, বিষণ্ন করা, শোকাহত করা। বাবে تَفَعُّل – تَفَاعُل ও اِفْتِعَال থেকে দুঃখিত হওয়া, বিষণ্ন হওয়া।

اَلْحُزْنُ ও اَلْحَزَنُ দু:খ, কষ্ট, বিষাদ, বিষন্নতা, মর্মবেদনা, ক্ষোভ, শোক, বহুবচন اَحْزَانٌ. اَلْحَزَانَةُ পরিবার-পরিজন যাদের জন্য মানুষ দুঃখ ভোগ করে থাকে।

فَدَيْتُ فَدَيْتُهُ - صِيْغَه وَاحِدْ مُتَكَلِّمْ - মাদ্দা فَدْيٌ, বাবে ض থেকে م - فَدًى - فِدًى ও فِدَاءٌ বিনিময় দেওয়া, মুক্তিপণ দেওয়া, উৎসর্গ করা, মাল ইত্যাদির বিনিময় মুক্ত করা। বাবে تَفْعِيْل থেকে م – تَفْدِيَةٌ উৎসর্গ করা। বাবে اِفْعَال থেকে ফিদিয়া বা বিনিময় গ্রহণ করা, মুক্তিপণ নিয়ে মুক্ত করা, بِصِلَه اَلرَّجُلُ মোটা হওয়া। বাবে تَفَاعُل থেকে একে অপরের উপর উৎসর্গ হওয়া। বাবে اِفْتِعَال থেকে মুক্তিপণ দিয়ে মুক্তিলাভ করা, ফেদিয়া দেওয়া, বিনিময় দেওয়া।

اَلْفِدْيَةُ যে মাল মুক্ত করার জন্য দেওয়া হয়, বিনিময়, মুক্তিপণ, ফিদ্‌য়া। اَلْفَدَاءُ মোটা, স্তূপ, ব্যবসায়ীর সম্মান।

لَاَغَرْتَهُ মাদ্দা- غَيْرٌ, বাবে اِفْعَال থেকে م – اِغَارَةٌ ঘৃণা ও ক্ষোভের উপর উত্তেজিত করা, بِصِلَه عَلَى আক্রমণ করা, হামলা করা, হানা দেওয়া। বাবে تَفَعُّل থেকে পরিবর্তন হয়ে যাওয়া। বাবে س থেকে م – غَيْرَةٌ – غَيْرًا – غَارًا ঘৃণা প্রকাশ করা, ক্ষোভ প্রকাশ করা। বাবে ض থেকে م – غِيَارًا উপকার পৌঁছানো। বাবে تَفْعِيْل থেকে কিসাসের বিনিময় দেওয়া, বদ্‌লা দেয়া, বদল করা, পরিবর্তন করা। বাবে مُفَاعَلَه থেকে বিনিময়ে বদ্‌লানো, বিরোধিতা করা, বেচাকিনার

বেলায় মোকাবেলা করা, বিপক্ষ হওয়া, বিরোদ্ধাচরণ করা। বাবে تَفَاعُل থেকে একে অপরের উপর ঘৃণা করা ও ক্ষোভ প্রকাশ করা। বাবে إِفْتِعَال থেকে শস্যাদির ব্যবস্থা করা। اَلْغِيْرَةُ খুনের বদ্‌লা, শস্যের স্তূপ।

তারকীব : لَوْ হরফে শর্ত, قُلْتَ ফে'ল, যমীর اَنْتَ ফায়েল, لَامْ - لِلذَّنْبِ হরফে জার. اَلذَّنْبِ মউসূফ, اَلْحَزِيْنِ সিফত, সিফত-মউসূফ মিলে مُرَكَّبْ تَوْصِيْفِىْ হয়ে মাজরূর. জার-মাজরূর মিলে مُتَعَلِّقْ ফে'লের সাথে, ফে'ল তার ফায়েল ও مُتَعَلِّقْ-কে নিয়ে جُمْلَه فِعْلِيَه হয়ে قَوْل। فَدَيْتُ ফে'ল, যমীর انا ফায়েল, ه যমীর مَفْعُوْلِ بِه, مِمَّا - مِنْ হরফে জার. مَا নাকেরায়ে মউসূফা, به জার ও মাজরূর মিলে- ثَابِتٌ মাহ্‌যূফ শিবহে ফে'লের সাথে مُتَعَلِّقْ হয়ে- শিবহে جُمْلَه হয়ে সিফত, সিফত ও মউসূফ মিলে মাজরূর, জার-মাজরূর মিলে مُتَعَلِّقْ ফে'লের সাথে, ফে'ল তার ফায়েল ও مَفْعُوْلِ بِه এবং مُتَعَلِّقْ-কে নিয়ে جُمْلَه فِعْلِيَه হয়ে مَقُوْلَه। قَوْل ও مَقُوْلَه মিলে شَرْط। لَاغْرَتْه - لَامْ - جَوَابِ شَرْط - اغرت ফে'ল, যমীর اَنْتَ ফায়েল, ه যমীর مَفْعُوْلِ بِه - بِفِدَائِه - بَاء হরফে জার, فِدَائِه মুযাফ ও মুযাফ ইলাই মিলে মাজরূর, জার ও মাজরূর মিলে مُتَعَلِّقْ ফে'লের সাথে, ফে'ল তার ফায়েল مَفْعُوْلِ بِه ও مُتَعَلِّقْ-কে নিয়ে জুমলায়ে فِعْلِيَه হয়ে جَزَاء। شَرْط ও جَزَاء মিলে جُمْلَه شَرْطِيَه।

٢١- وُقِىَ الْاَمِيْرُ هَوَى الْعُيُوْنِ فَاِنَّهُ * مَالَايَزَالُ بِبَأْسِهِ وَسَخَائِهِ

অর্থ: আমীর (সাইফুদ্দৌলা)-কে সুন্দরীদের চোখসমূহের মহব্বত থেকে হেফাজত করা হোক (বিশেষভাবে আমীরের জন্য এ দোয়া এ কারণে করেছি যে,) এ আঘাতের ব্যথা আমীরের বীরত্বের দ্বারাও দূর হবে না এবং তাঁর দান-খয়রাতের দ্বারাও দূর হবে না।

অর্থাৎ কবি তার প্রশংসিত ব্যক্তির জন্য দোয়া করেছে– আল্লাহ যেন তাঁকে সুন্দরীদের চোখের যাদু থেকে হেফাজত করেন। কেননা, সুন্দরীদের মহব্বতের দৃষ্টির যাদুর আছর (ক্রিয়া) এত জঘন্য যা বীরত্ব ও বাহাদুরী দ্বারা সরানো যায় না এবং ধন-সম্পদ দান করেও শেষ করা যায় না।

বিশ্লেষণ : وُقِىَ : بَحْث مَاضِىْ مَجْهُوْل - صِيْغَه وَاحِدْ مُذَكَّرْ غَائِبْ وَقْىٌ মাদ্দা। বাবে ض থেকে وِقَايَةٌ - وَقْيًا ও وَاقِيَةٌ এবং বাবে تَفْعِيْل থেকে রক্ষা করা, বাঁচানো, হেফাজত করা, কষ্ট থেকে বাঁচানো। বাবে إِفْتِعَال ও تَفَعُّلْ থেকে বিরত থাকা, ভয় করা, পরহেজগার হওয়া।

اَلْوِقَايَةُ - اَلْوَقَايَةُ - اَلْوِقَاءُ - اَلْوَقَاءُ কোনো বস্তুর হেফজতের অসিলা। اَلتُّقَاةُ পরহেজগারী, اَلتَّقِىُّ পরহেজগার, বহুবচন اَتْقِيَاءُ। اَلْمُوَقَّى বাহাদুর, বীরপুরুষ।

اَلْعُيُوْنُ عُيُوْنٌ اَعْيُنٌ اَعْيَانٌ, এগুলোর একবচন عَيْنٌ অর্থ– চক্ষু, চোখ, নেত্র, নয়ন, আঁখি, অক্ষি, নজর, দৃষ্টি, ঝরনা, চোখের জায়গা ও চোখের পলক, এ সবকেই عَيْنٌ বলা হয়। عِيْنٌ জংলী গরু। عَيْنٌ শহরবাসী, জমায়াত। عِيْنَةٌ উত্তম সম্পদ। اَلْمُعَايَنَةُ দর্শন, অবলোকন, পর্যবেক্ষণ, নিরীক্ষণ, ভাতৃত্ব। عُيَيْنَةٌ চশ্‌মা, দৃষ্টিসহায়ক কাঁচ, দূরবীক্ষণ যন্ত্রাদির কাঁচ, লেন্স, বহুবচন عُيَيْنَاتٌ। বাবে ض থেকে م - عَيْنًا দৃষ্টি দেওয়া, দেখা, بِصِلَه اَلْمَاءُ وَالدَّمْعُ পানি কিংবা অশ্রু প্রবাহিত হওয়া। বাবে س থেকে م عَيْنًا ও عَيْنَةً চোখ বড় পুতলীওয়ালা হওয়া। বাবে تَفْعِيْل থেকে নির্দিষ্ট করা, নির্ধারিত করা, নিযুক্ত করা, নিয়োগদান করা, বরাদ্দ করা, بِصِلَه اَلشَّىْءُ খাস করা, নির্দিষ্ট করা, পৃথক করা। বাবে مُفَاعَلَه থেকে স্বয়ং দেখা, স্বচক্ষে দেখা, স্বচক্ষে দর্শন করা, প্রত্যক্ষ দর্শন করা, অবলোকন করা, চাক্ষুষভাবে দেখা। বাবে تَفَعُّلْ থেকে

নির্দিষ্ট হওয়া, নির্ধারিত হওয়া, নিযুক্ত হওয়া, নিয়োগ লাভ করা, বদ-নজর লাগা। বাবে اِفْتِعَال থেকে اَلشَّيْءَ উত্তম বস্তু লওয়া, বাকি ক্রয় করা।

لَايَزَالُ - وَاحِدْ مُذَكَّرْ غَائِبْ - بَحْث نَفِي مُضَارِعْ مَعْرُوْف মাদ্দা زَيَلٌ, বাবে ض ও س - مَصْدَرْ - زَيْلًا পৃথক হওয়া, আলাদা হওয়া, ক্ষান্ত হওয়া, নিরস্ত হওয়া। بِصِلَه عَنْ দূর করা, পৃথক করা, জুদা করা। বাবে اِفْعَال থেকে بِصِلَه عَنْ দূর করা। বাবে تَفْعِيْل থেকে আলাদা করা, ছাড়িয়ে দেওয়া, পৃথক করা। বাবে مُفَاعَلَه থেকে ত্যাগ করা, ছেড়ে যাওয়া, পরস্পর পৃথক হওয়া। বাবে تَفَاعُلْ ও تَفَعُّلْ থেকে বাসী হওয়া, আলাদা হওয়া, পৃথক হওয়া। بِصِلَه عَنْ লজ্জা করা।

بَأْسٌ بِبَأْسِه শক্তি, দাপট, প্রতাপ, সাহস, ক্ষতি, অসুবিধা, কষ্ট, সঙ্কট, যুদ্ধ, বীরত্ব, ক্ষমতা, ভয়, শাস্তি। বাবে ك থেকে مَصْدَرْ بَأْسًا শক্তিশালী হওয়া, প্রতাপশালী হওয়া, সাহসী হওয়া, সুদৃঢ় ও বাহাদুর হওয়া। বাবে س থেকে مَصْدَرْ ، بُؤْسًا - بَئِيْسًا - بُؤُوْسًا হতভাগ্য হওয়া, দুর্দশাগ্রস্ত হওয়া, নিঃস্ব হওয়া, দুঃখী হওয়া, কঠোর মুখাপেক্ষী হওয়া। বাবে اِفْعَال থেকে বিপদ আসা, বিপদসমূহ ও কঠোরতাসমূহে ফেলা বা লিপ্ত করা। বাবে تَفَاعُلْ থেকে ভান করে ভিক্ষুক হওয়া। বাবে اِفْتِعَال থেকে অপছন্দ করা, চিন্তিত হওয়া।

بِئْسَ - فِعْلِ مَاضِيْ - جَامِدْ মন্দ বর্ণনার জন্য ব্যবহৃত হয়, بَئِسَ থেকেই ঘটিত হয়েছে।

سَخَائِه - سَخَاءً - سَخًا - سَخَاوَةً - سُخُوَّةً বাবে ن - س ও ك -এর مَصْدَرْ অর্থ– উদার হওয়া, দাতা হওয়া, দানশীল হওয়া। বাবে تَفَاعُلْ ও تَفَعُّلْ থেকে বানাওয়াটি করে দানশীল হওয়া। سَخَاوَةً দানশীলতা। سَخِيٌّ দানশীল, বহুবচন اَسْخِيَاءُ।

তারকীব : وُقِيَ ফে'লে مَجْهُوْل, اَلْاَمِيْرُ নায়েবে ফায়েল, هَوَى الْعُيُوْنِ মুযাফ ও মুযাফ ইলাই মিলে মাফউলে বিহী। ফে'ল তার নায়েবে فَاعِلْ ও مَفْعُوْل-কে নিয়ে جُمْلَه فِعْلِيَه হয়ে مُعَلَّلْ। فَاء তা'লীলিয়্যাহ, اِنَّ হরফে مُشَبَّه بِالْفِعْل, ه যমীর ইসমে اِنَّ، مَا মউসূলা, لَايَزَالُ ফে'ল, যমীর هُوَ ফায়েল, بِبَأْسِه - بَاء হরফে জার, بَأْسِه মুযাফ ও মুযাফ ইলাই মিলে مَعْطُوْف, وَ হরফে আতফ, سَخَائِه মুযাফ ও মুযাফ ইলাই মিলে مَعْطُوْف, মা'তূফ ও মা'তূফ আলাইহ মিলে মাজরূর, জার ও মাজরূর মিলে مُتَعَلِّقْ ফে'লের সাথে, ফে'ল তার ফায়েল ও مُتَعَلِّقْ-কে নিয়ে جُمْلَه فِعْلِيَه হয়ে সেলা, مَا مَوْصُوْلَه তার সেলাকে নিয়ে খবরে اِنَّ, اِنَّ তার ইস্‌ম ও খবরকে নিয়ে جُمْلَه اِسْمِيَه خَبَرِيَه হয়ে مُعَلِّلْ।

২২- يَسْتَأْسِرُ الْبَطَلَ الْكَمِيَّ بِنَظْرَةٍ * وَيَحُوْلُ بَيْنَ فُؤَادِهِ وَعَزَائِه

অর্থ : (সুন্দরীদের চক্ষুসমূহের) মহব্বত একই দৃষ্টিতে বীর সশস্ত্র ব্যক্তিকে কয়েদ করতে পারে এবং তার দিল ও ধৈর্যের মাঝে পর্দা হয়ে যায়।

অর্থাৎ সুন্দরীদের শুধু একটি মহব্বতের দৃষ্টি বড়র চেয়ে বড় বীর-বাহাদুর পুরুষকে বন্দী করার জন্য যথেষ্ট, আর যখন সুন্দরীদের দৃষ্টি কাউকে নিজ বন্দি বানায়ে নেয়– তখন এ মহব্বতের বন্দির অন্তর ও ধৈর্যের মধ্যে দেয়াল তৈরি হয়ে যায়, পরবর্তী সময়ে এ অন্তরের আশে-পাশে ধৈর্য কখনো আর আসতে পারে না এবং পুরা জীবনটাকেই অশান্তিতে কাটাতে হয়।

বিশ্লেষণ : يَسْتَأْسِرُ মাদ্দা اَسْرٌ - صِيغَه وَاحِدْ مُذَكَّرْ غَائِبْ - بَحْث مُضَارِعْ مَعْرُوْف - বাবে اِسْتِفْعَال থেকে কয়েদি হওয়ার জন্য নিজকে নিজে সোপর্দ করা। বাবে ض থেকে اَسْرًا - اِسَارَةً মাসদার বন্দি করা, গ্রেপ্তার করা, আটক করা, ফিতার দ্বারা বাঁধা। বাবে ض - مَصْدَرْ - اَسْرًا বাবে مَصْدَرْ

افعال ও تفعيل থেকে বন্দি করা। বাবে تفعل থেকে بصله عَلَى বিলম্ব করা। إِسَارٌ (চামড়ার) সরু ফালি, দড়ি, বন্ধন, বন্দিশালা, বন্দিত্ব, ফিতা, বামদিক। أُسْرٌ পেশাব বন্ধ হওয়া। أُسْرَةٌ খান্দান, গোত্র, মজবুত লোহার পোশাক, বহুবচন أُسَرٌ। أَسِيْرٌ যুদ্ধ বন্দি, আটককৃত কয়দি, বন্দি, বহুবচন أُسَارٰى - أَسَارٰى - أَسْرَاءُ - أَسْرٰى।

اَلْبَطَلُ সাহসী, নায়ক, চ্যাম্পিয়ন, প্রতিযোগিতায় বিজয়ী, বাহাদুর, বীর, বহুবচন أَبْطَالٌ। اَلْبَطَالَةُ বীরত্ব, বাহাদুরী। اَلْبِطَالَةُ নিষ্কর্ম, কাজ থেকে অবসর।

বাবে ن থেকে مصدر - بُطُوْلًا - بُطْلًا ও بُطْلَانًا অকেজো হওয়া, বিলীন হওয়া, অকার্যকর হওয়া, নষ্ট হওয়া, বেকার হওয়া, বাতেল হওয়া। বাবে ك থেকে مصدر - بَطَالَةً ও بُطُوْلَةً সাহসী হওয়া, বাহাদুর হওয়া। বাবে تفعيل থেকে বাতেল করা, নিষ্কর্ম করা। বাবে افعال থেকে অকেজো করা। নষ্ট করা। বাবে تفعل থেকে বাহদুর হওয়া, বেকার থাকা।

اَلْكَمِيُّ বাহাদুর, সাহসী, সশস্ত্র, গোপনকে হেফাজতকারী, বহুবচন اَكْمَاءُ। বাবে س থেকে مصدر - كَمْيًا ও বাবে افعال থেকে গোপন করা। বাবে تفعل থেকে গোপন হওয়া। বাবে انفعال ও افتعال থেকে গোপন হওয়া, লুক্কায়িত হওয়া।

فُؤَادِهِ - فُؤَادٌ দিল, অন্তর, অনেক সময় বিবেক বা আকলকেও فُؤَادٌ বলা হয়, বহুবচন اَفْئِدَةٌ। فَئِيْدٌ আগুন, ভুনা বস্তু, কাপুরুষ। বাবে ف থেকে مصدر - فَأْدًا দিলের উপর মারা, দিলে লাগা, অন্তরের উপর মারা। বাবে س থেকে অন্তরের রোগে আক্রান্ত হওয়া, অন্তরের রোগওয়ালা হওয়া। বাবে افتعال থেকে ভুনার জন্য আগুন জ্বালানো।

عَزَائِهِ - عَزَاءٌ সান্ত্বনা, প্রবোধ, শোক, যদিও এ স্থানে "ধৈর্য" বা সবর নেওয়া হয়েছে, কিন্তু আসলে عَزَاءٌ নিস্‌বতের (সম্পর্ক স্থাপনের) অর্থে ব্যবহৃত হয়। বাবে ن থেকে مصدر - عَزْوًا সম্পৃক্ত হওয়া, বংশ সম্পর্ক দাবি করা, নিসবত করা, একটিকে অন্যটির সাথে মিলানো বাবে تفعل ও افتعال থেকে সম্পর্কিত হওয়া, সত্য বা মিথ্যা অন্যের দিকে নিজকে নিসবত করা। اَلْعِزَةُ মানুষের দল, জামায়াত। বহুবচন - عِزًى ও عِزُوْنَ। বাবে س থেকে مصدر - عَزَاءٌ বিপদে ধৈর্য ধরা, সবর করা। বাবে تفعيل থেকে সান্ত্বনা দেওয়া। বাবে تفاعل থেকে একে অপরকে সান্ত্বনা দেওয়া। বাবে ض থেকে مصدر - عَزْيًا নিসবত করা, সম্পর্ক স্থাপন করা, সম্পৃক্ত হওয়া, বংশ-সম্পর্ক দাবি করা।

তারকীব : يَتَأَسَّرُ ফে'ল, যমীর هُوَ ফায়েল (راجع اِلٰى هوى العيون), اَلْكَمِيَّ اَلْبَطَلَ মাউসূফ, সিফাত, মউসূফ ও সিফাত মিলে মাফউলে বিহী, بِنَظْرَةٍ - باء হরফে জার, نَظْرَةٍ মাজরূর, জার-মাজরূর মিলে متعلق ফে'লের সাথে, ফে'ল-ফায়েল ও مفعول به এবং متعلق-কে নিয়ে جمله فعليه হয়ে মা'তূফ আলাই। و হরফে আত্‌ফ, يَحُوْلُ ফে'ল, যমীর هُوَ ফায়েল, بَيْنَ যরফ মুযাফ, فُؤَادِهِ মুযাফ ও মুযাফ ইলাই মিলে মা'তূফ আলাই, و হরফে আত্‌ফ, عَزَائِهِ মুযাফ-মুযাফ ইলাই মিলে মা'তূফ, মা'তূফ আলাই ও মা'তূফ মিলে মুযাফ ইলাই, মুযাফ-মুযাফ ইলাই মিলে مفعول فيه, ফে'ল তার فاعل ও مفعول فيه-কে নিয়ে جمله فعليه হয়ে মা'তূফ। মা'তূফ আলাই ও মা'তূফ মিলে جمله عاطفه।

২৩- اِنِّىْ دَعَوْتُكَ لِلنَّوَائِبِ دَعْوَةً * لَمْ يُدْعَ سَامِعُهَا اِلٰى اَكْفَائِهٖ

অর্থ : আমি আপনাকে বিপদের সময় বিপদ থেকে উদ্ধার করার জন্য এমনভাবে ডেকেছি যে, এ ডাক শ্রবণকারীকে (সাইফুদ্দৌলাকে) তাঁর সমকক্ষের সাথে যুদ্ধের জন্য ডাকা হয় নাই।

অর্থাৎ আমি আপনাকে এত বড় বিপদের সময় সাহায্যের জন্য ডেকেছি যে, এত বড় বিপদের জন্য আজ পর্যন্ত কাউকে ডাকা হয়নি, আর যাদের সাথে মোকাবেলা করার জন্য আপনাকে ডাকা হয়েছে–তারা আপনার সমকক্ষ নয়, আপনার তুলনায় তারা কিছুই না।

বিশ্লেষণ : دَعَوْتُ মাদ্দা دَعْوٌ - বাবে ن থেকে مصدر - دُعَاءً ও دَعْوَى ডাকা, আহবান করা, আমন্ত্রণ করা, নিমন্ত্রণ করা, অনুরোধ করা, আকাঙ্ক্ষা করা, সাহায্য চাওয়া, উপস্থিত হওয়ার জন্য বলা। بصله لَهٗ - دُعَاءً - مصدر দাওয়াত খাওয়ার জন্য ডাকা। مصدر - دَعْوَةً ও مُدْعَاةً দোয়া করা, بصله عَلٰى বদ-দোয়া করা। বাবে مفاعله থেকে ঝগড়া করা। বাবে تفاعل থেকে একে অপরকে ডাকা। বাবে افتعال থেকে হক কিংবা বাতেলের দাবি করা, بصله عَلٰى মোকদ্দমা করা। বাবে استفعال থেকে ডাকা, চাওয়া। دَعْوٰى মোকাদ্দমা, দাবি, বহুবচন دَعَاوِىْ - دَعَاوٰى। دَعَّاءٌ অনেক দোয়াকারী। دَاعِىْ মানুষকে নিজ ধর্মের দিকে আহবানকারী,বহুবচন دُعَاةٌ। مَدْعَاةٌ খানার দাওয়াত, কারণ।

لِلنَّوَائِبِ نَوَائِبُ ও نَائِبَاتٌ বহুবচন, একবচন نَائِبَةٌ বিপদ, মসিবত। نَوْبَةٌ পালাবার ঘটনা, আক্রমণ, প্রকোপ, সুযোগ, নির্দিষ্ট তারিখ যা নির্ধারিত করা হয়েছে– বণ্টনের মাধ্যমে সম্পদ, দুর্ঘটনা, মসিবত, বহুবচন نُوَبٌ। اَلْمُنِيْبُ অধিক বৃষ্টি, উত্তম মৌসুম। اَلنَّائِبُ স্থলাভিষিক্ত, কায়মোকাম, বহুবচন نُوَّبٌ - نُوَبٌ।

বাবে ن থেকে مصدر - نَوْبًا - مَنَابًا - نِيَابًا প্রতিনিধি হওয়া, পক্ষে কাজ করা, স্থলাভিষিক্ত হওয়া, بصله اِلٰى বার বার ফিরে আসা, তওবা করা। বাবে ن - مصدر - نَوْبًا - نَوْبَةٌ সামনে আসা, আপতিত হওয়া, হঠাৎ এসে পড়া। বাবে مفاعله থেকে শাস্তি দেওয়া। বাবে تفعيل থেকে দিবা-রাত্রির পালা নির্ধারণ করা, দিন-তারিখ নির্দিষ্ট করে দেওয়া। বাবে افعال থেকে স্থলাভিষিক্ত করা। বাবে استفعال থেকে নিজ কায়মোকাম বানানো।

اَكْفَائِهٖ اَلْفَاءُ বহুবচন, একবচন كُفُؤٌ ও كِفْؤٌ সমান, সমতুল্য, যোগ্য, যথাযথ, উপযুক্ত।

তারকীব : اِنِّىْ - اِنَّ হরফে مشبه بالفعل ,ياء متكلم ইস্‌মে اِنَّ, دَعَوْتُ যমীর اَنَا ফায়েল, كَ মাফউলে বিহী, لِلنَّوَائِبِ জার-মাজরূর মিলে متعلق ফে'লের সাথে, دَعْوَةً موصوف, لَمْ يُدْعَ ফে'লে মজহুল, سَامِعُهَا মুযাফ ও মুযাফ ইলাই মিলে নায়েবে فاعل, اِلٰى হরফে জার, اَكْفَائِهٖ মুযাফ ও মুযাফ ইলাই মিলে মাজরূর, জার-মাজরূর মিলে متعلق ফে'লে মজহুলের সাথে, ফে'ল তার নায়েবে فاعل ও متعلق-কে নিয়ে جمله فعليه হয়ে صفت, صفت ও موصوف মিলে مركب توصيفى হয়ে دَعَوْتُ ফে'লের مفعول مطلق, فعل তার فاعل ও مفعول به এবং متعلق ও مفعول مطلق-কে নিয়ে جمله فعليه হয়ে- بتاويل مفرد হয়ে ان,ان খবরে তার اسم ও خبر-কে নিয়ে جمله اسميه خبريه।

২৪- فَاَتَيْتَ مِنْ فَوْقِ الزَّمَانِ وَتَحْتِهٖ * مُتَصَلْصِلًا وَاَمَامِهٖ وَ وَرَائِهٖ

অর্থ : আর আপনি সাথে সাথে আমার ডাকের সারা দিয়ে অস্ত্র ঝন-ঝন করাবস্থায় জমানার উপর দিক নিচের দিক সামনের দিক ও পিছন দিক দিয়ে এসে উপস্থিত হয়েছেন।

অর্থাৎ বিপদ ও মসিবতসমূহের কঠোরতার ভ্রূক্ষেপ করেননি এবং মসিবতগুলোর আসার পথ চতুর্দিক থেকে অস্ত্রের ঝন-ঝন আওয়াজ দ্বারা মজবুতভাবে বন্ধ করে দিয়েছেন, মসিবত আসার জন্য আর কোনো পথ রাখেননি।

বিশ্লেষণ : فَاَتَيْتَ - فاء আতফের জন্য। فَوْقِ উপর, ظرف مكان-এর জন্য, কোনো সময় ظرف زمان-এর জন্যও ব্যবহৃত হয়। যেমন- اَقَمْتُ فَوْقَ شَهْرٍ এক মাসের উপর অবস্থান করেছি। কখনো অতিরিক্ত ও ফজিলতের অর্থ দেয়- যেমন هذا فوق العشرة ,فوق التسعة ذاك। فَاقَةٌ দারিদ্র দরকার, অভাব, অনটন, প্রয়োজন। فَائِقٌ উত্তম, যোগ্য, বহুবচন فَائِقُوْنَ।

বাবে ن থেকে مصدر - فَوَاقًا ও فَوْقًا উপরে থাকা, উপরে হওয়া, শ্রেষ্ঠ হওয়া, উঁচু হওয়া, আগে বাড়া, উপরস্থ হওয়া, ছাড়িয়ে যাওয়া, বৃদ্ধি হওয়া। বাবে تفعيل থেকে সম্মান প্রদর্শন করা, মর্যদা দেওয়া। বাবে افعال থেকে مصدر - اِفَاقَةٌ مِنْ مَرَضِهِ রোগ হতে সুস্থ হওয়া, مِنْ غَفْلَتِهِ সাবধান হওয়া। বাবে افتعال থেকে মুখাপেক্ষী হওয়া, ফকির হওয়া।

تَحْتَ تَحْتِهِ নিচে, নিম্নে, অধীনে, অধীন, এর জন্য اضافت لازم, আর যখন اضافت থেকে খালি হয়, তখন مبنى - ضمه پر হয়, এর বহুবচন تُحُوْتٌ।

بصله اللِّجَامُ يا الْحُلِىُّ - تَصَلْصَلَ - مصدر থেকে تفعلل বাবে ,صَلْصَ মাদ্দা مُتَصَلْصِلاً লাগাম বা অলঙ্কার থেকে আওয়াজ বের হওয়া। বাবে فعللة থেকে ঐ একই অর্থ। اَلصُّلْصُلُ ঘোড়ার কপাল, ঘোড়ার পিঠের সাদা জায়গা, ছোট পেয়ালা, ভাণ্ডের অবশিষ্ট পানি অথবা অন্য কোনো বস্তু, অভিজ্ঞ রাখাল। صَلْصَالٌ শুষ্ক মৃত্তিকা, ঠনঠনে মাটি, শুষ্ক মাটি। صَلْصَلَةٌ খালি জমিন। مُصَلْصَلٌ ভদ্র ও সম্মানিত সরদার, সম্মানিত নেতা।

اَمَامَ اَمَامِهِ সামনের দিকে, সম্মুখে, সম্মুখ পানে, উপস্থিতিতে, আগে, সামনে। اِمَامٌ - مذكر ও مؤنث উভয়ের জন্য ব্যবহার হয়, গ্রন্থ, পুস্তক, নেতা, প্রধান, অগ্রণী, নামাযের ইমাম, পথ, পেশ ইমাম, যার অনুকরণ করা হয়। اِمَامَةٌ নেতৃত্ব, অগ্রণী ভূমিকা, ইমামতি, খেলাফত, রাজত্ব।

বাবে ن থেকে مصدر - اَمًّا - বাবে افعال ، تفعل ও افتعال থেকে মনস্থ করা, উদ্দেশ্য করা, ইচ্ছা করা। বাবে افتعال থেকে এক্তেদা করা। বাবে استفعال থেকে ইমাম বানানো। اُمٌّ মা, মাতা, জননী, মূল, উৎস, বহুবচন اُمَّاتٌ ও اُمَّهَاتٌ।

وَرَاءَ وَرَاءِهِ পিছনে, পশ্চাতে, অন্তরালে, অতিরিক্ত, ছাড়াও,কোনো কোনো সময় "আগে, সামনে"-এর অর্থেও ব্যবহৃত হয়, এটা كلمه ظرف مكان, سِوٰى (ব্যতীত) অর্থেও ব্যবহৃত হয়। বাবে ف থেকে بصله اِلىٰ দমন করা, দফা করা, মিটমাট করা, ফিরায়ে দেয়া। বাবে تفعل থেকে লুকিয়ে থাকা, অত্মগোপন করা, সমতল হওয়া। تَوْرِيَةٌ লুকানো, গোপনকরণ, পরোক্ষ উল্লেখ, দ্ব্যর্থবোধক উক্তি।

তারকীব : فاء তা'কীবিয়্যাহ, اَتَيْتَ ফে'ল, যমীর اَنْتَ যুলহাল, হাল ও যুলহাল মিলে ফায়েল। من হরফে জার, فَوْقَ মুযাফ, الزمان মুযাফ ইলাই, মুযাফ ও মুযাফ ইলাই মিলে মা'তূফ আলাই। و হরফে আত্‌ফ, تَحْتِهِ মুযাফ-মুযাফ ইলাই মিলে মা'তূফে اول, و হরফে আত্‌ফ, اَمَامِهِ মুযাফ-মুযাফ ইলাই মিলে মা'তূফে ثانى, و হরফে আত্‌ফ, وَرَائِهِ মুযাফ-মুযাফ ইলাই মিলে মা'তূফে ثالث, মা'তূফ আলাই তার তিনো মা'তূফকে নিয়ে جمله عاطفه হয়ে মাজরূর, জার-মাজরূর মিলে متعلق ফে'লের সাথে, فعل তার فاعل ও متعلق-কে নিয়ে جمله فعليه।

٢٥- مَنْ لِلسُّيُوْفِ بِاَنْ يَكُوْنَ سَمِيَّهَا * فِىْ اَصْلِهٖ وَفِرِنْدِهٖ وَ وَفَائِهٖ

অর্থ : রুসমী বা বাহ্যিক তলোয়ারগুলোর আকাঙ্ক্ষা পূর্ণ হওয়ার জন্য কে জিম্মাদার হবে? যে, হয়ে যাবে (সাইফুদ্দৌলা) তলোয়ার গুলোর মতন বা সমকক্ষ নিজ আসলের ক্ষেত্রে, নিজ ধাতের ক্ষেত্রে ও কার্য ক্ষেত্রে অর্থাৎ নামে ও কামে তলোয়ারের ন্যায় হওয়া হাসী তামাশ নয়, নামে ও কামে সমকক্ষ হওয়ার জন্য প্রয়োজন ও জরুরি হচ্ছে, তলোয়ারের ন্যায় আসল খালেস লোহা-ইস্পাত হওয়া, তার গুণাগুণ-এর ন্যায় ধার ও কাটার ক্ষমতা হওয়া এবং কাটার কাজকে সম্পন্ন করা। অতএব, সাইফুদ্দৌলার নাম শুধু-শুধুই 'সাইফুদ্দৌলা' রাখা হয় নাই, বরং তাঁর মধ্যে আসল তলোয়ারের সমস্ত গুণাবলি বিদ্যমান রয়েছে।

বিশ্লেষণ : مَنْ এমন ধরনের স্থানে - مَنْ - استفهام - مع الطلب -এর জন্য ব্যবহৃত হয় এবং তারপর مدخول لام - ضمانت ও كفالت -এর অর্থ বুঝায়।

اَصْلِهٖ - اَصْلٌ মূল, আসল, শিকড়, উৎস, নীতি, কারণ, জন্ম, সৃষ্টি, ওটাকে اَصْلٌ বলে যেটা শাখার মোকাবেলায় ব্যবহৃত হয়, পিতা, বুনিয়াদ ও ভিত্তিকেও اَصْلٌ বলা হয়, বহুবচন اُصُوْلٌ। اصيل আসর ও মাগরিবের মাঝের সময়, বহুবচন اَصَالٌ - اَصَائِلُ - اُصُلٌ ও اُصْلَانٌ।

বাবে ك থেকে مصدر - اصالة খাঁটি হওয়া, সুদৃঢ় হওয়া, দৃঢ়মূল হওয়া, সদ্বংশীয় হওয়া, শিকড় ওয়ালা হওয়া, শিকড় ধরা, খান্দানী ভদ্র হওয়া। বাবে س থেকে مصدر - اَصْلًا - اَلْمَاءُ কাদার কারণে পানির রং পরিবর্তন হওয়া। বাবে تفعيل থেকে শিকড় ওয়ালা বানানো, আসল বর্ণনা করা, শরাফত ও ভদ্রতার বর্ণনা দেওয়া। বাবে افعال থেকে সন্ধ্যাবেলায় এসে প্রবেশ করা, সন্ধ্যা সময় আসা। বাবে تفعل থেকে শিকড় ওয়ালা হওয়া। বাবে استفعال থেকে শিকড় থেকে উৎপাটন করা, মূল উৎপাটন করা, মূল উচ্ছেদ করা।

فِرِنْدِهٖ فِرِنْدٌ আনার ফলের দানা, তলোয়ার, রেশমি বস্ত্র, ধাত, তলোয়ারের ধাত, তলোয়ারের নক্‌শা, سَيْفٌ فِرِنْدٌ অতুলনীয় তরবারি, তুলনাহীন তলোয়ার, বহুবচন فَرَائِدُ।

وَفَائِهٖ - وَفَاءٌ - مصدر পূরণ وَفَاءٌ দায়িত্ব আদায় করা, পুরা করা, মাদ্দা وَفِىٌّ। বাবে ض থেকে وَفْيًا - مصدر পূরণ করা, পরিশোধ করা, মিটানো, যথেষ্ট হওয়া, পুরা করা, হেফাজত করা, مصدر - وُفِيًّا পরিপূর্ণ হওয়া। বাবে تفعيل থেকে مصدر - توفية পুরোপুরি দেওয়া, পুরোপুরিভাবে করা, পরিপূর্ণ করা, সম্পন্ন করা, পূর্ণ হক দেওয়া। বাবে افعال থেকে بصله بِالْوَعْدِ ওয়াদা পুরা করা, بصله اَلنَّذْرَ নজর বা মান্নত পুরা করা। বাবে مفاعله থেকে পূর্ণ হক দেওয়া। বাবে تفاعل থেকে اَلْقَوْمُ গোত্রের সকল লোক আসা। বাবে تفعل পুরা হওয়া। বাবে استفعال থেকে পুরা হক নেওয়া। اَلْوَفَاةُ মৃত্যু, বহুবচন وَفَيَاتٌ। اَلْوَفِىُّ পরিপূর্ণ, পূর্ণাঙ্গ, বিশ্বস্ত, সম্পূর্ণ, পূর্ণ, অঙ্গীকার পূরণকারী, হক দাতা, হক গ্রহীতা, বহুবচন اَوْفِيَاءُ।

তারকীব : مَنْ মুবতাদা, يضمن ফে'লে মাহযূফ, যমীর هو - فاعل, لِلسُّيُوْفِ জার মাজরূর মিলে متعلق اول, باء হরফে জার, اَنْ - مصدريه , يَكُوْنَ ফে'ল ناقص, যমীর هو তার اسم, سَمِيَّهَا মুযাফ-মুযাফ ইলাই মিলে খবর, فى হরফে জার, اصله মুযাফ-মুযাফ ইলাই মিলে- معطوف عليه। و হরফে عطف, فِرِنْدِهٖ মুযাফ-মুযাফ ইলাই মিলে - معطوف اول, و হরফে عطف, وَفَائِهٖ মুযাফ-মুযাফ ইলাই মিলে معطوف ثانى। معطوف عليه তার উভয় معطوف -কে নিয়ে মাজরূর, জার ও মাজরূর মিলে يكون ফে'লের সাথে متعلق। فعل তার اسم ও خبر এবং متعلق -কে নিয়ে جمله اسميه خبريه হয়ে بتاويل مفرد - باء হরফে জারের-মাজরূর, জার ও মাজরূর মিলে يَضْمَنُ

ফে'লের সাথে متعلق ثانى। متعلق فعل তার فاعل ও উভয় متعلق-কে নিয়ে جمله فعليه হয়ে خبر ও خبر মিলে جملهء خبريه।

٢٦- طُبِعَ الْحَدِيْدُ فَكَانَ مِنْ اَجْنَاسِهٖ * وَعَلِيٌّ الْمَطْبُوْعُ مِنْ اٰبَائِهٖ

অর্থ : লোহা ঢালাই করে তোলোয়ার বানানো হয়, লোহা ভাল হলে তলোয়ার ভাল, লোহা খারাপ হলে তলোয়ার খারাপ, যেমন লোহা-তেমন তলোয়ার, লোহা অনেক প্রকার তলোয়ারও অনেক প্রকার। আর "আলী" (সাইফুদ্দৌলার নাম) তার পূর্বপুরুষদের থেকে সৃষ্টি (বানানো) হয়েছে।

অর্থাৎ লোহা বিভিন্ন প্রকার হওয়ার কারণে তলোয়ারও বিভিন্ন প্রকার হয়ে থাকে, কিন্তু আলী (সাইফুদ্দৌলা) তাঁর পূর্ব পরুষগণ সম্মানিত ও ভদ্র, তাই তিনি অনেক প্রকারের নন, বরং শুধু সম্মানিত ও ভদ্র।

বিশ্লেষণ : طُبِعَ - صيغه واحد مذكر غائب - بحث ماضى مجهول - ف বাবে - مصدر - طَبْعًا ছাপানো, মুদ্রণ করা, ছাপ দেওয়া, ঢালা, গালানো, بصله عَلٰى মোহর লাগানো, اَلسَّيْفَ তলোয়ার বানানো, اَللّٰهُ الْخَلْقَ সৃষ্টি করা। বাবে س থেকে مصدر ময়লা ও বিশ্রী হওয়া, ত্রুটিযুক্ত হওয়া, بصله اَلسَّيْفُ তলোয়ার জংমিশ্রিত হওয়া। বাবে تفعيل থেকে স্বাভাবিক করা, স্বভাবগত করা, بصله اَلْاِنَاءَ ভাণ্ড ভরে দেওয়া, ময়লাযুক্ত করা, অপবিত্র করা। বাবে تفعل ও انفعال থেকে ভরে যাওয়া, গলে যাওয়া।

طَبْعٌ জন্মগত অভ্যাস, মিছাল, নমুনা। طَبِعٌ কমিনা, নিকৃষ্ট। طِبَاعَةٌ ছাপার ব্যবসা। طَبِيْعَةٌ প্রকৃতি, স্বভাব, চরিত্র, মেজাজ, সৃষ্টিগত অভ্যাস, বহুবচন طَبَائِعُ। مَطْبَعَةٌ ছাপার স্থান, বহুবচন مَطَابِعُ। مِطْبَعَةٌ ছাপারযন্ত্র, প্রেস, বহুবচন مَطَابِعُ।

اَلْحَدِيْدُ লোহা, حَدِيْدَةٌ লোহার টুক্‌রা, বহুবচন حَدَائِدُ ও حَدِيْدَاتٌ। اَلْحَدَّادُ লৌহকার, কর্মকার, কামার, লোহা বিক্রেতা, দারওয়ান, জেলার, লোহার পোশাক তৈরি কারী, শরাব বিক্রেতা, সাগর।

اَلْحَدَّادَةُ স্ত্রী, اَلْحِدَادَةُ লোহারী। বাবে ن থেকে مصدر - حَدًّا ও حَدَدًا সীমাবদ্ধ করা, নির্দিষ্ট করা, সংজ্ঞা দেওয়া, ধারালো করা, দন্ত দেওয়া, بصله الدَّارَ বাড়ির সীমা নির্ধারণ করা, بصله الشَّئَ عَنِ الشَّئِ জুদা করা, পৃথক করা। বাবে افعال ও تفعيل থেকে اَلسِّكِّيْنَ ছুরি ইত্যাদি ধার দেওয়া, তেজ করা।

বাবে ض থেকে مصدر - حِدَّةً ধারালো হওয়া, তীক্ষ্ণ হওয়া, اَلسِّكِّيْنُ ছুরী ধারালো হওয়া, তীক্ষ্ণ ও ধারালো হওয়া। বাবে ض থেকে مصدر - حَدًّا - حَدَدًا ও حِدَّةً - بصله عَلٰى রাগান্বিত হওয়া। বাবে مفاعله থেকে দুশমনী করা, পরস্পর রাগান্বিত হওয়া। বাবে استفعال থেকে ধার তেজ করা, লজ্জাস্থানের পশম মুণ্ডানো। বাবে تفعيل থেকে খোদায়ী বিধান প্রতিষ্ঠিত করা। বাবে تفعل থেকে পিছনে লাগা।

اَجْنَاسِهٖ اَجْنَاسٌ বহুবচন, একবচন جِنْسٌ, শ্রেণী, জাতি, বংশ, প্রকার, কিছিম, (ব্যাকরণে) লিঙ্গ। বাবে ن থেকে مصدر - جَنْسًا শ্রেণীভাগ হওয়া, বিভিন্ন শ্রেণীতে বিভক্ত হওয়া, নাগরিকত্ব পাওয়া, بصله التَّمْرُ খেজুর একেবারে পেকে যাওয়া। বাবে مفاعله থেকে এক রকম হওয়া, মতন হওয়া, এক প্রকার বা এক কিছিম হওয়া। বাবে تفاعل থেকে এক রকম হওয়া, নিজ জাতের সাথে সুসম্পর্ক রাখা, মহব্বত রাখা। বাবে تفعيل থেকে শ্রেণী ভাগ করা, বিভিন্ন শ্রেণীতে বিভক্ত করা, নাগরিকত্ব দেওয়া।

أَبَائِهِ أَبَاءُ ও أَبُونَ বহুবচন, একবচন أَبٌ বাবা, বাপ, জনক, পূর্বপুরুষ, পিতা, আবিষ্কারক, এর اعراب - حالت رفعي তে واو দ্বারা, حالت نصبي তে الف দ্বারা, حالت جرى তে ياء দ্বারা হয়। যেমন- جَاءَ أَبُوكَ - رَأَيْتُ أَبَاكَ - مَرَرْتُ بِأَبِيكَ।

তারকীব : طُبِعَ ফে'ল মজহুল, اَلْحَدِيْدُ নায়েবে ফায়েল, মিলে جملہ فعليه হয়ে مفسر। تفسيريه فاء, كان ফে'লে ناقص, যমীর هو ইস্‌ম من হরফে জার, أَجْنَاسِهِ মুযাফ ও মযাফ ইলাই মিলে মাজরূর, জার-মাজরূর মিলে كَانَ ফে'লে নাকিসের সাথে মুতা'আল্লিক হয়ে خبر; ফে'ল তার اسم ও خبر-কে নিয়ে جمله اسميه خبريه হয়ে معطوف عليه ও। হরফে আত্‌ফ, عَلِيٌّ মুবতাদা, اَلْمَطْبُوْعُ (বহছ - ইসমে مفعول থেকে) শিবহে فعل, من হরফে জার, أَبَائِهِ মুযাফ ও মুযাফ ইলাই মিলে মাজরূর, জার ও মাজরূর মিলে اَلْمَطْبُوْعُ শিবা ফে'লের সাথে متعلق হয়ে শিবহে جمله হয়ে خبر মুবতাদা ও খবর মিলে جمله خبريه হয়ে মা'তূফ। মা'তূফ আলাই ও মা'তূফ মিলে عاطفه হয়ে مفسر।

وَقَالَ يَمْدَحُ الْحُسَيْنَ بْنَ إِسْحَاقَ التَّنُوْخِيَّ وَكَانَ قَوْمٌ هَجُوْهُ وَنَحَلُوْا الْهِجَاءَ إِلَى أَبِى الطَّيِّبِ : فَكَتَبَ إِلَيْهِ يُعَاتِبُهُ ، فَكَتَبَ أَبُو الطَّيِّبِ إِلَيْهِ

কবি বলেছে, সে আল-হোসাইন ইবনে ইসহাক আত্তানূখীর প্রশংসা করছে, আর একটি গোত্র ইবনে ইসহাকের মন্দতা করেছে এবং তারা ইবনে ইসহাককে জানিয়েছে যে, আবূ তাইয়িব আপনার ব্যাপারে কুৎসা রটায়েছে, তখন ইবনে ইসহাক পত্রের মাধ্যমে কবিকে শাসিয়েছে, তারপর কবি ইবনে ইসহাকের প্রশংসায় নিম্নে বর্ণিত কবিতাগুলো লিখে তাঁর কাছে পাঠিয়েছে।

٢٧- أَتُنْكِرُ يَا ابْنَ إِسْحَاقَ إِخَائِى * وَتَحْسَبُ مَاءَ غَيْرِى مِنْ إِنَائِى

অর্থ : ইবনে ইসহাক! আপনি কি আমার ভাতৃত্ব বন্ধনকে অস্বীকার করছেন এবং দুশমনের পানিকে আমার ভাণ্ডের পানি মনে করছেন?

অর্থাৎ আপনার কুৎসা বলে কবিতা তো অন্য কেউ লিখেছে এবং বক্তারা বলেছে যে, মুতানাব্বী লিখেছে, আর আপনি মেনে নিয়েছেন। এর অর্থ এটাই যে, আপনি আমার ভাতৃত্ব ও বন্ধুত্বকে অস্বীকার করছেন। নতুবা এটা কেমন কথা যে, আপনার আঁচলে কোথা থেকে ছিটা লেগেছে, আর আপনি সেটা আমার দিকে নিসবত করছেন!

বিশ্লেষণ : أَتُنْكِرُ - همزه استفهام-এর জন্য এবং انكار-এর জন্য, উভয়টার জন্যই হতে পারে। تُنْكِرُ - واحد مذكر حاضر - بحث مضارع معروف - বাবে افعال থেকে প্রত্যাখ্যান করা, অবজ্ঞা করা, অমান্য করা, মূর্খ হওয়া, অস্বীকার করা, بصله عَلَى দোষী করা, নিষেধ করা। বাবে س থেকে مصدر - نَكْرًا - نُكْرًا - نُكُوْرًا ও نَكِيْرًا অবগত না হওয়া, অনবহিত হওয়া, অস্বীকার করা, না জানা, না চেনা। বাবে ك থেকে نَكَارَةً কঠিন হওয়া। বাবে تفعيل থেকে মুখোশ পরানো, গোপন করা, অচেনা করা, অনির্দিষ্ট করা, বিকৃত করে দেওয়া, بصله الْإِسْمَ নাকেরা বানানো। বাবে مفاعله থেকে মোকাবেলা করা, যুদ্ধ করা, ধোঁকা দেওয়া। বাবে تفعل থেকে ছদ্মবেশ ধারণ করা, মুখোশ পরা, বিরক্ত হওয়া, অবজ্ঞা করা, ভাল অবস্থা থেকে মন্দ অবস্থা হওয়া, বিকৃত হওয়া। বাবে تفاعل থেকে জেনে-শুনে অজ্ঞ হওয়া, অনবগত হওয়া। বাবে استفعال থেকে অবগত না হওয়া। اَلنَّكَارَةُ চালাকি, দ্রুত অনুধাবন শক্তি, মূর্খতা।

تَحْسَبُ বাবে س ও ح থেকে مصدر - حِسْبَانًا - مَحْسَبَةً ধারণা করা। বাবে ن থেকে مصدر - حَسْبًا - حِسَابًا - حُسْبَانًا - حِسْبَةً - حِسَابَةً গণ্য করা, গণনা করা, হিসেব করা। বাবে ك থেকে مصدر - حَسَبًا - حَسَابَةً সদ্বংশীয় হওয়া, অভিজাত হওয়া, খান্দানী ভদ্র হওয়া। বাবে تفعيل থেকে ভর দেয়া, টেক লাগানো। বাবে مفاعلة থেকে হিসেবে পরীক্ষা করা। বাবে تفعل থেকে তুষ্টি প্রকাশ করা, টেক লাগানো, بصله الخبر জিজ্ঞেস করা, চিনা, ইচ্ছা করা। বাবে تفاعل থেকে একে অপরের হিসেব পরীক্ষা করা। বাবে افتعال থেকে ধারণা করা, গণনা করা।

اِنَائِيْ اِنَاءٌ পাত্র, বাসন, আধার, বরতন, ভাণ্ড, বহুবচন آنِيَةٌ جمع - اَوَانٍ। বাবে ض থেকে مصدر - اَنْيًا - اِنًى - اِنَاءً ও বাবে تفعيل - مصدر - تَأْنِيَةً সময় আসা, সময় হওয়া, পরিণত হওয়া, পরিপক্ক হওয়া, নিকটস্থ হওয়া, আসা। বাবে ض ও س থেকে مصدر - اَنْيًا ও اِنًى বিলম্ব করা, দেরি করা, বিলম্বিত হওয়া, ধীরে কাজ করা, পিছনে থাকা। বাবে افعال ও تفعيل এবং مفاعلة থেকে বিলম্ব করানো, মুলতবি রাখা, স্থগিত রাখা, পিছনে ফেলা। বাবে تفعل ও استفعال থেকে ভালভাবে চিন্তা-ফিকির করা। اَلْاَنَاءُ গাম্ভীর্যতা, দৃঢ়তা, অপেক্ষা, সুযোগ। - اَلْاَنٰى - اَلْاِنٰى الاناء সময় আসা, মজবুতী। اَنّٰى - ظرف مكان , দু'টি فعل-কে جزم দেয়। অর্থ- كَيْفَ কিভাবে। ظرف زمان- কোথায়? কিভাবে? কখন? কোথা থেকে?

তারকীব : اَتُنْكِرُ يَا ابْنَ اِسْحَاقَ-আসলে ছিল يَا ابْنَ اِسْحَاقَ اَتُنْكِرُ اِخَائِيْ ছন্দ বা قافيه-এর وزن ঠিক রাখার জন্য فعل ও مفعول به-এর মাঝে يَا ابْنَ اِسْحَاقَ-কে উল্লেখ করা হয়েছে। يا হরফে নেদা, اِبْنَ মুযাফ, اِسْحَاقَ মুযাফ ইলাই (غير منصرف), মুযাফ-মুযাফ ইলাই মিলে মুনাদা, নেদা ও মুনাদা মিলে নেদা। أ - اَتُنْكِرُ হাম্‌যা استفهام ও انكار উভয়টার জন্যে হতে পারে, تُنْكِرُ ফে'ল, যমীর اَنْتَ ফায়েল, اِخَائِيْ মুযাফ ও মুযাফ ইলাই মিলে مفعول به, ফে'ল তার ফায়েল ও মাফ্‌উলে বিহীকে নিয়ে جمله فعليه انشايه হয়ে মা'তূফ আলাই। و হরফে আত্‌ফ, تَحْسَبُ ফে'ল, যমীর اَنْتَ ফায়েল, مَاءٌ মুযাফ, غَيْرِيْ মুযাফ ও মুযাফ ইলাই হয়ে مَاءٌ-এর মুযাফ ইলাই, মুযাফ ও মুযাফ ইলাই মিলে মাফ্‌উলে বিহী اول। من হরফে জার, اِنَائِيْ মুযাফ ও মুযাফ ইলাই মিলে মাজরূর, জার-মাজরূর মিলে كائنا শিবহে ফে'লের সাথে متعلق হয়ে شبه جمله হয়ে মাফ্‌উলে বিহী ثانى। تَحْسَبُ ফে'ল তার ফায়েল ও উভয় মাফ্‌উলে বিহীকে নিয়ে جمله فعليه انشائيه হয়ে মা'তূফ, মা'তূফ আলাই ও মা'তূফ মিলে جملهء عاطفه।

۲۸- اَاَنْطِقُ فِيْكَ هُجْرًا بَعْدَ عِلْمِيْ * بِاَنَّكَ خَيْرُ مَنْ تَحْتَ السَّمَاءِ

অর্থ : আশ্চার্যের ব্যাপার! আমি আপনার সম্পর্কে মন্দকথা মুখ দিয়ে বের করতে পারি? আমার এ কথা জানা থাকা সত্ত্বেও যে, আপনি ঐ সমস্ত লোকদের চেয়ে উত্তম– যারা আকাশের নিচে আছে (বসবাস করে)।

অর্থাৎ দুনিয়ার সকল মানুষের চেয়ে আপনি উত্তম, এটা আমি জানি ও বিশ্বাস করি, তারপর আমি আপনাকে মন্দ বলতে পারি, অসম্ভব কথা। যারা আপনার কাছে বলেছে–তারা মিথ্যা বলেছে।

اَاَنْطِقُ همزه استفهام অস্বীকারের জন্যও হতে পারে অথবা আশ্চার্য প্রকাশের জন্যও হতে পারে।

اَنْطِقُ - صيغه واحد متكلم - بحث مضارع معروف বাবে ض থেকে م - نَطْقًا - مَنْطِقًا ও نُطُوقًا কথা বলা, উচ্চারণ করা, বলা। বাবে تفعيل থেকে কথা বলানো, কোমরে পট্‌কা

বাঁধা। বাবে مفاعلة ও افعال থেকে কথাবার্তা বলানো। বাবে تفاعل থেকে পরস্পর কথা বলা। বাবে تفعل ও افتعال থেকে কোমরে পট্‌কা বাঁধা। বাবে افتعال থেকে بصلة الرجل কথাবার্তা বলা, ইসমে মানতিক হাসিল করা। বাবে استفعال থেকে আলাপ করা, কথাবার্তা বলা, কথা বলার জন্য বলা। نُطْقٌ কথা, উচ্চারণ, বাকশক্তি।

اَلْمُنْتَطِقُ পট্‌কা যা কোমরে বাঁধা হয়, বহুবচন مَنَاطِقُ। اَلْمِنْطَقَةُ - اَلْمِنْطَقُ উচ্চ মর্যাদা।

هُجْرًا মন্দকথা, অশ্লীল কথা, অশ্লীল ভাষা, অশালীন কথা, অকথ্য গালী। هِجْرٌ উত্তম উট বা উত্তম উটনী। هَجْرٌ অত্যন্ত ভাল, ধীরে চলনেওয়ালা। هَجْرٌ হেফাজতের যোগ্য বস্তুকে হেফাজত না করা, অনেক উত্তম, দুপুর, অধিক গরমী। هُجْرَةٌ ও هِجْرَةٌ হিজরত, দেশ ত্যাগ, প্রস্থান, এক দেশ থেকে অন্য দেশে যাওয়া। هَاجِرَةٌ হযরত ইসমাঈল (আ.)-এর সম্মানিতা মায়ের নাম।

বাবে ن থেকে مصدر - هَجْرًا ও هِجْرَانًا সম্পর্ক ছিন্ন করা, ছেড়ে দেওয়া, মুখ ফিরায়ে নেওয়া, ত্যাগ করা, বর্জন করা, দূরে যাওয়া, ছেড়ে যাওয়া, রেখে যাওয়া। বাবে تفعيل থেকে দেশ ত্যাগ করানো, হিজরত করানো, ঘরবাড়ি থেকে বিতাড়িত করা, اَلْقَوْمُ দুপরে চলা। বাবে مفاعلة থেকে হিজরত করা, দেশ ত্যাগ করা। বাবে افعال থেকে ছেড়ে দেওয়া, বেহুদা কথা বলা, ঠাট্টা করা, অশ্লীল কথা বলা, মন্দ কথা বলা। বাবে تفعل থেকে দুপরে চলা। বাবে تفاعل ও افتعال থেকে পরস্পর সম্পর্ক ছিন্ন করা, ছেড়ে দেওয়া।

خَيْرٌ সম্পদ, কল্যাণ, মঙ্গল, উপকার, বহুবচন خُيُوْرٌ خَيْرَاتٌ اَخْيَارٌ ও

خِيْرٌ বুজুর্গি, সম্মান, দয়া, আসল, রূপ। خَيْرَةٌ - مؤنث خَيْرٌ- مخفف এবং اسم تفضيل - اَخْيَرُ -এর সীগাহ। خِيَارٌ اَلْخِيَرَةُ - اَلْخِيْرَةُ উত্তম, বেছে নেওয়ার স্বাধীনতা, স্বাধীন ইচ্ছা, ক্ষমতা। বাবে ض থেকে مصدر - خَيْرًا মঙ্গল হওয়া, সৌভাগ্যবান হওয়া। বাবে ض থেকে خِيْرًا - مصدر - خِيَرَةً - خِيْرَةً এবং বাবে تفعيل থেকে মর্যাদা দেওয়া, পছন্দ করার জন্যও দেওয়া, বেছে নেওয়ার সুযোগ দেওয়া। বাবে مفاعلة থেকে নির্বাচনের ক্ষমতা দেওয়া, পছন্দ করার জন্য এখতিয়ার দেওয়া। বাবে تفعل ও افتعال থেকে বাছাই করা, নির্বাচিত করা, একত্রিত করা, জমা করা। বাবে استفعال থেকে ভালাই ও মঙ্গল চাওয়া, মঙ্গলের জন্য দোয়া করা।

তারকীব : اَاَنْطِقُ - أ হামযা استفهام انكارى বা تعجب -এর জন্য হতে পারে, اَنْطِقُ ফে'ল, যমীর اَنَا ফায়েল, فِيْكَ - فِىْ হরফে জার, كَ মাজরূর, জার-মাজরূর মিলে متعلق ফে'লের সাথে, هُجْرًا মাফউলে বিহী, بعد যরফ-মুযাফ, علم শিবহে فعل - متكلم يا ء মুযাফ ইলাই ও শিবহে ফে'লের ফায়েল। باء হরফে জার, اَنَّ হরফে مشبه بالفعل, كَ ইস্‌মে اَنَّ, خَيْرٌ মুযাফ, مَنْ মউসূল, تَحْتَ যরফ মুযাফ, اَلسَّمَاءِ মুযাফ ইলাই, মুযাফ ও মুযাফ ইলাই মিলে ثبت ফে'লে মাহযূফের مفعول فيه, ফে'লে মাহযূফ তার فاعل ও مفعول فيه -কে নিয়ে جملة فعليه হয়ে সেলা, সেলা ও মউসূলা মিলে خَيْرٌ মুযাফের মুযাফ ইলাই, মুযাফ ও মুযাফ ইলাই মিলে معطوف عليه।

২৯- وَاَكْرَهُ مِنْ ذُبَابِ السَّيْفِ طَعْمًا * وَاَمْضٰى فِى الْاُمُوْرِ مِنَ الْقَضَاءِ

অর্থ : (এবং আমার জানা থাকা সত্ত্বেও যে,) আপনি অন্তর খারাপ মন্দলোকদের জন্য স্বাদের ব্যাপারে তলোয়ারের ধারের চেয়ে অধিক অপছন্দনীয় এবং মোয়ামালাতের ব্যাপারে আল্লাহর ফয়সালাসমূহের চেয়ে অনেক দ্রুত ফয়সালাকারী।

অর্থাৎ আমি জানি যে, আপনি নিজ শত্রুদের বেলায় তলোয়ারের ধারের চেয়েও অধিক অপছন্দনীয়, তাদের সাথে এমন মন্দ ব্যবহার করেন যে, এ কষ্ট থেকে তলোয়ার দ্বারা একেবারে কতল হয়ে যাওয়া ভাল। এমনিভাবে আপনি যে কাজ করার ইচ্ছা করেন– সে কাজকে আল্লাহর ফয়সালার পূর্বেই সমাপ্তিতে পৌঁছিয়ে দেন। এ সকল মূল তথ্য জানা সত্ত্বেও কি আমি আপনার মন্দ ও কুৎসা বলতে পারি? কখনো না। অতএব যারা বলেছে– তারা মিথ্যা বলেছে।

বিশ্লেষণ وَاَكْرَهَ : عطف হয়েছে خير-এর উপর, اَكْرَهُ - واحد مذكر - بحث اسم تفضيل বাবে س থেকে مصدر - كَرْهًا - كُرْهًا - كَرَاهِيَةً - مَكْرَهَةً ও مَكْرُهَةً ঘৃণা করা, খারাপ মনে করা, অপছন্দ করা। বাবে ك থেকে مصدر كَرَاهَةً - كَرَاهِيَةً ঘৃণ্য হওয়া, অপছন্দ হওয়া, মন্দ হওয়া, খারাপ হওয়া। বাবে تفعيل থেকে অপছন্দনীয় করা, ঘৃণা করা, অপছন্দ করানো। বাবে افعال থেকে মজবুত করা, বাধ্য করা, মন্দকাজ করার জন্য উত্তেজিত করা। বাবে تفعل ও مفاعله থেকে ঘৃণা করা, অপছন্দ করা, রাগান্বিত হওয়া। বাবে استفعال থেকে মন্দ পাওয়া, মন্দ মনে করা। كُرْهٌ - كَرْهٌ বল প্রয়োগ, চাপ প্রয়োগ, অপছন্দ, ঘৃণা, অস্বীকার, কষ্ট - যার উপর কাউকে বাধ্য করা হয়। কেউ কেউ বলেছেন, كَرْهٌ অর্থ– যে কাজের উপর নিজকে বাধ্য করা হয়, আর كُرْهٌ অর্থ– যে কাজের উপর অন্যকে বাধ্য করা হয়। كَرِهٌ ঘৃণিত, মন্দ। مَكْرُوْهٌ ঘৃণ্য, খারাপ, মন্দ, অপছন্দনীয়।

ذُبَابٌ মাছি, মক্ষী, মক্ষিকা, বহুবচন ذِبَّانٌ - اَذِبَّةٌ। ذَبٌّ বল্লা, মৌমাছি এবং সাধারণ মাছির বেলায়ও বলা হয়। ذُبَابُ السَّيْفِ তলোয়ারের ধার, ذُبَابُ الْعَيْنِ চোখের পুত্‌লী, ذُبَابٌ পাগল, তাউন রোগ, দুর্ভাগ্য, স্থায়ী মন্দতা।

বাবে ن থেকে ذَبًّا তাড়ানো, তাড়িয়ে দেওয়া, সরিয়ে দেওয়া, প্রতিহত করা, সহযোগিতা করা। বাবে ض থেকে مصدر - ذَبًّا - ذَبْيًا - ذُبُوْبًا গরমী অথবা পিপাসার কারণে শুষ্ক হয়ে যাওয়া, بصله جِسْمُهٗ দুর্বল হওয়া, ذَبَّ الرَّجُلُ পাগল হওয়া। বাবে تفعيل থেকে অনেক বিতাড়িত করা, অনেক প্রতিহত করা। বাবে افعال থেকে اَلْمَكَانُ ঘর-অনেক মাছিওয়ালা হওয়া। ذَبٌّ অনেক নড়া-চড়াকারী, জঙ্গলী গরু।

طَعْمًا স্বাদ, খাওয়ার আগ্রহ, সুস্বাদু, মজা, বহুবচন طُعُوْمٌ। طُعْمٌ খাদ্য, টোপ, স্বাদ, (গাছের) কলম, টিকা। طِعْمَةٌ খাওয়ার পদ্ধতি, উপার্জনের মাধ্যমে। طُعْمَةٌ খাদ্য, টোপ, স্বাদ, খোরাক, খাওয়ার দাওয়াত, রিজিক, উপার্জনের মাধ্যম। طَعَامٌ খাদ্য, খাদ্যদ্রব্য, খাবার, খোরাক, বহুবচন اَطْعِمَةٌ।

বাবে س থেকে مصدر طَعْمًا - طُعْمًا চাখা, উপভোগ করা, খাওয়া, স্বাদ নেওয়া, بصله عَلٰى সক্ষম হওয়া। বাবে س থেকে مصدر - طَعْمًا - طَعَامًا খাওয়া। বাবে ف থেকে مصدر - طَعْمًا তৃপ্ত হওয়া। বাবে تفعيل থেকে (গাছে) কলম কাটা, (দেহে) টিকা দেওয়া بصله اَلْغُصْنُ এক গাছের ডালাকে অপর গাছের ডালার সাথে জোড়া। বাবে افعال থেকে খানা খাওয়ানো, খোরাক দেওয়া। বাবে مفاعله ও تفاعل থেকে একসাথে খাওয়া। বাবে تفعل থেকে স্বাদ নেওয়া, আস্বাদন করা। বাবে افعل ও افتعال থেকে সুস্বাদু হওয়া। বাবে استفعال থেকে স্বাদ পাওয়া, খানা চাওয়া।

اَلْقَضَاءُ - قَضَاءً - قَضْيًا ও قَضِيَّةً বাবে ض-এর مصدر অর্থ– বিচার করা, রায় দেওয়া, সম্পন্ন করা, পূরণ করা, পরিশোধ করা, কাটানো, بَيْنَ الْخَصْمَيْنِ ফয়সালা করা, لَهٗ পক্ষে ফয়সালা করা, عَلَيْهِ বিপক্ষে ফয়সালা করা, বিপক্ষে রায় দেওয়া, দণ্ড দেওয়া, ধ্বংস করা, শেষ করা, হত্যা করা, বয়ান করা। বাবে ض থেকে مصدر - قَضَاءً শক্তিশালীভাবে তৈরি করা, মজবুত বানানো,

حَاجَتَهٗ জরুরত পুরা করা, অবসর হওয়া, قَضٰى نَحْبَهٗ - قَضٰى اَجَلَهٗ - قَضٰى عَلَيْهِ - মরে যাওয়া। বাবে تفعيل থেকে مصدر - تَقْضِيَةً সম্পন্ন করা, সম্পাদন করা, সমাধান করা, নিষ্পত্তি করা, بصله وَطَرَهٗ জরুরত পুরা করা, কাজি বানানো। বাবে انفعال থেকে শেষ হওয়া, খতম হওয়া। বাবে مفاعله থেকে - اِلَى الْحَاكِمِ ফয়সালার জন্য বিচারকের কাছে যাওয়া, মোকদ্দমা দায়ের করা, মামলা রুজু করা, অভিযুক্ত করা। বাবে تفاعل থেকে اِلَى الْحَاكِمِ উভয়ে ফয়সালার জন্য কাজির কাছে যাওয়া, بصله الدَّيْنَ করজ আদায়ের জন্য তাগাদা করা। বাবে افتعال থেকে চাওয়া, লাজেম করা, بصله الدَّيْنَ করজ আদায়ের জন্য তাগাদা করা। বাবে استفعال থেকে করজ আদায়ের জন্য বলা বা চাওয়া, কাজি বানানো। اَلْقَضٰى - اَلْقَضَاءُ আদেশ, হুকুম, আদায়, উসুল, বহুবচন اَقْضِيَةٌ। اَلْقَضِىُّ মউত। اَلْقَاضِىْ বিচারক, বিচারপতি, শরিয়তের কাজি, বহুবচন قُضَاةٌ, قَاضِىُ الْقُضَاةِ বিচারকদের সরদার, চীফ জাস্টিজ। سُمٌّ قَاضٍ প্রাণনাশক বিষ।

তারকীব : وَ হরফে عطف, اَكْرَهُ শিবহে فعل (ইসমে تفضيل) যমীর (تفضيل - مُمَيِّز ، تَمْيِيْز طَعْمًا انت, تميز ও مميز মিলে-শিবহে فاعل, من হরফে জার, ذُبَابُ السَّيْفِ মুযাফ-মুযাফ ইলাই মিলে মাজরূর, জার-মাজরূর মিলে শিবহে ফে'লের সাথে متعلق, শিবহে فعل তার শিবহে فاعل ও متعلق -কে নিয়ে শিবহে جمله فعليه হয়ে معطوف اول। و হরফে عطف, اَمْضٰى শিবহে (اسم تفضيل) فعل, যমীর انت শিবহে فاعل, فِى الْاُمُوْرِ জার-মাজরূর মিলে শিবহে ফে'লের সাথে متعلق اول, مِنَ الْقَضَاءِ জার-মাজরূর মিলে متعلق ثانى, শিবহে فعل তার শিবহে فاعل ও উভয় متعلق -কে নিয়ে - শিবহে جمله হয়ে معطوف ثانى। (২৮ নং শে'রে উল্লিখিত خَيْرُ مَنْ) معطوف عليه তার উভয় معطوف -কে নিয়ে جمله عاطفه হয়ে খবরে اَنَّ, اَنَّ তার اسم ও خبر-কে নিয়ে بتاويل مفرد - باء হরফে জারের মাজরূর, জার-মাজরূর মিলে- عِلْمِ জুমলা اسميه خبريه হয়ে শিবহে ফে'লের সাথে متعلق, শিবহে فعل-তার متعلق ও শিবহে فاعل কে নিয়ে শিবহে جمله হয়ে তার মুযাফ ইলাইকে নিয়ে পুনরায় بَعْدَ মুযাফের-মুযাফ ইলাই, মুযাফ ও মুযাফ ইলাই মিলে ফে'লের مفعول فيه -কে নিয়ে انطق। مفعول فيه ও مفعول به এবং متعلق ও فاعل তার فعل جمله فعليه انشائيه হয়ে معطوف عليه।

٣٠- وَمَا اَرْبَتْ عَلَى الْعِشْرِيْنَ سِنِّىْ * فَكَيْفَ مَلِلْتُ مِنْ طُوْلِ الْبَقَاءِ

অর্থ : আমার বয়স ২০ বৎসরের বেশি হয় নাই, তবে কিভাবে আমি তিক্ততা উপলব্ধি করব দীর্ঘ হায়াত থেকে?

অর্থাৎ হে ইবনে ইসহাক! আপনি জানেন যে, আমি একজন অল্প বয়সের যুবক, এ বয়সে বহু আশা-আকাঙ্ক্ষা নিয়ে দীর্ঘ দিন বেঁচে থাকতে মনে চায়, এ বয়সে জীবনের উপর তিক্ততা অনুভব করে বিরক্ত হয়ে কেউ মৃত্যুর আকাঙ্ক্ষা করে না। আর আমি জানি যে, আপনার কুৎসা রটানো অর্থ নিজ মৃত্যুকে ডেকে আনা। অতএব, এ বয়সে আমি মউতকে ডাকতে পারি না, তাই আপনার দুর্নাম রটানোও আমার দ্বারা সম্ভব না। যারা আপনার কাছে আমার কথা বলেছে– তারা মিথ্যা বলেছে।

বিশ্লেষণ : مَا اَرْبَتْ - مَا - نافيه। اَرْبَتْ - صيغة رَبْوٌ মাদ্দা - بحث ماضى معروف واحد مؤنث غائب বাবে افعال অর্থ– সুদ নেওয়া, বৃদ্ধি করা, বর্ধিত করা, বড় করা, বেশি হওয়া, বাড়ানো। বাবে افتعال থেকে বেশি করা, বৃদ্ধি করা। বাবে ن থেকে مصدر - رِبَاءً - رُبُوًّا বৃদ্ধি পাওয়া, বর্ধিত হওয়া, বেড়ে উঠা। বড় হওয়া, বেশী হওয়া, বৃদ্ধি হওয়া, লালিত-পালিত হওয়া, বড়

হওয়া। বাবে تفعيل ও تفعل থেকে পোষা, বড় করা, শিক্ষা দেওয়া, প্রতিপালন করা, লালন-পালন করা। بصله اَلْوَلَدَ ছেলেকে লালন-পালন করা, খাদ্য দেওয়া, সভ্য বানানো رِبًا বেশ্‌তী, সুদ। رَبًا - বেশতী, দয়া। رُبْوَةٌ رَبْوَةٌ رِبْوَةٌ টিলা, উঁচু জায়গা, বহুবচন رُبًى। رِبْوَةٌ বড় জমাআত, বহুবচন رِبًى।

اَلْعُشْرُ - প্রতি মাসের দশম, একাদশ ও দ্বাদশ তারিখ। اَلْعَشَرُ ১০ اَلْعِشْرُوْنَ ও اَلْعِشْرِيْنَ ২০, مذكر و مؤنث উভয়ের জন্য ব্যবহৃত। اَلْعُشْرُ এক-দশমাংশ, দশ ভাগের এক ভাগ, ওসর জমির উৎপন্ন দ্রব্যের এক-দশমাংশ, দশম হিস্যা, বহুবচন اَعْشَارٌ। اَلْعِشْرَةُ সুহ্‌বত, সঙ্গ, اَلْعَشِيْرُ সাথী, সহচর, অংশীদার, গোত্র, নিকট, বন্ধু, স্বামী, স্ত্রী, বহুবচন عُشَرَاءُ। اَلْمَعْشَرُ জামায়াত, আপনজন, জিন, মানুষ, বহুবচন مَعَاشِرُ। اَلْمِعْشَارُ দশম হিস্যা, অনেক দুগ্ধ দানকারিনী উটনী।

বাবে ض থেকে مصدر - عَشْرًا দশটির থেকে একটি নেওয়া, ৯ -এর পর একটি বৃদ্ধি করা, عَشَرَتِ النَّاقَةُ উটনী ১০ মাসের গাভিন হওয়া। বাবে ن থেকে مصدر - عَشْرًا - عُشُوْرًا এবং বাবে تفعيل থেকে اَلْمَالَ দশম হিস্যা নেওয়া, দশম হওয়া। বাবে افعال থেকে اَلْعَدَدَ দশ করা, দশ হওয়া। বাবে مفاعله থেকে পরস্পর মিলে-মিশে থাকা। বাবে افتعال ও تفاعل থেকে একে অপরের সাথে থাকা।

سُنَنٌ। اَسُنٌّ ও اَسِنَّةٌ - اَسْنَانٌ বয়স, দণ্ড, নিব, কাঁটা, ফলক, ফাল, দাঁত, বহুবচন سِنٌّ سِنِّيْ তরিকা, পদ্ধতী। سَنَّةٌ মাদি ভাল্লুক, মাদি চীতা বাঘ। سُنَّةٌ খাসলত, পদ্ধতি, অভ্যাস, শরিয়ত, চেহারা, বহুবচন سُنَنٌ। اَهْلُ السُّنَّةِ - ঐ সকল লোক যারা হযরত আবূ বকর (রা.), হযরত ওমর (রা.) এবং হযরত ওস্‌মান (রা.)-এর খেলাফতকে হক বলে জানে। سَنُوْنٌ মাজন। مُسِنٌّ অনেক বয়সওয়ালা, বহুবচন مَسَانٌّ। حَمَأٌ مَسْنُوْنٌ দুর্গন্ধযুক্ত কাঁদা। বাবে ن থেকে مصدر - سَنًّا খাঁজকাটা, (রীতি) প্রবর্তন করা, بصله السِّكِّيْنَ ছুরি ধার করা, তেজ করা, سَنَّ الْاَسْنَانَ মেসওয়াক করা, سَنَّ الْعُقْدَةَ গিরা খোলা, سَنَّ الْاَمْرَ প্রকাশ করা, সহজ করা, আসান করা, চালু করা, الطَّرِيْقَةَ তরিকা অবলম্বন করা। বাবে تفعيل থেকে السِّكِّيْنَ ছুরি ধার করা, তেজ করা, بصله اَلْقَوْلَ ভাল কথাবার্তা বলা, الْاَسْنَانَ মেসওয়াক করা। বাবে افعال থেকে বয়স্ক হওয়া, বৃদ্ধ হওয়া, اَلْمَاءَ পানি ফেলে দেওয়া। বাবে تفعل থেকে আমল করা, অনুকরণ করা। বাবে استفعال থেকে বেশি বয়সওয়ালা হওয়া, اَلطَّرِيْقَةَ তরিকা অবলম্বন করা।

كَيْفَ,فَكَيْفَ - اسم مبهم مبنى على الفتحة এবং অধিকাংশ استفهام -এর জন্য ব্যবহৃত হয়, কখনো কখনো শর্তের জন্য ব্যবহৃত হয়, কোনো সময় مَا -এর সাথে থাকে, আবার কোনো সময় مَا থাকে না। كَيْفِيَّةٌ হালত, গুণ, মান, রকম, ধরন, আকৃতি, প্রকৃতি, অবস্থা, বহুবচন كَيْفِيَّاتٌ। বাবে ض থেকে مصدر - كَيْفًا - اَلشَّيْءَ কাটা। বাবে تفعيل থেকে اَلشَّيْءَ টুকরা-টুকরা করা, ব্যাপার বা অবস্থাটা অবগত হওয়ার মতো করা। বাবে تفعل থেকে টুকরা-টুকরা হওয়া, কোনো অবস্থায় হওয়া। বাবে انفعال থেকে কেটে যাওয়া।

مَلِلْتُ - واحد متكلم - مصدر বাবে س থেকে مَلَلًا - مَلَالًا - مَلَّةً - مَلَالَةً মন ছোট হওয়া, বিরক্ত হওয়া, ক্লান্ত হওয়া, বিতৃষ্ণা হওয়া। বাবে ن ও س থেকে مصدر - مَلًّا মলিনতা আসা, দুঃখ বা অসন্তুষ্টির ছাপ প্রকাশ হওয়া, রোগ বা চিন্তার কারণে অস্থীর হওয়া। বাবে تفعيل থেকে اَلشَّيْءَ উলট-পালট করা, পরিবর্তন করা। বাবে افعال থেকে চিন্তায় ফেলা, দুঃখে ফেলা, অশান্তিতে ফেলা। বাবে تفعل থেকে রোগ অথবা চিন্তার কারণে অস্থীর পেরেশান হওয়া। বাবে استفعال থেকে বিরক্ত হওয়া, পেরেশান হওয়া, অধীর হওয়া। اَلْمَلَّةُ প্রজ্বলিত কয়লার টুকরা,

জ্বরের পছীনা। সঙ্কীর্ণ মন। اَلْمِلَّةُ মিল্লাত, জাতি, ধর্ম, দল, সম্প্রদায়, মাযহাব, দীন, শরিয়ত, খুনের বদ্‌লা, বহুবচন مِلَلٌ। اَلْمَلَلُ ও اَلْمَلَالُ মনের সঙ্কীর্ণতা, ক্লান্তি, বিরক্তি, বিরাগ, অস্বস্তি।

اَلْبَقَاءُ বাবে س থেকে مصدر - بَقَاءٌ এবং বাবে ض থেকে مصدر - بَقْيًا সর্বদা থাকা, স্থীর থাকা, টিকে থাকা, অবশিষ্ট থাকা, বাকি থাকা। বাবে ن থেকে مصدر - بَقَاوَةٌ - بِعَيْنِهِ দেখা, দৃষ্টি দেওয়া, অপেক্ষা করা। বাবে افعال থেকে রাখা, টিকিয়ে রাখা, বাকি রাখা, স্থানী করা, بصله عليه রহম করা, দয়া করা, মেহেরবানী করা। বাবে تفعيل - تفعل ও استفعال থেকে বহাল রাখা, প্রমাণিত করা, বাকি রাখা, ঠিক রাখা। اَلْبَاقِيْ আল্লাহ তা'আলার গুণ বিশিষ্ট নামসমূহ হতে একটি। اَلْمَبْقَى জীবন যাপন, বহুবচন اَلْمَبَاقِيْ।

তারকীব : وَ হরফে عطف, مَا - نافيه, اَرَبْتَ ফে'ল, عَلَى الْعِشْرِيْنَ জার-মাজরূর মিলে ফে'লের সাথে متعلق, سِنِّيْ মুযাফ-মুযাফ ইলাই মিলে فاعل। فعل ও فاعل এবং متعلق মিলে جمله فعليه হয়ে استفهام للانكار - فَكَيْفَ, حال مقدم, مَلِلْتُ ফে'ল, যমীর اَنَا যুলহাল مؤخر, ذوالحال مؤخر ও حال مقدم মিলে فاعل, من হরফে জার, طُوْلِ الْبَقَاءِ মুযাফ-মুযাফ ইলাই মিলে মাজরূর, জার-মাজরূর মিলে مَلِلْتُ ফে'লে সাথে متعلق। فعل তার فاعل ও متعلق -কে নিয়ে جمله فعليه হয়ে معطوف عليه।

٣١- وَمَا اسْتَغْرَقْتُ وَصْفَكَ فِيْ مَدِيْحِيْ * فَانْقُصَ مِنْهُ شَيْئًا بِالْهِجَاءِ

অর্থ : আর আমি আপনার গুণাবলি আমার প্রশংসার কসীদার মধ্যে (এখনো) পরিপূর্ণভাবে বর্ণনা করতে পারি নাই, (যদি পরিপূর্ণ করতে পারতাম) তাহলে দুর্নাম রটানোর দ্বারা আপনার কিছু গুণাবলি কমিয়ে দিতাম।

অর্থাৎ কবি বলছে যে, কোনো কাজ শুরু করলে তা শেষ করতেই হয়, এটাই সাধারণ নিয়ম। আমি আপনার গুণাবলির বয়ান শুরু করেছি– এখানো পরিপূর্ণ করতে পারি নাই, এমতাবস্থায় যদি আমি এ বয়ান ছেড়ে দিয়ে আর এক বয়ান অর্থাৎ আপনার দুর্নামের বয়ান আরম্ভ করি, তবে তো অন্যান্য কবিগণ আপনার বদনাম না বলে– আমার বদনাম বয়ান করতে লাগবে এবং তারা বলবে– এ কেমন আধুরা কবি, একটি বিষয়ে বয়ান আরম্ভ করে তা পরিপূর্ণ না করেই তার বিপরীত দুর্নামের বয়ান আরম্ভ করেছে। অতএব, হে ইবনে ইসহাক! এর দ্বারা দুর্নাম আপনার হবে না, বরং আমারই হবে। তাই এমন কাজ আমার দ্বারা কখনো হতে পারে না।

বিশ্লেষণ : مَا اسْتَغْرَقْتُ - صيغه واحد متكلم بحث نفى فعل ماضى معروف, বাবে استفعال থেকে মাদ্দা غَرْقٌ, নিমগ্ন হওয়া, পরিব্যাপ্ত করা, পুরোপুরি অন্তর্ভুক্ত করা, স্থায়ী হওয়া, চলতে থাকা, بصله الشَّئَ সম্পূর্ণ নেওয়া, اَلْغَايَةَ নির্ধারিত সীমা থেকে আগে বেড়ে যাওয়া। বাবে س থেকে غَرْقًا م – ডুবে যাওয়া, নিমজ্জিত হওয়া, ডুব দেয়া, নিমগ্ন হওয়া, فِى الْمَاءِ পানিতে ডুবে যাওয়া। বাবে افعال ও تفعيل থেকে ডুবিয়ে দেওয়া, ধ্বংস করে দেওয়া, ডুবানো, নিমজ্জিত করা, প্লাবিত করা, নিমগ্ন করা। বাবে مفاعله থেকে নিকটস্থ হওয়া।

اَلْغُرْقَةُ একবার পান করার পরিমাণ দুধ ইত্যাদি, বহুবচন غُرَقٌ।

وَصْفَكَ وَصْفٌ বর্ণনা, বিবরণ, গুণ, বিশেষণ, বৈশিষ্ট্য। পরিভাষায় وصف বলা হয়- যেটা موصوف এর সাথে মিলে থাকে, আর صفت বলা হয়– যা দ্বারা প্রশংসা করা হয়।

বাবে ض থেকে م - وَصْفًا ও صِفَةً বর্ণনা করা, গুণ বর্ণনা করা, বিশেষণ লাগানো, প্রশংসা করা। বাবে ك থেকে م - وَصَافَةً - اَلْغُلَامُ ছেলে খেদমতের যোগ্য করে বেচা-কেনা করা। বাবে افعال থেকে খেদমতের যোগ্য হওয়া। বাবে افتعال থেকে বয়ানের যোগ্য হওয়া, اَلرَّجُلُ উত্তম

গুণাবলির সাথে প্রসিদ্ধ হওয়া। বাবে تفعل থেকে খাদেম বানানো। বাবে تفاعل থেকে একে অপরের কাছে বয়ান করা। বাবে استفعال থেকে (ডাক্তারের) পরামর্শ চাওয়া, পরামর্শ গ্রহণ করা, বয়ান করার জন্য বলা, الغلام ছেলে খেদমতের যোগ্য হওয়া।

وَصِيْفٌ খেদমত করারযোগ্য ছেলে, বহুবচন وُصَفَاءُ। وَصَّافٌ গুণাবলির ব্যাপারে পারদর্শী, চিকিৎসক।

مَدِيْحِىْ مَدِيْحٌ প্রশংসা, গুণগান, স্তুতি, তারিফ, বহুবচন مَدَائِحُ। أُمْدُوحَةٌ প্রশংসা, বহুবচন أَمَادِيْحُ। مِدْحَةٌ প্রশংসা, স্তুতি, তা'রিফ, বহুবচন مِدَحٌ। বাবে ف - تفعيل ও مفاعله থেকে প্রশংসা করা, তারিফ করা, গুণগান গাওয়া, স্তুতি গাওয়া। বাবে تفعل থেকে অবাস্তব গুণাবলির উপর ফখর করা, নিজে নিজের প্রশংসা করা। বাবে افتعال থেকে প্রশংসা করা, তা'রিফ করা। বাবে تفاعل থেকে একে অপরের তা'রিফ করা।

فَأَنْقُصُ মাদ্দা نَقْصٌ কমতি, ঘাটতি,হ্রাস, লোকসান, অভাব, স্বল্পতা, ত্রুটি। بحث مضارع معروف - واحد متكلم - বাবে ن থেকে م - نَقْصًا - تَنْقَاصًا ও نُقْصَانًا - الشَّيْئُ হ্রাস পাওয়া, কম হওয়া, কমে যাওয়া, الشَّيْئَ হ্রাস করা, কমানো। বাবে ك থেকে م - نَقَاصَةً - اَلْمَاءُ পানি মিষ্টি ও সুস্বাদু হওয়া। বাবে تفعيل ও افعال থেকে হ্রাস করা, ছোট করা, কমায়ে দেওয়া। বাবে افتعال থেকে কমে যাওয়া, কমানো। বাবে تفعل থেকে মন্দতা বয়ান করা, ত্রুটির দিকে নিসবত করা। বাবে تفاعل থেকে ধীরে ধীরে হ্রাস পাওয়া, আস্তে আস্তে কমে যাওয়া, ক্রমশ ছোট হওয়া। বাবে استفعال থেকে মূল্য কমানোর জন্য বলা, অল্প পরিমাণ পাওয়া, কমাতে চাওয়া, অসম্পূর্ণ পাওয়া।

نَقِيْصٌ সুস্বাদু মিষ্টি পানি, উত্তম সুগন্ধী বস্তু। نَقِيْصَةٌ মন্দ অভ্যাস, দোষ তালাশকারী, ঘাটতি, কমতি, দোষ, ত্রুটি, বহুবচন نَقَائِصُ।

بِالْهِجَاءِ - هِجَاءً - هَجْوًا - تَهْجَاءً - م বাবে ن থেকে নিন্দা করা, ব্যঙ্গ করা, বিদ্রূপ করা, কুৎসা করা, বিপদসমূহ গণনা করা, দোষ তালাশ করা, গালি দেওয়া, বানান করা, মন্দতা বর্ণনা করা, اَلْحُرُوْفُ অক্ষরসমূহ বানান করা। বাবে ك থেকে م - هِجَاوَةً - بصله اَلْيَوْمُ দিন অত্যধিক গরম হওয়া। বাবে تفعيل থেকে অক্ষরসমূহ বানান করা, اَلصَّبِيَّ اَلْكِتَابَ বাচ্চাকে কিতাব পড়ানো। বাবে تفاعل ও افتعال থেকে একে অপরকে গালি দেওয়া, মন্দ বলা, বদনাম করা। اَلْهِجَاةُ বেঙ।

তারকীব : و হরফে আত্‌ফ, مَا اسْتَغْرَقْتُ ফে'ল, যমীর اَنَا ফায়েল, وَصْفَكَ মুযাফ ও মুযাফ ইলাই মিলে- মাফ্‌উলে বিহী, فِيْ হরফে জার, مَدِيْحِىْ মুযাফ ও মুযাফ ইলাই মিলে মাজরূর, জার-মাজরূর মিলে متعلق ফে'লের সাথে, ফে'ল-ফায়েল ও মাফ্‌উলে বিহী এবং متعلق মিলে جمله فعليه হয়ে- حال مقدم ,ذو الحال مؤخر ,تفريعيه فاء ,حال مقدم ও أَنْقُصُ ফে'ল, যমীর اَنَا ذوالحال مؤخر ,فاعل মিলে من হরফে জার, هُ মাজরূর, জার-মাজরূর মিলে ثَابِتًا শিবহে ফে'লের সাথে متعلق, শিবহে فعل তার متعلق-কে নিয়ে শিবহে جمله হয়ে حال مقدم ,ذو الحال - شيئا মিলে - جمله حاليه হয়ে مفعول به। بِالْهِجَاءِ জার ও মাজরূর مؤخر। ذوالحال مؤخر ও حال مقدم মিলে متعلق ফে'লের সাথে, ফে'ল-ফায়েল ও مفعول به এবং متعلق-কে নিয়ে جمله فعليه হয়ে মা'তূফ। মা'তূফ আলাই ও মা'তূফ মিলে جمله عاطفه।

٣٢- وَهَبْنِى قُلْتُ هٰذَا الصُّبْحُ لَيْلٌ * اَيَعْمَى الْعَالَمُوْنَ عَنِ الضِّيَاءِ

٣٣- تُطِيْعُ الْحَاسِدِيْنَ وَاَنْتَ مَرْءٌ * جُعِلْتُ فِدَاءَهٗ وَهُمْ فِدَائِىْ

٣٤- وَهَاجِىْ نَفْسَهٗ مَنْ لَمْ يُمَيِّزْ * كَلَامِىْ مِنْ كَلَامِهِمِ الْهُرَاءِ

٣٥- وَاِنَّ مِنَ الْعَجَائِبِ اَنْ تَرَانِىْ * فَتَعْدِلَ بِىْ اَقَلَّ مِنَ الْهَبَاءِ

٣٦- وَتُنْكِرُ مَوْتَهُمْ وَاَنَا سُهَيْلٌ * طَلَعْتُ بِمَوْتِ اَوْلَادِ الزِّنَاءِ

٣٢- وَهَبْنِى قُلْتُ هٰذَا الصُّبْحُ لَيْلٌ * اَيَعْمَى الْعَالَمُوْنَ عَنِ الضِّيَاءِ

অর্থ : এবং আপনি মেনে নিন যে, আমি বলেছি– এ সকাল রাত্র, তবে কি জগত সূর্যের আলো থেকে অন্ধ হয়ে যাবে?

অর্থাৎ.আপনার গুণাবলি দুনিয়াবাসীর কাছে সূর্যের আলোর ন্যায় উজ্জ্বল, এ স্থলে যদি আমি আপনার দুর্নাম রটাই, তবে কি এটা দুনিয়াবাসী মেনে নেবে? কখনো না, বরং দুনিয়া উল্টা আমাকেই মন্দ বলবে।

বিশ্লেষণ : اَلصُّبْحُ। দিনের প্রথমাংশ, সকাল, প্রভাত, ভোর, ঊষা, বহুবচন اَصْبَاحٌ। اَلصُّبْحَةُ সকালের নাশ্‌তা, খুব সকাল, খুব ভোর, সকালের ঘুম, কালো রং হাল্‌কা লাল। اَلصُّبَاحِىُّ। صِبَاحٌ। اَلصَّبِيْحُ اَلْاُصْبُوْحَةُ - اَلصَّبِيْحَةُ - اَلصَّبَاحُ দিনের প্রথমাংশ। সুন্দর, বহুবচন অনেক লাল রক্ত।

বাবে ف থেকে م - صُبْحَةً - صَبْحًا - م س থেকে صَبَاحًا সকালে আসা। বাবে চমকদার রৌশন হওয়া। বাবে ك থেকে اَلْوَجْهُ -صَبَاحَةً - م চেহারা উজ্জ্বল আলোকিত হওয়া। বাবে تفعيل থেকে সকালে আপতিত হওয়া, "সুপ্রভাত" বলা, সকাল বেলা আসা, সকালের শরাব পান করানো। বাবে تفعل থেকে সকালে ঘুমানো, নাশ্‌তা করা। বাবে تفاعل থেকে ভান করে সুন্দর হওয়া। বাবে افتعال থেকে বাতি জ্বালানো। বাবে استفعال থেকে চেরাগ জ্বালানো, আলোকিত করা। مِصْبَاحٌ চেরাগ, বাতি, বড় পেয়ালা যার মধ্যে সকালের শরাব পান করা হয়, বহুবচন مَصَابِيْحُ।

لَيْلٌ রাত, রাত্র, রাত্রি, নিশি, রজনী, রাত্রিকাল, বহুবচন لَيَالِىْ। لَيْلٰى - لَيْلَاءُ - لَيْلَةٌ কঠোর কালো লম্বা রাত, অধিক অন্ধকার, আঁধার (রাত)। ليلة রাত, রাত্র, রাত্রি, নিশি, রজনী, রাতের অনুষ্ঠান, নৈশ অনুষ্ঠান, বহুবচন لَيْلَاتٌ।

يَعْمٰى মাদ্দা عَمًى, بحث مضارع معروف - واحد مذكر غائب, বাবে س থেকে عَمًى - م অন্ধ হওয়া, দৃষ্টিহীন হওয়া, অজ্ঞ হওয়া, মূর্খ হওয়া, ভ্রান্ত হওয়া। বাবে تفعيل থেকে অন্ধ করা, দৃষ্টিহীন করা, গোপন করা, দেখতে না দেওয়া। বাবে افعال থেকে অন্ধ করা, অন্ধ পাওয়া। বাবে تفاعل থেকে ভান করে অন্ধ হওয়া। বাবে تفعل থেকে অন্ধ হওয়া। বাবে افتعال الشَّئَ থেকে বাছাই করা, ইচ্ছা করা। اَعْمٰى দৃষ্টিহীন, অন্ধ, বহুবচন عُمْىٌ - عُمْيَانٌ - اَعْمَاءٌ - عُمَاةٌ। عَمًى অন্ধত্ব, দৃষ্টিহীনতা, অজ্ঞতা, ভ্রান্তি।

اَلضُّوْءُ ও اَلضَّوْءُ রৌশ্‌নী, আলো, আলোক, উজ্জ্বলতা, চমক, ঝলক। اَلضِّيَاءُ ও اَلضِّوَاءُ আলো, আলোক, কিরণ, উজ্জ্বলতা, রৌশ্‌নী, বহুবচন اَضْوَاءٌ। اَلضَّوِىُّ ও اَلْمُضِىُّ আলোকিত,

আলোকারী। বাবে ن থেকে م - ضَوْءً - ضُوْءً - ضِيَاءً উজ্জ্বল হওয়া, আলোকিত হওয়া। বাবে تفعيل থেকে مصدر - تَضْوِئَةً উজ্জ্বল করা। বাবে افعال থেকে আলোকিত করা, উজ্জ্বল করা, আলোকময় করা। বাবে تفعل থেকে অন্ধকারে দাঁড়ানো যাতে আগুনের আলোতে মানুষকে দেখতে পারে। বাবে استفعال থেকে আলোকিত হওয়া, আলো চাওয়া, আলো পাওয়া।

তারকীব : وَ হরফে عطف, هَبْ - فعل, যমীর اَنْتَ - فاعل, نى - مفعول به اول, قُلْتُ - فعل, যমীর انا, فاعل, فعل ও فاعل মিলে جمله فعليه হয়ে قول। هٰذَا الصُّبْحُ ইস্‌মে ইশারা ও مشار اليه মিলে মুব্‌তাদা, لَيْلٌ খবর, مبتدأ ও خبر মিলে جمله خبريه হয়ে مبيّن, همزه استفهام أ, يَعْمٰى ফে'ল, اَلْعَالَمُوْنَ فاعل, عَنِ الضِّيَاءِ জার-মাজরূর মিলে ফে'লের সাথে متعلق। فعل তার فاعل ও متعلق-কে নিয়ে جمله انشائيه হয়ে بيان, بيان ও مبيّن মিলে مقوله। قول ও مقوله মিলে جمله فعليه - مفعول به ثانى, هب - فعل তার فاعل ও উভয় مفعول به-কে নিয়ে جمله انشائيه হয়ে معطوف।

٣٣- تُطِيْعُ الْحَاسِدِيْنَ وَاَنْتَ مَرْءٌ * جُعِلْتُ فِدَاءَهٗ وَهُمْ فِدَائِىْ

অর্থ : আপনি হিংসুকদের কথা শুনেন! অথচ আপনি এত উত্তম ব্যক্তি যে, আমি নিজ প্রাণ আপনার জন্য উৎসর্গকারী, আর ঐ হিংসুকরা আমার জন্য প্রাণ উৎসর্গকারী।

অর্থাৎ আপনি আমার মোকাবেলায় হিংসুকদের কথা বিশ্বাস করেন? অথচ আমার মোকাবেলায় তাদের কোনো মর্যাদা ও অস্তিত্বই নেই, এরা তো আমার যোগ্যতার উপর প্রাণ উৎসর্গকারী, আর আমার মতো যোগ্যতাবান ব্যক্তি আপনার জন্য প্রাণ উৎসর্গকারী।

বিশ্লেষণ : تُطِيْعُ واحد مذكر حاضر - بحث مضارع معروف, মাদ্দা طَوْعٌ, আনুগত্য, মান্যতা, আদেশ পালন, স্বেচ্ছা। বাবে افعال থেকে বাধ্যগত হওয়া, অনুকরণ করা, অনুসারি হওয়া, بصله الشَّجَرُ ফল পাকা। বাবে ن ও ف থেকে م - طَوْعًا বাধ্যগত হওয়া, অনুগত হওয়া, বশীভূত হওয়া, বশ মানা। বাবে انفعال থেকে বাধ্যগত হওয়া। বাবে تفعل থেকে ভান করে আনুগত্য প্রকাশ করা, নফল বা বেশ্‌তী কাজ করা, অনুগত হওয়া, স্বেচ্ছায় কাজ করা, স্বেচ্ছাসেবক হওয়া। বাবে تفعيل থেকে অনুগত করা, বশীভূত করা, বশ মানানো, আগ্রহী করা। বাবে تفاعل থেকে ভান করে ক্ষমতা প্রকাশ করা। বাবে استفعال থেকে ক্ষমতা রাখা, পারা, সমর্থ হওয়া, সক্ষম হওয়া।

اَلْمُطَوِّعَةُ স্বইচ্ছায় জিহাদে অংশগ্রহণকারী। اَلْمُتَطَوِّعُ ও اَلْمُطَّوِّعُ ফরজ ও ওয়াজিবসমূহ ছাড়া অন্যান্য নেকীর আমলগুলো নফল হিসেবে আদায়কারী।

اَلْحَاسِدِيْنَ - جمع مذكر - بحث اسم فاعل এবং বহুবচন حُسَّادٌ - حَسَدَةٌ - حُسَّدٌ ও আসে। বাবে ض ، ن থেকে مصدر - حَسَدًا ও حَسَادَةً হিংসা করা, ঈর্ষা করা, ঈর্ষান্বিত হওয়া। بصله نِعْمَتَهٗ وَعَلٰى نِعْمَتِهٖ কারো নেয়ামত ধ্বংস হওয়ার আকাঙ্ক্ষা করা। বাবে افعال থেকে হিংসুক পাওয়া। বাবে تفاعل থেকে একে অপরের নেয়ামত ধ্বংসের আকাঙ্ক্ষা করা। اَلْحَسُوْدُ ঐ ব্যক্তি যে অভ্যাসগত হিংসুক। বহুবচন حُسُدٌ। اَلْمَحْسَدَةُ হিংসা বা হাছাদের কারণ।

مَرْءٌ মীম-এর মধ্যে زبر - زير ও পেশ দেওয়া যায়, অর্থ- মানুষ, লোক, ব্যক্তি, একজন পুরুষ, বহুবচন رِجَالٌ (مِنْ غَيْرِ لَفْظِهٖ), اُمْرُؤٌ একজন পুরুষ, راء-এর হরকত শেষ হরফ همزه-এর মতো হবে, যেমন جَاءَ اَمْرُؤٌ - رَأَيْتُ اُمْرَءً - مَرَرْتُ بِامْرِءٍ। -এর مؤنث - اِمْرَأَةٌ, বহুবচন

اَلْمُرُوءَةُ । مُرَيْئَةٌ - مؤنث ,مُرَيْءٌ - مذكر - تصغير ,(مِنْ غَيْرِ لَفْظِهَا) نِسْوَةٌ ও نِسَاءٌ পরিপূর্ণ পুরুষত্ব। مُرُءَةٌ মানবতা বোধকারী।

مَرْءٌ - م বাবে ف থেকে بصله الطَّعَامُ مَرَاءَةً - م ك ও س খানা সুস্বাদু হওয়া। বাবে ف থেকে খাওয়া। বাবে س থেকে مَرْءًا - م কথাবার্তা চাল-চলন মহিলার মতো হওয়া। বাবে ك থেকে مُرُوءَةً - م মানবতাবোধকারী হওয়া। বাবে تفعل থেকে ভান করে মানবতা প্রকাশ করা, ভান করে মানবতাবোধকারী হওয়া। বাবে استفعال থেকে الطعامَ খানা সুস্বাদু মনে করা, সুস্বাদু পাওয়া।

جُعِلْتُ মাদ্দা جُعْلٌ ,واحد متكلم - بحث ماضى مجهول - বাবে ف থেকে جَعْلاً - م বানানো, নিযুক্ত করা, পরিণত করা, গঠন করা, তৈরি করা, সৃষ্টি করা, রাখা, বদলানো, পরিবর্তন করা, ধারণা করা, আরম্ভ করা। বাবে س থেকে جَعْلاً - م - اَلْمَاءُ পানিতে কিড়া (পোকা) বেশি হওয়া। বাবে مفاعله থেকে ঘুষ দেওয়া। বাবে افعال থেকে নির্দিষ্ট করা, নির্ধারণ করা। বাবে تفاعل থেকে মিলেমিশে করা, পরস্পর করা। বাবে افتعال থেকে তৈরি করা। اَلْجُعَلُ কালো চেহারা ওয়ালা বিশ্রী পুরুষ। اَلْجُعَالُ বিনিময়, মজুরি, যোদ্ধার ভাতা, চুলা থেকে পাতিলা নামানোর লুছনী।

তারকীব : اَنْتَ تُطِيْعُ ফে'ল, যমীর اَنْتَ ذوالحال ,اَلْحَاسِدِيْنَ মাফ্‌উলে বিহী। و হালিয়া, মুব্‌তাদা, مَرْءٌ - موصوف ,جعلت ফে'ল, যমীর انا ذوالحال ,فِدَاءَ মুযাফ ও মুযাফ ইলাই মিলে مفعول به, و হালিয়া هُمْ মুবতাদা, فِدَائِىْ মুযাফ ও মুযাফ ইলাই মিলে خبر ,মুব্‌তাদা ও خبر মিলে جمله خبريه হয়ে হাল। যুলহাল ও حال মিলে جمله حاليه হয়ে جعلت ফে'লের নায়েবে فاعل। فعل তার নায়েবে فاعل ও مفعول به কে নিয়ে جمله فعليه হয়ে بتاويل مفرد - مَرْءٌ এর صفت ,صفت ও موصوف মিলে مركب توصيفى হয়ে انت মুব্‌তাদার خبر ,مبتدأ ও خبر মিলে جمله خبريه হয়ে بتاويل مفرد - تطيع -এর যমীর انت যুলহালের حال ,ذوالحال ও حال মিলে فاعل। تطيع - فعل তার فاعل ও مفعول به - কে নিয়ে جمله فعليه হয়ে معطوف عليه।

٣٤- وَهَاجِىْ نَفْسِهٖ مَنْ لَمْ يُمَيِّزْ * كَلَامِىْ مِنْ كَلَامِهِمُ الْهُرَاءُ

অর্থ : এবং যে ব্যক্তি আমার কথাকে তাদের বেহুদা ও মিথ্যা কথা থেকে পৃথক না করে সে নিজেই নিজের দুর্নামকারী।

অর্থাৎ আমার বিরল কথাবার্তা, যা একজন পরিপূর্ণ শা'য়ের (কবির) কথাবার্তা, আর অপর দিকে নামকাওয়াস্তে কবিদের বেহুদা কথাবার্তা, যে ব্যক্তি উক্ত দু'দিকের কথাবার্তার মধ্যে পার্থক্য না করতে পারে, সে তো নিজেই জাহিল, নিজের দুর্নাম-নিজে করে, তাই অপরকে (আমাকে) দোষারোপ করা, তারই অজ্ঞতা।

বিশ্লেষণ : لَمْ يُمَيِّزْ মাদ্দা مَيْزٌ, স্বাতন্ত্র্য, শ্রেষ্ঠত্ব, বৈশিষ্ট্য, بحث نفى - واحد مذكر غائب جحد بلم مستقبل معروف, বাবে تفعيل থেকে স্বতন্ত্র করা, শ্রেষ্ঠ করা, চমৎকার করা, জুদা করা, পৃথক করা, পার্থক্য করা। বাবে ض থেকে مَيْزًا - م ও বাবে انفعال থেকে বৈশিষ্ট্যমণ্ডিত করা, জুদা করা, পৃথক করা। বাবে تفعل - انفعال - افتعال ও استفعال থেকে জুদা হওয়া, পৃথক হওয়া। বাবে تفاعل থেকে পৃথক হওয়া, গ্রুপ বন্দী করা।

كَلَامٌ كَلَامِىْ কথা, বাণী, বক্তব্য, উক্তি, মন্তব্য, বাক্য, কথাবার্তা, আলাপ, (আল্লাহর) কালাম। كُلَامٌ শক্ত জমিন। كِلِمَانِىٌّ - كِلِّمَانِىٌّ - كُلْمَانِىٌّ ও كَلَمَانِىٌّ বাকপটুত্ব ও উত্তম কথাবার্তা বোলনেওয়ালা, অনেক বোলনেওয়ালা। كَلِيْمٌ আঘাত বা জখমীওয়ালা, বহুবচন كَلْمَى। كَلِيْمٌ সাথে কথা

বোলনেওয়ালা, বহুবচন كَلِمَةٌ । كِلَامٌ ও كُلُومٌ জখম, আঘাত, বহুবচন كَلْمٌ । كُلَمَاءُ লফযে মুফরাদ যা মানুষে বলে, বহুবচন كَلِمَاتٌ ।

বাবে ض ও ن থেকে كَلْمًا - م জখম করা, আঘাত করা, আহত করা। বাবে تفعيل থেকে জখম করা, কথাবার্তা বলা, কথোপকথন করা, সম্বোধন করা। । বাবে مفاعله থেকে আলাপ করা, কথাবার্তা বলা। বাবে تفاعل থেকে পরস্পর কথাবার্তা বলা, আলাপ আলোচনা করা, পৃথক হওয়ার পর কথা-বার্তা বলা। বাবে تفعل থেকে আলাপ করা, আলোচনা করা, কথা বলা।

اَلْهُرَاءُ অযথা কথা ও বিক্ষিপ্ত কথা, অসঙ্গত কথা, অপ্রয়োজনীয় কথা। বাবে ف থেকে هرأ - م - অশ্লীল কথা বলা, অনেক অকথ্য কথা বলা, অনেক ভুল করা, بصله الرِّيحُ বাতাস অনেক ঠাণ্ডা হওয়া। বাবে افعال থেকে اَلْكَلَامَ وَفِى الْكَلَامِ অনেক বলা এবং অযথা বলা।

তারকীব : وَ হরফে عطف, هَاجِىْ শিবহে ফে'ল (واحد مذكر بحث اسم فاعل) যমীর هُوَ শিবহে فاعل, نَفْسَهٗ মুযাফ ও মুযাফ ইলাই মিলে مفعول به । শিবহে فعل তার শিবহে فاعل ও مفعول به কে নিয়ে শিবা جمله হয়ে جزاء مقدم। من মউসূলা, لَمْ يُمَيِّزْ ফে'ল, যমীর هو ফায়েল (رَاجِعٌ اِلٰى مَنْ) كَلَامِىْ - মুযাফ ও মুযাফ ইলাই মিলে مفعول به, مِنْ হরফে জার, كَلَامِهِمْ মুযাফ ও মুযাফ ইলাই মিলে মউসূফ, اَلْهُرَاءِ সিফাত, মউসূফ ও صفت মিলে مركب توصيفيه হয়ে মাজরূর, জার-মাজরূর মিলে متعلق - لَمْ يُمَيِّزْ ফে'লের সাথে। فعل তার فاعل ও مفعول به এবং متعلق কে নিয়ে جمله فعليه হয়ে সেলা, সেলা ও মউসূলা মিলে شرط مؤخر। جزاء مقدم ও شرط مؤخر মিলে جمله شرطيه হয়ে معطوف।

٣٥- وَاِنَّ مِنَ الْعَجَائِبِ اَنْ تَرَانِىْ * فَتَعْدِلَ بِىْ اَقَلَّ مِنَ الْهَبَاءِ

অর্থ : এবং আশ্চর্যময় ব্যাপারগুলো থেকে এটাও একটি যে, আপনি আমাকে দেখছেন এতদ্‌সত্ত্বেও আপনি আমাকে ঐ ব্যক্তির সমকক্ষ করছেন– যে ধুলাবালির কণার চেয়েও ক্ষুদ্র।

অর্থাৎ কবি বলেছে যে, আপনি আমার উচ্চ মর্যাদা ও যোগ্যতা সম্পর্কে উত্তমভাবে অবগত থাকা সত্ত্বেও আপনি আমাকে ঐ সমস্ত লোকদের সমকক্ষ করছেন– যারা ধুলাবালির কণার চেয়েও নগণ্য ও ক্ষুদ্র। অতএব, আপনার জন্য এ কাজটি ঠিক হয়নি।

বিশ্লেষণ : فَتَعْدِلَ - فاء - عاطفه, تَعْدِلَ - منصوب কেননা عطف হয়েছে تَرَا- এর উপর। মাদ্দা عَدْلٌ, ন্যায়বিচার, ইনসাফ, নিরপেক্ষতা, বিনিময়, অদল-বদল। বাবে ض থেকে عَدْلًا - م ন্যায়বিচার করা, ইনসাফ করা, সমান করা, বিনিময় করা, বরাবর করা, সমকক্ষ করা, সঠিক করা, اَلسَّهْمَ তীরকে সোজা করা, عَدَلَ بِرَبِّهٖ আল্লাহর সাথে শরিক করা, عَدَلَ الطَّرِيْقُ রাস্তা বাঁকা হওয়া, عَدْلًا ও عُدُوْلًا - م بصله عَنْ পরিত্যাগ করা, ধাবিত করা, পরিবর্তন করা, ফিরে আসা। عَادِلٌ - صيغه صفت - ইন্‌সাফ করা। عَدْلًا - عَدَالَةً - عُدُوْلَةً - مَعْدَلَةً - مَعْدِلَةً - م, বহুঃ عُدُوْلٌ। বাবে ك থেকে عَدَالَةً - م ইনসাফগার হওয়া, সাক্ষীর যোগ্য হওয়া। বাবে س থেকে عَدَلًا - م জুলুম করা, অত্যাচার করা, সীমালঙ্ঘন করা। বাবে تفعيل থেকে ঠিক করা, সোজা করা, সুবিন্যস্ত করা, মীমাংসা করা, اَلشَّاهِدَ সাক্ষীকে গ্রহণযোগ্য মনে করা, اَلْمَتَاعَ সামানকে সমান সমান দু'ভাগ করা। বাবে مفاعله থেকে তুলনা করা, সমকক্ষ করা, সমমান হওয়া, সমান হওয়া, সমকক্ষ হওয়া। বাবে انفعال থেকে عَنِ الطَّرِيْقِ রাস্তা থেকে দূরে সরে যাওয়া। বাবে افتعال থেকে পরিমিত হওয়া, ন্যায়সঙ্গত হওয়া, সুষম হওয়া, সোজা হওয়া। اَلْعَدْلُ ইনসাফ, পাল্লা, বদ্‌লা। اَلْعِدْلُ অনুরূপ, মতন, মূল্য।

اَقَلَّ এটা تَعْدِلَ-এর مفعول به হিসেবে منصوب, واحد مذكر - بحث اسم تفضيل মাদ্দা قَلَّ। বাবে ض থেকে قَلَّةً ও قُلاًّ- قِلاًّ - م অল্প হওয়া, কমে যাওয়া, কম হওয়া, اَلرَّجُلُ কম মাল ওয়ালা হওয়া, اَلْجِسْمُ শরীর হাল্‌কা-পাত্‌লা ও ছোট হওয়া, কোনো কোনো সময় قَلَّ-এর সাথে مَا কাফ্‌ফা মিলিত হয়, যেমন- قَلَّمَا অর্থ- যতক্ষণ পর্যন্ত। বাবে تفعيل ও افعال থেকে হ্রাস করা, কমিয়ে দেওয়া, কম করা, اَلرَّجُلُ। কম আনা, কম মালওয়ালা হওয়া, মুখাপেক্ষী হওয়া, اَلشَّيْءَ উঁচু করা, উঠানো। বাবে مفاعله থেকে العطاء অল্প দেয়া। বাবে تفاعل থেকে اَلشَّيْءَ কম মনে করা। বাবে تفعل থেকে কম মনে করা। বাবে استفعال থেকে স্বাধীন হওয়া, মুক্ত হওয়া, স্বতন্ত্র হওয়া, স্বনির্ভর হওয়া, الشئ উঠানো, উঁচু করা, কম মনে করা। اَلْقِلُّ স্বল্পতা, কমতি, ঘাটতি, অভাব, অপ্রতুলতা, সামান্য পরিমাণ, ছোট দেওয়াল। اَلْقُلَّةُ প্রত্যেক বস্তুর উপরের অংশ, মানুষের জমায়াত, বড় ঘর, ছোট কলসী।

اَلْهَبَاءُ ধূলিকণা, অণু, রেণু বহুবচন اَهْبَاءُ। বাবে ن থেকে هُبُوًّا - م আস্তে চলা, ধীর গতিতে চলা, পলায়ন করা, উধাও হওয়া, মরে যাওয়া, بصله اَلْغُبَارُ বাতাসে উড়া। বাবে افعال থেকে اَلْفَرَسُ ঘোড়া দৌড় দিয়ে ধূলিকণা উড়ানো। বাবে تفعل থেকে দু'হাত ঝাড়া দেওয়া।

তারকীব : وَ হরফে عطف, اِنَّ হরফে مشبه بالفعل, مِنْ হরফে জার, اَلْعَجَائِبِ মাজরূর, জার-মাজরূর মিলে ثَابِتٌ শিবহে فعل-এর সাথে متعلق, شبه فعل তার متعلق-কে নিয়ে শিবহে جمله হয়ে اِنَّ-এর خبر مقدم। مصدريه ان, تَرَا ফে'ল, যমীর اَنْتَ ফায়েল, نِيْ - مفعول به, ফে'ল-ফায়েল ও مفعول به মিলে جمله فعليه হয়ে معطوف عليه। فَا হরফে আত্‌ফ, تَعْدِلَ ফে'ল, যমীর اَنْتَ ফায়েল, بِيْ জার-মাজরূর মিলে متعلق ফে'লের সাথে। اَقَلَّ ইসমে تفضيل শিবহে ফে'ল, مِنْ হরফে জার, اَلْهَبَاءِ মাজরূর, জার-মাজরূর মিলে متعلق اَقَلَّ শিবহে ফে'লের সাথে, শিবহে فعل তার متعلق-কে নিয়ে شبه جمله হয়ে تَعْدِلَ ফেয়েলের مفعول به, ফে'ল তার فاعل - مفعول به ও متعلق-কে নিয়ে جمله فعليه হয়ে معطوف اول।

٣٦- وَتُنْكِرُ مَوْتَهُمْ وَاَنَا سُهَيْلٌ * طَلَعْتُ بِمَوْتِ اَوْلَادِ الزِّنَاءِ

অর্থ : এবং আশ্চর্যময় বিষয়গুলো থেকে এটাও একটি যে, আপনি আমার হিংসুকদের মৃত্যুকে অস্বীকার করছেন? অথচ আমি সুহাইল নক্ষত্র, জেনা দ্বারা সৃষ্টি সন্তানদের (হারামজাদাদের) মউতকে নিয়ে উদয় হয়েছি।

অর্থাৎ আমার হিংসুকদের ইলমী সম্মান ও প্রসিদ্ধতার মৃত্যু হয়ে গেছে, আর আপনি তাদের মৃত্যুকে স্বীকার করছেন না, অথচ আমার ব্যক্তিত্ব ও অস্তিত্ব সুহাইল নক্ষত্রের সমতুল্য, যে সুহাইল নক্ষত্র উদিত হলে–তৎকালের আরবদের আকীদা ও বিশ্বাস মোতাবেক পালিত পশুগুলো রোগে আক্রান্ত হয়ে মরে যেতো। তেমনিভাবে আমার বড়ত্ব ও প্রচার-প্রসারের মোকাবেলায় আমার হিংসুকদের অস্তিত্ব শেষ হয়ে গেছে (মরে গেছে)।

বিশ্লেষণ : مَوْتَهُمْ : مَوْتٌ - مَوْتَةٌ মউত, মৃত্যু। اَلْمَيْتَةُ মুর্দার, বহুবচন مَيْتَاتٌ। اَلْمِيْتَةُ মৃত্যুর অবস্থা। اَلْمَمَاتُ মৃত্যু অথবা মৃত্যুর সময়। اَلْمَوَاتُ - প্রাণহীন, অনাবাদ জমিন যা দ্বারা উপকার হয় না।

বাবে ن থেকে مَوْتًا - م মরা, মরে যাওয়া, মারা যাওয়া, নির্জীব হওয়া, নিষ্প্রাণ হওয়া, ধ্বংস হওয়া, مَاتَتِ الرِّيْحُ বাতাস বন্ধ হয়ে যাওয়া, مَاتَتِ الْحُمّٰى জ্বরের তাপ কমে যাওয়া। مَوَاتًا - م ও بصله اَلْمَكَانُ مَوْتَانًا ঘর-বাড়ি বিরান হয়ে যাওয়া, মানুষ বসবাস না করা। বাবে تفعيل থেকে মেরে ফেলা, মৃত্যুদণ্ড দেওয়া। বাবে افعال থেকে মারা, হত্যা করা, ধ্বংস করা, মৃত্যু দেওয়া, মেরে ফেলা, بصله الرجل মৃত সন্তান ওয়ালা হওয়া। বাবে تفاعل থেকে ভান করে মুর্দার সাজা বা হওয়া, ভান করে নীরবতা ও দুর্বলতা প্রকাশ করা। বাবে استفعال থেকে মউত চাওয়া, ক্ষীণ হওয়ার পর মোটা হওয়া।

سُهَيْلٌ একটি উজ্জ্বল নক্ষত্র- যেটা আরবদেশে গরম মৌসুমের শেষভাগে উদয় হয়, এ নক্ষত্র উদয় হলে পালিত পশু ও বর্ষাকালীন সৃষ্ট কীট-পতঙ্গ মরে যায়- তৎকালের আরববাসীদের এ ধারণা প্রসিদ্ধ ছিল।

বাবে ك থেকে سَهَالَةً - سُهُوْلَةً - م সমতল হওয়া, নরম হওয়া, সহজ হওয়া। বাবে تفعيل থেকে সহজ করা, সহজসাধ্য করা, যোগান দেওয়া, সমতল করা, নরম করা, আসান করা। বাবে مفاعله থেকে নম্র ব্যবহার করা। বাবে افعال থেকে (পেট) নরম করা, পায়খানা পাতলা করা, পায়খানা পাতলা হওয়া, পাহাড় থেকে সমতল জমিনের দিকে নেমে আসা। বাবে تفعل থেকে সহজসাধ্য হওয়া, সম্ভব হওয়া, সহজ হওয়া। বাবে تفاعل থেকে একে অপরের সাথে নম্র ব্যবহার করা, আসান করা, আসান হওয়া। বাবে استفعال থেকে সহজ মনে করা, আসান মনে করা। سَهْلٌ নরম জমিন, সমতল ভূমি, বহুবচন سُهُوْلٌ।

طَلَعْتُ মাদ্দা طَلَعَ, بحث ماضى معروف -واحد متكلم, বাবে ن থেকে م- طُلُوْعًا - مَطْلَعًا ও مَطْلَعًا প্রকাশ হওয়া, বের হওয়া, উদিত হওয়া, আবির্ভূত হওয়া, উদ্ভাসিত হওয়া, بصله عَلٰى লক্ষ্য করা, بصله عَنْ উধাও হওয়া, দূর হওয়া। বাবে ف - ن ও س থেকে م - طُلُوْعًا - اَلْجَبَلَ পাহাড়ের উপর চড়া, عَلَى الْأَمْرِ জানা, অবগত হওয়া, বাবে مفاعله থেকে অধ্যয়ন করা, অধিক চিন্তা-ফিকিরের দ্বারা অবগত হওয়া, اَلْكِتَابَ কিতাব পড়া। বাবে افعل থেকে জানা, হঠাৎ আসা। বাবে تفعل থেকে জানা, তাকানো, দৃষ্টি নিবন্ধ করা, তাকিয়ে থাকা, মনোযোগ দেওয়া, চেহারার দিকে দেখা। বাবে افعال থেকে অবহিত করা, অবগত করা, জানানো। বাবে افتعال থেকে بصله عَلٰى অবহিত হওয়া, অবগত হওয়া, জানতে পারা। বাবে استفعال থেকে প্রকাশ হওয়ার আকাঙ্ক্ষা করা, মূল তথ্য সম্পর্কে জিজ্ঞেস করা, জানতে চাওয়া, অনুসন্ধান করা, অন্বেষণ করা।

طَلْعَةٌ আকৃতি, আদল, অবয়ব, সাক্ষাৎ, চেহারা। طَلْعٌ - طِلْعٌ কিনারা। طَالِعٌ প্রথম রাতের চাঁদ, সুবহে কাযিব। مَطْلَعٌ - مَطْلِعٌ নক্ষত্রসমূহ উদয়ের স্থান, সিঁড়ি, চড়ার স্থান, বহুবচন مَطَالِعُ।

وَلَدٌ - وِلْدٌ - وُلْدٌ - وَلَدٌ সন্তান, বংশধর, বালক, ছেলে, পুত্র। বহুবচন, একবচন وِلْدَةٌ ও اَوْلَادٌ। وَالِدٌ পিতা, বহুবচন وَالِدُوْنَ। وَالِدَانِ মাতা-পিতা। وَالِدَةٌ মা, বহুবচন وَالِدَاتٌ। مِيْلَادٌ ভূমিষ্ঠের সময়, عِيْدُ الْمِيْلَادِ হযরত ঈসা (আ.)-এর ভূমিষ্ঠের দিন। مَوْلُوْدٌ ছোট শিশু, বহুবচন مَوَالِيْدُ।

বাবে ض থেকে م - لِدَةً - وِلَادًا - وِلَادَةً - اِلَادَةً - مَوْلِدًا জন্ম দেওয়া, জনক হওয়া, উৎপাদন করা, (সন্তান) প্রসব করা। বাবে تفعيل থেকে উৎপাদন করা, (সন্তান) ভূমিষ্ঠ করানো, (বাচ্চা) ভূমিষ্ঠ করানো, (বাচ্চা) প্রসবে সাহায্য করা, اَلْوَلَدُ লালন-পালন করা, সৃষ্টি করা, বের করা। বাবে افعال থেকে ভূমিষ্ঠের সময় নিকট হওয়া। বাবে تفعل থেকে সৃষ্টি হওয়া, ভূমিষ্ঠ হওয়া, জন্মগ্রহণ করা, জাত হওয়া, উৎপন্ন হওয়া। বাবে استفعال থেকে হামেলা হওয়া, গর্ভিতা হওয়া, জন্মদান করা, জন্ম দেওয়া, প্রজনন করা, উৎপাদন করা।

زِنَاءٌ ও مُزَانَاةً - م বাবে مفاعلة থেকে م এবং বাবে ض- এর বাবে زَنًى ও زِنَاءٌ اَلزِّنَاءِ অবৈধ যৌনকর্ম করা, ব্যভিচার করা, জেনা করা, ধর্ষন করা। বাবে تفعيل থেকে জেনার দিকে সম্পর্ক করা কিংবা জেনাকারী বলা। বাবে افعال থেকে জেনা করার জন্য উত্তেজিত করা। زَنَّاءَةٌ অনেক জিনাকারিনী। বাবে ن থেকে م - زُنُوًّا সংকীর্ণ হওয়া।

তারকীব : وَ হরফে আত্‌ফ, تُنْكِرُ ফে'ল, যমীর اَنْتَ যুলহাল, مُوْتَهُمْ - মুযাফ ও মুযাফ ইলাই মিলে مفعول به و, হালিয়া, اَنَا মুব্‌তাদা, سُهَيْلٌ موصوف, طَلَعْتُ ফে'ল, যমীর اَنَا ফায়েল, بِاءٌ হরফে জার, مَوْتِ মুযাফ, اَوْلَادِ মুযাফ ইলাই হয়ে পুনরায় মুযাফ, اَلزِّنَاءِ মুযাফ ইলাই, مَوْتِ মুযাফ তার উভয় মুযাফ ইলাইকে নিয়ে মাজরূর, জার-মাজরূর মিলে طَلَعْتُ ফে'লের সাথে متعلق, ফে'ল তার ফায়েল ও متعلق -কে নিয়ে جمله فعليه হয়ে بتاويل مفرد - صفت, موصوف ও صفت মিলে اَنَا- মুব্‌তাদার খবর, মুব্‌তাদা ও খবর মিলে جمله خبريه হয়ে হাল, حال ও ذوالحال মিলে- تُنْكِرُ ফে'লের فاعل , فعل তার فاعل ও مفعول به -কে নিয়ে جمله فعليه হয়ে معطوف ثانى। معطوف عليه তার উভয় معطوف -কে নিয়ে جمله عاطفه হয়ে ان - بتاويل - مصدر -এর اسم مؤخر, ان তার خبر مقدم ও اسم مؤخر -কে নিয়ে جمله اسميه خبريه হয়ে معطوف।

وَقَالَ يَمْدَحُ اَبَا عَلِى هٰرُوْنَ بْنِ عَبْدِ الْعَزِيْزِ الْاَوْرَاجِى الْكَاتِب وَكَانَ يَذْهَبُ اِلَى التَّصَوُّفِ

অর্থ : এবং মুতানাব্বী "তাসাউফ" নামক স্থানের দিকে যাওয়ার কালে আবূ আলী হরূন ইবনে আব্দিল আযীয আল-আওরাজী আল-কাতিব এর প্রশংসায় বলেছে :

٣٧- اَمِنَ اِزْدِيَارَكِ فِى الدُّجٰى الرُّقَبَاءُ * اِذْ حَيْثُ كُنْتِ مِنَ الظَّلَامِ ضِيَاءُ

٣٨- قَلَقُ الْمَلِيْحَةِ وَهِىَ مِسْكٌ هَتْكُهَا * وَمَسِيْرُهَا فِى اللَّيْلِ وَهِىَ ذُكَاءُ

٣٩- اَسَفِىْ عَلٰى اَسَفِىَ الَّذِىْ دَلَّهْتِنِىْ * عَنْ عِلْمِهٖ فَبِهٖ عَلَىَّ خَفَاءُ

٤٠- وَشَكِيَّتِىْ فَقْدُ السَّقَامِ لِاَنَّهٗ * قَدْكَانَ لَمَّا كَانَ لِىْ اَعْضَاءُ

٤١- مَثَّلْتِ عَيْنَكِ فِىْ حَشَاىَ جِرَاحَةً * فَتَشَابَهَا كِلْتَاهُمَا نَجْلَاءُ

٤٢- نَفَذَتْ عَلَىَّ السَّابِرِىَّ وَرُبَّمَا * تَنْدَقُّ فِيْهِ الصَّعْدَةُ السَّمْرَاءُ

٣٧- اَمِنَ اِزْدِيَارَكِ فِى الدُّجٰى الرُّقَبَاءُ * اِذْ حَيْثُ كُنْتِ مِنَ الظَّلَامِ ضِيَاءُ

অর্থ : অন্ধকারের মধ্যে তোমার সাক্ষাতের ব্যাপারে পাহারাদার লোকগুলো (আশেক লোকেরা) শান্ত হয়ে গেছে, এ কারণে যে, তুমি অন্ধকারের মধ্যে যেখানে থাকবে আলো হবে।

অর্থাৎ এক প্রেমিক অন্য প্রেমিকের বেলায় সর্বদা খারাপ ধারণা রাখে, এটাই চিরাচরিত নিয়ম, এ জন্যই প্রিয়া মানুষের দৃষ্টির আড়ালে প্রেমিকের সাথে সাক্ষাৎ করে। কবি প্রিয়াকে লক্ষ্য করে বলেছে যে, কিন্তু এক্ষেত্রে তোমার বেলায় আশেকদের অন্তরে এ ভয় নেই যে, তুমি অন্ধকারে চুপে কোনো প্রেমিকের সাথে সাক্ষাৎ করবে। কেননা, তুমি এতই সুন্দরী ও রূপের অধিকারি যে, তুমি রাতের অন্ধকারে যেখানেই (কারো সাথে) সাক্ষাতের জন্য যাবে– সেখানেই তোমার রূপে অন্ধকার দূর হয়ে আলোকিত হয়ে যাবে, তাই আশেকরা তোমার ব্যাপারে নিশ্চিন্ত ও শান্ত।

বিশ্লেষণ : اَمِنَ বাবে س থেকে م - اَمْنًا - اَمَانًا - اَمَانًا - اَمَنَةً - নির্ভয় হওয়া, নিরাপদ হওয়া, নিরাপদে থাকা, নিশ্চিন্ত থাকা। বাবে ك থেকে م - اَمَانَةً বিশ্বস্ত হওয়া, শান্ত হওয়া। বাবে ض থেকে م - اَمْنًا - বিশ্বাস করা, নির্ভর করা, ধাবিত হওয়া। বাবে تفعيل থেকে اَمِيْن বলা, নিশ্চয়তা দেওয়া, নিশ্চিত করা, নিরাপদ করা, বীমা করা। বাবে افعال থেকে নিরাপত্তা দেওয়া, শান্তি দেওয়া, আশঙ্কামুক্ত করা, بصله به ঈমান আনা, বিশ্বাস স্থাপন করা, অন্তর দ্বারা বিশ্বাস করা, ভরসা করা, بصله لَهٗ অনুকরণকারী ও বাধ্যগত হওয়া। বাবে استفعال থেকে নিরাপত্তা চাওয়া, বিশ্বস্ত মনে করা, জিম্মাদার বানানো।

اَلْاَمَنَةُ দৃঢ়তা, অন্তরের শান্তি, নিরাপত্তা, আশঙ্কামুক্তি, শান্তি, আমানত, প্রত্যেকের উপর ভরসাকারী। اَلْاَمَنَةُ নির্ভরশীল। اَلْاُمْنِيَّةُ আরজু, আকাঙ্ক্ষা, বহুবচন اَمَانِىُّ ও اَمَانٍ। اَلْاِيْمَانُ মেনে নেওয়া, বিশ্বাস করা। اَلْاَمِيْنُ বিশ্বস্ত, বিশ্বাসী, আমানতদার, সচিব, সেক্রেটারী, ক্ষমতাপ্রাপ্ত ব্যক্তি, ঐ ব্যক্তি যার কাছে– আমানত রাখা হয়, ঐ ব্যক্তি যে অন্যের কাছে আমানত রাখে, বহুবচন اُمَنَاءُ। اَمِيْن ও اٰمِيْن - اسم فعل অর্থ– কবুল কর, গ্রহণ কর।

اِزْدِيَارَكِ - اِزْدِيَارَ আসলে اِزْدِوَارَ ছিল, واو -কে ياء দ্বারা বদলানো হয়েছে, মাদ্দা زَوْرٌ, বাবে افتعال -এর م - اِزْدِيَارًا সাক্ষাতের জন্য যাওয়া, পরিদর্শনের জন্য যাওয়া, ভ্রমণ করা, জেয়ারত করা। বাবে ن থেকে م - زِيَارَةً - مَزَارًا - زَوْرًا - زُوَارَةً সাক্ষাতের জন্য যাওয়া, সাক্ষাৎ করা, ভ্রমণ করা, পরিদর্শন করা, জেয়ারত করা। বাবে س থেকে م - زَوَرًا টেরা হওয়া, বাঁকা হওয়া, বাঁকা সীনাওয়ালা হওয়া। বাবে تفعيل থেকে মিথ্যাকে সাজানো, জাল করা, নকল করা, بصله اَلْكَلَامَ কথাকে বাতেল সাব্যস্ত করা, মিথ্যার দিকে সম্পর্ক করা, بصله عَنْ কারো থেকে ফিরে যাওয়া। বাবে افعال থেকে সাক্ষাৎ বা জেয়ারতের জন্য উৎসাহিত করা। বাবে تفعل থেকে মিথ্যা হওয়া, জাল হওয়া, মিথ্যা বলা, কোনো কিছুকে পছন্দ করে নিজের জন্য খাস করা। বাবে تفاعل থেকে একে অপরের সাথে সাক্ষাৎ করা, ভ্রমণ বিনিময় করা, بصله عَنْ এড়িয়ে যাওয়া, পাশ কাটিয়ে যাওয়া। বাবে استفعال থেকে সাক্ষাতের জন্য বলা।

زَوْرٌ বক্ষের উপরিভাগ, গলা, সীনার মাঝখানের উপরের স্থান, সীনার হাড্ডিগুলো মিলার স্থান। زَوَرٌ টেরা, বক্রতা, বাঁক, মিথ্যা, অবিশ্বাস, টেরা চাহনী। زِيْرٌ মটকা, কাতান। زِيْرَةٌ সাক্ষাতের অবস্থা। زَوْرَاءُ গভীর কূপ, কামান, পেয়ালা, চাঁন্দির বর্তন, বাগদাদ শহর, দূর-দূরান্তের ময়দান বা জঙ্গল। مَزَارٌ সাক্ষাৎ, সাক্ষাতের স্থান। زُوَّارٌ অনেক সাক্ষাৎকারী।

اَلدُّجٰى - اَلدُّجِيَّةُ -এর বহুবচন, অন্ধকার, আঁধার, তিমির, তমসা, আবরের অন্ধকার, বহুবচন دُجًى। لَيْلٌ دَجِيٌّ অন্ধকার রাত। মাদ্দা دَجْوٌ, বাবে ن থেকে م - دَجْوًا - دُجُوًّا - অন্ধকার হওয়া, ছেয়ে যাওয়া, ঘন হওয়া, بصله اللَّيْلُ রাত অন্ধকার হওয়া। বাবে مفاعله থেকে লোক দেখানো আদান-প্রদান করা। বাবে افعال - تفعل ও افتعال থেকে اَللَّيْلُ রাত অন্ধকার হওয়া, بصله اَلْبَيْتَ ঘরে পর্দা লট্‌কানো। اَلدُّجَةُ জামার বোতাম। اَلدَّيَاجِيْ অন্ধকারসমূহ।

اَلرُّقَبَاءُ বহুবচন একবচন হচ্ছে- رَقِيْبٌ পর্যবেক্ষক, তত্ত্বাবধায়ক, অভিভাবক, সংবাদরক্ষক, প্রহরী, নিয়ন্ত্রক, গুপ্তচর, (সেনাবাহিনীতে) সার্জেন্ট, পাহারাদার, দারওয়ান, হেফাজতকারী, অপেক্ষাকারী, একটি নক্ষত্রের নাম। رَقُوْبٌ মিরাস পাওয়ার জন্য নিজ স্বামীর মৃত্যুর অপেক্ষাকারিনী, ঐ মহিলা যার সন্তান মরে গেছে। مِرْقَبٌ দূরবীন। رَقَبَةٌ গর্দান, ঘাড়, বহুবচন رِقَابٌ। رَقَبَةٌ দাস, ক্রীতদাস, ব্যক্তি, বহুবচন رِقَابٌ।

বাবে ن থেকে م - رُقُوْبًا - رَقُوْبًا - رِقَابَةً - رِقْبَانًا - رِقْبَةً - رَقَبَةً পাহারাদারী করা, পর্যবেক্ষণ করা, নিরীক্ষণ করা, লক্ষ্য রাখা, তত্ত্বাবধান করা, অপেক্ষা করা, ভয় দেখানো, গলায় রশি দেওয়া। বাবে مفاعله থেকে দেখা-শুনা করা, পাহারাদারী করা। বাবে تفعل ও افتعال থেকে অপেক্ষা করা, প্রতীক্ষা করা, প্রত্যাশা করা। বাবে تفاعل থেকে একে অপররের দেখা-শুনা করা।

اِذْ - ہے ظرف کیلئے زمانہ ماضی এবং এরপর সর্বদা جمله واقع হয়, কোনো কোনো সময় جمله -কে حذف করে এর বিনিময়ে تنوين ব্যবহার করে- যেমন مَتٰى جَاءَكُمُ الْمَوْتُ فَحِيْنَئِذٍ এটা আসলে ছিল- فَحِيْنَ اِذْ يَجِيْءُ تَعْلَمُوْنَ تَعْلَمُوْنَ, কোনো সময় اِذْ - مَفَاجَاةٌ -এর জন্য ব্যবহৃত হয়- যেমন بَيْنَمَا اَنَا جَالِسٌ اِذْ جَاءَ زَيْدٌ, কোনো সময় اذ - لام تعليل -এর অর্থে ব্যবহৃত হয়- যেমন ضَرَبْتُ اِبْنِىْ اِذْ اَسَاءَ।

حَيْثُ যরফে মাকান, مبنى برضمه এবং বলা হয় مِنْ هٰذِهِ الْحَيْثِيَّةِ এ ই'তিবারে, কখনো যরফে যমানের জন্য ব্যবহৃত হয়।

اَلظَّلَامُ ও اَلظَّلْمَاءُ অন্ধকার, আঁধার, তিমির, তমসা, প্রাথমিক রাত। ظِلَامٌ জুলুম, অত্যাচার, বে-ইন্‌সাফী। ظَلَّامٌ - ظِلِّيْمٌ - ظَلُوْمٌ বড় অত্যাচারী, অনেক বেশী অত্যাচারকারী। ظَلِيْمٌ অর্থ-

মজলুম, অত্যাচারিত। ظُلَمَةٌ - ظُلْمَةٌ অন্ধকার, তিমির, তমসা, আঁধার, বহুবচন ظُلُمَاتٌ - ظُلْمَاتٌ - ظُلَمٌ।

বাবে ض থেকে ظُلْمًا - ظُلْمًا - م ও ظَلْمًا مَظْلِمَةً অত্যাচার করা, নির্যাতন করা, নিপীড়ন করা, যথাস্থানে না রাখা, জুলুম করা। বাবে س থেকে ظَلْمًا - م ও বাবে افعال থেকে অত্যাচারিত হওয়া, নিপীড়িত হওয়া, اللَّيْلُ। রাত্র অন্ধকার হওয়া। বাবে تفعيل থেকে জুলুমের দিকে নিসবত করা, কাউকে জালিম বলা। বাবে تفعل থেকে জুলুমের শেকায়াত করা, অভিযোগ করা, بصله الرَّجُلَ জুলুমের উপর সবর করা। বাবে تفاعل থেকে পরস্পর জুলুম করা। বাবে افتعال ও انفعال থেকে অত্যাচার সহ্য করা।

তারকীব : اَمِنَ ফে'ল, الرُّقَبَاءُ ফায়েল, اِزْدِيَارْ شِبه فعل শিব'হে, فِى الدُّجٰى জার-মাজরূর মিলে শিবহে ফে'লের সাথে متعلق, শিবহে فعل - তার متعلق-কে নিয়ে শিবহে جملہ হয়ে মুযাফ, كُنْتِ মুযাফ ইলাই, মুযাফ ও মুযাফ ইলাই মিলে مفعول به। اذ যরফ মুযাফ, حَيْثُ যরফ-মুযাফ, ফে'ল (تام), যমীর اَنْتِ ফায়েল, مِنَ الظَّلَامِ জার-মাজরূর মিলে ফে'লের সাথে متعلق। فعل তার فاعل ও متعلق-কে নিয়ে جملہ فعليه হয়ে حَيْثُ - بتاويل مفرد-এর মুযাফ ইলাই, মুযাফ ও মুযাফ ইলাই মিলে খবরে مقدم, ضِيَاءٌ - مبتدأ مؤخر, مبتدأ مؤخر ও خبر مقدم মিলে - اذ মুযাফের-মুযাফ ইলাই, মুযাফ ও মুযাফ ইলাই মিলে - مفعول فيه। امن - فعل তার فاعل ও مفعول به এবং مفعول فيه-কে নিয়ে جمله فعليه।

৩৮- قَلَقُ الْمَلِيْحَةِ وَهِىَ مِسْكٌ هَتْكُهَا * وَمَسِيْرُهَا فِى اللَّيْلِ وَهِىَ ذُكَاءُ

অর্থ : প্রিয়া মালীহার নড়া-চড়া, অথচ হরিণের মৃগনাভী ফোটা করা, আর তার রাত্রে চলা, অথচ সে সূর্য্য।

অর্থাৎ পাহারাদার বা আশেকদের শান্ত থাকার একটি কারণ এটাও যে, প্রিয়া যখন চলে- তখন এমন মনে হয় যে, হরিণের মৃগনাভী ছিদ্র হয়ে গেছে এবং সর্বত্র সুগন্ধ ছড়ায়ে পড়ছে, আর রাতের অন্ধকারে তার চলা এবং সূর্যের আলো ছড়ায়ে পড়া- উভয়টিই সমান।

বিশ্লেষণ : قَلَقٌ - قَلْقٌ উদ্বেগ, উৎকণ্ঠা, দুশ্চিন্তা, অস্থিরতা, মনঃকষ্ট, বাবে ن-এর م নাড়া দেওয়া। বাবে س থেকে قَلَقًا - م উদ্বিগ্ন হওয়া, উৎকণ্ঠিত হওয়া, দুশ্চিন্তাগ্রস্ত হওয়া, অস্থির হওয়া, পেরেশান হওয়া। বাবে افعال থেকে অস্থির করা, উদ্বিগ্ন করা, দুশ্চিন্তাগ্রস্ত করা, উৎকণ্ঠিত করা, পেরেশান করা, নাড়া দেওয়া। বাবে فعللة থেকে ধ্বনি দেওয়া, আওয়াজ দেওয়া, আওয়াজ বের করা। বাবে تفعللة থেকে নড়া-চড়া হওয়া, নড়া, হাল্‌কা হওয়া, দ্রুত দৌড় দেওয়া। قَلْقَالٌ সর্বদা ভ্রমণকারী। قُلَاقِلٌ ও قُلْقُلٌ আনন্দময়ী সাহায্যকারী।

اَلْمَلِيْحَةُ صيغه صفت - مؤنث, লাবণ্যময়ী, কমনীয়া, চমৎকার, মনোরম, লবণাক্ত, লোনা, সুন্দরী, সুশ্রী, বহুবচন مَلَاحٌ ও مِلَاحٌ اَمْلَاحٌ। مَلَّاحٌ মাঝি, মাল্লা, নাবিক, নৌযান বা বিমানের আরোহী, নিমকওয়ালা, নিমক বিক্রেতা, জাহাযচালক। مَلَاحَةٌ লাবন্য, কমনীয়তা, সৌন্দর্য, লবনাক্ততা। مَمْلَحَةٌ নেমকের পাত্র, নিমকদানি, বহুবচন مَمَالِحُ। مُلَاحٌ সুন্দর, বহুবচন مُلَاحُوْنَ। مَلْحَةٌ সাগরের ঢেউ। مِلْحٌ নিমক, বহুবচন مِلَاحٌ।

বাবে ف থেকে مَلْحًا - م بصله الطَّعَامَ খাদ্যে নিমক দেওয়া, بصله الرَّجُلَ গিবত করা। বাবে ك ও ف থেকে مُلُوْحَةً - م ও مَلَاحَةً - مُلُوْحًا اَلْمَاءُ - পানি লবণাক্ত হওয়া। বাবে ك থেকে م - مَلَاحَةً - مُلُوْحَةً লবণাক্ত হওয়া, লোনা হওয়া, লাবণ্যময় হওয়া, চমৎকার হওয়া, সুন্দর হওয়া। বাবে س থেকে مَلَحًا - م নীল রঙ্গের হওয়া। বাবে تفعيل থেকে লবণাক্ত করা, লবণ মাখানো, লবণ

মাখিয়ে সংরক্ষণ করা, بصله اَلْمَاءُ الطَّعَامَ খাদ্যে অনেক নিমক দেওয়া। বাবে افعال থেকে পানি সুস্বাদু হওয়ার পর লবণাক্ত হওয়া, بصله الطَّعَامَ খাদ্যে অনেক নিমক দেওয়া। বাবে مفاعله থেকে একসাথে খাওয়া। বাবে تفعل থেকে بصله اَلْبَعِيْرُ উট মোটা-তাজা হওয়া, بصله الرَّجُلُ নিমকের ব্যবসা করা। বাবে استفعال থেকে ভাল মনে করা, নমকীন মনে করা।

مُسْكٌ মিশ্‌ক, মুশ্‌ক, কস্তূরী, মৃগনাভী, বহুবচন مِسَكٌ। مُسْكٌ বেঁচে থাকার পরিমাণ পানাহার, পরিপূর্ণ বুদ্ধি। مُسْكَةٌ কৃপণ, বাঁট, হাতল, কৃপণতা, কার্পণ্য, ঐ ব্যক্তি যে মোকাবেলার সময় ভাগে, বহুবচন مُسَكٌ। مُسْكَانٌ বায়না, অগ্রীম, বহুবচন مَسَاكِيْنُ। مَسْكٌ চামড়া, বহুবচন مُسُوْكٌ - مُسْكٌ।

বাবে ض ও ن থেকে - م مَسْكًا মিশে যাওয়া, সংযুক্ত হওয়া। বাবে تفعيل থেকে আঁকড়ে ধরা, দৃঢ়ভাবে ধারণ করা, কস্তূরী দ্বারা সুবাসিত করা, بصله بِه মিশে যাওয়া, আঁকড়ায়ে ধরা, মিশকের দ্বারা সুগন্ধময় করা। বাবে افعال থেকে বাধা দেওয়া, থামানো, بصله بِه আঁক্‌ড়ায়ে ধরা। বাবে تفعل - تفاعل ও افتعال থেকে আঁক্‌ড়ায়ে ধরা, মজবুতভাবে ধরা। বাবে استفعال থেকে ধরে থাকা, ধরে রাখা, بصله بِه মিশে যাওয়া, আঁক্‌ড়ায়ে ধরা, بصله عَنْ বিরত থাকা।

هَتَكَهَا বাবে ض থেকে ـ م هَتْكًا ছিঁড়ে ফেলা, ছিন্ন করা, কেটে পৃথক করা, (সম্মান) নষ্ট করা, লজ্ঘণ করা, ফাঁস করা, সামান্য ছিদ্র করা যাতে ভিতরের বস্তু প্রকাশ হয়ে যায়। বাবে تفعيل থেকে ঐ অর্থই, শুধু مبالغه-এর জন্য আসে। বাবে تفعل ও انفعال থেকে পর্দা ইত্যাদি ফেটে যাওয়া। বাবে مفاعله থেকে একসাথে রাত্রের অন্ধকারে চলা।

هُتْكٌ অর্ধেক রাত। هَتِيْكَةٌ কলঙ্ক, কেলেঙ্কারি, লজ্জা, অপমান, সম্মানহানি, খ্যাতিনাশ।

مَسِيْرُ مَسِيْرُهَا, سَيْرٌ মাদ্দা, বাবে ض থেকে - م سَيْرًا - تَسْيَارًا - مَسِيْرًا - مَسِيْرَةً ও سَيْرُوْرَةً - যাওয়া, চলা, ভ্রমণ করা, সফর করা, চালু হওয়া, আচরণ করা, بصله بِه চালানো, الدابة জানোয়ারের উপর সওয়ার হওয়া, اَلسُّنَّةَ সুন্নত মোতাবেক আমল করা। বাবে افعال ও تفعيل থেকে চালু করা, শুরু করা, চালান দেওয়া, প্রেরণ করা, চালানো, مِنْ بَلَدٍ দেশান্তর করা, বের করা। বাবে مفاعله থেকে সাথে চলা, একমত হওয়া, তাল রেখে চলা। বাবে تفاعل থেকে একসাথে মিলে চলা। বাবে افتعال থেকে সফরের সামান ক্রয় করা।

سَيْرٌ জুতার ফিতা, বহুবচন سُيُوْرٌ - سُيُوْرَةٌ ও اَسْيَارٌ। سِيْرَةٌ অভ্যাস, আচরণ, চরিত্র, স্বভাব, প্রকৃতি, জীবন-চরিত, জীবন-বৃত্তান্ত, পদ্ধতি, জীবনের ধারা, আকৃতি, জীবনী, মানুষের সাথে ব্যবহারের অবস্থা বহুবচন سِيَرٌ। سَيَّارَةٌ কাফেলা, সূর্যের আশেপাশে চক্কর লাগানেওয়ালা নক্ষত্র। مَسِيْرَةٌ দূরত্ব। سِيْرَجٌ তিলের তৈল।

ذُكَاءُ সূর্যের একটি নাম, غير منصرف, اِبْنُ ذُكَاءِ সকাল। ذَكَاءٌ জাগ্রত অন্তর, দ্রুত বুঝশক্তি, আঙ্গরা। বাবে ن থেকে - م ذُكُوًّا - ذَكَاءً - ذَكًا - اَلنَّارُ بصله কঠোরভাবে আগুনের শিখা উত্তেজিত হওয়া, জ্বলে উঠা, শিখায়িত হওয়া, গন্ধ ছড়ানো। বাবে ك ও س থেকে - م ذَكَاءً অধিক স্মরণশক্তিওয়ালা হওয়া, মেধাবী হওয়া, প্রতিভাবান হওয়া, বুদ্ধিমান হওয়া, বিচক্ষণ হওয়া, صيغه صفت - مذكر - ذَكِيٌّ , مؤنث - ذَكِيَّةٌ। বাবে ن থেকে - م ذَكًا - ذَكَاةً - بصله الذَّبِيْحَةَ জবাহ করা, بصله الْمِسْكُ ذَكَاءً - م মিশকের এর সুগন্ধ ছড়ায়ে পড়া। বাবে تفعيل থেকে (পশু) জবাই করা, اَلنَّارَ আগুন উত্তেজিত করা, اَلْحَرْبَ যুদ্ধের আগুন উত্তেজিত করা, যুদ্ধের জন্য উত্তেজিত করা, بصله الرَّجُلُ বেশি বয়স্ক হওয়া এবং মোটা হওয়া। বাবে افعال থেকে (পশু) জবাই করা, اَلنَّارَ আগুন জ্বালানো, আলোকিত করা। বাবে استفعال থেকে اَلنَّارَ আগুন জ্বালানো, আলোকিত করা।

তারকীব : قَلَقٌ مبتدأ ও خبر, مِسْكٌ খবর, مبتدأ – هِيَ, حاليه – وَ যুলহাল, الْمَلِيْحَةِ মুযাফ, মিলে جمله خبريه হয়ে حال, حال ও ذوالحال মিলে معطوف عليه । وَ হরফে عطف, مَسِيْرٌ শিবহে ফে'ল, فِيْ হরফে জার, اللَّيْلِ মাজরুর, জার-মাজরুর মিলে শিবহে ফে'লের সাথে متعلق, শিবহে فعل তার متعلق-কে নিয়ে শিবহে جمله হয়ে মুযাফ। هَا যুলহাল, وَ – حاليه, هِيَ – مبتدأ, ذُكَاءُ খবর, مبتدأ ও خبر মিলে جمله خبريه হয়ে – حال, حال ও যুলহাল মিলে মুযাফ ইলাই, মুযাফ ও মুযাফ ইলাই মিলে معطوف । معطوف عليه ও معطوف মিলে مبتدأ, هَتْكُ মুযাফ, هَا মুযাফ ইলাই, মুযাফ ও মুযাফ ইলাই মিলে خبر, مبتدأ ও খবর মিলে جمله اسميه خبريه ।

৩৯- اَسَفِىْ عَلٰى اَسَفِى الَّذِىْ دَلَّهْتِنِىْ * عَنْ عِلْمِهٖ فَبِهٖ عَلَىَّ خَفَاءُ

অর্থ : আমার দুঃখ ও আফসোস- ঐ দুঃখ ও কষ্ট চলে যাওয়ার উপর যে দুঃখের যন্ত্রণাকে উপলব্ধি করা থেকে তুমি আমাকে বে-খবর ও গাফেল করে দিয়েছ যে, ঐ দুঃখের অবস্থাটি আমার থেকে গোপন রয়েছে।

অর্থাৎ প্রেমের অধিক যন্ত্রণাসমূহ এবং প্রিয়া থেকে বিচ্ছেদের অসংখ্য কষ্টসমূহের কারণে আমি ভুলে গেছি– "প্রেমের যন্ত্রণা কি জিনিস"। অর্থাৎ প্রেমের প্রথমাংশে বিরহ-বেদনা যে কত বয়ে গেছে, তা আমার এখন স্মরণ নেই। তাই কবি আফসোস করে বলে যে, প্রেমের ঐ প্রথম জামানাটি যদি আবার ফিরে আসতো– তবে ঐ কষ্টগুলো স্মরণ হতো।

বিশ্লেষণ : اَسَفِىْ- এখানে اَسَفٌ মুযাফ, ياء মুতাকাল্লিম মুযাফ ইলাই, মাদ্দা اَسَفٌ, বাবে س থেকে م - اَسَفًا - بصله عَلٰى চিন্তিত হওয়া, দুঃখিত হওয়া,আফসোস করা। বাবে افعال থেকে রাগান্বিত করা, চিন্তিত করা। বাবে تفعل থেকে আফসোস করা। اَسُوْفٌ নরম মন, নরম অন্তর। اَسَافَةٌ আফসোস, আক্ষেপ। اَسِيْفَةٌ দাসী।

دَلَّهْتِنِىْ মাদ্দা دَلَّهٌ, دَلَّهْتِ - واحد مؤنث حاضر - بحث ماضى معروف - বাবে تفعيل থেকে মত্ত করা, হয়রান করা, হতবুদ্ধি করা, হতভম্ব করা, দিশাহারা করা। বাবে س থেকে م - دَلَهًا - دَلْهًا - ও دُلُوْهًا ও বাবে تفعل থেকে মত্ত হওয়া, হতবুদ্ধি হওয়া, চিন্তা, প্রেম ইত্যাদির কারণে দিশাহারা হওয়া, অস্থির করে তোলা। বাবে ف থেকে م - دَلْهًا - بصله عَنْ শান্তি পাওয়া। الدَّالِهُ – الدَّالِهَةُ চিন্তা-দুঃখ- প্রেম ইত্যাদির কারণে দিশাহারা ও দেওয়ানা।

তারকীব : اَسَفِىْ মুযাফ ও মুযাফ ইলাই মিলে মুব্‌তাদা, عَلٰى হরফে জার, اَسَفِى মুযাফ ও মুযাফ ইলাই মিলে موصوف । اَلَّذِىْ ইসমে মউসূলা, دَلَّهْتِنِىْ - دَلَّهْتِ ফে'ল, যমীর اَنْتِ ফায়েল, نِىْ মাফউলে বিহী, عَنْ হরফে জার, عِلْمِهٖ মুযাফ ও মুযাফ ইলাই মিলে মাজরুর, জার-মাজরুর মিলে دَلَّهْتِ ফে'লের সাথে, متعلق - فعل তার فاعل ও مفعول به এবং متعلق-কে নিয়ে جمله فعليه হয়ে صله, صله ও موصوله মিলে صفت । موصوف ও صفت মিলে মাজরুর, জার-মাজরুর মিলে كَائِنٌ শিবহে ফে'লের সাথে متعلق, শিবহে فعل তার متعلق-কে নিয়ে শিবহে جمله হয়ে خبر । مبتدأ ও خبر মিলে جمله اسميه خبريه হয়ে معلل । فاء - تعليليه, به জার-মাজরুর মিলে خَفَاءُ শিবহে ফে'লের সাথে متعلق, শিবহে فعل তার متعلق-কে নিয়ে শিবহে جمله হয়ে মুব্‌তাদায়ে مؤخر, عَلَىَّ জার-মাজরুর মিলে ثَابِتٌ শিবহে ফে'লের সাথে متعلق, শিবহে ফে'ল তার متعلق-কে নিয়ে শিবহে جمله হয়ে خبر مقدم । مبتدأ مؤخر ও খবরে مقدم মিলে - جمله خبريه হয়ে معلل ।

٤٠- وَشَكِيَّتِىْ فَقْدُ السَّقَامِ لِاَنَّهٗ * قَدْ كَانَ لَمَّا كَانَ لِىْ اَعْضَاءُ

অর্থ : এবং আমার অভিযোগ হচ্ছে, আমার শারীরিক রোগ না থাকা। কেননা, ঐ শারীরিক রোগ ঐ সময় পর্যন্ত ছিল, যতক্ষণ পর্যন্ত আমার অঙ্গসমূহ বাকি বা বিদ্যমান ছিল।

অর্থাৎ প্রেমের জ্বালা যখন আমার অঙ্গসমূহকে শেষ করে দিয়েছে, তখন আমার বাহ্যিক রোগসমূহও চলে গেছে। কেননা, অঙ্গ না থাকলে রোগ আসবে কোথায়? তাই আমি এখন রোগ চাচ্ছি– রোগ আসলে-পুনরায় অঙ্গসমূহের অস্তিত্বও আসবে, আর অঙ্গসমূহ ফিরে পেলে– আমি আবার প্রেমে লিপ্ত হতে পারব। এ কারণেই আমি রোগ চাচ্ছি।

বিশ্লেষণ : شَكِيَّتِىْ এখানে اضافت হয়েছে, شَكِيَّةٌ ـ شِكَايَةٌ ـ شَكَاوَةٌ ـ شَكَاةٌ ـ شَكْوًا ও شَكْوٰى বাবে ن-এর مصدر শেকায়াত করা, অভিযোগ করা, অনুযোগ করা, কষ্ট ব্যক্ত করা, উল্লেখ করা, ব্যথিত হওয়া, مرضه لِلطَّبِيْبِ ডাক্তারের কাছে রোগের অবস্থা বর্ণনা করা, প্রকাশ করা। বাবে تفعيل থেকে অভিযোগ গ্রহণ করা। বাবে افعال থেকে অভিযোগ গ্রহণ করা, শেকায়াত কবুল করা, শেকায়াতকারী পাওয়া, কারো সাথে এমন ব্যবহার করা যাতে সে শেকায়াত করতে বাধ্য হয়, কারো থেকে শেকায়াত দূর করা। বাবে مفاعله থেকে অভিযোগ করা। বাবে تفعل থেকে রুগ্ন হওয়া, অভিযোগ করা, শেকায়াত করা, ব্যথিত হওয়া। বাবে تفاعل থেকে পরস্পর একে অপরের কাছে অভিযোগ করা, শেকায়াত করা। - شَكْوٌ شَكْوَاءُ۔ شَكَاةٌ ۔ شَكَاءٌ ۔ شَكْوٰى অভিযোগ, কষ্ট, অনুযোগ, রোগ, অসুখ। شَكْوٰى যে জিনিসের শেকায়াত করা হয়, বহুবচন شَكَاوٰى। شَكِيٌّ যার ব্যাপারে শেকায়াত করা হয়, ব্যথিত। شَكَاةٌ আয়েব, দোষ। مِشْكَاةٌ তাক, বাত্তি রাখার তাক, চেরাগদান।

فَقْدٌ বাবে ض থেকে م - فَقْدًا - فِقْدَانًا - فُقْدَانًا ও فُقُوْدًا এবং বাবে افتعال থেকে হারানো, খোয়ানো, নষ্ট করা, লাভ করতে ব্যর্থ হওয়া, (অধিকার) না থাকা, হারিয়ে যাওয়া, নিখোঁজ হওয়া। বাবে افعال থেকে গুম করানো। বাবে تفعل ও افتعال থেকে হারানো জিনিসকে তালাশ করা, অনুসন্ধান করা, খোঁজ করা, তদন্ত করা, পরীক্ষা করা। বাবে تفاعل থেকে একে অপরকে হারানো।

তারকীব : وَ হরফে عطف, شَكِيَّتِىْ মুযাফ-মুযাফ ইলাই মিলে مبتدأ, فقد - مصدر শিবহে فعل , لَمَّا হরফে شرط, كَانَ ফে'লে ناقص, لِىْ জার-মাজরূর মিলে ثَابِتًا শিবহে ফে'লের সাথে متعلق, শিবহে فعل তার متعلق-কে নিয়ে শিবহে جمله হয়ে খবরে مقدم, اَعْضَاءُ ইসমে مؤخر, كَانَ ও فعل , فعل تام - قَدْكَانَ, مؤخر হয়ে শর্তে جمله خبريه -কে নিয়ে مؤخر ইসমে ও مقدم তার খবরে فاعل মিলে جمله فعليه হয়ে جزاء مقدم। শর্তে مؤخر ও জাযায়ে مقدم মিলে جمله شرطيه হয়ে খবরে اَنَّ, اَنَّ ه ইসমে اَنَّ তার اسم ও خبر-কে নিয়ে جمله اسميه خبريه হয়ে لام হরফে জারের মাজরূর, জার ও মাজরূর মিলে فَقْدُ শিবহে ফে'লের সাথে متعلق। শিবহে فعل তার متعلق-কে নিয়ে শিবহে جمله হয়ে মুযাফ, اَلسَّقَامِ মুযাফ ইলাই, মুযাফ ও মুযাফ ইলাই মিলে خبر। مبتدأ ও خبر মিলে جمله خبريه হয়ে معطوف।

٤١- مَثَّلْتِ عَيْنَكِ فِىْ حَشَاىَ جِرَاحَةً * فَتَشَابَهَا كِلْتَاهُمَا نَجْلَاءُ

অর্থ : (যখন তুমি তীরের ন্যায় দৃষ্টি আমার দিকে নিক্ষেপ করেছ, তখন) তুমি নিজ চোখের ন্যায় আমার নাড়িভুঁড়িতে একটি জখম করেছ, এখন তোমার চোখ-আমার পেটের জখম উভয়টি প্রশস্ততার দিক দিয়ে একটি অন্যটির অনুরূপ হয়ে গেছে।

অর্থাৎ যত বড় তীর, তত বড় জখম, এটাই সাধারণ নিয়ম, যেহেতু প্রিয়ার চোখ বড় (ওর বড় চোখই দেখতে সুন্দর), অতএব এ চোখের দৃষ্টির তীরের জখমও বড়। কবি এ কবিতায় প্রিয়ার মমতাময়ী বড় চোখের প্রশংসা করেছে।

বিশ্লেষণ : مَثَّلْتِ মাদ্দা مَثَلٌ ,واحد مؤنث حاضر - بحث ماضى معروف বাবে تفعيل থেকে উদাহরণ দেওয়া, অনুরূপ করা, অভিনয় করা, প্রতিনিধিত্ব করা, اَلشَّيْءَ হুবহু মূর্তি বানানো, اَلْحَدِيْثَ বয়ান করা, بصله بِفُلَانٍ শাস্তি দেওয়া, بِالْقَتِيْلِ লাশের আকৃতি বিনষ্ট করা, নাক-কান ইত্যাদি কেটে ফেলা। اَلْمِثَالَ নমুনা বানানো, الشَّيْءَ بِالشَّيْءِ উপমা দেওয়া, এক রকম করে দেওয়া। বাবে مفاعلة থেকে উপমা দেওয়া। বাবে افعال থেকে এক রকম তৈরি করা। বাবে تفعل থেকে اَلْحَدِيْثَ হাদীস বয়ান করা, لَهُ الشَّيْءَ কল্পনায় আসা। বাবে افتعال থেকে বর্ণনা করা, আদেশ পালন করা, নমুনা বানানো। বাবে تفاعل থেকে পরস্পর একটি অপরটির ন্যায় হওয়া। বাবে ن থেকে مُثُوْلًا - م অনুরূপ হওয়া, সদৃশ হওয়া। বাবে ك থেকে مَثَالَةً - م শ্রেষ্ঠ হওয়া, উৎকৃষ্ট হওয়া। مِثْلٌ উদাহরণ, উপমা, সমকক্ষ, সদৃশ, মতন, এক রকম, নজীর, উপদেশ, দলিল। বহুবচন اَمْثَالٌ। مُثْلَةٌ বিপদ, মসিবত, নাক-কান কাটা, مَثُلَةٌ শাস্তি, অতীত উম্মতের উপদেশমূলক শাস্তিসমূহের ঘটনাবলি, বহুবচন مَثُلَاتٌ। مِثَالٌ পরিমাণ, মতন, বদলা, কিসাস, বিছানা, বহুবচন اَمْثِلَةٌ ، مُثُلٌ ও مُثْلٌ। مَثَالَةٌ ফজিলত, ভাল অবস্থা। أُمْثُوْلَةٌ ঐ কবিতা যা উপমার মধ্যে পেশ করা হয়। বহুবচন اَمَاثِيْلُ ও أُمْثُوْلَاتٌ। تِمْثَالٌ ফটো, মূর্তি, চিত্র। বহুবচন تَمَاثِيْلُ। مَاثِلَةٌ চেরাগদানি। مَثَلٌ প্রবাদ, প্রবচন, উদাহরণ, দৃষ্টান্ত, সমকক্ষ। বহুবচন اَمْثَالٌ।

جِرَاحَةٌ ক্ষত, আঘাত, ঘা, জখম, বহুবচন جِرَاحَاتٌ ও جِرَاحٌ। جُرْحٌ ক্ষত, ঘা, জখম, বহুবচন جُرُوْحٌ ও اَجْرَاحٌ। جَرَّاحٌ ও جِرَاحِيٌّ জখমের চিকিৎসাকারী, সার্জন। جَارِحَةٌ ছুরী, শিকারি পশু বা পাখি কিংবা কুকুর বহুবচন جَوَارِحُ। বাবে ف থেকে جَرْحًا - م জখম করা, আহত করা, আঘাত করা, আয় করা, মুনাফা করা, بصله بِلِسَانِهِ আয়েব লাগানো, মর্যাদা ক্ষুণ্ন করা। বাবে س থেকে جَرَحًا - م জখমি হওয়া। বাবে تفعيل থেকে অনেক হখমি করা। বাবে افتعال থেকে লাভ করা, অর্জন করা, (পাপ) কামাই করা। বাবে استفعال থেকে নষ্ট হওয়া।

فَتَشَابَهَا تثنيه مذكر غائب - بحث ماضى معروف, মাদ্দা شِبْهٌ সাদৃশ্য, সামঞ্জস্য, উপমা, তুলনা, আকৃতি, উপ, বহুবচন اَشْبَاهٌ। বাবে تفاعل থেকে অনুরূপ হওয়া, এক রকম হওয়া, সদৃশ হওয়া, تَشَابَهَ الرَّجُلَانِ একজন অপরজনের মতন হওয়া, بصله عَلَىٰ অস্পষ্ট হওয়া, সন্দেহপূর্ণ হওয়া, تَشَابَهَ الْاَمْرُ বিষয়টি পরিষ্কার না হওয়া, সন্দেহযুক্ত হওয়া। বাবে افتعال থেকে সন্দেহপূর্ণ হওয়া, অস্পষ্ট হওয়া, অবিশ্বাস করা, সঠিক হওয়ার বেলায় সন্দেহ করা, গোপন এবং সন্দেহযুক্ত হওয়া। বাবে افعال ও مفاعلة থেকে সামঞ্জস্যপূর্ণ হওয়া, মিলযুক্ত হওয়া, অনুরূপ হওয়া, মতন হওয়া, এক রকম হওয়া। বাবে تفعل থেকে তুলনীয় হওয়া, অনুরূপ হওয়া, মতন হওয়া, আমলের মধ্যে এক রকম করা। বাবে تفعيل থেকে উপমা দেওয়া, তুলনা করা, তাশবীহ দেওয়া, নজির পেশ করা, সন্দেহ সৃষ্টি করা, بصله الشئ কঠিন হওয়া। شَبَهٌ - شِبْهٌ মতন, এক রকম, অস্পষ্ট, বহুবচন اَشْبَاهٌ। شُبْهَةٌ - মতন, সন্দেহ, সন্দেহযুক্ত, হক্ব ও বাতেল কিংবা হালাল ও হারাম একত্রিত হওয়া, বহুবচন شُبُهَاتٌ ও شُبَهٌ। شَبِيْهٌ সদৃশ, অনুরূপ, অবিকল নকল, সমকক্ষ, নমুনা, এক রকম বহুবচন شِبَاهٌ। مُشْتَبِهٌ ও مُشَبَّهٌ কঠিন, যার মধ্যে সন্দেহ পতিত হয়।

كِلَاوَكِلْتَا كِلْتَاهُمَا এ দু'টি اسم শব্দ বা লফয হিসেবে مفرد এবং معنى হিসেবে تثنيه দু'বচন, كِلَا মذكر -এর তাকীদ এবং كِلْتَا দ্বারা مؤنث -এর তাকীদ করা হয়, সর্বদা এমন كلمه -এর

দিকে اضافت হয় যা معرفه এবং تثنيه বুঝায়, আর যখন اسم ظاهر-এর দিকে اضافت হয়, তখন الف নিজ অবস্থায় থেকে যায়, আর اعراب সর্বাবস্থায় تقديرى হয়।

اَلشَّئَ - نَجْلًا - م এটা عَيْنٌ (চক্ষু)-এর صفت, বহুবচন نُجْلٌ, বাবে ن থেকে نَجْلاءُ প্রকাশ করা, اَلْاَرْضَ জমিন হাল-চাষ করা। বাবে ض থেকে ফেলে দেওয়া, ঢিল মারা, بِالرُّمْحِ নেজা মারা, তীর মারা, বর্শা মারা, اَلرَّجُلُ দ্রুত চলা। বাবে س থেকে اَلرَّجُلُ - نَجَلًا - م বড় ও সুন্দর চক্ষুওয়ালা হওয়া, صيغه صفت - مذكر اَنْجَلُ এবং نَجْلَاءُ مؤنث। বাবে افعال থেকে اَلدَّابَّةَ জানোয়ার চরার জন্য ছেড়ে দেওয়া। বাবে تفاعل থেকে ঝগড়া করা, বংশধর জন্ম দেওয়া বা সৃষ্টি করা। বাবে افتعال থেকে اَلْاَمْرُ প্রকাশ হওয়া, অতিবাহিত হওয়া। বাবে استفعال থেকে اَلْمَكَانُ কোনো স্থান থেকে পানির ফোঁটা অধিকভাবে পড়া, অধিক পানি প্রবাহিত হওয়া।

نَجْلٌ সন্তান, বংশধর, পিতা, বহুবচন اَنْجَالٌ। نَجْلٌ আমল, বড় জামায়াত, সড়ক, প্রবাহিত পানি, জমিন থেকে প্রবাহিত পানি, বহুবচন نِجَالٌ ও اَنْجَالٌ। نَاجِلٌ ভদ্র খান্দানওয়ালা, জন্মগত ভদ্র। اَنْجَلُ প্রসস্ত লম্বা-চওড়া, مؤنث - نَجْلَاءُ। نَجِيْلٌ এক প্রকার বে-মজা ঘাস, টক ঘাস, বহুবচন نُجُلٌ।

তারকীব : مَثَّلَتِ ফে'ল, যমীর اَنْتِ যুলহাল, حال - جِرَاحَةً, حال ও ذوالحال মিলে فاعل, মুযাফ ও মুযাফ ইলাই মিলে মাফউলে বিহী, فِىْ হরফে জার, حَشَاىَ মুযাফ ও মুযাফ ইলাই عَيْنَكِ মিলে মাজরূর, জার-মাজরূর মিলে متعلق - مَثَّلَتِ ফে'লের সাথে, ফে'ল তার ফায়েল ও متعلق এবং মাফউলেবিহীকে নিয়ে جمله فعليه হয়ে مبين। فاء হরফে তাফ্সীর, تَشَابَهَا ফে'ল, যমীর هُمَا ذوالحال. كِلْتَا মুযায هُمَا মুযাফ ইলাই, মুযাফ-মুযাফ ইলাই মিলে মুব্তাদা, نَجْلَاءُ খবর। মুব্তাদা ও খবর মিলে جمله خبريه হয়ে حال, حال ও যুলহাল মিলে فاعل, فعل - تَشَابَهَا ও فاعل মিলে جمله فعليه হয়ে بيان।

٤٢- نَفَذَتْ عَلَىَّ السَّابِرِىَّ وَرُبَّمَا * تَنْدَقُّ فِيْهِ الصَّعْدَةُ السَّمْرَاءُ

অর্থ : ঐ দৃষ্টি বা দৃষ্টির তীর মজবুত লোহার পোশাক ভেদ করে আমার দেহে লেগে গেছে, অথচ অধিকাংশ পিঙ্গল বর্ণের সোজা তীর ঐ পোশাকে লাগলে ভেঙ্গে যায়।

অর্থাৎ সুন্দরীদের দৃষ্টির তীর আমার দেহের মজবুত লোহার পোশাককে ছিদ্র করে সীনা ভেদ করে আমার অন্তরে এসে লেগেছে, অথচ আমার পরিধানের লোহার পোশাক এত মজবুত যে, সর্বপ্রকারের শক্তিশালী তীর থেকে আমার সীনাকে হেফাজত করতে পারে, কিন্তু দৃষ্টির তীর থেকে হেফাজত করতে পারে না। দৃষ্টির তীর অন্যান্য সকল তীরের চেয়ে মজবুত ও শক্তিশালী, এ তীরকে লোহার পোশাক রোধ করতে পারে না।

বিশ্লেষণ : نَفَذَتْ বাবে ن থেকে م - نَفْذًا - نُفُوْذًا ও - نَفَاذًا - কার্যকর হওয়া, বাস্তবায়িত হওয়া, সম্পন্ন হওয়া, বের হয়ে যাওয়া, ছিদ্র করে পার হওয়া, বিদ্ধ করা, জারি হওয়া, চালু হওয়া, পূর্ণ হওয়া। বাবে مفاعله থেকে ফয়সালার জন্য যাওয়া। বাবে افعال ও تفعيل থেকে ছিদ্র করে পার হয়ে যাওয়া, ভেদ করা, কার্যকর করা, বাস্তবায়িত করা, সম্পন্ন করা, বিদ্ধ করানো।

نَافِذٌ সর্বপ্রকার কাজ সমাপ্তকারী, কার্যকর, সম্পন্ন, বাস্তবায়িত, সফল, বিদ্ধকারী।

اَلسَّابِرِىُّ শাহ্পুরের বাদশার দিকে নিসবত করা হয়েছে, শাহ্পুর পারস্যের একটি শহর, এ নিসবত قياس-এর খেলাপ করা হয়েছে। কেননা, শাহ্পুর আজমী শব্দ, ওখানের লোহার পোশাক শক্ত ও মজবুত হওয়ার কারণে প্রসিদ্ধ, سَابِرِىٌّ বললে ওখানের লোহার পোশাককেই বুঝায়।

رُبَّتَمَا - رُبَّمَا - رُبَّةً - رُبَّ - رُبَمَا - হরফে جر, বাক্যের চাহিদা মোতাবেক تكثير -এর এবং تقليل -এর فائده দেয়। نكره র উপর داخل হয় এবং কোনো অর্থ হয় না, আর نكره -এর জন্য শর্ত হচ্ছে موصوف হতে হবে, আর এর সাথে যদি ما দাখেল হয় তখন عمل করে না।

تَنْدَقُّ মাদ্দা دَقَّ, واحد مؤنث غائب - بحث مضارع معروف বাবে انفعال থেকে চূর্ণ হওয়া, চিকন হওয়া, ভেঙ্গে যাওয়া। বাবে ض থেকে م - دِقَّةً সূক্ষ্ম হওয়া, শরু হওয়া, পাতলা হওয়া, যথার্থ হওয়া, চিকন হওয়া, ছোট হওয়া, সূক্ষ্ম ও কঠিন হওয়া। বাবে ن থেকে م - دَقًّا - চূর্ণ করা, আঘাত করা, (দরজায়) কড়া নাড়া, (ঘণ্টা) বাজা, বাজানো, اَلشَّيْئَ ভেঙ্গে ফেলা, প্রকাশ করা, اَلْبَابَ দরওয়াজা খট্‌খটানো। বাবে افعال থেকে চিকন করা। বাবে مفاعله থেকে চিকন করা, ক্ষীণ করা। বাবে تفاعل থেকে চিকনের ক্ষেত্রে মোকাবেলা করা। বাবে استفعال থেকে পাত্‌লা এবং চিকন হওয়া।

دِقَّةٌ সূক্ষ্ম মাটি, নিমক, ধনিয়া, সৌন্দর্যতা। دَقِيْقٌ চিকন, ক্ষুদ্র, শস্যচূর্ণ, সূক্ষ্ম ময়দা, মিহীন, সরু আটা, পাতলা, যত্নবান, জটিল, গুরুতর, কঠিন ব্যাপার, অল্প, বহুবচন اَدِقَّةٌ ও اَدِقَّاءُ। دَقَّاقٌ আটা পিষনেওয়ালা। مُدَقَّقَةٌ (গোশ্‌তের) কিমা।

اَلصَّعْدَةُ সোজা তীর। صَعْدَاءُ কষ্ট। صُعَدَاءُ (চিন্তা বা ক্লান্তির কারণে গভীর) দীর্ঘশ্বাস। বাবে س থেকে م - صُعُوْدًا - صَعْدًا - صُعُدًا - আরোহণ করা, উপরে উঠা, বৃদ্ধি পওয়া, فِى السُّلَّمِ সিঁড়ির উপর উঠা বা চড়া। বাবে تفعيل থেকে আরোহণ করানো, উপরে উঠানো। বাবে افعال থেকে আরোহণ করানো, উপরে উঠানো, আরোহণ করা, ঊর্ধ্বে গমন করা, ভ্রমণ করা, মক্কায় যাওয়া, فِى الْاَرْضِ উঁচু জমিনের দিকে যাওয়া। বাবে تفعل ও تفاعل থেকে বৃদ্ধি পাওয়া, চড়া, উপরে উঠা। বাবে افتعال থেকে চড়া, উপরে উঠা। صَعِيْدٌ মাটি, কবর, রাস্তা, মৃত্তিকা, ভূমি, উচ্চভূমি, মালভূমি, পরিধি, ক্ষেত্র, জমিনের উপরের অংশ, বহুবচন صُعُدٌ - صُعُدَاتٌ - صُعْدَانٌ।

اَلسَّمْرَاءُ তামাটে, তম্রবর্ণ, পিঙ্গলবর্ণ, এটা صيغه صفت - اَسْمَرُ -এর مؤنث - اَلسَّمْرَاءُ। سَمْرَاءُ গেউ, গেউ এর আটা যা থেকে ভূষা পৃথক করা হয়নি। سَمِيْرِيَّةٌ এক প্রকার নৌকা। سَمِيْرٌ রাত্রে গল্প শুনানেওয়ালা, জমানা। مِسْمَارٌ পেরেগ, কীলক, গোঁজ, পিন, গজাল, বহুবচন مَسَامِيْرُ।

বাবে ن থেকে م - سَمْرًا নৈশ আলাপ করা, গল্প বলা, কেস্‌সা বর্ণনা করা, রাতে কিচ্ছা - কাহিনী বলা। বাবে ض - ن থেকে م - سَمْرًا এবং বাবে تفعيل থেকে اللَّبَنَ দুধকে পানির সাথে মিলায়ে পাত্‌লা করা, بصله اَلْخَمْرَ শরাব পান করা, اَلْبَابَ দরওয়াজা ইত্যাদিকে গজাল দ্বারা মজবুত করা, اَلسَّهْمَ তীর চালানো। বাবে ك থেকে م - سُمْرَةً সাদা-কালোর মাঝা-মাঝি রংওয়ালা হওয়া, তামাটে হওয়া। বাবে مفاعله থেকে রাত্রে কথাবার্তা বলা, কিছ্‌ছা-কাহিনী বলা। বাবে تفعل থেকে গজাল লাগার কারণে মজবুত হওয়া। বাবে تفاعل থেকে রাত্রে পরস্পর কথা বলা।

তারকীব : نَفَذَتْ ফে'ল, যমীর هِيَ যুলহাল, عَلَيَّ জার-মাজরূর মিলে معطوف عليه। اَلسَّابِرِيُّ و হরফে عطف, رُبَّ হরফে জার, مَا - ইসমে موصوف। تَنْدَقُّ ফে'ল, فِيْهِ মুবতাদায়ে مؤخر। جار-মাজরূর মিলে ফে'লের সাথে متعلق, اَلصَّعْدَةُ السَّمْرَاءُ - موصوف ও صفت মিলে فاعل, فعل তার فاعل ও متعلق কে নিয়ে جمله فعليه হয়ে بتاويل مفرد - مَا মউসূফার صفت, সিফত ও موصوف মিলে মাজরূর, জার ও মাজরূর মিলে معطوف عليه - على -এর معطوف। معطوف عليه ও معطوف মিলে- مَوْجُوْدٌ শিবহে ফে'লের সাথে متعلق, শিবহে فعل তার متعلق -কে নিয়ে শিবহে جمله হয়ে খবরে مقدم, مبتدأ مؤخر ও خبر مقدم মিলে جمله خبريه হয়ে هِيَ যুলহালের حال, حال ও ذوالحال মিলে فاعل, فعل তার فاعل -কে নিয়ে جمله فعليه।

٤٣- اَنَا صَخْرَةُ الْوَادِىْ اِذَامَا زُوْحِمَتْ * وَاِذَا نَطَقْتُ فَاِنَّنِىْ الْجَوْزَاءُ

٤٤- وَاِذَا خَفِيْتُ عَلَى الْغَبِىِّ فَعَاذِرٌ * اَنْ لَا تَرَانِىْ مُقْلَةٌ عَمْيَاءُ

٤٥- شِيَمُ اللَّيَالِىْ اَنْ تُشَكِّكَ نَاقَتِىْ * صَدْرِىْ بِهَا اَفْضَى اَمِ الْبَيْدَاءُ

٤٦- فَتَبِيْتُ تَسْئِدُ مُسْئِدًا فِىْ نَيِّهَا * اِسْآدُهَا فِى الْمَهْمَةِ الْاِنْضَاءُ

٤٧- اَنْسَاعُهَا مَمْغُوْطَةٌ وَخِفَافُهَا * مَنْكُوْحَةٌ وَطَرِيْقُهَا عَذْرَاءُ

٤٨- يَتَلَوَّنُ الْخِرِّيْتُ مِنْ خَوْفِ التَّوٰى * فِيْهَا كَمَا تَتَلَوَّنُ الْحِرْبَاءُ

٤٣- اَنَا صَخْرَةُ الْوَادِىْ اِذَا مَا زُوْحِمَتْ * وَاِذَا نَطَقْتُ فَاِنَّنِىْ الْجَوْزَاءُ

অর্থ : আমি (সুদৃঢ়তা ও মজবুতির বেলায়) নালার শক্ত পাথর, যখন স্রোতের সাথে মোকাবেলা হয় এবং যখন আমি কথা বলি উচ্চাঙ্গের ভাষায়, তখন আমি উচ্চ মর্যাদায় জাওযা নক্ষত্র।

অর্থাৎ - কবি বলছে যে, আমি পুক্ত নিয়ত ও ইচ্ছাকে পূর্ণ করার বেলায় পানি প্রবাহিত হওয়ার নালার মজবুত ও শক্ত পাথরের ন্যায়, যার সাথে স্রোতের অসংখ্যবার মোকাবেলা হয়, কিন্তু স্রোতের গতি ও ধাক্কা কখনো ঐ পাথরকে তার স্থান থেকে বিন্দুমাত্র হঠাতে পারে না এবং বাকপটুত্বে ও অনর্গল বক্তৃতায় আমি এমন যে, যখন কথা বলি- তখন জাওযা হয়ে যাই।

জাওযা আকাশের একটি নক্ষত্র বা গ্রহের নাম, তৎকালে আরবদের এ ধারণা ছিল যে, যে সন্তান জাওযা উদিত থাকাবস্থায় ভূমিষ্ঠ হয়– সে বড় বাকপটু ও অনলবর্ষি হয়, আর যদি কেউ স্বয়ং জাওযা হয়ে যায়, তবে সে যে কত বড় বাকপটু ও অনলবর্ষি হবে তা বলার অবকাশ রাখে না। কবি বলে, আমি সেই ব্যক্তি, স্বয়ং জাওযা।

বিশ্লেষণ : صَخَرَةٌ ও صَخْرَةٌ প্রস্তর খণ্ড, শিলা খণ্ড, মজবুত বড় পাথর, চাটান, বহুবচন صَخَرَاتٌ - صُخُوْرَةٌ - صُخُوْرٌ - صَخْرٌ - صَخَرٌ। বাবে تفعيل থেকে বাধ্যগত করা। বাবে افعال থেকে পাথরী জমিন হওয়া, প্রস্তরময় জমিন হওয়া।

اَلْوَادِىْ উপত্যকা, নদী, নদীর তলদেশ, পথ, রাস্তা, পাহাড় বা টিলাসমূহের মাঝে ঐ প্রসস্ত স্থান যেটা দিয়ে পাহাড়ের পানি বা টিলার পানি প্রবাহিত হয়, বহুবচন اَوْدِيَةٌ - اَوَادِيَةٌ - اَوْدَاءُ - اَوْدَاهٌ। اَلْوَدِىُّ ধ্বংস, হালাকত। اَلْمُوْدِىْ সিংহ। اَلْوَدِىُّ খেজুরের ছোট চারা। বাবে ض থেকে وَدْيًا - م ও দিয়া হত্যাকারীর উপর ধার্যকৃত ক্ষতি পূরণ দেওয়া, রক্তমূল্য আদায় করা, بصله الامر নিকটে করা। বাবে افعال থেকে ধ্বংস হওয়া, মরে যাওয়া, নষ্ট হওয়া, بصله به ধ্বংস করা, মেরে ফেলা, নষ্ট করা, নিয়ে যাওয়া। বাবে افتعال থেকে খুনের বদ্‌লা (মাল) নেওয়া। বাবে استفعال থেকে স্বীকার করা। دِيَةٌ খুনের বদ্‌লা, রক্তমূল্য, হত্যাকারীর উপর ধার্যকৃত ক্ষতিপূরণ।

اِذَا - জামানায়ে مستقبل-এর জন্য ظرف এবং শর্তের মা'নার ও متضمن হয়, اذا - হরফে مفاجاة ও বটে, যেমন– خَرَجْتُ فَاِذَا اَسَدٌ بِالْبَابِ আমি বের হয়েছি হঠাৎ দরওয়াজার কাছে সিংহ দেখতে পেলাম। কখনো اِذَا-এর সাথে مَا বেশ্‌তী মিলিত হয়।

زُوْحِمَتْ মাদ্দা زَحْمٌ, بحث ماضى مجهول - واحد مؤنث غائب বাবে مفاعله থেকে চাপাচাপি করা, ঠেলাঠেলি করা, ধাক্কা দেওয়া, তঙ্গী করা, সংকীর্ণ করা। বাবে ف থেকে زَحْمًا - م

زِحَامٌ সংকীর্ণ করা, ভিড় করা, চাপ দেওয়া, চাপাচাপি করে বসা। বাবে افتعال ও تفاعل থেকে اَلْقَوْمُ একে অপরকে কুণ্ঠাসা করা। يَوْمُ الزِّحَامِ কিয়ামতের দিন। زَحْمٌ ভীড়কারী লোক। مِزْحَمٌ অনেক ভিড়কারী।

اَلْجَوْزَاءُ মিথুনরাশি, রাশিচক্রের তৃতীয় রাশি। আকাশের একটি গ্রহের নাম, তৎকালের আরববাসীদের এ বিশ্বাস ছিল যে, এ সময় সৌভাগ্যের নক্ষত্রসমূহ থেকে কোনো নক্ষত্র যদি এ গ্রহের সময় উদিত হয়ে এ গ্রহের সাথে মিলে– আর ঠিক এ সময় কোনো সন্তান জন্মে তবে অবশ্যই এ সন্তান কথায় পটু ও অনলবর্ষী হবে। ঐ বকরিকেও جَوْزَاءُ বলা হয়– যে বকরি কালো হয় এবং মাঝের অংশ সাদা হয়। جَوْزُ مَاثِلٌ ধুতুরা। جَوْزُ هِنْدِيٌّ নারিকেল। جَوْزٌ আখরোটের গাছ, আখরোট। جُوَازٌ পিপাসা।

বাবে ن থেকে مَجَازًا ও جَوَازًا - جُؤُوْزًا - جَوْزًا বৈধ হওয়া, জায়েজ হওয়া, অতিক্রম করা, চলা, اَلْمَكَانَ অতিক্রম করা, اَلْبَيْعَ বেচাকিনা পুরা করা, مصدر - جَوْزًا জায়েজ হওয়া, عَنِ الصَّيْدِ শিকারকে ছিদ্র করে বের হয়ে যাওয়া। বাবে تفعيل থেকে বৈধ করা, বৈধ ঘোষণা করা, অনুমোদন করা, অতিক্রম করা, اَلْاَمْرَ জায়েজ সাব্যস্ত করা, اَلْحُكْمَ জায়েজ মনে করা, رَأْيَهٗ জারি করা। বাবে مفاعله থেকে اَلْمَكَانَ আগে বেড়ে যাওয়া, عَنِ الذَّنْبِ ক্ষমা করা, اَلرَّجُلَ অনুমতি দেওয়া। বাবে افعال থেকে অনুমতি দেওয়া, ক্ষমতা দেওয়া, বৈধ করা, اَلشَّيْءَ জায়েজ করা, اَلرَّجُلَ অনুমতি দেওয়া, পুরস্কার দেওয়া। বাবে تفعل থেকে সহ্য করা, অন্যায়কে না দেখা, অন্যায়কে গোপন করা, ক্ষমা করা। বাবে تفاعل থেকে بصله عَنْ অন্যায়কে না দেখা এবং ক্ষমা করে দেওয়া। বাবে افتعال থেকে চলা, بِالْمَكَانِ অতিক্রম করা।

তারকীব : اَنَا মুব্‌তাদা, مِثْلُ মাহ্‌যূফ- মুযাফ, صَخْرَةٌ মুযাফ ইলাই হয়ে মুযাফ, اَلْوَادِيْ মুযাফ ইলাই, مِثْلُ তার উভয় মুযাফ ইলাইকে নিয়ে খবর, মুব্‌তাদা-খবর মিলে جزاء مقدم। اِذَامَا যরফ শর্তের অর্থে। زُوْحِمَتْ ফে'ল, যমীর هِيَ ফায়েল, ফে'ল ও ফায়েল মিলে **جمله فعليه** হয়ে **شرط** জায়েল মিলে **جمله شرطيه** হয়ে-মা'তূফ আলাই। و হরফে আতফ, اِذَا **شرط مؤخر** ও **جزاء مقدم**, **مؤخر** হরফে **شرط**, نَطَقْتُ ফে'ল, যমীর اَنَا ফায়েল, ফে'ল ও ফায়েল মিলে **جمله فعليه** হয়ে **شرط**। فاء জাযাইয়া, اِنَّنِيْ - اِنَّ হরফে **مشبه بالفعل**, نِيْ ইসমে اِنَّ, اَلْجَوْزَاءُ খবরে اِنَّ। اِنَّ তার ইস্‌ম ও খবর নিয়ে **جمله اسميه خبريه** হয়ে **جزاء**, **شرط** ও **جزاء** মিলে **جمله شرطيه** হয়ে **معطوف اول**।

٤٤- وَاِذَا خَفِيْتُ عَلَى الْغَبِيِّ فَعَاذِرٌ * اَنْ لَا تَرَانِيْ مُقْلَةٌ عَمْيَاءُ

অর্থ : এবং যখন আমার জ্ঞান ও মর্যাদা বিবেকহীন বেকুবের কাছে গোপন থেকে যায়, তখন আমি তাকে মাজুর মনে করি, কেননা অন্ধচোখ আমাকে দেখতে পারবে না।

অর্থাৎ কোনো জ্ঞানশূন্য ও বিবেকহীন ব্যক্তি যদি আমার ইল্‌ম ও মর্যাদা সম্পর্কে না জানে, তবে সে মাজুর-অক্ষম, যেমনিভাবে চোখের অন্ধ কিছুই দেখে না, তেমনিভাবে বিবেকের অন্ধ আমার উচ্চ মর্যাদাকে বুঝে না-দেখে না।

বিশ্লেষণ : اَلْغَبِيُّ غَبِيٌّ নির্বোধ, হাবা, হাবলা, বোকা, কম বুঝ ওয়ালা, কম জ্ঞানী, জাহেল, অজ্ঞ, বহুবচন اَغْبِيَاءُ ও اَغْبَاءُ।

বাবে س থেকে غَبًا- م ও غَبَاوَةً -وَعَنْهُ بصله الشَّيْءَ নির্বোধ হওয়া, বোকা হওয়া, অজ্ঞ হওয়া, হাবা হওয়া, বিবেকহীন হওয়া, স্মরণশক্তি কম হওয়া, بصله عَلَى গোপন থাকা, অজানা থাকা। বাবে

تفاعل থেকে অবহেলা করা। বাবে تفعل ও استفعال থেকে কাউকে হাবা মনে করা, জ্ঞানহীন মনে করা, কাউকে জ্ঞানশূন্য জানা। বাবে تفعيل থেকে গোপন করা, লুকানো, بصله الشَّعْرَ চুলকে ছোট করা, মূল উৎপাটন করা। বাবে افعال থেকে بصله السَّحَابُ বৃষ্টি কম বর্ষণ করা।

عَاذِرٌ فَعَاذِرٌ - واحد مذكر - بحث اسم فاعل, বাবে ض থেকে م - عُذْرًا - عُذُرًا - مَعْذُرَةً - مَعْذِرَةً - عُذْرَى ওজর মেনে নেওয়া, কৈফিয়ত গ্রহণ করা, ক্ষমা করে দেওয়া, দোষ থেকে মুক্ত করা, ওজর কবুল করা। বাবে ض থেকে م - عَذْرًا ও عُذْرًا গুনাহ বেশি হওয়া, - بصله الغُلَامَ ছেলেকে খত্‌না করানো। বাবে تفعيل থেকে ওজর পেশ করার ক্ষেত্রে مبالغه করা। م - عَذْرًا বাবে افعال থেকে ক্ষমা করা, অভিযোগ থেকে অব্যাহতি দেওয়া, দোষ থেকে মুক্ত করা, بصله الرَّجُلُ ওজর প্রকাশ করা, بصله فِى الْاَمْرِ ত্রুটি করা, অবহেলা করা এবং চেষ্টা না করা সত্ত্বেও চেষ্টাকারী মনে করা। বাবে مفاعله থেকে ওজর প্রমাণিত না হওয়া। বাবে تفعل থেকে কঠিন হওয়া, অসাধ্য হওয়া, অসম্ভব হওয়া, কৈফিয়ত দেওয়া, বিরত থাকা। বাবে افتعال থেকে ওজর বর্ণনা করা, ওজর পেশ করা, ক্ষমা চাওয়া, কৈফিয়ত দেওয়া, কারো ওজর গ্রহণের জন্য বলা, الرَّجُلُ ওজর ওয়ালা হওয়া, بصله اِلَى কারো কাছে ওজর পেশ করা। বাবে استفعال থেকে ওজর পেশ করা, ক্ষমা চাওয়া।

عُذْرٌ ওজর, কৈফিয়ত, অজুহাত, ক্ষমা, দলিল যার উপর ভিত্তি করে ওজর পেশ করা হয়, বিজয়তা, সফলতা, বহুবচন اَعْذَارٌ। عُذْرَةٌ কুমারিত্ব, কৌমার্য, ঘোড়ার গর্দানের পশম, কপাল, খত্‌নার চামড়া, একটি নক্ষত্র যখন সেটা উদিত হয়, তখন গরমি বেড়ে যায়, গলার হুল্‌কুমের ব্যথা, বহুবচন عُذَرٌ। عَذِرَةٌ পায়খানা, গম থেকে যেগুলো খারাপ বের হয়, বাড়ির সামনের আঙ্গিনা, বহুবচন عَذِرَاتٌ। عَاذُوْرٌ গলার ব্যথা, চিহ্ন, বহুবচন عَوَاذِيْرُ। مِعْذَارٌ ওজর, বাহানা, অজুহাত, বহুবচন مَعَاذِيْرُ। مَعْذُرَةٌ - عُذْرَى - مَعْذِرَةٌ مَعْذَرَةٌ ওযর, বাহানা, বহু: مَعَاذِرُ।

مُقْلَةٌ অক্ষিগোলক, চক্ষু, চোখ, বহুবচন مُقَلٌ - مُقْلَاتٌ।

বাবে ن থেকে م - مَقْلًا দেখা, بصله فِى الْمَاءِ পানিতে ডুব দেওয়া। বাবে افتعال থেকে বারবার ডুব দেওয়া।

مَقْلَةٌ কূপের তলদেশ, কঙ্কর। مَقْلٌ কূপের তলা, কূপের তলদেশের মাটি বা কঙ্কর, নদী বা সাগরে ডুব দেওয়ার স্থান।

তারকীব : হরফে وَ : عطف . اِذَا (متضمن معنى الشرط) خَفِيْتُ ফে'ল, যমীর اَنَا - فاعل, جمله عَلَى الْغَبِيِّ জার-মাজরূর মিলে ফে'লের সাথে متعلق। فعل তার فاعل ও متعلق-কে নিয়ে جمله فعليه হয়ে شرط। فاء জাযাইয়া, اَنَا মুবতাদা মাহযূফ, عَاذِرٌ শিবহে فعل, فِىْ হরফে জার মাহযূফ। اَنْ . مصدريه - لَاتَرَا - فعل, نى - مفعول به, مُقْلَةٌ عَمْيَاءُ - موصوف ও صفت মিলে فاعل। فعل তার فاعل ও مفعول به-কে নিয়ে جمله فعليه হয়ে بتاويل مفرد মাজরূর, জার ও মাজরূর মিলে শিবহে ফে'লের সাথে متعلق। عَاذِرٌ শিবহে فعل তার متعلق-কে নিয়ে শিবহে جمله হয়ে مبتدأ - اَنَا মাহযূফের خبر, مبتدأ ও خبر মিলে جمله اسميه হয়ে جزاء, شرط ও جزاء মিলে جمله شرطيه হয়ে معطوف।

৪৫- شِيَمُ اللَّيَالِيْ اَنْ تُشَكِّكَ نَاقَتِيْ * صَدْرِيْ بِهَا اَفْضٰى اَمِ الْبَيْدَاءُ

অর্থ : রাতের বৈশিষ্টসমূহ হচ্ছে যে, ঐ রাতগুলো আমার উটনীকে সন্দেহের মধ্যে ফেলে দেয়– ঐ রাতগুলোতে আমার সীনা বেশী প্রশস্ত, না ময়দান (জঙ্গল)?

অর্থাৎ কবি বলে যে, আমি যখন রাত্রের অন্ধকারে ভ্রমণ করি, তখন উট্‌নী কখনো আমার সীনার (সাহসের) দিকে তাকায়, আবার কখনো নিজের সামনে প্রশস্ত ময়দান ও জঙ্গলের দিকে তাকায়, তখন সে সিদ্ধান্ত করতে পারে না যে, তার সামনের ময়দান ও জঙ্গল বেশি প্রশস্ত, না তার উপর আরোহণকারীর সীনা ও সাহস বেশি প্রসস্ত? তাই অন্ধকার রাত্রের বৈশিষ্ট্যই হচ্ছে আমার উটনীকে সন্দেহে ফেলা, আর সাহস ও হিম্মত অধিক প্রশস্ত হওয়া বীর পুরুষের নিদর্শন।

বিশ্লেষণ : شِيَمٌ বহুবচন, একবচন شِيْمَةٌ ও شِنْمَةٌ অর্থ– প্রকৃতি, স্বভাব, চরিত্র, মেজাজ, অভ্যাস, জন্মগত বৈশিষ্ট্য। شِيَمٌ ঐ জমিন যা এখনো পর্যন্ত খনন করা হয়নি। شَيَامٌ নরম জমিন, মাটি। شِيَامٌ মাটি, ইঁদুর, বহুবচন شِيَمٌ। شَامَةٌ (দেহের) তিল, তিলক, সৌন্দর্যতিলক, জমিনের কালো দাগ, চাঁদের কালো দাগ, কালো উট্‌নী, বহুবচন شَامٌ - شَامَاتٌ।

বাবে ض থেকে م - شَيْمًا শরীরে তিল ওয়ালা হওয়া, صيغه صفت مذكر - اَشْيَمُ এবং مؤنث - شَيْمَاءُ বহুবচন شِيْمٌ ও شُوْمٌ। বাবে تفعيل - افعال - انفعال ও افتعال থেকে فِى الشَّيْئِ দাখেল হওয়া, প্রবেশ করা। বাবে تفعل থেকে بصله اَبَاهُ অভ্যাস ও খাসলতে বাপের মতন হওয়া। الشَّيْبُ বার্দ্ধক্য গালেব হওয়া, বার্দ্ধক্য ফুটে উঠা।

تُشَكِّكُ মাদ্দা شَكٌّ, صيغه واحد مؤنث غائب - بحث مضارع معروف বাবে تفعيل থেকে সন্দিহান করা, সন্দেহের মধ্যে ফেলা। বাবে ن থেকে م - شَكًّا সন্দেহ পোষণ করা, সন্দেহ করা, সন্দিহান হওয়া, عَلَيْهِ الْاَمْرُ সন্দেহযুক্ত হওয়া। বাবে س থেকে م - شَكًّا - بصله اِلَيْهِ ধাবিত হওয়া। বাবে تفعل থেকে সন্দেহ করা, সংশয় পোষণ করা, সন্দেহ প্রবণ হওয়া। شَكٌّ - সংশয়, সন্দেহ, অনিশ্চয়তা, ইঁদুর মারার এক প্রকার ঔষধ, বহুবচন شُكُوْكٌ। شِكَّةٌ অস্ত্র, লাক্‌ড়ী, বহু: شِكَكٌ। شُكَّةٌ দূরত্ব। شِكَاكَةٌ জমিনের কিনারা। شَكِيْكَةٌ পদ্ধতি, অভ্যাস, ফেরকা, ফলের টুকরী, বহুবচন شَكَائِكُ। مِشَكٌّ ছিদ্র বা গর্ত করার যন্ত্র, লোহার পোশাক, বহুবচন مَشَاكٌّ।

نَاقَةٌ উট্‌নী, উষ্ট্রী, বহুবচন نَاقٌ - نُوْقٌ - اَنْوُقٌ - نَاقَاتٌ - جج - اَيَانِقُ ও نِيَاقَاتٌ। نَوْقَةٌ তীক্ষ্ণ বুদ্ধি, যোগ্যতা, হুঁশিয়ারী। نَوْقٌ সামান্য লালের সাথে মিশ্রিত সাদা। نِيْقٌ পাহাড়ের চূড়া, পাহাড়ের উঁচু জায়গা, বহুবচন نِيَاقٌ - اَنْيَاقٌ ও نُيُوْقٌ।

বাবে ن থেকে م - نَوْقًا গোশ্‌ত থেকে চর্বি পৃথক করা। বাবে تفعيل থেকে اَلْجَمَلَ উটকে পরিপাটি করা, بصله الشَّيْئَ তরতীব দেওয়া, সুশৃঙ্খল করা। বাবে استفعال থেকে اَلْجَمَلَ উটনীর মতন হওয়া।

صَدْرِيْ صَدْرٌ বক্ষ, বুক, অন্তর, হৃদয়, সম্মুখভাগ, নেতা, শুরু, প্রথম শ্লোকার্ধ, সীনা, প্রত্যেক বস্তুর প্রথমাংশ, প্রত্যেক বস্তুর সামনের উপরের অংশ, প্রত্যেক বস্তুর টুকরা, رَئِيْسُ الصَّدْرِ الْاَعْظَمِ - صَدْرُ الْقَوْمِ প্রধান মন্ত্রী, বহুবচন صُدُوْرٌ। صَدْرِيٌّ ওয়াস্কোট। اَصْدَرُ মজবুত বড় সীনা ওয়ালা। صَادِرٌ ফেরত আনেওয়ালা। صَدَرٌ সফর থেকে ফেরত। صُدْرَةٌ সীনা অথবা সীনার উপরের অংশ।

বাবে ن ও ض থেকে م - صَدْرًا ও مَصْدَرًا বের হওয়া, বাহিরে যাওয়া, উদ্ভূত হওয়া, সঙ্ঘটিত হওয়া, প্রকাশিত হওয়া, জয়ী হওয়া, بصله عَنْ ফেরত আসা, ওয়াপেস হওয়া, بصله اِلٰى ধাবিত হওয়া। اَلْاَمْرُ সৃষ্টি হওয়া, হাসেল হওয়া, পতিত হওয়া। صَدْرًا সীনার উপর মারা। বাবে

تفعيل থেকে রপ্তানি করা, বের করা, ভূমিকা লেখা, ফেরত দেওয়া, আগে বাড়ানো, নেতা বানানো, সভাপতির পদে বসানো। বাবে افعال থেকে ফেরত দেওয়া, প্রকাশ করা, বের করা, ইস্যু করা, জারি করা। বাবে مفاعله থেকে বারবার চাওয়া, কঠোরতার সাথে চাওয়া। বাবে تفعل থেকে মজলিসের সামনে বসা।

اَفْضٰى - واحد مذكر ,بحث اسم تفضيل বাবে ن থেকে م - فَضَاءً - فُضُوًّا - اَلْمَكَانُ জায়গা প্রশস্ত হওয়া, খালি হওয়া। বাবে افعال থেকে জায়গা প্রশস্ত করা, প্রশস্ত জায়গার দিকে নিয়ে যাওয়া, بصله اِلٰى পৌঁছানো, মিলিত হওয়া, সান্নিধ্যে আসা। বাবে تفعيل থেকে খালি করা, শূন্য করা। فَضَاءٌ প্রশস্ত জমিন, ময়দান, বহুবচন اَفْضِيَةٌ।

اَلْبَيْدَاءُ অনাবাদ স্থান, নির্জন প্রান্তর, মরুভূমি, বড় ময়দান, বড় জঙ্গল, বহুবচন– بَيْدَا وَاتٌ। بَيْدَانَةٌ গাধী, জঙ্গলী গাধী। بَيْدَ অর্থ– غَيْرَ ,بَيْدَ সর্বদা এমন বাক্যের দিকে اضافت হয় যে বাক্যের শুরুতে اَن থাকে, যেমন– بيدان অর্থ– তবে, কিন্তু, তাছাড়া, তবুও।

বাবে ض থেকে م- بَيْدًا - بَيَادًا - بُيُوْدًا - بَيْدُوْدَةً ধ্বংস হওয়া। বাবে افعال থেকে ধ্বংস করা।

তারকীব : فعل - تُشَكِّكَ ,مصدريه ,مبتدأ اَنْ হরফে شِيَمُ اللَّيَالِيْ মুযাফ-মুযাফ ইলাই মিলে যমীর فاعل هِيَ ,نَاقَتِيْ মুযাফ-মুযাফ ইলাই মিলে مفعول به اول, أ - হাম্‌যায়ে استفهام মাহযূফ, মুযাফ, ياء - ذوالحال متكلم - بِهَا বমা'না فِيْهَا জার-মাজরূর মিলে ثَابِتًا শিবহে ফে'লের সাথে متعلق। শিবহে فعل তার متعلق-কে নিয়ে শিবহে جمله হয়ে, حال ও ذوالحال মিলে مفضل (তার شبه فعل - تفضيل ইস্‌মে اَفْضٰى। مبتدأ মুযাফ ইলাই, মুযাফ-মুযাফ ইলাই মিলে عَلَيْهِ অর্থাৎ مِنَ الْبَيْدَاءِ মাহযূফ। مِنْ হরফে জার, اَلْبَيْدَاءِ - মাজরূর, জার-মাজরূর মিলে শিবহে ফে'লের সাথে متعلق। শিবহে فعل তার متعلق-কে নিয়ে শিবহে جمله হয়ে– (معطوف عليه। اَفْضٰى - مفضل عَلَيْهِ - اَفْضٰى مِنَ الْبَيْدَاءِ মাহযূফ। اَلْبَيْدَاءِ (مبتداء ,এর পরেও عطف ,اَمْ হরফে শিবা فعل ,مِنَ الْبَيْدَاءِ জার-মাজরূর মিলে শিবা ফেয়লের সাথে متعلق। শিবা فعل তার متعلق কে নিয়ে শিবহে جمله হয়ে خبر ,مبتدأ ও خبر মিলে جمله خبريه হয়ে معطوف। معطوف عليه ও معطوف মিলে عاطفه হয়ে صدرى بها মুব্‌তাদার خبر ,مبتدأ ও خبر মিলে مفعول به ثانى। فعل তার যমীর فاعل ও مفعول به- بتاويل مفرد - خبر ,مبتدأ ও উভয় خبر -কে নিয়ে جمله فعليه হয়ে মিলে جمله اسميه خبريه।

٤٦- فَتَبِيْتُ تُسْئِدُ مُسْئِدًا فِيْ نَيِّهَا * اِسْأدُهَا فِي الْمَهْمَهِ الْاِنْضَاءُ

অর্থ : অতঃপর আমার উটনী রাতভর চলার পথে জাগ্রত থেকে রাত অতিবাহিত করছে– এমতাবস্থায় যে, দুর্বলতা এর চর্বিতে এত দ্রুত আছর করছে– যেমনভাবে ঐ উটনী ভয়াতুর প্রশস্ত ময়দানে কিনারার দিকে দ্রুত চলছে।

অর্থাৎ কবি তার উটনীর প্রশংসায় বলেছে যে, তার উটনী কঠোর পরিশ্রমী, পুরা রাত ক্ষিদে ও পিপাসার কষ্টকে সহ্য করে চলছে, পানাহারের কিছু না পাওয়ার কারণে উটনীর চর্বি কমছে, আর উটনী ভয়াতুর ময়দান অতিক্রম করে কিনারায় পৌঁছার চেষ্টা করছে।

বিশ্লেষণ : فَتَبِيْتُ - فاء - تعقيب -এর জন্য, تَبِيْتُ - واحد مؤنث غائب - بحث مضارع معروف বাবে ض ও س থেকে مصدر - بَيْتًا - بَيَاتًا - بَيْتُوْتَةً - مَبِيْتًا ও مَبَاتًا রাত কাটানো হওয়া, থাকা, রাত্রি যাপন করা, فُلَانًا وَبِهِ وَعِنْدَهُ কারো কাছে রাত্রে পৌঁছা। بَيْتًا

করা, জট্ট بَيَّتَ ঘর বানানো। বাবে افعال থেকে রাত্রি যাপন করানো। বাবে استفعال থেকে রাত্রের খোরাক ব্যবস্থা করা। বিয়ে করা, الرَّجُلَ বিয়ে করানো। বাবে تفعيل থেকে الشَّيْءَ রাত্রে কিছু بصله الرَّجُلُ - مصدر

بَيْتُ الرَّجُلِ। اَبَابِيْتُ ও بِيُوْتَاتٌ جج اَبْيَاتٌ ও بُيُوْتٌ ঘর, বাড়ী, ভদ্রতা, বহুবচন بَيْتٌ আপনজন, ঘরের সদস্যগণ, بَيْتُ الشِّعْرِ ঐ ছন্দ মিলানো বাক্য- যার দু'টি পার্ট থাকে। بَيْتٌ بِيْتَةٌ ও بِيْتٌ ইসলামী রাষ্ট্রীয় ব্যাংক। اَلْبَيْتُ الْحَرَامِ ও اَلْبَيْتُ الْعَتِيْقِ কা'বা শরীফ। اَلْمَالِ রাত্রের খোরাক। اَلْمَبِيْتُ থাকার স্থান, রাত্রি যাপনের স্থান। اَلْمُسْتَبِيْتُ ভিক্ষুক, ফকির।

تُسْئِدُ - بحث مضارع معروف - واحد مؤنث غائب, মাদ্দা سَأْدٌ, বাবে افعال থেকে সারা রাত্র চলা। বাবে ف থেকে سَأْدًا - م পান করা। سُؤَادٌ বাবে س থেকে م - سَأْدًا ও سَأْدًا গলা চিপে ধরা। লবণাক্ত পানি পান করার কারণে যে রোগ হয়। سُؤْدَةٌ অবশিষ্ট যৌবন। مِسْأَدٌ তৈল বা মধুর মশক ভাণ্ড।

نَيِّهَا - نِيٌّ চর্বি। نِيَّةٌ ইচ্ছা, নিয়ত, অভিপ্রায়, অভিলাষ, উদ্দেশ্য, মনোবাঞ্ছা, বহুবচন نِيَّاتٌ ও نَوَايَا। বাবে ض থেকে م - نِيَّةٌ নিয়ত করা, ইচ্ছা করা, মনস্থ করা, মনস্থির করা।

مَاءٌ - مَاءٌ মُرکب - مَهْمَهُ হয়েছে اَلْمَهْمَةُ দূরের জঙ্গল, অনাবাদ দেশ, জনশূন্য এলাকা, থেকে, همزه-কে هاء দ্বারা বদ্‌লানো হয়েছে, অর্থ হচ্ছে– ময়দান, বলা যেতে পারে যে, স্বয়ং ময়দান তার মধ্য দিয়ে অতিক্রমকারীকে বলে "مَاءٌ - مَاءٌ পানি-পানি", অথবা اسم فعل مَهْمَهَ অর্থ হচ্ছে– "থামো" অর্থাৎ ময়দান অনেক প্রশস্ত হওয়ার কারণে স্বয়ং ময়দান তার মধ্যদিয়ে অতিক্রমকারীকে বলে "থামো", কিছু সময় বিশ্রাম করো, তারপর চলো, এর বহুবচন مَهَامِهُ। বাবে فعللة থেকে مَهْ - مَهْ بصله فُلَانًا عَنِ السَّفَرِ সফরে যাওয়া থেকে বাধা দেয়া, কাউকে বলে ধমক দেওয়া, শাসন করা। বাবে تفعللة থেকে عَنِ الشَّيْءِ বিরত থাকা, থেমে থাকা।

الْاِنْضَاءُ বাবে افعال-এর মাদ্দা م - نَضْوٌ بصله الْبَعِيْرَ উটকে দুর্বল করা; الثَّوْبَ কাপড়কে পুরাতন করা। বাবে ن থেকে م - نَضْوًا খুলে ফেলা, বিবস্ত্র করা, টেনে বের করা, পরিধানের কাপড় খোলা, উলঙ্গ করা। বাবে تفعيل থেকে খুলে দেওয়া, বিবস্ত্র করা, اَلْبَعِيْرَ উটকে দুর্বল করা। বাবে افتعال থেকে السَّيْفَ তলোয়ারকে খাপ থেকে বের করা, الثَّوْبَ কাপড় পুরাতন করা। نِضْوٌ দুর্বল, কাহিল, কৃশ, ক্লান্ত, কমজোর জানোয়ার, পুরাতন কাপড়, লাগামের লোহা, বহুবচন اَنْضَاءٌ। نَضِيٌّ দুর্বল-হাল্‌কা-পাত্‌লা জানোয়ার। বাবে ض থেকে م - نَضْيًا - الثَّوْبَ কাপড় খোলা।

তারকীব : فَاءٌ - تفريعيه ,تَبِيْتُ - فعل ,যমীর هِيَ - ذوالحال ,فعل تسئد, যমীর هِيَ যুলহাল, مُسْئِدًا শিবহে فعل ,فِيْ হরফে জার, نِيِّهَا মুযাফ-মুযাফ ইলাই মিলে মুরাক্কাবে اضافي হয়ে মাজরূর, জার ও মাজরূর শিবা ফেয়লের সাথে متعلق। م - إِسْأَادٌ শিবাহে فعل ,فِي الْمَهْمَهِ জার-মাজরূর মিলে إِسْأَادٌ শিবহে ফে'লের সাথে متعلق, শিবহে فعل তার متعلق-কে নিয়ে শিবহে مفعول হয়ে মুযাফ, ها মুযাফ ইলাই, মুযাফ ও মুযাফ ইলাই মিলে مُسْئِدًا শিবহে ফে'লের جمله مفعول مطلق ও متعلق তার فعل শিবহে مُسْئِدًا। فاعل শিবহে ফে'লের নায়েবে الْاِنْضَاءُ ,مطلق এবং নায়েবে فاعل-কে নিয়ে শিবহে جمله হয়ে حال এবং تُسْئِدُ-এর যমীর ذوالحال মিলে تُسْئِدُ ফে'লের فاعل। فعل তার فاعل-কে নিয়ে جمله فعليه হয়ে تَبِيْتُ ফে'লের যমীর ذوالحال-এর حال ও ذو الحال মিলে فاعل ,تَبِيْتُ ফে'ল তার فاعل-কে নিয়ে جمله فعليه।

٤٧- اَنْسَاعُهَا مَمْغُوْطَةٌ وَخِفَافُهَا ٭ مَنْكُوْحَةٌ وَطَرِيْقُهَا عَذْرَاءُ

অর্থ : (আমার) উটনীর কাজাওয়া বাঁধার ফিতা (রশি) লম্বা ছিল এবং এর মোজাগুলো ফাটা ও এর চলার পথ ছিল একেবারে নতুন, ইতোপূর্বে এ পথে আর কেউ চলাচল করেনি।

অর্থাৎ কবি তার উটনীর প্রশংসায় বলেছে– তার উটনী মোটাতাজা ও বিরাট দেহ বিশিষ্ট থাকার কারণে তার পিঠের উপর ছাপ্পড় বাঁধার রশিগুলো লম্বা ছিল, আর উটনী এত ত্যাগী ও মেহনতী ছিল যে, পাথর ও কঙ্করময় রাস্তায় অনবরত চলার কারণে ক্ষুরাগুলো খয় হয়ে জখম হয়ে গিয়ে ছিল এবং রাস্তা এত ভয়ানক ছিল যে, এ রাস্তায় ইতোপূর্বে কেউ চলাফেরা করেনি। এ কারণে রাস্তা ছিল অপরিচিত।

বিশ্লেষণ : اَنْسَاعُهَا - اَنْسَاعٌ - نُسُوْعٌ - نِسَعٌ ও نَسَعٌ বহুবচন, একবচন نِسْعٌ অর্থ– হাতের জোড়া, কাজাওয়া বাঁধার রশি, اَنْسَاعُ الطَّرِيْقِ পথের ঐ সকল গর্ত যেগুলোতে পা পড়ে যায়। نَاسِعٌ লম্বা গর্দান। বাবে افعال থেকে اَلرَّجُلُ প্রতিবেশীদেরকে কষ্টদাতা হওয়া, উত্তোরা বাতাসে প্রবেশ করা। বাবে افتعال থেকে اَلْاِبِلُ উটগুলো বিচরণের স্থানে পৃথক হয়ে যাওয়া। বাবে ف থেকে فُلَانٌ ও نَسْعًا - نُسُوْعًا ম এবং বাবে تفعيل থেকে بصله اَلْاَسْنَانُ দাঁতের মাড়ি দুর্বল হয়ে যাওয়া, فِى الْاَرْضِ সরজমীনে যাওয়া, بصله الشَّئُ লম্বা হওয়া।

مَمْغُوْطَةٌ واحد مؤنث بحث اسم مفعول- মাদ্দা مَغْطٌ, বাবে ف থেকে ম - مَغْطًا ও বাবে تفعيل থেকে اَلشَّئُ কোনো বস্তুকে লম্বা করার জন্য খিঁচা বা টানা। বাবে افعل ও تفعل থেকে খিঁচা, টানা এবং লম্বা হওয়া, اَلْفَرَسُ ঘোড়া অনেক বেশি দৌড় দেওয়া। বাবে افتعال থেকে খিঁচা ও লম্বা হওয়া।

خِفَافُهَا خِفَافٌ ও اَخْفَافٌ বহুবচন, একবচন خُفٌّ অর্থ– মোজা, চামড়ার মোজা, পায়ের ঐ অংশ যা চলার সময় জমিনের সাথে লাগে। خِفٌّ হাল্কা, ছোট জামায়াত। خِفَّةٌ লঘুত্ব, গুরুত্বহীনতা, চঞ্চলতা, চপলতা, হাল্কাপন, চাই দেহের দিক দিয়ে হাল্কা হোক, বা বুদ্ধির দিক দিয়ে হাল্কা হোক কিংবা আমল বা কার্য ক্ষেত্রে হাল্কা হোক। خُفَافٌ স্মরণশক্তি ওয়ালা, তেজ স্মরণশক্তি ওয়ালা। خَفَّافٌ চামড়ার মোজা বিক্রেতা।

বাবে ض থেকে ম - خَفًّا - خِفَّةٌ - خَفَّةٌ সহজ হওয়া, লঘু হওয়া, চঞ্চল হওয়া, হাল্কা হওয়া, কম বুদ্ধি ওয়ালা হওয়া, কম সম্পদ ওয়ালা হওয়া, اَلْمَطَرُ বৃষ্টি কম হওয়া। বাবে تفعيل থেকে সহজ করা, হাল্কা করা, লাঘব করা, اَلثَّوْبُ পাতলা কাপড় তৈরি করা। বাবে افعال থেকে কম সম্পদ ওয়ালা হওয়া, কম সামান ওয়ালা হওয়া, اَلرَّجُلَ কারো উপর দোষ লাগানো। বাবে تفعل থেকে চামড়ার মোজা পরিধান করা, তাড়াহুড়া করা। বাবে استفعال থেকে হাল্কা মনে করা, মূর্খ মনে করা, সঠিক ও সত্য থেকে সরিয়ে দেওয়া, অবজ্ঞা করা, গুরুত্বহীন মনে করা, بصله بِهٖ নগণ্য মনে করা, তুচ্ছ মনে করা।

مَنْكُوْحَةٌ - واحد مؤنث - بحث اسم مفعول বাবে ض ও ف থেকে ম - نِكَاحًا ও نَكْحًا বিয়ে করা, সহবাস করা اَلْمَرْأَةَ মহিলাকে বিয়ে করা, اَلْمَرْأَةُ মহিলার বিয়ে করা। বাবে افعال থেকে বিয়ে করানো। বাবে تفاعل থেকে একে অপরকে বিয়ে করা। বাবে استفعال থেকে বিয়ে করা, বিয়ে করতে চাওয়া।

طَرِيْقٌ.طَرِيْقُهَا - اَطْرِقَاءُ - اَطْرِقَةٌ - اَطْرُقٌ - طُرُقٌ রাস্তা, সড়ক, পথ, পন্থা, পদ্ধতি, বহুবচন طُرُقٌ জমা طُرُقَاتٌ। طَرِيْقَةٌ পন্থা, রীতি, অভ্যাস, উপায়, পদ্ধতি পথ, অবস্থা, মায্‌হাব, কাপড়ের লম্বা টুকরা, লম্বা খেজুর গাছ, তাঁবুর খুঁটি, বহুবচন طَرَائِقُ। طَارِقٌ রাত্রে আগমনকারী, বহুবচন طُرَّاقٌ ও طَوَارِقُ। طَارِقَةٌ এটা طَارِقٌ-এর مؤنث অর্থ– মসিবত, গোত্র, কাঠের ছোট টুকরা, বহুবচন اَطْرَاقٌ ও طَارِقَاتٌ। مِطْرَقَةٌ ও مِطْرَقٌ হাতুড়া, তুলা ধুনার ডান্ডা বা লাঠি, বহুবচন مَطَارِقُ। طِرَاقٌ জুতার চামড়া, বহু: طُرُقٌ। طَرْقٌ - طِرْقٌ পিঞ্জর, জাল, বহুবচন اَطْرَاقٌ।

বাবে ن থেকে - م طَرْقًا শব্দ করা, আঘাত করা, রাতে আগমন করা, হাতুড়া মারা, الشَّيْئَ বাজানো, اَلْبَابَ কড়া নাড়া, দরওয়াজা খট্‌খটানো। বাবে س থেকে طَرْقًا ঘোলা পানি পান করা। বাবে تفعيل থেকে রাস্তা বানানো। বাবে افعال থেকে চুপ হওয়া, দৃষ্টি নিচা করে জমিনের দিকে দেখা। বাবে تفعل থেকে চলতে চলতে গন্তব্য স্থানে পৌঁছা, রাস্তা তালাশ করা। বাবে استفعال থেকে রাস্তা বানানো, রাস্তা তৈরি করা।

তারকীব : اَنْسَاعُهَا মুযাফ-মুয়াফ ইলাই মিলে مبتدأ, خبر - مَمْغُوْطَةٌ, মুবতাদা ও খবর মিলে جمله خبريه হয়ে معطوف عليه। و হরফে عطف, خِفَافُهَا মুযাফ-মুযাফ ইলাই মিলে مبتدأ, طَرِيْقُهَا ,عطف হরফে وَ। معطوف اول হয়ে جمله خبريه মিলে خبر ও مبتدأ ,خبر مَنْكُوْحَةٌ মুযাফ-মুযাফ ইলাই মিলে مبتدأ ,خبر - عَذْرَاءُ ,مبتدأ ও خبر মিলে جمله خبريه হয়ে معطوف ثاني। معطوف عليه তার উভয় معطوف-কে নিয়ে جمله عاطفه।

٤٨- يَتَلَوَّنُ الْخِرِّيْتُ مِنْ خَوْفِ التَّوٰى * فِيْهَا كَمَا تَتَلَوَّنُ الْحِرْبَاءُ

অর্থ : ঐ রাস্তার মধ্যে বিজ্ঞ পারদর্শী পথ প্রদর্শক মৃত্যুর ভয়ে রং পাল্টায়, যেমনিভাবে গিরগিটি (প্রাণী) রং পাল্টায়।

অর্থাৎ রাস্তা এত ভয়ানক যে, বিজ্ঞ পারদর্শী পথ প্রদর্শকেরও ভয়ে চেহারার রং এমনভাবে দ্রুত বদ্‌লাতে থাকে, যেমনিভাবে গিরগিটির রং চোখের পলকে পলকে বদ্‌লাতে থাকে।

বিশ্লেষণ : يَتَلَوَّنُ মাদ্দা لَوْنٌ, واحد مذكر غائب - بحث مضارع معروف, বাবে تفعل থেকে রঙ্গিন হওয়া, রঞ্জিত হওয়া, রং ধারণ করা, বহুরূপী হওয়া, বিভিন্ন রঙ্গের হওয়া। বাবে تفعيل থেকে রঞ্জিত করা, রং করা, রং দেয়া, রঙ্গিন করা। لَوْنٌ যা একটি বস্তুকে অন্য বস্তু থেকে পৃথক করে দেয়, বর্ণ, ধরন, রং, বহুবচন اَلْوَانٌ। تَلْوِيْنٌ স্বাদের জন্য বিভিন্ন প্রকার খাদ্য উপস্থিত করা, কথার মধ্যে বিভিন্ন ঢং অবলম্বন করা। مُتَلَوِّنٌ যে এক অবস্থার উপর স্থির থাকে না।

اَلْخِرِّيْتُ। বিজ্ঞ পথপ্রদর্শক যে জঙ্গল ও অনাবাদ স্থানসমূহের গোপন রাস্তাসমূহের ব্যাপারেও অবগত, বহুবচন خَرَارِيْتُ ও خِرَارِتُ। مَخْرَتٌ প্রশস্ত রাস্তা। مَخْرُوْتٌ ফাটা কান বা ফাটা নাক কিংবা ফাটা ঠোঁট ওয়ালা। خَرْتٌ ও خُرْتٌ সুই ইত্যাদির ছিদ্র, ফুটা, ফাঁক, চোখ।

বাবে س থেকে - م خَرْتًا হুঁশিয়ার পথপ্রদর্শক হওয়া। বাবে ن থেকে - م خَرْتًا ছিদ্র করা, ফুটা করা, اَلْاُذُنَ কান ছিদ্র করা, اَلْاَرْضَ রাস্তা সম্পর্কে অবগত হওয়া।

خَوْفٌ বাবে س থেকে - م خَوْفًا - خَيْفًا - مَخَافَةً ও خِيْفَةً এবং বাবে تفعل থেকে ঘাবরায়ে যাওয়া, আশঙ্কা করা, আতঙ্কিত হওয়া, বেঁচে থাকা, ভীত হওয়া, ভয় করা। বাবে تفعيل থেকে

ভীত করা, আতঙ্কিত করা, হুমকি দেওয়া, আশঙ্কিত করা, ভয় দেখানো, এমন করা যাতে মানুষ ভয় পায়। বাবে افعال থেকে ভয় দেখানো, ডর দেখানো। বাবে مفاعلة থেকে ভীত হওয়ার মধ্যে প্রতিযোগিতা করা।

خَوَافٌ শোর, গণ্ডগোল। خَافَةٌ চামড়ার জুব্বা যাকে মধু সংগ্রহকারীরা পরিধান করে। خِيْفَةٌ ভীতু ব্যক্তির অবস্থা, বহুবচন خِيَفٌ। مَخُوْفٌ ভয়ানক। خَوْفٌ ভয়, ভীতি, শঙ্কা, ডর, আতঙ্ক, আশঙ্কা।

اَلتَّوٰى বাবে س-এর مصدر বরবাদ হওয়া, ধ্বংস হওয়া। বাবে افعال থেকে ধ্বংস করা। مَتْوَاةٌ ধ্বংসের কারণ, ক্ষতির কারণ, বহুবচন مَتَاوٍ ও مَتْوِيَاتٌ।

اَلْحِرْبَاءُ ও اَلْحِرْبَاءَةُ গিরিগিটি (এক প্রকার প্রাণী), বহুবচন حَرَابِيٌّ। حِرْبَاءُ লোহার বেড়ি, পিঠের গোশ্‌ত। مِحْرَبٌ ও مِحْرَابٌ যুদ্ধা, বাহাদুর। مِحْرَابٌ ঘরের উত্তম স্থান, মজলিসের সামনের স্থান, মানুষ সমবেত হওয়ার স্থান, مِحْرَابُ الْمَسْجِدِ ইমাম দাঁড়ানোর স্থান, কেব্‌লা, বহুবচন مَحَارِيْبُ। مُحَرَّبٌ ও مُتَحَرِّبٌ সিংহ, বাঘ। حِرْبَةٌ যুদ্ধের অবস্থা। حَرْبٌ যুদ্ধ, লড়াই, রণ, সমর, বহুবচন حُرُوْبٌ। حَرْبَةٌ বর্শার ফলা, বেয়োনেট, বর্শা, বল্লম, বহুবচন حِرَابٌ।

حَرَبًا - م বাবে ن থেকে - م حَـرْبًا কারো থেকে সর্বস্ব ছিনিয়ে নেওয়া। বাবে س থেকে অতিশয় ক্রুদ্ধ হওয়া, অগ্নিশর্মা হওয়া, কুকুরে কামড় দেওয়ার কারণে পাগল হওয়া, অধিক রাগান্বিত হওয়া। বাবে تفعيل থেকে অধিক রাগান্বিত করা, অগ্নিশর্মা করা। বাবে مفاعلة থেকে যুদ্ধ করা। বাবে افعال থেকে যুদ্ধকে উত্তেজিত করা। বাবে تفاعل ও افتعال থেকে যুদ্ধের আগুন জ্বালানো।

তারকীব : يَتَلَوَّنُ - فعل ,فِيْهَا - فعل ,فاعل - الْخَرِّيْتُ ,مِنْ হরফে জার, خَوْفِ শিবহে জার-মাজরূর মিলে শিবহে ফে'লের সাথে متعلق, শিবহে فعل তার متعلق-কে নিয়ে শিবহে جملة হয়ে মুযাফ, التَّوٰى মুযাফ ইলাই। মুযাফ-মুযাফ ইলাই মিলে মাজরূর, জার ও মাজরূর মিলে ফে'লের সাথে متعلق। كَـ ـ كَمَا বমা'না مثل মুযাফ, مَا - مصدريه ,تَتَلَوَّنُ - فعل, الْحِرْبَاءُ ফায়েল, فعل ও فاعل মিলে جملة فعليه হয়ে مثل بتاويل مفرد مضاف اليه, মুযাফ ও মুযাফ ইলাই মিলে تلونا মাহযূফ মউসূফের صفت ,صفت ও موصوف মিলে يَتَلَوَّنُ ফে'লের مفعول مطلق। فعل তার فاعل ও متعلق এবং مفعول مطلق-কে নিয়ে جملة فعليه।

٤٩- بَيْنِي وَبَيْنَ اَبِي عَلِيٍّ مِثْلُهُ * شُمُّ الْجِبَالِ وَمِثْلُهُنَّ رَجَاءُ
٥٠- وَعِقَابُ لُبْنَانٍ وَكَيْفَ بِقَطْعِهَا * وَهُوَالشِّتَاءُ وَصَيْفُهُنَّ شِتَاءُ
٥١- لَبِسَ الثُّلُوْجُ بِهَا عَلَيَّ مَسَالِكِيْ * فَكَاَنَّهَا بِبَيَاضِهَا سَوْدَاءُ
٥٢- وَكَذَا الْكَرِيْمُ اِذَا اَقَامَ بِبَلْدَةٍ * سَالَ النُّضَارُ بِهَا وَقَامَ الْمَاءُ
٥٣- جَمَدَ الْقِطَارُ وَلَوْ رَأَتْهُ كَمَا تَرٰى * بُهِتَتْ فَلَمْ تَتَبَجَّسِ الْاَنْوَاءُ
٥٤- فِيْ خَطِّهِ مِنْ كُلِّ قَلْبٍ شَهْوَةٌ * حَتّٰى كَاَنَّ مِدَادَهُ الْاَهْوَاءُ

٤٩- بَيْنِي وَبَيْنَ اَبِي عَلِيٍّ مِثْلُهُ * شُمُّ الْجِبَالِ وَمِثْلُهُنَّ رَجَاءُ

অর্থ : আমি এবং আমার প্রশংসিত আবূ আলী হারূনের মাঝে বাধা হচ্ছে উঁচু পাহাড়ের চূড়া, যা উঁচু ও উচ্চ মর্যাদায় প্রশংসিত ব্যক্তির ন্যায়, আর পাহাড়ের চূড়ার ন্যায় আমার আকাঙ্ক্ষাসমূহ।

অর্থাৎ যেমনভাবে আবু আলীর নাম উঁচু, এমনিভাবে উঁচু পাহাড়ের চূড়াগুলো আমার ও আমার প্রশংসিত ব্যক্তির মাঝে বাধা, আর পাহাড়গুলোর মতো আমার বড় বড় আশাগুলোও বাধা।

বিশ্লেষণ : شُمٌّ বাবে ن ও س থেকে م - شَمًّا - شَمِيْمًا - شَمِيْمٰى ঘ্রাণ নেওয়া, শোঁকা, بصله اَلْوَرْدَ গোলাপ ফুলের ঘ্রাণ নেওয়া, م - شَمَمًا অহঙ্কার করা, بصله اَلْجَبَلُ পাহাড়ের চূড়া উঁচু হওয়া। বাবে تفعيل থেকে ফুলের ঘ্রাণ নেওয়া। বাবে افعال। থেকে মাথা উঁচু করে অতিক্রম করা, اَلْوَرْدَ গোলাপ ফুলের ঘ্রাণ নেওয়ানো, শোঁকানো, بصله عَنِ الْاَمْرِ পৃথক হওয়া, দূরে সরা। বাবে مفاعله ও تفاعل থেকে একে অপরকে শোঁকানো। বাবে افتعال। থেকে ঘ্রাণ নেওয়া। বাবে تفعل থেকে ধীরে শোঁকা। বাবে استفعال। থেকে ঘ্রাণ নেওয়ার আবদার করা, শোঁকা। شَامَّةٌ শোঁকার অনুভূতি। شَمَمٌ নিকটে, দূরে। شَمِيْمٌ উঁচু, উত্তম সুগন্ধ। اِشْمَامٌ কারী ও নাহ্‌বীদের মতে আওয়াজ ব্যতীত ঠোঁটের দ্বারা হরকত (زير- زبر -پيش) এর দিকে ইঙ্গিত করা। شَمٌّ ঘ্রাণ, গন্ধ। شُمٌّ গর্বিত, উদ্ধত, অভিজাত, উচ্চ, সুউচ্চ।

اَلْجِبَالُ - جِبَالٌ ও اَجْبَالٌ اَجْبُلٌ বহুবচন, একবচন جَبَلٌ পর্বত, গিরি, ভূধর, পাহাড়। جِبَالٌ শরীর। جَبْلَةٌ বদসুরত, বিশ্রী। جَبَلٌ বড় পেয়ালা। جُبُلٌ ও جُبْلَةٌ মানুষের সমাবেশ, জামায়াত। مِجْبَالٌ ও جَبِيْلٌ جُبْلَةٌ - جَبَلَةٌ - جِبِلَّةٌ - স্বভাব, প্রকৃতি, চেহারা, শরীরের সামনের অংশ, খাসলত, তবীয়ত, আসল, ক্ষমতা, জন্মগত স্বভাব, স্বভাবগত প্রবণতা, বহুবচন جِبِلَّاتٌ।

বাবে ن ও ض থেকে م - جَبْلًا সৃষ্টি করা। বাবে تفعيل থেকে বিভিন্ন টুকরা করা। টুকরা টুকরা করা। বাবে افعال। থেকে কৃপণ পাওয়া। বাবে افعال - تفعيل ও مفاعله থেকে بصله اَلْمُسَافِرُ। পাহাড়ের দিকে যাওয়া, পাহাড়ে প্রবেশ করা, পাহাড়ে থাকা।

رَجَاءٌ - رَجَاءٌ - رَجْوًا - رَجَاةٌ - مَرْجَاةٌ - رَجَاوَةٌ - رَجَاءَةٌ বাবে ن-এর م - আশা করা, প্রত্যাশা করা, কামনা করা, চাওয়া, পূর্ণ আকাঙ্ক্ষিত হওয়া, اَلشَّيْئَ আশা করা, ভয় করা, اَلرَّجُلَ। কারো ব্যাপারে কিছু আশা রাখা। বাবে س থেকে رَجًا কথা বলা থেকে থেমে যাওয়া। বাবে تفعل তفعيل - ও افتعال। থেকে اَلشَّيْئَ আশা করা, আকাঙ্ক্ষা করা, কামনা করা, প্রত্যাশা করা, প্রতীক্ষা

করা, ভয় করা। বাবে افعال থেকে ঢিল দেওয়া, অবকাশ দেওয়া, পাশে রাখা, اَلْاَمْرَ কোনো কাজকে দেরিতে করা, اَلصَّيْدَ শিকার না পাওয়া। رَجَاءٌ আশা, আকাঙ্ক্ষা, প্রত্যাশা, কামনা, বহু: اَرْجَاءٌ।

তারকীব : بَيْنِيْ মুযাফ-মুযাফ ইলাই মিলে معطوف عليه, و হরফে عطف, بَيْنَ মুযাফ, اَبِيْ عَلِيٍّ মুযাফ ও মুযাফ ইলাই মিলে بَيْنَ মুযাফের-মুযাফ ইলাই। মুযাফ-মুযাফ ইলাই মিলে معطوف, শুধু আলাই ও معطوف মিলে مبدل منه, شُمُّ الْجِبَالِ معطوف মিলে خبر مقدم। مِثْلُهٗ মুযাফ-মুযাফ ইলাই মিলে مِثْلُهُنَّ, مؤخر, যুলহালে রَجَاءٌ, عطف হরফে و, معطوف عليه মুযাফ-মুযাফ ইলাই মিলে মুযাফ-মুযাফ ইলাই মিলে حال اول مقدم।

৫০- وَعِقَابُ لُبْنَانٍ وَكَيْفَ بِقَطْعِهَا * وَهُوَالشِّتَاءُ وَصَيْفُهُنَّ شِتَاءُ

অর্থ : এবং আমি ও আমার প্রশংসিত ব্যক্তির মাঝে (উপরে উল্লিখিত উঁচু পাহাড়ের বাধা ছাড়া আরও) লুব্‌নানের ঘাটিগুলো বাধা স্বরূপ রয়েছে, আমি ওগুলোকে কিভাবে অতিক্রম করব? অথচ ওখানে এখন শীতের মৌসুম, আর লুবনানের গরমের মৌসুম ও অন্যান্য দেশের শীতের মৌসুমের ন্যায় ঠাণ্ডা।

অর্থাৎ এ কবিতায় কবি তার ভ্রমণের রাস্তা যে কত কষ্টকর ছিল– সে বর্ণনা দিয়েছে : এবং লুবনানের ঘাটিগুলোও আমার গন্তব্যস্থানে পৌঁছার ক্ষেত্রে বাধা স্বারূপ ছিল, ঐ লুবনানের ঘাটিগুলো গরমের মৌসুমেও বরফে ঢাকা থাকে, আর এখন তো ওখানে শীতের মৌসম, কিভাবে কত কষ্টে যে ঐ ঘাটিগুলো অতিক্রম করেছি– তা বলে শেষ করা যাবে না।

বিশ্লেষণ : عِقَابٌ ও عَقَبَاتٌ বহুবচন, একবচন- عَقَبَةٌ গিরিপথ, খাড়া ঢালু, পাহাড়ের ঢাল, কষ্টকর কঠিন ঘাঁটি, পাহাড়ী কষ্টকর রাস্তা। عُقْبٰى পরিণতি, পরিণাম, প্রতিদান, কাজের বদ্‌লা, প্রত্যেক কাজ ও বস্তুর শেষ, পরকাল। عُقُوبَةٌ . عِقَابٌ ও مُعَاقَبَةٌ মন্দের বদ্‌লা শাস্তি। عَقِيْبٌ পিছনে চলনেওয়ালা, অনুসারী। عَقُوبٌ ভাল কাজে অনুকরণকারী, উত্তম স্থলাভিষিক্ত। عِقْبَةٌ ভালোর প্রভাব, ক্রিয়া, আছর। عُقْبٌ – عُقُبٌ পরিণাম, ফলাফল, বহুবচন اَعْقَابٌ। عَقْبٌ – عَقِبٌ পায়ের এড়ী, গোড়ালি, পায়ের গিঁঠ, শেষভাগ, ছেলে, নাতি, বংশধর, বহুবচন اَعْقَابٌ।

বাবে ض ও ن থেকে – م عَقْبًا এড়ী মারা, পরে আসা, অনুসরণ করা, পিছনে আসা, স্থলাভিষিক্ত হওয়া। বাবে تفعيل থেকে পশ্চাদ্বর্তী করা, অনুসরণ করানো, পিছনে তাকানো, পিছনে আসা, পিছনে আনা, بصله عَلٰى দুর্নাম করা এবং ভুলগুলো বর্ণনা করা। বাবে مفاعله থেকে পেছনে আনা, ধর-পাকড় করা, শাস্তি দেওয়া। বাবে افعال থেকে উত্তম প্রতিদান দেওয়া, স্থলাভিষিক্ত হওয়া। বাবে تفعل থেকে তালাশ করা, দোষ-ত্রুটি তালাশ করা, অনুকরণ করা, অন্যায়ের উপর পাকড়াও করা। বাবে تفاعل থেকে একে অপরের পিছনে হওয়া। বাবে افتعال থেকে الرَّجُلَ বন্দি করা। বাবে استفعال থেকে দোষ-ত্রুটিগুলোকে তালাশ করা।

لُبْنَانٍ - একটি পাহাড়ের নাম।

بِقَطْعِهَا قَطْعٌ মাদ্দা, বাবে ف থেকে – م قَطْعًا – مَقْطَعًا – تِقِطَّاعًا কর্তন করা, কাটানো, ف بصله الشَّئَ কাটা, ছিন্ন করা, অতিক্রম করা, পৃথক করা, اَلصَّلٰوةَ নামাজকে ভঙ্গ করা। বাবে থেকে – م قَطْعًا ও اَلنَّهْرَ قُطُوْعًا নহর (খাল) পার হওয়া, بصله لِسَانَهٗ ইহ্‌সান করে মুখ বন্ধ করা। م - قَطْعًا ও قَطِيْعَةً – رَحِمَهٗ আত্মীয়দের থেকে পৃথক হওয়া। বাবে ك থেকে – م قَطَاعَةً কথা

বলতে সক্ষম না হওয়া। বাবে تفعيل থেকে কেটে টুক্‌রা টুকরা করা, (কবিতায়) ছন্দ বিশ্লেষণ করা। বাবে مفاعله থেকে সম্পর্ক ছিন্ন করা। বাবে افعال থেকে الرَّجُلُ লা-জওয়াব হওয়া, নির্বাক হওয়া, بصله عَنْ পৃথক হওয়া। বাবে تفعل থেকে কেটে যাওয়া, টুক্‌রা টুক্‌রা হওয়া। বাবে انفعال থেকে কেটে যাওয়া, সময় শেষ হওয়া।

قُطْعٌ পেটের ব্যথা। قِطْعٌ গাছের কাটা টুক্‌রা। قِطَاعٌ কাটার যন্ত্র, বহুবচন قِطْعَةٌ। قِطْعَةٌ টুক্‌রা, হিস্যা, বহুবচন قِطَعٌ। قَاطِعٌ বাধা দানকারী, কাটার যন্ত্র, নমুনা, قَاطِعُ الطَّرِيْقِ চোর, ডাকাত, বহুবচন قُطَّاعٌ ও قُطَّعٌ।

اَلشَّتْوَةُ ও اَلشَّتَاةُ - اَلشِّتَا - اَلشِّتَاءُ শীত, অভাব, صَاحِبُ الشَّتْوَةِ ঐ ব্যক্তি যার কাছে শীতের মধ্যে আশ্রয় নেয়। اَلشَّتِيُّ শীতকালের বৃষ্টি। اَلْمَشْتَاةُ - اَلْمَشْتَى শীতকাল।

বাবে ن থেকে م - شَتْوًا বাবে تفعيل থেকে م - تَشْتِيَةً ও বাবে تفعل থেকে بصله بِالْبَلَدِ শীতের মৌসুমে কোনো শহরে অবস্থান করা। বাবে افعال থেকে শীত মৌসুমে প্রবেশ করা। বাবে مفاعله থেকে পুরা শীতের মৌসুমের জন্য কোনো মুআমালা করা, আদান-প্রাদন করা। اَلشِّتَاءُ শীত, শীতকাল, বর্ষাকাল, শীত মৌসুম, বহুবচন اَشْتِيَةٌ।

صَيْفٌ صَيْفُهُنَّ গ্রীষ্ম, গ্রীষ্মকাল, গরমকাল, বহুবচন اَصْيَافٌ। صَيِّفٌ ও صَيِّفَةٌ গরমকালের বৃষ্টি। صَافٌ ও صَائِفٌ গরম।

বাবে ض থেকে م - صَيْفًا বাবে تفعيل, تفعل ও افتعال থেকে গ্রীষ্ম যাপন করা, গ্রীষ্মকাল কাটানো, بصله اَلْمَكَانَ গরম মৌসুমে কোনো স্থানে অবস্থান করা। বাবে مفاعله থেকে গরম কালের জন্য কোনো মু'আমালা করা। বাবে افعال থেকে বৃদ্ধকালে বিয়ে করা বা বৃদ্ধকালে সন্তান হওয়া, اَلْقَوْمُ গরমকালে প্রবেশ করা।

তারকীব: و হরফে عطف, عِقَابُ لُبْنَانٍ মুযাফ-মুযাফ ইলাই মিলে معطوف, (আত্‌ফ হয়েছে مِثْلَهُ-এর উপর) و حاليه, كَيْفَ হরফে استفهام للانكار, باء হরফে জার, قَطْعِهَا মুযাফ-মুযাফ ইলাই মিলে মাজরূর, জার ও মাজরূর মিলে اَقُوْمُ ফে'লে মাহযূফের সাথে متعلق, ফে'ল তার فاعل ও متعلق - الشِّتَاءُ কে নিয়ে জুমলায়ে فعليه হয়ে حال ثانى। و হরফে عطف, هُوَ মুবতাদা, صَيْفُهُنَّ মুযাফ-মুযাফ ইলাই মিলে خبر ও مبتداء, خبر মিলে জুমলায়ে خبريه হয়ে حال ثالث। و হরফে عطف, ذوالحال - رجاء। حال رابع হয়ে جمله خبريه মিলে خبر ও مبتدأ, خبر - شِتَاءٌ, مبتدأ তার 4 হালকে নিয়ে شَمُّ الْجِبَالِ-এর معطول اول এবং وَعِقَابُ لُبْنَانٍ معطوف ثانى, خبر ও مبتدأ مؤخر, مؤخر - معطوف-কে নিয়ে মুবতাদায়ে معطوف - مِثْلَهُ আলাই তার উভয় مقدم মিলে جمله خبريه।

٥١- لَبَسَ الثُّلُوْجُ بِهَا عَلَيَّ مَسَالِكِيْ * فَكَاَنَّهَا بِبَيَاضِهَا سَوْدَاءُ

অর্থ : বরফগুলো ঐস্থানে আমার চলার রাস্তা আমার জন্য সন্দেহযুক্ত করে দিয়েছে, বলা যায় যে, ঐ বরফগুলো স্বয়ং সাদা হওয়া সত্ত্বেও কালো হয়ে গেছে।

অর্থাৎ যেমনভাবে কালো ও অন্ধকারের মধ্যে রাস্তা-ঘাট কিছুই দেখা যায় না ও বুঝা যায় না, তেমনি বরফে সব ঢেকে যাওয়ার কারণে কিছুই দেখা যায় না এবং বুঝা যায় না।

বিশ্লেষণ : لَبَسَ বাবে ض থেকে م - لَبْسًا মিশ্রিত করা, মিশানো, মিলিয়ে ফেলা, সন্দেহপূর্ণ করা, লুকানো, بصله عَلَيَّ সন্দেহযুক্ত করে দেওয়া, গর্বর করে দেওয়া। বাবে ن থেকে م - لُبْسًا

সন্দেহের মধ্যে ফেলা। বাবে س থেকে - م لُبْسًا اَلثَّوْبَ বস্ত্র পরিধান করা, কাপড় পরিধান করা। বাবে تفعيل থেকে পরানো, পরিধান করানো, লুকানো, গোপন করা, সন্দেহপূর্ণ করা, সংমিশ্রণ করা, اَلشَّئَ দোষ লুকানো। বাবে افعال থেকে গোপন করা, লুকানো, اَلثَّوْبَ কাপড় পরা। বাবে مفاعله থেকে মিশ্রণ করা, ভিতরগত অবস্থা সম্পর্কে জানা, গোপন অবস্থা সম্পর্কে অবগত হওয়া। বাবে تفعل থেকে পরা, পরিধান করা, পরিহিত হওয়া, জড়িত হওয়া اَلثَّوْبَ কাপড় পরা, بصله عَلٰى সন্দেহযুক্ত হওয়া, কঠিন হওয়া, অস্পষ্ট হওয়া। বাবে افتعال থেকে بصله عَلٰى সন্দেহযুক্ত হওয়া, কঠিন হওয়া।

لَبْسٌ - لُبْسٌ - لُبْسَةٌ - لَبُوْسَةٌ - لُبُوْسَةٌ . اِلْتِبَاسٌ সন্দেহ, কঠিন, অস্পষ্ট। لِبْسٌ পোশাক, পরিচ্ছদ, পরিধেয়, বস্ত্র, বহুবচন لَبُوْسٌ। لِبَاسُ التَّقْوٰى লজ্জা, ছতর ইত্যাদি। تَلْبِيْسٌ সত্য গোপন করা, সত্যকে লুকিয়ে রাখা।

اَلثُّلُوْجُ বহুবচন, ثَلْجَةٌ একবচন, ثَلْجٌ বরফ, তুষার, হিমানী, নীহার, مَاءٌ ثَلْجٌ ঠাণ্ডা পানি। ثَلَّاجٌ বরফ বিক্রেতা।

বাবে ن থেকে اَلسَّمَاءُ থেকে افعال ও ثَلْجًا - م বরফ বর্ষণ করা। বাবে ن থেকে اِلَيْهِ ثُلُوْجًا বাবে س থেকে ثلجا - م ও বাবে افعال থেকে بصله نَفْسِىْ খুশি হওয়া, নিশ্চিন্ত হওয়া। বাবে س থেকে - م به ও نَفْسِىْ শান্ত হওয়া, খুশি হওয়া। বাবে افعال থেকে খুশি করা, بصله اَلْقَوْمُ বরফের মধ্যে প্রবেশ করা, عَنْهُ الْحُمّٰى কারো জ্বর ছুটে যাওয়া, اَثْلَجَ مَاءُ الْبِئْرِ কূপের পানি শেষ হওয়া। বাবে تفعيل থেকে ঠান্ডা করা, বরফ দ্বারা ঠাণ্ডা করা, বরফে পরিণত করা।

مَسَالِكٌ . مَسَالِكٌ বহুবচন, একবচন مَسْلَكٌ রাস্তা। سِلْكَةٌ সিলায়ের সূতা, বহুদহঠ سِلْكٌ। سِلْكٌ সুতা, তন্তু, তার, লড়ী, তাগা যার মধ্যে দানা-মুক্তা ইত্যাদি গাঁথা হয়, বহুবচন سُلُوْكٌ ও اَسْلَاكٌ।

বাবে ن থেকে - م سَلْكًا - سُلُوْكًا চলা, অনুসরণ করা, আচরণ করা, গাঁথা, চালানো, ঢুকানো, اَلْمَكَانَ ঘরে প্রবেশ করা, اَلطَّرِيْقَ রাস্তার অনুকরণ করে চলা। বাবে افعال থেকে ঢুকিয়ে দেওয়া। বাবে انفعال থেকে فِى الشَّئِ কোনো কিছুতে প্রবেশ হওয়া।

بَيَاضٌ بَيَاضِهَا সাদা, শ্বেত, শুভ্রতা, উজ্জ্বলতা, আলো, দুধ, بَيَاضُ الْعَيْنِ চোখের সাদা জায়গা, بَيَاضُ الْوَجْهِ প্রসিদ্ধতা, নেক নামী, সুনাম, بَيَاضُ النَّهَارِ দিনের আলো। بَيْضَةٌ ডিম, অণ্ড, অণ্ডকোষ, ভিতরের অংশ, বহুবচন بَيْضَاتٌ। بَيَّاضَةٌ অনেক ডিম দেনেওয়ালী। بَيْضَاءُ সাদা, শ্বেত, শুভ্র, উজ্জ্বল, নিষ্কলঙ্ক, (এটা اَبْيَضُ এর স্ত্রীলিঙ্গ) চান্দী, গম। يَدٌ بَيْضَاءُ নে'য়ামত, দয়া।

বাবে ض থেকে - م بَيْضًا ডিম পাড়া, ডিম দেওয়া, اَلطَّائِرُ পাখি ডিম দেওয়া, بِالْمَكَانِ কোথাও অবস্থান করা। বাবে تفعيل থেকে সাদা করা, সাদা রং দেওয়া, পরিচ্ছন্ন করে লেখা। বাবে افعال থেকে اَلْمَرْأَةُ সাদা সন্তান প্রশব করা। বাবে افتعال থেকে স্বয়ং পরিধান করা। বাবে افعلال ও افعيلال থেকে সাদা হওয়া।

তারকীব : لَبَسَ - فعل, اَلثُّلُوْجُ - فاعل, بِهَا জার-মাজরূর মিলে ফে'লের সাথে متعلق اول, عَلٰى জার-মাজরূর মিলে ফে'লের সাথে متعلق ثانى, مَسَالِكٌ মুযাফ-মুযাফ ইলাই মিলে مفعول, فعل তার فاعل ও উভয় متعلق এবং مفعول فيه -কে নিয়ে جمله فعليه . فاء تفريعيه, كَاَنَّ । فِىْ হরফে مشبه بالفعل, هَا - তার اسم, باء হরফে জার বমা'না فِىْ, بَيَاضِهَا মুযাফ-মুযাফ ইলাই মিলে মাজরূর, জার-মাজরূর মিলে ثَابِتَةٌ শিবহে ফে'লের সাথে متعلق, শিবহে فعل তার متعلق -কে

جملہ নিয়ে শিবহে جملہ হয়ে خبر مقدم ও مبتدأ مؤخر মিলে خبر مقدم । مؤخر মুব্‌তাদায়ে سَوْدَاءُ ,خبر হয়ে كَانَّ । খবর তার اسم ও خبر -কে নিয়ে جملہ اسمیہ خبریہ ।

٥٢- وَكَذَا الْكَرِيْمُ إِذَا أَقَامَ بِبَلْدَةٍ * سَالَ النُّضَارُ بِهَا وَقَامَ الْمَاءُ

অর্থ : এবং তেমনিভাবে যখন কোনো দানশীল ব্যক্তি কোনো শহরে অবস্থান করে, তখন ঐ শহরে স্বর্ণ প্রবাহিত হতে থাকে এবং পানির চলা-চল বন্ধ হয়ে যায়।

অর্থাৎ কবি তার প্রশংসিত ব্যক্তি আবূ আলী হারূনের প্রশংসায় বলেছে– যেমনভাবে সাদা বরফ অধিক জমার কারণে অভ্যাসের খেলাপ অন্ধকার হয়ে গেছে, তেমনিভাবে যখন কোন অধিক দানশীল ব্যক্তি (আমার প্রশংসিত ব্যক্তি আবূ আলী হারূন) কোনো শহরে অবস্থান করে দান-খয়রাত আরম্ভ করে, তখন শহরের অলি-গলিতে যেখানে আগে পানি প্রবাহিত হতো-ওখানে পানির প্রবাহ বন্ধ হয়ে স্বর্ণ প্রবাহিত হতে থাকে।

বিশ্লেষণ : كَذَا দু'ভাবে ব্যবহৃত হয়, (১) كاف হরফে তাশ্‌বীহ্ এবং ذَا ইসমে ইশারাহ্, নিজ নিজ অবস্থায় থাকে, যেমন– رَأَيْتُ زَيْدًا فَاضِلًا وَ رَأَيْتُ عَمْرًوا كَذَا,আমি দেখেছি যায়েদকে ফাযেল এবং আমরকে তেমনি। এরূপ ব্যবহারের সময় কখনো এর সাথে ها، হরফে تنبیہ মিলিত হয়ে هٰكَذَا হয়। (২) كَذَا দ্বারা কিনায়াহ্ বা ইঙ্গিত করা হয় সংখ্যার ব্যাপারে, যেমন قَبَضْتُ كَذَا وَكَذَا دِرْهَمًا আমি এত দিরহামের বিনিময়ে নিয়েছি।

اَلْكَرِيْمُ-صیغہ صفت-واحد مذكر বাবে ك থেকে كَرَامَةً ও كَرَمَةً -كَرَمًا-م উদার হওয়া, সম্মানিত হওয়া, মর্যাদাবান হওয়া, মহৎ হওয়া, বখশিশ করা, দানশীল হওয়া। বাবে ن থেকে -م كَرَمًا দানশীলতায় জয়ী হওয়া। বাবে تفعیل থেকে تَكْرِيْمًا-م ও تَكْرِمَةً সম্মান করা, নির্দোষ করা, সম্মানিত করা, মর্যাদা দেওয়া, মহৎ বলা। বাবে مفاعلہ থেকে দানের ব্যাপারে পরস্পর ফখর ও গৌরব করা। বাবে افعال থেকে সম্মান প্রদর্শন করা, মর্যাদা দান করা, সম্বর্ধনা দেওয়া, সম্মান করা, উত্তম সন্তানাদি ওয়ালা হওয়া। বাবে تفعل থেকে উদার হওয়া, অনুগ্রহ করা, দয়া দেখানো, ভান করে দান করা, بصلہ عَنْ বিরত থাকা, দূরে থাকা। বাবে استفعال থেকে উত্তম বস্তু বেছে নেওয়া, উত্তম বস্তু চাওয়া, উত্তম জিনিস পাওয়া।

. كَرَمٌ দ্রাক্ষা লতা, আঙ্গুর, আঙ্গুরের লতা, বহুবচন كَرَامَةٌ كُرُوْمٌ অভ্যাসের বিপরীত কাজ যা আল্লাহ ওয়ালাদের থেকে প্রকাশ হয়, তা'যীম, সম্মান, মর্যাদা, মহত্ত্ব, কারামত, অলৌকিক ঘটনা। كَرِيْمٌ মহৎ, উদার, বদান্য, দানশীল, মহানুভব, মর্যাদাবান, সম্মানিত, মূল্যবান, আল্লাহ তা'আলার সুন্দর নামসমূহ থেকে একটি, দয়ালু, বহুবচন كِرَامٌ ও كُرَمَاءُ । كُرَّامٌ ও كُرَامَةٌ- অনেক বেশি দয়ালু-দানশীল, বহুবচন كُرَّامُوْنَ । مُكَرَّمٌ সকলের শ্রদ্ধাভাজন, সকলের নিকট সম্মানিত ব্যক্তি।

اَقَامَ-بحث ماضی معروف - واحد مذكر غائب বাবে افعال থেকে প্রতিষ্ঠিত করা, কায়েম করা, অবস্থিত করা, দাড় করানো, اَلشَّيْئَ সর্বদা রাখা, بِالْمَكَانِ কোনো স্থানে অবস্থান করা, اَلْحَقَّ হক্ব ও সত্যকে প্রকাশ করা, اَلصَّلٰوةَ নামাজকে পরিপূর্ণভাবে আদায় করা, لِلصَّلٰوةِ নামাজের জন্য ইকামত বলা। বাবে تفعل থেকে সোজা হওয়া। বাবে تفاعل থেকে মূল্যের অনুমান করা। বাবে افتعال থেকে بصلہ اَنْفَهُ নাক কাটা। বাবে استفعال থেকে সোজা হওয়া। বাবে مفاعلہ থেকে সাথে দাঁড়ানো, বিরোধিতা করা, প্রতিরোধ করা, প্রতিপক্ষ হওয়া, সমকক্ষ হওয়া, স্থলাভিষিক্ত হওয়া। বাবে تفعیل থেকে ঠিক করা, গঠন করা, সুগঠিত করা, গড়া, মূল্যায়ন করা, সোজা করা, اَلْمَتَاعَ

বস্তুর মূল্য ধার্য করা। বাবে ن থেকে قَامَةً-قِيَامًا-قَوْمَةً-قَوْمًا-م উঠা, অবস্থিত হওয়া,কায়েম হওয়া, দাঁড়ানো, থামা, بصله بِالْاَمْرِ এন্তেজাম করা।

قَوْمٌ জাতি, বংশ, গোত্র, দল, জনগণ, মানুষের জামায়াত, বহুঃ اَقْوَامٌ-اَقَاوِمُ-اَقَاوِيْمُ-اَقَائِمُ। قَوْمٌ শত্রু, বহুবচন قِيْمَانٌ। قِوَامٌ - قَوَامٌ অতিবাহিত, জীবন ধারা। قَامَةٌ গঠন, কাঠামো, অকৃতি, পায়া, মানুষের দল, দেহ, বডি, বহুবচন قَامَاتٌ। قِيَامَةٌ মৃত্যুর পর উঠা, কিয়ামত।

قَيِّمٌ মুতাওয়াল্লী, ব্যবস্থাপক, এন্তেজামকারী। قَوَّامٌ উত্তম দেহ বিশিষ্ট, নেতা, আমীর, উত্তম রক্ষণাবেক্ষণকারী, বহুবচন قَوَّامُوْنَ। قَيَّامٌ ও قَيُّوْمٌ প্রত্যেক জিনিসের রক্ষক, তুলনাহীন। قَيُّوْمٌ আল্লাহ্ তা'আলার নামসমূহ থেকে একটি। قَوْمِيَّةٌ জাতীয়তা, জাতীয়তাবাদ। قَوْمِيٌّ জাতীয়, জাতীয়তাবাদী, গোত্রীয়, বংশীয়।

بَلْدَةٌ-بَلْدَةٌ ও بَلَدٌ স্থান, জায়গা, দেশ, শহর, নগর, আবাদ-অনাবাদ সবকেই বলা হয়, কবর, সীনা, প্রশস্ত স্থান, শহরতলী, হাতের তালু, বহবচন بِلَادٌ ও بُلْدَانٌ। بَلَادَةٌ নির্বুদ্ধিতা, স্থূল বুদ্ধি, বোকামি, হাবাপনা, অলসতা। بِلَادٌ দেশ, ভূমি, بَلَدِيَّةٌ-পৌর এলাকা, পৌরসভা।

বাবে ن থেকে بِالْمَكَانِ-بُلُوْدًا-م অবস্থান করা, শহর তৈরি করা। বাবে س থেকে بَلَدًا - م প্রশস্ত ভ্রু ওয়ালা হওয়া। বাবে ك থেকে بَلَادَةً- م অলস হওয়া, নির্বোধ হওয়া, বোকা হওয়া, হাবা হওয়া, কম বুদ্ধি ওয়ালা হওয়া, بَلِيْدٌ-صيغه صفت ও اَبْلَدُ। বাবে تفعيل থেকে দুর্বল রায় ওয়ালা হওয়া, কম সহসী হওয়া, اَلرَّجُلُ। কৃপণামী করা। বাবে افعال। থেকে সর্বদা শহরে থাকা, সর্বদা শহরে রাখা। বাবে مفاعله থেকে তলোয়ার বা ডাণ্ডা দ্বারা যুদ্ধ করা। বাবে تفعل থেকে দুর্বল এবং কমবুদ্ধি হওয়া, কম স্মরণশক্তি প্রকাশ করা, আক্ষেপ করা, দু'হাতে তালি বাজানো।

- سَالَ সীল মাদ্দা بحث ماضى معروف-واحد مذكر غائب سيل বাবে ض থেকে سَيْلًا - سَيَلَانًا -م তরল হওয়া, গলে যাওয়া, الماء। পানি প্রবাহিত হওয়া, বয়ে যাওয়া। বাবে افعال। ও مَسَالًا ও مَسِيْلًا তفعيل থেকে اَلْمَاءَ পানি চালু করা, গড়িয়ে দেওয়া, তরল করা, গলানো, প্রবাহিত করা। বাবে تفاعل থেকে চতুর্দিক থেকে আসা।

-سَيْلٌ-প্রবাহ, নিঃসরণ, প্রমেহ (রোগ), سَيْلَةٌ -স্রোত, প্রবাহ, ধারা, বহুবচন سَيْلَاتٌ। سَيْلَانٌ- ঢল, স্রোত, প্রবাহ, বহুবচন سُيُوْلٌ। اَلنُّضَارُ-খাঁটি স্বর্ণ, ঝাও গাছ। نَضْرَةٌ সজীবতা, সতেজতা, নম্র ও সূক্ষ, সৌন্দর্য, প্রাচুর্য, উজ্জ্বল্য, ভাগ্যবান, গালা স্বর্ণ।

বাবে ن - س ও ك থেকে نَضْرًا-نَضَرًا-نَضْرَةً نُضْرَةً-نُضُوْرًا ও نَضَارَةً সতেজ হওয়া, তাজা হওয়া, শ্যামল হওয়া, সমুজ্জ্বল হওয়া। বাবে تفعيل থেকে তরুতাজা করা, উজ্জ্বল করা, সুন্দর করা। বাবে افعال। থেকে তরু-তাজা হওয়া। বাবে استفعال। থেকে তরু-তাজা পাওয়া, তরু-তাজা মনে করা। نُضَارٌ-نَضِيْرٌ ও اَنْضَرُ রুপা, স্বর্ণ, সাধারণত স্বর্ণের অর্থেই ব্যবহৃত হয়।

তারকীব : وَ হরফে عطف, كَ হরফে জার تشبيه -এর জন্য, ذَا ইস্‌মে اشارة, اَلْكَرِيْمُ-مشار, اليه, ইস্‌মে اشاره ও مشار اليه মিলে মাজরুর , জার -মাজরুর মিলে اَقَامَ ফেয়েলের সাথে متعلق, اَقَامَ ফে'ল যমীর فاعل-هُوَ, بِبَلْدَةٍ জার-মাজরুর মিলে ফে'লের সাথে متعلق ثانى, فعل ও فاعل তার متعلق - -কে নিয়ে جمله فعلية হয়ে شرط। سَالَ - فعل- قَامَ اَلْمَاءُ, حالية-و, متعلق, بِهَا জার-মাজরুর মিলে ফে'লের সাথে متعلق ও فاعل তার فعل- سال। فاعل مিলে ذوالحال ও حال, حال মিলে جمله فعلية হয়ে فاعل ও فعل, ذوالحال-اَلنُّضَارُ-কে নিয়ে جمله فعليه হয়ে جزاء, شرط ও جزاء মিলে جمله شرطية হয়ে معطوف عليه।

৫৩- جَمَدَ الْقِطَارُ وَلَوْ رَأَتْهُ كَمَا تَرٰى * بُهِتَتْ فَلَمْ تَتَبَجَّسِ الْاَنْوَاءُ

অর্থ : বৃষ্টির পানি জমে বরফ হয়ে গেছে এবং যদি বৃষ্টির নক্ষত্রগুলো তাকে দেখত যেমন বৃষ্টি তাকে দেখেছে, তবে ঐ নক্ষত্রগুলো দিশাহারা পেরেশান হয়ে যেতো, আর বৃষ্টি বর্ষণ করতে পারত না।

অর্থাৎ কবি তার প্রশংসিত ব্যক্তির অধিক দান-খয়রাতের অবস্থা বর্ণনা করেছে যে, বৃষ্টি তার দানের সয়লাবকে দেখে হতভম্ব হয়ে বৃষ্টির পানি বরফের ন্যায় জমে গেছে, যেমনভাবে বৃষ্টি তার দানের সয়লাবকে দেখেছে - এমনভাবে বৃষ্টি বর্ষণকারী নক্ষত্রগুলোও যদি চোখে, দেখতো, তবে ঐ নক্ষত্রগুলোও হতভম্ব এবং হতাশ হয়ে থাকত, আর ঐ নক্ষত্রগুলো থেকে বৃষ্টির ফোঁটা বর্ষণ হতো না।

বিশ্লেষণ : جَمَدَ বাবে ك ও ن থেকে م - جَمْدًا-جُمُوْدًا জমাট বাঁধা, ঘন হওয়া, শক্ত হওয়া, اَلْمَاءُ পানি জমে যাওয়া, اَلدَّمُ রক্তশুষ্ক হয়ে যাওয়া। বাবে اِفْعَالٌ থেকে কৃপণ হওয়া, দান না করা। বাবে اِفْعَالٌ ও تَفْعِيْلٌ থেকে জমাট বাঁধানো, ঘন করা, শক্ত করা, থামিয়ে রাখা, পানি জমানো, বরফ বানানো। বাবে مُفَاعَلَه থেকে পড়শী হওয়া। جَمْدٌ ও جَمَدٌ বরফ, তুষার, হিমানী, নীহার।

اَلْقِطَارُ বহুবচন, একবচন قَطْرٌ বিন্দু, ফোঁটা, বৃষ্টি, প্রবাহিত হতে পারে এমন জিনিসের ফোঁটা। قِطْرٌ তামা, পিতল, গলানো তামা, এক প্রকার চাদর। قُطْرٌ অঞ্চল, দেশ, প্রান্ত, এলাকা, ভূখণ্ড, কর্ণার, দিক, বহুবচন اَقْطَارٌ, اَقْطَارُ الدُّنْيَا দুনিয়ার চতুর্দিক। قُطَيْرَةٌ ও قُطْرَةٌ সাধারণ বস্তু, নিম্ন মানের জিনিস। قُطَارٌ-قَطُوْرٌ- مِقْطَارٌ অনেক বর্ষণকারী আবর। قَطِرَانٌ-قِطْرَانٌ-قَطْرَانٌ আলকাতরা।

বাবে ن থেকে م قَطْرًا। بصله-قَطْرَانًا-قُطُوْرًا-قَطْرًا - م কঠোরভাবে জমিনে ফেলে দেওয়া। اَلْمَاءُ পানি প্রবাহিত হওয়া এবং ফোঁটা ফোঁটা ঝরা। বাবে اِفْعَالٌ ও تَفْعِيْلٌ থেকে ফোঁটায় ফোঁটায় ফেলা, ফোঁটায় ফোঁটায় ঝরানো, ছাঁকা, اَلْاِبِلَ উটগুলোকে এক কাতারে করা। বাবে تَفَعُّلٌ থেকে اَلْمَاءُ পানি ফোঁটা ফোঁটা পড়া। বাবে تَفَاعُلٌ থেকে اَلْمَاءُ পানি প্রবাহিত হওয়া। বাবে اِسْتِفْعَالٌ থেকে اَلْمَاءُ পানি ফোঁটা ফোঁটা ফেলা, বৃষ্টি চাওয়া।

بُهِتَتْ মাদ্দা بَهْتٌ, وَاحِدْمُؤَنَّثْ غَائِبْ- بَحْثْ مَاضِى مَجْهُوْل - বাবে س এবং বাবে ك থেকে م بَهْتًا হতবাক হওয়া, হতবুদ্ধি হওয়া, স্তম্ভিত হওয়া, হতভম্ব হওয়া, দিশাহারা হয়ে চুপ থাকা, হঠাৎ ধরা, بَهْتًا-م ও بُهْتَانًا দুর্নাম বলা, মিথ্যা বলা, অপবাদ লাগানো। বাবে مُفَاعَلَه ও تَفْعِيْل থেকে মিথ্যা অপবাদ লাগায়ে হতভম্ব করে দেওয়া। بَهْتٌ ও بُهْتَانٌ মিথ্যা অপবাদ, দুর্নাম, রটনা। بَهِيْتَةٌ হয়রানী।

فَلَمْ تَتَبَجَّسْ- بحث نفى جحد بلم معروف صيغه واحد مؤنث غائب বাবে تَفَعُّلٌ থেকে এবং বাবে ض ও اِنْفِعَالٌ থেকে اَلْمَاءُ পানি চলা, প্রবাহিত হওয়া। বাবে ض -ن থেকে بَجْسًا ـ م এবং বাবে تَفْعِيْل থেকে প্রবাহিত করা, বের হবার পথ খুলে দেওয়া, বেগে বের করা। اَلْمَاءُ পানি চালু করা, পানি বেগে চালু করা।

اَلْاَنْوَاءُ বহুবচন, একবচন, نَوْءٌ বৃষ্টির পূর্বলক্ষণ প্রদর্শনকারী তারকা, ঝড়, ঐ নক্ষত্র যা পশ্চিম দিকে ধাবিত, বৃষ্টি, দান, একটি নক্ষত্র পশ্চিম দিকে অস্ত যাওয়া, আর ঠিক ঐ মুহূর্তে পূর্ব

দিক হতে অন্য একটি নক্ষত্র তার মোকাবালায় উদয় হওয়া। জাহেলিয়াতের জামানায় আরববাসীদের ধারণা ও বিশ্বাস এটা ছিল যে, একই সময়ে একটি নক্ষত্রের উদয় আর অন্য একটি নক্ষত্রের অস্ত হলে এ সময় বৃষ্টি বর্ষিত হয় অথবা দমকা হাওয়া হয়, এ জন্যই তৎকালের আরব বাসীরা বৃষ্টিকে উক্ত নক্ষত্রের সাথে সংযুক্ত করত এবং বলতঃ "উক্ত নক্ষত্রই বৃষ্টি দেয়"।

বাবে ن থেকে م- نَوْءً ও تَنْوَاءً কষ্টের সাথে উঠা, ক্লান্ত হয়ে পড়া, অবসন্ন হওয়া, ভারাক্রান্ত হওয়া, নুয়ে পড়া, নিচে পড়ে যাওয়া, بِالْحَمْلِ কষ্ট করে ওঠানো। বাবে مُفَاعَلَه থেকে ফখর করা, মোকাবেলা করা, দুশমনী করা। বাবে إِفْعَالْ থেকে اَلْحَمْلُ ঝুঁকানো, ভারি করা। বাবে اِسْتِفْعَالْ থেকে فُلَانًا দান্‌-বখশিষ চাওয়া।

তারকীব : جَمَدَ - فعل-اَلْقِطَارُ যুলহাল, وَ-حاليه, لَوْ হরফে شرط, رَاَتْهُ -فعل যমীর ه مفعول به - اَلْاَنْوَاءُ - فاعل, ك বমা'না مِثْلَ ,مَا-مصدرية, تَرٰى -فعل যমীর هى-فاعل। فعل ও فاعل মিলে مُوصوف-رُؤْيَةً হয়ে مِثْلَ-بتاويل مفرد মুযাফ-মুযাফ ইলাই মিলে مضاف اليه , মুযাফের جمله فعليه মাহযূফের صفت, صفت ও موصوف মিলে رَاَتْ ফে'লের مفعول مطلق। فعل তার فاعل ও - فاعل - هى যমীর فعل -بُهِتَتْ ,شرط হয়ে جمله فعليه -কে নিয়ে مفعول مطلق- মফعول به এবং مفعول به -কে নিয়ে جمله فعليه হয়ে معطوف আলাই, فاء হরফে আত্‌ফ, لَمْ تَتَبَجَّسْ ফে'ল, যমীর هى ফায়েলকে নিয়ে جمله فعليه হয়ে معطوف। معطوف ও معطوف আলাই মিলে جزاء ও شرط -جزاء মিলে جمله فعليه হয়ে جمله شرطيه ,حال ও ذو الحال মিলে فاعل , فعل-جَمَدَ তার فاعل -কে নিয়ে جمله فعليه।

٥٤- فِيْ خَطِّهِ مِنْ كُلِّ قَلْبٍ شَهْوَةٌ * حَتّٰى كَاَنَّ مِدَادَهُ الْاَهْوَاءُ

অর্থ : তার লেখার মধ্যে প্রত্যেক অন্তরের আকাঙ্ক্ষা রয়েছে - এ পর্যন্ত যে, (বলা যায় যে,) তার লেখার কালি- মানুষের অন্তরের আকাঙ্ক্ষাসমূহ।

অর্থাৎ কবি তার প্রশংসিত ব্যক্তির লেখার প্রশংসা করেছে যে, তার লেখার মধ্যে এমন আকর্ষণ যে, প্রত্যেক লোক এ লেখাকে চোখে লাগানোর খাহেশ ও আকাঙ্ক্ষা করে, এমন মনে হয় যে, তার লেখার কালি মানুষের আকাঙ্ক্ষা ও মনের খাহেশকে মিশ্রিত করে তৈরি করা হয়েছে, এ জন্য প্রত্যেক মানুষ তার লেখার মধ্যে নিজ মনের আকাঙ্ক্ষাকে মজুদ পায়, তাই এ লেখা দেখার আকাঙ্ক্ষা রাখে।

বিশ্লেষণ : خَطِّهِ - خَطٌّ লেখা, লিপি, হস্তলিপি, রেখা, লাইন, সারি, খাত, ডোরা, কিতাবাত, লম্বা রাস্তা, বহুবচন خُطُوْطٌ। خُطُوْطُ الْكَفِّ হাতের রেখা। خَطٌّ-خُطٌّ রাস্তা, সড়ক, মহল্লা। خِطٌّ ও خِطَّةٌ ঐ জমিন যার উপর তুমি সর্ব প্রথম এসেছ এবং তোমার পূর্বে কেউ আসেনি, জমিনের ঐ অংশ যা নিজের জন্য খাছ করা হয়, বহুবচন خِطَطٌ। خُطُوْطٌ চোখের ভ্রূর রং বা কাজল। خَطَّاطٌ অনেক লেখনে ওয়ালা।

বাবে ن থেকে م - خَطًّا - بِالْقَلَمِ লেখা, আঁকা, অঙ্কিত করা, রেখা টানা, পরিকল্পনা করা, بصله عَلٰى নিশান বা চিহ্ন লাগানো, اَلْقَبْرَ কবর খনন করা। বাবে تَفْعِيْل থেকে রেখা টানা, দাগ টানা। বাবে اِفْتِعَالْ থেকে اَوِالدَّارَ - اَلْاَرْضَ পরিচয়ের জন্য জমিনে বা বাড়িতে বাউন্ডারী কিংবা চৌহদ্দী দেওয়া।

شَهْوَةٌ কামনা, বাসনা, আকাঙ্ক্ষা, লোভ, প্রবৃত্তি, কাম্যবস্তু, মনের খাহেশ, বহুবচন شَهَوَاتٌ- شُهًى । شُهَاءُ অনেক লোভী, অনেক কামনাকারী,অনেক খাহেশকারী । شَهِيٌّ খাহেশ ওয়ালা, কামনা ওয়ালা । شَاهِيَةٌ খাহেশ, মনের চাহিদা ।

বাবে س ও ن থেকে شَهْوَةً- م এবং বাবে اِفْتِعَالٌ থেকে পেতে চাওয়া, কামনা করা, আকাঙ্ক্ষা করা, খাহেশ করা, অধিক লোভ করা । বাবে تَفْعِيْل থেকে লোভী করা, লোভ জাগানো, প্রলুব্ধ করা, কামনা জাগ্রত করা, লোভ করার জন্য উত্তেজিত করা । বাবে اِفْعَالٌ থেকে খাহেশ মোতাবেক দেওয়া, বদ নজর লাগানো । বাবে تَفَعُّلٌ থেকে আকাঙ্ক্ষা করা, লোভ করা । বাবে مُفَاعَلَه থেকে অনুরূপ হওয়া, মতন হওয়া, দু'টি প্রায় এক রকম হওয়া ।

مِدَادُهٗ ,مِدَادٌ লেখার কালি, মসি, প্রদীপের তেল, পশুমল, ধরন, কালি, গোবর, নমুনা, উপমা, রাস্তা, পদ্ধতি । مَدَدٌ সাহায্য । مِدَّةٌ পূঁজা । مُدَّةٌ সময়, জমানার অল্প অংশ হোক বা বেশী অংশ হোক । مَدَّةٌ কলমকে একবার দোয়াতে রাখা । مُدَيْدَةٌ অল্প সময় । مَدِيْدٌ যাকে টানা হয়েছে, লম্বা । مَدٌّ জোয়ার, প্রসার, বিস্তার, বিস্তৃতি, দীর্ঘ স্বরধ্বনি, সয়লাব, বহুবচন مُدُوْدٌ ।

বাবে ن থেকে مَدًّا-م অপসারিত করা, বাড়িয়ে দেওয়া, ছড়ানো, বিছানো, দীর্ঘ করা, অবকাশ দেওয়া, জোয়ার হওয়া, اَلشَّيْئَ ছড়ানো, টানা, مِنَ الدَّوَاةِ দোয়াত থেকে কলমে কালি নেওয়া, مَدَّ الْقَلَمَ কলমে কালি লাগিয়েছে ।

বাবে تَفْعِيْل থেকে اَلشَّيْئَ বিস্তার করা, ছড়ানো । বাবে مُفَاعَلَه থেকে দীর্ঘ করা, টানা, টাল-বাহানা করা । বাবে تَفَعُّلٌ ও اِفْتِعَالٌ থেকে ছড়িয়ে পড়া । বাবে اِسْتِفْعَالٌ থেকে সাহায্য চাওয়া ।

তারকীব : فِيْ হরফে জার, خَطِّه মুযাফ ও মুযাফ ইলাই মিলে মাজরূর, জার-মাজরূর মিলে, শিবহে ফে'লের সাথে متعلق, শিবহে فعل তার متعلق-কে নিয়ে শিবহে جمله হয়ে - خبر ثَابِتَةٌ مقدم । مِنْ হরফে জার, كُلِّ মুযাফ, قَلْبٍ মুযাফ ইলাই, মুযাফ-মুযাফ ইলাই মিলে মাজরূর, জার-মাজরূর মিলে شَهْوَةٌ শিবহে ফে'লের সাথে متعلق اول । حَتّٰى হরফে জার, كَاَنَّ হরফে مشبه بالفعل, مِدَادَهٗ মুযাফ-মুযাফ ইলাই মিলে তার اسم , اَلْاَهْوَاءُ - خبر, كَاَنَّ তার اسم ও خبر -কে নিয়ে جمله اسمية خبرية - হয়ে বতাবীলে মুফ্‌রাদ মাজরূর, জার-মাজরূর মিলে শিবহে ফে'লের সাথে متعلق ثانى- شَهْوَةٌ শিবহে فعل তার উভয় متعلق -কে নিয়ে শিবহে جمله হয়ে মুবতাদায়ে مؤخر, خبر مقدم ও مبتدأ مؤخر মিলে جمله اسميه خبريه ।

٥٥- وَلِكُلِّ عَيْنٍ قُرَّةٌ فِي قُرْبِهِ * حَتّٰى كَأَنَّ مَغِيْبَهُ الْأَقْذَاءُ
٥٦- مَنْ يَهْتَدِيْ فِي الْفِعْلِ مَالَا تَهْتَدِيْ * فِي الْقَوْلِ حَتّٰى يَفْعَلَ الشُّعَرَاءُ
٥٧- فِيْ كُلِّ يَوْمٍ لِلْقَوَافِيْ جَوْلَةٌ * فِيْ قَلْبِهِ وَلِأُذْنِهِ إِصْغَاءُ
٥٨- وَإِغَارَةٌ فِيْمَا احْتَوَاهُ كَأَنَّمَا * فِيْ كُلِّ بَيْتٍ فَيْلَقٌ شَهْبَاءُ
٥٩- مَنْ يَظْلِمُ اللُّؤَمَاءَ فِيْ تَكْلِيْفِهِمْ * أَنْ يُّصْبِحُوْا وَهُمْ لَهُ أَكْفَاءُ
٦٠- وَنُذِيْمُهُمْ وَبِهِمْ عَرَفْنَا فَضْلَهُ * وَبِضِدِّهَا تَتَبَيَّنُ الْأَشْيَاءُ

٥٥- وَلِكُلِّ عَيْنٍ قُرَّةٌ فِيْ قُرْبِهِ * !حَتّٰى كَأَنَّ مَغِيْبَهُ الْأَقْذَاءُ

অর্থ : প্রত্যেক চোখের জন্য তার নৈকট্যের মধ্যে শান্তি রয়েছে, এ পর্যন্ত যে, বলা যায়– সে চোখের আড়াল হওয়ার অর্থ চোখে তিন্‌কা পড়া।

অর্থাৎ কবি তার প্রশংসিত ব্যক্তির মধুর চরিত্র সম্পর্কে বলেছে যে, তার সান্নিধ্য লাভ প্রতিটি চোখের জন্য শান্তির উৎস, যতক্ষণ পর্যন্ত তার সান্নিধ্যে থাকে ততক্ষণ পর্যন্ত মনে শান্তি ও আনন্দ থাকে, আর যখন তিনি দৃষ্টির আড়াল হন, তখন অশান্তি এমন মনে হয় যে, চোখে তিন্‌কা (ধুলা-বালি ও আবর্জনা) পড়েছে। যতক্ষণ পর্যন্ত চোখের তিন্‌কা বের না করবে– মানুষ শান্তি পায় না, এমনিভাবে যতক্ষণ পর্যন্ত তিনি মানুষের সামনে না আসেন, ততক্ষণ পর্যন্ত মানুষ শান্তি পায় না।

বিশ্লেষণ : قُرَّةٌ : قُرَّةٌ শীতল, ঠাণ্ডা, শান্ত, হীম, শান্তি, শান্তির উৎস, قُرَّةُ عَيْنٍ চোখের শান্তি। قَرَّةٌ- قُرَّةٌ ও قِرَّةٌ বেঙ। قَرَارٌ - قَرَارَةٌ নিবাস, স্থিরতা, স্থায়িত্ব, প্রশান্তি, অবস্থানের স্থান, শান্তি লাভের স্থান, دَارُ الْقَرَارِ পরকালের ঠিকানা। বাবে ض ও ن - س থেকে م - قَرًّا শীতল হওয়া, ঠাণ্ডা হওয়া, শান্ত হওয়া, ঠাণ্ডা করা, اَلْيَوْمُ দিন ঠাণ্ডা হওয়া। বাবে ض ও ن থেকে م - قَرًّا - اَلْقِدْرَ পাতিলায় ঠাণ্ডা পানি ঢালা। বাবে ض ও س থেকে م - قَرَارًا - قُرُوْرًا - تَقْرَارًا ও تَقِرَّةً স্থিতিশীল হওয়া, فِي الْمَكَانِ- أَوْ عَلَى الْأَمْرِ স্থির হওয়া, অটল থাকা, অবস্থান করা। বাবে إِفْعَالٌ থেকে অবস্থান করানো, থামানো, বিরত করানো। বাবে مُفَاعَلَه থেকে একমত পোষণ করা, নড়াচড়া না করা। বাবে تَفَعُّلٌ থেকে দৃঢ় হওয়া, প্রমাণিত হওয়া। বাবে تَفَاعُلٌ থেকে فِي الْمَكَانِ অবস্থান করা, অটল থাকা। বাবে إِفْتِعَالٌ থেকে বাকি রাখা, ঠিক রাখা। বাবে إِسْتِفْعَالٌ থেকে بِالْمَكَانِ অবস্থান করা, দৃঢ় থাকা, অটল থাকা।

مَغِيْبَهُ মাদ্দা غَيْبٌ - অনুপস্থিত, অদৃশ্য, লুক্কায়িত, গুপ্ত রহস্য, গোপনতত্ত্ব, বহুবচন غُيُوْبٌ। বাবে ض থেকে م- غَيْبًا-غَيْبَةً-غِيَابَةً-غُيُوْبًا ও مَغِيْبًا অদৃশ্য হওয়া, দূর হওয়া, পৃথক হওয়া। বাবে ض থেকে م - غِيَابًا -غِيَابًا- غَيْبَةً -غِيَابَةً ও غُيُوْبَةً অনুপস্থিত থাকা, গায়েব হওয়া, অস্ত যাওয়া, অদৃশ্য হওয়া। বাবে إِفْتِعَالٌ থেকে গিবত করা, পিছনে বদনাম করা। বাবে تَفْعِيْلٌ থেকে গায়েব করা, অদৃশ্য করা, লুকিয়ে ফেলা, দূর করা। বাবে إِفْعَالٌ থেকে اَلْمَرْءَةُ নিখোজ স্বামী ওয়ালী হওয়া। বাবে مُفَاعَلَه থেকে পিছনে কথা বলা। বাবে تَفَعُّلٌ থেকে অদৃশ্য হওয়া। বাবে تَفَاعُلٌ থেকে গায়েব হওয়া।

غَيْبٌ সন্দেহ, যা তোমার থেকে গায়েব, ভেদ, নিচু জমিন, বহুবচন غُيُوْبٌ ও غِيَابٌ। غِيْبَةٌ পিছনে মন্দ বলা, গিবত, কুৎসা, পরনিন্দা, পরোক্ষে নিন্দা। غَيْبُوْبَةٌ অদৃশ্যতা, অস্ত। غَابَةٌ বাঁশের ঝাড়, বন, জঙ্গল, নিচু ভূমি, ডোবা।

قَـذَى । اَلْاَقْـذَاءُ সাধারণ স্তরের লোক। قَذِىٌّ ও اَلْاَقْـذَاءُ বহুবচন, একবচন اَلْقِذَى মিহীন বালু। ধূলিকণা, চোখের ময়লা, তিন্‌কা, খর-কুটা। قَذَاةٌ তিন্‌কা, কুরা-কর্কট।

বাবে س থেকে م- قَذَى -قَذَيَانًا -قَذْيًا চোখে ময়লা-আবর্জনা পড়া, اَلشَّرَابُ পানীয় বস্তুতে আর্বজনা পড়া। বাবে ض থেকে م- قَذْيًا -قُذِيًّا চোখের ময়লা বের করা। বাবে افعال থেকে عَيْنَه চোখে আর্বজনা ফেলা। বাবে تفعِيْل থেকে عَيْنَهٗ চোখ থেকে ময়লা-আবর্জনা বের করা। বাবে مُفَاعَلَه থেকে বদলা দেওয়া, প্রতিশোধ নেওয়া।

তারকীব : وَ হরফে عطف, لام হরফে জার, كُلِّ মুযাফ, عَيْنٍ মুযাফ ইলাই, মুযাফ ও মুযাফ ইলাই মিলে মাজরূর, জার-মাজরূর মিলে ثَابِتَةٌ শিবহে ফে'লের সাথে متعلق। শিবহে فعل তার متعلق-কে নিয়ে শিবহে جمله হয়ে خبر مقدم। قُرَّةٌ শিবহে فعل, فى হরফে জার, قُرْبِ শিবহে فعل -اَلْاَقْذَاءُ - اسم তার মুযাফ-মুযাফ ইলাই মিলে مَغِيْبَهٗ , مشبه بالفعل হরফে كَاَنَّ হরফে জার, حَتّٰى خبر , كَاَنَّ তার اسم ও خبر -কে নিয়ে جمله اسميه خبرية হয়ে বতাবীলে মুফ্‌রাদ মাজরূর, জার ও মাজরূর মিলে قُرْبِ শিবহে ফে'লের সাথে متعلق, শিবহে فعل তার متعلق-কে নিয়ে শিবহে جمله হয়ে মুযাফ, ه মুযাফ ইলাই, মুযাফ মুযাফ ইলাই মিলে মাজরূর, জার-মাজরূর মিলে قُرَّةٌ শিবহে ফে'লের সাথে متعلق, শিবহে فعل তার متعلق-কে নিয়ে শিবহে جمله হয়ে মুবতাদায়ে خبر,مؤخر مقدم ও مبتدأ مؤخر মিলে جمله اسمية خبرية।

٥٦- مَنْ يَهْتَدِىْ فِى الْفِعْلِ مَالَا تَهْتَدِىْ * فِى الْقَوْلِ حَتّٰى يَفْعَلَ الشُّرَاءُ

অর্থ : আমার প্রশংসিত ঐ ব্যক্তি যিনি এমন গুরুত্বপূর্ণ কাজকে বাস্তবায়িত করার রাস্তা পেয়ে কাজটি সমাধা করে ফেলেন– যে কাজের দিকে কবিদের কল্পনাসমূহ পৌঁছতেও পারে না।

অর্থাৎ অনেক কাজের ব্যাপারে তিনি বাস্তবে অগ্রসর হতে থাকেন, অথচ সাধারণ লোকেরা ঐ কার্যাবলির ব্যাপারে চিন্তাও করতে পারে না, এমনকি ! কবিদের কল্পনাও ঐ কার্যাবলি পর্যন্ত পৌঁছতে পারে না। এর মধ্যে তিনি কাজ বাস্তবে সমাপ্তি করে দেন, তারপর কবিরা মৌখিকভাবে বলতে থাকে।

এ কবিতায় কবি বলছে যে, আমার প্রশংসিত ব্যক্তি বাস্তব কাজে যতটুকু অগ্রসর, কবিরা কল্পনা ও মৌখিকভাবে ততটুকু অগ্রসর নয়, বরং তার পেছনে।

বিশ্লেষণ : يَهْتَدِىْ : بحث - صيغه واحد مذكر غائب মাদ্দা هُدًى পথ, দিক, কোরবানির পশু, مضارع معروف বাবে افتعال থেকে হিদায়েত পাওয়া, রাস্তা পাওয়া, পথের সন্ধান পাওয়া, পরিচালিত হওয়া। বাবে ض থেকে م - هُدًى - هِدْيَةٌ - هِدَايَةٌ রাস্তা দেখানো, পরিচালিত করা, হিদায়েত করা, হিদায়েত পাওয়া। বাবে تَفْعِيْل থেকে م - تَهْدِيَةً-اَلشَّئَ بصله পৃথক-পৃথক করা, بصله اِلٰى তোহ্‌ফা-উপঢৌকন দেওয়া। বাবে مُفَاعَلَه থেকে একে অপরকে তোহ্‌ফা দেওয়া। বাবে اِفْعَالٌ থেকে اَلْعُرُوْسَ اِلٰى بَعْلِهَا দুলহানকে স্বামীর কাছে পাঠিয়ে দেওয়া, তা'যীম ও সম্মানার্থে তোহ্‌ফা পাঠিয়ে দেওয়া, الشئ। পৃথক-পৃথক করা। বাবে تَفَعُّلٌ থেকে হিদায়েত পাওয়া। বাবে تَفَاعُلٌ থেকে পরস্পর একে অপরকে হাদিয়া দেওয়া। বাবে اِسْتِفْعَالٌ থেকে হিদায়েত চাওয়া, اَلشَّئَ হাদিয়া চাওয়া।

اَلشُّعَرَاءُ বহুবচন, একবচন شَاعِرٌ কবি, কাব্য-রচয়িতা, বাবে ن থেকে م - شِعْرًا -شَعْرًا কবিতা রচনা করা, কবিতায় রূপান্তরিত করা, পদ্য করা, اَلثَّوْبَ কাপড়ের মধ্যে চুল ভরা, اَلرَّجُلَ শে'র বলা, কবিতা বলা। বাবে ك ও ن থেকে م- شِعْرًا - شِعْرَى - شِعْرَةً - شُعُورًا- شعورة- مَشْعُوْرَةً-

بصله بِهِ - مَشْعُوْرَاءُ ও مَشْعُوْرًا জানা, অনুভব করা, উপলব্ধি করা, বুঝতে পারা, বোধ করা, টের পাওয়া, بصله لَهُ বুঝা। বাবে س থেকে شَعْرًا - م অনেক ও লম্বা চুলওয়ালা হওয়া। বাবে تَفْعِيْل থেকে اَلْجَنِيْنُ মার পেটে থাকাবস্থায় বাচ্চা চুল ওয়ালা হওয়া, اَلثَّوْبَ কাপড়ে চুল ভরা। বাবে اِفْعَال থেকে অবহিত করা, অবগত করা, জানানো, اَلْجَنِيْنُ বাচ্চা মার পেটে থাকাবস্থায় চুলওয়ালা হওয়া, اَلثَّوْبَ কাপড়ে চুল ভরা, اَلْاَمْرَ স্মরণ করিয়ে দেওয়া, بِالْاَمْرِ সংবাদ দেওয়া। বাবে مُفَاعَلَه থেকে কাব্য প্রতিযোগিতা করা, কবিতার লড়াই করা। বাবে تَفَعُّلْ ও اِسْتِفْعَالْ থেকে اَلْجَنِيْنُ মার পেটে বাচ্চার চুল হওয়া। বাবে تَفَاعُلْ থেকে কবি হওয়ার ভান করা। شَعْرٌ ও شَعَرٌ চুল, বহুবচন اَشْعَارٌ। شُعُوْرٌ ও شِعَارٌ - اَشْعَارٌ ,شِعْرٌ কবিতা, শ্লোক, পদ্য, কাব্য, ছন্দ মিলানো বাক্য, বহুবচন شُعُوْرٌ। شَعَائِرُ। شَعْرَانِيٌّ অনেক ও লম্বা চুল ওয়ালা। شَعِيْرَةٌ আলামত, চিহ্ন, বহুবচন شَعَائِرُ। شُعْرُوْرٌ ও شُعَيْرٌ নিম্নস্তরের কবি, خِنْذِيْذٌ উত্তম স্তরের কবি।

তারকীব : مَنْ মুবতাদা, يَهْتَدِيْ ফে'ল, যমীর هُوَ - فاعل-فِى الْفِعْلِ জার-মাজরূর মিলে لَاتَهْتَدِيْ ফে'লের সাথে متعلق اول। مَا-ইসমে موصول, (এর পূর্বে بَاء হরফে জার মাহযূফ) يَفْعَلُ- فعل ফে'ল, فاعل-اَلشُّعَرَاءُ, فِى হরফে জার, اَلْقَوْلُ শিবহে فعل - حَتّٰى হরফে জার, فعل যমীর هُوَ-فاعل (راجع - مَنْ -এর দিকে) فعل ও فاعل মিলে জুমলায়ে فعليه হয়ে بتاويل مفرد - حَتّٰى হরফে জারের মাজরূর, জার-মাজরূর মিলে اَلْقَوْلُ শিবহে ফে'লের সাথে متعلق, শিবহে فعل তার متعلق-কে নিয়ে শিবহে جمله হয়ে মাজরূর, জার ও মাজরূর মিলে لَا تَهْتَدِيْ ফে'লের সাথে متعلق, ফে'ল তার فاعل ও متعلق-কে নিয়ে جمله فعليه হয়ে صله, موصوله ও صله মিলে মাজরূর, জার-মাজরূর মিলে يَهْتَدِيْ ফে'লের সাথে متعلق ثانى, فعل-তার فاعل ও উভয় متعلق-কে নিয়ে جمله فعليه হয়ে خبر, مبتدأ ও خبر মিলে جمله خبريه।

٥٧- فِىْ كُلِّ يَوْمٍ لِلْقَوَافِيْ جَوْلَةٌ * فِىْ قَلْبِهٖ وَلِاُذْنِهٖ اِصْغَاءُ

অর্থ : তার অন্তরে প্রতিদিন কবিতাসমূহের যাতায়াত ও ঘোরাফেরা হয় এবং তার কর্ণগুলোর জন্য বিশেষভাবে লক্ষ্য করতে হয়।

অর্থাৎ যেহেতু আমার প্রশংসিত ব্যক্তি স্বয়ং বড় কবি, তার অন্তরে সর্বদা বহু কবিতার আনাগোনা, তাই এর পরে তার প্রশংসায় বিভিন্ন কবিদের কবিতাসমূহ তার অন্তরে বিশেষ কিছু প্রভাব ফেলতে পারে না এবং তিনিও খুব আশ্চর্য হয়ে শুনেন না, বরং তাদের কবিতাগুলোর দিকে শুধু কান লাগিয়ে রাখেন।

বিশ্লেষণ : جَوْلَةٌ চক্র, চক্কর, ঘূর্ণন, প্রদক্ষিণ, ভ্রমণ, সফর, ঘোরা ফেরা, মাদ্দা - جَوْلٌ বাবে ن থেকে جَوَلَانًا - جُئُوْلًا - جُوْلًا - جَوْلًا - م ঘুরে বেড়ানো, ভ্রমণ করা, সফর করা, চক্কর দেওয়া, ও বাবে تَفْعِيْل থেকে بصله فِى الْمَكَانِ ঘোরাফেরা করা, চক্কর লাগানো, بصله اَلشَّيْءَ পছন্দ করা, جَوَّلَ الْاَرْضَ জমিনে অনেক চক্কর লাগানো। বাবে مفاعله থেকে একে অপরকে সরানো।

বাবে اِفْعَالْ থেকে ঘুরিয়ে আনা, ভ্রমণ করানো, ঘোরানো। বাবে تَفَاعُلْ থেকে একে অপরের মোকাবেলায় চক্কর লাগানো। বাবে اِفْتِعَالْ থেকে ঘোরাফেরা করা। বাবে اِنْفِعَالْ থেকে اَلْغُبَارُ ধুলাবালি উপরে উঠা, ছড়িয়ে পড়া। বাবে اِسْتِفْعَالْ থেকে بصله اَمْوَالَهُمْ মালসমূহ নিয়ে যাওয়া।

جَوْلٌ রশি, বহুবচন اَجْوَالٌ। مَجَالٌ ঘোরাফেরার স্থান। مُسْتَجِيْلٌ আহমক, বে-কুব।

أُذُنٌ-أُذُنٌ-وِلِأُذُنِهِ শ্রবণেন্দ্রিয়, কান, কর্ণ, বহুবচন آذَانٌ। إِذْنٌ আদেশ, অনুমতি, নির্দেশ, হুকুম, অবগতি । أَذَانٌ সাবধান করা।

বাবে س থেকে أَذِنَ-م إِذْنًا ও إِلَيْهِ وَلَهُ - أَذْنًا-م কান লাগানো, শুনা, بصله لَهُ-أَذِيْنًا হুকুম দেওয়া, অনুমতি দেওয়া, আদেশ করা, মোবাহ্ করা, বৈধ করা। বাবে ن থেকে أَذْنًا-م কানের উপর মারা, কান মলা দেওয়া। বাবে إفْعَال থেকে স্মরণ করিয়ে দেওয়া, সাবধান করা, اَلرَّجُلَ কানের উপর মারা। বাবে تَفْعِيل থেকে ঘোষণা করা, অবহিত করা, بِالصَّلٰوةِ আযান দেওয়া। বাবে تَفَعُّلْ থেকে কসম খাওয়া, بصله اَلْاَمْرَ সাবধান করা, স্মরণ করিয়ে দেওয়া, بصله بِالشَّرِّ ভয় দেখানো। বাবে اِسْتِفْعَال থেকে অনুমিত চাওয়া, অনুমতি নেওয়া।

إِصْغَاءٌ বাবে إِفْعَال থেকে إِصْغَاءٌ -م শ্রবণ করা, কান লাগানো, মনোযোগ দিয়ে শোনা, শুনার জন্য ঝুঁকে পড়া, بصله اَلْاِنَاءَ বরতনকে ঝুঁকানো। বাবে ف ও ن থেকে صَغْوًا-م ও বাবে س থেকে صَغًى-م ও صُغِيًّا إِلَيْهِ ধাবিত হওয়া, ঝুঁকে যাওয়া, নুয়ে পড়া, ঢলে পড়া।

তারকীব : فِيْ হরফে জার, كُلِّ يَوْمٍ মুযাফ-মুযাফ ইলাই মিলে মাজরূর, জার-মাজরূর মিলে متعلق اول , لِلْقَوَافِيْ জার-মাজরূর মিলে متعلق ثانى। শিবহে فعل ثابتة শিবহে ফে'লের সাথে قَلْبِهِ তার উভয় متعلق-কে নিয়ে শিবহে جمله হয়ে خبرمقدم। جولة শিবহে فعل ,فِيْ হরফে জার, মুযাফ-মুযাফ ইলাই মিলে মাজরূর, জার মাজরূর মিলে শিবহে ফে'লের সাথে متعلق , শিবহে فعل তার متعلق-কে নিয়ে শিবহে جمله হয়ে خبر مقدم ও مبتدأ مؤخر। مبتدأ مؤخر মিলে جمله اسميه خبرية হয়ে معطوف আলাই। و হরফে عطف ,لام হরফে জার, اذنه মুযাফ-মুযাফ ইলাই মিলে মাজরূর, জার -মাজরূর মিলে ثَابِتٌ শিবহে ফে'লের সাথে متعلق। শিবহে فعل তার متعلق -কে নিয়ে শিবহে جمله হয়ে خبر مقدم ,اصغاء মুবতাদায়ে مؤخر ,خبر مقدم ও مبتدأ مؤخر মিলে جمله خبرية হয়ে معطوف। معطوف ও معطوف عليه মিলে جمله عاطفه।

৫৮- وَإِغَارَةٌ فِيْمَا احْتَوَاهُ كَأَنَّمَا * فِيْ كُلِّ بَيْتٍ فَيْلَقٌ شَهْبَاءُ

অর্থ : (প্রতিদিন কবিদের কবিতাগুলোর কাজ হচ্ছে) তার জমা করা সম্পদগুলোকে লুট করে নিয়ে যাওয়া, বলা যায় যে, প্রতিটি কবিতার মধ্যে তার সম্পদ লুট করার জন্য একজন সশস্ত্র সৈনিক মজুদ রয়েছে।

অর্থাৎ কবি এ কবিতায় তার প্রশংসিত ব্যক্তির দান ও বখশিশের অবস্থা বর্ণনা করেছে যে, তার দান ও বখ্‌শিশের এমন অবস্থা যে, তার সম্পদের গুদামে দৈনিক লুট হতো, যে আসত - সে তার থেকে সম্পদ নিয়ে যেতো, কোনো বাধা কারো জন্য নেই, এমনকি! কবিগণ প্রতিটি কবিতার মোকাবেলায় তার ভাণ্ডার থেকে সম্পদ লুটে নিত।

বিশ্লেষণ : إِغَارَةٌ মাদ্দা غَوْرٌ নিম্ন ভূমি, গভীরতা, তলদেশ, তলা, গর্ত, বহুবচন اَغْوَارٌ। বাবে إِفْعَال -এর إِغَارَةٌ -م ও غَارَةٌ ও مُغَارَةٌ লুট বাসলে عَلٰى আক্রমণ করা, হামলা করা, হানা দেওয়া। বাবে ن থেকে غَوْرًا - م নিচে নামা, ডুবে যাওয়া, দেবে যাওয়া, (চক্ষু) কোটরগত হওয়া, নিচের দিকে আসা, اَلْمَاءُ পানি গভীরে চলে যাওয়া, بصله اَلرَّجُلُ দুপুরে ঘুমানো, اَلشَّيْئَ চাওয়া, م فِي الشَّيْئِ প্রবেশ غَوْرًا - غُؤُوْرًا - غِيَارًا - بصله فِي الْاَمْرِ কোনো ব্যাপারে তীক্ষ্ণ দৃষ্টিতে দেখা, হওয়া। বাবে تَفْعِيل থেকে নিচের দিকে আসা। বাবে مُفَاعَلَه থেকে اَلْعَدُوَّ শত্রুর উপর লুটপাট করা। বাবে تَفَعُّلْ থেকে নিচের দিকে আসা। বাবে تَفَاعُلْ থেকে পরস্পর একে অপরের উপর লুট

করা। বাবে اِفْتِعَالٌ থেকে উপকার লাভ করা, শস্যাদি হাসেল করা। বাবে اِسْتِفْعَالٌ থেকে عَلَيْهِمْ লুট করা।

غُوَرٌ সূর্য, দুপুরে আহারের পর অল্পসময় আরাম করা। غَارَةٌ লুট, বহুবচন غَارَاتٌ। غَوْرَةٌ খুনের বদলা।

اِفْتِعَالٌ বাবে بحث ماضى معروف - صيغه واحد مذكرغائب -اِحْتَوٰى ,حَوٰىٌ মাদ্দা اِحْتَوَاهُ থেকে জমা করা, সংগ্রহ করা। বাবে س থেকে م- حَوٰىً সবুজ রং কালোর সাথে মিশ্রিত হওয়া অথবা লাল রং কালোর সাথে মিশ্রিত হওয়া। বাবে ض থেকে م- حَوَايَةٌ ও اَلشَّئَ-حَيًّا অন্তর্ভুক্ত করা, ধারণ করা, অধিকার করা, জমা করা, একত্রিত করা, সংগ্রহ করা। বাবে تفعيل থেকে م- تَحْوِيَةٌ কব্জা করা, দখল করা। حَوَاةٌ ও حَوَاءٌ আওয়াজ। حَوَّاء হযরত আদম (আ.)-এর স্ত্রী, সর্প জমাকারী, গাঢ় সবুজ, গাঢ় লাল, কালো।

فَيْلَقٌ (সেনাবাহিনীর) কোর, বড় সৈন্য, বড় মানুষ, সেনাদল, বহুবচন فَيَالِقُ।

-فَيْلَقٌ - بحث اسم تفضيل -واحد مؤنث মাদ্দা شَهْبٌ , শাংশুল, ধূসর, পাংশুল, ছাইবর্ণ, ধূলিবর্ণ, شَهْبَاءُ সৈন্য - এ অর্থে- مؤنث এবং এ -مذكر, আর فَيْلَقٌ - كَتِيْبَةٌ (অস্ত্র) -এ অর্থে- مؤنث এবং এ -এর অর্থ লক্ষ্য করেই شَهْبَاءُ - مؤنث -এর صيغه দ্বারা فَيْلَقٌ-এর صفت আনা হয়েছে। আর এ فَيْلَقٌ - مشتق হয়েছে فَلْقٌ থেকে, অর্থ- ফাঁড়া। বাবে ض থেকে م-فَلْقًا ও বাবে تَفْعِيْل থেকে বিদীর্ণ করা, চেরা, ফাটানো, দ্বিখণ্ডিত করা, ভেঙ্গে ফেলা, (প্রভাত) উদ্ভাসিত করা, ফেঁড়ে ফেলা, ফাঁড়া। বাবে اِفْعَالٌ থেকে আশ্চর্যময় বাক্য বলা, بصله اَلْاَمْر বিজ্ঞ পারদর্শী হওয়া। বাবে تَفَعُّلٌ থেকে ফেটে যাওয়া, দৌড় দেওয়ার চেষ্টা করা। বাবে اِفْتِعَالٌ থেকে আশ্চর্যময় কাজ করা, দৌড় দেওয়ার চেষ্টা করা। বাবে اِنْفِعَالٌ থেকে ফেটে যাওয়া। فَيْلَقٌ- مذكر ও مؤنث দু' অর্থে ব্যবহৃত হয়, এ হিসেবে شَهْبَاءُ - مؤنث সীগাহ দ্বারা صِفت আনা صحيح।

يَوْمٌ اَشْهَبُ ঠাণ্ডা شَهْبَاءُ বাবে ك ও س থেকে م- شَهَبًا কালো মিশ্রিত সাদা রং ওয়ালা হওয়া। বাতাসের দিন, جَيْشٌ اَشْهَبُ মজবুত শক্তিশালী ফৌজ। বাবে ف থেকে م- شَهْبًا ও تَفْعِيْل থেকে গরমে দম্‌কা বাতাস। شَهْبٌ বরফে ঢাকা পাহাড়। شِهَابٌ আগুনের শিখা, লেলিহান, পড়ে যাওয়া নক্ষত্র, নক্ষত্র। اَشْهَبُ বাঘ, কঠিন কাজ।

তারকীব : وَ হরফে عطف, اِغَارَةٌ- مصدر শিবহে فعل, فى হরফে জার, مَا ইসমে موصوله, جمله- مفعول به-কে নিয়ে فعل-اِحْتَوٰى যমীর هُوَ ফায়েল, ه যমীর مفعول به ও فاعل তার فعل , مفعول به ও فاعل فعليه হয়ে صله, صله ও موصوله মিলে مبتدأ , كان হরফে مشبه بالفعل- كافه-ما , فى হরফে জার, كل بيت মুযাফ-মুযাফ ইলাই মিলে মাজরূর, জার-মাজরূর মিলে موجود মাহযূফ শিবহে ফে'লের সাথে متعلق, শিবহে فعل তার متعلق-কে নিয়ে শিবহে جمله হয়ে خبر مقدم, فيلق شهباء মওসূফ এবং صفت মিলে মুরাক্কাবে তাওছিফী হয়ে مبتدأ مؤخر ,مبتدأ مؤخر ও خبر مقدم মিলে جمله خبريه হয়ে পুনরায় خبر হয়েছে مَا اِحْتَوَاهُ মুবতাদার। مبتدأ ও خبر মিলে মাজরূর, জার ও মাজরূর মিলে اغارة। শিবহে ফে'লের সাথে متعلق। শিবহে فعل তার متعلق-কে নিয়ে শিবহে جمله হয়ে فِىْ كُلِّ অর্থাৎ عطف হয়েছে جَوْلَةٌ-এর উপর এবং এর خبر مقدم مبتدأ مؤخر হচ্ছে يَوْم لِلْقَوَافِىْ।

٥٩- مَنْ يَظْلِمُ اللُّؤَمَاءَ فِى تَكْلِيفِهِمْ * اَنْ يُصْبِحُوْا وَهُمْ لَهُ اَكْفَاءُ

অর্থ : (আমার প্রশংসিত ব্যক্তি) ঐ ব্যক্তি যিনি কমীনা লোকদেরকে এ জন্য কষ্ট দিয়ে জুলুম করেন, যাতে ঐ কমীনা লোকগুলো তার সমকক্ষ হয়ে যায়।

অর্থাৎ এ কবিতায় কবি তার প্রশংসিত ব্যক্তির উদার মনের প্রশংসা করেছে যে, তিনি নিম্ন শ্রেনীর লোকগুলোকে নিজ উদার মনে নিজের সমকক্ষ করার লক্ষ্যে এমন কষ্টের কাজে লিপ্ত করেন যে কষ্টের কাজ সমাধা করা তাদের পক্ষে সম্ভব হয় না বিধায় বাহ্যিক দৃষ্টিতে জুলুম মনে হয়, তাই "জুলুম" শব্দ ব্যবহার করা হয়েছে। যেহেতু একেবারে সাধারণ লোকেরাও আমার প্রশংসিত ব্যক্তির সমকক্ষ হওয়ার আকাঙ্ক্ষা রাখে, তাই এ আকাঙ্ক্ষার কারণে তারা সর্বদা জ্বালা-পোড়ার কষ্ট ভোগ করছে।

বিশ্লেষণ : تَكْلِيفِهِمْ মাদ্দা كَلِفَ, আসক্ত, অনুরক্ত, আকৃষ্ট। تَكْلِيفٌ বাবে تَفْعِيل -এর م কষ্ট দেওয়া, চাপিয়ে দেওয়া, কাজ দেওয়া, খরচ লাগা, কঠিন কাজের হুকুম দেওয়া। বাবে إِفْعَال থেকে بصله بِكَذَا আসক্ত করা, দেওয়ানা প্রেমিক বানানো। বাবে س থেকে م - بصله بِهِ -كَلَفًا আসক্ত হওয়া, অনুরক্ত হওয়া, আকৃষ্ট হওয়া, প্রেমে দেওয়ানা পাগল হওয়া, بصله اَلْاَمْرَ কষ্টকরার জন্য উত্তেজিত করা। বাবে تَفَعُّلٌ থেকে اَلْاَمْرَ কঠিন কাজের উপর ধর্য ধারণ করা, কষ্ট করা। كَلِفٌ দেওয়ানা প্রেমিক। كُلْفَةٌ খরচ, কষ্ট, ব্যয়, দু:খ, অসুবিধা, কঠোরতা, কোন বিপদ বা হক্ব এর ব্যাপারে যে দু:খ পৌছে, বহুবচন كُلَفٌ। تَكْلِفَةٌ কষ্ট, বহুবচন تَكَالِيفُ। كُلُوْفٌ কঠিন কাজ। كَلَافَةٌ গাঢ়মহাব্বত। كُلْفٌ পিঙ্গলবর্ণ, পাটলবর্ণ, তামাটে, তামাটেদাগযুক্ত।

اَكْفَاءُ ও كِفَاءٌ বহুবচন, একবচন كُفْءٌ -كِفْءٌ - كَفْءٌ সমান, সমতুল্য, যথাযথ, যোগ্য. উপযুক্ত, মতন, সমকক্ষ। كَفَاءٌ ও كَفَاءَةٌ উপযুক্ততা, যথাযথতা, যথার্থতা, যোগ্যতা, দক্ষতা, সমতা, সাদৃশ্য, সমকক্ষতা, পর্যাপ্ততা, সমান সমান, একই রকম। كَفِيئَةٌ -كَفِيْءٌ - كُفُوْءٌ - كَفُوْءٌ একরকম, সমকক্ষ।

বাবে ن থেকে م - كَفَاءٌ ফিরে যাওয়া, পরাজিত হওয়া, بصله عَنِ الْقَصْدِ মধ্যম পন্থা থেকে সীমালঙ্ঘন করা। বাবে مُفَاعَلَه থেকে فُلَانًا অপেক্ষা করা, মোকাবেলা করা, সমকক্ষ হওয়া, বরাবর করা, দমন করা। বাবে إِفْعَال থেকে ঝুঁকে পড়া, ধাবিত হওয়া, بصله اَلْاِنَاءَ বরতনকে উল্টিয়ে দেওয়া, ঝুঁকিয়ে দেওয়া, اَلْبَيْتَ ঘরে পর্দা লাগানো। বাবে إِفْتِعَال থেকে اَلْاِنَاءَ বর্তনকে উল্টিয়ে দেওয়া। বাবে تَفَاعُلٌ থেকে একে অপরের বরাবর হওয়া। বাবে إِنْفِعَال থেকে পৃথক হওয়া, ফিরে আসা, পরাজিত হওয়া।

তারকীব : مَنْ মুবতাদা, يَظْلِمُ ফে'ল, اللُّؤَمَاءَ যুলহাল, وَ- حاليه, هم - مبتدأ, لَهُ - জার মাজরুর মিলে ثَابِتٌ শিবহে ফে'লের সাথে متعلق, শিবহে فعل তার متعلق -কে নিয়ে শিবহে جمله হয়ে خبر - مقدم اَكْفَاءُ-مبتدأ مؤخر ও خبر مقدم -مبتدأ مؤخر মিলে جمله خبريه হয়ে মুবতাদার هم খবর। حال ও خبر -حال মিলে ذوالحال ও مفعول به - فى হরফে জার تَكْلِيف - مصدر মিলে جمله فعليه হয়ে তার هم, مضاف মিলে فاعل-هم ও যমীর فعل -يُصْبِحُوْا, مصدريه -ان, مفعول به - মুযাফ তার উভয় مفعول به মুযাফ ইলাই কে নিয়ে مصدر। مفعول به ثانى بتاويل مفرد মাজরুর, জার - মাজরুর মিলে - مفعول به মযাফ ইলাইকে নিয়ে-মাজরুর, জার-মাজরুর মিলে يَظْلِمُ ফে'লের সাথে متعلق, فعل তার যমীর فاعل-هُوَ ও مفعول به এবং متعلق -কে নিয়ে جمله فعليه হয়ে خبر - مبتدأ ও خبر মিলে جمله اسميه خبرية।

٦٠- وَنُذِيمُهُمْ وَبِهِمْ عَرَفْنَا فَضْلَهُ * وَبِضِدِّهَا تَتَبَيَّنُ الْاَشْيَاءُ

অর্থ : এবং আমরা তাদেরকে মন্দ বলি অথচ আমরা তাঁদের দ্বারাই তার ফজিলতকে চিনতে পেরেছি এবং প্রত্যেক বস্তু তার বিপরীতের দ্বারা চিনা যায়।

অর্থাৎ এ কবিতায় কবি আসল বাস্তবকে স্বীকার করেছে যে, আমরা কমীনা লোকদেরকে মন্দ বলি অথচ তাদেরকে দেখেই প্রশংসিত ব্যক্তির বড়ত্ব ও ফজিলতের উঁচু স্থানকে চিনেছি, একদিকে তাদের চরিত্রের দোষ, অপর দিকে প্রশংসিত ব্যক্তির উচ্চ চরিত্রের উঁচু মর্যাদা, নিম্নস্তরের মোকাবালায় বড়ত্ব ও উচ্চস্তর, দোষের মোকাবেলায় গুণ, রাতের মোকাবেলায় দিন, কালোর মোকাবেলায় সাদার সৌন্দর্যতা স্পষ্ট হয়ে সামনে আসে।

বিশ্লেষণ : - نُذِيمُهُمْ - نُذِيمُ মাদ্দা ذَيْمٌ , দোষী করা, আয়েব লাগানো। বাবে اِفْعَالٌ থেকে দোষ বর্ণনা করা, দোষী সাব্যস্ত করা, মন্দতা বর্ণনা করা। বাবে ض থেকে م - ذَيْمًا ও ذَامًا - আয়েব লাগানো , দোষ চাপিয়ে দেওয়া, মন্দতা বর্ণনা করা।

- عَرَفْنَا মাদ্দা عِرْفٌ, جمع متكلم, بحث ماضى معروف - বাবে ض থেকে م- عِرْفَةٌ - عِرْفَانًا ও مَعْرِفَةٌ -اَلشَّيْئَ পরিচয় পাওয়া, অবহিত হওয়া, চেনা, জানা, بصله بِذَنْبِهِ অপরাধ স্বীকার করা। বাবে ن থেকে عَلَى الْقَوْمِ - عَرَافَةٌ - م গোত্রের সমস্যাবলির এন্তেজাম করা। বাবে ك থেকে م - عَرَافَةٌ চৌধুরী হওয়া। বাবে س থেকে م - عَرْفًا সুগন্ধ ত্যাগ করা। বাবে تَفْعِيلٌ থেকে অবহিত করা, সংজ্ঞা দেওয়া, নির্দিষ্ট করা, اَلشَّيْئَ সুগন্ধময় করা, পরিচিত করা, اَلْاَمْرَ অবহিত করানো, اَلضَّالَّةَ হারানো বস্তু তালাশ করা। বাবে تَفَعُّلٌ থেকে - اَلْاِسْمُ اسم نكره معرفه হওয়া, اَلشَّيْئَ তালাশ করে চিনে নেওয়া, اِلَيْهِ অবগত করা। বাবে تَفَاعُلٌ থেকে একে অপরকে চিনা। বাবে اِفْتِعَالٌ থেকে بِالشَّيْئِ স্বীকার করা, অপদস্ত হওয়া, অধীনস্থ হওয়া। বাবে اِسْتِفْعَالٌ থেকে اَلشَّيْئَ চিনা, اِلَى فُلَانٍ অবগতির জন্য নিসবত বর্ণনা কর।

عُرْفٌ- প্রচলন, প্রথা, রীতি, ঐতিহ্য, পরিভাষা, দান, বখ্‌শিশ, ভালাই, নেকী, ঢেউ, উঁচু জায়গা, বহুবচন اَعْرَافٌ । عِرْفٌ -عُرْفٌ ধর্য। عَرْفَةٌ বাতাস, হাতের তালুর জখম। عِرْفَةٌ - জিজ্ঞাসা, প্রশ্ন। عَرَفَةٌ মক্কার নিকটস্থ একটি পাহাড়ের নাম। عَرَفَات মক্কা থেকে ১২ মাইল দূরের একটি পাহাড়, যেখানে হাজীগণ ৯ ই জিল্‌হজ অবস্থানের জন্য যান। عَرَّافٌ জ্যোতিষ, ডাক্তার। عَارِفٌ ধর্য ধারণকারী। عَرْفٌ -সুগন্ধ, সুবাস, সৌরভ, সুরভী, ঘ্রাণ, গন্ধ। عِرْفَانٌ জ্ঞান, পরিচয়, অবগতি।

فَضْلَهُ - فَضْلٌ বাবে ك ও س এর م - মর্যাদাবান হওয়া, গুণী হওয়া, সৎ হওয়া, ভাল হওয়া, ফজিলত ওয়ালা হওয়া। বাবে ن ও س থেকে م-فَضْلًا বাকি থাকা, অতিরিক্ত হওয়া, উদ্বৃত্ত হওয়া বা থাকা, শ্রেষ্ঠ হওয়া, সেরা হওয়া, ফজিলতে অগ্রাধিকার হওয়া। বাবে تَفْعِيلٌ - থেকে عَلَى غَيْرِهِ অন্যের চেয়ে উত্তমের হুকুম দেওয়া, প্রাধান্য দেওয়া, অগ্রাধিকার দেওয়া, মর্যাদা দেওয়া, পছন্দ করা। বাবে اِفْعَالٌ থেকে بصله عَلَى আগে বেড়ে যাওয়া, ভালাই করা, মেহেরবানী করা। বাবে تَفَعُّلٌ থেকে মেহেরবানী করা, উত্তমের দাবি করা, اَلرَّجُلُ রাতের পোশাক পরিধান করা। বাবে تَفَاعُلٌ থেকে একে অপরের চেয়ে উত্তম হওয়ার দাবি করা। বাবে اِسْتِفْعَالٌ থেকে مِنَ الشَّيْئِ অবশিষ্ট ছেড়ে দেওয়া।

فَضْلٌ ইহ্‌সান, দয়া, অনুগ্রহ, করুণা, অনুকম্পা, কৃতিত্ব, শ্রেষ্ঠত্ব, প্রাধান্য, অবশিষ্ট। فَاضِلٌ ফজিলতওয়ালা। بِفَضْلِ অনুগ্রহে, কল্যাণে, সৌজন্যে, বদৌলতে। فَضْلَةٌ অবশিষ্টাংশ, অতিরিক্তাংশ, উদ্বৃত্তবস্তু, উচ্ছিষ্ট, বহুবচন فَضَلَاتٌ। فُضُوْلٌ, فُضُوْلِيَّةٌ - কৌতূহল, অনধিকার চর্চা, অনর্থক বক্‌বক্ কারী।

بِضِدِّهَا ضِدٌّ উল্টা, বিপরীত, প্রতিদ্বন্দ্বী, সমকক্ষ, বিরোধী, বিপক্ষ, শত্রু, বহুবচন أَضْدَادٌ। ضَدِيْدٌ সমকক্ষ, একরকম। বাবে ن থেকে - م فُلَانًا فِى الْخُصُوْمَةِ ঝগড়ায় জয়ী হওয়া, بصله عَنْ বিরত রাখা। বাবে مُفَاعَلَه থেকে বিরোধিতা করা। বাবে إِفْعَالٌ থেকে ক্রুদ্ধ হওয়া, জিদ করা। বাবে تَفَاعُلٌ থেকে একে অপরের বিরোধিতা করা।

تَتَبَيَّنُ মাদ্দা بَيْنٌ, ব্যবধান, পার্থক্য, দূরত্ব, বিচ্ছেদ, بَيْنَ মধ্যে, মাঝে, মাঝখানে, মধ্যবর্তী স্থানে, মধ্যবর্তী সময়ে। بحث مضارع معروف - واحد مؤنث غائب, বাবে تَفَعُّلٌ থেকে স্পষ্ট হওয়া, স্পষ্ট করা, চিন্তা-ভাবনা করা। বাবে تَفَاعُلٌ থেকে একে অপরকে ছেড়ে দেওয়া, একে অপর থেকে দূর হওয়া। বাবে إِسْتِفْعَالٌ থেকে اَلشَّئَ স্পষ্ট হওয়া, اَلشَّئَ কোনো কিছুর ব্যাপারে স্পষ্টভাবে চাওয়া। বাবে تَفْعِيْلٌ থেকে স্পষ্ট করা, বর্ণনা করা, ব্যাখ্যা করা, প্রকাশ করা, بصله اَلْبِنْتَ মেয়েকে বিয়ে দেওয়া, বিয়ে করানো। বাবে إِفْعَالٌ থেকে প্রকাশ করা, কাটা, পৃথক করা। বাবে ض থেকে م - بَيَانًا - تَبْيَانًا - تِبْيَانًا ও بَيْنُوْنَةً পৃথক হওয়া, প্রকাশ হওয়া, স্পষ্ট হওয়া।

بِيْنٌ কিনারা, কর্ণার দু' জমিনের মাঝে ব্যবধান। بَيَانٌ বর্ণনা, বিবরণ, ব্যাখ্যা, বিজ্ঞপ্তি, ঘোষণা, ইশতেহার, প্রতিবেদন, রিপোর্ট, স্পষ্ট কথা যা মানুষের অন্তরের লুকানো জিনিসকে প্রকাশ করে দেয়, বহুবচন بَيَانَاتٌ।

اَلْاَشْيَاءُ বহুবচন, একবচন شَئٌ, ক্ষুদ্রবস্তু, ছোট জিনিস, সামান্য জিনিস, যার সাথে ইল্‌ম ও খবরের সম্পর্ক হতে পারে। جمع - اَشَاوِى - اَشْيَاوَاتٌ - اَشَاوَاتٌ - اَشَايَا। مُشَيًّا বিশ্রী, বদসুরত। বাবে س থেকে م - شَيْأً - مَشِيْئَةً - مَشَاءَةً - مَشَائِيَةً চাওয়া। বাবে تَفْعِيْلٌ থেকে عَلَى الْاَمْرِ উত্তেজিত করা, وَجْهَهٗ চেহারাকে বদসুরত বানানো। বাবে إِفْعَالٌ থেকে বাধ্য করা।

তারকীব : وَ হরফে عطف, نُذِيْمُ ফে'ল, যমীর نحن ,ذوالحال, هم -مفعول به, وَ - حاليه, بهم জার-মাজরূর মিলে عَرَفْنَا ফে'লের সাথে متعلق, فَضْلَهٗ মুযাফ-মুযাফ ইলাই মিলে مفعول به, عَرَفْنَا - فعل তার যমীর نَحْنُ - فاعل ও متعلق এবং مفعول به -কে নিয়ে جمله فعليه হয়ে حال اول। وَ - حاليه । بـاء হরফে জার, ضِدِّهَا, মুযাফ-মুযাফ ইলাই মিলে মাজরূর, জার ও মাজরূর মিলে تَتَبَيَّنُ ফে'লের সাথে متعلق , اَلْاَشْيَاءُ - فاعل। فعل তার فاعل ও متعلق -কে নিয়ে جمله فعليه হয়ে حال ثانى।

ذوالحال তার উভয় حال -কে নিয়ে نُذِيْمُ ফে'লের فاعل - فعل তার فاعل ও مفعول به -কে নিয়ে جمله فعليه হয়ে معطوف।

٦١- مَـنْ نَـفْـعُـهُ اَنْ يُـهَـاجَ وَضَـرُّهُ * فِىْ تَرْكِهٖ لَوْ تَفْطَنُ الْاَعْدَاءُ

٦٢- فَالسِّلْمُ يَكْسِرُ مِنْ جَنَاحَىْ مَالِهٖ * بِنَوَالِهٖ مَا تَجْبُرُ الْهَيْجَاءُ

٦٣- يُعْطِىْ فَتُعْطَى مِنْ لُهَى يَدِهِ اللُّهٰى * وَتُرٰى بِرُؤْيَةِ رَأْيِهِ الْاٰرَاءُ

٦٤- مُتَفَرِّقُ الطَّعْمَيْنِ مُجْتَمِعُ الْقُوٰى * فَكَاَنَّهُ السَّرَّاءُ وَالضَّرَّاءُ

٦٥- وَكَاَنَّهُ مَالَا تَشَاءُ عُدَاتُهُ * مُتَمَثِّلًا لِوُفُوْدِهٖ مَاشَاءُوْا

٦٦- يَا اَيُّهَا الْمُجْدٰى عَلَيْهِ رُوْحُهُ * اِذْ لَيْسَ يَاْتِيْهِ لَهَا اسْتِجْدَاءُ

٦١- مَنْ نَفْعُهُ اَنْ يُهَاجَ وَضَرُّهُ * فِىْ تَرْكِهٖ لَوْ تَفْطَنُ الْاَعْدَاءُ

অর্থ : (প্রশংসিত) ঐ ব্যক্তি যার উপকারিতা তাকে উত্তেজিত করার মধ্যে রয়েছে এবং তার ক্ষতি তাকে উত্তেজিত না করে তার অবস্থায় ছেড়ে দেওয়ার মধ্যে রয়েছে, (কতই ভাল হতো) যদি দুশমনরা এটা বুঝত।

অর্থাৎ আমার প্রশংসিত ব্যক্তিকে যখন শত্রুরা যুদ্ধ করার জন্য উত্ত্যক্ত ও উত্তেজিত করে, তখন এ যুদ্ধই তার উপকারের জন্য অসিলা হয়ে যায়, কেননা যুদ্ধে তিনি জয়লাভ করেন, শত্রুদের অসংখ্য ধন-সম্পদ হাসেল করেন, শহরগুলো কব্জা করেন এবং শত্রু পক্ষকে ধরে গোলাম-বাঁদি বানান, এ জন্য যুদ্ধে তার জন্য লাভই লাভ। আর যুদ্ধ না হলে তার জন্য ক্ষতি। কবি আক্ষেপ করে বলে যে, তার শত্রুরা যদি এ বাস্তবটি বুঝত এবং তাকে যুদ্ধের জন্য উত্ত্যক্ত না করত, তবে তাদের জন্য ভাল হতো।

বিশ্লেষণ : نَفْعُهُ বাবে ف থেকে م - نَفْعًا উপকারী হওয়া, কাজে আসা, কাজ করা, উপকার পৌছানো। বাবে اِفْعَالْ থেকে اَلرَّجُلُ লাঠির ব্যবসা করা। বাবে اِفْتِعَالْ থেকে উপকৃত হওয়া, লাভবান হওয়া, উপকার পাওয়া, উপকার উঠানো। বাবে اِسْتِفْعَالْ থেকে উপকার চাওয়া।

نَافِعٌ আল্লাহ তা'আলার আসমায়ে হুসনা থেকে একটি নাম। نُفَاعَةٌ ঐ বস্তু যা দ্বারা উপকার লাভ করা যায়। نَفْعَةٌ লাঠি, বহুবচন نَفَعَاتٌ। نَفْعٌ উপকার, উপকারিতা, সুবিধা, লাভ, মুনাফা, হিত, কল্যাণ।

- يُهَاجُ মাদ্দা هَيْجٌ, بحث مضارع مجهول - واحد مذكر غائب, বাবে ض থেকে م - هَيْجًا - هَيَجَانًا - هيَاجا - هِيَاجًا উত্থিত হওয়া, উত্তাল হওয়া, তরঙ্গায়িত হওয়া, শুকিয়ে যাওয়া, ক্রুদ্ধ হওয়া, উত্তেজিত হওয়া, اَلرَّجُلُ বুদ্ধিহীনতার কারণে অস্থির হওয়া, বাহাদুর হওয়া, লাফিয়ে পড়া। বাবে تَفْعِيْل থেকে উত্তেজিত করা, নাড়া দেওয়া, প্রজ্বলিত করা, উত্ত্যক্ত করা। বাবে مُفَاعَلَه থেকে উত্তেজিত করা, যুদ্ধ করা। বাবে اِفْعَالْ থেকে اَلْاَرْضَ জমিনকে শুষ্ক গাছওয়ালা পাওয়া। বাবে تَفَعُّلْ থেকে উত্তেজিত হওয়া, রাগান্বিত হওয়া। বাবে تَفَاعُلْ থেকে পরস্পর যুদ্ধ করা। বাবে اِفْتِعَالْ থেকে ক্রুদ্ধ হওয়া।

هَيْجٌ যুদ্ধ, নড়া-চড়া, শুষ্ক, দমকা হওয়া। هَيْجَا - هَيْجَاءُ যুদ্ধ, লড়াই, সমর, সঙ্ঘাত।

ضَرَّةٌ - ضُرٌّ ক্ষতি, নোকসান, সংকীর্ণতা, কঠোরতা, অনিষ্ট, অপকার, দুরাবস্থা, বহুবচন اَضْرَارٌ। ضَرَّةٌ জানের ও মালের ক্ষতি। ضَرَّةٌ প্রয়োজন, সংকীর্ণ অবস্থা, কষ্ট, স্তন, ওলান, অনেক সম্পদ, সতীন, বহুবচন ضَرَائِرُ - ضُرٌّ - ضَرَّاءُ - দুঃখ, দুর্দশা, দুরবস্থা, দারিদ্র, ক্ষতি, অনিষ্ট, অপকার, বিপদ, কষ্ট।

বাবে ن থেকে ضُرًّا - ضَرًّا - م অপকার করা, ক্ষতি করা, অনিষ্ট করা, নোকসান পৌঁছানো, بصله إِلَى বাধ্য করা। বাবে مُفَاعَلَه থেকে নোকসান পৌঁছানো, বিরোধিতা করা, কষ্ট দেওয়া। বাবে تَفْعِيل থেকে অনেক বেশি নোকসান দেওয়া, অধিক ক্ষতি করা। বাবে إِفْعَالٌ থেকে কষ্ট দেওয়া, দুঃখ দেওয়া। বাবে تَفَعُّلٌ থেকে ক্ষতি হওয়া। বাবে إِفْتِعَالٌ থেকে মুখাপেক্ষী করা, বাধ্য করা। বাবে إِسْتِفْعَالٌ থেকে নোকসান পৌঁছা, ক্ষতি হওয়া।

تَرَكَ বাবে ن থেকে تَرْكًا - تَرْكَانًا - م - تَرْكِهِ ও বাবে إِفْتِعَالٌ থেকে ত্যাগ করা, পরিত্যাগ করা, পরিহার করা, বর্জন করা, ছেড়ে দেওয়া। বাবে مُفَاعَلَه থেকে ছেড়ে দেওয়া, اَلرَّجُلُ সন্ধি করা। বাবে تَفَاعُلٌ থেকে ছেড়ে দেওয়া। تَرِكَةٌ ও تِرْكَةٌ ছেড়ে দেওয়া বস্তু, পরিত্যক্ত বস্তু।

تَفَطَّنَ মাদ্দা فَطَنَ, واحد مذكر حاضر বা واحد مؤنث غائب, بحث مضارع معروف, বাবে ن - س - فَطَانِيَةٌ - فُطُونَةٌ - فِطَانَةٌ - فَطَانَةٌ - فِطْنَةٌ - فُطُنًا - فَطَنًا - فُطْنًا - فِطْنًا - فَطْنًا - م - ك ও থেকে فَطَانِيَةٌ বুদ্ধিমান হওয়া, বিচক্ষণ হওয়া, বুঝতে পারা, অনুভব করা, বুঝা, পারদর্শী হওয়া। বাবে تَفْعِيل থেকে বুঝানো, اَلتِّلْمِيْذَ শিষ্যকে বুদ্ধিমান বানানো। বাবে مُفَاعَلَه থেকে بِالْكَلَامِ বুঝানোর জন্য বাক্যকে দোড়ানো। বাবে تَفَعُّلٌ থেকে বুঝা।

فِطْنَةٌ বুদ্ধি, মেধা, বিচক্ষণতা, বিজ্ঞতা, যোগ্যতা, বুঝ, বহুবচন فِطَنٌ।

তারকীব : مَنْ ইসমে موصوله - مبتدأ, نَفْعُ - مصدر শিবহে فعل, فِي হরফে জার মাহযূফ, أَنْ - مصدريه - يُهَاجَ - ফে'লে مجهول তার নায়েবে فاعل যমীর هو কে নিয়ে جمله فعليه হয়ে بتاويل مفرد মাজরূর, জার-মাজরূর মিলে نَفْعُ শিবহে ফে'লের সাথে متعلق, শিবহে فعل তার متعلق-কে নিয়ে শিবহে جمله হয়ে মুযাফ, ه যমীর-মুযাফ ইলাই, মুযাফ ও মুযাফ ইলাই মিলে معطوف عليه। و হরফে عطف, ضَرُّ - مصدر শিবহে فعل, فِي হরফে জার, تَرْكِهِ মুযাফ-মুযাফ ইলাই মিলে মাজরূর, জার-মাজরূর মিলে ضَرُّ শিবহে ফে'লের সাথে متعلق, শিবহে فعل তার متعلق-কে নিয়ে শিবহে جمله হয়ে মুযাফ, ه যমীর মুযাফ ইলাই, মুযাফ-মুযাফ ইলাই মিলে معطوف, معطوف আলাই ও معطوف মিলে مبتدأ, خبر ও খবর মিলে- جمله اسميه خبريه। لَوْ হরফে شرط, تَفَطَّنُ - فعل, فاعل - اَلْأَعْدَاءُ, فعل ও فاعل মিলে جمله فعليه হয়ে شرط। এর جزاء মাহযূফ, তা হচ্ছে- لَكَانَ أَحْسَنَ - لام তাকীদের জন্য كَانَ ফে'লে ناقص, যমীর هو তার اسم, أَحْسَنَ - فعل ও فاعل মিলে جمله فعليه হয়ে بتاويل مفرد - خبر, كان তার اسم ও خبر-কে নিয়ে جمله اسميه خبريه হয়ে جزاء, شرط ও جزاء মিলে جمله شرطيه।

٦٢- فَالسِّلْمُ يَكْسِرُ مِنْ جَنَاحَيْ مَالِهِ * بِنَوَالِهِ مَا تَجْبُرُ الْهَيْجَاءُ

অর্থ : অতঃপর সন্ধি তার মালের দু'টি ডানাকে ভেঙ্গে দেয় তার দান ও বখ্‌শিশের কারণে- যে ভাঙ্গাকে জোড়া লাগায় যুদ্ধ।

অর্থাৎ কবি তার প্রশংসিত ব্যক্তির দান ও বীরত্বের অবস্থা এবং সম্পদ অর্জনের পদ্ধতি এ কবিতায় বর্ণনা করেছে যে, সন্ধি তার উড়ন্ত মালের দু' ডানাকে ভেঙ্গে দেয় এবং মালের উড়া (বৃদ্ধি হওয়া) শেষ হয়ে যায়, আর যুদ্ধ মালের দু' ডানাকে জোড়া লাগিয়ে দেয়। অর্থাৎ শত্রু পক্ষের মাল ও সম্পদ তার কাছে আসতে থাকে এবং যুদ্ধের সময় আর দান-খয়রাত থাকে না, বন্ধ হয়ে যায়। সন্ধির সময় নতুন মালের আমদানী হয় না, বরং জমাকৃত মালের ভাণ্ডার দানের কারণে খালি হতে থাকে, তাই সন্ধির দ্বারা সম্পদ উপার্জনের ডানা ভেঙ্গে যায়।

বিশ্লেষণ : فَالسِّلْمُ سِلْمٌ সন্ধিকারী, সন্ধি, শান্তি, প্রশান্তি, নিরাপত্তা, ইসলাম। سَلَمٌ শান্তি, সন্ধি, আনুগত্য, আত্মসমর্পণ, পূর্ণ, অটুট, পায়রুব্বী, কয়েদ, বন্দি, এক প্রকার কাঁটা ওয়ালা গাছ– যার পাতা দ্বারা চামড়া দাবাগাত করা হয়। سُلَّمٌ সিঁড়ি, ধাপ, সিঁড়ির ধাপ, বহুবচন سَلَالِمُ ও سَلَالِيْمُ। سَلِمَةٌ পাথর, নরম হাত-পা ওয়ালী মহিলা। سَلَامَةٌ দোষ ও বিপদসমূহ থেকে মুক্ত। سَلَامَى দক্ষিণা বাতাস। سُلَيْمَانِي এক প্রকার বিষ। سَلَامٌ আল্লাহ তা'আলার গুণ বিশিষ্ট নামসমূহ থেকে একটি। دَارُ السَّلَامِ জান্নাত, বেহেশ্‌ত।

বাবে س থেকে م - سَلَامَةً ও سَلَامًا মুক্তি পাওয়া, মুক্ত থাকা, নিরাপদ থাকা, রক্ষা পাওয়া, অক্ষত থাকা, মুক্ত হওয়া। বাবে ن থেকে م - سَلْمًا - بصله اَلْحَيَّةُ সাপে কাটা, সাপ দংশন করা, ছোবল দেওয়া। বাবে تَفْعِيْل থেকে অর্পণ করা, হস্তান্তর করা, রক্ষা করা, عَلَيْهِ আস্‌সালাম আলাইকু বলা, সালাম দেওয়া, অভিবাদন জানানো, مِنَ الْآفَةِ নিরাপদে রাখা, হেফাজতে রাখা, بصله بَاء মেনে নেওয়া, স্বীকার করা, স্বীকৃতি দেওয়া, সম্মতি দেওয়া। বাবে مُفَاعَلَه থেকে সন্ধি করা, সমঝোতা করা, শান্তি স্থাপন করা। বাবে اِفْعَال থেকে আত্মসমর্পণ করা, আনুগত্য করা, নির্দেশ মানা, বাধ্যগত হওয়া, দীন-ইসলাম গ্রহণ করা, بَيْعَ سَلَمٍ করা, اَلْعَدُوَّ দুশমনকে ছেড়ে দেওয়া। বাবে تَفَعُّلْ থেকে গ্রহণ করা, পাওয়া, লাভ করা, মুসলমান হওয়া। বাবে تَفَاعُلْ থেকে পরস্পর সন্ধি ও ঐকমত্য পোষণ করা। বাবে اِفْتِعَالْ থেকে পাওয়া, গ্রহণ করা, اَلْحَجَرَ পাথরকে স্পর্শ করা, চুমু দেওয়া। বাবে اِسْتِفْعَالْ থেকে বাধ্যগত হওয়া, সমর্পিত হওয়া, আত্মসমর্পণ করা।

يَكْسِرُ বাবে ض থেকে م - كَسْرًا চূর্ণ করা, নষ্ট করা, ধ্বংস করা, বর্ণে কাসরা (যের) দেওয়া, ভাঙ্গা, اَلْعَسْكَرَ সৈন্যদেরকে পরাজিত করা, اَلْحَرْفَ হরফকে زير যের দেওয়া। বাবে ض থেকে م - كَسْرًا - اَلطَّائِرُ পাখি নিচে নামার জন্য ডানাকে গোছিয়ে নেওয়া। বাবে س থেকে م - كُسُوْرًا দুর্বল হওয়া এবং বাবে تَفْعِيْل থেকে ভেঙ্গে দেওয়া, চূর্ণ-বিচূর্ণ করা, كَسَّرَ الْكَلِمَةَ - অর্থ– বাক্যকে جمع مكسر বানানো। اَلشَّيْءَ كِسْرَةٌ খণ্ড, টুকরা, ফালি, বহুবচন كِسَرٌ। বাবে تَفَعُّلْ থেকে ভেঙ্গে যাওয়া, ভাঙ্গা। বাবে اِنْفِعَالْ থেকে ভেঙ্গে যাওয়া, اَلْعَسْكَرُ সৈন্যরা পরাজিত হওয়া। বাবে اِفْتِعَالْ থেকে ভাঙ্গা। كَسْرٌ - كِسْرٌ ভাঙ্গন, ফাটল, চিড়, খণ্ড, ভগ্নাংশ।

جَنَاحٌ - جَنَاحٌ - ডানা, বাজু, পাখা, বাহু, আশ্রয়, কিনারা, প্রত্যেক বস্তুর একটি অংশ, বহুবচন اَجْنِحَةٌ ও اَجْنُحٌ। جُنَاحٌ পাপ, অপরাধ, দোষ, অন্যায়, গুনাহ্‌। جَانِحٌ পার্শ্ব, প্রান্ত, পার্শ্বভাগ, প্রান্তভাগ, দিক, বহুবচন جَوَانِحُ। جِنْحٌ - দিক, আশ্রয়, কিনারা। جِنْحٌ - جُنْحٌ - مِنَ اللَّيْلِ রাতের এক-অংশ। جَانِحٌ প্রস্থানকারী, অপরাধী, বিপথগামী, বহুবচন جَانِحُوْنَ। جَانِحَةٌ পাঁজর, হৃদয়, অন্তর, আত্মা, বহুবচন جَوَانِحُ। বাবে ف - ن ও ض থেকে م - جُنُوْحًا ঝুঁকে পড়া, আকৃষ্ট হওয়া, ডানা গুটানো, بصله اِلَيْهِ ধাবিত হওয়া, اَللَّيْلُ - রাত হওয়া, اَلطَّائِرُ - বাজুর উপর মারা। বাবে اِفْعَالْ - اِفْتِعَالْ ও اِسْتِفْعَالْ থেকে ধাবিত হওয়া, ঝুঁকে যাওয়া। বাবে اِفْتِعَالْ ও تَفَعُّلْ থেকে এক দিকে ঝুঁকে যাওয়া।

مَالِهِ মাদ্দা مُوْلٌ, ধন, অর্থ, সম্পদ, দৌলত, মাল, পণ্য, বহুবচন اَمْوَالٌ। مُوْلٌ মাকড়। বাবে ن ও س থেকে م - مَوْلًا ও مُؤُوْلًا ধন-সম্পদের মালিক হওয়া, অনেক সম্পদওয়ালা হওয়া। বাবে ن থেকে م - مَوْلًا ও বাবে اِفْعَالْ থেকে মাল দেওয়া, সম্পদ দেওয়া। বাবে تَفْعِيْل থেকে অর্থ যোগানো, তহবিল যোগানো, মালদার বানানো, সম্পদশালী বানানো। বাবে تَفَعُّلْ থেকে সম্পদশালী হওয়া, তহবিল পাওয়া, অর্থের যোগান লাভ করা, اَلْمَالَ নিজের জন্য মাল জমা করা। বাবে اِسْتِفْعَالْ থেকে মাল হাসেল করা বা অনেক মালওয়ালা হওয়া। مُوْيَلٌ রজব মাস।

بِنَوَالِهِ বাবে ن থেকে - م نَوْلًا ও نَوَالًا দান করা, বখ্‌শিশ দেওয়া। বাবে تَفْعِيْل থেকে বখ্‌শিশ দেওয়া, مَعْرُوْفَةً ভালাই পৌঁছানো। বাবে اِفْعَال থেকে পেতে দেওয়া, অর্জন করানো, দান করা। বাবে تَفَعُّل থেকে নেওয়া। বাবে تَفَاعُل থেকে দেওয়া, এনে দেওয়া, পরিবেশন করা, খাওয়া, পানাহার করা, শামিল করা, অন্তর্ভুক্ত করা, নাগাল পাওয়া, লাভ করা, গ্রহণ করা, নেওয়া।

نَوَالٌ পদ্ধতি, দান, বখ্‌শিশ, ধরন, হিস্যা, উপহার, অনুগ্রহ, মাশুল।

تَجْبُرُ বাবে ن থেকে - م جَبْرًا - جِبَارَةً ও বাবে تَفْعِيْل থেকে মেরামত করা, যথাস্থানে বসানো, পূরণ করা, বাধ্য করা, সারিয়ে তোলা, জোড়া লাগানো, اَلْعَظْمَ ভাঙ্গা হাড্ডীকে দুরস্ত করা। বাবে ن থেকে - م جُبُوْرًا - جَبْرًا ও বাবে اِنْفِعَال - تَفَعُّل ও اِفْتِعَال থেকে ভাঙ্গা হাড্ডি দুরস্ত হওয়া, اَلْفَقِيْرُ ফকির ধনী হওয়া, عَلَى الْاَمْرِ মজবুর করা, বাধ্য করা। বাবে اِفْعَال থেকে عَلَى الْاَمْرِ মজবুর করা, বাধ্য করা। বাবে اِسْتِفْعَال ও اِفْتِعَال থেকে দরিদ্রতার পর ধনী হওয়া। বাবে تَفَعُّل থেকে অহংকার করা, অবাধ্য হওয়া।

اَلْجِبَارَةُ ভাঙ্গা হাড্ডি দুরস্ত করার পেশা। اَلْجَبَرُوْتُ - اَلْجُبْرُوْتُ - اَلْجَبْرُوْتُ ক্ষমতা, শক্তি, বড়ত্ব, শক্তিমত্তা, দাপট, প্রভাব, প্রতাপ, অহঙ্কার, বড়াই। اَلْجَبَّارُ আল্লাহ তা'আলার গুণ বিশিষ্ট নাম, মহাপ্রতাপশালী। جَبْرًا জোরপূর্বক, বলপূর্বক, জোর করে, জবরদস্তিমূলকভাবে।

তারকীব : فَاء - تفريعيه ,اَلسِّلْمُ - مبتدأ , يَكْسِرُ - فعل , যমীর هو - فاعل ,مِنْ হরফে জার, جَنَاحَيْ মুযাফ, مَالِهِ মুযাফ-মুযাফ ইলাই মিলে মুযাফ ইলাই, মুযাফ ইলাই ও মুযাফ মিলে মাজরূর, জার ও মাজরূর মিলে ফে'লের সাথে متعلق اول ,باء হরফে জার, نَوَالِهِ মুযাফ-মুযাফ ইলাই মিলে মাজরূর, জার ও মাজরূর মিলে ফে'লের সাথে متعلق ثانى। مَا ইসমে موصوله , موصوله ও صله , صله جمله فعليه হয়ে فاعل ও فعل মিলে فعل ,فاعل - اَلْهَيْجَاءُ ,فعل - تَجْبُرُ মিলে جمله فعليه হয়ে مفعول فيه - مفعول فيه এবং متعلق ও উভয় فاعل ও فعل তার - يَكْسِرُ । مفعول فيه -কে নিয়ে خبر, مبتدأ ও خبر মিলে جمله خبريه।

٦٣- يُعْطِيْ فَتُعْطَى مِنْ لُهَى يَدِهِ اللُّهَى * وَتُرَى بِرُؤْيَةِ رَأْيِهِ الْآرَاءُ

অর্থ : (আমার প্রশংসিত ব্যক্তি) দান করে, পরে তার হাতের দেওয়া বখ্‌শিশ থেকে দান করা হয় এবং তার ফয়সালা দেখার পর দেখনেওয়ালাদেরকে বিচারক গণ্য করা হয়।

অর্থাৎ তিনি ভিক্ষুকদেরকে এত অধিক পরিমাণ সম্পদ দান করেন যে, তার দান গ্রহণকারীরা স্বয়ং অন্যদেরকে দান করা আরম্ভ করে, আর তার ফয়সালার সৌন্দর্যতা দেখে দর্শকদের মধ্য থেকে যারা তার ফয়সালার অনুকরণ করে– পরবর্তীত সময়ে তাদেরকেও বিচারক হিসেবে গণ্য করা হয়।

বিশ্লেষণ : يُعْطِيْ - واحد مذكر غائب بحث مضارع معروف ,عَطْوٌ মাদ্দা - اِفْعَال বাবে থেকে اَلشَّيْءَ দান করা, বখ্‌শিশ করা, দেওয়া। বাবে ن থেকে - م عَطْوًا গ্রহণ করা, নেওয়া। বাবে تَفْعِيْل থেকে তাড়াহুড়া করানো, খেদমত করা। বাবে مُفَاعَلَه থেকে اَلرَّجُلَ الشَّيْءَ দান করা, দেওয়া, খেদমত করা। বাবে تَفَاعُل থেকে اَلشَّيْءَ দান গ্রহণ করা, নেওয়া। বাবে تَفَعُّل থেকে তাড়াতাড়ি করা, اَلْاَمْرَ কোনো কিছুতে লিপ্ত হওয়া। বাবে اِسْتِفْعَال ও تَفَعُّل থেকে দান বখ্‌শিশ চাওয়া।

عَطَا - عَطَاءٌ দান, দক্ষিণা, পুরস্কার, বখ্‌শিষ, বহুবচন اَعْطِيَةٌ ,جج - اَعْطِيَاتٌ। عَطِيَّةٌ - দান, দক্ষিণা, প্রদত্ত বস্তু, যে বস্তু দেয়া হয়, দান করা হয়।

لُهًى - দান, বখ্‌শিশ, উত্তম ও অধিক দান-বখ্‌শিশ। لُهْوَةٌ - لُهْوَةٌ - দান, বখ্‌শিশ, উত্তম দান ও বখশিশ, বহুবচন لُهًى। لَهْوٌ খেলাধুলা, ঐ বস্তু যা দ্বারা মানুষ স্বাদ ও আনন্দ পায়, ক্রীড়া, প্রমোদ, বিনোদন। لُهَاءٌ পরিমাণ। مَلْهًى খেলাধুলা। مِلْهًى খেলাধুলার যন্ত্র, বহুবচন مَلَاهٍ।

বাবে ن থেকে - م لَهْوًا খেলা, খেলা করা, পছন্দ করা, বিনোদন করা, অবহেলা করা, আসক্ত হওয়া। বাবে س থেকে - م لَهًا ভালবাসা, মহব্বত করা, প্রেম করা, প্রেমে পড়া, بصله عَنْ - সান্ত্বনা পাওয়া, গাফেল হওয়া, জিকর ছেড়ে দেওয়া। বাবে تَفْعِيل থেকে - م تَلْهِيَةٌ - بصله عَنْ ভুলিয়ে দেওয়া, অমনোযোগী করে দেওয়া, গাফেল করে দেওয়া, بِكَذَا লিপ্ত করা। বাবে مُفَاعَلَه থেকে নিকটে হওয়া, ঝগড়া করা। বাবে اِفْعَالٌ থেকে অমনোযোগী করা, গাফেল করা। বাবে تَفَعُّل থেকে মনকে সান্ত্বনা দেওয়া, بِالشَّيْءِ লিপ্ত হওয়া। বাবে تَفَاعُلٌ ও اِفْتِعَالٌ থেকে খেলাধুলায় লিপ্ত হওয়া। বাবে اِسْتِفْعَالٌ থেকে صَاحِبَهُ সাথীর অপেক্ষা করা, থামানো, অবস্থান করানো, الشَّيْءَ বেশি নেওয়া, গলাধ করা।

তারকীব : يُعْطِي ফে'ল, যমীর هُوَ - فاعل, فعل ও فاعل মিলে جمله فعليه হয়ে مُفَسَّر। فاء - تفسيريه - تُعْطَى ফে'লে مجهول, اَللُّهَى নায়েবে فاعل, مِنْ হরফে জার, لُهَى মুযাফ, يَدِهِ মুযাফ-মুযাফ ইলাই মিলে মুযাফ ইলাই, لُهَى মুযাফ-তার মুযাফ ইলাইকে নিয়ে মাজরূর, জার-মাজরূর মিলে ফে'লের সাথে متعلق। فعل তার নায়েবে فاعل ও متعلق- কে নিয়ে جمله فعليه হয়ে معطوف عليه। وَ হরফে عطف, تُرَى ফে'লে مجهول, اَلْاٰرَاءُ তার নায়েবে فاعل, باء - হরফে জার, رُؤْيَةِ মুযাফ, رَأْيِهِ মুযাফ-মুযাফ ইলাই মিলে মুযাফ ইলাই, رُؤْيَةِ মুযাফ তার মুযাফ ইলাইকে নিয়ে মাজরূর, জার-মাজরূর মিলে ফে'লের সাথে متعلق। فعل তার নায়েবে فاعل ও متعلق -কে নিয়ে جمله فعليه হয়ে معطوف, معطوف ও معطوف عليه মিলে مُفَسِّر।

٦٤- مُتَفَرِّقُ الطَّعْمَيْنِ مُجْتَمِعُ الْقُوٰى * فَكَأَنَّهُ السَّرَّاءُ وَالضَّرَّاءُ

অর্থ : তিনি পৃথক দু' প্রকার স্বাদওয়ালা শক্তি সঞ্চয়কারী, বলা যায় যে, তিনি আনন্দেরও উৎস এবং ক্ষতিরও উৎস।

অর্থাৎ তার বাস্তব কার্যাবলির দু' রকম ফলাফল, যেহেতু তিনি অনেক প্রকার শক্তি সঞ্চয়কারী, তাই যার সাথে যেমন ধরনের আচরণ করতে চান– করতে পরেন, বন্ধু হলে তাকে আনন্দই আনন্দ দেন, আর শত্রু হলে– তাকে দুঃখের উপর দুঃখ এবং বিপদের উপর বিপদ দেন।

বিশ্লেষণ : مُتَفَرِّقٌ - মাদ্দা فَرْقٌ পার্থক্য, ভিন্নতা, অমিল, বৈসাদৃশ্য, ব্যবধান, বহুবচন فُرُوْقٌ। واحد مذكر - بحث اسم فاعل, বাবে تَفَعُّلٌ থেকে জুদা হওয়া, পৃথক হওয়া। বাবে ض ও ن থেকে م - فَرْقًا ও فُرْقَانًا আলাদা করা, বিদীর্ণ করা, জুদা করা, পৃথক করা, اَلشَّعْرَ চুলে শিতা করা। বাবে ن থেকে م - فَرْقًا - بصله الطَّرِيْقَ রাস্তা প্রশস্ত ও প্রকাশ্য হওয়া, اَلْاَمْرُ উজ্জ্বল হওয়া। বাবে س থেকে م - فَرَقًا - بصله مِنْ ভয় পাওয়া, ভয় করা, ঘাবড়ে যাওয়া, ভীত হওয়া, আতঙ্কিত হওয়া, শঙ্কিত হওয়া। বাবে افعال থেকে بصله الطَّائِرُ পাখি পায়খানা করা, اَلْمَرِيْضُ রুগ্‌ন ব্যক্তি সুস্থ হওয়া। বাবে تَفْعِيل ও مُفَاعَلَه - اِفْتِعَالٌ - تَفَاعُلٌ থেকে আলাদা করা, ভাগ করা, বিভক্ত করা, পৃথক করা। বাবে اِنْفِعَالٌ থেকে পৃথক হওয়া, ভিন্ন হওয়া, আলাদা হওয়া, বিচ্ছিন্ন হওয়া। বাবে اِنْفِعَالٌ থেকে পৃথক হওয়া।

فِرَاقٌ জুদায়ী, পৃথকতা, বিচ্ছেদ, বিদায়, বিভেদ, পার্থক্য। فَرُوْقٌ অনেক ভীত। فَرِيْقَةٌ বক্‌রির পাল। فَارُوْقٌ পার্থক্য নিরূপক, বিচক্ষণ, ঐ ব্যক্তি যে সমস্যাবলির ফয়সালা করে, দ্বিতীয় খলীফার উপাধি।

مُجْتَمِعٌ - واحد مذكر - بحث اسم فاعل ,বাবে اِفْتِعَالٌ থেকে সমবেত হওয়া, একত্রিত হওয়া, যোগদান করা, اَلْغُلَامُ জোয়ান ও শক্তিশালী হওয়া, بصله اَلْقَوْمُ একত্রিত হওয়া। বাবে تَفَعُّلٌ থেকে একত্রিত হওয়া, اَلشَّئُ الْمُتَفَرِّقُ পৃথক বস্তু একত্রিত হওয়া। বাবে اِنْفِعَالٌ থেকে একত্রিত হওয়া। বাবে اِسْتِفْعَالٌ থেকে জমা করা, একত্র করা, জড়ো করা, সঞ্চয় করা, সমষ্টি নির্ণয় করা, لَهُ الْاَمْرُ কোনো কিছু মনের চাহিদানুযায়ী হওয়া, بصله اَلْقَوْمُ সকলের চলে যাওয়া। বাবে اِفْعَالٌ থেকে একমত করা, জমা করা, একত্রিত হওয়া, একত্রিত করা। বাবে مُفَاعَلَه থেকে একমত পোষণ করা, মিলিত হওয়া, সহবাস করা, সঙ্গম করা। বাবে تَفْعِيْل থেকে সঞ্চয় করা, একত্রিত করা, পুঞ্জিভূত করা, সম্মিলিত করা, اَلْمُسْلِمُ জুমার নামাজে হাজির হওয়া। বাবে ف থেকে م - جَمْعًا - اَلْمُتَفَرِّقُ যোগ করা, সংগ্রহ করা, সঙ্কলন করা, (ব্যাকরণে) বহুবচন করা, একত্রিত করা, জমা করা।

اَلْجَمْعُ মানুষের জামায়াত, বহুবচন جُمُوْعٌ। جُمُعَةٌ জুমার নামাজ, শুক্রবার। جَمَاعَةٌ সঙ্ঘ, সম্প্রদায়, গোষ্ঠী, মানুষের দল, স্কোয়াড, বহুবচন جَمَاعَاتٌ। جَمْعٌ জমা, সংগ্রহ, সঙ্কলন, যোগ, দল, সমষ্টি, (ব্যাকরণে) বহুবচন।

اَلْقُوٰى - قُوًى - قِوًى - قُوَّاتٌ বহুবচন, একবচন قُوَّةٌ বল, সামর্থ্য, প্রবলতা, প্রচণ্ডতা, বাহিনী, শক্তি, ক্ষমতা। اَلْقَاوِيُّ গ্রহণকারী, ধরনকারী। اَلْقَوَاءُ - اَلْقَوٰى ক্ষিধা। اَلْقَوِيُّ শক্তিধর, শক্তিমান, শক্ত, মজবুত, শক্তিশালী, ক্ষমতাবান, বলবান, সবল, প্রবল, বহুবচন اَقْوِيَاءُ।

বাবে س থেকে م – قُوَّةٌ সবল হওয়া, প্রবল হওয়া, শক্ত হওয়া, সুদৃঢ় হওয়া, ক্ষমতাশীল হওয়া, মজবুত হওয়া, عَلَى الْاَمْرِ শক্তি রাখা। বাবে تَفْعِيْل থেকে শক্তিশালী করা, শক্ত করা, সবল করা, জোরদার করা, সুদৃঢ় করা, اَلرَّجُلَ - اَوِالشَّئَ মজবুত করা। বাবে مُفَاعَلَه থকে শক্তিতে জয়ী হওয়া। বাবে اِفْعَالٌ থেকে শক্তিশালী করা, সুদৃঢ় করা, মুখাপেক্ষী হওয়া, ধনী হওয়া। বাবে تَفَعُّلٌ থেকে শক্তিশালী হওয়া, মজবুত হওয়া। বাবে تَفَاعُلٌ থেকে ক্ষিধাবস্থায় রাত অতিবাহিত করা। বাবে اِفْتِعَالٌ থেকে م - اِقْتِوَاءٌ - اَلْمَتَاعَ মূল্য বৃদ্ধি করার পর ক্রয় করা। বাবে اِسْتِفْعَالٌ থেকে শক্তিশালী হওয়া।

اَلسَّرَّاءُ খুশি, সুখ, শান্তি, সমৃদ্ধি, উন্নতি, সুসময়, সুদিন, আনন্দ, আনন্দের অবস্থা। سِرِّيْرٌ ভাইদের সাথে সদ্ব্যবহারকারী এবং সন্তুষ্টকারী। سَرِيْرَةٌ গোপন কথা, রহস্য, গোপন বিষয়, ভদ্র, ঐ জিনিস যাকে গোপন রাখা হয়। سَرِيْرٌ তখ্‌তী, খাট, শয্যা, সিংহাসন, গদি, ঘুমানোর স্থান, গর্দান, নিয়ামত, সচ্ছল জীবন, চূড়াবালু, বহুবচন اَسِرَّةٌ ও سُرُرٌ। سُرُوْرٌ খুশি, সুখ, শান্তি, আনন্দ। سُرَّةٌ কেন্দ্রস্থল, নাফ, নাভী, বান্ডিল, বোঁচকা, বহুবচন سُرَّاتٌ ও سُرَرٌ। سِرٌّ - سُرٌّ হাতের তালু অথবা কপালের রেখাসমূহ, বহুবচন اَسْرَارٌ - جج اَسَارِيْرُ। سِرٌّ - ভেদ, গোপন তথ্য, রাস্তা, উত্তম বস্তু, চান্দ্র মাসের প্রথম রাত বা চান্দ্র মাসের শেষ রাত অথবা মাসের মাঝের রাত, প্রত্যেক বস্তুর আসল, মগজ, বহুবচন اَسِرَّةٌ।

বাবে ن থেকে م - سُرُوْرًا - مَسَرَّةً - سُرًّا - سُرًّى - تَسِرَّةً আনন্দ দেওয়া, সন্তুষ্ট করা, খুশি করা। বাবে ن থেকে م - سَرًّا নাভির মধ্যে নেজা মারা, বর্শা মারা - فُلَانًا ফুলের ফুলদানী দিয়ে ধন্যবাদ দেওয়া। বাবে س থেকে م - سَرًّا নাভিতে ব্যথা হওয়া, م - سُرُوْرًا খুশি হওয়া,। বাবে اِفْعَالٌ থেকে খুশি করা, আনন্দ দেওয়া, গোপন করা, লুকানো, بصله اَلسِّرَّ ভেদকে গোপন করা, ভেদকে প্রকাশ করা। বাবে تَفْعِيْل থেকে খুশি করা। বাবে مُفَاعَلَه থেকে গোপনে কথা বলা, কানের কাছে

কথা বলা। বাবে تَفْعِل থেকে দাসী বানানো। বাবে تَفَاعُل থেকে পরস্পর গোপন আলাপ করা এবং একে অপরের গোপন রহস্য সম্পর্কে অবগত হওয়া। বাবে اِسْتِفْعَال থেকে দাসীকে নিজের সাথে সঙ্গমের জন্য খাস করা, بصله عَنْ গোপন করা, اَلرَّجُل নিজের গোপন কথা কারো কাছে প্রকাশ করা।

তারকীব : هُوَ - মুবতাদা-মাহযূফ, مُتَفَرِّقُ الطَّعْمَيْنِ মুযাফ-মুযাফ ইলাই মিলে خبر اول, مُجْتَمِعُ الْقُوٰى - মুযাফ-মুযাফ ইলাই মিলে خبر ثانى। مبتدأ তার উভয় خبر -কে নিয়ে جمله خبريه হয়ে مُفَسَّرْ। فاء - تفسيريه, كَاَنَّ হরফে مشبه بالفعل , ه যমীর তার اسم, اَلسَّرَّاءُ - معطوف মিলে- معطوف ও معطوف عليه ,معطوف - اَلضَّرَّاءُ ,عطف হরফে و আলাই, مُفَسِّرْ হয়ে جمله اسميه خبريه -কে নিয়ে خبر ও اسم তার - كَاَنَّ ,خبر।

٦٥- وَكَانَّهُ مَا لَاتَشَاءُ عُدَاتُهُ * مُتَمَثِّلًا لِوُفُوْدِهِ مَا شَاءُوْا

অর্থ : এবং বলা যায় যে, (আমার প্রশংসিত ব্যক্তি) হুবহু এমন রূপই ধারণ করেন– যেমন তার কাছে ছোয়ালকারীরা চায় এবং যেমন রূপ তার শত্রুরা না চায়।

অর্থাৎ হিংসুকদের জ্বালা-পোড়ার কারণ হচ্ছে, তিনি দানশীল হওয়া, অথচ যে ব্যক্তি তার কাছে যে জরুরত নিয়ে আসে– তা তিনি পুরা করে দেন এবং তারা তার প্রশংসাকারী হয়ে ফিরে যায়, আর এ দানশীল হওয়াটাই তার শত্রুরা সহ্য করতে পারছে না।

বিশ্লেষণ : لِوُفُوْدِهِ - وُفُوْدٌ ও اَفْوَادٌ বহুবচন, একবচন وَفْدٌ প্রতিনিধি, ঐ সমস্ত লোক যারা একত্রিত হয়ে শহরে যায়, ঐ সমস্ত লোক যারা সম্মিলিত কোনো উদ্দেশ্যকে নিয়ে বাদশা বা বিচারকের কাছে যায়, দূত, বালুর টিলার চূড়া, প্রতিনিধি দল। বাবে ض থেকে م - وَفْدًا - وُفُوْدًا - وِفَادَةً - اِفَادَةً প্রতিনিধিরূপে প্রেরিত হওয়া, পৌঁছা, আগমন করা, গমন করা, সংবাদ বাহক হয়ে আসা। বাবে اِفْعَال থেকে প্রেরণ করা, পাঠানো, প্রতিনিধি পাঠানো, প্রতিনিধি প্রেরণ করা, بصله عَلٰى উপরে থেকে নিচের দিকে দেখা। বাবে تَفَاعُل থেকে একসাথে উপস্থিত হওয়া, একসাথে নামা। বাবে تَفْعِيْل থেকে প্রেরণ করা, প্রতিনিধিরূপে প্রেরণ করা।

তারকীব : وَ হরফে عطف, كَاَنَّ হরফে مشبه بالفعل, ه যমীর ذو الحال, مُتَمَثِّلًا শিবহে فعل, لام - হরফে জার, وُفُوْدِهِ মুযাফ-মুযাফ ইলাই মিলে মাজরূর, জার-মাজরূর মিলে শিবহে ফে'লের সাথে متعلق, مَا - موصوله, شَاءُوْا - فعل ও فاعل মিলে جمله فعليه হয়ে صله, صله ও موصوله মিলে حال, مُتَمَثِّلًا -এর مفعول। مُتَمَثِّلًا শিবহে فعل তার متعلق ও مفعول -কে নিয়ে শিবহে جمله হয়ে حال, ذو الحال ও حال মিলে كَاَنَّ -এর اسم। مَا - موصوله, لَاتَشَاءُ ফে'ল, عُدَاتُهُ মুযাফ-মুযাফ ইলাই মিলে فاعل, فعل তার فاعل -কে নিয়ে جمله فعليه হয়ে- صله, صله ও موصوله মিলে خبر, كَاَنَّ তার اسم ও خبر -কে নিয়ে, جمله اسميه خبريه হয়ে معطوف।

٦٦- يَا اَيُّهَا الْمُجْدٰى عَلَيْهِ رُوْحُهُ * اِذْ لَيْسَ يَأْتِيْهِ لَهَا اسْتِجْدَاءُ

অর্থ : হে ঐ ব্যক্তি! যাকে দান করা হয়েছে - তার প্রাণ, এ জন্য যে, তার কাছে তার প্রাণের ছোয়াল আসে না।

অর্থাৎ কবি তার এ কবিতায় প্রশংসিত ব্যক্তির দানের অবস্থা বর্ণনা করেছে যে, তার দানের এমন অবস্থা যে, ছোয়ালকারী তার কাছে যা চায়– সে তা-ই দিয়ে দেয়। যদি কেউ তার কাছে তার প্রাণটির জন্য ছোয়াল করে, তবে সে নিজ প্রাণটি দিতেও চিন্তা করবে না। মনে হয় যে, প্রাণটিও তার কাছে দিয়ে দেওয়ার মতন একটি বস্তু, ছোয়ালকারীরা ছোয়াল করলে পাবে, কিন্তু

এর ছোয়ালকারী এখনো আসে নাই– তাই বলা যায় যে, ছোয়ালকারী তার প্রাণটিকে না নিয়ে তার দেহে থাকার জন্য ছেড়ে দিয়েছে, এটা হচ্ছে– ছোয়ালকারীদের পক্ষ থেকে দান 'এবং যখন চাবে, চেয়ে নিয়ে যেতে পারবে।

বিশ্লেষণ : اَلْمُجْدٰى মাদ্দা جَدْوٌ . بحث اسم مفعول - صيغه واحد مذكر বাবে إِفْعَالٌ থেকে দান করা, উপহার দেওয়া, উপকারী হওয়া, যথাযথ হওয়া, বখশিশ পাওয়া, فُلَانًا বখ্‌শিশ দেওয়া। বাবে اِفْتِعَالٌ ও اِسْتِفْعَالٌ থেকে হাজত ও জরুরতের ব্যাপারে ছোয়াল করা, দান-বখ্‌শিশ চাওয়া। বাবে اِفْتِعَالٌ থেকে বখ্‌শিশ দেওয়া।

اَلْجَدْوٰى দান, উপহার, উপঢৌকন, সুবিধা, লাভ, বখ্‌শিশ। اَلْجَدِيُّ দানশীল, উদার, বদান্য, মুক্তহস্ত।

رُوْحَةٌ - رُوْحٌ - জান, প্রাণ, ওহী, আল্লাহর হুকুম, রূহ, রূহু, জীবন, আত্মা, প্রাণশক্তি, আল্লাহর পয়গাম, কুরআন, জিব্‌রাঈল (আ:)-এর উপাধি, বহুবচন اَرْوَاحٌ। رَوَاحٌ গমন, প্রস্থান, সন্ধ্যায় গমন, শান্তি, সান্ধ্য ভ্রমণ, আরাম, বিশ্রাম, সন্ধ্যা, সূর্য হেলে যাওয়ার পর থেকে রাত পর্যন্ত, তার বিপক্ষে صَبَاحٌ। رَوْحٌ - আরাম, শান্তি, মৃদু বাতাস, আল্লাহর রহমত, ইন্‌সাফ, সাহায্য, খুশি, দয়া ও মেহেরবানী। راحة হাত, শান্তি, প্রশান্তি, বেগ, বারান্দা, আনন্দ, বিশ্রাম, অবকাশ, হাতের তালু, কাপড়ের ভাজ, বহুবচন رَاحَاتٌ। رِيْحٌ - বাতাস, বহুবচন اَرْوَاحٌ, اَرْيَاحٌ ও رِيَاحٌ। رِيْحَةٌ - বাতাস, গন্ধ। رَيْحَانٌ - সুগন্ধযুক্ত চারা, জীবন-যাপন, রুজি, উপার্জন, সন্তান, বহুবচন رَيَاحِيْنُ। رَيْحَانَةٌ ফুলদানী। تَرْوِيْحَةٌ - বসা, রমজান মাসে ৪ রাক্‌আত তারাবীহ পরে বসা, ৪ বাক'আত বিশিষ্ট নামাযকেও تَرْوِيْحَةٌ বলা হয়, রমজানের রাত্রের পুরা ২০ রাক্'আত নামাজকে تَرَاوِيْحُ বলা হয়। বাবে ن থেকে م - رَوَاحًا সন্ধ্যায় গমন করা, সন্ধ্যা সময় আসা বা সন্ধ্যা সময় যাওয়া, চলে যাওয়া, মরে যাওয়া অথবা কাজ করা। বাবে ض থেকে م - رَيْحًا - اَلشَّيْءَ গন্ধ অনুভব করা, গন্ধ পাওয়া। বাবে ف থেকে م - رَيْحًا - اَلْيَوْمُ দিনটি তেজ বাতাসওয়ালা হওয়া, اَلْبَيْتُ ঘর-বাড়ি বাতাসওয়ালা হওয়া। বাবে ف থেকে م - رَاحَةً - لِلْمَعْرُوْفِ ভাল কাজ আনন্দের সাথে করার জন্য তাড়াতাড়ি করা। বাবে س থেকে م - رَوَاحًا প্রশস্ত হওয়া। বাবে تَفْعِيْلٌ থেকে আরাম দেওয়া, বিনোদনের ব্যবস্থা করা, বাতাস দেওয়া, بصله القوم - কাওমের কাছে সন্ধ্যা সময় যাওয়া, بصله اَلرَّجُلَ শান্তি দেওয়া, بصله بِالْجَمَاعَةِ জামায়াতে তারাবীহ নামাজ পড়ানো। বাবে إِفْعَالٌ থেকে বাতাসে প্রবেশ হওয়া, শান্তি পৌছানো, عَلٰى فُلَانٍ حَقَّهُ ফেরত দেওয়া, اَلْمَعْرُوْفَ মঙ্গল লাভ করা, ভালাই অর্জন করা, ভালাই পাওয়া, اَلشَّيْءَ গন্ধ অনুভব করা, اَلرَّجُلُ শ্বাস নেওয়া, সন্ধ্যা সময় আসা, মরে যাওয়া, اَرْوَحَ الْمَاءُ পানি দুর্গন্ধময় হওয়া। বাবে تَفَعُّلٌ থেকে সন্ধ্যা সময় চলা অথবা কাজ করা। বাবে اِفْتِعَالٌ থেকে খুশি হওয়া। বাবে اِسْتِفْعَالٌ থেকে শান্তি লাভ করা, আরাম পাওয়া।

তারকীব : يَا হরফে নেদা। اَيُّهَا - فصل, কেননা, মুনাদা معرف باللام হলে فصل আনা জরুরি, المجدى শিবহে فعل, عليه জার-মাজরূর মিলে ফে'লের সাথে متعلق, رُوْحُهُ মুযাফ-মুযাফ ইলাই মিলে নায়েবে فاعل। إِذْ যরফ-মুযাফ, لَيْسَ বমা'না - لَا نافيه, يَاْتِيْهِ - يَاْتِيْ فعل। فاعل - اِسْتِجْدَاءُ, ه যমীর مفعول به, لَهَا জার-মাজরূর মিলে ফে'লের সাথে متعلق, তার مفعول به ও متعلق এবং ফায়েলকে নিয়ে جمله فعليه হয়ে بتاويل مفرد মুযাফ ইলাই, মুযাফ ও মুযাফ ইলাই মিলে اَلْمُجْدٰى শিবহে ফে'লের مفعول فيه। শিবহে فعل তার متعلق ও নায়েবে فاعل এবং مفعول فيه-কে নিয়ে جمله فعليه হয়ে মুনাদা।

٦٧- إِحْمَدْ عُفَاتَكَ لَافُجِعْتَ بِفَقْدِهِمْ * فَلَتَرْكُ مَالَمْ يَأْخُذُوا إِعْطَاءُ

٦٨- لَا تَكْثُرُ الْأَمْوَاتُ كَثْرَةً قِلَّةٍ * إِلَّا إِذَا شَقِيَتْ بِكَ الْأَحْيَاءُ

٦٩- وَالْقَلْبُ لَايَنْشَقُّ عَمَّا تَحْتَهُ * حَتَّى تَحِلَّ بِهِ لَكَ الشَّحْنَاءُ

٧٠- لَمْ تُسَمَّ يَا هَارُوْنُ إِلَّا بَعْدَمَا * إِقْتَرَعَتْ وَنَازَعَتْ إِسْمَكَ الْأَسْمَاءُ

٧١- فَغَدَوْتَ وَإِسْمُكَ فِيْكَ غَيْرُ مُشَارِكٍ * وَالنَّاسُ فِيْمَا فِيْ يَدَيْكَ سَوَاءُ

٧٢- لَعَمَمْتَ حَتَّى الْمُدْنُ مِنْكَ مِلَاءُ * وَلَفُتَّ حَتَّى ذَا الثَّنَاءُ لَفَاءُ

٦٧- إِحْمَدْ عُفَاتَكَ لَافُجِعْتَ بِفَقْدِهِمْ * فَلَتَرْكُ مَالَمْ يَأْخُذُوا إِعْطَاءُ

অর্থ : আপনি আপনার কাছে আগত ছোয়ালকারীদের প্রশংসা করুন, আল্লাহ্ আপনাকে যেন তাদেরকে না পাওয়ার কারণে দুঃখিত না করেন, অতঃপর নিশ্চয়ই যে জিনিস নেওয়া যায়- সে জিনিস না নিয়ে ছেড়ে দেওয়া– দান করা।

অর্থাৎ কবি তার প্রশংসিত ব্যক্তিকে উপদেশ ও দোয়া দিয়েছে, বলেছে যে, আপনি আপনার কাছে ছোয়ালকারীদের কৃতজ্ঞতা আদায় করুন, এ জন্য যে, তারা আপনার প্রাণ আপনাকে বখ্‌শিশ স্বরূপ দিয়ে দিয়েছে। কেননা, যে জিনিস নেওয়ার কারো হক থাকে– সে জিনিস না নিয়ে ছেড়ে দেওয়া– প্রকৃতপক্ষে ঐ জিনিস দান করা। আর দোয়া করেছে যে, ছোয়ালকারীদের ভীড় আপনার দরওয়াজায় সর্বদা থাকুক, কেননা আপনি দান-খয়রাত ও ছোয়ালকারীদের ছোয়ালকে ভালবাসেন, যদি আপনার দরবারে তারা না আসে, তবে আপনার মনে দুঃখ লাগবে– তাই আল্লাহ্ যেন সর্বদাই ছোয়ালকারীদেরকে আপনার কাছে পাঠিয়ে দেন এবং আপনার মনকে দুঃখিত না করেন।

বিশ্লেষণ : إِحْمَدْ - واحد مذكر حاضر - بحث امر حاضر معروف, মাদ্দা حَمْدٌ প্রশংসা, স্তুতি, স্তব, তা'রিফ, গুণগান, মহিমা। বাবে س থেকে م - حَمْدًا - مَحْمَدًا - مَحْمِدًا - مَحْمَدَةً - مَحْمِدَةً - প্রশংসা করা, তা'রিফ করা, স্তুতি করা, স্তব করা, ফজিলত ও গুণা-গুণের উপর ভিত্তি করে প্রশংসা করা, بصله عَلٰى বদ্‌লা দেওয়া, اَلشَّئُ প্রশংসার যোগ্য পাওয়া। বাবে تَفْعِيْل থেকে বারবার তা'রিফ করা, অধিক প্রশংসা করা, উচ্চ প্রশংসা করা, আল্‌হাম্‌দু লিল্লাহ বলা। বাবে إِفْعَال থেকে তা'রিফের যোগ্য কাজ করা, اَلشَّئُ তা'রিফের যোগ্য হওয়া, اَلشَّئُ তা'রিফের যোগ্য পাওয়া। বাবে تَفَعُّلْ থেকে ইহ্‌সান ও দয়া স্মরণ করিয়ে দেওয়া। বাবে إِسْتِفْعَالْ থেকে اَللّٰهُ إِلٰى خَلْقِهِ মাখ্‌লুককে ইন্‌'আম-ইহ্‌সান করে নিজ প্রশংসার দিকে ডাকা। اَلْحَمَادُ শেষ, সর্বশেষ চেষ্টা।

عُفَاتَكَ - عُفَاةٌ বহুবচন, একবচন عَافِيْ ক্ষমাকারী, মার্জনাকারী, মাফকারী, বড় লম্বা চুলওয়ালা, ঘাস-পানি তলবকারী, ঘাটে বা স্টেশনে আগমনকারী মেহ্‌মান, বখ্‌শিশ চাহ্‌নেওয়ালা, রিজিক চাহনেওয়ালা। عَفُوٌّ ক্ষমাকারী, অনেক ক্ষমাকারী। عُفَاوَةٌ ডেগের নিচের শুরবা। اَلْعَفْوُ উত্তম বস্তু, প্রয়োজন বা খরচের চেয়ে বেশি যা দেওয়া কঠিন না। اَلْعَفَاءُ মাটি, বৃষ্টি, ঘর-বাড়ির ধ্বংস, চোখের ফুলা।

বাবে ن থেকে م - عَفْوًا মুছে ফেলা, নিশ্চিহ্ন করা, বিলুপ্ত করা, বেড়ে যাওয়া, বৃদ্ধি পাওয়া, ক্ষমা করা, মাফ করা, শাস্তিকে ছেড়ে দেওয়া, بصله فُلَانًا কারো কাছে ভালাই চাওয়ার জন্য যাওয়া, اَثَرُ فُلَانٍ ধ্বংস হওয়া, মরে যাওয়া। বাবে ض থেকে م - عَفْيًا - بصله اَلشَّعْرَ চুল না কাটা - ছেড়ে দেওয়া যাতে লম্বা হয় এবং বেশি হয়। বাবে تَفْعِيْل থেকে م - تَعْفِيَةً মুছে ফেলা, নিশ্চিহ্ন করা,

ধ্বংস করা, চুল লম্বা ও বেশি হওয়া। বাবে مُفَاعَلَه থেকে বিপদ ও মন্দতা হতে বাঁচানো। বাবে إفْعَال থেকে اَللّٰهُ فُلَانًا সুস্থতা দান করা, اَلرَّجُلُ অনেক চুলওয়ালা হওয়া, অতিরিক্ত মালকে খরচ করা। বাবে تَفَعُّلْ থেকে মিটে যাওয়া, চিহ্ন না থাকা। বাবে تَفَاعُلْ থেকে সুস্থতা পাওয়া। বাবে إفْتِعَالْ থেকে فُلَانًا কারো কাছে ভালাই চাওয়ার জন্য আসা। বাবে إسْتِفْعَالْ থেকে পদত্যাগ করা, ক্ষমা চাওয়া, বিদায় চাওয়া।

بحث - واحد مذكر حاضر ,ما - بمعنى - لَا - لَافُجِعْتَ - جمله عائيه - لَافُجِعْتَ بِفَقْدِهِمْ مجهول ماضى منفى فعل, বাবে ف থেকে - م فَجْعًا এবং বাবে تَفْعِيل থেকে ব্যথিত করা, বিপদগ্রস্ত বানানো, দুঃখিত করা। বাবে إفْعَال থেকে বিপদগ্রস্ত করা। বাবে تَفَعُّلْ থেকে দুঃখিত হওয়া, ব্যথিত হওয়া।

فَاجِعٌ বড় চিন্তা যা মানুষের হয়, ব্যথিত ও বিপদগ্রস্ত লোক। فَاجِعَةٌ মসিবত, বহুবচন فَوَاجِعُ। فَجِيْعَةٌ মসিবত, বিপদ, বহুবচন فَجَائِعُ।

فَقْدٌ بِفَقْدِهِمْ - বাবে ض থেকে - م فَقْدًا - فِقْدَانًا - فُقْدَانًا - فُقُوْدًا এবং বাবে إفْتِعَالْ থেকে অধিকারে না থাকা, নষ্ট করা, গুম করা, খোয়ানো, হারানো। বাবে إفْعَالْ থেকে গুম করানো। বাবে تَفَعُّلْ ও إفْتِعَالْ থেকে গুম হওয়া বা হারানো বস্তুকে তালাশ করা। বাবে تَفَاعُلْ থেকে একে অপরকে হারানো।

لَمْ يَأْخُذُوْا - جمع مذكر غائب - بحث نفى جحد بلم فعل مضارع معروف বাবে ن থেকে - م أَخْذًا - تَأْخَاذًا নেওয়া, গ্রহণ করা, পাওয়া, দখল করা, পাকড়াও করা, ধরা, بصله بِذَنْبِه শাস্তি দেওয়া, بصله عَنْ নকল করা, শিখা। বাবে تَفْعِيل থেকে যাদু করা। বাবে مُفَاعَلَه থেকে ধরা, পাকড়াও করা, গ্রেফতার করা, শাস্তি দেওয়া, দোষারোপ করা, তিরস্কার করা, মন্দ বলা। বাবে إفْتِعَالْ থেকে করে দেওয়া, বানিয়ে দেওয়া, অক্ষম হওয়া, বন্ধু বানানো। বাবে إسْتِفْعَالْ থেকে ব্যথার কারণে মাথা নত করা।

اَلْاَخِيْذُ কয়েদি, বহুবচন أَخْذَى। اَلْأُخْذُ মন্ত্র, হিংস্র প্রাণী শিকার করার গাড়া।

তারকীব : إحْمَدْ - فعل, যমীর - أَنْتَ - فاعل, عُفَاتَكَ মুযাফ-মুযাফ ইলাই মিলে مفعول به, فعل তার فاعل ও مفعول به -কে নিয়ে جمله فعليه হয়ে مُعَلَّلْ। لَافُجِعْتَ - فعل, যমীর أَنْتَ - فاعل, بَاء হরফে জার, فَقْدِهِمْ মুযাফ-মুযাফ ইলাই মিলে মাজরূর, জার-মাজরূর মিলে ফে'লের সাথে متعلق, فعل তার فاعل ও متعلق -কে নিয়ে جمله فعليه হয়ে دعائيه। فَاء - لام تعليليه তাকীদের জন্য, تَرْكُ - مصدر মুযাফ, مَا ইসমে موصوله, لَمْ يَأْخُذُوْا - فعل, যমীর هُمْ - فاعل, فعل ও فاعل মিলে جمله فعليه হয়ে صله, صله ও موصوله মিলে মুযাফ ইলাই, মুযাফ ও মুযাফ ইলাই মিলে مبتدأ, إعْطَاءً - خبر, مبتدأ ও خبر মিলে جمله خبريه হয়ে مُعَلِّلْ।

٦٨- لَا تَكْثُرُ الْاَمْوَاتُ كَثْرَةَ قِلَّةٍ * إلَّا إذَا شَقِيَتْ بِكَ الْاَحْيَاءُ

অর্থ : মৃতদের সংখ্যা বাড়ে না এবং জীবিতদের সংখ্যা কমে না, কিন্তু যখন জিন্দা লোকেরা আপনার পক্ষ থেকে হতভাগা হয়ে যায়।

অর্থাৎ আপনি গণ হত্যা ও ধ্বংসের কাজ কমই করেন এবং যথাসম্ভব এর থেকে দূরে থাকনে, কিন্তু “এ কম” ঐ সময় “বেশীতে” বদলে যায়– যখন মানুষ দুর্ভাগা হয়ে আপনার সামনে আসে এবং আপনার বিরোধিতা করে বদ-নসীবী প্রমাণ করে।

বিশ্লেষণ : لَا تَكْثُرُ মাদ্দা كَثُرَ, واحد مذكر غائب - بحث نفي فعل مضارع معروف, বাবে ك থেকে م - كَثْرَةً ও كَثَارَةً অনেক হওয়া, বৃদ্ধি পাওয়া, অধিক হওয়া, বেশি হওয়া। বাবে ن থেকে م - كَثْرًا অধিকাংশের মধ্যে জয়ী হওয়া, বেশি হওয়ার মধ্যে জয়ী হওয়া। বাবে تَفْعِيل থেকে অধিক করা, বৃদ্ধি করা, বাড়ানো, বেশি করা। বাবে إِفْعَال থেকে বেশি করা, অধিক করা, বৃদ্ধি করা, বাড়ানো, ধনী হওয়া, اَلرَّجُلُ অনেক সম্পদ ওয়ালা হওয়া, অনেক আনা, اَلشَّيْءَ অনেক করা, অনেক পাওয়া। বাবে مُفَاعَلَه থেকে বেশী হওয়ার মধ্যে জয়ী হওয়া, অধিক সম্পদ বা অধিক সংখ্যার উপর ফখর করা। বাবে تَفَعُّل থেকে بِمَالِ غَيْرِهِ অন্যের সম্পদ দ্বারা ধনী হওয়া, بِالْكَلَامِ অনেক কথা বলা। বাবে تَفَاعُل থেকে বৃদ্ধির প্রতিযোগিতা করা, বেশি চাওয়া, বৃদ্ধি পাওয়া, অধিক হওয়া, অধিকের ক্ষেত্রে একে অপরের উপর জয়লাভ করা। বাবে إِسْتِفْعَال থেকে বেশি মনে করা, বেশি চাওয়া, বেশি পাওয়া, অনেক বুঝা বা অনেক মনে করা।

اَلْكُثْرُ - اَلْكُثْرُ অনেক। كَثْرَةٌ আধিক্য, বৃদ্ধি, প্রাচুর্য, সংখ্যাধিক্য, বেশ্‌তী। كَثِيرٌ অনেক, বেশি অধিক, বহু, প্রচুর, পর্যাপ্ত, বহুবচন كِثَارٌ - كَثِيرُوْنَ। كَثِيرٌ অনেক দানশীল ব্যক্তি। مُكْثِرٌ ধনী মালদার, সম্পদের অধিকারী। مِكْثَارٌ ও مِكْثِيرٌ বক্তা, অনলবর্ষী, বোলনেওয়ালা। كَثِيرًا অত্যন্ত, অনেক, প্রায়শ। كَثِيرًا مَا - প্রায়শ, প্রায়ই, বেশী।

اَلْأَحْيَاءُ বহুবচন, একবচন حَيٌّ জীবন্ত, উর্বর (ভূমি), জিন্দা, জীবিত, মহল্লা, আরবের গোত্রসমূহ থেকে একটি ছোট গোত্র। حَيَّةٌ সর্প, সাপ, বহুবচন حَيَّاتٌ ও حَيَوَاتٌ। حَيَوَانٌ জীব, জানোয়ার, পশু, প্রাণী, বহুবচন حَيَوَانَاتٌ।

বাবে س থেকে م - حَيَاةً বেঁচে থাকা, জীবিত থাকা। বাবে تَفْعِيل থেকে م - تَحِيَّةً - জীবিত রাখা, বাঁচিয়ে রাখা, দীর্ঘজীবী করা, অভিবাদন জানানো, حَيَّاكَ اللّٰهُ বলা, (অর্থাৎ আল্লাহ তোমাকে দীর্ঘজীবী করুন), সালাম দেওয়া, বাকি রাখা। বাবে مُفَاعَلَه থেকে اَلصَّبِيَّ বাচ্চাকে আহার দেওয়া, بصله فُلَانًا লজ্জা দেওয়া। বাবে إِفْعَال থেকে জিন্দা করা, জীবিত করা, জীবন দান করা, (ভূমি) উর্বর করা। বাবে إِسْتِفْعَال থেকে লজ্জা পাওয়া, লজ্জিত হওয়া, বাঁচতে দেওয়া, বাঁচিয়ে রাখা। اَلْحَيَا শরম, লজ্জা।

তারকীব : لَا تَكْثُرُ - فعل, اَلْأَمْوَاتُ - ফায়েল, كَثْرَةَ قِلَّةٍ মুযাফ- মুযাফ ইলাই মিলে مفعول مطلق, إِلَّا হরফে مستثنى منه ,(مُسْتَثْنَى منه) মাহযূফ عُمُوْمُ أَوْقَاتٍ - মুযাফ-মুযাফ ইলাই মিলে استثناء, اذا - জরফ-মুযাফ, شَقِيَتْ - فعل, بِكَ জার-মাজরূর মিলে ফে'লের সাথে متعلق, اَلْأَحْيَاءُ - فاعل। فعل তার متعلق ও فاعل -কে নিয়ে جمله فعليه হয়ে بتاويل مفرد মুযাফ ইলাই, মুযাফ-মুযাফ ইলাই মিলে مستثنى منه। مستثنى ও مستثنى মিলে مفعول فيه, لَاتَكْثُرُ - فعل তার فاعل ও مفعول مطلق এবং مفعول فيه -কে নিয়ে جمله فعليه হয়ে معطوف عليه।

٦٩- وَالْقَلْبُ لَا يَنْشَقُّ عَمَّا تَحْتَهُ * حَتَّى تَحِلَّ بِهِ لَكَ الشَّحْنَاءُ

অর্থ : এবং অন্তর ঐ জিনিসের কারণে, যে জিনিস তার মধ্যে লুকানো থাকে ফেটে যায় না, কিন্তু যখন সে অন্তরে আপনার ব্যাপারে হিংসা-বিদ্বেষ পৌঁছে যাবে।

অর্থাৎ অন্তর তার সমস্ত অংশগুলোকে নিয়ে ঠিক ও নিরাপদে থাকে, কিন্তু যখন ঐ অন্তরের মধ্যে আপনার পক্ষ্য থেকে বিদ্বেষ জমে উঠে এবং আপনার দুশমনী সে অন্তরে স্থান করে নেয়, তখন নিশ্চয়ই কোনো অন্তর তা সহ্য করতে পারে না এবং নিজে নিজে ফেটে যায়।

বিশ্লেষণ : لَايَنْشَقُّ - মাদ্দা شَقٌّ, ফাটল, চিড়, খণ্ড, অংশ, বহুবচন شُقُوْقٌ। واحد مذكر غائب بحث مضارع معروف -, বাবে اِنْفِعَالٌ থেকে বিদীর্ণ হওয়া, ভেঙ্গে যাওয়া, ফেটে যাওয়া। বাবে اِفْتِعَالٌ থেকে (শব্দ) গঠন করা, নির্গত করা, اَلشَّئَ অর্ধাংশ নেওয়া, আধা নেওয়া, اَلْكَلِمَةَ مِنَ اَلْكَلِمَةِ মুশতাক্ব করা, বের করা। বাবে تَفَاعُلٌ থেকে পরস্পর বিরোধিতা করা, পরস্পর দুশমনী করা। বাবে تَفَعُّلٌ থেকে ফেটে যাওয়া, বিদীর্ণ হওয়া, ফাটলযুক্ত হওয়া, টুকরা টুকরা হওয়া। বাবে مُفَاعَلَه থেকে বিরোধিতা করা, মতভেদ করা, ভিন্নমত হওয়া, দুশমনী করা। বাবে تَفْعِيْل থেকে ফেড়ে ফেলা, চিরে ফেলা। বাবে ن থেকে - م شَقًّا ফাটানো, বিদীর্ণ করা, চেরা, কেটে ফেলা, ভেঙ্গে ফেলা, اَلشَّئَ ফাঁড়া, চেরা, পৃথক পৃথক করা। বাবে ن থেকে - م شَقًّا ও مَشَقَّةً - اَلْاَمْرُ কঠিন হওয়া, জটিল হওয়া, কষ্টকর হওয়া, কষ্ট দেওয়া, عَلٰى فُلَانٍ কষ্টে ফেলা। شِقٌّ দিক, কিনারা, কষ্ট, অংশ, অর্ধাংশ, উল্লুক (প্রাণী), আপন ভাই, সব জিনিসের আধা। شِقَّةٌ অঞ্চল, বস্ত্রখণ্ড, কষ্ট, ফাটল, (ভবনের) ফ্লাট, এপার্টমেন্ট, খণ্ড, অংশ, অর্ধাংশ, ভূখণ্ড, বহুবচন شِقَقٌ ও شِقَاقٌ। شُقَّةٌ কষ্ট, দূরত্ব, গন্তব্য, দূরের সফর, রাস্তা- যা অতিক্রম করা- অতিক্রমকারীর জন্য কষ্টকর হয়, বস্ত্রখণ্ড, বহুবচন شُقَقٌ। شَقِيْقٌ সহোদর, বন্ধু, আধা হিস্যা, ভ্রাতৃপ্রতিম, আপন ভাই, উপমা, সমকক্ষ, বহুবচন اَشِقَّاءُ। شَقِيْقَةٌ আপন বোন, সহোদরা, অনেক বৃষ্টি, ভগ্নিসদৃশ, একপাশের প্রচণ্ড মাথাব্যাথা, শক্ত জমিন, বহুবচন شَقَائِقُ।

تَحِلَّ বাবে ض ও ن থেকে - م حَلًّا - حَلَلًا - حُلُوْلًا যাত্রাবিরতি করা, আগমন করা, অবস্থান করা, আপতিত হওয়া, অবতরণ করা, بصله بِهٖ অবতরণ করা। বাবে ض থেকে - م حِلًّا - اَلشَّئُ বৈধ হওয়া, ইহরাম থেকে মুক্ত হওয়া, হালাল হওয়া, اَلْيَمِيْنُ কসম পুরা হওয়া, اَلرَّجُلُ ইহরাম থেকে বের হওয়া। বাবে ن থেকে - م حَلًّا সমাধান করা, নিষ্পত্তি করা, বিশ্লেষণ করা, গলানো, اَلْعُقْدَةَ গিরা খুলে দেওয়া। বাবে تَفْعِيْل থেকে اَلشَّئَ হালাল সাব্যস্ত করা, بصله بِالْمَكَانِ অবতীর্ণ করা। বাবে اِفْعَال থেকে অঙ্গীকার থেকে মুক্ত করা, হালাল করা, বৈধ করা, স্থলাভিষিক্ত করা, অবতরণ করানো। বাবে اِنْفِعَالٌ থেকে খুলে যাওয়া, সমাধান হওয়া, ভেঙ্গে যাওয়া। বাবে تَفَعُّلٌ থেকে বিশ্লেষিত হওয়া, খুলে যাওয়া, ভেঙ্গে যাওয়া, বিলীন হওয়া, مِنْ يَمِيْنِهٖ কাফ্‌ফারা আদায় করে মুক্ত হয়ে যাওয়া। বাবে اِفْتِعَالٌ থেকে দখল করা, অধিকার করা, জোর করে বসতি স্থাপন করা, অবতরণ করা। বাবে اِسْتِفْعَالٌ থেকে হালাল মনে করা বা হালাল করে নেওয়া, বৈধ মনে করা।

حَلٌّ তিলের তৈল। حِلٌّ হালাল, বৈধ, পবিত্র মক্কার হেরেম ছাড়া আশে পাশের জায়গা, নিশানা যার উপর তীর নিক্ষেপ করা হয়, কসম থেকে মুক্ত হওয়া। حُلَّةٌ নতুন কাপড়, কাপড়ের জোড়া, অস্ত্র, বহুবচন حُلَلٌ ও حِلَالٌ। حَلِيْلٌ হালাল, স্বামী, ঘরে একসাথে বস-বাসকারী, বহুবচন اَحِلَّاءُ। اِحْلِيْلٌ পেশাব বের হওয়ার ছিদ্র, স্তন থেকে দুধ বের হওয়ার ছিদ্র, বহুবচন اَحَالِيْلُ। حَلٌّ সমাধান, নিষ্পত্তি, মীমাংশা, বিশ্লেষণ, বহুবচন حُلُوْلٌ।

اَلشَّحْنَاءُ হিংসা, বিদ্বেষ, দুশমনী, মাদ্দা شَحْنٌ বাবে س থেকে -م شَحْنًا - بصله عَلٰى বিদ্বেষ রাখা, বাবে ف থেকে - م شَحْنًا - اَلسَّفِيْنَةَ নৌকায় মাল বোঝাই করা, ভরা, নৌকায় উঠানো, اَلرَّجُلَ ধমক দেওয়া, দূর করা। বাবে ن ও ف থেকে - م شَحْنًا - اَلْكِلَابُ কুকুর দূরে চলে যাওয়া এবং শিকার না করা। বাবে اِفْعَال থেকে اَلْمَكَانَ ভরপুর করা, ভরা, اَلصَّبِىُّ বাচ্চা কাঁদার জন্য তৈরি হওয়া। বাবে مُفَاعَلَه থেকে হিংসা ও দুশমনী রাখা, দুশমনী করা। বাবে تَفَاعُلٌ থেকে একে অপরের সাথে হিংসা রাখা।

তারকীব : وَ হরফে عطف ;اَلْقَلْبُ - مبتدأ - لَايَنْشَقُّ - فعل, যমীর هُوَ - فاعل , عن হরফে জার, مَا - موصوله - يُوْجَدُ ফে'লে مجهول মাহযূফ, যমীর هو নায়েবে فاعل, تَحْتَهُ মুযাফ-মুযাফ ইলাই মিলে مفعول فيه। حَتّٰى হরফে জার, تَحِلُّ - فعل, بِهٖ জার-মাজরূর মিলে ফে'লের সাথে متعلق اول, لَكَ জার-মাজরূর মিলে متعلق ثانى, اَلشَّحْنَاءُ - فاعل। تَحِلُّ- فعل তার উভয় متعلق ও فاعل -কে নিয়ে جمله فعليه হয়ে بتاويل مفرد মাজরূর, জার-মাজরূর মিলে يُوْجَدُ ফে'লের সাথে متعلق। يُوْجَدُ ফে'ল তার নায়েবে فاعل ও مفعول فيه এবং متعلق কে নিয়ে جمله فعليه হয়ে صله ,صله ও موصوله মিলে মাজরূর, জার ও মাজরূর মিলে لَايَنْشَقُّ ফে'লের সাথে متعلق ,فعل তার فاعل ও متعلق -কে নিয়ে جمله فعليه হয়ে خبر ,مبتدأ ও خبر মিলে جمله اسميه خبريه হয়ে معطوف।

৭০- لَمْ تُسَمَّ يَا هَارُوْنُ إِلَّا بَعْدَمَا * اِقْتَرَعَتْ وَنَازَعَتْ اِسْمَكَ الْاَسْمَاءُ

অর্থ : হে হারূন! আপনার নাম "হারূন" রাখা হয়নি, কিন্তু লটারী দেওয়ার পর এবং অন্যান্য নামসমূহ আপনার নামের সাথে ঝগড়া করেছে।

অর্থাৎ আপনার ব্যক্তিত্ব এত বড় যে, দুনিয়াতে যত নাম আছে– সবগুলো নাম আপনার মহান ব্যক্তিত্বের সাথে সংযুক্ত হয়ে গৌরব অর্জন করার ও ফখর করার সুযোগ চাচ্ছিল, প্রতিটি নামেরই এ আকাঙ্ক্ষা ছিল যে, আমার দ্বারা তার নাম রাখা হোক, এ জন্য নামগুলোর মাঝে পরস্পর ঝগড়া হয়েছে, তাই পরিশেষে লটারী দেওয়ার পর আপনার নাম "হারূন" রাখা হয়েছে এবং এ সিদ্ধান্তকে মেনে নেওয়ার ব্যাপারে অন্যান্য নামগুলো বাধ্য হয়েছে।

বিশ্লেষণ : اِقْتَرَعَتْ - بحث فعل ماضى معروف ,صيغه واحد مؤنث غائب, মাদ্দা قَرْعٌ, বাবে اِفْتِعَالٌ থেকে بصله عَلٰى كَذَا লটারী দেওয়া, اَلشَّيْءَ নির্বাচিত করা, পছন্দ করা, এখতিয়ার করা, بصله اَلنَّارَ আগুন জ্বালানো। বাবে ف থেকে م - قَرْعًا কড়া নাড়া, শব্দ করা, আঘাত করা, اَلْبَابَ - দরওয়াজা খট্খটানো, اَلرَّجُلَ প্রহার করা, মারা, اَمْرٌ হঠাৎ সামনে আসা। বাবে ن থেকে م - قَرْعًا লটারীতে জয়ী হওয়া। বাবে س থেকে م - قَرْعًا ও قَرْعًا টাকযুক্ত হওয়া, টেকো হওয়া, اَلْمَكَانُ ঘর খালি হওয়া। বাবে تَفْعِيْل থেকে - فُلَانًا উত্যক্ত করা, বিরক্ত করা, ধমক দেওয়া, اَلْقَوْمَ বিরক্ত করা, ত্যক্ত করা। বাবে مُفَاعَلَه ও تَفَاعُلٌ থেকে - পরস্পর লটারী ধরা। বাবে اِفْعَالٌ থেকে বিরত থাকা, পরামর্শ গ্রহণ না করা। বাবে تَفَعُّلٌ ও اِنْفِعَالٌ থেকে উলট-পালট করা। বাবে اِسْتِفْعَالٌ থেকে اَلْحَافِرُ (পশুর পায়ের) খুড় শক্ত হওয়া। قَرْعٌ কদু, সবজি, লাউ। قَارِعَةٌ কিয়ামত, মসিবত, ধ্বংসকারী বিপদ, বহুবচন قَوَارِعُ। قَرَاعٌ ঢাল, অনেক শক্ত। قُرُوْعٌ কম পানিওয়ালা কূপ। اَقْرَعُ টাকওয়ালা। مِقْرَعٌ ঘি বা খেজুর রাখার বরতন।

نَازَعَتْ মাদ্দা نَزْعٌ ,بحث ماضى معروف - صيغه واحد مؤنث غائب, বাবে مُفَاعَلَه থেকে ঝগড়া করা, বিতর্ক করা, বিবাদ করা, বিরোধিতা করা, فُلَانًا মুসাফাহা করা, اَلْكَاسَ পেয়ালা দেওয়া। বাবে ض থেকে م - نَزْعًا অপসারিত করা, উৎপাটন করা, টেনে বের করা, খুলে ফেলা, মুক্ত করা। م - نُزُوْعًا - بصله اِلٰى আগ্রহী হওয়া, কামনা করা, ঝুঁকে পড়া, আশ্রয় নেওয়া, عَنْ كَذَا পরিহার করা, দূরে থাকা, থেমে যাওয়া, বিরত থাকা। বাবে ف থেকে م - نَزْعًا দূর করা, বের করা। বাবে تَفْعِيْل থেকে تَفَعُّلٌ ,اَلشَّيْءَ مِنْ مَكَانِهٖ মূল উৎপাটন করা। বাবে تَفَعُّلٌ থেকে - اِلَيْهِ দৌড়ায়ে যাওয়া। বাবে تفاعل থেকে দ্বন্দ্ব করা, মতানৈক্য করা, فِى الشَّيْءِ ঝগড়া করা। বাবে اِفْتِعَالٌ থেকে মূল উৎপাটন হওয়া, মূল উৎপাটন করা, বিরত থাকা। বাবে اِسْتِفْعَالٌ থেকে عَنِ الشَّيْءِ বিরত থাকার জন্য বলা। نَزْعٌ - نِزَاعٌ - مُنَازَعَةٌ মৃত্যুর নিকটবর্তী, ঝগড়া-বিবাদ।

তারকীব : إِلَّا ,مستثنى منه لَمْ تُسَمَّ ফে'লে مجهول ,يَا هَارُوْنُ - নেদা - মুনাদা মিলে হরফে استثناء ,بَعْدَ মুযাফ, مَا ইসমে موصوله ,اِقْتَرَعَتْ ফে'ল, اِسْمُكَ মুযাফ-মুযাফ ইলাই মিলে مفعول به ,اَلْأَسْمَاءُ - فاعل । فعل তার مفعول به ও فاعل -কে নিয়ে جمله فعليه হয়ে معطوف عليه । و হরফে عطف ,نَازَعَتْ - فعل ও فاعل মিলে جمله فعليه হয়ে معطوف ,معطوف عليه ও معطوف মিলে صله ,صله ও موصوله মিলে মুযাফ ইলাই। بَعْدَ মুযাফ তার মুযাফ ইলাইকে নিয়ে مستثنى ও مستثنى منه মিলে لَمْ تُسَمَّ ফে'লের নায়েবে فاعل । فعل তার নায়েবে فاعل -কে নিয়ে جمله فعليه ।

৭১- فَغَدَوْتَ وَاسْمُكَ فِيكَ غَيْرُ مُشَارِكٍ * وَالنَّاسُ فِيمَا فِى يَدَيْكَ سَوَاءُ

অর্থ : অতপর আপনি এমতাবস্থায় পৌঁছে গেছেন এবং আপনার নাম– আপনার মধ্যে অন্য কাউকে শরিককারী নয়, অথচ যা কিছু সম্পদ আপনার কাছে আছে তার মধ্যে সকল মানুষই বরাবর, শরিক।

অর্থাৎ আপনার ব্যক্তিত্ব ও আপনার নাম নিজ নিজ বৈশিষ্ট্যসমূহের মধ্যে একা, আপনার ব্যক্তিত্বের মধ্যে যেসব সৌন্দর্যতা রয়েছে– এগুলোর মধ্যে কোনো শরিক নেই এবং "হারূন" নাম যে ব্যক্তিত্বের, এমন অন্য কোনো ব্যক্তিত্বের নাম "হারূন" নেই, এ জন্য এ ব্যক্তিত্ব ও নাম– উভয়টিই অদ্বিতীয় এবং নজীরবিহীন, এ দু'টির মধ্যে কারো কোনো শিরকত নেই। হ্যাঁ এর বিপরীত- আপনার সম্পদ ও ভাণ্ডারের মধ্যে সমস্ত দুনিয়ার মানুষ শরিক, যে যা চায়– আপনার হাত থেকে পায়, এ জন্য আপনার সম্পদে সকলেই সমান সমান শরিক।

বিশ্লেষণ : فَغَدَوْتَ বাবে ن থেকে م - غُدُوًّا প্রত্যুষে যাওয়া, প্রভাতে যাওয়া, সকালে যাওয়া, যাওয়া, صَارَ افعال ناقصه -এর অর্থেও ব্যবহৃত হয়, অর্থাৎ مبتداء -কে رفع এবং خبر কে نصب দেয়। বাবে ن থেকে م - غُدُوًّا - غُدْوَةً এবং বাবে اِفْتِعَالٌ থেকে عَلَيْهِ প্রত্যুষে আসা, প্রভাতে আসা, সকাসে আসা। বাবে س থেকে م - غَدًا এবং বাবে تَفَعُّلٌ থেকে সকালের খানা খাওয়া। বাবে تفعيل থেকে সকালে নাশ্‌তা খাওয়ানো, দুপুরের খাবার দেওয়া, اَلرَّجُلَ দিনের প্রথমাংশে খাওয়ানো। বাবে مُفَاعَلَة থেকে সকালে আসা।

غَدَاةٌ । غُدُوٌّ ও غُدًى সকাল, প্রভাত, প্রত্যূষ, ফজর, দিনের প্রথম হিস্যা, বহুবচন غُدْوَةٌ সকালের খানা, এর বিপরীত عَشَاءٌ - রাতের খানা, বহুবচন اَغْذِيَةٌ ।

مُشَارِكٌ মাদ্দা شِرْكٌ ,صيغه واحد مذكر - بحث اسم فاعل ,বাবে مُفَاعَلَة থেকে অংশীদার হওয়া, সহযোগী হওয়া, অংশগ্রহণ করা, পরস্পর শরিক হওয়া। বাবে تَفَاعُلٌ থেকে পরস্পর শরিক হওয়া। বাবে اِفْتِعَالٌ থেকে اَلْاَمْرُ সন্দেহযুক্ত হওয়া, اَلْقَوْمُ পরস্পর শরিক হওয়া। বাবে اِفْعَالٌ থেকে শরিক করা, অংশীদার, করা, মুশ্‌রিক হওয়া, فِى اَمْرِهِ কাজের মধ্যে শরিক বানানো, اَشْرَكَ بِاللّٰهِ আল্লাহর সাথে শরিক সাব্যস্ত করা, শিরক করা, بصله اَلنَّعْلَ জুতায় ফিতা লাগানো। বাবে س থেকে م - شَرِكًا - شِرْكًا - شِرْكَةً - شَرِكَةً - শরিক হওয়া। বাবে س থেকে م - شَرَكًا - اَلنَّعْلُ জুতার ফিতা ছিঁড়ে যাওয়া। شَرَكٌ জাল, ফাঁদ, বহুবচন شُرُكٌ - اَشْرَاكٌ । شِرَاكٌ জুতার ফিতা, বহুবচন شُرُكٌ ও اَشْرُكٌ । شَرِيْكٌ অংশীদার, শরিক, বহুবচন شُرَكَاءُ ।

سَوَاءٌ সমান সমান, একরকম, অভিন্ন, সোজা, সমতা, মিল, অভিন্নতা, বরাবর, মাঝ, মধ্যে। سِوًى এরাদা, ইচ্ছা। سَوَاءٌ - غَيْرٌ -এর অর্থে ব্যবহৃত হয়, سَوَاءُ السَّبِيْلِ সোজা রাস্তা, সোজা পথ। سِوًى - سُوًى বরাবর, এ দু'টি حروف استثناء -এর মধ্যে গণ্য। سَوِىٌّ সমান, সমতল, সোজা.

বরাবর, ঠিক সুগঠিত, যথাযথ, ইনসাফ, বহুবচন أَسْوِيَاءُ। বাবে س থেকে سِوًى - م সমান হওয়া, সোজা হওয়া, সঠিক হওয়া, সমমান হওয়া, اَلرَّجُلُ ঠিক কাজওয়ালা হওয়া। বাবে تَفْعِيْل থেকে ঠিক করা, সমান করা, সোজা করা, মীমাংসা করা, সুষম করা, দুরস্ত করা, সমতল করা। বাবে مُفَاعَلَه ও تَفْعِيْل থেকে সমান করা, বরাবর করা। বাবে اِفْعَال থেকে লজ্জিত হওয়া, অপদস্থ হওয়া, اَلشَّيْءَ বরাবর করা, সমতল করা। বাবে تَفَعُّل থেকে বরাবর হওয়া। বাবে تَفَاعُل থেকে সমকক্ষ হওয়া, বরাবর হওয়া। বাবে اِفْتِعَال থেকে - اَلشَّيْءُ ঠিক হওয়া, বরাবর হওয়া সোজা হওয়া।

তারকীব : فَاء - تعقيبيه, غَدَوْتَ - فعل, যমীর أَنْتَ যুলহাল, وَ - حاليه, اِسْمُكَ - মুযাফ-মুযাফ ইলাই মিলে مبتدأ। فِيْكَ - জার-মাজরূর মিলে مُشَارِكٌ শিবহে ফে'লের সাথে متعلق, শিবহে فعل তার متعلق-কে নিয়ে শিবহে جمله হয়ে غَيْرُ মুযাফের مضاف اليه, মুযাফ ও মুযাফ ইলাই মিলে خبر, مبتدأ ও خبر মিলে جمله خبريه হয়ে معطوف عليه। وَ হরফে عطف, اَلنَّاسُ মুব্‌তাদা, فِيْ হরফে জার, مَا ইস্‌মে موصوله, فِي হরফে জার, يَدَيْكَ মুযাফ-মুযাফ ইলাই মিলে মাজরূর, জার-মাজরূর মিলে ثَابِتٌ শিবহে ফে'লের সাথে متعلق, শিবহে فعل তার متعلق-কে নিয়ে শিবহে جمله হয়ে صله, صله ও موصوله মিলে মাজরূর, জার-মাজরূর মিলে سَوَاءٌ শিবহে ফে'লের সাথে متعلق, শিবহে فعل - তার متعلق-কে নিয়ে শিবহে جمله হয়ে خبر, اَلنَّاسُ- مبتدأ - তার خبر-কে নিয়ে معطوف। معطوف আলাই ও معطوف মিলে حال, حال ও ذوالحال মিলে جمله اسميه خبريه হয়ে غَدَوْتَ ফে'লের فاعل, فعل তার فاعل-কে নিয়ে جمله فعليه।

٧٢- لَعَمَمْتَ حَتَّى الْمُدْنُ مِنْكَ مِلَاءٌ * وَلَفُتَّ حَتَّى ذَا الثَّنَاءُ لَفَاءٌ

অর্থ : আপনি এত বেশি প্রসিদ্ধ হয়েছেন যে, সমস্ত শহরগুলো আপনার প্রশংসায় ভরপুর, আপনি এত বেশি আগে বেড়ে গেছেন যে, সমস্ত প্রশংসা নগণ্য।

অর্থাৎ আপনার মহান ব্যক্তিত্ব ও দান-বখ্‌শিশের এত অধিক প্রচার প্রসার যে, প্রতিটি শহরে আপনার সুনাম ও গুণের আলোচান হচ্ছে এবং আপনার বড়ত্ব ও ফজিলত এত বেশি আগে বেড়ে গেছে যে, আমার এ প্রশংসার কবিতায় এবং অন্যান্য কবিদের প্রশংসাযুক্ত কবিতাসমূহের মধ্যে আপনার যা কিছু গুণাবলি বর্ণনা করা হয়- এ সবই তুচ্ছ, আপনি উল্লিখিত প্রশংসাসমূহের চেয়ে আরো অনেক বেশি প্রশংসা পাওয়ারযোগ্য।

বিশ্লেষণ : لَعَمَمْتَ - صيغه واحد مذكر حاضر - بحث فعل ماضى معروف, বাবে ن মাদ্দা عَمَّ থেকে عُمُوْمًا - م - عُمُوْمَةً -م ব্যাপক হওয়া, সাধারণ হওয়া, শামিল করা, প্রসার হওয়া, চাচা হওয়া, عَمًّا - م- পাগড়ী বাঁধা। বাবে اِفْعَال থেকে সম্মানিত চাচাওয়ালা হওয়া। বাবে تفعيل থেকে সাধারণ করা, ব্যাপক করা। বাবে اِفْتِعَال - تَفَعُّل ও اِسْتِفْعَال থেকে - পাগড়ী বাঁধা, চাচা বানানো, চাচা বলে ডাকা।

عَمٌّ - অনেক জামাআত, চাচা, পিতৃব্য, বহুবচন عُمُوْمَةٌ ও أَعْمَامٌ। عَمَّةٌ ফুফু, বহুবচন عَمَّاتٌ। عُمُمٌ দেহের পরিপূর্ণতা, যৌবন ও সম্পদ ইত্যাদির পরিপূর্ণতা। عِمَامَةٌ পাগড়ী। عَامٌّ খাছের বিপরীত।

مَدَائِنُ - اَلْمُدْنُ - مُدْنٌ - مُدُنٌ ও مَدَائِنُ বহুবচন, একবচন مَدِيْنَةٌ -শহর, নগর, নগরী, টাউন। مَدَائِنُ বাগদাদের নিকটস্থ একটি শহরের নাম- যার মধ্যে কিস্‌রার বালাখানা ছিল, শহরটি বড় হওয়ার কারণে বহুবচন শব্দ ব্যবহার করা হয়েছে। مَدِيْنٌ সিংহ, বাঘ।

বাবে ن থেকে م - مُدُوْنًا - بِالْمَكَانِ অবস্থান করা, (কিন্তু এর থেকে ফে'ল ব্যবহৃত হয় না) اَلْمَدِيْنَةَ শহরে আসা। বাবে تَفْعِيْل থেকে শহর আবাদ করা। বাবে تَفَعُّل থেকে সংশোধন হওয়া, উত্তম চরিত্রবান হওয়া, সভ্য হওয়া, সুসভ্য হওয়া।

مَلأٌ - م বহুবচন, একবচন مَلآنٌ - ভরপুর, সম্পূর্ণ, পরিপূর্ণ, মাদ্দা - مَلْأٌ, বাবে ف থেকে مِلأٌ - مَلأَةٌ ও مِلأَةٌ পরিপূর্ণ হওয়া, সম্পূর্ণ হওয়া, ভরা, ভরে যাওয়া, بصله عَلَى الْاَمْرِ সাহায্য করা। বাবে ك থেকে م- مَلاءَةٌ ও مَلَاءَةً - ধনী হওয়া, সর্দিওয়ালা হওয়া, কফ্‌রোগওয়ালা হওয়া। বাবে س থেকে م - تَمْلِئَةٌ ও مَلأٌ - تَفَعُّل থেকে পরিপূর্ণ হওয়া। বাবে تَفْعِيْل থেকে م - تَمْلِئَةٌ অধিকভাবে ভরা, একেবারে পরিপূর্ণ করা। বাবে اِفْعَال থেকে সর্দির কারণ হওয়া। বাবে مُفَاعَلَه থেকে - عَلَى الْاَمْرِ কোনো কিছুতে একমত পোষণ করা, সাহায্য করা। বাবে تَفَاعُل থেকে একত্রিত হয়ে পরস্পর সাহায্য করা। বাবে اِسْتِفْعَال থেকে فِيْ دِيْنِهٖ নির্ভরশীল ও ধনীদেরকে ঋণ দেওয়া।

مَلأٌ কওমের জামাআত, গোত্রের উত্তম লোক, اَلْمَلأُ الْاَعْلٰى - নৈকট্য লাভকারী ফেরেশ্‌তা। مُلَاءَةٌ - مُلَاءَةٌ - مُلأَةٌ সর্দি, লুঙ্গি, দু'পল্লা চাদর, বহুবচন مُلَاءٌ - مُلأٌ।

لَقُتَّ - فُتَّ - بحث ماضى معروف ,واحد مذكر حاضر, বাবে ن থেকে م - فَوْتًا ও فَوَاتًا - অতিক্রম করা, হারিয়ে যাওয়া, হাতছাড়া হওয়া, মরে যাওয়া, ছুটে যাওয়া, চলে যাওয়া, সময় চলে যেতে থাকা, আগে বেড়ে যাওয়া, সীমা লঙ্ঘন করা। বাবে اِفْعَال থেকে অতিক্রম করতে দেওয়া। বাবে تَفَعُّل থেকে بصله عَلٰى জয়লাভ করা। বাবে تَفَاعُل থেকে ভিন্নরূপ হওয়া, ব্যবধান বিশিষ্ট হওয়া, বিপরীত হওয়া, পার্থক্য হওয়া, দূর হওয়া। বাবে اِفْتِعَال থেকে - اَلْكَلَامَ নতুন আলাপ করা।

اَلثَّنَاءُ তা'রিফ, প্রশংসা, স্তুতি, স্তব, গুণগান, বহুবচন اَثْنِيَةٌ। ثِنَاءٌ উটের রান বাঁধার ডবল রশি। ثُنْيَانٌ দ্বিতীয় স্তরের লোক। يَوْمُ الْاِثْنَيْنِ - সোমবার। اِثْنَانِ দু', ثَنَاءٌ একেবারে দুই, দুই দুই করে, জোড়ায় জোড়ায়। ثُنَائِيٌّ - ثُنَائِيَّةٌ দ্বৈত, দ্বিপাক্ষিক।

বাবে ض থেকে م - ثَنْيًا ফিরানো, ঘুরানো, পরিবর্তন করা, ভাঁজ করা, গোপন রাখা, লেপ্টানো, বাধা দেওয়া, দ্বিতীয় হওয়া। বাবে تَفْعِيْل থেকে দ্বিতীয়বার করা, দ্বিগুণ করা, দ্বিবচন করা, দুই নোক্‌তা দেওয়া, بِالْاَمْرِ - এক কাজের সাথে অন্য কাজ মিলানো। বাবে اِفْعَال থেকে اَلرَّجُلَ দ্বিতীয় হওয়া, عَلَيْهِ তা'রীফ করা। বাবে تَفَاعُل থেকে بصله عَلٰى মেহেরবানী প্রকাশ করা, কারো উপর দয়া করা। বাবে اِسْتِفْعَال থেকে اَلشَّيْءَ সাবেক সাধারণ হুকুম থেকে বের করে দেওয়া, বাদ দেওয়া।

তারকীব : لَامْ তাকীদ, عَمَمْتَ ফে'ল, যমীর - اَنْتَ - فاعل, حَتّٰى - ابتدائيه, اَلْمُدُنُ - مبتدأ, مِنْكَ জার মাজরূর মিলে ثَابِتٌ শিবহে فعل মাহযূফের সাথে متعلق, শিবহে - فعل তার متعلق -কে নিয়ে শিবহে جمله হয়ে خبر مقدم, مِلأٌ - مبتدأ مؤخر, خبر مقدم ও مبتدأ مؤخر মিলে جمله خبريه হয়ে معطوف عليه। وَ হরফে عطف, اَلْمُدُنُ মুব্‌তাদার خبر, مبتدأ ও خبر মিলে جمله خبريه হয়ে তাকীদ, فُتَّ - ফে'ল, যমীর اَنْتَ - فاعل, حَتّٰى - ابتدائيه, ذا الثناء ইসমে اشاره ও مشار اليه মিলে مبتدأ, لَقَاءُ - خبر। مبتدأ ও خبر মিলে جمله خبريه হয়ে مفعول به, فعل তার فاعل ও مفعول به মিলে جمله فعليه হয়ে معطوف। معطوف عليه ও মা'তূফ মিলে عَمَمْتَ ফে'লের مفعول -কে নিয়ে جمله فعليه হয়ে معطوف عليه। فعل, فيه তার فاعل ও مفعول فيه -কে নিয়ে جمله فعليه হয়ে معطوف عليه।

٧٣- وَلَجُدْتَ حَتّٰى كِدْتَ تَبْخَلُ حَائِلًا * لِلْمُنْتَهٰى وَمِنَ السُّرُورِ بُكَاءُ

٧٤- أَبْدَأْتَ شَيْئًا مِنْكَ يُعْرَفُ بَدْؤُهُ * وَأَعَدْتَ حَتّٰى أُنْكِرَ الْإِبْدَاءُ

٧٥- فَالْفَخْرُ عَنْ تَقْصِيرِهٖ بِكَ نَاكِبٌ * وَالْمَجْدُ مِنْ أَنْ يُسْتَزَادَ بَرَاءُ

٧٦- فَإِذَا سُئِلْتَ فَلَا لِأَنَّكَ مُحْوِجٌ * وَإِذَا كُتِمْتَ وَشَتْ بِكَ الْأَعْدَاءُ

٧٧- وَإِذَا مُدِحْتَ فَلَا لِتَكْسِبَ رِفْعَةً * لِلشَّاكِرِينَ عَلَى الْإِلٰهِ ثَنَاءُ

٧٨- وَإِذَا مُطِرْتَ فَلَا لِأَنَّكَ مُجْدِبٌ * يُسْقَى الْخَصِيبُ وَتُمْطَرُ الدَّأْمَاءُ

٧٣- وَلَجُدْتَ حَتّٰى كِدْتَ تَبْخَلُ حَائِلًا * لِلْمُنْتَهٰى وَمِنَ السُّرُورِ بُكَاءُ

অর্থ : আপনি দান ও বখ্‌শিশ এ পর্যন্ত করেছেন যে, সময় এসেছে– আপনি শেষ সীমায় পৌছার কারণে পুনরায় কৃপণ হয়ে যাওয়ার এবং খুশির কারণে কাঁদতে হয়।

অর্থাৎ উপরের সর্বশেষ চূড়ায় পৌছার পর ফিরে আসা ছাড়া আর কোনো উপায় বা পথ থাকে না, আপনি তো দান-বখ্‌শিশের ঐ উঁচু চূড়ায় পৌছে গেছেন- যার উপর আর কোনো উঁচু স্থান নেই। অতএব সম্ভাবনা আছে যে, আপনি সর্বশেষ সীমায় পৌছে– নিচের দিকে ফিরে আসবেন– অর্থাৎ কৃপন হয়ে যাবেন, যেমনভাবে মানুষ হাঁসি-খুশির শেষ সীমায় পৌছলে পরে– চোখ হতে অশ্রু বের হয়, তখন বুঝা যায় যে, আনন্দ ও খুশির সীমা শেষ হয়েছে।

বিশ্লেষণ : لَجُدْتَ - جُدْتَ মাদ্দা جَوْدٌ, بحث فعل ماضى معروف - صيغه واحد مذكر حاضر, বাবে ن থেকে - م جَوْدًا বখ্‌শিশ করার ক্ষেত্রে জয়ী হওয়া, م - جُوْدًا বদান্যতা প্রদর্শন করা, উদারতা দেখানো, দান করা, বখ্‌শিশ করা, بصله اَلْمَطَرُ অনেক বৃষ্টি হওয়া। বাবে ن থেকে - م جَوْدَةً ও جُوْدَةً ভাল হওয়া, সুন্দর হওয়া, সেরা হওয়া, উত্তম হওয়া, ভাল বানানো। বাবে تَفْعِيْل থেকে ভাল করা, সুন্দর করা, বিশুদ্ধভাবে (কুরআন) পাঠ করা, اَلشَّئَ সুন্দর বানানো, উত্তম বানানো, فِىْ عَدْوِهٖ- দ্রুত দৌড় দেয়া, اَلْقَارِئ - তাজবীদ বিষয়ের লেহাজ করে পড়া। বাবে مُفَاعَلَه থেকে বখ্‌শিশ করার বেলায় ফখর করার জন্য মোকাবেলা করা। বাবে اِفْعَالْ থেকে উত্তম তৈরি করা। বাবে تَفَعُّلْ থেকে উত্তম বস্তুকে নির্বাচিত করা, দলিলের দিক দিয়ে কে উত্তম - দেখা। বাবে اِسْتِفْعَالْ থেকে উত্তম মনে করা।

جَادٌ বাতেল। جَوْدٌ প্রবল বর্ষণ, আঝোর বৃষ্টি, ক্ষিধা। جُوْدَةٌ - جُوَادَةٌ - পিপাসা। جَيِّدٌ উৎকৃষ্ট, সেরা, উত্তম, ভাল, বহুবচন جِيَادٌ - جج ,جِيَادَاتٌ ও جَيَائِدُ। جَوَّادٌ বড় দানশীল, অধিক দানশীল।

كِدْتَ - بحث فعل ماضى معروف - صيغة واحد مذكر حاضر, বাবে س থেকে م - كَوْدًا - مَكَادًا - مَكَادَةً উপক্রম হওয়া, নিকটবর্তী হওয়া, কাছে যাওয়া, ইচ্ছুক হওয়া, কাজ করার নিকটস্থ হওয়া এবং কাজ না করা, যেমন– كَادَ يَضْرِبُ মারার নিকটস্থ হয়েছে, কিন্তু মারে নাই। আফআলে মোকারাবা থেকে একটি فعل এবং তার খবরের সাথে اَنْ অনেক কম আসে। বাবে ن থেকে - م كَوْدًا বাধা দেওয়া, كَادَ بِنَفْسِهٖ জান দেওয়া। বাবে ض থেকে م - كَيْدًا কৌশল করা, প্রতারণা করা, ধোঁকা দেওয়া, ষড়যন্ত্র করা। বাবে تَفْعِيْل থেকে اَلشَّئَ জমা করা এবং স্তূপ বানানো।

كَيْدٌ কৌশল, ছল, ছলনা, ফন্দি, ধোঁকা, প্রতারণা, ষড়যন্ত্র।

تَبْخَلُ মাদ্দা بُخْلاً م ,بَخِلَ বাবে س থেকে - م بَخَلاً ও বাবে ك থেকে কার্পণ্য করা, কৃপণ হওয়া। بَخِيلٌ صيغه صفت - বহুবচন بُخَلَاءُ। বাবে تَفْعِيل থেকে কৃপণতার দিকে সম্পর্ক করা। বাবে إِفْعَال থেকে কৃপণ পাওয়া। بُخْلٌ - بَخَلٌ - কার্পণ্য, কৃপণতা, ব্যয়কুণ্ঠতা।

حَائِلاً বাবে ن থেকে م - حَوْلاً - حُؤُوْلاً পরিবর্তিত হওয়া, এক অবস্থা থেকে অন্য অবস্থায় পরিবর্তন হওয়া, রূপান্তরিত হওয়া, بصله اَلْحَوْلُ অতিবাহিত হওয়া, পূর্ণ হওয়া, عليه اَلْحَوْلُ বৎসর পুরা হওয়া। বাবে س থেকে م - حَوَلاً - بصله عَيْنُهُ টেরা চোখ বিশিষ্ট হওয়া। বাবে تَفْعِيل থেকে স্থানান্তরিত করা, দূর করা, اَلشَّيْئَ কোনো কিছুকে অসম্ভব বানানো। বাবে مُفَاعَلَه থেকে ফন্দির মাধ্যমে চাওয়া। বাবে إِفْعَال থেকে اَللّٰهُ الْحَوْلَ পুরা করা, بِالْمَكَانِ এক বছর অবস্থান করা, اَلرَّجُلُ অসম্ভব কথা বলা। বাবে افتعال থেকে হীলা করা, ফন্দি করা, بصله اَلشَّيْئُ এক বছর হওয়া। বাবে إِسْتِفْعَال থেকে এক অবস্থা থেকে অন্য অবস্থায় পরিবর্তন হওয়া, অসম্ভব হওয়া।

حَالٌ - কাইফিয়াত, পরিস্থিতি, অবস্থান, বিষয়, ক্ষেত্র, সময়, বর্তমান, হাল, রূপ, অবস্থা, গরম ছাই, কালো মাটি, বহুবচন اَحْوَالٌ ، اَحْوِلَةٌ। حَوْلٌ ক্ষমতা, হুঁশিয়ারী, সাবধানতা, দূরদর্শিতা, বৎসর, বহুবচন اَحْوَالٌ ، حُؤُوْلٌ। اَحْوَالٌ - حَوَلٌ - حولان - حَوَلَانٌ পরিবর্তন, বিপ্লব। حَوَالِيٌّ - حَوْلِيٌّ ষড়যন্ত্রকারী, অনেক ফন্দিকারী। حِيْلَةٌ - حَوْلَةٌ সাবধানতা, দূরদর্শিতা, কর্তৃত্বের ক্ষমতা, বহুবচন حِوَلٌ ও حِيَلٌ। مُحَالٌ মুশ্কিল, বাতেল, টেঁড়া, অসম্ভব।

لِلْمُنْتَهٰى মাদ্দা نَهْيٌ ,واحد مذكر - بحث اسم مفعول (مصدر -এর অর্থে) বাবে افتعال থেকে সমাপ্ত হওয়া, সম্পন্ন হওয়া, শেষ হওয়া, গত হওয়া, শেষ সীমায় পৌঁছা, بصله عَنْ বিরত হওয়া, বিরত থাকা, ক্ষান্ত হওয়া, বন্ধ করা, পরিত্যাগ করা। بصله مِنْ - সমাপ্ত করা, শেষ করা, সম্পন্ন করা بصله إِلىٰ উপনীত হওয়া, পৌঁছা, এসে পৌঁছানো। বাবে إِسْتِفْعَال থেকে কাউকে বলা যে, থেমে যাও। বাবে ف থেকে م - نَهْيًا - بصله عَنْ ডাঁটা, নিষেধ করা, বিরত করা, নিষিদ্ধ করা, বারণ করা, মানা করা। বাবে س থেকে م - نَهًى - عَنِ الْحَاجَةِ ছেড়ে দেয়। বাবে ك থেকে - م نَهَاوَةً পূর্ণ বুদ্ধিমান হওয়া। বাবে تَفْعِيل থেকে م - تَنْهِيَةً বারণ করা, নিষেধ করা, اَلشَّيْئَ শেষ সীমায় পৌঁছা। বাবে إِفْعَال থেকে اَلشَّيْئَ পৌঁছিয়ে দেওয়া। বাবে تَفَاعُل থেকে বিরত থাকা, একে অপরকে বাধা দেওয়া, নিষেধ করা।

نَهْيٌ ও نِهْيٌ পুকুর, বহুবচন اَنْهٍ। نُهْيَةٌ বুদ্ধিমত্তা, বিচক্ষণতা, জ্ঞান, আক্ল, বুদ্ধি, বহুবচন نُهًى। نِهَايَةٌ পরিণতি, সমাপ্তি, শেষস্তর, শেষসীমা, বহুবচন نِهَايَاتٌ।

তারকীব : وَ হরফে عطف, لام তাকীদ, جُدْتَ - فعل, যমীর اَنْتَ فاعل , حَتّٰى - انتها نيه অর্থাৎ حَتّٰى اَنْ كِدْتَ ,كِدْتَ - افعال مقاربه থেকে تَ তার ইস্‌ম। تَبْخَلُ ফে'ল, যমীর اَنْتَ যুলহাল, لِلْمُنْتَهٰى জার-মাজরূর মিলে শিবহে ফে'লের সাথে- متعلق, শিবহে فعل তার حائلا فعل শিবহে متعلق -কে নিয়ে শিবহে جمله হয়ে حاليه وا حال اول من السرور জার-মাজরূর মিলে ثَابِتٌ শিবহে ফে'লের সাথে متعلق, শিবহে فعل তার متعلق -কে নিয়ে শিবহে جمله হয়ে خبر مقدم ,بُكَاءً - حال ثانى। ذو الحال তার উভয় حال মিলে جمله خبريه হয়ে مبتدأ موخر ও خبر مقدم ,مبتدأ مؤخر اسم - তার كِدْتَ। خبر جمله فعليه হয়ে -কে নিয়ে فاعل তার فعل ,فاعل ফে'লের تَبْخَلُ -কে নিয়ে جمله خبريه হয়ে -কে নিয়ে مفعول به ও فاعل তার فعل - جُدْتَ ,مفعول به -কে নিয়ে خبر- ও جمله فعليه হয়ে معطوف।

٧٤- أَبْدَأْتَ شَيْئًا مِنْكَ يُعْرَفُ بَدْؤُهُ * وَأَعَدْتَ حَتَّى أُنْكِرَ الْإِبْدَاءُ

অর্থ : আপনি কোনো জিনিসের সূচনা করেছেন এবং আপনা থেকেই ঐ জিনিসের আরম্ভ ও সূচনা জানা যায়, তারপর পুনরায় (ঐ জিনিসকে এত উন্নতভাবে) করেছেন যে, তার সূচনা-ই চিনা যায়নি।

অর্থাৎ কবির প্রশংসিত ব্যক্তির দান ও বখ্‌শিশ দিনের পর দিন বেড়েই চলেছে, তাই কবি এ কবিতায় বলেছে যে, দান-বখ্‌শিশের বাস্তব কার্যকর পদ্ধতী যা আপনি অবলম্বন করেছেন– ইতোপূর্বে এর অস্তিত্ব কোথাও ছিল না, বলা যায় যে, আপনিই এর আবিষ্কারক এবং সকল মানুষ জেনে গেছে যে, আপনা থেকেই তার সূচনা হয়েছে, তারপর যখন দ্বিতীবার এ নতুন আবিষ্কৃত জিনিসকে বাস্তবায়িত করার সুযোগ এসেছে, তখন পূর্বের চেয়ে আরো বিরাটভাবে আবিষ্কার করেছেন, এত বিরাট ও বড় করে যে, এর মোকাবেলায় পূর্বের আবিষ্কারের গুরুত্ব শেষ হয়ে গেছে, এ জন্য পূর্বের আবিষ্কারকেও মানুষ ভুলে গেছে।

أَبْدَأْتَ - صيغة واحد مذكر حاضر بحث فعل ماضي معروف, বাবে افعال ও ف মাদ্দা بَدْءٌ থেকে শুরু করা, আরম্ভ করা, সূচনা করা, اَللّٰهُ الْخَلْقَ - সৃষ্টি করা, اَلرَّجُلُ - আশ্চর্যময় জিনিস পেশ করা, আশ্চর্যময় কাজ করা। বাবে ف থেকে م - بَدْءًا ও বাবে افتعال এবং تفعل থেকে الشَّيْءَ وَبِهِ শুরু করা, আরম্ভ করা, প্রথম করা, পয়দা করা, সৃষ্টি করা। বাবে تفعيل থেকে শুরু করানো, প্রথম করা, ফজিলত দেওয়া।

بَدْءٌ - بَدْأَةٌ - بَدَاءَةٌ - بَدِيْئَةٌ আরম্ভ, প্রারম্ভ, সূচনা, শুরু, প্রথম, ইবতিদা। بَدَاوَةٌ - بِدَاوَةٌ - মরুভূমি, মরুজীবন, যাযাবর জীবন।

أَعَدْتَ - صيغه واحد مذكر حاضر - بحث اثبات فعل ماضى معروف, বাবে افعال থেকে ফিরানো, ফিরিয়ে আনা, ফেরত দেয়া, প্রত্যাবর্তন করা, পুনরায় করা, দৌড়ানো, الشَّيْءَ অভ্যাস বানায়ে নেওয়া, ক্ষমতা রাখা। বাবে ن থেকে م - عَوْدًا - দূরে সরিয়ে দেওয়া। বাবে ن থেকে م - عَوْدًا - عَوْدَةً ও مَعَادًا - لِكَذَا ও إِلَى كَذَا কারো দিকে ধাবিত হওয়া, ফিরে যাওয়ার পর পুনরায় আসা, ফিরে যাওয়া, প্রত্যাবর্তন করা। বাবে ن থেকে م - عَوْدًا ও عِيَادًا - الشَّيْءَ দ্বিতীয়বার করা এবং এটা افعال ناقصه -এর মধ্যে গণ্য, আর কখনো এক অবস্থা থেকে অন্য অবস্থায় منتقل হওয়ার জন্য ব্যবহৃত হয়, عودا - م - عَوْدًا - عِيَادَةً অভ্যাস বানিয়ে নেওয়া। বাবে ن থেকে - عَوَادَةً ও عِيَادًا - الْمَرِيْضَ রুগীর সেবা করা, (অসুস্থ ব্যক্তিকে) দেখতে যাওয়া, (ডাক্তার) রুগী দেখা। বাবে تفعيل থেকে فُلَانًا অভ্যস্থ বানিয়ে দেওয়া, اَلرَّجُلُ বয়স্ক হওয়া। বাবে تفعيل থেকে عَوَّدَ - অভ্যস্ত করা, প্রশিক্ষণ দেওয়া এবং عَيَّدَ ঈদের উৎসবে উপস্থিত হওয়া, ঈদের মধ্যে হাজির হওয়া। বাবে مفاعله থেকে প্রথম কাজের দিকে ফিরে আসা, প্রত্যাবর্তন করা, আবার আসা, পুনরায় করা, الشَّيْءَ অভ্যাস বানিয়ে নেওয়া। বাবে تفعل থেকে অভ্যস্ত হওয়া, অভ্যাস করা, অনুশীলন করা, اَلْمَرِيْضَ রুগীর সেবা করা। বাবে افتعال থেকে অভ্যস্ত হওয়া। বাবে تفاعل থেকে اَلْقَوْمُ فِي الْحَرْبِ যুদ্ধের সময় প্রত্যেক দল নিজ সাথীদের কাছে যাওয়া। বাবে استفعال থেকে ফিরে আসার জন্য বলা, অভ্যস্ত হওয়া, ফেরত চাওয়া, পুনরায় করতে বলা, পুনরুদ্ধার করা।

عَوْدٌ - বয়স্ক উট, বুড়া বকরি, বহুবচন عِوَدَةٌ। عُوْدٌ লাকড়ি, কাটা ডালা, এক প্রকার সুগন্ধী যা ধূপ হিসেবে জ্বালায়। عِيْدٌ ঐ দিন যে দিনটিকে কোনো বড় ব্যক্তিত্ব বা বড় কোনো ঘটনার স্মৃতি হিসেবে পালন করা হয়, আর عِيْدٌ এ জন্য বলা হয় যে, প্রতিবৎসর ঘোরে ঐ দিনটি আসে। عَوَّادٌ সারেঙ্গী বাজানেওয়ালা, বাদ্যযন্ত্র বাজানেওয়ালা।

তারকীব : اَبْدَأْتَ - فعل, যমীর اَنْتَ ফায়েল, شَيْئًا - موصوف, مِنْكَ, জার-মাজরূর মিলে ফে'লের সাথে متعلق, بَدْؤُهُ মুযাফ-মুযাফ ইলাই মিলে নায়েবে فاعل, يُعْرَفُ - فعل তার নায়েবে فاعل ও متعلق- কে নিয়ে জুমলা فعليه হয়ে صفت , موصوف ও صفت মিলে مفعول به, اَبْدَأْتَ - فعل তার فاعل ও مفعول به- কে নিয়ে جملة فعليه হয়ে-معطوف عليه । و হরফে عطف, اَعَدْتَ ফে'ল, যমীর اَنْتَ ফায়েল, حَتّٰى - انتهائيه, انكر ফে'লে مجهول, الْاِبْدَاءُ তার নায়েবে فاعل, فعل তার নায়েবে فاعل - اَعَدْتَ । مفعول به - بتاويل مفرد হয়ে جملة فعليه - কে নিয়ে فاعل তার فعل ও مفعول به- কে নিয়ে جملة فعليه হয়ে معطوف ।

৭৫- فَالْفَخْرُ عَنْ تَقْصِيْرِهٖ بِكَ نَاكِبٌ * وَالْمَجْدُ مِنْ اَنْ يُّسْتَزَادَ بَرَاءٌ

অর্থ : অতঃপর ফখর-গৌরব নিজ ক্রুটি ও অক্ষমতার কারণে আপনার থেকে দূরে চলে গেছে এবং সম্মান-ভদ্রতা আরো বৃদ্ধি চাওয়া হতে পারে (এ ভয়ে) মুক্ত হয়ে গেছে।

অর্থাৎ ফখরের যোগ্য কার্যাবলির সার্বোচ্চস্তরে আপনি পৌঁছে গেছেন, এখন ফখরের মধ্যে এর বেশি আর স্তর নেই, এ জন্য ফখর নিজ দুর্বলতার কারণে আপনার থেকে দূরে সরে গেছে। আর সম্মান ও ভদ্রতার ভাণ্ডার থেকে আপনি এত বেশি পরিমাণ নিয়েছেন যে, এখন সম্মান ও ভদ্রতার ভাণ্ডারে নিজের জন্যই কিছু নেই, তাই আরো সম্মান আপনি চাবেন– এ থেকে সে মুক্ত হয়ে গেছে।

বিশ্লেষণ : فَالْفَخْرُ বাবে ف থেকে م - فَخْرًا - فَخَرًا - فَخَارًا - فَخَارَةً - فِخِّيْرِىْ - فِخِّيْرَاءً ও افعال ও تفعيل - বাবে ف থেকে অহঙ্কার করা, গর্ব করা, ফখর করা, গৌরব করা। বাবে افتعال থেকে بِصِلَةْ عَلٰى فُلَانٍ - اَفْخَرَهُ - فَخَّرَهُ - فَخْرَهُ ফখর করার মধ্যে ফযীলত দেওয়া। বাবে س থেকে م - فَخَرًا ও বাবে تفعل থেকে সংকীর্ণ মনে করা, অহংকার করা, দম্ভ করা, নাক চড়ানো। বাবে مفاعله থেকে ফখর করার মধ্যে জয়ী হওয়া। বাবে تفاعل থেকে একে অপরের উপর ফখর করা। বাবে استفعال থেকে ফখরের যোগ্য মনে করা, ফখরেরযোগ্য তৈরি করা।

فَخْرٌ ও فَخَرٌ ফযীলত, বড়ত্ব। فَخِيْرٌ ও فَخُوْرٌ ফখরকারী। فَاخُوْرٌ এক প্রকার ফুল, বহুবচন فَيَاخِيْرُ। فِخِّيْرٌ ও فِخْيَرَةٌ অনেক ফখরকারী, অনেক অহঙ্কারকারী।

تَقْصِيْرِهٖ - تَقْصِيْرٌ বাবে تفعيل -এর مصدر, بِصِلَةْ اَلشَّيْئَ খাটো করা, সংক্ষিপ্ত করা, কর্তন করা, অক্ষম করা, ছোট করা, فِى الْاَمْرِ ক্রটি করা, কম করা, অবহেলা করা, عَنِ الشَّيْئَ ক্ষমতা না থাকার কারণে ছেড়ে দেওয়া। বাবে ن থেকে م - قُصُوْرًا অসম্পূর্ণ হওয়া, নিম্নস্তরের হওয়া, عَنِ الشَّيْئَ। বিরত থাকা, ব্যর্থ হওয়া, অক্ষম হওয়া, অক্ষমতার কারণে ছেড়ে দেওয়া, اَلصَّلٰوةَ চার রাক্‌আতের স্থলে দু'রাক'আত পড়া। বাবে ض থেকে م - قَصْرًا বিরত রাখা, বাধা দেওয়া, খাটো করা, ছোট করা, কমানো, সীমাবদ্ধ করা, بِصِلَهْ فِىْ بَيْتِهٖ ঘরে বন্দি করা, اَلشَّيْئَ ছোট করা। বাবে ك থেকে م - قَصْرًا - قِصَرًا ও قَصَارَةً খাটি হওয়া,হ্রস্বতর হওয়া, কম হওয়া, ছোট হওয়া। বাবে س থেকে م - قَصَرًا শুষ্ক গর্দানওয়ালা হওয়া, গর্দানে ব্যথা হওয়া। বাবে افعال থেকে ছোট করা, লম্বা কম করা। বাবে تفاعل থেকে ক্ষমতা থাকা সত্ত্বেও বিরত থাকা। বাবে تفعل থেকে লিপ্ত হওয়া। বাবে افتعال থেকে বিরত থাকা, ক্ষান্ত করা, যথেষ্ট মনে করা। বাবে استفعال থেকে অবহেলাকারী মনে করা।

نَاكِبٌ - واحد مذكر - اسم فاعل بحث বাবে ن থেকে م - نَكْبًا - نُكُوْبًا কষ্টে ফেলা, দুঃখ দেওয়া, অসুখী করা, بِصِلَهٌ عَنْ - সীমালঙ্ঘন করা, দূরে সরে যাওয়া। বাবে س থেকে م - نَكْبًا - بِصِلَهٌ عَنِ الطَّرِيْقِ রাস্তা থেকে দূরে সরে যাওয়া। বাবে تفعيل থেকে পরিত্যাগ করা, সরানো, উল্টানো, بِصِلَهٌ عَنِ الطَّرِيْقِ রাস্তা থেকে দূরে যাওয়া, পৃথক হয়ে যাওয়া, الشَّيْءَ পৃথক করে দেওয়া। বাবে مفاعله থেকে কাঁধ বরাবর হওয়া। বাবে تفعل থেকে - পৃথক হওয়া, বিরত থাকা।

نَكْبٌ বিপদ, দুর্ঘটনা, দুর্দৈব, দুর্যোগ, দুর্ভাগ্য, বহুবচন نُكُوْبٌ। اَنْكَبُ যার কাছে কামান বর্শা ইত্যাদি নেই। مَنْكِبٌ কাঁধ, বহুবচন مَنَاكِبُ।

اَلْمَجْدُ বাবে ن থেকে م - مَجْدًا ও বাবে ك থেকে م - مَجَادَةً মর্যাদাবান হওয়া, মহান হওয়া, গৌরবান্বিত হওয়া, সম্মানিত হওয়া। বাবে تفعيل ও افعال থেকে মর্যাদাবান করা, মহান করা, গৌরবময় করা, মহিমান্বিত করা, সম্মান করা, প্রশংসা করা, সম্মানের দিকে নিসবত করা, اَلْعَطَاءَ - অনেক বখ্‌শিশ করা। বাবে مفاعله থেকে - সম্মানের ব্যাপারে মোকাবেলা করা। বাবে تفعل থেকে বড় হওয়া। বাবে تفاعل থেকে পরস্পর ফখর করা, বুজুর্গি বয়ান করা। বাবে استفعال থেকে সম্মান তালাশ করা।

اَلْمَجْدُ মর্যাদা, গৌরব, মহিমা, মহত্ত্ব, সম্মান, ইজ্জত, উচ্চ মর্যাদা, বহুবচন اَمْجَادٌ।

يُسْتَزَادُ মাদ্দা زَيْدٌ, বাবে استفعال থেকে বেশি চাওয়া, অধিক চাওয়া, আরো পেতে চাওয়া, বাড়াতে চাওয়া, অবহেলাকারী মনে করা এবং শেকায়েত করা। বাবে ض থেকে م - زَيْدًا - زَيْدًا - زِيَادَةً - مَزِيْدًا - زَيْدَانًا - অধিক হওয়া, বৃদ্ধি হওয়া, বেশী হওয়া, الشَّيْءَ বৃদ্ধি করা, বেশি করা, বাড়ানো। বাবে مفاعله থেকে বৃদ্ধি হওয়ার বেলায় প্রতিযোগিতা করা। বাবে تفعل থেকে السِّعْرُ মূল্য বৃদ্ধি হওয়া। বাবে تفاعل থেকে ঘটনার চেয়ে বেশি বয়ান করা। বাবে افتعال থেকে বেশি হওয়া, বেশি করা, বেশি চাওয়া।

بَرَاءٌ বাবে س থেকে م - بُرُوْءًا - بَرَاءًا ও بَرَاءَةً নিরপরাধ হওয়া, নিষ্কৃতি লাভ করা, দায়মুক্ত হওয়া, নির্দোষ হওয়া, মুক্তি পাওয়া, নাজাত পাওয়া। বাবে ف ও ك - س থেকে م - بَرْءًا ও بُرُوْءً সৃষ্টি করা, مِنَ الْمَرَضِ আরোগ্য লাভ করা, রোগ থেকে মুক্তি পাওয়া, সুস্থ হওয়া। বাবে ف থেকে م - بُرُوْءًا নেই থেকে আছে করা, অস্তিত্ব ছিল না থেকে অস্তিত্ব দান করা। বাবে تفعيل থেকে م - تَبْرِئَةً অব্যাহতি দেওয়া, নিষ্কৃতি দেওয়া, দায়মুক্ত করা, মুক্ত করা, নির্দোষ করা, পবিত্র করা, من التُّهْمَةِ অপবাদ থেকে দূর করা। বাবে افعال থেকে সুস্থতা দেওয়া, মুক্ত করা। বাবে مفاعله থেকে শরিক থেকে পৃথকতা অবলম্বন করা। বাবে تفعل থেকে مِنَ الذَّنْبِ গুনাহ থেকে দূর হওয়া। বাবে تفاعل থেকে اَلزَّوْجَانِ স্বামী-স্ত্রী একে অপর থেকে পৃথক হওয়া। বাবে استفعال থেকে ঋণ বা গুনাহ হতে মুক্তি চাওয়া।

بَرِيَّةٌ সৃষ্টিজগত মখলুক, সৃষ্টি, বহুবচন بَرَايَا। اَلْبَارِئُ - সৃষ্টিকারী। بَرَاءَةٌ নির্দোষিতা, দায়মুক্তি, নিষ্কৃতি, স্বমন, পরওয়ানা, হুকুম, বহুবচন بَرَاءَاتٌ।

তারকীব : فاء - تفريعيه, اَلْفَخْرُ - مبتدأ, عَنْ হরফে জার, تَقْصِيْرٍ শিবহে فعل, بِكَ জার মাজরূর মিলে শিবহে ফে'লের সাথে متعلق, শিবহে فعل তার متعلق-কে নিয়ে শিবহে جمله হয়ে মুযাফ, ه যমীর- মুযাফ ইলাই, মুযাফ ও মুযাফ ইলাই মিলে মাজরূর, জার-মাজরূর মিলে ناكب শিবহে ফে'লের সাথে متعلق, শিবহে فعل তার متعلق-কে নিয়ে শিবহে جمله হয়ে خبر, مبتدأ ও خبر মিলে جمله اسميه خبريه হয়ে معطوف আলাই। و হরফে عطف, اَلْمَجْدُ - مبتدأ, مِنْ হরফে

জার, أَنْ - مصدريه, يُسْتَزَادُ ফে'লে مجهول, যমীর هو নায়েবে فاعل, فعل তার নায়েবে فاعل -কে নিয়ে جملة فعليه হয়ে بتاويل مفرد মাজরূর, জার-মাজরূর মিলে بَرَاءُ শিবহে ফে'লের সাথে متعلق, শিবহে فعل তার متعلق -কে নিয়ে শিবহে جمله হয়ে خبر, مبتدأ ও خبر মিলে جمله خبريه হয়ে معطوف। মা'তূফ আলাই ও মা'তূফ মিলে جمله عاطفة।

৭৬- فَإِذَا سُئِلْتَ فَلَا لِأَنَّكَ مُحْوِجٌ * وَإِذَا كُتِمْتَ وَشَتْ بِكَ الْأَعْدَاءُ

অর্থ : অতঃপর যখন আপনার কাছে ছোয়াল করা হয়, তখন এ কারণে ছোয়াল করা হয় না যে, আপনি লোকদেরকে মুখাপেক্ষী বানানেওয়ালা। আর যখন আপনি গোপন থাকেন, তখন আপনার শত্রুপক্ষ আপনার সম্পর্কে চোগলখোরী করে।

অর্থাৎ যখন ছোয়ালকারীরা নিজ নিজ জরুরত ও হাজতসমূহের ব্যাপারে আপনার কাছে ছোয়াল করে, তখন এর অর্থ এবং উদ্দেশ্য এ নয় যে, আপনি তাদেরকে ছোয়াল করতে বাধ্য করেছেন। আর যখন আপনি গোপন থাকেন, তখন আপনার শত্রুপক্ষ ছোয়ালকারীদেরকে আপনার সন্ধান বলে দেয়– আপনি কোথায় আছেন– এ প্রচারই ছোয়ালকারীদেরকে আপনার দরওয়াজায় পৌছায়ে দেয়, যাতে করে আপনার দরবার থেকে নিজ নিজ হাজত পূরণ করে নেয়।

বিশ্লেষণ : سُئِلْتَ - صيغه واحد مذكر حاضر - بحث ماضى مجهول, বাবে ف থেকে - م সَأَلَ - سُؤَالًا - سَأَلَةً - مَسْأَلَةً ও تَسْآلًا - ভিক্ষা করা, জিজ্ঞাসা করা, প্রশ্ন করা, তলব করা, চাওয়া, দরখাস্ত করা, কখনো همزه -কে تخفيف করা হয়। বাবে مفاعله থেকে سَالَ -এর অর্থে ব্যবহৃত হয়। বাবে افعال থেকে - প্রয়োজন মেটানো, হাজত পুরা করা। বাবে تفعل থেকে - আবদার করা, চাওয়া। বাবে تفاعل থেকে একে অপরের কাছে জিজ্ঞেস করা।

مَسْئَلَةٌ বিষয়, সমস্যা, প্রশ্ন, দাবি, চাহিদা, চাওয়া, ভিক্ষা, হাজত, মতলব, বহুবচন مَسَائِلُ।
مَسْئُولِيَّةٌ দায়িত্ব, কার্যভার, দায়, জিম্মাদারী।

مُحْوِجٌ - واحد مذكر - بحث اسم فاعل, বাবে افعال থেকে- মুখাপেক্ষী হওয়া, মুখাপেক্ষী করা। বাবে ن থেকে م- حَوْجًا মুখাপেক্ষী হওয়া। বাবে تفعيل থেকে - بِهِ عَنِ الشَّيْءِ কোন কিছুর কারণে কোন কিছু থেকে দূরে সরে যাওয়া। বাবে تفعل থেকে জরুরত চাওয়া। বাবে افتعال থেকে- মুখাপেক্ষী হওয়া।

حَوْجٌ শান্তি, নিরাপত্তা। حُوَجٌ প্রয়োজন, দারিদ্র, অভাব। حَوْجَاءُ প্রয়োজন, জরুরত।

كُتِمْتَ - واحد مذكر حاضر- بحث ماضى مجهول, বাবে ن থেকে م - كَتْمًا ও كِتْمَانًا ও বাবে تفعيل এবং افتعال থেকে লুকানো, লুকিয়ে রাখা, গোপন রাখা, গোপন করা, ছোপানো। বাবে ن থেকে م - كُتُومًا ও كِتَامًا - بِصِلَةِ الْإِنَاءِ ভেসে যাওয়া থেকে থামিয়ে রাখা। বাবে مفاعله থেকে - ছোপানো। বাবে تفاعل থেকে একে অপর থেকে ছোপায়ে রাখা। বাবে انفعال থেকে গোপন হওয়া, ছোপে যাওয়া। বাবে استفعال থেকে ভেদকে ছোপায়ে রাখার জন্য বলা।

كَتُومٌ গোপন প্রবণ, গোপনতা প্রিয়, আত্মপ্রচার বিমুখ, স্বল্পভাষী, গুরুগম্ভীর, ভেদকে গোপনকারী। أَكْتَمُ বড় পেটওয়ালা। كَتِيمٌ - كَتِيمَةٌ সীলকৃত।

وَشَتْ - صيغه واحد مؤنث غائب - بحث اثبات ماضى معروف, وشى মাদ্দা, বাবে ض থেকে - م وَشْيًا ও وِشَايَةً بِصِلَةِ بَاءِ চোগলখোরী করা, গিবত করা, কুৎসা রটানো, চুগলি করা, বিশ্বাসঘাতকতা করা। বাবে ض থেকে - م وَشْيًا ও شِيَةً এবং বাবে تفعيل থেকে সজ্জিত করা, অলঙ্কৃত করা, بِصِلَةِ الثَّوْبِ কাপড়ে বুটি তোলা, কাপড়ে নকশী করা, اَلْكَلَامَ মিথ্যা কথা বলা,

ثَوْبًا কাপড় পরিধান করানো। বাবে افعال থেকে اَلرَّجُلُ অনেক পশুর মালিক হওয়া, অনেক পশুওয়ালা হওয়া, اَلشَّئَ বের করা, জানা। বাবে تفعل থেকে নক্‌শী হওয়া। বাবে افتعال থেকে اَلْعَظْمَ ভাঙ্গা হাড্ডি ঠিক হওয়া। বাবে استفعال থেকে اَلْحَدِيْثَ বহছ করা, তর্ক করা এবং একত্রিত করা।

وَشْیٌ গিবত, কুৎসা, চুগলি, বিশ্বাসঘাতকতা, নক্‌শাকরণ, কাপড়ের নক্‌শা, নকশীওয়ালা কাপড়, বহুবচন وِشَاءٌ। شِيَةٌ - দাগ-নিশান, চিহ্ন, বহুবচন شِيَاتٌ।

اَلْاٰلَاءُ বহুবচন একবচন - اَلْیٌ - اِلْیٌ - اِلَیٌّ - দান, কল্যাণ, অনুগ্রহ, নিয়ামত। বাবে ن থেকে م - اَلْوًا - اُلُوًّا ও اَلِیًّا এবং বাবে تفعيل ও افتعال থেকে - فِی الْاَمْرِ ত্রুটি করা, কাজে অক্ষমতা প্রকাশ করা, দুর্বলতা প্রকাশ করা। বাবে افعال - تفعل ও افتعال থেকে কসম খাওয়া, শপথ করা, দিব্য করা, শপথ গ্রহণ করা। اَلْوٌ - দান-বখ্‌শিশ, বকরির লেদ।

তারকীব : فاء হরফে عطف, اِذَا যরফ متضمن معنى الشرط , سُئِلْتَ ফে'লে مجهول, যমীর اَنْتَ - নায়েবে ফায়েল, فعل তার নায়েবে فاعل -কে নিয়ে جملہ فعليه হয়ে شرط। فاء জাযাইয়া, لا -এর পরে تُسْئَلْ ফে'ল মাহযূফ, যমীর انت নায়েবে فاعل,لَاتُسْئَلُ ফে'ল তার নায়েবে فاعل -কে নিয়ে جمله فعليه হয়ে مُعَلَّلٌ। لام - تعليليه ,اِنَّ হরফে - مشبه بالفعل ,كَ তার اسم , مُخْرِجٌ - খবর, اَنَّ তার اسم ও خبر -কে নিয়ে جمله اسميه خبريه হয়ে معلِّل। معلَّل ও معلِّل মিলে جزاء। متضمن معنى ,اِذَا যরফ, عطف হরফে وَ। معطوف عليه হয়ে جمله شرطيه মিলে جزاء ও شرط جمله الشرط, كُتِمْتَ ফে'লে مجهول, যমীর اَنْتَ নায়েবে فاعل, فعل তার নায়েবে فاعل -কে নিয়ে فعليه হয়ে شرط। وَشَتْ - فعل, بِكَ জার-মাজরূর মিলে ফে'লের সাথে متعلق, اَلْاَعْدَاءُ ফায়েল, فعل তার فاعل ও متعلق -কে নিয়ে جمله فعله হয়ে جزاء। شرط ও جزاء মিলে جمله شرطيه হয়ে معطوف اول।

৭৭- وَاِذَا مُدِحْتَ فَلَا لِتَكْسِبَ رِفْعَةً * لِلشَّاكِرِيْنَ عَلَى الْاِلٰهِ ثَنَاءُ

অর্থ : এবং যখন আপনার প্রশংসা করা হয়, তখন এ জন্য করা হয় না যে, আপনি এ প্রশংসা দ্বারা উচ্চ মর্যাদা হাসেল করবেন, কৃতজ্ঞতা আদায়কারীদের জন্য মা'বূদের প্রশংসা করা ফরজ।

অর্থাৎ আপনার উচ্চ মর্যাদা মানুষের প্রশংসার মুখাপেক্ষী না, কেউ প্রশংসা করুক অথবা না-ই করুক– আপনার ফজিলত ও উচ্চ মর্যাদা নিজস্থানে ঠিক-ই আছে, আপনার উচ্চ মর্যাদার ক্ষেত্রে তাদের প্রশংসা কিছুই বৃদ্ধি করতে পারে না। যেমনভাবে মানুষ আল্লাহ্ তা'আলার প্রশংসা করে, কিন্তু এর দ্বারা আল্লাহর বড়ত্ব বাড়ে না। কেননা, আল্লাহর বড়ত্ব মানুষের প্রশংসার মুখাপেক্ষী না, হ্যাঁ কৃতজ্ঞতা প্রকাশকারীদের উপর আল্লাহর প্রশংসা করা ফরজ। তদ্রূপ আপনার প্রশংসা করা– আপনার দানসমূহের কৃতজ্ঞতা আদায়ের একটি পদ্ধতি।

বিশ্লেষণ : لِتَكْسِبَ - تكسب - واحد مذكر حاضر - بحث مضارع معروف, বাবে ض থেকে م - كَسْبًا - كِسْبًا ও বাবে تفعل এবং افتعال থেকে অর্জন করা, লাভ করা, হাসেল করা, চাওয়া, তলব করা, আয় করা, উপার্জন করা, اَلشَّئَ জমা করা, একত্রিত করা। বাবে تفعيل ও افعال থেকে উপার্জন করানো, লাভবান করানো, হাসেল করানো। বাবে استفعال থেকে - উপার্জন করানো।

كَسْبٌ রোজগার, অর্জন, লাভ, আয়, প্রাপ্তি, কামাই, উপার্জন। كَسَّابٌ ও كَسُوْبٌ অনেক উপার্জনকারী। كُسْبَرَةٌ ধনিয়া।

رِفْعَةٌ - উচ্চতা, উচ্চাসন, গৌরব, সম্মান, শ্রেষ্ঠত্ব, উচ্চ মর্যাদা। رَفِيْعَةٌ - হাকিমের সামনে পেশকৃত ব্যাপার। مِرْفَعٌ উঁচু করার যন্ত্র। رَفْعَةٌ - উত্তোলন, ভারোত্তোলন। বাবে ف থেকে رَفْعًا - م উঠানো, উত্তোলন করা, উঁচু করা, উন্নত করা, উত্থাপন করা, আগে বাড়ানো, اَلشَّئَ - اَلْكَلِمَةَ - রফার আলামত লাগানো। বাবে ك থেকে رِفْعَةً - م ও رَفَاعَةً উচ্চ মর্যাদা হওয়া, উচ্চ আওয়াজ ওয়ালা হওয়া। বাবে تفعيل থেকে উঠানো, উত্তোলন করা, উপরে তোলা, উঁচু করা। বাবে مفاعلة থেকে اِلَى الْحَاكِمِ ফয়সালার জন্য হাকিমের কাছে উপস্থিত করা, সম্পর্ক ছিন্ন করা, بِهِمْ দয়া করা। বাবে تفعل থেকে সম্পর্ক ছিন্ন করা, সম্পর্ক নেই– প্রকাশ করা। বাবে تفاعل থেকে একে অপরকে সম্মান করা, একে অপরকে উঁচু করা। বাবে افتعال থেকে উঁচু হওয়া। বাবে استفعال থেকে উঠানোর জন্য বলা।

لِلشَّاكِرِيْنَ - شَاكِرِيْنَ - جمع مذكر - بحث اسم فاعل, বাবে ن থেকে م - شُكْرًا - شُكُوْرًا - কৃতজ্ঞতা আদায় করা, উত্তম ব্যবহারে উপর তা'রিফ করা। বাবে افعال থেকে اَلضَّرْعُ - شُكْرَانًا ওলান দুধে ভরে যাওয়া। বাবে مفاعلة থেকে কৃতজ্ঞতা দেখানো। বাবে تفعل থেকে শোকর আদায় করা।

شَكُوْرٌ অনেক কৃতজ্ঞতা আদায়কারী। شَاكِرِيٌّ - খাদেম, চাকর। شَاكِرِيَّةٌ খাদেমের মজদুরী, উজরত।

اَلْاِلٰهُ মা'বূদ উপাস্য, প্রভু, দেবতা, বহু: اٰلِهَةٌ। বাবে ف থেকে م - اُلُوْهَةً - اِلَاهَةً ও اُلُوْهِيَّةً উপাসনা করা, বন্দেগি করা, ইবাদত করা। বাবে س থেকে م - اَلَهًا অধীর হওয়া, অস্থির হওয়া, পেরেশান হওয়া। বাবে افعال থেকে আনন্দ দেওয়া, আসক্ত করা, মজিয়ে রাখা, بِصِلَةٍ عَنْ বিরত রাখা, বিমুখ করা, দূরে রাখা, ভুলিয়ে রাখা। বাবে تفعيل থেকে দাস বানানো, গোলাম বানানো, ইবাদত করা। বাবে تفعل থেকে মা'বূদ হওয়া। বাবে استفعال থেকে - মা'বূদের মতো হওয়া।

তারকীব : وَ হরফে عطف, اِذَا যরফ متضمن معنى الشرط, مُدِحْتَ ফে'লে مجهول, যমীর اَنْتَ নায়েবে فاعل, فعل তার নায়েবে فاعل-কে নিয়ে جملہ فعليه হয়ে شرط। فاء জাযাইয়া, لا - এর পরে مُدِحْتَ ফে'লে মাহযূফ তার যমীর اَنْتَ নায়েবে فاعل-কে নিয়ে جملہ فعليه হয়ে معلّل। لام - وَاجِبٌ তা'লীলিয়া, تَكْسِبُ ফে'ল, যমীর اَنْتَ - فاعل, رِفْعَةً - موصوف, لِلشَّاكِرِيْنَ জার-মাজরূর মিলে শিবহে ফে'লের সাথে متعلق اول, عَلَى হরফে জার, اَلْاِلٰهِ মাজরূর, জার-মাজরূর মিলে শিবহে ফে'লের সাথে متعلق ثانى, শিবহে فعل তার উভয় متعلق-কে নিয়ে শিবহে جملہ হয়ে خبر مقدم, موصوف ও صفت মিলে مبتدأ مؤخر - ثَنَاءٌ। مبتدأ مؤخر ও خبر مقدم মিলে جملہ اسميه خبريه হয়ে صفت, تَكْسِبُ ফে'লের فعل তার فاعل ও مفعول به-কে নিয়ে جملہ فعليه হয়ে معلّل। معلّل ও معلّل মিলে جزاء, شرط ও جزاء মিলে جملہ شرطيه হয় معطوف ثانى।

৭৮- وَاِذَا مُطِرْتَ فَلَا لِاَنَّكَ مُجْدِبٌ * يُسْقَى الْخَصِيْبُ وَتُمْطَرُ الدَّامَاءُ

অর্থ : এবং যখন আপনার উপর বৃষ্টি বর্ষণ করা হয়, তখন এ কারণে বর্ষণ করা হয় না যে, আপনি অভাবগ্রস্ত, উর্বর জমিনেও পানি দেওয়া হয় এবং সমুদ্রগুলোতেও বৃষ্টি বর্ষণ করা হয়।

অর্থাৎ আপনার এলাকাও রাজ্যে বৃষ্টি বর্ষিত হয়, তো এর অর্থ কখনো এ নয় যে, এ এলাকা ও রাজ্য অভাবগ্রস্ত, আপনার রাজ্য তো সর্বাবস্থায়ই উৎপাদনশক্তিসম্পন্ন। আসল ব্যাপারটি হচ্ছে, বৃষ্টি যখন বর্ষিত হয়– তখন সর্বস্থানেই হয়, উর্বর সবুজ জমিনের উপরও হয়, নদী-সাগর ইত্যাদির উপরেও হয়। আর এটা অতি স্পষ্ট যে, উর্বর সবুজ জমিনের জন্য পানির প্রয়োজন থাকে না এবং নদী-সাগরের জন্যও পানির প্রয়োজন থাকে না।

বিশ্লেষণ : مُطِرْتَ - صيغه واحد مذكر حاضر - بحث ماضى مجهول, বাবে ن থেকে م - مَطَرًا ও مُطُوْرًا এবং বাবে افعال থেকে বৃষ্টি হওয়া, ঢেলে দেওয়া, বৃষ্টি বর্ষণ করা। বাবে ن থেকে م - مَطَرًا بِصِلَهُ الْفَرَسُ ঘোড়া দ্রুত দৌড় দেয়া। বাবে تفعل থেকে বৃষ্টির নিকট হওয়া, বৃষ্টি চাওয়া। বাবে استفعال থেকে বৃষ্টি চাওয়া। مَطَرٌ বর্ষণ, বারিধারা, বৃষ্টি, বহুবচন اَمْطَارٌ। مَطِيْرٌ যার উপর বৃষ্টি হয়।

مُجْدِبٌ মাদ্দা جَدْبٌ, واحد مذكر, اسم فاعل, বাবে افعال থেকে اَلْمَكَانُ - বৃষ্টি না হওয়ার কারণে শুষ্ক হওয়া, اَلْقَوْمُ অভাবগ্রস্ত হওয়া, اَلْاَرْضُ শুষ্ক পাওয়া। বাবে ض ও ن থেকে م - جَدْبًا এবং বাবে ك থেকে م - جُدُوْبَةً ও বাবে تفعل থেকে অনুর্বর হওয়া, নিষ্ফল হওয়া, শুষ্ক হওয়া, اَلْمَكَانُ। বৃষ্টি না হওয়ার কারণে শুষ্ক হওয়া। বাবে تفعيل থেকে দুর্বল করা। বাবে تفعل থেকে দোষী হওয়া।

جَدْبٌ অনুর্বরতা, শুষ্কতা, বৃষ্টিহীনতা, দুর্ভিক্ষ, অভাব, দোষ, বহুবচন جُدُوْبٌ। جَدُوْبٌ ও جَدِيْبٌ অভাবগ্রস্ত।

يُسْقَى মাদ্দা سَقْيٌ, صيغه واحد مذكر غائب - بحث ماضى مجهول, বাবে افعال থেকে পান করানো, পানি দেওয়া, সেচ দেওয়া, পশু বা জমিনকে তৃষ্ণা নিবারণ করা। বাবে ض থেকে - م سَقْيًا পানি দেওয়া, পিপাসা নিবৃত্ত করা, সেচ করা, পান করানো, আয়েব লাগানো, গিবত করা। বাবে تفعيل থেকে অনেক পান করানো। বাবে مفاعله ও تفاعل থেকে একে অপরকে পান করানো। বাবে تفعل থেকে পিপাসা নিবৃত্ত হওয়া। বাবে افتعال ও استفعال থেকে পানি চাওয়া।

سِقَايَةٌ ও سَقَايَةٌ পানি পান করার স্থান, পানি করানোর কাজ, পানি পান করার বরতন। سَقَّاءٌ ভিস্তি, যে ব্যক্তি পানি পান করায়, ভিস্তিওয়ালা, سَقْيٌ ও سِقْيٌ ঐ পানি যা রোগের কারণে পেটে জমা হয়। سِقَاءٌ পানির মশক, পানি পান করানোর পাত্র, বহুবচন اَسْقِيَةٌ ও اَسَاقٍ।

اَلْخَصِيْبُ মাদ্দা خِصْبٌ, صيغه صفت, উর্বর। বাবে س ও ض থেকে م - خِصْبًا উর্বর হওয়া, উৎপাদনশক্তি সম্পন্ন হওয়া। বাবে افعال থেকে উর্বর হওয়া, উর্বর করা। বাবে تفعيل থেকে উর্বর করা, উৎপাদনশক্তি সম্পন্ন করা। خِصْبٌ উর্বরতা, উর্বর, উৎপাদনশক্তি, অনেক সবুজ ঘাস, স্বচ্ছল জীবন, বহুবচন اَخْصَابٌ। خِصَابٌ অনেক ফলওয়ালা খেজুর গাছ। اَلدَّامَاءُ বড় নদী, সাগর।

তারকীব : وَ হরফে عطف, اِذَا যরফ متضمن معنى الشرط, مُطِرْتَ ফে'ল, যমীর اَنْتَ নায়েবে فاعل, فعل তার فاعل-কে নিয়ে جمله فعليه হয়ে شرط। فاء জাযাইয়া, لَا হরফে নফীর পর تُمْطَرُ ফে'ল, محذوف فعل মাহযূফ তার যমীর اَنْتَ নায়েবে فاعل-কে নিয়ে جمله فعليه হয়ে- معلّل। لام - تعليليه, اَنَّ হরফে مشبه بالفعل, كَ তার اسم, مُجْدِبٌ - خبر اول। يُسْقَى ফে'লে مجهول, اَلْخَصِيْبُ তার নায়েবে فاعل, فعل তার নায়েবে فاعل-কে নিয়ে جمله فعليه হয়ে معطوف عليه। وَ হরফে عطف, تُمْطَرُ ফে'লে مجهول, اَلدَّامَاءُ তার নায়েবে فاعل, فعل তার নায়েবে فاعل-কে নিয়ে جمله فعليه হয়ে معطوف। معطوف ও معطوف عليه মিলে جمله عاطفه হয়ে خبرثانى। ان তার اسم ও উভয় খবরকে নিয়ে جمله اسميه خبريه হয়ে معلِّل। معلّل ও معلِّل মিলে جزاء, شرط ও جزاء মিলে جمله شرطيه হয়ে معطوف ثالث। ৭৬ নং শে'রে উল্লেখিত মা'তুফ আলাই তার তিন মা'তূফকে নিয়ে جمله عاطفه।

٧٩- لَمْ تَحْكِ نَائِلَكَ السَّحَابُ وَإِنَّمَا * حُمَّتْ بِهِ فَصَبِيْبُهَا الرُّحَضَاءُ

٨٠- لَمْ تَلْقَ هٰذَا الْوَجْهَ شَمْسُ نَهَارِنَا * اِلَّا بِوَجْهٍ لَيْسَ فِيْهِ حَيَاءُ

٨١- فَبِأَيِّمَا قَدَمٍ سَعَيْتَ اِلَى الْعُلٰى * أُدُمُ الْهِلَالِ لِاَخْمَصَيْكَ حِذَاءُ

٨٦- وَلَكَ الزَّمَانُ مِنَ الزَّمَانِ وِقَايَةً * وَلَكَ الْحِمَامُ مِنَ الْحِمَامِ فِدَاءُ

٨٣- لَوْلَمْ تَكُنْ مِنْ ذَاالْوَرٰى اللَّذْ مِنْكَ هُوَ * عَقِمَتْ بِمَوْلِدِ نَسْلِهَا حَوَّاءُ

٧٩- لَمْ تَحْكِ نَائِلَكَ السَّحَابُ وَإِنَّمَا * حُمَّتْ بِهِ فَصَبِيْبُهَا الرُّحَضَاءُ

অর্থ : আবর আপনার বখ্শিশের নকল বা অনুকরণ করতে পারেনি, বরং তার জ্বর হয়েছে, আর তার বৃষ্টি হচ্ছে– তার পসীনা।

অর্থাৎ আপনার দয়া ও দান-খয়রাতের আবরের বৃষ্টির মোকাবেলা আকাশের আবর কি করবে! আপনার বখ্শিশের মোসলধার বৃষ্টি দেখে আকাশের আবর হিংসা ও জ্বালা-পোড়ার কারণে জ্বরে আক্রান্ত হয়ে গেছে এবং কঠিন জ্বরের পর পসীনা আসতে লাগল, এ পসীনা-ই বৃষ্টিরূপে বর্ষিত হয়েছে, তা-না হয় আপনার বখ্শিশের বৃষ্টি দেখে আকাশের আবর বৃষ্টি বর্ষণের সাহস কোথা থেকে পেত!

বিশ্লেষণ : لَمْ تَحْكِ - صيغة واحد مؤنث غائب - بحث نفى جحد بلم مضارع معروف, বাবে ض থেকে م - حِكَايَةً বর্ণনা করা, বিবরণ দেওয়া, বলা, নকল করা, অনুসরণ করা, بصله عَلٰى চোগলখোরী করা। বাবে افعال থেকে اَلْعُقْدَةَ বাঁধা। বাবে مفاعله থেকে অনুকরণ করা, অনুরূপ হওয়া, একরকম হওয়া। বাবে افتعال থেকে মজবুত হওয়া। حَكِيٌّ চোগলখোর। حِكَايَةٌ বর্ণনা, বিবরণ, গল্প, কাহিনী, ঘটনা, বহুবচন حِكَايَاتٌ।

اَلسَّحَابُ - জলধর, ঘন, বাদল, আবর, মেঘ, বহুবচন سُحُبٌ। سَحْبَةٌ চোখের পর্দা। বাবে ف থেকে م - سَحْبًا প্রত্যাহার করা, ড্র করা, টেনে আনা, اَلرَّجُلُ অনেক পানাহার করা। বাবে تفعل থেকে - عَلَيْهِ গৌরব করা। বাবে انفعال থেকে টানা।

حُمَّتْ মাদ্দা حَمٌّ, বাবে ن থেকে م - حَمًّا - اَلتَّنُّوْرَ তাপ দেওয়া, গরম করা, اَلشَّحْمَةَ গালানো, اَلْمَاءَ গরম করা, اَلرَّجُلُ জ্বরওয়ালা হওয়া। حَمَّ الْاَمْرُ - ফয়সালা করে দেওয়া, اَلشَّئُ নিকট হওয়া, বাবে س থেকে م - حَمَمًا কালো হওয়া, اَلْمَاءُ গরম হওয়া। বাবে تفعيل থেকে اَلشَّئَ কালো করা, اَلْمَاءَ পানি গরম করা, اَلرَّجُلَ কয়লা দ্বারা মুখ কালো করা। বাবে افعال থেকে اَحَمَّهُ اللّٰهُ জ্বরে আক্রান্ত করা, اَلشَّئُ নিকট হওয়া। বাবে تفعل থেকে গোসল করা, স্নান করা, অবগাহন করা, কালো হওয়া। বাবে افتعال থেকে চিন্তিত হওয়া, চিন্তার কারণে নিদ্রা না যাওয়া। বাবে استفعال থেকে পানি দ্বারা গোসল করা, গোসলখানায় প্রবেশ হওয়া, স্নান করা, অবগাহন করা।

حُمّٰى জ্বর, বহুবচন حُمَّيَاتٌ। حَمَّةٌ গরম পানির ঝর্ণা। حُمَّةٌ কালো রঙ, কৃষ্ণতা, কালো, জ্বর, বহুবচন حُمَمٌ ও حِمَامٌ। حِمَّةٌ - মৃত্যু, মউত, পছীনা। حِمَامٌ মরণ, নিয়তি, মউত। حَمَّامٌ সুইমিংপুল, গোসল, গোসল করার স্থান, গোসলখানা। حَمَامٌ - حَمَامَةٌ কবুতর, কপোত, পায়রা, পারাবত, ঘুঘু, বহুবচন حَمَامَاتٌ ও حَمَائِمُ।

اَلرُّحَضَاءُ জ্বর চলে যাওয়ার সময়ের পছীনা বা ঘাম, পছীনা যা শরীরের চামড়াকে ভিজিয়ে দেয়। اَلرَّحِيْضُ যাকে ধৌত করা হয়েছে। اَلْمِرْحَاضُ গোসলখানা, হাত-পা ধৌত করার স্থান, পায়খানা, বাথরুম, বহুবচন مَرَاحِيْضُ।

বাবে ف থেকে - م رَحْضًا ও বাবে افعال থেকে পরিষ্কার করা, اَلثَّوْبَ কাপড় ধৌত করা। বাবে افتعال থেকে اَلرَّجُلُ লজ্জিত হওয়া।

তারকীব : لَمْ تَحْكِ ফে'ল, نَائِلَكَ মুযাফ-মুযাফ ইলাই মিলে مفعول به, اَلسَّحَابُ যুলহাল, و হালিয়া إِنَّمَا হরফে হসর, حُمَّتْ ফে'ল, যমীর هِيَ ফায়েল, بِهٖ জার-মাজরূর মিলে ফে'লের সাথে متعلق, صَبِيْبُهَا, تفسيريه - فاء। مُفَسِّرْ হয়ে جمله فعليه কে নিয়ে متعلق ও فاعل তার فعل মুযাফ-মুযাফ ইলাই মিলে মিলে جمله اسميه خبريه হয়ে مُفَسِّرْ। خبر ও مبتدأ খবর, اَلرُّحَضَاءُ مبتدأ, মিলে مفعول به ও فاعل তার فعل - لَمْ تَحْكِ, فاعل মিলে ذو الحال ও حال, حال মিলে مفسِّر ও مفسَّر -কে নিয়ে جمله فعليه।

٨٠- لَمْ تَلْقَ هٰذَا الْوَجْهَ شَمْسُ نَهَارِنَا * إِلاَّ بِوَجْهٍ لَيْسَ فِيْهِ حَيَاءُ

অর্থ : আমাদের দিনের সূর্য এ চেহারার সাথে সাক্ষাৎ করে নাই, কিন্তু সূর্য এমন চেহারা নিয়ে সাক্ষাৎ করেছে– যে চেহারার মধ্যে লজ্জা নেই।

অর্থাৎ আমার প্রশংসিত ব্যক্তির চেহারার উজ্জ্বলতার মোকাবেলায় সূর্যের কোনো অস্তিত্ব বা মূল্য নেই, এতদসত্ত্বেও সূর্য দৈনিক উদয় হচ্ছে এবং প্রশংসিত ব্যক্তির উজ্জ্বল চেহারার সামনে আসছে, মনে হয় যে, সূর্যটি একটি ছোট প্রদীপ, আর এটা বলার অবকাশ রাখে না যে, সূর্যের জন্য এটা চূড়ান্ত লজ্জাকর ব্যাপার, কেননা চেহারার উজ্জ্বলতার মোকাবেলায় সূর্য কিছুই না।

বিশ্লেষণ : لَمْ تَلْقَ বাবে س থেকে م - لِقَاءً - لِقَاءَةً - لِقَايَةً - لِقَاءَةً - لُقْيَانًا - لِقْيَانًا - সাক্ষাৎ করা, মিলিত হওয়া, পাওয়া, দেখা, সাক্ষাৎ পাওয়া। বাবে تفعيل থেকে দেওয়া, দান করা, জোগার করে দেওয়া, ফেলে দেওয়া। বাবে مفاعله থেকে পাওয়া, সাক্ষাৎ করা। বাবে افعال থেকে ফেলে দেওয়া। বাবে تفعل থেকে মিলিত হওয়া। বাবে افتعال থেকে মিলিত হওয়া, সাক্ষাৎ করা। বাবে تفاعل থেকে পরস্পর মিলিত হওয়া, পরস্পর ঝগড়া করা। বাবে استفعال থেকে শয়ন করা, শুয়ে পড়া, গা এলিয়ে দেওয়া, اِسْتَلْقٰى عَلٰى قَفَاهُ - চিত হয়ে শুয়া, চিত হয়ে ঘুমানো।

لَقًى আবর্জনা, জঞ্জাল, নিক্ষিপ্ত বস্তু, বহুবচন اَلْقَاءُ। تِلْقَاءِ সাক্ষাৎ, মোলাকাত, অভ্যর্থনা, দিক, পক্ষ, দিকে, অভিমুখে, সম্মুখে, বিপরীত। لَقِيٌّ ভাল অথবা মন্দের জন্য সাক্ষাৎকারী, অধিকাংশ ব্যবহার মন্দের জন্যই হয়।

اَلْوَجْهُ মুখমণ্ডল, উপরিভাগ, বহির্ভাগ, পৃষ্ঠদেশ, দিক, কারণ, মর্যাদা, চেহারা, বহুবচন أَوْجُهٌ - وُجُوْهٌ - أُجُوْهٌ। وَجْهٌ - দিক, ইচ্ছা, নিয়ত, ইজ্জত, মর্যাদা, উদ্দেশ্য, সন্তুষ্টি, গোত্রের সরদার, বহুবচন وُجُوْهٌ। وَجَاهَةٌ মর্তবা, মর্যাদা, শ্রদ্ধা, সম্মান, সুনাম, প্রভাব, কর্তৃত্ব, ইজ্জত। وَجِيْهٌ সম্ভ্রান্ত, সম্মানিত, মর্যাদাবান, বিশিষ্ট, সুপ্রসিদ্ধ, উত্তম, সেরা, গোত্রের সরদার, মর্তবাওয়ালা, বহুবচন وُجَهَاءُ।

বাবে ض থেকে م - وَجْهًا মুখের উপর মারা এবং ফিরিয়ে দেওয়া, মর্তবায় বেড়ে যাওয়া। বাবে ك থেকে م - وَجَاهَةً মর্যাদাবান হওয়া, খ্যাতিমান হওয়া, সম্মানিত হওয়া। বাবে تفعيل থেকে পাঠানো, প্রেরণা করা, ফিরানো, মুখ ফিরানো, মনোযোগ দেওয়া, بصله إِلٰى কারো কাছে যাওয়া, কারো কাছে পাঠানো। বাবে افعال থেকে সম্মানিত বানানো, সম্মানিত পাওয়া, ফিরিয়ে দেওয়া।

বাবে مفاعلة থেকে সামনা-সামনি মোকাবেলা করা, সামনা-সামনি সাক্ষাৎ করা। বাবে تفعل থেকে بصلة اِلَيْهِ - ধাবিত হওয়া, এবং ইচ্ছা করা। বাবে تفاعل থেকে একে অপরের সমকক্ষ হওয়া, সামনা-সামনি হওয়া। বাবে افتعال থেকে ধাবিত হওয়া।

شَمْسٌ সূর্য, রবি, দিবাকর, প্রভাকর, রৌদ্র, রোদ, এক প্রকার চিরুনী, এক প্রকার হার, বহুবচন شُمُوْسٌ। شُمُسٌ ও شَمْسٌ অনেক কঠোর দুশমনীকারী, বহুবচন شَمُوْسٌ। شَمْسِيَّةٌ ছাতা, রোদ নিবারক ছাতা, ছত্র, পর্দা, বহুবচন شَمْسِيَّاتٌ। شِمْشِلٌ হাতি।

বাবে ن থেকে - م شُمُوْسًا ও شَمَاسًا বিরত রাখা, অস্বীকার করা, দুশমনী প্রকাশ করা, খারাবির ইচ্ছা করা, অনিষ্ট চাওয়া, মন্দতার ইচ্ছা করা। বাবে ن ও ض থেকে - م شَمْسًا ও বাবে س থেকে - م شَمَسًا এবং বাবে افعال থেকে- اَلْيَوْمَ দিন রোদ্রোজ্জ্বল হওয়া। বাবে تفعيل থেকে রোদ্রে শুকানো, اَلْكَافِرُ সূর্যের পূজা করা, اَلشَّئَ রোদ্রে ফেলা। বাবে مفاعلة থেকে দুশমনী করা। বাবে تفعل থেকে রৌদ্রে বসা অথবা দাঁড়ানো, بصلة عَلٰى কৃপণতা করা।

نَهَارٌ দিন, সূর্য উদয় হতে অস্ত পর্যন্ত সময়, দিবস, বহুবচন اَنْهُرٌ ও نُهُرٌ। نَهْرٌ নদী, সমুদ্র, তটিনী, স্রোতস্বিনী, প্রবাহিনী, তরঙ্গিনী, বহুবচন اَنْهُرٌ - اَنْهَارٌ - نُهُرٌ ও نُهُوْرٌ। نَهَرٌ সুযোগ, প্রশস্ততা। نَهَرٌ সাদা আঙ্গুর। نَهِيْرٌ অনেক। نَهِيْرَةٌ অনেক দুধওয়ালী উটনী। نَاهُوْرٌ বাদল, আবর।

বাবে ف থেকে - م نَهْرًا - বেগে প্রবাহিত হওয়া, ধমক দেওয়া, ধমকানো, তাড়িয়ে দেওয়া, اَلدَّمُ রক্ত দ্রুত বেগে প্রবাহিত হওয়া, اَلنَّهْرَ খাল খনন করা, اَلسَّائِلَ ভিক্ষুককে ধমক দেওয়া। বাবে افعال থেকে اَلنَّهْرَ নহরকে প্রশস্ত করা, চওড়া করা, اَلدَّمَ রক্ত বের করা। বাবে افتعال থেকে اَلسَّائِلَ ভিক্ষুককে ধমক দেওয়া। বাবে استفعال থেকে اَلشَّئُ প্রশস্ত হওয়া।

তারকীব : لَمْ تَلْقَ ফে'ল, هٰذَا الْوَجْهَ ইস্‌মে ইশারা ও مشاراليه মিলে مستثنى منه। شَمْسٌ মুযাফ, نَهَارِنَا মুযাফ-মুযাফ ইলাই মিলে মুযাফ ইলাই, شَمْسٌ মুযাফ- তার মুযাফ ইলাইকে নিয়ে- فاعل। اِلَّا হরফে استثناء, باء হরফে জার, وَجْهٍ - موصوف, لَيْسَ ফে'লে ناقص, فِيْهِ জার-মাজরূর মিলে ثَابِتًا শিবহে ফে'লের সাথে- متعلق, শিবহে فعل-তার متعلق কে নিয়ে শিবহে جملة হয়ে خبر مقدم। حَيَاءٌ - ইসমে مؤخر, ফে'লে ناقص তার خبر مقدم ও اسم مؤخر-কে নিয়ে جملة اسميه خبريه হয়ে بتاويل مفرد - صفت। صفت ও موصوف মিলে باء হরফে জারের মাজরূর, জার ও মাজরূর মিলে لَاقِيًا শিবহে ফে'লের সাথে متعلق, শিবহে فعل তার متعلق-কে নিয়ে শিবহে جملة হয়ে مستثنى। মুস্তাছনা মিনহু ও মুস্তাস্‌না মিলে مفعول به, لَمْ تَلْقَ فعل তার فاعل ও مفعول به-কে নিয়ে جملة فعليه।

٨١- فَبِاَيِّمَا قَدَمٍ سَعَيْتَ اِلَى الْعُلٰى * اُدُمُ الْهِلَالِ لِاَخْمَصَيْكَ حِذَاءٌ

অর্থ: অতঃপর কোন্‌ পায়ের দ্বারা আপনি এত উচ্চস্তরে পৌঁছে গেলেন? চাঁদের চামড়া আপনার দু'পায়ের তালুর জন্য জুতা হোক।

অর্থাৎ আশ্চর্যময় কথা হচ্ছে যে, সম্মানের এত উচ্চ মর্যাদায় আপনি কোন পায়ের সাহায্যে উঠেছেন? আল্লাহ করুক- চাঁদের চামড়া দ্বারা আপনার পায়ের জুতা বানিয়ে দেওয়া হোক, আর আপনি সর্বদা উঁচু মর্যাদায় থাকুন।

বিশ্লেষণ : قَدَمٌ পা, পায়ের পাতা, পদক্ষেপ, ফুট (দৈর্ঘ্য পরিমাপের একক বিশেষ) পরিমাণ, বহুবচন اَقْدَامٌ ও قُدَامٌ। قَدَمٌ বংশীয় ভদ্রতা, বংশগত সম্মান, লাল কাপড়। قِدَمٌ প্রাচীনকাল, বিগত

যুগ, পুরান জামানা, অতীত, حُدُوْثٌ-এর বিপরীত হচ্ছে قِدَمٌ। قَدَمٌ আগে বাড়া, প্রথম সারি, প্রথম স্তর। قَدَمٌ قُدْمَةٌ অনেক অগ্রগামী। قُدُمٌ - قُدْمٌ সাহসী, সামনে অতিক্রমকারী। تَقْدِمَةٌ বাহাদুরী। هادية হাদিয়া, উপঢৌকন। قَدِيْمٌ পুরাতন, প্রাচীন, সনাতন, পুরান, বহুবচন قُدَمَاءُ। قُدَّامٌ সম্মুখে, সামনে। قَيْدُوْمٌ ও قَيْدَامٌ অগ্রভাগ। مُقَدَّمَةٌ ও مُقَدِّمَةٌ ভূমিকা, মুখবন্ধ, প্রস্তাবনা, অবতরণিকা, উপক্রমনিকা, সম্মুখভাগ, مِنَ الْجَيْشِ ফৌজের সামনের দল, প্রত্যেক জিনিসের প্রথম, কপাল, কপালের চুল।

বাবে ن থেকে - م قَدْمًا ও قُدُوْمًا আগে যাওয়া, অগ্রগামী হওয়া, অগ্রবর্তী হওয়া, পূর্ববর্তী হওয়া, আগে হওয়া। বাবে س থেকে - م قُدُوْمًا - مَقْدَمًا ও قِدْمَانًا আসা, আগমন করা, পৌঁছা, ফিরে আসা, সাহস করা, اَلْمَدِيْنَةَ শহরে আসা, مِنَ السَّفَرِ সফর থেকে ফিরে আসা। বাবে س ও ن থেকে - م قَدْمًا - قُدْمًا - قُدُوْمًا ও افعال থেকে بصله عَلٰى সাহস করা, বাহাদুরী করা। বাবে ك থেকে قِدَمًا ও قَدَامَةً প্রাচীন হওয়া, পুরাতন হওয়া। বাবে تفعيل থেকে পেশ করা, উপস্থাপন করা, দাখিল করা, অগ্রসর করা, পূর্বে করা, সামনে হওয়া, আগে বাড়ানো। বাবে تفاعل থেকে পুরানো হওয়া। বাবে تفعل ও افتعال থেকে আগে বাড়া। বাবে استفعال থেকে অনেক আগে বাড়নেওয়ালা হওয়া, সামনে যাওয়া, আগে আসা, অগ্রবর্তী হওয়া, অগ্রসর হওয়া, অগ্রগামী হওয়া।

سَعَيْتَ মাদ্দা سَعْىٌ, বাবে ف থেকে - م سَعْيًا দৌড়ানো, ধাবিত হওয়া, চেষ্টা করা, প্রয়াস চালানো, অমল করা, চলা, দৌড় দেওয়া, اِلَيْهِ ইচ্ছা করা, প্রয়োজন মিটানোর চেষ্টা করা, হাজত পুরা করার চেষ্টা করা। বাবে مفاعله থেকে চেষ্টা করার মধ্যে মোকাবেলা করা, প্রতিযোগিতা করা। বাবে افعال থেকে চেষ্টা করা, اَلرَّجُلَ চেষ্টা করানো। বাবে استفعال থেকে اَلرَّجُلَ সদ্‌কা আদায়ের জন্য নির্দিষ্ট করা।

سِعَايَةٌ চোগলখোরী। مَسْعٰى চেষ্টা, প্রদ্ধতি, কর্তত্ব, বহুবচন مَسَاعٍ। سَعْىٌ দৌড়, ধাবন, চেষ্টা, প্রচেষ্টা, প্রয়াস, উদ্যোগ।

اَلْعُلٰى ও اَلْعَلَا উঁচু, উচ্চতা, মহত্ত্ব, উচ্চ মর্যাদা, সম্মান, ভদ্রতা। اَلْعَلَايَةُ ও اَلْعَلْىُ - উঁচু জায়গা। عَلُوٌّ - عُلْوٌ - عِلْوٌ ও عَلَاوَةٌ উঁচু। عُلِيَّةٌ ও عِلِّيَّةٌ হেতুবাদ, কারণতত্ত্ব, বালাখানা, বহুবচন عَلَالِىُّ। اَلْعَلِىُّ আল্লাহ তা'আলার আস্‌মায়ে হুস্‌না থেকে একটি নাম, সর্বোচ্চ, মহোত্তম (আল্লাহ)।

বাবে ن থেকে - م عُلُوًّا ও বাবে ف থেকে - م عَلَاءً এবং বাবে افتعال থেকে اَلشَّيْءَ উঁচু হওয়া, بصله اَلْمَكَانَ وَبِهٖ উপরে উঠা, উঁচু করা, فِى الْاَرْضِ অহঙ্কার করা। বাবে افعال ও تفعيل থেকে এবং বাবে مفاعله থেকে উপরে উঠা, উঁচু করা, উপরে উঠানো। বাবে تفعل থেকে ধীরে ধীরে উপরে উঠা। বাবে تفاعل থেকে উঁচু হওয়া। বাবে استفعال থেকে উঁচু হওয়া, জয়ী হওয়া।

أُدُمٌ - أَدَمٌ - أُدْمٌ ও أُدْمَةٌ ও آدَامٌ বহুবচন, একবচন - أَدِيْمٌ ত্বক, চর্ম, খাল, চামড়া, উপরিভাগ, পাকানো চামড়া, أَدِيْمُ النَّهَارِ দিনের আলো, أَدِيْمُ اللَّيْلِ রাতের অন্ধকার। آدَمُ হযরত আদম (আ:)। أَدَّامٌ চামড়ার ব্যবসায়ী। أَدَمٌ ও أَدَمَةٌ - চামড়ার জাহেরী বা বাতেনী হিস্যা। أُدْمٌ ঐ সব বস্তু যেগুলোকে ছালন বা তরকারি বানানো যায়। إِدَامٌ উপযুক্ত জিনিস, ব্যঞ্জন, মসলা, ছালন, বহুবচন آدَامٌ ও أُدُمٌ। أُدْمَةٌ অসিলা।

বাবে ض থেকে - م أَدْمًا - بصله اَلْخُبْزَ রুটিতে ছালন লাগানো। বাবে افعال থেকে সন্ধি করা, একতাবদ্ধ করা, মহব্বত ও একতা পয়দা করা। বাবে افتعال থেকে ছালন বা তরকারি দ্বারা রুটি খাওয়া। বাবে س থেকে - م أَدَمًا ও বাবে ك থেকে - م أُدْمَةً গন্দমী রং হওয়া, পিঙ্গলবর্ণ হওয়া।

اَلْهِلَالِ নতুন চাঁদ, নব চন্দ্র, অর্ধ চন্দ্র, চন্দ্র মাসের শুরুর প্রথম দু' রাত অথবা তিন রাত কিংবা ৭ রাতকে "হিলাল" বলা হয়। ১৩, ১৪ ও ১৫ তম রাতের চন্দ্রকে بَدْرٌ বলা হয়। তা ছাড়া অন্যান্য রাতের চন্দ্রকে قَمَرٌ বলা হয়।

هَلَلٌ هَلَالٌ প্রথম বৃষ্টি। هَلٌّ চিকন চুল, কাপড়। هِلٌّ নতুন চাঁদ আগমনের সূচনা, নমুনা। هَلَلٌ ডর, ভয়। هَلَّا নয়কি? কেন নয়? কালিমায়ে تحضيض ও تنديم , هَلْ ও لَا দ্বারা مركب, যদি فعل ماضى -এর উপর দাখেল হয়, তখন فعل টি না করার কারণে মালামতের জন্য বা তিরস্কারের জন্য আসে, যেমন– هَلَّا اٰمَنْتَ তুমি ঈমান কেন গ্রহণ করনি? আর যদি فعل مضارع -এর উপর দাখেল হয়, তখন فعل টি করার জন্য উত্তেজিত করার ব্যাপারে আসে, যেমন– هَلَّا تُؤْمِنُ তুমি ঈমান কেন গ্রহণ কর না?

বাবে ن থেকে م - هَلَّا - اَلْمَطَرُ জোরে বৃষ্টি হওয়া, اَلْهِلَالُ নতুন চাঁদ বের হওয়া, اَلرَّجُلُ খুশি হওয়া। বাবে تفعيل থেকে তাস্‌বীহ পড়া, لَآ اِلٰهَ اِلَّا اللّٰهُ বলা, بصله الرَّجُلُ সাহসহীন হওয়া, পলায়ন করা, اَلْكَاتِبُ লেখা। বাবে مفاعله থেকে اَلْاَجِيْرَ মাস হিসেবে বেতন নির্দিষ্ট করা। বাবে افعال থেকে اَلْهِلَالُ নতুন চাঁদ বের হওয়া, اَلشَّهْرُ মাস আরম্ভ হওয়া, اَلرَّجُلُ নতুন চাঁদ দেখা। বাবে تفعل থেকে চমকে উঠা। বাবে انفعال থেকে اَلْمَطَرُ জোরে আওয়াজের সাথে বৃষ্টি হওয়া। বাবে افتعال থেকে চমকে উঠা, اَلرَّجُلُ হাসার সময় দাঁত বের করা। বাবে استفعال থেকে اَلْهِلَالَ নতুন চাঁদ দেখা, اَلشَّهْرُ মাস আরম্ভ হওয়া, اَلْهِلَالُ নতুন চাঁদ বের হওয়া।

لِاَخْمَصَيْكَ - اَلْاَخْمَصُ - ঐ ব্যক্তি যার পায়ের তালু জমিনে পৌঁছে না, এখানে পায়ের তালু (جز) বলে (كل) পুরা পা মুরাদ নেওয়া হয়েছে, অর্থাৎ قدم। বাবে ك থেকে م - خَمْصًا - خُمُوْصًا - خَمْصًا - م س থেকে بصله اَلْبَطْنُ পেট খালি হওয়া, ক্ষুধার্ত থাকা, দুর্বল হওয়া। বাবে مَخْمَصَةً - اَلْبَطْنُ- مَخْمَصَةً - অর্থ ঐ। বাবে ن থেকে م - خَمْصًا - خُمُوْصًا ও مَخْمَصَةً পেটের রোগে আক্রান্ত হওয়া, দুর্বল পেটওয়ালা করে দেওয়া। বাবে تفاعل থেকে اَللَّيْلُ সকালের নিকটবর্তী সময়ে রাতের অন্ধকার কমে যাওয়া। خَمْصَةٌ ভুক, ক্ষিদা।

حِذَاءٌ জুতা, জুতো, পাদুকা, বহুবচন اَحْذِيَةٌ। حَذَّاءٌ জুতা প্রস্তুতকারী, জুতাওয়ালা, মুচি, জুতা বানানেওয়ালা, বহুবচন حَذَّاؤُوْنَ। বাবে ن থেকে م - حَذْوًا ও حِذَاءً অনুকরণ করা, অনুসরণ করা, اَلنَّعْلَ নমুনার উপর জুতা কাটা, সমান সমান কাটা। বাবে مفاعله থেকে সামনে হওয়া, সামনে বসা। বাবে تفاعل থেকে একে অপরের সামনে হওয়া। বাবে افتعال থেকে জুতা পড়িয়ে দেওয়া। বাবে استفعال থেকে জুতা তালাশ করা।

حِذَاءٌ - حِذَةٌ - حَذْوٌ - حُذْوَةٌ - حِذْوَةٌ সমান সমান, বরাবর, সামনে, সম্মুখে, সামনা-সামনি, মুখোমুখি।

তারকীব : فَاءٌ - تفريعيه, بَاءٌ হরফে জার, اَيِّ মুযাফ, مَا - موصوفه, قَدَمٍ তার صفت, صفت ও موصوف মিলে মুযাফ ইলাই, মুযাফ-মুযাফ ইলাই মিলে মাজরূর, জার ও মাজরূর মিলে سَعَيْتَ ফে'লের সাথে متعلق اول, اِلَى الْعُلٰى জার-মাজরূর মিলে متعلق ثانى। سَعَيْتَ - فعل - তার যমীর اَنْتَ - فاعل ও উভয় متعلق -কে নিয়ে جمله فعليه। اَدَمُ الْهِلَالِ মুযাফ-মুযাফ ইলাই মিলে مبتدأ, لام হরফে জার, اَخْمَصَيْكَ - মুযাফ-মুযাফ ইলাই মিলে মাজরূর, জার-মাজরূর মিলে حِذَاءٌ শিবহে ফে'লের সাথে متعلق, শিবহে فعل তার متعلق -কে নিয়ে শিবহে جمله হয়ে خبر, مبتدأ ও খবর মিলে جمله اسميه خبريه হয়ে معطوف عليه।

৮২- وَلَكَ الزَّمَانُ مِنَ الزَّمَانِ وِقَايَةٌ * وَلَكَ الْحِمَامُ مِنَ الْحِمَامِ فِدَاءُ

অর্থ : এবং আপনার জন্য জমানা-জমানার বিপর্যয় থেকে হেফাজতের অসিলা এবং আপনার জন্য মউত-মউত আসার পূর্বে মরে যাক বা কোরবান হোক।

অর্থাৎ কবি বলেছে যে, আপনার জন্য আমার দোয়া এটাই যে, জামানার পক্ষ থেকে যে সমস্ত দুর্ঘটনাবলি আপনার দিকে এগুচ্ছে ঐ দুর্ঘটনাবলির নিশানা (আপনার পরিবর্তে) স্বয়ং জামানা হয়ে যাক এবং আপনি জামানার দুর্ঘটনাবলি থেকে নিরাপদে থাকুন। এমনিভাবে যে মউত আপনার দিকে এগুচ্ছে এ মউত স্বয়ং মৃত্যুর শিকার হয়ে যাক এবং আপনার মউত কখনো না হয়– আর আপনি সর্বদা জিন্দা থাকুন।

তারকীব : وَ হরফে عطف, لَكَ জার-মাজরূর মিলে- وِقَايَةٌ শিবহে ফে'লের সাথে متعلق اول। الزَّمَانُ - মুব্‌তাদা, مِنَ الزَّمَانِ জার-মাজরূর মিলে متعلق ثانى। শিবহে فعل তার উভয় متعلق কে নিয়ে শিবহে جملة হয়ে خبر, مبتدأ ও خبر মিলে جملة اسميه خبريه হয়ে معطوف اول। وَ হরফে عطف, لَكَ জার-মাজরূর মিলে فِدَاءُ শিবহে ফে'লের সাথে متعلق اول, اَلْحِمَامُ মুব্‌তাদা, مِنَ الْحِمَامِ জার-মাজরূর মিলে متعلق ثانى। فِدَاءُ শিবহে فعل তার উভয় متعلق-কে নিয়ে শিবহে جملة হয়ে খবর, مبتدأ ও خبر মিলে جملة اسميه خبرية হয়ে معطوف ثانى। معطوف عليه তার উভয় معطوف-কে নিয়ে عاطفه হয়ে دعائيه।

৮৩- لَوْلَمْ تَكُنْ مِنْ ذَا الْوَرَى الَّذِ مِنْكَ هُوَ * عَقِمَتْ بِمَوْلِدِ نَسْلِهَا حَوَّاءُ

অর্থ : যদি আপনি ঐ মাখ্‌লুক থেকে না হতেন– যে মাখলুক প্রকৃতপক্ষে আপনারই থেকে, তবে হযরত হাওয়া (আ.) নিজ প্রজন্মের সৃষ্টির ক্ষেত্রে বন্ধ্যা থেকে যেতেন।

অর্থাৎ সরজমীনে এ সময় বস-বাসকারী মাখলুক আপনার মাধ্যমেই আস্তিত্ব লাভ করেছে। যদি আপনি এ মাখ্‌লুকে গণ্য না হতেন, তবে হযরত হাওয়া (আ.)-এর এ প্রজন্মেরই অস্তিত্ব আসত না এবং মানুষের অস্তিত্ব আজ জগতে থাকত না। যেহেতু আপনি হাওয়া (আ.)-এর প্রজন্মে ভূমিষ্ঠ হয়েছেন, তাই সমস্ত মাখলুক অস্তিত্বে এসেছে।

বিশ্লেষণ : ذَا - اسم اشاره। اَلْوَرٰى মাদ্দা وَرَىٌ, اسم - اَلْوَرٰى - সৃষ্টি জগত, নিখিল, মাখ্‌লুক, সৃষ্টি, اَبُو الْوَرٰى জামানার كنيت, জামানার উপনাম। اَلْوَرْىُ শরীরের মাঝখানের পুঁজ, ফেপড়ার জখম। বাবে ض থেকে م - وَرْيًا - اَلرَّجُلُ ফেপড়ার উপর মারা, بصله النَّارُ আগুন প্রজ্বলিত হওয়া। বাবে ح থেকে اَلرَّجُلُ ফেপড়ার মধ্যে পূঁজওয়ালা হওয়া। বাবে تفعيل থেকে م - تَوْرِيَةً - بصله عَنْ লুকিয়ে রাখা, গোপন করা, পরোক্ষভাবে উল্লেখ করা, আসল কথা গোপন করে অন্য কথা প্রকাশ করা, اَلْخَبَرَ খবরকে লুকানো, النَّارَ আগুন বের করা। বাবে مفاعله থেকে اَلشَّيْئَ ছোপানো। বাবে تفعل ও تفاعل থেকে ছোপে যাওয়া, গোপন হওয়া। বাবে استفعال থেকে - اَلزَّنْدَ চাক্‌মাক থেকে আগুন বের করা, - اِسْتَوْرَيْتُهُ رَأْيَهُ আমি তার রায় সম্পর্কে জিজ্ঞেস করেছি।

اَللَّـذِ এটা اَللَّذِيْنَ -এর مخفف এবং কোন কোন সময় ذال কে ও ساكن করে দেয়া হয়- اللذ পড়া হয়।

عَقِمَتْ - মাদ্দা عَقْمٌ, বাবে ن থেকে م - عَقْمًا - عُقْمًا ও বাবে ك থেকে م - عَقْمًا এবং বাবে س থেকে م - عَقَمًا - বন্ধ্যা হওয়া, অনুর্বর হওয়া, নিষ্ফল হওয়া। বাবে تفعيل থেকে চুপ করানো। বাবে س থেকে م - عَقْمًا চুপ হওয়া। বাবে ض থেকে م - عَقْمًا ও বাবে افعال এবং تفعيل থেকে اَللّٰهُ الْمَرْأَةَ বন্ধ্যা করা। বাবে مفاعله থেকে ঝগড়া করা, গালি দেওয়া। বাবে افتعال থেকে اِلَيْهِ আসা-যাওয়া, فِى الْاَمْرِ দখল দেওয়া।

عَقْمٌ - عُقْمَةٌ ও عِقْمَةٌ বন্ধ্যাত্ব, অনুর্বরতা। اَلْمَرْأَةُ الْعَقِيْمُ বন্ধ্যা মহিলা, বহুবচন عَقَائِمُ ও عُقْمٌ। - اَلرَّجُلُ الْعَقِيْمُ নিঃসন্তান পুরুষ, বহুবচন عِقَامٌ ও عُقَمَاءُ। اَلْعُقْمِىُّ ও اَلْعِقْمِىُّ - مِنَ الْكَلَامِ গোপন কথা। اَلْعُقْمِىُّ বংশগত সম্মান ওয়ালা।

نَسْلِهَا - نَسْلٌ সৃষ্টি, সন্তান-সন্ততি, বংশধর, প্রজন্ম, বহুবচন اَنْسَالٌ। نَسَلٌ দুধ যা ওলান থেকে নিজে নিজে বের হয়। نُسَالٌ পরা চুল, পর বা পাখা অথবা পরা পশম।

বাবে ن থেকে م - نَسْلًا (সন্তান) জন্ম দেওয়া, (সন্তানের) বাবা হওয়া, الصوف او الرِّيْشَ ঝাড়া, ফেলে দেওয়া। বাবে ن ও ض থেকে م - نَسْلًا - نَسَلًا - نَسَلَانًا - فِىْ مَشْيَتِهِ দ্রুত চলা। বাবে افعال থেকে الصوف او الرِّيْشَ - পশম বা পর ফেলে দেওয়া। বাবে تفاعل থেকে একে অপর থেকে জন্ম হওয়া।

তারকীব : لَوْ হরফে شرط, لَمْ تَكُنْ ফে'লে ناقص, مِنْ হরফে জার, ذَا ইসমে اشاره, اَلْوَرٰى মুশারুন ইলাই, اسم اشاره ও مشار اليه মিলে মাজরূর, জার ও মাজরূর মিলে ثَابِتًا শিবহে ফে'লের সাথে متعلق, শিবহে فعل তার متعلق-কে নিয়ে শিবহে جمله হয়ে খবরে مقدم - اللَّذِ ইসমে موصوله, مِنْكَ জার-মাজরূর মিলে ثَابِتٌ শিবহে ফে'লের সাথে متعلق, শিবহে فعل - তার متعلق-কে নিয়ে শিবহে جمله হয়ে خبر مقدم, هُوَ মুব্‌তাদায়ে مؤخر, খবরে مقدم ও মুব্‌তাদায়ে مؤخر মিলে جمله خبريه হয়ে صله, صله ও موصوله মিলে ইসমে مؤخر, ফে'লে ناقص তার خبر مقدم ও اسم مؤخر-কে নিয়ে جمله اسميه خبريه হয়ে شرط।

عَقِمَتْ ফে'ল, باء হরফে জার, مَوْلِدِ মুযাফ, نَسْلِهَا মুযাফ-মুযাফ ইলাই মিলে মুযাফ ইলাই, مَوْلِدْ মুযাফ -তার মুযাফ ইলাইকে নিয়ে মাজরূর, জার ও মাজরূর মিলে ফে'লের সাথে متعلق, حواء - فاعل, عَقِمَتْ - فعل তার فاعل ও متعلق-কে নিয়ে جمله فعليه হয়ে جزاء, شرط ও جزاء মিলে جمله شرطيه।

وَغَنَّى الْمُغَنِّيْ فَقَالَ

আর কোনো গানেওয়ালা আবূ আলী হারূন-এর প্রশংসায় গান গেয়েছে– তারপর আবূ আলী হারূন মুতানাব্বীকে লক্ষ্য করে প্রশ্ন করেছে :

٨٤- مَاذَا يَقُوْلُ الَّذِىْ يُغَنِّىْ * يَاخَيْرَ مَنْ تَحْتَ السَّمَاءِ
٨٥- شَغَلْتَ قَلْبِىْ بِلَحْظِ عَيْنِىْ * اِلَيْكَ عَنْ حُسْنِ ذَا الْغِنَاءِ

٨٤- مَاذَا يَقُوْلُ الَّذِىْ يُغَنِّىْ * يَاخَيْرَ مَنْ تَحْتَ السَّمَاءِ

অর্থ : যে গান গাচ্ছে– সে কি বলছে? "হে ঐ ব্যক্তি! যে আকাশের নিচে বসবাসকারীদের মধ্যে উত্তম"।

অর্থাৎ গানেওয়ালার আওয়াজ তো কানে পৌছে, কিন্তু আমি বুঝতে পারছি না যে, সে কি গাইছে?

বিশ্লেষণ : يُغَنِّىْ মাদ্দা غَنِّىٌ, واحد مذكر غائب - بحث مضارع معروف, বাবে تفعيل থেকে بِالْمَرْأَةِ গাওয়া, গান গাওয়া, গান করা, স্তুতি গাওয়া, بصله الشِّعْرَ وَبِالشِّعْرِ - গান গাওয়া, تَغْنِيَةً - م প্রেম করা, اَلشَّاعِرُ بِفُلَانٍ কারো প্রশংসা করা বা বদ্‌নাম করা, غَنَّاهُ اللّٰهُ ধনী বানিয়ে দেওয়া। বাবে س থেকে غِنًى - م ধনী হওয়া, ধনবান হওয়া, সম্পদশালী হওয়া, অভাবমুক্ত হওয়া, بصله عَنْ অমুখাপেক্ষী হওয়া, প্রয়োজনমুক্ত হওয়া, অভাবমুক্ত হওয়া, اَلرَّجُلُ বিয়ে করা, بِالْمَكَانِ অবস্থান করা, فُلَانٌ জীবিত থাকা, জীবন-যাপন করা। বাবে افعال থেকে اَلرَّجُلَ অমুখাপেক্ষী করা, ধনী বানিয়ে দেওয়া। বাবে تفعل থেকে ধনী হওয়া, بِالْمَرْأَةِ মহিলার সাথে প্রেম করা। বাবে استفعال থেকে মুখাপেক্ষী না হওয়া।

غِنَاءٌ عَنِ الصَّوْتِ গীত, সুর। غَنِىٌّ ধনী, ধনবান, সম্পদশালী, অমুখাপেক্ষী, প্রয়োজনমুক্ত, অভাবমুক্ত, বহুবচন اَغْنِيَاءُ।

তারকীব : مَا - استفهامية, ذَا ইসমে موصوله মুব্‌তাদা, يَقُوْلُ ফে'ল, اَلَّذِىْ ইস্‌মে موصوله - موصوله - তার يُغَنِّىْ ফে'ল- যমীর هُوَ - فاعل। فعل ও فاعل মিলে جمله فعليه হয়ে-صله, اَلَّذِىْ - صله-কে নিয়ে فاعل, يَقُوْلُ - فعل - তার فاعل-কে নিয়ে جمله فعليه হয়ে قول। يَا হরফে নেদা, خَيْرَ মুযাফ, مَنْ ইসমে موصوله - মুব্‌তাদা, تَحْتَ السَّمَاءِ মূলে ছিল كَانَ - كَانَ تَحْتَ السَّمَاءِ ফে'লে ناقص, যমীর هُوَ - তার اسم, تَحْتَ السَّمَاءِ - মুযাফ-মুযাফ ইলাই মিলে তার খবর। كَانَ তার اسم ও خبر-কে নিয়ে جمله اسميه خبريه হয়ে بتاويل مفرد - من মুব্‌তাদার خبر, মুব্‌তাদা ও خبر মিলে جمله اسميه خبريه হয়ে بتاويل مفرد মুযাফ ইলাই, خير মুযাফ - তার মুযাফ ইলাইকে নিয়ে মুনাদা। নেদা ও মুনাদা মিলে مقوله, قول ও مقوله মিলে بتاويل مفرد খবর, ذَا মুব্‌তাদা তার খবরকে নিয়ে جمله خبريه।

৮৫- شَغَلْتَ قَلْبِى بِلَحْظِ عَيْنِىْ * اِلَيْكَ عَنْ حُسْنِ ذَا الْغِنَاءِ

অর্থ : (উত্তরে মুতানাব্বী বলেছে :) আপনার দিকে আমার চক্ষু দেখার কারণে– আপনি আমার অন্তরকে ঐ গানের সৌন্দর্যতা থেকে ভুলিয়ে দিয়েছেন।

অর্থাৎ আমি আপনার চিত্তাকর্ষক সৌন্দর্যতা ও গুণাবলি দেখার মধ্যে ব্যস্ত ছিলাম এবং আমার সমস্ত ধ্যান আপনার দিকে ধাবিত ছিল, এ জন্য গানেওয়ালার দিকে লক্ষ্যও করি নাই- আর তার গানের সৌন্দর্যতাকে উপলব্ধিও করি নাই, আপনার মতো চিত্তাকর্ষণকারী ব্যক্তিত্ব সামনে উপস্থিত থাকাবস্থায় অন্য কিছুর প্রতি লক্ষ্য কিভাবে হতে পারে?

বিশ্লেষণ : شَغَلْتَ, صيغة واحد مذكر حاضر - بحث ماضى معروف, বাবে ف থেকে م - شَغْلاً - ও বাবে افعال থেকে بِكَذَا লিপ্ত করা, লিপ্ত রাখা, ব্যস্ত রাখা, মশগুল রাখা, شُغْلاً بصله عَنْ গাফেল করা। বাবে تفعيل থেকে কাজে লাগানো, নিযুক্ত করা, চালু করা, মশ্‌গুল করা, লিপ্ত করা। বাবে تفعل ও تفاعل এবং افتعال থেকে লিপ্ত হওয়া, মশগুল হওয়া।

شُغْلٌ - شُغُلٌ ও شَغْلٌ কাজ, কর্ম, পেশা, চাকুরি, ব্যস্ততা, লিপ্ততা, বহুবচন اَشْغَالٌ ও شُغُوْلٌ। مَشْغَلَةٌ ও اُشْغُوْلَةٌ কাজ, কর্তব্য।।

بِلَحْظِ মাদ্দা لَحْظٌ, বাবে ف থেকে م - لَحْظًا ও لَحَظَانًا তাকানো, দেখা, দৃষ্টি দেওয়া, অবলোকন করা, পর্যবেক্ষণ করা, فُلَانًا চোখের কিনারা দিয়ে দেখা, অপেক্ষা করা। বাবে مفاعله থেকে অপেক্ষা করা, একে অপরকে দেখা। বাবে تفعل থেকে الشَّئُ সংকীর্ণ হওয়া। বাবে تفاعل থেকে - اَلْاَشْيَاءَ একটি অপরটির মতন হওয়া।

لَحْظٌ দৃষ্টি, নজর, মনোযোগ, চোখের ভিতরের হিস্যা, বহুবচন لِحَاظٌ ও اَلْحَاظٌ। لَحَاظٌ ও لِحَاظٌ কানপট্টির দিক চোখের কিনারা, চোখের নিচের দাগ, বহুবচন لُحُظٌ। لِحَاظٌ ঘরের বারান্দা। لَحُوْظٌ সংকীর্ণ, ক্ষুদ্র। لَحْظَةٌ দৃষ্টিপাত, পলক, মুহূর্ত, ক্ষণকাল, ক্ষণিক, অল্প সময়। مَلْحَظَةٌ দেখা, দেখার জায়গা, বহুবচন مَلَاحِظُ।

তারকীব : شَغَلْتَ ফে'ল, যমীর اَنْتَ - فاعل, قَلْبِىْ মুযাফ-মুযাফ ইলাই মিলে مفعول به, بَاء হরফে জার, لَحْظِ মুযাফ, عَيْنِىْ মুযাফ-মুযাফ ইলাই মিলে মুযাফ ইলাই, لَحْظِ মুযাফ - তার মুযাফ ইলাইকে নিয়ে মাজরূর, জার-মাজরূর মিলে ফে'লের সাথে متعلق اول। اِلَيْكَ জার-মাজরূর মিলে متعلق ثانى, عَنْ হরফে জার, حُسْنِ মুযাফ, ذَا ইস্‌মে اشاره, اَلْغِنَاءِ - মুশারুন اليه, ইসমে اشاره ও مشار اليه মিলে মুযাফ ইলাই, মুযাফ ও মুযাফ ইলাই মিলে মাজরূর, জার ও মাজরূর মিলে متعلق ثالث। شَغَلْتَ ফে'ল, তার فاعل ও مفعول به এবং তিন متعلق-কে নিয়ে جمله فعليه।

وَبَنٰى كَافُوْرٌ دَارًا بِإِزَاءِ الْجَامِعِ الْأَعْلٰى عَلَى الْبِرْكَةِ وَطَالَبَ أَبَا الطَّيِّبِ بِذِكْرِهَا فَقَالَ يُهَنِّئُهُ بِهَا

অর্থ : জামে মসজিদের অপর দিকে হাউজের কিনারায় কাফূরে আখ্‌শাইদী বাড়ি তৈরি করেছে এবং আবূ তাইয়েবকে ডেকেছে– বাড়ির ব্যাপারে আলোচনা ও প্রশংসা করার জন্য। আবুত্তাইয়েব আসার পর কাফূর তাকে বলেছে: বাড়ীর সৌন্দর্যতা সম্পর্কে মোবারকবাদ দাও। অতঃপর আবুত্তাইয়েব ধন্যবাদান্তে বলেছে–

٨٦- إِنَّمَا التَّهْنِئَاتُ لِلْأَكْفَاءِ * وَلِمَنْ يَدَّنِىْ مِنَ الْبُعَدَاءِ

٨٧- وَأَنَا مِنْكَ لَا يُهَنِّىْ عُضْوٌ * بِالْمَسَرَّاتِ سَائِرَ الْأَعْضَاءِ

٨٨- مُسْتَقِلٌّ لَكَ الدِّيَارَ وَلَوْكَانَ * نُجُوْمًا أُجُرُّ هٰذَا الْبِنَاءِ

٨٩- وَلَوْ أَنَّ الَّذِىْ يَخِرُّ مِنَ الْأَمْوَاهِ * فِيْهَا مِنْ فِضَّةٍ بَيْضَاءِ

٩٠- أَنْتَ أَعْلٰى مَحَلَّةً أَنْ تُهَنّٰى * بِمَكَانٍ فِى الْأَرْضِ أَوْ فِى السَّمَاءِ

٩١- وَلَكَ النَّاسُ وَالْبِلَادُ وَمَا يَسْرَحُ * بَيْنَ الْغَبْرَاءِ وَالْخَضْرَاءِ

٩٢- وَبَسَاتِيْنُكَ الْجِيَادُ وَمَا تَحْمِلُ * مِنْ سَمْهَرِيَّةٍ سَمْرَاءِ

٩٣- إِنَّمَا يَفْخَرُ الْكَرِيْمُ أَبُو الْمِسْكِ * بِمَا يَبْتَنِىْ مِنَ الْعَلْيَاءِ

٨٦- إِنَّمَا التَّهْنِئَاتُ لِلْأَكْفَاءِ * وَلِمَنْ يَدَّنِىْ مِنَ الْبُعَدَاءِ

অর্থ : নিশ্চয় ধন্যবাদ ইত্যাদি দেওয়ার অধিকার সমকক্ষ লোকদের রয়েছে, আর ঐ ব্যক্তির রয়েছে– যে দূর-দূরান্ত থেকে নিকটে আসে।

অর্থাৎ ছোট যদি বড়কে ধন্যবাদ দেয়, তবে এটা ছোট মুখে বড় কথায় গণ্য হয়। আর যদি সমকক্ষ ব্যক্তি সমকক্ষ ব্যক্তিকে ধন্যবাদ দেয় অথবা দূর-দূরান্ত থেকে এসে বড় দরবারে উপস্থিত হয়ে ধন্যবাদ দেয়, তবে এটা শোভা পায়। আমি তো আপনার সমকক্ষদের মধ্যেও গণ্য না এবং দূর-দূরান্ত থেকে আগমনকারীদের মধ্যেও গণ্য না, তাই আমার জন্য ধন্যবাদ দেওয়া শোভা পায় না।

বিশ্লেষণ : اَلتَّهْنِئَاتُ এটা বহুবচন تَهْنِئَةٌ-এর, আর বাবে تفعيل থেকে এর م - تَهْنِئَةً শুভেচ্ছা জানানো, মোবারকবাদ দেওয়া, অভিনন্দন জানানো, ধন্যবাদ দেওয়া, আনন্দ দেওয়া। বাবে ض ও ن থেকে م - هَنْأً খাওয়ানো, খানা দেওয়া, اَلرَّجُلَ সাহায্য করা। বাবে ف ও ض এবং ن থেকে م - هَنْأً ও هَنَأً উপকারী হওয়া, স্বাস্থ্যকর হওয়া, اَلطَّعَامُ بصله খানা সুস্বাদু হওয়া, اَلطَّعَامَ খানা তৈরি করা, ঠিক করা। বাবে س থেকে م - هَنَأً ও هَنْأً আনন্দ পাওয়া, উপভোগ করা, সন্তুষ্ট হওয়া, খুশি হওয়া, اَلطَّعَامَ খানা দ্বারা স্বাদ উপভোগ করা, মজা পাওয়া। বাবে ك থেকে م - هَنَاءَةً ও هَنْأً দুঃখ-কষ্ট ব্যতীত হাসেল হওয়া। বাবে افعال থেকে দেওয়া। বাবে تفعل থেকে খুশি হওয়া, بِالطَّعَامِ খানার দ্বারা স্বাদ পাওয়া। বাবে افتعال থেকে ঠিক করা। বাবে استفعال থেকে সাহায্য চাওয়া, বখ্‌শিশ চাওয়া, اَلطَّعَامَ খানাকে সুস্বাদু মনে করা।

اَلْهَانِئُ - اَلْهَانِئَةُ সুখী, আনন্দিত, তৃপ্ত, খুশি। هَنِئٌ সুস্বাদু, কষ্ট ব্যতীত অর্জিত বস্তু।

دَنَاوَةٌ ও دُنُوًّا - م - يَدْنِىْ বাবে افتعال থেকে নিকটতম হওয়া, নিকট হওয়া। বাবে ن থেকে ঘনিষ্ঠ হওয়া, ঘনিয়ে আসা, কাছে আসা, নিকট হওয়া। বাবে س থেকে - م - دَنَاءَةٌ ও دَنَأَ নিকৃষ্ট হওয়া, হীন হওয়া, নিম্নমানের হওয়া। বাবে تفعيل থেকে নিকটে করা, কাছে আনা। বাবে مفاعلة থেকে اَلْقَيْدَ কয়েদির বেড়ীকে সংকীর্ণ করা, بَيْنَ الْاَمْرَيْنِ কাছা-কাছি করা। বাবে افعال থেকে অসচ্ছল জীবন যাপন করা, নিকট হওয়া, নিকট করা, কারো নিকট করা, اَلسِّتْرَ পর্দা লটকানো। বাবে تفعل থেকে অল্প অল্প কাছে হওয়া। বাবে تفاعل থেকে একে অপরের নিকট হওয়া। বাবে استفعال থেকে নিকট হওয়ার জন্য বলা।

دَنَاوَةٌ আত্মীয়তা, ঘনিষ্ঠতা, সান্নিধ্য, নিকটত্ব, কাছ। دَنِىٌّ - دَنِيَّةٌ - নীচ, হীন, নিকৃষ্ট, ইতর। دُنْيَا দুনিয়া, পৃথিবী, বিশ্ব, জগৎ, ইহকাল, ইহলৌক, বর্তমান জীবন, বহুবচন دُنًى। مُدْنِىٌّ দুর্বল। دُنْيَاوِىٌّ - دُنْيَاوِيَّةٌ - পার্থিব, জাগতিক, ইহকালীন, ইহলৌকিক, ধর্মনিরপেক্ষ।

اَلْبُعَدَاءُ বহুবচন, একবচন بَعِيْدٌ - এটা صيغه صفت, বাবে ك থেকে - م - بُعْدًا এবং বাবে س থেকে - م - بَعَدًا দূরবর্তী হওয়া, দূরে থাকা, বিদূরিত হওয়া, ধ্বংস হওয়া, মরে যাওয়া। বাবে افعال থেকে দূর হওয়া। বাবে افعال ও تفعيل এবং مفاعلة থেকে দূর করা। বাবে تفاعل থেকে একে অপর থেকে দূর হওয়া। বাবে تفعل থেকে দূর হওয়া। বাবে افتعال ও استفعال থেকে দূর হওয়া।

اَلْبُعْدُ - اَلْبَعْدُ ও اَلْبُعْدَةُ দূর, দূরবর্তিতা, দূরত্ব, দূরদর্শিতা। بَعْدُ যরফে যামান, অর্থ– পিছনে, অতঃপর, তারপর, পরে, পরবর্তিতে, পরবর্তীকালে এবং এর জন্য اضافت لازم। আর যদি اضافت না হয়, তখন اضافت ارادہ-এর صورت এ- ضمه-এর উপর مبنى হয়, আর যদি اضافت-এর নিয়তও না থাকে, তখন منصوب হয়। اَلْاَبْعَدُ অনেক দূর, খেয়ানতকারী, বহুবচন اَبَاعِدُ।

তারকীব : اِنَّمَا হরফে হসর, اَلتَّهْنِئَاتُ মুব্‌তাদা, لِلْاَكْفَاءِ - জার-মাজরূর মিলে ثَابِتَةٌ শিবহে ফে'লের সাথে متعلق, শিবহে فعل - তার متعلق-কে নিয়ে শিবহে جمله হয়ে معطوف عليه। وَ হরফে عطف, لام হরফে জার, مَنْ ইসমে موصوله মুব্‌তাদা يَدْنِىْ ফে'ল, যমীর هُوَ - فاعل, مِنَ الْبُعَدَاءِ-জার-মাজরূর মিলে ফে'লের সাথে متعلق, يَدْنِىْ - فعل - তার فاعل ও متعلق-কে নিয়ে جمله فعليه হয়ে خبر, مَنْ মুব্‌তাদা ও তার خبر মিলে جمله اسميه خبريه হয়ে بتاويل مفرد - بتاويل মুফরাদ মাজরূর, জার-মাজরূর মিলে ثَابِتَةٌ শিবহে ফে'লের সাথে متعلق, শিবহে فعل তার متعلق-কে নিয়ে শিবহে جمله হয়ে معطوف। معطوف عليه ও معطوف মিলে خبر, মুব্‌তাদা ও خبر মিলে جمله اسميه خبريه।

৮৭- وَاَنَا مِنْكَ لَا يُهَنِّئُ عُضْوٌ * بِالْمَسَرَّاتِ سَائِرَ الْاَعْضَاءِ

অর্থ : আমি আপনা থেকে, কোনো একটি অঙ্গ অন্যান্য সকল অঙ্গগুলোকে খুশি ও আনন্দসমূহের মোবারকবাদ দেয় না।

অর্থাৎ আমি এবং আপনি তো এক দেহের ভিন্ন হিস্যা, এক হিস্যা বা অঙ্গ যদি খুশি হাসেল করে, তবে অন্য অঙ্গ তাকে কখনো ধন্যবাদ দেয়? (দেয় না,) যেমন চোখের সৌভাগ্য হয়েছে কোনো সুন্দর দৃশ্য দেখার বা জিহ্‌বার সৌভাগ্য হয়েছে কোনো সুস্বাদু আস্বাদন করার, তবে কি! অন্যান্য অঙ্গসমূহ চোখ ও জিহ্‌বাকে ধন্যবাদ জানায়? (জানায় না)। তেমনিভাবে এক গোত্রের বা এক মজলিসের লোকেরা, যারা সর্বদা একসাথে উঠাবসা করে তারা একে অপরকে মোবারকবাদ দেয় না।

বিশ্লেষণ : بِالْمَسَرَّاتِ - مَسَرَّاتٌ বহুবচন, একবচন مَسَرَّةٌ খুশী, আনন্দ। سَائِرٌ অবশিষ্ট।

তারকীব : وَ হরাফ আতফ্ أنَا মুবতাদা, مِنْكَ জার-মাজরূর মিলে مَوْجُوْدٌ শিবা ফে'লের সাথে **متعلق** শিবহে ফে'ল তার **متعلق**-কে নিয়ে শিবহে **جملہ** হয়ে **خبر اول**।

سَائِرٌ ফে'ল, عُضْوٌ ফায়েল, بِالْمَسَرَّاتِ জার-মাজরূর মিলে **متعلق** ফে'লের সাথে, لَا يَهْنِىْ الْاَعْضَاءِ মুযাফ -মুযাফ ইলাই মিলে **مفعول به**। **فعل** তার ফায়েল ও **متعلق** এবং **مفعول به**-কে নিয়ে **جملہ فعلیة معطوف** হয়ে **خبر ثانی**। **مبتدأ** তার উভয় **خبر**-কে নিয়ে **جملہ اسمیه خبرية** হয়ে।

৮৮- مُسْتَقِلٌّ لَكَ الدِّيَارَ وَلَوْكَانَ * نُجُوْمًا اٰجُرُّ هٰذَا الْبِنَاءِ

অর্থ : আমি বাড়ি ঘরের ইমারতগুলোকে আপনার জন্য কম মনে করি , চাই এ এমারতের ইটাগুলো নক্ষত্রসমূহই হোক না কেন!

অর্থাৎ বাড়িঘরের এমারতের উপর ফখর করাকে আমি আপনার জন্য নিম্নস্তরের কাজ মনে করি। কেননা, এ এমারতের দ্বারা আপনার মহান ব্যক্তিত্ব ও বড়ত্বের মধ্যে কিছুই বৃদ্ধি হবে না। হ্যাঁ, যাদের ব্যক্তিগত কোনো যোগ্যতা ও বড়ত্ব নেই- তারা বড় বড় এমারত তৈরি করে ফখর করে, আপনার জন্য এগুলোর কোনো প্রয়োজন নেই, চাই এ এমারতের প্রতিটি ইটা আকাশের নক্ষত্রই হোক না কেন!

বিশ্লেষণ : اَلدِّيَارُ - دِيَارٌ - دُوْرٌ - اَدْوُرٌ - اَدْوُرٌ - اَدْوِرَةٌ - دِيَارَةٌ - اَدْوَارٌ - دُوْرَاتٌ - دِيَارَاتٌ - دِيْرَانٌ ও دُوْرَانٌ বহুবচন, একবচন دَارٌ ঘরবাড়ি, বসবাসের স্থান, শহর, গোত্র। دَارُ الْقَرَارِ বেহেশ্‌ত, دَارَانِ দুনিয়া ও আখিরাত, دَارُ الْحَرْبِ ঐ স্থান যেখানে আল্লাহ তা'আলার হুকুম ব্যতীত অন্যের হুকুম চালু। اَلدَّارِىُّ আতর বিক্রেতা। دَوْرٌ ভূমিকা, পালা, কিস্তি, যুগ, আমল, পর্যায়, তলা, আবর্তন, চক্র, বহুবচন اَدْوَارٌ। اَلدَّارِيَّةُ সর্বদা ঘরে বসবাসকারী। اَلدَّوْرُ নড়া-চড়া, চক্কর, বহুবচন اَدْوَارٌ। اَلدَّائِرَةُ যা অন্যকিছুকে বেষ্টন করে রাখে। اَلدَّوَّارُ ও اَلدَّوَارِىْ অনেক ঘোরাফেরাকারী। اَلدَّوَّارُ বালুর গোলস্তূপ। مُدِيْرٌ ম্যানেজার, ব্যবস্থাপক, গভর্নর। دَوْرَةٌ - পরিক্রমা, প্রদক্ষিণ পালা, ভ্রমণ, অধিবেশন, কোর্স, টুর্নামেন্ট, বহুবচন دَوْرَاتٌ।

বাবে ن থেকে م - دَوْرًا ও دَوَرَانًا ঘোরা, প্রদক্ষিণ করা, আবর্তিত হওয়া, চলা, চক্কর খাওয়া। বাবে **تفعیل** থেকে গোল বানানো, গোলাকার করা, চালানো, প্রদক্ষিণ করানো, ঘোরানো। বাবে **مفاعلہ** থেকে কারো সাথে ঘোরা। বাবে **افعال** থেকে ঘোরা, ঘোরানো, اَلْاَمْرَ বেষ্টন করা। বাবে **تفعل** থেকে গোলাকার হওয়া, বৃত্তাকার হওয়া, গোল হওয়া। বাবে **استفعال** থেকে ঘোরা, গোল হওয়া, ঘোরানো, গোলাকার হওয়া, ঘুরে যাওয়া, ঘুরে আসা।

نُجُوْمًا - نُجُوْمٌ - اَنْجُمٌ - اَنْجَامٌ ও نُجُمٌ বহুবচন, একবচন نَجْمٌ সেতারা, নক্ষত্র এবং ثُرَيَّا-কেও نَجْمٌ বলা হয়, লতা, ডালবিহীন বৃক্ষ। نَجْمَةٌ নক্ষত্র, এক প্রকার লতা যা জমিনে ছড়িয়ে পড়ে, তারকা, তারকা চিহ্ন। نَجِيْمٌ مِنَ النَّبَاتِ তাজা ঘাস। نَجَّامٌ - مُنَجِّمٌ ও مُتَنَجِّمٌ গনক, জ্যোতিষ।

বাবে ن থেকে م - نُجُوْمًا প্রকাশ হওয়া, উদিত হওয়া, উদ্ভূত হওয়া, দৃষ্টিগোচর হওয়া। বাবে **تفعیل** থেকে জগতের অবস্থাদি জানার জন্যে নক্ষত্রসমূহকে দেখা, নক্ষত্র, পর্যবেক্ষণ করা, জ্যোতির্বিদ্যা চর্চা করা, জ্যোতিষশাস্ত্র চর্চা-করা। اَلدَّيْنَ ঋণ কিস্তি হিসেবে আদায় করা। বাবে **افعال** থেকে প্রকাশ হওয়া। বাবে **افتعال** থেকে اَلْبَرْدُ অথবা اَلشِّتَاءُ শীত অথবা ঠাণ্ডা কাল শেষ হওয়া, খতম হওয়া। **تفعل** থেকে জগতের অবস্থাদি জানার জন্য নক্ষত্রসমূহকে দেখা।

أُجُرٌ বহুবচন একবচন أُجُرَّةٌ ইট, ইষ্টক, টালি, أُجْرَةٌ ভাড়া, মাসুল, বেতন, ভাতা, খরচ, কেরায়া, মজুরি। أَجِيْرٌ মজুর, মজদুর, চাকর, শ্রমিক, কর্মচারী, বেতনভুক্ত কর্মচারী, বহুবচন أُجَرَاءُ। أَجْرٌ ছওয়াব, মজুরি, প্রতিদান, প্রতিফল, বহুবচন أُجُوْرٌ ও آجَارٌ।

বাবে ن ও ض থেকে أَجْرًا-أَجَارَةً-م এবং বাবে افعال থেকে اَلرَّجُلَ-اِيْجَارًا বদলা দেওয়া, মজুরি দেওয়া, ভাড়া করা, ইজারা নেওয়া, ভাড়া দেওয়া, ইজারা দেওয়া। বাবে ض ও ن থেকে أَجْرًا - آجَارًا ও أُجُوْرًا - اَلْعَظْمُ হাড্ডি জোড়া লাগা, اَلْعَظْمَ হাড্ডি জোড়া লাগানো। বাবে مفاعلة থেকে মজুরি পরিশোধ করা, ভাড়া করা, মজদুর বানানো। বাবে افتعال থেকে সদকা করা, মজদুরি চাওয়া। বাবে استفعال থেকে اَلدَّارَ কেরায়া নেওয়া, اَلرَّجُلَ মজদুর রাখা। বাবে تفعيل থেকে ভাড়া দেওয়া, ইজারা দেওয়া, (ইট) পোড়ানো।

اَلْبِنَاءُ ভবন, অট্টালিকা, প্রাসাদ, এমারত, বিল্ডিং, বহুবচন أَبْنِيَةٌ - جج - أَبْنِيَاتٌ - بُنْيَةٌ ও بِنْيَةٌ ইমারত, বহুবচন بُنًى ও بِنًى। بُنْيَانٌ এমারত।

বাবে ض থেকে بصله اَلْبَيْتَ - بِنَايَةً ও بِنْيَةً - بُنْيَانًا - بِنَاءً - بَنْيًا م এমারত বানানো, নির্মান করা, তৈরি করা, প্রতিষ্ঠা করা, গঠন করা, اَلْأَرْضَ আবাদ করা, ঘর-বাড়ি তৈরি করা, اَلرَّجُلَ উত্তম ব্যবহার করা, اَلْكَلِمَةَ - كلمة-কে مبنى বানানো। বাবে تفعيل থেকে বানানো। বাবে افعال থেকে এমারত দান করা বা বিল্ডিং তৈরি করার সামানাদি দেওয়া, ঘর-বাড়ি তৈরি করানো। বাবে مفاعلة থেকে এমারতের ব্যাপারে মোকাবেলা করা। বাবে تفعل থেকে ছেলে বানানো, পুত্র হিসেবে গ্রহণ করা, সন্তান হিসেবে গ্রহণ করা। বাবে افتعال থেকে بَيْتًا ঘর বানানো, اَلرَّجُلُ ছেলে ওয়ালা হওয়া। বাবে استفعال থেকে اَلْمَنْزِلَ ঘর ভেঙ্গে বানানো, اَلرَّجُلُ দুলহান আনা।

তারকীব : أَنَا মুব্‌তাদা মাহ্‌যূফ, مُسْتَقِلٌّ শিবহে فعل, لَكَ জার-মাজরূর মিলে শিবহে ফে'লের সাথে متعلق, اَلدِّيَارَ - مفعول, শিবহে فعل তার فاعل ও متعلق এবং مفعول به-কে নিয়ে শিবহে جملة হয়ে خبر। মুবতাদা মাহ্‌যূফ তার খবরকে নিয়ে جملة اسمية خبرية হয়ে جزاء مقدم - وَ হরফে لَوْ زائد - وصليه, متضمن معنى الشرط, كَانَ ফে'লে ناقص - نُجُوْمًا তার খবরে مقدم। أَجْرُ মুযাফ, اَلْبِنَاءِ هٰذَا ইস্‌মে ইশারা মুশারুন ইলাই মিলে মুযাফ ইলাই। মুযাফ ও মুযাফ ইলাই মিলে ইস্‌মে مؤخر। ফে'লে ناقص তার اسم مؤخر ও خبرمقدم-কে নিয়ে জুমলায়ে اسمية خبرية হয়ে شرط مؤخر। شرط مؤخر ও جزاء مقدم মিলে جملة شرطية।

৮৯- وَلَوْ اَنَّ الَّذِىْ يَخِرُّ مِنَ الْاَمْوَاهِ * فِيْهَا مِنْ فِضَّةٍ بَيْضَاءِ

অর্থ : যদিও ঐ এমারতে যে পানি প্রবাহের আওয়াজ হয়, ঐ পানি (পানি না হয়ে পানির পরিবর্তে) খাঁটি সাদা রূপা গলিয়ে ঢালা হয়, আর ঐ গলানো রূপা প্রবাহের আওয়াজ হয়।

অর্থাৎ ঐ এমারতে যে পানির কল-কল আওয়াজ শুনা যাচ্ছে- তা যদি পানি না হয়, বরং গলানো সাদা রূপা প্রবাহিত হয় এবং তারই আওয়াজ হয়, তবুও এ এমারত আপনার মর্যাদার চেয়ে নিকৃষ্ট।

বিশ্লেষণ : يَخِرُّ বাবে ض ও ن থেকে خَرِيْرًا م - (পানি) কুলকুল শব্দ করা, নাক ডাকা, خَرًّا - م بصله اَلْمَاءُ او الرِّيْحُ পানি প্রবাহের বা বাতাস চলার আওয়াজ হওয়া। বাবে ض ও ن থেকে ও خُرُوْرًا উপর থেকে নিচে পড়ে যাওয়া, পতিত হওয়া, মাথানত করা, اَلرَّجُلَ মরে যাওয়া। বাবে افعال থেকে ফেলে দেওয়া। বাবে انفعال থেকে ঢিলা হওয়া।

اَلْخُرُّ কানের গোড়া, বহুবচন خِرَرَةٌ। اَلْخُرُوْرُ বিড়ালের আওয়াজ, পানি ও গর্তের স্থান। اَلْخَرِيْرُ ঘুমানো অবস্থায় নাকের আওয়াজ ।

فُضَاضٌ চাঁদি, রৌপ্য, রূপা, রজত। فَاضَّةٌ মসিবত ,বিপদ। فَضْفَضَةٌ প্রশস্ততা। فِضَّةٌ
فِضَاضٌ ও فُضَاضَةٌ টুকরা। فَضٌّ বিভিন্ন স্থানে ছড়ানো লোক।

বাবে ن ও ض থেকে م - فَضًّا কাটা, ছিদ্র করা, খোলা, ছড়িয়ে দেওয়া, ভেঙ্গে টুকরা টুকরা করা, اَلْقَوْمَ লোকদেরকে পৃথক করা, اَلدُّمُوْعَ অশ্রু প্রবাহিত করা। বাবে تفعيل থেকে রূপার রঙ্গে রঙ্গীন করা। বাবে افعال থেকে اَلْعَطَاءَ অনেক দেওয়া। বাবে انفعال থেকে ভেঙ্গে যাওয়া। বাবে تفعل থেকে পৃথক হওয়া, জুদা হওয়া। বাবে افتعال থেকে اَلْمَاءَ পানি আস্তে আস্তে ফেলা।

তারকীব : وصيله-وَلَوْ ،اَنَّ হরফে مشبه بالفعل -موصوله- اَلَّذِيْ ইসমে يَخِرُّ- ফে'ল, যমীর هُوَ ফায়েল, مِنَ الْاَمْوَاهِ জার-মাজরূর মিলে ফে'লের সাথে متعلق اول , فِيْهَا জার মাজরূর মিলে متعلق ثانى। ফে'ল তার فاعل ও উভয় متعلق- কে নিয়ে জুমলায়ে فعليه হয়ে صله-صله ও موصوله মিলে ইস্‌মে اَنَّ - مِنْ হরফে জার, فِضَّةٍ بَيْضَاءِ সিফত موصوف মিলে মাজরূর, জার-মজরূর মিলে ثَابِتٌ হে শিবহে فعل মাহযূফের সাথে متعلق, শিবহে فعل তার متعلق- কে নিয়ে শিবহে جمله হয়ে খবরে اَنَّ، اَنَّ তার اسم ও خبر- কে নিয়ে জুমলায়ে ইস্‌মিয়ায়ে خبريه।

৯০- اَنْتَ اَعْلٰى مَحَلَّةً اَنْ تُهَنّٰى * بِمَكَانٍ فِى الْاَرْضِ اَوْ فِى السَّمَاءِ

অর্থ : আপনি এর চেয়ে অনেক উঁচু স্থানে আছেন যে, আপনাকে ধন্যবাদ দেওয়া যাবে এমন একটি বাড়িকে কেন্দ্র করে -যে বাড়িটি জমিনে বা আকাশে অবস্থিত।

অর্থাৎ আপনার মর্তবা এত উর্ধ্বে যে, চাই আপনি জমিনে কোনো বাড়ি তৈরি করেন কিংবা আকাশে কোনো বাড়ি তৈরি করেন, তবুও আপনাকে ধন্যবাদ দেয়া যাবে না। কেননা, ঐ বাড়ির মর্তবা আপনার চেয়ে কম।

বিশ্লেষণ : مَحَلَّةً অবতরণের স্থান।

তারকীব : اَنْتَ মুব্‌তাদা, اَعْلٰى শিবহে فعل (এর মধ্যে যমীর هُوَ যুলহাল) مَحَلَّةً - مُمَيِّز তমঈয, তমঈয ও مُمَيِّز মিলে -খবরে اول। اَنْ নাসিবা, تُهَنّٰى ফে'লে مجهول, যমীর اَنْتَ নায়েবে فاعل - باء হরফে জার, فِىْ- موصوف-مَكَانٍ হরফে জার, اَلْاَرْضِ মাজরূর, জার-মাজরূর মিলে ثابت মাহযূফ শিবহে ফে'লের সাথে متعلق, শিবহে فعل তার متعلق- কে নিয়ে শিবহে جمله হয়ে معطوف আলাই। اَوْ হরফে عطف - فِى السَّمَاءِ জার-মাজরূর মিলে ثَابِتَ শিবহে ফে'লের সাথে متعلق, শিবহে فعل তার متعلق- কে নিয়ে শিবহে جمله হয়ে معطوف। معطوف আলাই ও معطوف মিলে مَكَانٍ মউসূফের সিফত, صفت ও موصوف মিলে মাজরূর, জার-মাজরূর মিলে تهنى ফে'লের সাথে متعلق, –فعل তার নায়েবে فاعل- কে নিয়ে جمله فعلية হয়ে خبر ثانى।

৯১- وَلَكَ النَّاسُ وَالْبِلَادُ وَمَا يَسْرَحُ * بَيْنَ الْغَبْرَاءِ وَالْخَضْرَاءِ

অর্থ : অথচ মানুষ ও শহর এবং যত সব প্রানী আকাশ ও জমিনে বিচরণ করছে, সবই আপনার।

অর্থাৎ যখন সব কিছুই আপনার, তখন শুধু এক ঘরকে কেন্দ্র করে আপনাকে ধন্যবাদ দেওয়ার কি অর্থ!

বিশ্লেষণ : سَرَحَ يَسْرَحُ ,مَا يَسْرَحُ ,موصول مَا ইসমে يَسْرَحُ বাবে ف থেকে م - سَرْحًا ও سُرُوْحًا চলে যাওয়া, বেরিয়ে যাওয়া, চরা, বিচরণ করা, ছেড়ে দেওয়া, চরাতে নেওয়া, -الْمَوَاشِيَ। জানোয়ারকে বিচরণের জন্য নিয়ে যাওয়া, السَّيْلُ। স্রোত ধীরে প্রবাহিত হওয়া سَرَحَ مَا فِيْ صَدْرِهِ অন্তরের কথা প্রকাশ করা। বাবে س থেকে م - الرَّجُلُ سَرْحًا নিজের কাজের জন্য অনায়াসে বের হওয়া। বাবে تفعيل থেকে ছেড়ে দেওয়া, যেতে দেওয়া, মুক্ত করে দেওয়া, পাঠিয়ে দেওয়া, اَلْمَوَاشِيَ পশুগুলোকে মাঠে বিচরণের জন্য ছেড়ে দেওয়া, اَلْقَوْمَ মুক্ত করা, ছেড়ে দেওয়া, الزَّوْجَةَ। তালাক দেওয়া। বাবে انفعال থেকে الدَّابَّةُ। জানোয়ার দুর্বল হওয়া এবং দ্রুত চলা, الرَّجُلُ। উলঙ্গ হওয়া। বাবে تفعل থেকে مِنَ الْمَكَانِ বের হওয়া।

سَرْحٌ প্রাণী, ঘরের সামনের আঙ্গিনা,বারান্দা, লম্বা গাছ, কাঁটাবিহীন গাছ। سِرْحَانٌ চিতা বাঘ, বাঘ, হাউজের মধ্যের স্থান, বহুবচন سَرَاحِيْنُ ও سَرَاحٍ। سَرِيْحٌ সহজ, আসান। سَرِيْحَةٌ ফিতা, ঐ সুতা যা দ্বারা জুতা ইত্যাদি সেলাই করা হয়। مَسْرَحٌ পশু বিচরণের স্থান, বহুবচন مَسَارِحُ।

اَلْغَبْرَاءُ এটা اَغْبَرُ-এর مؤنث মাদি চকূর (এক প্রকার প্রাণী), জমিন। غَبْرَةٌ ধূসরত্ব, ধূসর বর্ণ, ধূলির রঙ। اَغْبَرُ ধূলায় আবৃত, ধূলিময়, ধূলিবর্ণ, ধূসর, বাঘ। مُغَبِّرَةٌ ঐ লোক যারা আল্লাহকে স্মরণ করে। غَابِرٌ পশ্চাদ্বর্তী, বিগত, প্রাচীন, অতীত, অবশিষ্ট। غُبَرَةٌ ও غُبَارٌ মাটি, বালি। غِبْرٌ অবশিষ্ট অংশ, বাকী অংশ, বহুবচন اَغْبَارٌ।

বাবে ن থেকে م - غُبُوْرًا বিগত হওয়া, অতীত হওয়া, ধূলিবর্ণ হওয়া, ধূসর হওয়া, অতিক্রম করা, থামা, মিশ্রিত হওয়া। বাবে تفعيل থেকে ধুলাবালি উড়ানো, ধূলি মাখানো, ধূলিমিশ্রিত করা, ধুলায় আচ্ছাদিত করা, الرَّجُلُ। লা-ইলা-হা-ইল্লাল্লাহু বলা, الشَّيْءَ। কোনো কিছুকে মাটিতে ফেলে মাটি মিশ্রণ করা। বাবে افعال থেকে ধূলি মাখানো, ধূলিবর্ণ হওয়া, ধুলা উড়ানো, فِى الاَمْرِ লক্ষ্য করা ও চেষ্টা করা।

اَلْخَضْرَاءُ এটা اَخْضَرُ-এর مؤنث, সবুজ, হরিৎ, সজীব, তাজা, আকাশ خَضْرَاءُ الْقَوْمِ কউমের বড় অংশ, বহুবচন خَضْرَوَاتٌ। اَلْخَضْرَوَاتُ - তরকারি বা সবজিসমূহ কিংবা ফলসমূহ, শাক-সবজি, গাছ-পালা, তৃণলতা। اَخْضَرَانِ ঘাস ও গাছ। اُخَيْضِرُ মাছি, চোখের এক প্রকার রোগ। خُضَارَةٌ সবুজ তরকারিসমূহ। خَضَّارٌ সবজি- তরকারি বিক্রেতা। خُضْرَةٌ সবুজ রং, তরকারি। خَضِيْرٌ সবুজ, তরকারি। خَضِرٌ সবুজ, ডালা, শস্যাদি, সবুজ তরকারি। ঐ خَضِرٌ ও خِضْرٌ সম্মানিত জাতের নাম যাঁর সাথে হযরত মূসা (আ.)-এর সাক্ষাৎ হয়েছিল।

বাবে س থেকে م - خَضْرًا সজীব হওয়া, সবুজ হওয়া। বাবে ن থেকে م - خَضْرًا - النَّخْلَ কাটা। বাবে افعال ও تفعيل থেকে সবুজ রঙ দেয়া, সবুজ করা। বাবে مفاعله থেকে গাছে থাকাবস্থায়ই কাঁচা ফল বিক্রি করা। বাবে افتعال থেকে اَلْفَاكِهَةَ সময় আসার পূর্বে কাঁচা ফল খাওয়া।

তারকীব : وَ হালিয়া, لَكَ জার -মাজরূর مَوْجُوْدٌ মাহ্যূফ শিবহে ফে'লের সাথে متعلق, শিবহে فعل তার متعلق-কে নিয়ে শিবহে جملة হয়ে خبر مقدم। اَلنَّاسُ - معطوف আলাই, و হরফে আত্ফ, مَا ইসমে موصوله - يَسْرَحُ ফে'ল, যমীর, هُوَ عطف, معطوف -اَلْبِلَادُ আউয়াল, وَ হরফে আত্ফ,

ফায়েল, ظرف بين মুযাফ, اَلْغَبْرَاءِ وَالْخَضْرَاءِ জুমলায়ে عاطفه হয়ে মুযাফ ইলাই, মুযাফ-মুযাফ ইলাই মিলে مفعول فيه । فعل তার فاعل ও مفعول فيه -কে নিয়ে জুমলায়ে فعليه হয়ে صله । صله ও موصوله মিলে معطوف ثانى - معطوف عليه -الناس - معطوف তার উভয় -কে নিয়ে জুমলায়ে حال اول । مبتدأ مؤخر হয়ে خبر مقدم ও مبتدأ مؤخر মিলে জুমলায়ে اسميه خبرية হয়ে عاطفه ।

৯২- وَبَسَاتِيْنُكَ الْجِيَادُ وَمَا تَحْمِلُ * مِنْ سَمْهَرِيَّةٍ سَمْرَاءِ

অর্থ : অথচ আপনার বাগানসমূহ হচ্ছে উত্তম ঘোড়াসমূহ এবং পিঙ্গলবর্ণের সোজা শক্তবর্শা যেগুলোকে ঘোড়া বহন করে।

অর্থাৎ চারাগাছ লাগানো, বৃক্ষ রোপণ করা, বাগ-বাগিচা লাগানো আপনার শান নয়, আপনার জন্য ন্যায়সঙ্গত কাজ নয়। কেননা, আপনার জন্য হচ্ছে প্রকৃতপক্ষে উত্তম ফৌজী ঘোড়া, শক্ত বর্শা ও তলোয়ার। আপনার আনন্দের সামানাদি এগুলো, অন্য কিছু নয়।

বিশ্লেষণ : بَسَاتِيْنُ বহুবচন, একবচন بُسْتَانٌ কানন, উদ্যান, বাগিচা, বাগ, বাগান। بُسْتَانِىٌّ উদ্যানপালক, মালী, বাগান সংক্রান্ত, বাগান ওয়ালা।

বাবে ن থেকে م- بَسْتًا চলা, দৌড়ে প্রতিযোগিতা করা।

اَلْجِيَادُ উত্তম ঘোড়াসমূহ, একবচন جَيِّدٌ ভাল,উত্তম, সেরা, উৎকৃষ্ট। جَيِّدًا ভালভাবে, উত্তমরূপে , সুন্দর ভাবে, সূচারুরূপে, جِيْدٌ গ্রীবা, গলা, ঘাড়, বহুবচন جُيُوْدٌ ও اَجْيَادٌ।

تَحْمِلُ - واحد مؤنث غائب , বাবে ض থেকে م- حَمْلًا ও حُمْلَانًا উঠানো, বহন করা, পোষণ করা, ধারণ করা, সহ্য করা, চাপিয়ে দেওয়া, اَلْغَضَبَ। গোস্যা প্রকাশ করা, عَلَى الْاَمْرِ উত্তেজিত করা, اَلْمَرْأَةُ হামেলা হওয়া, اَلْقُرْآنَ কুরআন ইয়াদ করা, মুখস্থ করা। বাবে افعال থেকে اَلْحَمْلَ বুঝা উঠানোর মধ্যে সাহায্য করা। বাবে تفعيل থেকে বোঝা দেওয়া, দায়িত্ব অর্পণ করা, অন্যের দ্বারা উঠানো। বাবে تفعل থেকে উঠানো, দায়িত্ব নেওয়া, বহন করা, সহ্য করা, اَلرَّجُلُ বাহাদুর হওয়া। বাবে تفاعل থেকে فِى الْاَمْرِ কষ্ট হওয়া সত্ত্বেও নিজ দায়িত্বে নেওয়া, عَلٰى فُلَانٍ জুলুম করা, ক্ষমতার চেয়ে বেশী কাজের কথা বলা। বাবে انفعال থেকে উত্তেজিত হওয়া। বাবে افتعال থেকে উঠানো, বহন করা, ধারণ করা, সহ্য করা, সম্ভাবনা থাকা। বাবে استفعال থেকে -উঠানের ক্ষমতা রাখা, فُلَانًا উঠানের জন্য কউকে বলা।

حَمْلٌ বহন, সহন, ধারণ, অর্পণ, গর্ভ, ভ্রূণ, পেটের বাচ্চা, ফল, বহুবচন اَحْمَالٌ - حِمَالٌ ও حُمُوْلٌ। حَمْلَةٌ আক্রমণ, হানা, অভিযান, তৎপরতা, একবারের বোঝা, যুদ্ধের হামলা, বহুবচন حَمَلَاتٌ। حُمْلَةٌ ও حِمْلَةٌ একস্থান থেকে অন্যস্থানে স্থানান্তরিত হওয়া। حَمَّالٌ মজদুর, বোঝা উঠানে ওয়ালা।

سَمْهَرِىٌّ ও سَمْهَرِيَّةٌ সোজা, শক্ত, শক্ত বর্শা, কেউ বলেছে বাহরাইনের নিকটবর্তী একটি গ্রামের দিকে নিসবত করা হয়েছে। কেননা, ওখানের বর্শা খুব শক্ত হতো। বাবে اِقْشِعْرَارٌ থেকে মজবুত ও শক্ত হওয়া, বর্শার ন্যায় সোজা হওয়া।

তারকীব : وَ হালিয়া, وَ : بَسَاتِيْنَكَ মুরাক্কাবে اضافى হয়ে مبتدأ, اَلْجِيَادُ - معطوف আলাই, হরফে عطف, مَا ইস্‌মে موصوله । تَحْمِلُ ফে'ল, যমীর هِىَ ফায়েল, مِنْ হরফে জার (বয়ানিয়া تَحْمِلُ ফে'লের), سَمْرَاءِ - سَمْهَرِيَّةٍ মউসূফ ও সিফত মিলে মাজরূর, জার-মাজরূর মিলে ফে'লের সাথে متعلق - فعل তার فاعل ও متعلق-কে নিয়ে জুমলায়ে فعليه হয়ে صله, صله ও موصوله মিলে معطوف । معطوف ও معطوف আলাই মিলে خبر - مبتدأ ও খবর মিলে جمله اسميه خبرية হয়ে حال اول । حال ثانى ও حال ثانى-কে নিয়ে (৯০ নং শে'রে উল্লেখিত اَعْلَى -এর যমীর) যুলহাল- জুমলায়ে حاليه হয়ে مُمَيِّز । مميز তার তমঈযকে নিয়ে خبر اول । اَنْتَ - مبتداء তার خبر اول ও خبرثانى-কে নিয়ে جمله اسميه خبرية ।

৯৩- اِنَّمَا يَفْخَرُ الْكَرِيْمُ اَبُو الْمِسْكِ * بِمَا يَبْتَنِىْ مِنَ الْعَلْيَاءِ

অর্থ : সম্মানিত আবুল মিস্‌ক্ শুধু ঐ উচ্চ মর্যাদাসমূহের উপরই ফখর করেন যেগুলোর তিনি ভিত্তি স্থাপন করেন।

অর্থাৎ আবুল মিস্‌ক কাফূরের জন্য ফখর ও গৌরবের বস্তু ইট ও পাথরের এমারতসমূহ নয়, বরং ঐ উচ্চ মর্যাদা ও মর্তবা -যা নিজের সুমহান কার্যাবলির দ্বারা অর্জন করেন, ওগুলোই তাঁর ফখর ও গৌরবের বস্তু।

বিশ্লেষণ : اَبُو الْمِسْكِ কাফূরের উপনাম বা কুনিয়াত।

তারকীব : اِنَّمَا হরফে حصر - يَفْخَرُ ফেল, اَلْكَرِيْمُ - مُبَيَّنْ - اَبُو الْمِسْكِ - عطف بيان, বয়ান- মুবাইয়্যান মিলে فاعل । باء হরফে জার, مَا - موصوفه- يبتنى ফে'ল, যমীর هُوَ -فاعل- مِنَ الْعَلْيَاءِ জার-মজরূর মিলে ফে'লের সাথে متعلق - فعل তার فاعل ও متعلق-কে নিয়ে جمليه فعليه হয়ে صفت, صفت ও موصوف মিলে মুরাক্কাবে توصفى হয়ে মাজরূর। জার- মাজরূর মিলে معطوف আলাই।

٩٤- وَبِأَيَّامِهِ الَّتِى انْسَلَخَتْ عَنْهُ * وَمَا دَارُهُ سِوَى الْهَيْجَاءِ

٩٥- وَبِمَا أَثَّرَتْ صَوَارِمُهُ الْبِيْضُ * لَهُ فِى جَمَاجِمِ الْأَعْدَاءِ

٩٦- وَبِمِسْكٍ يُكْنٰى بِهِ لَيْسَ * بِالْمِسْكِ وَلٰكِنَّهُ أَرِيْجُ الثَّنَاءِ

٩٧- لَا بِمَا تَبْتَنِى الْحَوَاضِرُ فِى * الرِّيْفِ وما يَطَّبِى قُلُوْبَ النِّسَاءِ

٩٨- نَزَلَتْ إِذَا نَزَلْتَهَا الدَّارُ فِىْ * أَحْسَنَ مِنْهَا مِنَ السَّنَا وَالسَّنَاءِ

٩٩- حَلَّ فِىْ مَنْبِتِ الرَّيَاحِيْنِ مِنْهَا * مَنْبِتُ الْمَكْرُمَاتِ وَالْآلَاءِ

١٠٠- تَفْضَحُ الشَّمْسَ كُلَّمَا ذَرَّتِ * الشَّمْسُ بِشَمْسٍ مُنِيْرَةٍ سَوْدَاءِ

١٠١- إِنَّ فِى ثَوْبِكَ الَّذِىْ الْمَجْدُ فِيْهِ * لَضِيَاءً يُزْرِىْ بِكُلِّ ضِيَاءِ

٩٤- وَبِأَيَّامِهِ الَّتِىْ انْسَلَخَتْ عَنْهُ * وَمَا دَارُهُ سِوَى الْهَيْجَاءِ

অর্থ : এবং (আবুল মিস্‌ক ফখর করেন) নিজের ঐ জামানার উপর -যে যামানা অতিবাহিত হয়ে গেছে এবং যুদ্ধ ব্যতীত তাঁর কোনো ঘর নেই।

অর্থাৎ জীবনভর তিনি যুদ্ধের ন্যায় বড় বড় যে সমস্ত কাজ আনজাম দিয়েছেন -ওগুলো তাঁর জন্য গৌরবের বিষয় ও ফখরের যোগ্য, বাড়ি-ঘরের এমারত তাঁর জন্য ফখরের যোগ্য নয়, আর তাঁর ঘর তো যুদ্ধ ব্যতীত আর কিছুই নেই।

বিশ্লেষণ : بِأَيَّامِه أَيَّامٌ বহুবচন, একবচন يَوْمٌ, যুদ্ধের দিন, যুদ্ধ, দিন, সময় বহুবচন جمع -أَيَّامٌ أَيَّامٌ - أَيَاوِمٌ - أَيَايِمٌ - أَيَّامُ اللّٰهِ আল্লাহর দিন, অর্থাৎ আল্লাহর নিয়ামতসমূহ অথবা শাস্তিসমূহ, أيام العرب আরবের যুদ্ধসমূহ, এ স্থানে أَيَّام দ্বারা অতীতের যুদ্ধসমূহ উদ্দেশ্য। বাবে مفاعلة থেকে দিনসমূহের প্রতি লক্ষ্য করে মোয়ামালা করা, আদান-প্রদান করা।

اِنْسَلَخَتْ মাদ্দা سَلَخٌ বাবে انفعال থেকে অতিবাহিত হওয়া, জুদা হওয়া। বাবে ف ও ض থেকে سَلْخًا - م ছাল-ছিলা বা খোসা ছাড়ানো, চামড়া খুলে ফেলা, بصله الْخَرُوْفَ বকরির বাচ্চার চামড়া ছিলা سَلَخَ اللّٰهُ النَّهَارَ مِنَ اللَّيْلِ আল্লাহ তা'আলা দিনকে রাত থেকে পৃথক করে দিয়েছেন। বাবে تفعيل থেকে খোসা ছাড়ানো, পৃথক করা। বাবে تفعل থেকে পৃথক হওয়া। سَلِيْخٌ যার চামড়া ছিলা হয়েছে। سَلِيْخَةٌ - سَلَاخَةٌ فِى الشَّئِ স্বাদহীন হওয়া, বে-মজা হওয়া। সন্তান।

তারকীব : وَ হরফে عطف- بِاء হরফে জার, أَيَّامِه মুযাফ-মুযাফ ইলাই মিলে يَفْخَرُ ফে'লে মাহযূফের সাথে متعلق, ফে'ল তার ফায়েল ও متعلق কে নিয়ে জুমলায়ে فعلية হয়ে مُفَسَّر। الَّتِىْ ইসমে موصوله اِنْسَلَخَتْ ফে'ল, যমীর هِىَ ফায়েল, عَنْهُ জার-মাজরূর মিলে ফে'লের সাথে متعلق, فعل তার ফায়েল ও متعلق-কে নিয়ে جمله فعلية হয়ে مُفَسِّر। مُفَسِّر ও مُفَسَّرٌ মিলে معطوف আলাই, وَ হরফে عطف, مَا বমা'না لَيْسَ। دَارُهُ মুযাফ-মুযাফ ইলাই মিলে ইস্‌মে مَا - سِوَى الْهَيْجَاءِ মুযাফ-মুযাফ ইলাই মিলে خبر - مَا। مَا তার ইস্‌ম ও খবরকে নিয়ে জুমলায়ে اسميه خبرية হয়ে معطوف। معطوف আলাই ও معطوف মিলে জুমলায়ে عاطفه হয়ে معطوف اول।

৯৫- وَبِمَا أَثَّرَتْ صَوَارِمُهُ الْبِيْضُ * لَهُ فِيْ جَمَاجِمِ الْأَعْدَاءِ

অর্থ : এবং (আবুল মিস্‌ক ফখর করেন) জখমসমূহের ঐ চিহ্নগুলোর উপর -যেগুলো তাঁর তীক্ষ্ণ চক্‌চকে তলোয়ারসমূহ শত্রুদের মাথার খুলির মধ্যে বানায়ে দিয়েছে।

অর্থাৎ আজো তাঁর শত্রুদের খুলির উপর তার তলোয়ারের লাগানো জখমসমূহের নিশানা বিদ্যমান, তিনি বড় বড় বীর সৈনিক ও শত্রুদের মোকাবেলায় বহু বিজয়তা লাভ করেছেন, কাফূরের জন্য ফখরের জিনিস হচ্ছে এগুলো।

বিশ্লেষণ : بحث ماضى معروف - واحد مؤنث غائب -أَثَّرَتْ বাবে تفعيل থেকে প্রভাবান্বিত করা, ছাপ রাখা, প্রভাবিত করা। বাবে ض ও ن থেকে م - أَثْرًا - أَثَارَةً ও أُثْرَةً বর্ণনা করা, উত্তেজিত করা, উড়ানো, উদ্ধৃত করা, নকল করা। বাবে س থেকে م - أَثَرًا - بصله لِلْأَمْرِ পূর্ণ মনোযোগের সাথে লিপ্ত হওয়া। বাবে افعال থেকে বরণ করা, গ্রহণ করা, সম্মান করা, অগ্রাধিকার দেওয়া, পছন্দ করা, পেছনে লাগা। বাবে تفعل থেকে প্রভাবিত হওয়া, প্রভাবান্বিত হওয়া। বাবে افتعال থেকে অনুকরণ করা। বাবে استفعال থেকে একচেটিয়া ক্ষমতা চাওয়া, একচেটিয়া অধিকার করা, দখল করা, আত্মসাৎ করা, দাবি করা, নিজের জন্য খাস করা।

اَلْأَثَرُ ছাপ, নিদর্শন, প্রভাব, অবদান, কর্ম, প্রাচীন, ঐতিহ্য, পুরাতত্ত্ব, নিশান, চিহ্ন, হাদীস, সুন্নত, সময়, বহুবচন آثَارٌ ও أُثُوْرٌ। عِلْمُ الْآثَارِ পুরানো স্মৃতিসমূহের ইল্‌ম। اَلْأُثُرُ ও اَلْأَثْرُ জখমের চিহ্ন। اَلْأَثْرَةُ পছন্দনীয়, অগ্রাধিকার, স্বার্থপর। اَلْمَأْثُرَةُ উত্তম কাজ, বংশগত ও মিরাসি সম্মান, বহুবচন مَآثِرُ।

صَوَارِمُهُ-صَوَارِمُ বহুবচন, একবচন صَارِمٌ দৃঢ়, কঠোর, কঠিন, তীব্র, কড়া, কর্তনকারী, বাহাদুর, বাঘ, ধারালো তলোয়ার। صَرُوْمٌ ধারালো তরবারি, কাটনে ওয়ালী তলোয়ার। صُرَامٌ যুদ্ধ, বিপদ। صَرِيْمٌ কর্তিত, বিচ্ছিন্ন, কর্তনকৃত, রাত বা রাতের অংশ। صَيْرَمٌ পোক্ত রায় ওয়ালা, মসিবত, দিনে একবার খাওয়া। বাবে ك থেকে صَرَامَةً-م কঠিন হওয়া, কঠোর হওয়া, তীব্র হওয়া, তীক্ষ্ণ হওয়া- السَّيْفُ কাটা, الرَّجُلُ সাহসী ও চালাক হওয়া। বাবে ض থেকে م - صَرْمًا ও صُرُوْمًا কাটা, পরিত্যাগ করা, পৃথক করা, সংগ্রহ করা, আহরণ করা, اَلْحَبْلُ রশি ছিড়ে যাওয়া, اَلشَّيْءُ কাটা, فُلَانًا ছেড়ে দেওয়া। বাবে مفاعله থেকে পরস্পর সম্পর্ক ছিন্ন করা, পৃথক হওয়া। বাবে افعال থেকে الرجل মুখাপেক্ষী হওয়া। বাবে تفعل থেকে الرَّجُلُ বাহাদুর হওয়া। বাবে تفعل ও انفعال থেকে কেটে যাওয়া। বাবে تفاعل থেকে সম্পর্ক ছিন্ন করা। صَرْمٌ চামড়া। صِرْمٌ জামাআত, বহুবচন أَصْرَامٌ ও أَصَارِمُ - صُرْمٌ সম্পর্কচ্ছেদ।

جَمَاجِمُ বহুবচন, একবচন جُمْجُمَةٌ (মাথার) খুলি, করোটি, কাঠের পেয়ালা, ঐ কূপ যা লবণাক্ত জমিনে খনন করা হয়। اَلْجَمَاجِمُ সরদার লোক, গণ্যমান্য ব্যক্তিবর্গ।

বাবে فعللة ও تفعللة থেকে اَلْكَلَامَ তোতলানো, অস্পষ্টভাবে কথা বলা, بصله عَنْ পিছনে সরে যাওয়া। جَمْجَمَةٌ অস্পষ্ট উচ্চারণ, তোতলামি।

তারকীব : وَ হরফে عطف -بَاء হরফে জার, موصوفه-مَا أَثَّرَتْ ফে'ল, صَوَارِمُهُ মুযাফ-মুযাফ ইলাই মিলে موصوف - الْبِيْضُ - صفت। موصوف ও صفت মিলে فاعل - لَهُ জার-মাজরূর মিলে ফে'লের সাথে متعلق اول। فِيْ হরফে জার, جَمَاجِمِ الْأَعْدَاءِ মুযাফ ও মুযাফ ইলাই মিলে মাজরূর, জার ও মাজরূর মিলে ফে'লের সাথে متعلق ثانى। فعل তার فاعل ও উভয় متعلق -কে নিয়ে জুমলায়ে فعليه হয়ে صفت। موصوفه ও صفت মিলে মুরাক্কাবে توصيفى হয়ে মাজরূর, জার

ও মাজরূর মিলে يفخر ফে'লে মাহযূফের সাথে متعلق, ফে'ল তার فاعل ও متعلق কে নিয়ে جملہ معطوف ثانی হয়ে فعلية।

৯৬- وَبِمِسْكٍ يُكْنٰى بِهِ لَيْسَ * بِالْمِسْكِ وَلٰكِنَّهُ أَرِيْجُ الثَّنَاءِ

অর্থ : এবং (আবুল মিস্‌ক ফখর করেন) মিশ্‌ক-এর উপর (সুগন্ধের উপর) যে আবুল মিস্‌ক দ্বারা তাঁর উপনাম বলা হয়, কিন্তু এটা সাধারণ মিশ্‌ক নয়, বরং প্রশংসার সুগন্ধ।

অর্থাৎ তাঁর ফখর ও গৌরবের জিনিস হচ্ছে- তাঁর বড় বড় কার্যাবলির প্রচার -প্রসার হওয়া এবং লোকেরা তাঁর প্রশংসা করা। তাঁর জন্য ফখরের যোগ্য ঐ মিশ্‌ক নয়- যা হরিণের নাভি থেকে বের হয়, বরং ঐ সুগন্ধ উদ্দেশ্য -যা প্রশংসার ফুল থেকে বের হয়।

বিশ্লেষণ : يُكْنٰى বাবে ض থেকে كِنْيَةً -كُنْيَةً-م ও বাবে تفعيل এবং افعال থেকে কুনিয়াত রাখা, উপনাম দেয়া, উপনামে ডাকা। বাবে ض ও ن থেকে كِنَايَةً - م ইঙ্গিত করা, পরোক্ষভাবে উল্লেখ করা। বাবে تفعل ও افتعال থেকে উপনামে অভিহিত হওয়া, কুনিয়াত ধারণ করা, নিজের উপনাম রাখা, প্রসিদ্ধ হওয়ার জন্য নিজের উপনাম বর্ণনা করা। كِنْوَةً-كُنْوَةً-كِنْيَةً-كُنْيَةً ঐ নাম, যা কারো সম্মান বা পরিচয়ের জন্য বলা হয়, উপনাম, ডাক নাম, কুনিয়াত, বহুবচন كُنًى।

أَرِيْجُ বাবে س থেকে أَرِيْجًا- أَرَجًا - م সুবাস ছড়ানো, সুরভিত হওয়া, সুগন্ধময় হওয়া। বাবে ض থেকে اَلْحَقَّ بِالْبَاطِلِ - أَرْجًا - م হকের সাথে বাতেলকে মিশ্রিত করা। বাবে تفعيل থেকে উত্তেজিত করা, একের বিরুদ্ধে অপরকে লেলিয়ে দেওয়া। أَرِجَةٌ -أَرِجٌ সুরভিত, সুগন্ধময়।

তারকীব : وَ হরফে عطف-بِ হরফে জার, مِسْكٍ - موصوف - يُكْنٰى ফে'লে مجهول যমীর هُوَ নায়েবে فاعل, بِهِ জার - মাজরূর মিলে ফে'লের সাথে متعلق। فعل তার নায়েবে فاعل ও متعلق-কে নিয়ে জুমলায়ে فعليه হয়ে صفت اولى। لَيْسَ ফে'লে ناقص, যমীর هُوَ তার اسم, بِالْمِسْكِ জার ও মাজরূর মিলে ثَابِتًا শিবহে ফে'ল -মাহযূফের সাথে متعلق, শিবহে فعل তার متعلق কে নিয়ে শিবহে জুমলা হয়ে خبر। ফে'লে ناقص তার اسم ও خبر- কে নিয়ে جملئه اسميه خبريه হয়ে معطوف আলাই। و হরফে عطف , لكن হরফে مشبه بالفعل, ةُ তার اسم, أَرِيْجُ الثَّنَاءِ মুযাফ- মুযাফ ইলাই মিলে -তার خبر। হরফে مشبه بالفعل তার اسم ও خبر -কে নিয়ে جمله اسميه خبريه হয়ে معطوف। معطوف আলাই ও معطوف মিলে صفت ثانيه। مِسْكٍ - موصوف তার উভয় صفت -কে নিয়ে মুরাক্কাবে توصيفى হয়ে মাজরূর, জার ও মাজরূর মিলে يفخر ফে'লে মাহযূফের সাথে متعلق, ফে'ল তার فاعل ও متعلق -কে নিয়ে জুমলায়ে فعليه হয়ে معطوف ثالث। ৯৩ নং শে'রে উল্লিখিত بِمَا يَبْتَنِيْ..... معطوف আলাই -তার তিন معطوف -কে নিয়ে يَفْخَرُ ফে'লের সাথে متعلق, فعل তার فاعل ও متعلق কে নিয়ে جمله فعليه হয়ে جمله عاطفه।

৯৭- لَا بِمَا تَبْتَنِي الْحَوَاضِرُ فِي * الرِّيْفِ وَمَا يَطَّبِيْ قُلُوْبَ النِّسَاءِ

অর্থ : কাফূর ঐ সব এমারতের উপর ফখর করেন না- যেগুলো শহরের লোকেরা পল্লীতে তৈরি করে, আর ঐ সব বস্তুর উপরও ফখর করেন না- যেগুলো মহিলাদের অন্তরকে আকৃষ্ট করে।

অর্থাৎ সর্বদা বাড়ি ঘরে থেকে আরামে জীবন-যাপন অতিবাহিতকারী লোকেরা আনন্দের স্থানে নিজেরা এমারত তৈরি করায় কিংবা সাজ-সজ্জা অবলম্বন করে মহিলাদেরকে নিজের দিকে আকৃষ্ট করে, এ ধরনের জিনিস তাঁর জন্য ফখরের বস্তু নয়।

বিশ্লেষণ : اَلْحَوَاضِرُ এটা حَاضِرَةٌ-এর বহুবচন, আর حَاضِرَةٌ মুয়ান্নাস حَاضِرٌ হচ্ছে حَاضِرٌ-এর অর্থ- শহরবাসী, বহুবচন حُضَّرٌ-حُضَّارٌ-حُضُورٌ ও حَضَرَةٌ - حَضِيْرَةٌ মানুষের জামাআত, ফৌজের সর্বপ্রথম, খেজুর শুকানের জায়গা, বহুবচন حَضَائِرُ। مُحْتَضَرٌ শহরী, শহরে বস-বাসকারী, শহরে আগমনকারী। مُحْتَضَرٌ মুমূর্ষ ব্যক্তি। حَضَارٌ সাদা। حَضْرَةٌ-حِضْرَةٌ-حُضْرَةٌ পাঁজড়, নিকটে , ঘরের সামনের বারান্দা, উপস্থিতি, হাজিরি, বর্তমানতা, বিদ্যমানতা। حَضْرَةٌ সম্মানিত, মাননীয়, মহামান্য, হযরত, বহুবচন حَضَرَاتٌ - حَضَرٌ সভ্যতা, সভ্য এলাকা, শহর এলাকা, উপস্থিতি। حَضَرٌ - حَضَرِيَّةٌ সভ্য, পৌর, শহুরে, শহরবাসী, স্থায়ী বাসিন্দা। حَضَارَةٌ সভ্যতা, সংস্কৃতি, নগর, জীবন, শহরে বসবাস, স্থায়ী বসবাস। حَضَارِىْ - حَضَارِيَّةٌ সভ্য, সভ্যতা বিষয়ক, পৌর, শহুরে।

বাবে ن থেকে م- حُضُوْرًا -حَضَارَةً হাজির হওয়া, উপস্থিত হওয়া, আগমন করা, যোগদান করা, মজুদ হওয়া, শহরে মুকিম হওয়া, শহরে বসবাস করা। বাবে ن ও س থেকে م - اَلْمَجْلِسَ-حُضُوْرًا মজলিসে উপস্থিত হওয়া, بصله اَلْمَوْتُ মৃত্যুর সময় উপস্থিত হওয়া, আসা। বাবে افعال ও تفعيل থেকে উপস্থিত করা, হাজির করা, আনা, এনে দেওয়া, প্রস্তুত করা, তৈরি করা। বাবে مفاعلة থেকে একসাথে দৌড় দেওয়া, প্রতিযোগিতা করা। বাবে تفعل ও افتعال থেকে হাজির হওয়া, হাজির করা, اُحْتُضِرَ মুমূর্ষাবস্থায় পতিত হওয়া। বাবে استفعال থেকে উপস্থিত করা, উপস্থিত হওয়ার জন্য বলা, ডেকে পাঠানো, হাজির করা।

اَلرِّيْفِ গ্রাম, পল্লী, উর্বর ভূমি, কৃষি জমিন, বহুবচন اَرْيَافٌ। বাবে ض থেকে م - رَيْفًا ও বাবে افعال এবং تفعل থেকে উর্বর জমিনে আসা, গ্রামে আসা, পল্লীতে আসা। বাবে مفاعلة থেকে অপবাদের নিকটবর্তী হওয়া। راف শরাব।

يَطَّبِىْ মাদ্দা طَبْوٌ, বাবে افتعال থেকে اِطِّبَاءً এবং বাবে ن থকে م - طَبْوًا ডাকা, আওয়াজ দেওয়া। বাবে ض থেকে م-طَبْيًا টানা, ডাকা, بصله عَنْ বিরত থাকা। বাবে افعال থেকে ডাকা।

তারকীব : تَبْتَنِىْ - موصوفه -مَا, نافية-لَا (يَفْخَرُ ফে'ল-মাহ্যূফ) باء হরফে জার, ফে'ল, اَلْحَوَاضِرُ ফায়েল, فِى হরফে জার, اَلرِّيْفِ মাজরূর, জার-মাজরূর মিলে ফে'লের সাথে متعلق- فعل তার ফায়েল ও متعلق- -কে নিয়ে جمله فعلية হয়ে صفت ,صفت ও موصوف মিলে মুরাক্কাবে توصيفى হয়ে معطوف আলাই। وَ হরফে عطف - مَا - موصوله - يَطَّبِىْ ফে'ল, যমীর هُوَ فاعل- قُلُوْبُ النِّسَاءِ মুযাফ-মুযাফ ইলাই মিলে مفعول به। فعل তার فاعل ও مفعول به- -কে নিয়ে جمله فعليه হয়ে صله -صله ও موصوله মিলে معطوف। معطوف আলাই ও معطوف মিলে عاطفه হয়ে باء হরফে জারের মাজরূর, জর-মাজরূর মিলে يَفْخَرُ ফে'লে মাহযূফের সাথে متعلق। فعل তার فاعل ও متعلق- -কে নিয়ে جمله فعلية।

৯৮- نَزَلْتَ اِذَا نَزَلْتَهَا الدَّارُ فِىْ * اَحْسَنَ مِنْهَا مِنَ السَّنَا وَالسَّنَاءِ

অর্থ : যখন আপনি ঐ ঘরে প্রবেশ করেছেন, তখন ঐ ঘর চাকচিক্য ও উচ্চ মর্যাদায় অধিক সৌন্দর্যতায় পৌঁছে গেছে।

অর্থাৎ ঐ এমারত স্বয়ং সুন্দর ও উত্তম ছিল, কিন্তু যখন আপনি ঐ ঘরে পা রাখলেন,তখন ঘরের সৌন্দর্যতা আরো বৃদ্ধি পেল।

বিশ্লেষণ : نَزَلْتَ বাবে ض থেকে م-نُزُوْلًا নিচে নামা,হ্রাস পাওয়া, যাত্রাবিরতি করা, بصله بِهِ অবতীর্ণ করা, নামানো। বাবে س থেকে م- نَزْلَةً সর্দিতে আক্রান্ত হওয়া। বাবে تفعيل থকে অবতীর্ণ করা, ধীরে ধীরে অবতীর্ণ করা, নামানো,হ্রাস করা, অভ্যর্থনা জানানো। বাবে افعال থেকে

অবতীর্ণ করা, একবারে অবতীর্ণ করা। বাবে مفاعلة থেকে সজ্ঘাতে লিপ্ত হওয়া, সজ্ঘর্ষে নামা, সজ্ঘাতে নামা, বিরুদ্ধে নামা, যুদ্ধ করা। বাবে تفاعل থেকে নিচে নামা, নেমে যাওয়া, ছেড়ে দেওয়া, পদত্যাগ করা, নেমে পড়া, الرَّجُلُ পজিশন বা স্তর থেকে নিচে নামা। বাবে تفعل থেকে ধীরে ধীরে নামা, হ্রাস পাওয়া, কমে যাওয়া, হেয় হওয়া, অবতরণ করা। বাবে استفعال থেকে নামিয়ে আনা, বাদ দেওয়া, নিচে নামানো, নিচে নামার জন্য বলা।

نُزُلٌ ও نُزْلٌ খানা যা মেহমানের সামনে পেশ কর হয়, সরাই খানা, পান্থশালা, আতিথেয়তা, অতিথির খাবার, বহুবচন أَنْزَالٌ। نَزْلَةٌ أُخْرٰى দ্বিতীয়বার। نِزَالَةٌ ভ্রমণ, আতিথ্য। نَازِلَةٌ কঠিন বিপদ, বহুবচন نَازِلَاتٌ ও نَوَازِلُ। نَزْلَةٌ সর্দি, শিকনি, শ্লেষ্মা, অবতরণ, বহুবচন نَزَلَاتٌ। نَزِيلٌ মেহমান, বরকতময়, খানা, বহুবচন نُزَلَاءُ। مَنْزِلَةٌ ঘর, অবতরণের স্থান, মর্তবা, মর্যাদা, رَفِيْعُ الْمَنْزِلِ উচ্চ মর্যাদাওয়ালা, উচ্চ মর্যাদাসম্পন্ন।

اَلسَّنَاءُ ও اَلسَّنَا আলো, উচ্চতা, বিজলীর চমক, ঝলক, চমক, দীপ্তি, প্রভা, উজ্জ্বল্য, গৌরব, উচ্চ মর্যাদা, আড়ম্বর। سَنَايَا সম্মান ও উচ্চ মর্তবা ওয়ালা ব্যক্তি। سَنِيٌّ উচ্চ, উন্নত, মর্যাদাবান, উচ্চ মর্যাদা। سِنَايَةٌ সমস্ত বস্তু। سَانِيٌ পানি লানে ওয়ালা, বহুবচন سُنَاةٌ। বাবে ن থেকে م - سَنْوًا-سِنَايَةٌ ও سُنُوًّا-سَنَاوَةٌ উজ্জ্বল হওয়া, জ্বলজ্বল করা, اَلْبَرْقُ বিজলী চমকানো, اَلْبَابُ দরওয়াজা খোলা, اَلسَّمَاءُ বর্ষিত হওয়া। বাবে تفعيل থেকে সহজ করা, সহজসাধ্য করা, সম্ভব করা। বাবে مفاعلة থেকে اَلرَّجُلَ এক বৎসরের জন্য সন্ধি করা বা মজদুরির উপর রাখা, আদান-প্রদান করা, চাওয়ার ক্ষেত্রে নম্রতা করা। বাবে س থেকে م - سَنَاءً উচ্চ মর্তবা হওয়া। বাবে افعال থেকে اَلْبَرْقُ বিজিলী চমকানো, اَلنَّارَ আগুন জ্বালানো। বাবে تفعل থেকে اَلْاَمْرُ তৈরি হওয়া, اَلرَّجُلُ সহজ ও নর্মী করা, اَلشَّيْءُ পরিবর্তন হওয়া, اَلرَّجُلُ রাজি করা, সন্তুষ্ট করা। سُنِّيٌّ সুন্নতের অনুসারী, সুন্নী, আহলে সুন্নতের মতালম্বী, বহুবচন سُنِّيُّوْنَ।

তারকীব : نَزَلْتَ ফে'ল اَلدَّارُ তার فاعل, فِيْ হরফে জার, (موصوف-مَكَانٍ মাহযূফ) اَحْسَنَ শিবহে فعل - مِنْهَا জার-মাজরূর মিলে শিবহে ফে'লের সাথে متعلق اول। مِنْ হরফে জার, اَلسَّنَا معطوف আলাই ও معطوف মিলে মাজরূর, জার-মাজরূর মিলে শিবহে ফে'লের সাথে وَالسَّنَاءِ - متعلق ثاني। শিবহে فعل তার উভয় متعلق-কে নিয়ে শিবহে جملہ হয়ে صفت, সিফত ও موصوف মিলে মুরাক্কাবে توصيفي হয়ে মাজরূর, জার-মাজরূর মিলে نَزَلْتَ ফে'লের সাথে متعلق। ফে'ল তার فاعل ও متعلق-কে নিয়ে جملہ فعليه হয়ে جزاء مقدم। اذ হরফে شرط, نَزَلْتَ ফে'ল, যমীর اَنْتَ ফায়েল, هَا যমীর مفعول به। فعل তার فاعل ও مفعول به কে নিয়ে جملہ فعليه হয়ে شرط مؤخر। جزاء مقدم ও شرط مؤخر মিলে جمله شرطيه।

৯৯- حَلَّ فِي مَنْبِتِ الرَّيَاحِيْنِ مِنْهَا * مَنْبِتُ الْمَكْرُمَاتِ وَالْاٰلَاءِ

অর্থ : ঐ বাড়িতে ফুল উদ্ভিদের স্থান বখ্‌শিশও নিয়ামতসমূহের উদ্ভিদের স্থান হয়ে গেছে।

অর্থাৎ যখন আপনি ঐ বাড়ীতে প্রবেশ করলেন, তখন পূর্বে যে স্থানে ফুলের চারা উদ্ভিদ হতো ঐ জায়গাগুলোতে দান-বখ্‌শিশের ফুল উদ্ভিদ হতে লাগল।

বিশ্লেষণ : مَنْبِت বহছ اسم ظرف - واحد مذكر, نَبْتٌ মাদ্দা। বাবে ن থেকে م - نَبْتًا ও اَلْمَكَانُ نَبَاتًا অঙ্কুরিত হওয়া, উদগত হওয়া, গজানো, اَلْبَقْلُ সবজি উদ্ভিদ হওয়া। বাবে ن থেকে م-نَبْتَةً ও اَلْإِنْسَانُ-نَبَاتًا যুবক হওয়া, জোয়ান হওয়া। বাবে افعال থেকে اَلْمَكَانُ সবজি ওয়ালা

হওয়া। বাবে تَفْعِيل থেকে اَلشَّجَر চারা লাগানো, اَلْحَبّ বীজ বপন করা। বাবে تَفَعُّل থেকে প্রকাশ হওয়া।

اَلنَّبْتُ অঙ্কুর, চারা, তৃণ, গুল্ম, ঘাস, সবজি, বহুবচন نُبُوتٌ। نَبَاتٌ জমিন থেকে যা উদ্ভূত হয়, চারা, লতা-পাতা, তৃণ, ঘাস, বহুবচন نَبَاتَاتٌ। نَبَاتِيٌّ প্রসিদ্ধ কৃষিবিদ। مَنْبِتٌ উদ্ভিদের স্থান।

তারকীব : حَلَّ ফে'ল, فِيْ হরফে, জার مَنْبِتُ الرَّيَاحِيْنِ-মুযাফ-মুযাফ ইলাই মিলে মাজরূর, জার ও মাজরূর মিলে ফে'লের সাথে متعلق اول। مِنْهَا জার-মাজরূর মিলে متعلق ثانى। مَنْبِتُ মুযাফ اَلْمَكْرُمَاتِ وَالْاٰلَاءِ - معطوف আলাই ও معطوف মিলে মুযাফ ইলাই, মুযাফ ও মুযাফ ইলাই মিলে فاعل, حل فعل তার উভয় متعلق ও فاعل কে নিয়ে জুমলায়ে فعليه।

١٠٠- تَفْضَحُ الشَّمْسَ كُلَّمَا ذَرَّتِ * الشَّمْسُ بِشَمْسٍ مُنِيْرَةٍ سَوْدَاءَ

অর্থ : যখনি সূর্য উদয় হয়, তখন আপনি ওটাকে কালো উজ্জ্বল সূর্য দ্বারা অপমান ও অপদস্থ করে দেন।

অর্থাৎ কাফূরের কালো চেহারা এত উজ্জ্বল ও এত চমক্‌দার যে, যখন সূর্য উদয় হয়-তাঁর চেহারার উজ্জ্বলতা ও চমক দেখে তখন সূর্য নিজের সাধারণ আলোর উপর লজ্জিত হয়ে অপমানিত ও অপদস্থ হয়ে যায়।

বিশ্লেষণ : تَفْضَحُ মাদ্দা فَضْحٌ, بحث مضارع معروف - واحد مؤنث غائب, বাবে ف م থেকে فَضْحًا অসম্মান করা, লাঞ্ছিত করা, সম্ভ্রম নষ্ট করা, মন্দতা ও খারাবি প্রকাশ করা, اَلصُّبْحُ সকাল হওয়া। বাবে س م থেকে فَضَحًا-অল্প সাদা হওয়া, অল্প আলো হওয়া। বাবে اِفْعَالٌ ও تَفْعِيل থেকে اَلصُّبْحُ সূর্য উদয় হওয়া, সকাল হওয়া। বাবে مُفَاعَلَه থেকে একে অপরকে শরমিন্দা করা, একে অপরকে লজ্জিত করা, একে অপরের মন্দতা প্রকাশ করা। বাবে اِفْتِعَالٌ থেকে اَلْاَمْرُ প্রসিদ্ধ হওয়া, اَلرَّجُلُ লজ্জিত হওয়া, মন্দতা প্রকাশ হওয়া।

فُضُوْحٌ-فَضَاحَةٌ- فُضُوْحَةٌ-فِضَاحٌ লজ্জা-মন্দতা প্রকাশ হওয়া। فَضُوْحٌ লজ্জা দানকারী, লজ্জিত।

ذَرَّتْ মাদ্দা ذَرٌّ বাবে ن م থেকে ذَرًّا-ছড়ানো, ছিটানো, ছড়িয়ে দেওয়া, ছিটিয়ে দেওয়া, ذُرُوْرًا-উদিত হয়া, উদগত হওয়া, গজানো, بصله اَلشَّمْسُ সূর্য উদয় হওয়া, اَلْمِلْحَ নিমক ছিটানো, اَلْحَبَّ فِي الْاَرْضِ বিচি বপন করা। বাবে ن ও س م থেকে ذَرًّا ও ذُرُوْرًا-اَلرَّجُلُ মাথার সামনের হিস্যা সাদা হওয়া। ذَرٌّ ছোট পিপ্‌ড়া। ذَرُوْرٌ চোখ বা জখমে লাগানের ঔষধ, আতর, বহুবচন اَذِرَّةٌ - ذُرِّيَّةٌ সন্তান, বংশধর, বহুবচন ذُرِّيَّاتٌ ও ذَرَارِيُّ, مِذَرَّةٌ ছিটানোর যন্ত্র।

مُنِيْرَةٌ মাদ্দা نُوْرٌ، بحث اسم فاعل- واحد مؤنث বাবে اِفْعَالٌ থেকে আলোকিত হওয়া, আলোকিত করা, সুন্দর হওয়া, প্রকাশ হওয়া, প্রকাশ করা, اَلْمَسْئَلَةَ স্পষ্ট করা, اَلشَّجَرُ গাছের কলি বের হওয়া, اَلشَّئُ প্রকাশ হওয়া। বাবে ن م থেকে نَوْرًا ও نِيَارًا উজ্জ্বল হওয়া, اَلْقَوْمُ পরাজিত হওয়া। বাবে تَفْعِيل থেকে আলোকিত করা, (প্রদীপ) জ্বালানো, মুকুলিত হওয়া, ফুল ধরা, اَلشَّئُ উজ্জ্বল হওয়া, اَلْمِصْبَاحَ চেরাগ আলোকিত করা, اَلصُّبْحُ আলো চমকানো, اَلزَّرْعُ ক্ষেতি বা ফসল পাকা। বাবে تَفَعُّل থেকে اَلْمَكَانُ আলোকিত হওয়া, اَلرَّجُلُ চুল পরিষ্কার করার জন্য পাউডার ব্যবহার করা। বাবে اِسْتِفْعَالٌ থেকে اَلْبَيْتُ ঘর আলোকিত হওয়া, بصله به আলোর জন্য কারো কাছে সাহায্য চাওয়া।

نَوْرٌ ও نُوُوْرٌ কাজল, বহুবচন نُوْرٌ। نَارٌ আগুন, বহুবচন اَنْوُرٌ ও نِيْرَانٌ। نَوْرٌ কলি,বা সাদা কলি, বহুবচন اَنْوَارٌ। نُوْرٌ আলোক, কিরণ, জ্যোতি, উজ্জ্বলতা, প্রদীপ, বাতি, আলো, বহুবচন اَنْوَارٌ

ও نُوْرَةٌ । نِيْرَانٌ দাগ, চুন, চুনা, চুনার পাথর, পশম পরিষ্কারকারী পাউডার, যাদুগর মহিলা। نَيِّرٌ আলোকারী। مَنَارٌ আলোর স্থান, নিদর্শন, আলামত যা রাস্তার পরিচয়ের জন্য লাগানো হয়। نُوْرِيَّةٌ ফুলের পাপড়ি, পুষ্পদল

তারকীব : كُلَّمَا- جزاء مقدم হয়ে جمله فعليه মিলে فاعل ও فعل। فاعل-اَلشَّمْسُ ফে'ল تَفْضَحُ হরফে شرط, ذَرَّتْ ফে'ল, اَلشَّمْسُ , فاعل। بَاء হরফে জার, شَمْسٍ, موصوف-مُنِيْرَةٍ-صفت اولى, سَوْدَاءِ - صفت ثانيه ,موصوف তার উভয় صفت -কে নিয়ে মাজরূর, জার মাজরূর ও মিলে شرط ফে'লের সাথে متعلق-ذَرَّتْ ফে'ল -তার فاعل ও متعلق -কে নিয়ে জুমলায়ে فعليه হয়ে شرط مؤخر ও جزاء مقدم -مؤخر মিলে جمله شرطية।

١٠١- اِنَّ فِىْ ثَوْبِكَ الَّذِىْ الْمَجْدُ فِيْهِ * لَضِيَاءً يُزْرِىْ بِكُلِّ ضِيَاءٍ

অর্থ : নিশ্চয় আপনার ঐ পোশাকের মধ্যে যার মধ্যে সম্মান রয়েছে এমন এক আলো আছে- যে আলো অন্যান্য সকল আলোকে আয়েবদার বানায়ে দেয়।

অর্থাৎ যে পোশাক আপনি পরিধান করেন এর মধ্যে আপনার জাত ও ব্যক্তিত্ব থেকে এমন আলো জন্মে যে, এর মোকাবেলায় সমস্ত আলো নিম্নস্তরের ও আয়েবদার হয়ে যায়।

বিশ্লেষণ : ثَوْبِكَ - ثَوْبٌ বস্ত্র, বসন, পোশাক, পরিধেয়, পরিচ্ছদ, কাপড়, বহুবচন ثِيَابٌ - اَثْوُبٌ ও اَثْوَابٌ। ثَائِبٌ বৃষ্টির পূর্বের তেজ বাতাস। ثَوَابٌ- مَثُوْبَةٌ ও مَثْوَبَةٌ প্রতিদান, কাজের ফল, প্রতিফল, আমলের বদ্‌লা- ভাল হোক বা মন্দ হোক, হ্যাঁ সাধারণত ভালোর জন্য ব্যবহৃত হয়। ثَوَابٌ ছওয়াব, পুরস্কার, মধু, মৌমাছি ثَوَّابٌ পোশাক ব্যবসায়ী, কাপড় ওয়ালা, কাপড়ের ব্যবসায়ী, বহুবচন ثَوَّابُوْنَ, مَثَابٌ ও مَثَابَةٌ একত্রিত হওয়ার স্থান, সমাবেত হওয়ার স্থান।

বাবে ن থেকে م - ثَوْبًا-ثُئُوْبًا ফিরে আসা, اَلنَّاسُ একত্রিত হওয়া। বাবে تَفْعِيْل থেকে প্রতিফল দেওয়া, ছওয়াব দেওয়া ও বিনিময় দেওয়া, বদ্‌লা দেওয়া, اَلرَّجُلُ চলে যাওয়ার পর ফিরে আসা। বাবে اِفْعَالٌ থেকে সুস্থ হওয়া, اَلرَّجُلَ বদ্‌লা দেয়া। বাবে تَفَعُّلٌ থেকে ছওয়াব হাসেল করা। বাবে اِسْتِفْعَالٌ থেকে اَلْمَالَ ফিরায়ে আনা, اَلرَّجُلَ বদ্‌লা চাওয়া।

يُزْرِىْ বাবে اِفْعَالٌ ও تَفَعُّلٌ থেকে এবং বাবে ض থেকে م- زَرْيًا - زُرْيًا - زِرَايَةً - مَزْرِيَةً ও مَزَارَةً ঘৃণা করা, অবজ্ঞা করা, নিন্দা করা, কোনো কাজের উপর ডাটা বা ধমক দেওয়া, আয়েব লাগানো, দোষারোপ করা, দোষ ধরা। বাবে مُفَاعَلَه থেকে একে অপরকে ডাটা। বাবে اِفْتِعَالٌ ও اِسْتِفْعَالٌ থেকে নিকৃষ্ট মনে করা, নগণ্য মনে করা। زَرِىٌّ ও زَرِيَّةٌ ঘৃণ্য, তুচ্ছ, নিকৃষ্ট, নিষ্কর্মা, অপদস্থ। مِزْرَاءٌ মানুষকে দোষীকারী।

তারকীব : اِنَّ হরফে مشبه بالفعل- فِىْ হরফে জার, ثَوْبِكَ মুযাফ-মুযাফ ইলাই মিলে موصوف - اَلَّذِىْ ইসমে موصوله - اَلْمَجْدُ শিবহে فعل - فيه জার-মাজরূর মিলে শিবহে ফে'লের সাথে متعلق, শিবহে فعل তার متعلق -কে নিয়ে শিবহে জুমলা হয়ে صله - موصوله ও صله মিলে صفت - صفت ও موصوف মিলে মাজরূর, জার-মাজরূর মিলে ثَابِتٌ শিবহে ফে'লের সাথে متعلق, শিবহে فعل তার متعلق -কে নিয়ে শিবহে জুমলা হয়ে خبر مقدم- لام-لَضِيَاءً তাকীদ, ضِيَاءً- موصوف- يُزْرِىْ ফে'ল, যমীর هو ফায়েল, بَاء হরফে জার, كُلِّ ضِيَاءٍ মুযাফ ও মুযাফ ইলাই মিলে মাজরূর, জার- মাজরূর মিলে ফে'লের সাথে متعلق- فعل তার فاعل ও متعلق -কে নিয়ে জুমলায়ে فعليه হয়ে صفت - صفت ও موصوف মিলে মুরাক্কাবে توصفى হয়ে ইস্‌মে اِنَّ - مؤخر তার اسم ও خبر -কে নিয়ে جمله اسميه خبريه।

١٠٢- إِنَّمَا الْجِلْدُ مَلْبَسٌ وَابْيِضَاضُ * النَّفْسِ خَيْرٌ مِنْ ابْيِضَاضِ الْقَبَاءِ

١٠٣- كَرَمٌ فِيْ شَجَاعَةٍ وَ ذَكَاءٌ * فِيْ بَهَاءٍ وَقُدْرَةٌ فِيْ وَفَاءٍ

١٠٤- مَنْ لِبِيْضِ الْمُلُوْكِ اَنْ تُبَدِّلَ * اللَّوْنَ بِلَوْنِ الْاُسْتَاذِ وَالسَّحْنَاءِ

١٠٥- فَتَرَاهَا بَنُو الْحُرُوْبِ بِاَعْيَانٍ * تَرَاهُ بِهَا غَدَاةَ اللِّقَاءِ

١٠٦- يَا رَجَاءَ الْعُيُوْنِ فِيْ كُلِّ اَرْضٍ * لَمْ يَكُنْ غَيْرَ اَنْ اَرَاكَ رَجَائِيْ

١٠٧- وَلَقَدْ اَفْنَتِ الْمَفَاوِزُ خَيْلِيْ * قَبْلَ اَنْ نَلْتَقِيْ وَ زَادِيْ وَمَائِيْ

١٠٨- فَارْمِ بِيْ مَا اَرَدْتَّ مِنِّيْ فَاِنِّيْ * اَسَدُ الْقَلْبِ اٰدَمِيُّ الرُّوَاءِ

١٠٩- وَفُؤَادِيْ مِنَ الْمُلُوْكِ وَاِنْ كَانَ * لِسَانِيْ يُرٰى مِنَ الشُّعَرَاءِ

١٠٢- إِنَّمَا الْجِلْدُ مَلْبَسٌ وَابْيِضَاضُ * النَّفْسِ خَيْرٌ مِنْ ابْيِضَاضِ الْقَبَاءِ

অর্থ : নিশ্চয় চামড়া একটি পোশাক এবং আত্মা পরিষ্কার (সাদা) হওয়া উত্তম, ক্বাবা (পোশাক) সাদা হওয়ার চেয়ে।

অর্থাৎ মানুষের উপরের চামড়া প্রকৃতপক্ষে মানুষের আত্মার একটি পোশাক, পোশাক যেমনি হোক– একেবারে নিকৃষ্ট সাধারণ ও নিকৃষ্ট রং এরই হোক, কিন্তু যদি পরিধানকারীর মধ্যে নৈতিক ও চারিত্রিক সৌন্দর্যতা থাকে, তবে পোষাক সাধারণ হলে, তাতে কিছু আসে যায় না। এমনিভাবে মানুষের রং যদি কালো হয়, আর (আত্মা) নৈতিক চরিত্র ও মন যদি ভাল হয়, তবে এটাই বাস্তব প্রশংসার যোগ্য জিনিস। বাহ্যিক পোশাক যদি ধবধবে (সাদা) হয়, অন্তর ও নৈতিক চরিত্র যদি কালো হয়, তবে ধবধবে পোশাকের কোনো মূল্য নেই।

বিশ্লেষণ : اَلْجِلْدُ চামড়া, ত্বক, ছাল, খাল, বহুবচন جُلُوْدٌ - جِلْدَةٌ ও اَجْلَادٌ চামড়ার টুকরা বা চামড়ার প্রকার, বহুবচন جِلَادٌ - جُلَدَاءُ জলিদ-جَلْد শক্তিশালি, ধৈর্যশীল, চালাক, বহুবচন جَلِيْدٌ-جَلْدٌ বড় বড় মজবুত খেজুর গাছ, অনেক দুধ ওয়ালী উটনী। جَلَّادٌ কোড়া দ্বারা প্রহারকারী, কশাঘাতকারী, তলোয়ার দ্বারা প্রহারকারী, শাস্তিদাতা, চামড়া বিক্রেতা। مِجْلَدَةٌ কোড়া। جَلْدَةٌ ও جَلْدٌ কশাঘাত, বেত্রাঘাত, চাবুক। جَلْدٌ অবিচল, দৃঢ়, শক্তিমান, সহিষ্ণু, বহুবচন اَجْلَادٌ

বাবে ض থেকে م - جَلْدًا কশাঘাত করা, চাবুক মারা, কোড়া দ্বারা আঘাত করা, عَلَى الْاَمْرِ বাধ্য করা। বাবে ك থেকে م - جَلْدًا - جَلَادَةً - جُلُوْدَةً ও مَجْلُوْدًا অবিচল হওয়া, দৃঢ় হওয়া, সহিষ্ণু হওয়া, ধৈর্য, দৃঢ়তা ও শক্তি দেখানো। বাবে تَفْعِيْل থেকে اَلْكِتَابَ (বই) বাঁধাই করা, চামড়া ছাড়ানো। বাবে مُفَاعَلَه থেকে بِالسَّيْفِ তলোয়ার দ্বারা মারা। বাবে افعال থেকে মুখাপেক্ষী বানানো, বাধ্য করা। বাবে تَفَعُّلٌ থেকে ধৈর্য ও দৃঢ়তা প্রকাশ করা, অবিচল হওয়া, সহিষ্ণুতা দেখানো। বাবে تَفَاعُلٌ ও اِفْتِعَالٌ থেকে بِالسَّيْفِ তলোয়ার দ্বারা মারা।

اَلْقَبَاءُ লম্বা আস্তিন বিশিষ্ট ঢিলা জামাবিশেষ, ক্বাবা, আলখিল্লা, একটি কাপড়- যা অন্যান্য সকল কাপড়ের উপরে পরিধান করা হয়, বহুবচন اَقْبِيَةٌ-قِبَاءٌ পরিমাণ, দূরত্ব, ব্যবধান।

বাবে ن থেকে م - قَبْوًا-اَلْبِنَاءَ ইমারতকে উঁচু করা, গম্বুজের ন্যায় বানানো। বাবে تَفْعِيْل থেকে اَلْمَتَاعَ সামান তৈরি করা, اَلثَّوْبَ কাপড়কে قَبَاءٌ বানানো। বাবে تَفَعُّلٌ থেকে اَلشَّيْءَ গম্বুজের

ন্যায় বানানো, اَلْقِبَاءَ ক্বাবা পরিধান করা। বাবে اِنْفِعَالٌ থেকে লুকিয়ে থাকা। বাবে اِفْتِعَالٌ থেকে اَلْمَتَاعَ সামান তৈরি করা, পরিপাটি করা।

তারকীব : اِنَّمَا হরফে حصر- اَلْجِلْدُ মুব্‌তাদা, مَلْبَسٌ - معطوف আলাই, وَ হরফে عطف, اِبْيِضَاضِ اِبْيِضَاضُ النَّفْسِ মুরাক্কাবে اضافى হয়ে মুব্‌তাদা। خَيْرٌ শিবহে فعل- مِنْ হরফে জার, اَلْقِبَاءِ মুরাক্কাবে اضافى হয়ে মাজরূর, জার-মাজরূর মিলে শিবহে ফে'লের সাথে متعلق, শিবহে فعل তার متعلق -কে নিয়ে শিবহে জুমলা হয়ে خبر, মুব্‌তাদা ও খবর মিলে جمله اسمية خبرية হয়ে معطوف- معطوف আলাই ও معطوف মিলে جمله عاطفه হয়ে খবর। মুব্‌তাদা ও খবর মিলে جمله اسمية خبرية ।

١٠٣- كَرَمٌ فِيْ شَجَاعَةٍ وَ ذَكَاءٌ • فِيْ بَهَاءٍ وَقُدْرَةٌ فِيْ وَفَاءٍ

অর্থ : বীরত্বের মধ্য সম্মান রয়েছে এবং সৌন্দর্যতার মধ্যে বিচক্ষণতা রয়েছে আর অঙ্গীকার পুরা করার মধ্যে ক্ষমতা রয়েছে।

অর্থাৎ বীরত্ব যে পশুত্ব তা নয়, বরং বীরত্বডক সৎভাবে ব্যবহার করতে পারলে তার মধ্যে সম্মান রয়েছে, আর যদি চেহারা সুন্দর হয় এবং বিচক্ষণতা না থাকে, তবে এ সৌন্দর্যতার কোনো মূল্য নেই, আর যদি অঙ্গীকার করে এবং অঙ্গীকার পুরা করার ক্ষমতা না থাকে, তবে এ অঙ্গীকারের কোনো মূল্য নেই।

বিশ্লেষণ : شَجَاعَةٌ - م বাবে ك থেকে সাহসী ও বীর হওয়া, বীরত্বপূর্ণ হওয়া, বিক্রমশালী হওয়া। বাবে ن থেকে م- شَجْعًا সাহসীকতা ও বীরত্বের মধ্যে জয়ী হওয়া। বাবে س থেকে م- شَجَعًا লম্বা হওয়া। বাবে تَفْعِيْل থেকে শক্ত অন্তর বানানো, উৎসাহ দেওয়া, অনুপ্রাণিত করা, উদ্দীপ্ত করা, عَلَى الْاَمْرِ সাহস দেওয়া। বাবে مُفَاعَلَه থেকে সাহসীকতার মধ্যে প্রতিদ্বন্দ্বিতা করা। বাবে تَفَعُّلٌ থেকে অনুপ্রাণিত হওয়া, উৎসাহী হওয়া, সাহস করা, বীর হওয়া। شِجَاعٌ-شَجَاعٌ-شُجَاعٌ সাহসী, বীর, বিক্রমশালী, বীর্যশালী, হিম্মত ওয়ালা, বহুবচন شُجْعَانٌ- شِجْعَانٌ- شَجِيْعٌ সাহসী, বীর, বহুবচন شُجْعَانٌ। شَجَاعَةٌ সাহসীকতা, বীরত্ব, ভয়ের সময় অন্তরের দৃঢ়তা, বিক্রম, শৌর্য, বীর্য।

قُدْرَةٌ বাবে ض ও ن এবং س থেকে م- قَدْرًا - قُدْرَةً-مَقْدِرَةً-مَقْدَرَةً-مَقْدُرَةً-مِقْدَارًا-قِدَارًا ও قَدَارًا সক্ষম হওয়া, যোগ্য হওয়া, পারা, শক্তিশালী হওয়া। বাবে ض থেকে م - قَدْرًا - اَلْاَمْرَ চেষ্টা করা, اَلشَّيْءَ بِالشَّيْءِ অনুমান করা। বাবে ض ও ن থেকে م- قَدْرًا চিন্তা করা, সম্মান করা, عَلَى الشَّيْءِ সক্ষম হওয়া ও জমা করা। বাবে اِفْعَال ও تَفْعِيْل থেকে নির্ধারণ করা, নির্দিষ্ট করা, ধার্য করা, মূল্যায়ন করা, যোগ্য করা, ক্ষমতাবান করা, অনুমান করা, সক্ষম বানানো। বাবে مُفَاعَلَه থেকে সক্ষমতার মধ্যে মোকাবেলা করা, অনুমান করা, আন্দাজ করা। বাবে تَفَعُّلٌ থেকে নির্ধারিত হওয়া, নির্দিষ্ট হওয়া, স্থির হওয়া, পরিমাণ মতো হওয়া। বাবে تَفَاعُلٌ থেকে একে অপরের সমকক্ষ হওয়ার দাবি করা। বাবে اِنْفِعَالٌ থেকে আন্দাজ অনুযায়ী হওয়া। বাবে اِفْتِعَالٌ থেকে শক্তিশালী হওয়া, সক্ষম হওয়া, ক্ষমতা পাওয়া।

اَلْقَدْرُ শেষসীমা, মর্যাদা, মূল্য, কদর, ভাগ্য, নিয়তি,পরিমাণ, পরিমাপ, বরাবর, ক্ষমতা ও শক্তি, ইজ্জত ও সম্মান, প্রভাব, বহুবচন اَقْدَارٌ- قِدْرٌ পাতিল, ডেক, হাড়ি, কেতলি, ডেগ্‌চি, বহুবচন قُدُوْرٌ-قَدَرِيَّةٌ একটি দল- যারা তকদীরে এলাহীকে অস্বীকার করে। قَدَرِيٌّ অদৃষ্টবাদী, বহুবচন قَدَرِيُّوْنَ- قُدْرَةٌ শক্তি, ক্ষমতা, সামর্থ্য, যোগ্যতা, (আল্লাহর) কুদরত।

তারকীব : كَرَمٌ শিবহে فعل - فى হরফে জার, شَجَاعَةٍ মাজরূর, জার-মাজরূর মিলে শিবহে ফে'লের সাথে متعلق, শিবহে فعل তার متعلق -কে নিয়ে শিবহে جملہ হয়ে معطوف আলাই। و হরফে عطف- ذَكَاءٌ শিবহে فعل - فِىْ بَهَاءٍ জার-মাজরূর মিলে শিবহে ফে'লের সাথে متعلق, শিবহে فعل তার متعلق কে নিয়ে শিবহে جملہ হয়ে معطوف اول -و হরফে عطف - قُدْرَةٌ শিবহে فعل - فِىْ وَفَاءٍ জার- মাজরূর মিলে শিবহে ফে'লের সাথে - متعلق, শিবহে فعل তার متعلق কে নিয়ে শিবহে جملہ হয়ে معطوف ثانى - معطوف - معطوف আলাই তার উভয় معطوف-কে নিয়ে جملہ عاطفه হয়ে ثَابِتٌ لَكَ মুব্‌তাদা মাহ্‌যূফের خبر- مبتدا মাহযূফ তার খবরকে নিয়ে جمله اسميه خبرية ।

١٠٤- مَنْ لِبِيْضِ الْمُلُوْكِ اَنْ تُبَدِّلَ * اللَّوْنَ بِلَوْنِ الْاُسْتَاذِ وَالسَّحْنَاءِ

অর্থ : সাদা সুন্দর বাদশাহ্‌দের জন্য কে জিম্মাদার হবে যে, তারা নিজেদের রূপ ও রং পাল্টিয়ে নিবে উস্তাদ কাফূরের রং ও আকৃতিতে।

অর্থাৎ সুন্দর রং ওয়ালা বাদশাহ্‌দের আকাঙ্ক্ষা এটাই যে, কাফূরের চেহারার কালো রং তাদেরও হোক, কিন্তু তা তো হচ্ছে না, এখন এটার দায়িত্ব কে নিবে?

বিশ্লেষন : تُبَدِّلَ বহছ مضارع معروف-صيغه واحد مؤنث غائب -بَدْلٌ মাদ্দা تَفْعِيْل বাবে থেকে বদ্‌লিয়ে দেওয়া, পরিবর্তন করা। বাবে ن থেকে م - بَدْلًا পরিবর্তন করা, পরিবর্তনে নেওয়া । বাবে س থেকে م - بَدْلًا হাড্ডি বা জোড়ায় ব্যথা ওয়ালা হওয়া। বাবে تَفَاعُلٌ থেকে বদ্‌লা দেওয়া, বিনিময় দেওয়া। বাবে تَفَعُّلٌ ও تَفَاعُلٌ থেকে পরস্পর বদলিয়ে নেওয়া। বাবে تَفَعُّلٌ থেকে বদলে যাওয়া, পরিবর্তন হওয়া। বাবে إِسْتِفْعَالٌ থেকে স্থলাভিষিক্ত করা, বদল করা, বিনিময় করা, বদলিয়ে নেওয়া।

بَدَلٌ ও بَدِيْلٌ - بَدْلٌ বিকল্প, বিনিময়, মূল্য, ভাতা, বদলা, স্থলাভিষিক্ত, দানশীল, সম্মানিত, বহুবচন, أَبْدَالٌ ও بُدَلَاءُ -بَدْلَةٌ স্যুট, ইউনিফর্ম, বহুবচন بَدَلَاتٌ ও بِدَلٌ । بَدَلٌ জোড়ায় বা হাতে পায়ে কিংবা হাড্ডিতে ব্যথা। بَدَّلٌ খানা-পিনার জিনিস বিক্রেতা।

اَلسَّحْنَاءُ-اَلسَّحَنَاءُ-اَلسَّحْنَةُ ও اَلسَّحَنَةُ অবস্থা, আকৃতি, রং, চামড়ার চাক্‌চিক্য। اَلْمِسْحَنَةُ পাথর ভাঙ্গার যন্ত্র। বাবে ف থেকে م-سَحْنًا-اَلْحَجَرَ পাথর ভাঙ্গা, চূর্ণ করা, গুঁড়া করা, ঘষে মসৃণ ও উজ্জ্বল করা। اَلشَّىْءَ মিহীন করে পিষা। বাবে مُفَاعَلَه থেকে সাক্ষাৎ করা, সুন্দর মিলে-মিশে থাকা।

তারকীব : مَنْ-استفهامية মুব্‌তাদা, لام হরফে জার, بِيْضِ الْمُلُوْكِ - إِضَافَةُ الصِّفَةِ إِلَى الْمَوْصُوْفِ মুরাক্কাবে اضافى হয়ে মাজরূর। জার ও মাজরূর মিলে يَمْلِكُ ফে'লে মাহ্‌যূফের সাথে متعلق-فعل তার জমীর فاعل ও متعلق কে নিয়ে جمله فعليه হয়ে خبر اول- اَنْ নাসেবা, تُبَدِّلَ ফে'ল, مفعول به-اَللَّوْنَ -بَاءٍ হরফে জার, لَوْنِ মুযাফ, اَلْاُسْتَاذِ وَالسَّحْنَاءِ-معطوف আলাই ও معطوف মিলে মুযাফ ইলাই। মুযাফ ও মুযাফ ইলাই মিলে মাজরূর, জার ও মাজরূর মিলে ফে'লের সাথে متعلق - فعل তার فاعل ও مفعول به এবং متعلق-কে নিয়ে جمله فعلية হয়ে خبر ثانى। মুব্‌তাদা তার উভয় খবরকে নিয়ে جمله اسميه خبرية ।

১০৫- فَتَرَاهَا بَنُو الْحُرُوْبِ بِأَعْيَانٍ * تَرَاهُ بِهَا غَدَاةَ اللِّقَاءِ

অর্থ : অতঃপর যোদ্ধারা যুদ্ধের দিন সকালে বাদশাহ্‌দেরকে ঐ চোখে দেখবে যে চোখ দ্বারা কাফূরকে দেখে।

অর্থাৎ অন্যান্য বাদশাহ্‌গণ কালো রং হতে চায় এ জন্য যে, যুদ্ধের ময়দানে কাফূরের চেহারা থেকে এমন ভীতি ও আতঙ্ক ছড়িয়ে পড়ে যা দ্বারা শত্রুপক্ষ আতঙ্কিত হয়ে যায়। এ জন্য যদি অন্যান্য বাদ্‌শাহ্‌গণও কালো হয়ে যায়, তবে তাদের চেহারা থেকেও ভীতি ছড়িয়ে পড়বে এবং শত্রুরা ভীতু হয়ে বসে পড়বে আর যুদ্ধ করবে না।

তারকীব : فَاء : জাওয়াবে استفهام, تَرَا ফে'ল, هَا যমীর مفعول به- بَنُو الْحُرُوْبِ মুযাফ- মুযাফ ইলাই মিলে فاعل- بَاء হরফে জার, أَعْيَانٍ- موصوف تَرَا ফে'ল , هُ- مفعول به - بِهَا জার-মাজরূর মিলে ফে'লের সাথে متعلق- غَدَاةَ اللِّقَاءِ মুযাফ- মুযাফ ইলাই মিলে مفعول فيه- فعل তার موصوف ও صفت -صفت- مفعول فيه এবং متعلق ও مفعول به -فاعل -কে নিয়ে جمله فعليه হয়ে মিলে মাজরূর, জার ও মাজরূর মিলে ترا ফে'লের সাথে متعلق- فعل তার فاعل ও مفعول به এবং متعلق -কে নিয়ে جمله فعليه হয়ে من ইস্তিফ্‌হামের جواب ।

১০৬- يَا رَجَاءَ الْعُيُوْنِ فِيْ كُلِّ أَرْضٍ * لَمْ يَكُنْ غَيْرَ أَنْ أَرَاكَ رَجَائِيْ

অর্থ : হে নয়নের মনি! জমিনের সর্বত্র আমার আশা ও আকাঙ্ক্ষা আপনাকে দেখা ছাড়া আর কিছুই নেই।

অর্থাৎ এ জমিনে বেঁচে থাকার কারণ শুধু একটিই, তা হচ্ছে আপনাকে দেখা।

তারকীব : يَاء : হরফে নেদা, فِيْ হরফে জার, كُلِّ أَرْضٍ মুযাফ-মুযাফ ইলাই মিলে মাজরূর, জার-মাজরূর মিলে رَجَاءَ - مصدر শিবহে ফে'লের সাথে متعلق, শিবহে فعل তার متعلق -কে নিয়ে শিবহে جمله হয়ে মুযাফ الْعُيُوْنِ মুযাফ ইলাই, মুযাফ ও মুযাফ ইলাই মিলে منادى, নেদা ও منادى মিলে নেদা। لَمْ يَكُنْ ফে'লে ناقص- غَيْرَ মুযাফ, أَنْ - مصدرية - أَرَاكَ-أَرَى-فعل যমীর أَنَا- فاعل - مفعول به-كَ- فعل তার فاعل ও مفعول به -কে নিয়ে جمله فعليه হয়ে بتاويل مفرد মুযাফ ইলাই, মুযাফ ও মুযাফ ইলাই মিলে خبر مقدم - رَجَائِيْ মুযাফ- মুযাফ ইলাই মিলে اسم مؤخر। ফে'লে ناقص তার خبر مقدم ও اسم مؤخر -কে নিয়ে جمله اسمية خبرية হয়ে جواب ندا।

১০৭- وَلَقَدْ أَفْنَتِ الْمَفَاوِزُ خَيْلِيْ * قَبْلَ أَنْ نَلْتَقِيَ وَ زَادِيْ وَمَائِيْ

অর্থ : আপনার দরবারে পৌঁছার পূর্বেই বড় বড় ময়দান ও জঙ্গলগুলো আমার ঘোড়া, সফরের সামানাদি ও আমার পানিকে শেষ করে দিয়েছে।

অর্থাৎ আমি এ সফরে নিঃস্ব হয়ে পড়েছি, আপনার দরবারে পৌঁছতেও পারিনি পথিমধ্যে আমার ঘোড়া, আমার সফরের সামানাদি শেষ হয়ে গেছে এবং আমি খালি হাতে আপনার দরবারে এসেছি।

বিশ্লেষন : أَفْنَتْ বাবে إِفْعَالٌ থেকে শেষ করা, ধ্বংস করা। বাবে فناء- م ف ও س থেকে ধ্বংস হওয়া, নিঃশেষ হওয়া, ফুরিয়ে যাওয়া, শেষ হওয়া, اَلرَّجُلُ অনেক বৃদ্ধ হওয়া। বাবে مُفَاعَلَه থেকে কোমল আচরণ করা, সান্ত্বনা দেওয়া, اَلْمَالَ সম্পদের ভাল ব্যবস্থা করা। বাবে تَفَاعُلٌ থেকে একে অপরকে ধ্বংস করা।

فَنَاءٌ ধ্বংস, ক্ষয়, লয়, বিনাশ, বিলোপ, নিঃশেষ, মৃত্যু, ধ্বংস, শেষ। فِنَاءٌ আঙ্গিনা, প্রাঙ্গন, অঙ্গন, উঠান, বাড়ি বা ঘরের সামনের খালি জায়গা, বহুবচন أَفْنِيَةٌ।

اَلْمَفَاوِزُ ও مَفَازَاتٌ বহুবচন, একবচন مَفَازَةٌ, মাদ্দা فَوْزٌ সাফল্য, কৃতকার্যতা, জয়লাভ, অর্জন, মুক্তি, সফলতা, ধ্বংস, ময়দান, ময়দানকে مَفَازَةٌ এ জন্য বলা হয় যে, কেউ ময়দান অতিক্রম করে কামিয়াব হয়, কেউ ময়দানে ধ্বংস হয়।

বাবে ن থেকে م - فَوْزًا -بِالْأَمْرِ সফল হওয়া, مِنَ الْمَكْرُوْهِ মুক্তি পাওয়া, اَلرَّجُلُ হালাক হওয়া, মরে যাওয়া। বাবে تَفْعِيْل থেকে اَلرَّجُلُ অতিক্রম করা, মরা। বাবে تَفَعُّلْ থেকে একদেশ থেকে অন্য দেশে যাওয়া। বাবে إِفْعَالْ থেকে কামিয়াব করানো।

خَيْلٌ-خَيْلِيْ ঘোড়ার পাল, অশ্ব, ঘোড়া, অশ্বারোহী বাহিনী, (যন্ত্রের) অশ্বশক্তি, বহুবচন خُيُوْلٌ ও أَخْيَالٌ। خَيْلَانٌ সমুদ্রের প্রাণী- যার আধা অংশ মানুষের মতো হয়, আর আধা অংশ মাছের মতো হয়। اَلْخَالَةُ অহঙ্কারী মহিলা। اَلْخَالُ বিজলী, অহঙ্কার, বড় পাহাড়, ঝাণ্ডা, দানশীল ব্যক্তি, ধারণা, চির কুমার, দুর্বল আত্মা বা দুর্বল দেহ বিশিষ্ট, ছোট্ট টিলা, ঘোড়ার লাগাম, কাফন, শরীরের তিল, বহুবচন خِيْلَانٌ। خِيَالٌ ধারণা, বহুবচন أَخْيِلَةٌ - خَيَّالٌ শাহ্‌সাওয়ার, ঘোড়া ওয়ালা, বহুবচন خَيَّالَةٌ। اَلْخُيَلَاءُ - اَلْخَيْلَةُ - اَلْخُيَلَاءُ অহঙ্কার, গর্ব, দম্ভ, দাম্ভিকতা, গরিমা, অহমিকা।

বাবে س থেকে م - خَيْلُوْلَةً - خَيَلَانًا - خَيْلَةً -خَالًا-خِيَلًا-خَيْلًا ধারণা করা, কল্পনা করা, খেয়াল করা। বাবে تَفْعِيْل থেকে মনে করিয়ে দেওয়া, স্মরণ করিয়ে দেওয়া, বিশ্বাস করানো, عَلَيْهِ অপবাদ লাগানো। বাবে مُفَاعَلَه থেকে ফখর করার মধ্যে প্রতিদ্বন্দ্বিতা করা। বাবে تَفَعُّلْ থেকে কল্পনা করা, ভাবা, চিন্তা করা, মনে করা, اَلرَّجُلُ অহঙ্কার করা। বাবে تَفَاعُلْ থেকে তাকাব্বুর করা, অহংকার করা।

زَادٌ-زَادِيْ পাথেয়, খাদ্যসম্ভার, সঞ্চয়, সরবরাহ, পথের সামান, সফরের সামান, বহুবচন أَزْوِدَةٌ ও أَزْوَادٌ। مِزْوَدٌ-مِزَادٌ-مِزَادَةٌ থলি, বহুবচন مَزَاوِدُ। বাবে ن থেকে م - زَوْدًا ও বাবে تَفَعُّلْ থেকে সফরের সামান নেওয়া। বাবে إِفْعَالْ ও تَفْعِيْل থেকে সামান দেওয়া। বাবে إِفْتِعَالْ ও إِسْتِفْعَالْ থেকে সামান চাওয়া।

তারকীব : وَ হরফে عطف -لام-قسمية- قَدْ اَفْنَتْ ফে'ল, اَلْمَفَاوِزُ ফায়েল, خَيْلِيْ মুযাফ-মুযাফ ইলাই মিলে معطوف আলাই, و হরফে عطف- زَادِيْ মুযাফ- মুযাফ ইলাই মিলে معطوف اول- وَ হরফে عطف - مَابِيْ মুযাফ- মুযাফ ইলাই মিলে معطوف ثانى। معطوف عليه আলাই তার উভয় معطوف -কে নিয়ে جمله عاطفه হয়ে قَبْلَ জরফ-মুযাফ, اَنْ-مصدرية- نَلْتَقِيْ -فعل, যমীর نَحْنُ ফায়েল, فعل ও فاعل মলে جمله فعلية হয়ে بتاويل مفرد মুযাফ ইলাই, মুযাফ ও মুযাফ ইলাই মিলে مفعول فيه। فعل-قَدْ اَفْنَتْ তার فاعل ও مفعول به এবং مفعول فيه -কে নিয়ে জুমলায়ে فعليه হয়ে قسم ও معطوف আলাই।

১০৮- فَارْمِ بِيْ مَا اَرَدْتَ مِنِّيْ فَإِنِّيْ * اَسَدُ الْقَلْبِ اٰدَمِيُّ الرُّوَاءِ

অর্থ : আমার জন্য আপনি যা চেয়েছেন- আমাকে নিক্ষেপ করেন- এ জন্য যে, আমি রূপের দিক দিয়ে মানুষ, কিন্তু অন্তরের দিক দিয়ে সিংহ।

অর্থাৎ আমি যে আপনার কাছে আমাকে কোনো শহরের পরিচালক বা বিচারক বানিয়ে দেওয়ার দরখাস্ত করেছি, যদি আপনি বানাতে চান, তবে নির্ব্যাজভাবে বানিয়ে দেন এবং আমার উপর ভরসা করেন, রাষ্ট্র পরিচালনার জন্য মনে যে পরিমাণ সাহস থাকা দরকার তা আমার আছে।

বিশ্লেষণ : فَارْمِ بحث امر حاضر معروف- واحد مذكر حاضر মাদ্দা رَمْيٌ-فَارْمِ বাবে ض থেকে م-رَمْيًا-رِمَايَةً ফেলে দেওয়া, ঢিল মারা, নিক্ষেপ করা, ছোড়া, অভিযোগ করা, اَلسَّهْمَ তীর মারা, اَلْمَكَانَ কোনো জায়গার ইচ্ছা করা। বাবে إِفْعَالْ থেকে ফেলে দেওয়া। বাবে مُفَاعَلَه থেকে একে অপরকে দমন করা, একে অপরের প্রতি তীর নিক্ষেপ করা। বাবে تَفَاعُلْ থেকে একে অপরকে তীর মারা, পাথর মারা।

اَلرَّمْى নিক্ষেপ, নিক্ষেপণ, ক্ষেপণ, পাথর নিক্ষেপের আওয়াজ। اَلرِّمَاءُ বেশতী, অতিরিক্ত, সুদ। اَلرَّمِيُّ প্রবল বৃষ্টি। اَلرَّمِيَّةُ শিকার করা প্রাণী, শিকার, যার উপর তীর নিক্ষেপ করা হয়। اَلْمِرْمٰى তীর নিক্ষেপের যন্ত্র।

اَسَدٌ সিংহ, মৃগেন্দ্র, কেশরী,পশুরাজ, সিংহ নর-মাদি উভয়ের জন্য ব্যবহৃত, বহুবচন أُسْدٌ-أُسَادٌ-أُسُوْدٌ - مَاْسَدَةٌ সিংহ থাকার স্থান, বহুবচন مَاسِدُ । إِسَادَةٌ বালিশ।

বাবে ض থেকে اَسَدًا-م ও বাবে تَفْعِيْل এবং إِفْعَال থেকে উত্তেজিত করা, ক্ষেপিয়ে তোলা, অশান্তি বিস্তার করা। বাবে س থেকে বাঘ দেখে ভীত হওয়া, চাল-চলনে বাঘের ন্যায় হওয়া, সাহস করা। বাবে إِسْتِفْعَال ও تَفَعُّلٌ থেকে বাঘের মতন হওয়া, بصله عَلٰى সাহস করা।

رِئْيٌ - رُئْيٌ - رِئٌّ - رُوَاءٌ - اَلرُّوَاءُ দৃশ্য, সুন্দর দৃশ্য।

তারকীব : فَاء জওয়াবে قسم; إِرْمِ ফে'ল, যমীর أَنْتَ ফায়েল, بِىْ জার-মাজরূর মিলে ফে'লের সাথে متعلق - مَا - موصوله - أَرَدْتَ - ফে'ল, যমীর أَنْتَ ফায়েল, مِنِّىْ জার-মাজরূর মিলে ফে'লের সাথে متعلق , ফে'ল তার فاعل ও متعلق- কে নিয়ে জুমলায়ে فعليه হয়ে إِرْمِ-مفعول به - إِنَّ -تفسيرية - فاء। مُفَسِّرٌ তার فعل ও فاعل ও متعلق এবং مفعول به- কে নিয়ে جمله فعليه হয়ে - হরফে مشبه بالفعل - متكلم ياء তার اسم - أَسَدُ الْقَلْبِ- (اضافة المُمَيِّز الى التمْييز) মুযাফ-মুযাফ ইলাই মিলে خبر اول - أَدَمِيُّ الرُّوَاءِ- (اضافة المُمَيِّز الى التمْييز) মুযাফ-মুযাফ ইলাই মিলে خبر ثانى। হরফে مشبه بالفعل তার اسم ও উভয় খবরকে নিয়ে جمله اسمية خبرية হয়ে مُفَسَّر - مفسَّر ও مفسِّر মিলে - জওয়াবে قسم।

١٠٩- وَفُؤَادِىْ مِنَ الْمُلُوْكِ وَإِنْ كَانَ * لِسَانِىْ يُرٰى مِنَ الشُّعَرَاءِ

অর্থ : আমার অন্তর বাদশাহ্‌দের অন্তরের ন্যায়, যদিও আমার কথাবার্তা কবিদের কথাবার্তার মতন দেখা যায় বা মনে করা হয়।

অর্থাৎ যদিও আমি কবি হিসেবে পরিচিত, কিন্তু আমার অন্তর বাদশাহ্‌দের মতন।

বিশ্লেষণ : لِسَانٌ-لِسَانِىْ জিহ্‌বা, ভাষা, কথা, মুখপাত্র, বহুবচন اَلْسِنَةٌ ও اَلْسُنٌ- لِسَانُ الْعَرَبِ আরবের ভাষা, لِسَانُ الْقَوْمِ কওমের মুখপাত্র, لِسَانُ الصِّدْقِ ভালাই-এর প্রসার। لَسَنٌ বাকপটুত্ব مَلْسُوْنٌ মিথ্যুক, কামচোর।

বাবে س থেকে لَسَنًا-م বাকপটু ও অনলবর্শি হওয়া। বাবে ن থেকে لَسْنًا - م উত্তম বয়ানকারী হওয়া, সমালোচনা করা, কথায় জয়ী হওয়া। বাবে مُفَاعَلَه থেকে ঝগড়া ও কথায় জয়ী হওয়া। বাবে إِفْعَال থেকে পৌঁছিয়ে দেওয়া। বাবে تَفَعُّلٌ থেকে মিথ্যা বলা, মিথ্যা কথা বানানো।

তারকীব : وَ হরফে عطف-فُؤَادِىْ মুযাফ - মুযাফ ইলাই মিলে مبتداء - مِنَ الْمُلُوْكِ মূলে ছিল مِنْ أَفْئِدَةِ الْمُلُوْكِ - من হরফে জার, أَفْئِدَةِ الْمُلُوْكِ মুযাফ-মুযাফ ইলাই মিলে মাজরূর, জার-মাজরূর মিলে ثابت শিবহে ফে'লের সাথে متعلق, শিবহে فعل তার متعلق কে নিয়ে শিবহে جمله হয়ে خبر- مبتدأ ও خبر মিলে জুমলায়ে اسمية خبرية হয়ে جزاء مقدم- وان - وصليه - كان ফে'লে ناقص - لِسَانِىْ মুযাফ-মুযাফ ইলাই মিলে তার اسم-يُرٰى ফে'লে مجهول যমীর هو নায়েবে فاعل-مِنَ الشُّعَرَاءِ জার-মাজরূর মিলে ফে'লের সাথে متعلق- فعل তার নায়েবে فاعل ও متعلق -কে নিয়ে জুমলায়ে فعليه হয়ে بتاويل مفرد খবর। كان তার اسم ও خبر- কে নিয়ে جمله اسمية خبرية হয়ে شرط مؤخر - جزاء مقدم ও شرط مؤخر মিলে جمله شرطية।

وَعَرَضَ عَلَيْهِ سَيْفًا اَبُوْ مُحَمَّدِ بْنِ عُبَيْدِ اللّٰهِ بْنِ طَغَجٍ فَاَشَارَ بِهٖ اِلٰى بَعْضِ مَنْ حَضَرَ وَقَالَ

অর্থ: এবং আবূ মুহাম্মদ ইবনে উবায়দিল্লাহ্ ইবনে তাগাজ মুতানাব্বীর সামনে একটি তলোয়ার রেখেছে, তারপর মুতানাব্বীকে ইশারা করেছে উপস্থিত লোকদের মধ্যে থেকে কারো দিকে এবং মুতানাব্বী বলেছে:

١١٠- اَرٰى مُرْهِفًا مُدْهِشَ الصَّيْقَلِيْنَ * وَبَابَةَ كُلِّ غُلَامٍ عَتَا

١١١- اَتَأْذَنُ لِيْ وَلَكَ السَّابِقَاتُ * اُجَرِّبُهٗ لَكَ فِيْ ذَاالْفَتٰى

١١٠- اَرٰى مُرْهِفًا مُدْهِشَ الصَّيْقَلِيْنَ * وَبَابَةَ كُلِّ غُلَامٍ عَتَا

অর্থ: আমি এমন একটি তেজ ধারালো তলোয়ার দেখছি যা তলোয়ার ধারকারীদেরকে ভয়-ভীতির মধ্যে নিক্ষেপকারী এবং প্রত্যেক অবাধ্য গোলামকে সংশোধনকারী।

অর্থাৎ এ তলোয়ার এত বেশি ধারালো যে, তলোয়ার ধারণকারীরাও অনেক ভয়ের সাথে নিজেদের কাজ সম্পন্ন করে এবং এ তলোয়ারের ধার সকল প্রকার অবাধ্য লোকদের দেমাগ থেকে সকল অবাধ্যতা বের করে দেওয়ার জন্য যথেষ্ট।

বিশ্লেষণ : مُرْهِفًا - واحد مذكر - بحث اسم فاعل বাবে إِفْعَال থেকে اَلسَّيْفَ তলোয়ারের ধার তেজ করা ও পাতলা করা, بِالْكَلَامِ فِى الْبَدِيْهِ সামনা-সামনি স্পষ্ট কথা বলা। বাবে ك থেকে -م. رَهْفًا ও رَهَافَةً ক্ষীণ ও চিকন হওয়া। বাবে ف থেকে رَهْفًا-م - اَلسَّيْفَ তলোয়ারকে চিকন করা। رَهِيْفٌ পাত্‌লা, চিকন ধারওয়ালা বস্তু, سَيْفٌ مُرْهَفٌ তেজপাতলা ধারালো তলোয়ার।

مُدْهِشًا মাদ্দা دَهْشٌ - واحد مذكر - بحث اسم فاعل বাবে إِفْعَال থেকে এবং বাবে تَفْعِيْل থেকে কিংকর্তব্যবিমূঢ় করা, বিস্ময়াভিভূত করা। বাবে س থেকে دَهْشًا-م হতবুদ্ধি হওয়া। دَهِشٌ ও دَهْشَانٌ কিংকর্তব্যবিমূঢ়, হতবুদ্ধি, বিস্ময়াভিভূত। دَهْشَةٌ বিস্ময়, হতবুদ্ধিতা, কিংকর্তব্যবিমূঢ়তা।

اَلصَّيْقَلِيْنَ-اَلصَّيَاقِلُ ও اَلصَّيَاقِلَةُ বহুবচন, একবচন صَيْقَلٌ এটা صَاقِلٌ এর مبالغة তলোয়ার ধারালো ও তেজকারী, পালিশকারী, বার্নিশকারী, ঘষে মসৃণকারী, صَاقِلٌ ও صَقَّالٌ-এর مبالغة - صَقِيْلٌ পালিশকৃত, বার্নিশকৃত, মসৃণ, পরিষ্কারকৃত, উজ্জ্বল, চকচকে, তলোয়ার। صُقْلٌ ও صُقْلَةٌ কোমর।

বাবে س থেকে صَقَلًا-م পরিষ্কার হওয়া, মসৃণ হওয়া, চকচকে হওয়া। বাবে ن থেকে صَقْلًا-م ও صِقَالًا পরিষ্কার করা, পালিশ করা, বার্নিশ করা, মসৃণ করা, চকচকে করা, রং দূর করা, اَلدَّابَّةَ পশুকে দুর্বল করা, بِالْعَصَاءِ লাঠি দ্বারা মারা।

بَابَةَ এটা اسماء مرتجله থেকে, অর্থ– উপযুক্ত, ন্যায়সঙ্গত, বহুবচন بَابَاتٌ। বাবে ن থেকে بَوْبًا-م দারোয়ান হওয়া, পাহারাদার হওয়া। বাবে تَفْعِيْل থেকে বিভিন্ন অধ্যায়ে বিভক্ত করা, বিভিন্ন ভাগে বিভক্ত করা, اَلْكِتَابَ - কিতাবকে অধ্যায়ে বণ্টন করা। বাবে تَفَعُّل থেকে اَلرَّجُلَ দারোয়ান বানানো, পাহারাদার বানানো।

بَابٌ দরওয়াজা, বহুবচন أَبْوَابٌ- بَابَةٌ শেষ,শর্ত, প্রকার, অভ্যাস। بَوَّابٌ দারোয়ান। বহুবচন بَوَّابُوْنَ - بَوَّابَةٌ পাহারাদারী, পাহারাদারীর বিনিময়। بُوْتٌ একটি পাহাড়ী গাছের নাম।

عَتَا বাবে ن থেকে م - عُتُوًّا-عِتِيًّا ও عُتِيًّا এবং বাবে س থেকে অহংকার করা, সীমালঙ্ঘন করা, উদ্ধত হওয়া, অবাধ্য হওয়া, অহমিকা প্রদর্শন করা। সীমা থেকে আগে বেড়ে যাওয়া। বাবে تَفَعُّلٌ থেকে অবাধ্যতা করা, আদেশ না মানা।

তারকীব : أَرَى ফে'ল, যমীর أَنَا-فاعل- سَيْفًا মউসূফ মাহ্‌যূফ, مُرْهِفًا-صفت اولى-مُذْهِشَ الصَّيْقَلِيْنَ মুযাফ-মুযাফ ইলাই মিলে معطوف আলাই। হরফে عطف - وَ بَابَةَ মুযাফ, كُلِّ মুযাফ ইলাই হয়ে মুযাফ, غُلَامٍ-موصوف - عَتَا ফে'ল, যমীর هُوَ-فاعل - فعل ও فاعل মিলে جمله فعلية হয়ে بتاويل مفرد - صفت - موصوف ও صفت মিলে মুযাফ ইলাই। بَابَةَ মুযাফ তার উভয় মুযাফ ইলাইকে নিয়ে معطوف-معطوف- موصوف -صفت ثانية আলাই ও معطوف মিলে جمله عاطفه হয়ে صفت -কে নিয়ে মুরাক্কাবে توصفى হয়ে مفعول به-فعل তার مفعول به ও فاعل -কে নিয়ে جمله فعليه।

١١١- أَتَأْذَنُ لِيْ وَلَكَ السَّابِقَاتُ * أُجَرِّبُهُ لَكَ فِيْ ذَا الْفَتَى

অর্থ : কি আপনি আমাকে অনুমতি দিচ্ছেন এ কাজের জন্য যে, আমি এ যুবকের উপর তলোয়ারটি পরখ করব আপনার সামনে! এমতাবস্থায় যে, ইতোপূর্বেও আপনার অনেক দয়া ও ইহ্‌সান আমার উপর রয়েছে।

অর্থাৎ যেভাবে অনবরত আপনার পক্ষ থেকে দয়াসমূহ আমার উপর চলে আসছে -ওগুলোর সাথে আরো একটি দয়া করুন যে, আমাকে অনুমতি দিন আমি আপনার সামনে এ যুবকের উপর তলোয়ারের ধারের পরখ করব।

বিশ্লেষণ : أَتَأْذَنُ-همزه أَ- استفهامية, بحث مضارع معروف - واحد مذكر حاضر - إِذْنٌ মাদ্দা বাবে س থেকে م-أَذْنًا-بصله لَهُ وَإِلَيْهِ কান লাগানো, শুনা। م-إِذْنًا ও أَذِيْنًا অনুমতি দেওয়া, হুকুম দেওয়া, আদেশ করা, মুবাহ করা, জায়েজ করা। م-إِذْنًا-أَذْنًا-أَذَانًا ও أَذَانَةً - بِشَيْءٍ জানা, অবগত হওয়া। বাবে ن থেকে م - أَذْنًا কানের উপর মারা, কান মলা দেওয়া। বাবে إِفْعَالٌ থেকে وَ الْأَمْرَ بِالْأَمْرِ স্মরণ করিয়ে দেওয়া, সাবধান করে দেওয়া, اَلرَّجُلَ কানের উপর মারা। বাবে تَفْعِيْلٌ থেকে ঘোষণা দেওয়া, অবহিত করা, بِالصَّلٰوةِ আযান দেওয়া। বাবে تَفَعُّلٌ থেকে ঘোষণা করা, জানিয়ে দেওয়া, কসম খাওয়া, اَلْأَمْرَ সাবধান করা, بِالشَّرِّ ভয় দেখানো। বাবে إِسْتِفْعَالٌ থেকে অনুমতি চাওয়া, عَلَيْهِ ভিতরে প্রবেশের অনুমতি চাওয়া।

إِذْنٌ আদেশ, নির্দেশ, হুকুম, ইচ্ছা,অনুমতি, অবগতি। أُذْنٌ - أُذُنٌ কান, কর্ণ, বহুবচন آذَانٌ। اَلسَّابِقَاتُ ও سَوَابِقُ বহুবচন, একবচন سَابِقَةٌ , এর سَابِقٌ- مذكر ঘোড় দৌড় ময়দানের প্রথম ঘোড়া। سَبَّاقٌ অনেক অগ্রগামী। سُبُوْقٌ ও مُسَبَّقٌ-مِنَ الْخَيْلِ অগ্রগামী ঘোড়া। سَبْقٌ অগ্রবর্তিতা, পূর্ববর্তিতা।

বাবে ض ও ن থেকে سَبْقًا -م অগ্রবর্তী হওয়া, পূর্ববর্তী হওয়া, আগে যাওয়া, আগে হওয়া, আগে বাড়া, بصله عَلٰى জয়ী হওয়া। বাবে تَفْعِيْل থেকে অগ্রবর্তী করা, পূর্ববর্তী করা, আগে নেওয়া, এগিয়ে আনা, শর্ত নেওয়া বা দেওয়া। বাবে اِفْعَالْ থেকে আগে বাড়া। বাবে مُفَاعَلَه থেকে আগে বাড়ার ব্যাপারে প্রতিদ্বন্দ্বিতা করা, দৌড়ানো, প্রতিযোগিতা করা। বাবে تَفَاعُلْ থেকে একে অপর থেকে আগে বাড়ার মধ্যে মোকাবেলা করা, দৌড়ের পাল্লা দেওয়া, আগে যাবার চেষ্টা করা, প্রতিযোগিতা করা।

أُجَرِّبُهُ মাদ্দা جَرْبٌ ,أُجَرِّبُ- واحد متكلم- بحث مضارع معروف, বাবে تَفْعِيْل থেকে পরীক্ষা করা, অনুশীলন করা, পরখ করা। বাবে س থেকে جَرَبًا-م পাঁচড়াযুক্ত হওয়া, মরিচা ধরা, খোস-পাঁচড়ায় আক্রান্ত হওয়া। বাবে اِفْعَالْ থেকে খোস-পাঁচড়ায় আক্রান্ত করা।

اَلْجَرَبُ দোষ, পাঁচরা, খোস, খোস-পাঁচড়া, আয়েব, মন্দতা, তলোয়ারের মরিচা। اَلْجَرَابُ খালি নৌকা। اَلْجِرْبِيَاءُ উত্তরা বাতাস বা উত্তরা ঠাণ্ডা। اَلْجَوْرَبُ পা-মোজা, বহুবচন جَوَارِبُ।

اَلْفَتٰى যুবক, তরুণ,বালক, ছেলে, চাকর, নওজোয়ান, বীর, দানশীল, গোলাম, বহুবচন فُتْيَانٌ-فِتْيَةٌ-فِتْوَةٌ-فُتِيَا اَلْفَتَيَانُ দিবা-রাত্রি। فَتِيٌّ - فَتِيَّةٌ তারুণ্যপূর্ণ, তরুণ, অল্পবয়সী, নতুন। فُتْيَا ফতোয়া, রায়, মত, সিদ্ধান্ত, বহুবচন فَتَاوٰى-فَتَاوِىْ

اَلْمُفْتِىْ ফেক্বাহশাস্ত্রে বিজ্ঞ- যে মাসআলাসমূহের উত্তর দিতে পারে। اَلْفُتُوَّةُ ও اَلْفَتَاءُ যৌবন, দান ও বখ্‌শিশ, মানবিকতা।

বাবে ن থেকে فَتْوًا-م - اَلرَّجُلُ দান ও বীরত্বে জয়ী হওয়া। বাবে س থেকে فَتًى - م ও বাবে تَفَعُّلْ থেকে জোয়ান হওয়া। বাবে اِفْعَالْ থেকে ফতোয়া দেওয়া। বাবে مُفَاعَلَه থেকে বীরত্বে জয়ী হওয়া, ফতোয়া জিজ্ঞেস করা। বাবে تَفَاعُلْ থেকে দানশীল হওয়া, বীরত্ব প্রকাশ করা। বাবে اِسْتِفْعَالْ থেকে ফতোয়া চাওয়া।

তারকীব: أَ- همزه استفهامية -تَأْذَنَ ফে'ল, যমীর فاعل-اَنْتَ -لِىْ জার-মাজরূর মিলে ফে'লের সাথে متعلق, و- مستأنفه. لَكَ জার-মাজরূর মিলে ثَابِتَةٌ মাহ্‌যূফ শিবহে ফে'লের সাথে متعلق, শিবহে فعل তার متعلق -কে নিয়ে শিবহে جمله হয়ে خبر مقدم- اَلسَّابِقَاتُ মুবতাদায়ে مؤخر ও خبر مقدم-مبتدأ مؤخر মিলে جمله معترضة। মূলে ছিল أُجَرِّبُهُ - اَنْ اُجَرِّبَهُ-مصدرية-اَنْ أُجَرِّبُ ফে'ল, যমীর, اَنَا-فاعل, ه যমীর مفعول به, لَكَ জার-মাজরূর মিলে ফে'লের সাথে اول متعلق-فِىْ হরফে জার, ذَا ইস্‌মে اشارة - اَلْفَتٰى -مشار اليه ও اسم اشاره-مشار اليه মিলে মাজরূর, জার-মাজরূর মিলে ফে'লের সাথে متعلق ثانى। فعل তার فاعل ও مفعول به এবং উভয় متعلق -কে নিয়ে হয়ে جمله فعليه مفعول به-بتاويل مصدر -فعل-تَأْذَنَ তার فاعل ও متعلق এবং مفعول به -কে নিয়ে جمله فعلية انشائية ।

وَقَالَ عِنْدَ وُرُوْدِهِ إِلَى الْكُوْفَةِ يَصِفُ مَنَازِلَ طَرِيْقِهِ وَيَهْجُوْ كَافُوْرًا فِيْ شَهْرِ رَبِيْعِ الْأَوَّلِ سَنَةَ إِحْدٰى وَخَمْسِيْنَ وَثَلَاثِمِائَةٍ

অর্থ : এবং মুতানাব্বী কূফায় প্রবেশের সময় রাস্তার অবস্থাসমূহরে বর্ণনায় বলেছে এবং কাফূরের মন্দতা বয়ান করছে ৩৫১ হি: রবীউল আউয়াল মাসে।

١١٢- أَلَا كُلُّ مَا شِيَةِ الْخَيْزَلٰى * فِدَا كُلِّ مَاشِيَةِ الْهَيْذَبٰى

١١٣- وَكُلِّ نَجَاةٍ بُجَاوِيَّةٍ * خَنُوْفٍ وَمَابِىْ حُسْنُ الْمِشٰى

١١٤- وَلٰكِنَّهُنَّ حِبَالُ الْحَيَاةِ * وَكَيْدُ الْعُدَاةِ وَمَيْطُ الْأَذٰى

١١٥- ضَرَبْتُ بِهَا التِّيْهَ ضَرْبَ الْقِمَا * رِ إِمَّا لِهٰذَا وَإِمَّا لِذَا

١١٦- إِذَا فَزِعَتْ قَدَّمَتْهَا الْجِيَادُ * وَبِيْضُ السُّيُوْفِ وَسُمْرُ الْقَنَا

١١٧- فَمَرَّتْ بِنَخْلٍ وَفِىْ رَكْبِهَا * عَنِ الْعَالَمِيْنَ وَعَنْهُ غِنٰى

١١٨- وَأَمْسَتْ تُخَيِّرُنَا بِالنِّقَابِ * وَادِى الْمِيَاهِ وَوَادِى الْقُرٰى

١١٢- أَلَا كُلُّ مَا شِيَةِ الْخَيْزَلٰى * فِدَا كُلِّ مَاشِيَةِ الْهَيْذَبٰى

অর্থ : শুনো! সমস্ত ধীর গতিতে চলাচলকারিণী মহিলারা কুরবান (বিলীন) হোক সকল দ্রুতগামী উটনীর উপর।

অর্থাৎ মহিলাদের লৌকিকতার ধীরগতি চলার দেওয়ানা আমি নই, আর এটা আমার নিকট পছন্দনীয় নয়, বরং ঐ মহিলারা আমার দ্রুতগামী উটনীর উপর বিলীন হয়ে যাক। আমার কাছে মহিলাদের ঢং-এর চলার চেয়ে উটনীর দ্রুতগতির চলা পছন্দনীয়। কেননা, ত্যাগ স্বীকার ও কঠোর পরিশ্রম বীরত্বের প্রমাণ এবং কোনো বীর পুরুষ ঢং-এর চলার দেওয়ানা হতে পারে না।

বিশ্লেষণ : مَاشِيَةٌ মাদ্দা مَشْىٌ - واحد مؤنث-بحث اسم فاعل বাবে ض থেকে مَشْيًا - م ও হাঁটা, পদব্রজে চলা, মার্চ করা, চলা, অনেক পালিত পশুর অধিকারী হওয়া, بصله بِالنَّمِيْمَةِ تِمْشَاءٌ চোগলখোরী করা। বাবে إِفْعَالٌ থেকে হাঁটানো, হাঁটতে দেওয়া, খাপ খাওয়ানো, (পেট) নরম করা اَلرَّجُلَ চালানো। বাবে تَفْعِيْل থেকে হাঁটানো, হাঁটতে দেওয়া, اَلرَّجُلَ চালানো। বাবে مُفَاعَلَه থেকে একত্রে হাঁটা, সাথে চলা। বাবে تَفَعُّلٌ থেকে পদব্রজে গমন করা, পায়চারি করা, একত্রে চলা, খাপ খাওয়া, চলা। বাবে تَفَاعُلٌ থেকে একসাথে মিলে চলা, তাল মিলিয়ে চলা।

اَلْمَشَّاءُ চলার ঢং اَلْمَشِيْئَةُ ইচ্ছা, বাসনা, অভিলাষ, আকাঙ্ক্ষা, মনোবাঞ্ছা, অভিপ্রায়। اَلْمِشْيَةُ অনেক চলাচলকারী, চোগলখোর, اَلْمَمْشٰى চলার স্থান।

اَلْخَيْزَلٰى ও اَلْخَوْزَلٰى এক প্রকার চলন- যার মধ্যে ভান ও ঢং থাকে।

বাবে س থেকে م-خَزْلًا পরাজিত হয়ে পিছপা হওয়া। বাবে ض থেকে م -خَزْلًا - اَلشَّيْئَ কাটা, عَنْ حَاجَتِهِ বাধা দেওয়া। বাবে تَفَعُّلٌ থেকে কেটে যাওয়া। বাবে انفعال থেকে ধীর গতিতে চলা, مِنَ الْمَكَانِ পৃথক হওয়া। বাবে اِفْتِعَالٌ থেকে اَلشَّيْئَ কোনো বস্তুকে কেটে নেওয়া, اَلْوَدِيْعَةَ আমানতের বস্তুকে ফেরত দেওয়া থেকে বাধা দিয়ে খেয়ানত করা।

اَلْهَيْدَبِىْ ঘোড়ার এক প্রকার চলন, দ্রুত গতির চলন। اَلْهَيْدَبُ مِنَ السَّحَابِ জমিনের নিকটবর্তী ঝুলন্ত আবর। اَلْهَيْدَبُ مِنَ الرِّجَالِ কম সাহসী ও অক্ষম পুরুষ, অনেক পশমবিশিষ্ট পুরুষ। اَلْهُدَّابُ ও اَلْهُدْبُ ঝালর, পাড়, বোকা, হাবা, কম সাহসী ও অক্ষম। اَلْهَدِبُ বাঘ, সিংহ। هُدْبٌ চোখের পশম, নেত্রলোম, ঝালর, পাড়, বহুবচন اَهْدَابٌ।

বাবে ض থেকে اَلثَّمَرَةَ - هَدْبًا-م - اَلشَّيْئَ কাটা, اَلنَّاقَةَ উটনী দোহন করা, اَلثَّمَرَةَ ফল পাড়া। বাবে س থেকে اَلشَّجَرُ- هَدَبًا-م বৃক্ষ লম্বাডালা বিশিষ্ট হওয়া। বাবে تَفْعِيْل থেকে ঝালর লাগানো, ঝুলিয়ে দেওয়া, اَلثَّمَرَةَ ফল পাড়া। বাবে اِفْعَال থেকে اَلشَّجَرَةُ বৃক্ষ লম্বাডালা বিশিষ্ট হওয়া।

তারকীব : اَلَا হরফে تنبيه, كُلُّ মুযাফ, مَاشِيَةِ الْخَيْزَلٰى মুযাফ-মুযাফ ইলাই মিলে মুযাফ ইলাই, كُلُّ মুযাফ-উভয় মুযাফ ইলাইকে নিয়ে মুরাক্কাবে اضافى হয়ে مبتدأ- فِدَا মুযাফ, كُلِّ মুযাফ ইলাই-মুযাফ, مَاشِيَةِ الْهَيْدَبٰى মুযাফ -মুযাফ ইলাই মিলে -মুযাফ ইলাই, كُلِّ তার উভয় মুযাফ ইলাইকে নিয়ে معطوف আলাই।

১১৩- وَكُلِّ نَجَاةٍ بُجَاوِيَّةٍ * خَنُوْفٍ وَمَا بِىْ حُسْنُ الْمِشٰى

অর্থ : এবং (ঐ মহিলারা কুরবান হোক) সকল দ্রুতগামী কউমে বুজাওয়াহ্'র উটের বংশধর উত্তম উটনীগুলোর উপর- যেগুলো গর্দান ফিরিয়ে মালিকের দিকে চেয়ে চেয়ে দ্রুত চলে এবং নাজ করে - ঢং করে চলার সৌন্দর্যতার সাথে আমার কোনো সম্পর্ক নেই।

অর্থাৎ কবি বলে যে, আমি একজন বীর-ত্যাগী ও কঠোর পরিশ্রমী পুরুষ, বুজাওয়াহ কউমের উটনীগুলো -যেগুলো দ্রুত চলার ব্যাপারে প্রসিদ্ধ - আমার অত্যন্ত পছন্দ, মহিলাদের ঢং-এর চলার কোনো মূল্য আমার কাছে নেই।

বিশ্লেষণ : نَجَاةٌ দ্বারা এখানে উদ্দেশ্য দ্রুতগামী উটনী, نَجَاةٌ এটা আসলে مصدر,نَاجِيَةٌ -এর অর্থে, এস্থানে نَاجِيَةٌ-কে আরো বৃদ্ধি করে مُنْجِيَةٌ-এর অর্থে ব্যবহার করা হয়েছে। نَجَاةٌ -এর অর্থ- মুক্তি, উদ্ধার, রক্ষা, নিষ্কৃতি, রেহাই, নাজাত, অব্যাহতি, উঁচু জমিন, হিংসা, সাপের ছলম, ডালা, বহুবচন نَجًا। نَجًا লাঠি, লাকড়ী, চামড়া। نَجْوٌ-نَجًا- نَجَاةٌ ও نَجَاءٌ মুক্তি। نَجْوٌ পায়খানা বা বাতকলম, বহুবচন نِجَاءٌ-اَلنَّجْوٰى ভেদ, গোপন আলাপকারী, এর মধ্যে একবচন ও বহুবচনে কোনো পার্থক্য নেই। اَلنَّجْوَةُ উঁচু জমিন, বহুবচন نِجَاءٌ - نَجَاوَةٌ জমিনের প্রসারতা। اَلْمَنْجٰى মুক্তির স্থান, উঁচু জমিন, বহুবচন مَنَاجٍ।

বাবে ن থেকে نَجَاةً-نَجَاءً-نَجْوًا ও نَجَايَةً নিষ্কৃতি পাওয়া, রেহাই পাওয়া, রক্ষা পাওয়া, নাজাত পাওয়া, মুক্তি পাওয়া। نَجَاءً - م দ্রুত চলে আগে বাড়া। اَلشَّجَرَةَ-نَجْوًا-م গাছ কাটা, اَلصَّبِيُّ বাচ্চা পায়খানা করা, فُلَانًا মুক্তি দেওয়া, ছাড়ানো। বাবে تَفْعِيْل থেকে মুক্ত করিয়ে দেওয়া, উঁচু জমিনের উপর ছেড়ে দেওয়া, রক্ষা করা, রেহাই দেওয়া, নিষ্কৃতি দেওয়া, নাজাত দেওয়া।

বাবে اِفْعَال থেকে রক্ষা করা, রেহাই দেওয়া, মুক্তি দেওয়ানো, اَلرَّجُلُ পায়খানা করা, غُصْنًا ডালা কাটা, اَلْجِلْدَ চামড়া ছিলা। বাবে تَفَعُّلْ থেকে উঁচু জমিন তালাশ করা। বাবে تَفَاعُلْ থেকে সংগোপনে বলা, কানে কানে বলা, গোপন সলা-পরামর্শ করা। বাবে اِفْتِعَالْ থেকে গোপন আলাপ করা, রাজকীয় গোয়েন্দা বানানো। বাবে اِسْتِفْعَالْ থেকে মুক্তি পাওয়া, اَلرَّجُلُ পায়খানা করার পর ধৌত করা বা ঢিলা ব্যবহার করা, দ্রুত চলা, পরাজিত হওয়া।

بُجَاوِيَّةٌ-بُجَاوَةٌ- -এর দিকে সম্পর্কিত, نُوبَةٌ নামক স্থানে একটি এলাকার নাম বা হাবশার একটি গোত্রের নাম, তাদের উট অত্যন্ত দ্রুতগামী ছিল।

مذكر ও مؤنث) صيغه صفت - خَنُوفٌ উভয়ের জন্য), বহুবচন خُنُفٌ। বাবে ض থেকে م
اَلرَّجُلُ بِاَنْفِهٖ - خِنَافًا উট দৌড় দেওয়ার সময় মাথা ঘোরিয়ে সওয়ারের দিকে দেখা, اَلْبَعِيْرُ
অহংকার করা। اَلْخُنُفُ নিদর্শনসমূহ, আলামতসমূহ।

তারকীব :- وَ হরফে عطف, كُلِّ মুযাফ, نَجَاةٍ - موصوف, بُجَاوِيَّةٍ - صفت اولى - خَنُوفٍ - صفت ثانية তার উভয় صفت-কে নিয়ে মুরাক্কাবে توصيفى হয়ে মুযাফ ইলাই, موصوف। মুযাফ- মুযাফ ইলাই মিলে معطوف। معطوف ও معطوف আলাই মিলে جمله عاطفه হয়ে মুযাফ ইলাই হয়েছে فِدًا মুযাফের, فِدًا মুযাফ -তার মুযাফ ইলাইকে নিয়ে মুরাক্কাবে اضافى হয়ে معطوف আলাই। وَ হরফে عطف- مَا বমা'না لَيْسَ, بِيْ জার-মাজরূর মিলে ثَابِتًا শিবহে فعل মাহযূফের সাথে متعلق শিবহে فعل তার متعلق কে নিয়ে শিবহে جمله হয়ে خبر مقدم- حُسْنُ الْمِشَى মুযাফ-মুযাফ ইলাই মিলে ইসমে مؤخر। তার ما خبر مقدم ও اسم مؤخر-কে নিয়ে জুমলায়ে اسمية خبرية হয়ে معطوف اول।

١١٤- وَلٰكِنَّهُنَّ حِبَالُ الْحَيَاةِ * وَكَيْدُ الْعُدَاةِ وَمَيْطُ الْاَذٰى

অর্থ : এবং কিন্তু (ঐ উটনীগুলো) জীবন বাঁচানোর রশি এবং শত্রুদের বিপরীত তদবির আর বিপদসমূহকে দূর করার অসিলা।

অর্থাৎ কবি বলে যে, কিন্তু এ উটনীগুলো জীবনে বেঁচে থাকার রশি, এ রশিগুলোকে ধরে মসিবতসমূহের গর্ত থেকে বের হওয়া যায় এবং জরুরতের সময় শত্রুদের বিরুদ্ধে এগুলো থেকে সাহায্য পাওয়া যায় আর বাঁচার জন্য তদবির করা যায় এবং আগত বিপদসমূহ এগুলোর দ্বারা দূর করা যায়, এ সমস্ত কারণে উটনীগুলো আমার প্রিয়।

বিশ্লেষণ : حِبَالٌ - اَحْبُلٌ - حُبُوْلٌ ও اَحْبَالٌ বহুবচন, একবচন حَبْلٌ রশি, দড়ি, কাছি, রজ্জু, সুতা, তন্তু, বাঁধার বস্তু, সম্পর্ক, অঙ্গীকার, শরীরের রগ।

حِبْلٌ পেটের বাচ্চা, ভ্রূণ, আঙ্গুরের লতা বা শাখ, চিন্তা ও রাগ, গর্ভ, বহুবচন اَحْبَالٌ। حَبِلٌ বুদ্ধিমান, চালাক, জ্ঞানী, বহুবচন حُبُوْلٌ। حَابِلٌ ফন্দি দ্বারা শিকারকারী, যাদুগর, কাপড়ের তানা। حِبَالَةٌ পিঞ্জীরা, বহুবচন حَبَائِلُ। حَبَّالٌ রশি প্রস্তুতকারক বা বিক্রেতা। مُحْبِلٌ গর্ভের সময়কাল।

বাবে ن থেকে حَبْلًا-م রশি দ্বারা বাঁধা, জালে ফেলা, اَلصَّيْدَ ফন্দি দ্বারা শিকার ধরা। বাবে س থেকে حَبَلًا - اَلْمَرْاَةُ গর্ভিতা হওয়া, গর্ভধারণ করা। বাবে اِفْعَالٌ ও تَفْعِيْلٌ থেকে গর্ভিতা করা। বাবে اِفْتِعَالٌ থেকে اَلصَّيْدَ ফন্দি দ্বারা শিকার ধরা।

كَيْدٌ বাবে ض থেকে كَيْدًا-م ছলনা করা, ফন্দি করা, প্রতারণা করা, ষড়যন্ত্র করা, ধোঁকা দেওয়া, ষড়যন্ত্র শিখানো, যুদ্ধ করা, মন্দতার ইচ্ছা করা, اَلشَّيْءَ তৈরি করা, اَلرَّجُلُ বমি করা। বাবে مُفَاعَلَه থেকে ষড়যন্ত্র করা, ধোঁকাবাজী করা। বাবে تَفَاعُلٌ থেকে একে অপরের সাথে ষড়যন্ত্র করা। বাবে اِفْتِعَالٌ থেকে হীলা করা, ষড়যন্ত্র করা, ধোঁকাবাজী করা।

اَلْكَيْدُ হীলা, কৌশল, ছলনা, ষড়যন্ত্র, দুর্ব্যবহার, ফন্দি, ধোঁকা, প্রতারণা, যুদ্ধ, বমি, বহুবচন اَلْكَيَّادُ-كِيَادٌ অনেক ষড়যন্ত্রকারী। اَلْمَكِيْدَةُ ধোঁকা, বহুবচন مَكَائِدُ।

مَيْطٌ বাবে ض থেকে مَيْطًا-م ও مَيَطَانًا ও বাবে اِفْعَالٌ থযক পৃথক হওয়া, দূর হওয়া, পৃথক করা, দূর করা, নিয়ে যাওয়া। বাবে تَفْعِيْلٌ থেকে ধাবিত করিয়ে দেওয়া। বাবে تَفَاعُلٌ থেকে অশান্তি পতিত হওয়া, একে অপর থেকে দূর হওয়া। বাবে مُفَاعَلَه থেকে অগ্রাধিকার দেওয়া। مِيَاطٌ দমন, প্রতিরোধ।

اَلْاَذِيَّةُ-اَلْاَذٰى ও اَلْاَذَاةُ কষ্ট, ক্ষতি, অনিষ্ট, আঘাত, দুঃখ। اَلْاَذِیُّ কঠোর কষ্ট পৌঁছানেওয়ালা, কঠোর কষ্ট পানেওয়ালা। اَلْاَذِیُّ সমুদ্রের ঢেউ, বহুবচন اَوَاذِیُّ। বাবে س থেকে اَذًى-م ও اَذَاةٌ কষ্ট পাওয়া, আঘাত পাওয়া। বাবে اِفْعَالٌ থেকে ক্ষতি করা, অনিষ্ট করা, কষ্ট দেওয়া। বাবে تَفَعُّلٌ থেকে কষ্ট সহ্য করা।

তারকীব : وَ হরফে عطف - لٰكِنَّ হরফে مشبه بالفعل, هُنَّ তার اسم। جِبَالُ الْحَيَاةِ মুযাফ ও মুযাফ ইলাই মিলে معطوف عليه - و হরফে عطف-كَيْدُ الْعُدَاةِ মুযাফ-মুযাফ ইলাই মিলে معطوف তার معطوف عليه। معطوف ثانى مِيطُ الْاَذٰى মুযাফ-মুযাফ ইলাই মিলে عطف - وَ হরফে - اول معطوف- উভয় খبر-কে নিয়ে خبر হয়ে جملة عاطفة خبر। لٰكِنَّ তার اسم ও خبر-কে নিয়ে جملة اسمية خبرية হয়ে معطوف ثانى। معطوف عليه তার উভয় معطوف-কে নিয়ে جملة عاطفة হয়ে (১১২ নং শে'রে উল্লেখিত মুব্‌তাদার) خبر, مبتدأ ও خبر মিলে জুমলায়ে اسمية خبرية।

১১৫- ضَرَبْتُ بِهَا التِّيْهَ ضَرْبَ الْقِمَا * رِ اِمَّا لِهٰذَا وَاِمَّا لِذَا

অর্থ : আমি এ উটনীকে তীহ্ (প্রশস্ত ময়দানে) চালিয়ে -অতিক্রম করেছি, যেমনভাবে জুয়ারী জুয়ার পাঁশা (তাশ) নিক্ষেপ করে -হয়তো সফলতা আসবে অথবা ধ্বংস আসবে।

অর্থাৎ কবি নিজ সফরের ভয়াবহ অবস্থার কথা বর্ণনা করেছে : যেমনভাবে জুয়ারী হার-জিতের বাজির উপর নিজ পাঁশা (তাশ) নিক্ষেপ করে, কখনো বাজিতে জিতে, কখনো হারে। তেমনিভাবে আমি ও এ ভয়াতুর ময়দানে উপকার-অপকারের ভ্রূক্ষেপ না করে সফর আরম্ভ করেছি। এ সফরে হয়তো আমার সফলতা আসবে, না হয় আমার ধ্বংস আসবে, কোন পরোয়া নেই।

বিশ্লেষণ : اَلتِّيْهُ নির্জন প্রান্তর, হতবুদ্ধিতা, ভ্রম, বিভ্রান্তি, অহমিকা, উদ্ধত্য, অহংকার, পথভ্রষ্টতা, ঐ শূন্য ময়দন যার মধ্যে মানুষ হতভম্ব হয়ে যায়। ঐ প্রশস্ত ময়দান যার মধ্যে বনী ইস্রাঈল ৪০ বছর পর্যন্ত দিশাহারা হয়ে ঘোরে ছিল, বহুবচন اَتْيَاهٌ-اَتَاوِيْهُ ও اَتَاوِهَةٌ - مَتِيْهَةٌ - مَتَيَهَةٌ। اَرْضٌ تِيْهَاءُ পথভ্রষ্টকারী জমিন, পথহীন (প্রান্তর, অঞ্চল)।

اَلْقِمَارُ জুয়া اَلْقَمِيْرُ জুয়ারী, বহুবচন اَقْمَارٌ। مُقْمِرَةٌ ও لَيْلَةٌ مُقْمِرٌ চাঁদ্‌নী রাত। اَلْقَمَرُ চন্দ্র, চাঁদ, উপগ্রহ, চান্দ্র মাসের প্রথম তিন রাত্র পর হতে মাসের শেষ পর্যন্তকে قَمَرٌ বলা হয়। اَلْمَاءُ الْقَمِرُ অনেক পানি। قَمَرٌ চন্দ্র, চাঁদ, উপগ্রহ, বহুবচন اَقْمَارٌ। বাবে ض থেকে قَمْرًا-م জুয়া খেলা, বাজি ধরা। বাবে س থেকে م - قَمَرًا - اَلشَّيْءُ অনেক সাদা হওয়া। বাবে مُفَاعَلَة থকে পরস্পর জুয়া খেলা, বাজি ধরা, ঝুঁকি নেওয়া। বাবে اِفْعَالٌ থেকে (রাত) জ্যোৎস্নালোকিত হওয়া, জ্যোৎস্নাযুক্ত হওয়া, চাঁদনী হওয়া, اَلْقَوْمُ চন্দ্র উঠার অপেক্ষা করা। বাবে تَفَعُّلٌ থেকে চাঁদের রাত্রে শিকারের জন্য বের হওয়া, চাঁদের রাত্রে আসা। বাবে تَفَاعُلٌ থেকে পরস্পর জুয়া খেলা। বাবে اِفْعِيْلَالٌ থেকে সাদা হওয়া, চাঁদের মতো রং হওয়া।

তারকীব : ضَرَبْتُ ফে'ল, যমীর اَنَا ফায়েল, بِهَا জার-মাজরূর মিলে ফে'লের সাথে متعلق, اَلتِّيْهَ - مفعول فيه, ضَرْبَ (مصدر۔ شبه فعل)- اِمَّا হরফে ترديد- لِهٰذَا জার-মাজরূর মিলে معطوف عليه ও وَ - عطف, اِمَّا - হরফে ترديد - لِذَا জার-মাজরূর মিলে معطوف। معطوف عليه হরফে وَ - عليه جملة মিলে ضَرْبَ শিবহে ফে'লের সাথে متعلق, শিবহে فعل তার متعلق-কে নিয়ে শিবহে معطوف হয়ে মুযাফ, اَلْقِمَارِ মুযাফ ইলাই, মুযাফ ও মুযাফ ইলাই মিলে مفعول مطلق - فعل তার فاعل ও متعلق এবং مفعول مطلق ও مفعول فيه কে নিয়ে جملة فعلية।

١١٦- إِذَا فَزِعَتْ قَدَّمَتْهَا الْجِيَادُ * وَبِيضُ السُّيُوفِ وَسُمْرُ الْقَنَا

অর্থ : যখন উটনী ভীত হয়ে যেতো, তখন উত্তম ঘোড়াগুলো ও চাকচিক্যময় তলোয়ারগুলো এবং তাম্রবর্ণের তীরগুলো আগে বেড়ে যেতো।

অর্থাৎ যদি শত্রু সামনে এসে যেতো এবং উটনীগুলো অক্ষম হয়ে যেতো, তখন সাথে সাথে আমরা চাকচিক্যময় তলোয়ার ও পিঙ্গল বর্ণের মজবুত তীর নিয়ে আগে বেড়ে যেতাম । কবি বলেছে যে, আমরা এভাবে রাস্তা অতিক্রম করেছি।

বিশ্লেষণ : فَزِعَتْ মাদ্দা فَزَعٌ, بحث فعل ماضى معروف ,واحد مؤنث غائب, বাবে ف থেকে فَزْعًا ও فِزْعًا ভয় করা। বাবে س থেকে فَزَعًا-م হতবুদ্ধি হওয়া, ভয় পাওয়া, শঙ্কিত হওয়া, ঘাবড়ে যাওয়া, ভীত হওয়া, بصله إِلى সাহায্য চাওয়া, আশ্রয় নেওয়া, مِنْ نَوْمِهِ জাগ্রত হওয়া। বাবে إِفْعَالٌ ও تَفْعِيلٌ থেকে ভয় দেখানো, ভীত করা, ভয় দূর করা, অস্থিরতা দূর করা।

اَلْفُزْعَةُ ঐ ব্যাক্তি যাকে মানুষ ভয় করে। اَلْفَازِعُ ভীত, বহুবচন فَزَعَةٌ। اَلْمُفَزَّعُ সাহসহীন, বাহাদুর।

قَدَّمَتْهَا - قَدَّمَتْ মাদ্দা قَدْمٌ, بحث فعل ماضى معروف - واحد مؤنث غائب, বাবে تَفْعِيلٌ থেকে اَلْقَوْمَ কওম থেকে আগে বাড়া, আগে বাড়ানো, আগে যাওয়া, অগ্রবর্তী হওয়া, অগ্রগামী হওয়া, بصله إِلَيْهِ হুকুম দেওয়া। বাবে ن থেকে م - قَدْمًا ও قُدُومًا - اَلْقَوْمَ কওম থেকে আগে বাড়া। বাবে س থেকে م - قُدُومًا - مَقْدَمًا ও قَدَمَانًا আসা, আগমন করা, পৌঁছা, সাহস করা। اَلْمَدِيْنَةَ শহরে আসা, مِنْ سَفَرِهِ সফর থেকে ফিরে আসা। বাবে إِفْعَالٌ থেকে أَقْدَمَ عَلَى الْعَيْبِ আয়েবের উপর রাজি হওয়া, فُلَانًا আগে বাড়িয়ে দেওয়া। বাবে ك থেকে - م قِدَمًا ও قَدَامَةً প্রাচীন হওয়া, পুরানো হওয়া, صيغه صفت قَدِيمٌ ও قُدَامٌ। বাবে تَفَاعُلٌ থেকে পুরানো হওয়া। বাবে اِسْتِفْعَالٌ থেকে অনেক অগ্রগামী হওয়া। বাবে اِفْتِعَالٌ থেকে আগে বাড়া। বাবে اِسْتِفْعَالٌ থেকে অনেক অগ্রগামী হওয়া।

اَلْقَدَمُ বংশগত সম্মান, লাল কাপড়। اَلْقِدَمُ পুরানো জামানা। اَلْقِدَمُ প্রাচীনকাল, বিগত যুগ, পুরানো। اَلْقَدَمُ পা, পায়ের পাতা, পদক্ষেপ, ফুট, (দৈর্ঘ্য, পরিমাপক, একক বিশেষ), বহুবচন اَلْقُدُوْمُ। اَلْقُدْمَةُ বাহাদুরী। اَلْقُدُمُ ও اَلْقُدْمُ সাহসী। اَلْقَدِمُ অনেক অগ্রগামী। قُدَّامٌ ও اَقْدَامٌ সাহসী, অনেক অগ্রগামী। اَلتَّقْدِمَةُ হাদিয়া। قُدَّامٌ সামনে। اَلْقَيْدُوْمُ ও اَلْقَيْدَامُ সামনের হিস্যা।

اَلْقَنَا তীর, বহুবচন قِنَاءٌ। اَلْقِنَا - اَلْقِنْى - اَلْقِنْوُ-اَلْقُنْوُ খেজুরের গুচ্ছ, কাঁদি, থোকা, খেজুরের ছড়া। اَلْقَنَاةُ তীর বা তীরের কাঠ, বহুবচন قَنًا ও قُنِيٌّ এবং قَنَوَاتٌ । قَنَاةٌ শক্তদেহ বিশিষ্ট, ডাণ্ডা, জঙ্গলী গরু, বহুবচন قِنًى ও قِنَاءٌ। اَلْقَنْوَانُ মোটা। اَلْقَنَّاءُ তীরবিশিষ্ট।

বাবে ن থেকে قَنْوًا-م -قُنْوَانًا ও قُنُوًّا এবং বাবে اِفْتِعَالٌ থেকে اَلْمَالَ সম্পদ সংগ্রহ করা, মাল জমা করা, নিজের জন্য হাসেল করা, لَوْنُ الشَّيْءِ গাঢ়ো লাল রং হওয়া। বাবে س ও ض থেকে قَنَوًا। বাবে تَفْعِيلٌ - اِفْعَالٌ - اِفْتِعَالٌ ও اِسْتِفْعَالٌ থেকে اَلْحَيَاءَ অত্যাবশ্যকভাবে ধরা।

তারকীব : إِذَا যরফ (متضمن معنى الشرط) فَزِعَتْ ফে'ল, যমীর فاعل هى - فعل ও فاعل মিলে جمله فعلية হয়ে شرط। قَدَّمَتْ ফে'ল, যমীর هَا مفعول به, اَلْجِيَادُ - معطوف عليه - وَ হরফে عطف-بِيضُ السُّيُوفِ (اضافة الصفة الى الموصوف) মুযাফ-মুযাফ ইলাই মিলে معطوف

হরফে و -اول - عطف - سُمُرُ الْقَنَا - (اضافة الصفة الى الموصوف) মুযাফ-মুযাফ ইলাই মিলে فعل - فاعل তার معطوف -معطوف ثانى আলাই তার উভয় معطوف -কে নিয়ে جمله عاطفه হয়ে مفعول به ও فاعل -কে নিয়ে جمله فعلية হয়ে جزاء - شرط ও جزاء মিলে جمله شرطية।

১১৭- فَمَرَّتْ بِنَخْلٍ وَفِىْ رَكْبِهَا * عَنِ الْعَالَمِيْنَ وَعَنْهُ غِنًى

অর্থ : অতঃপর ঐ উটনীগুলো নখল নামক প্রসিদ্ধ পানির স্থান এমতাবস্থায় অতিক্রম করেছে যে, ঐ উটনীগুলোর উপর আরোহণকারীদের মধ্যে সমস্ত পৃথিবী এবং স্বয়ং ঐ পানি থেকেও বেপরোয়া ভাব ছিল।

অর্থাৎ কবি তার সঙ্গীদের এবং উটনীগুলোর প্রশংসায় বলে যে, যে নখল নামক স্থান সুস্বাদু পানির জন্য প্রসিদ্ধ, সে স্থানে আমি ও আমার সাথীগণ উটনীর উপর আরোহণ অবস্থায় অতিক্রম করেছি, অথচ আমরা কেউ ঐ পানির প্রতি লোভ করি নাই এবং এর প্রতি লক্ষ্যও করি নাই, এত দ্রুত আমরা রাস্তা অতিক্রম করেছি।

বিশ্লেষণ : فَمَرَّتْ - مَرَّتْ মাদ্দা مَرَّ- واحد مؤنث غائب بحث فعل ماضى معروف বাবে ن থেকে مَرًّا- مُرُوْرًا ও مَمَرًّا অতিবাহিত হওয়া, অতিক্রান্ত হওয়া, পাশ দিয়ে যাওয়া, অতিক্রম করা, যাওয়া। বাবে ن ও س থেকে م - مَرَارَةً তিতা হওয়া, তিক্ত হওয়া। বাবে تَفْعِيْل থেকে তিতা করা, যেতে দেওয়া, পাস দেওয়া। বাবে اِفْعَال থেকে তিতা করা, তিক্ত করা, তিতা হওয়া। বাবে مُفَاعَلَه থেকে ভান করা, কপটতা করা, সাথে চলা, মোনাফেকি করা, ভণ্ডামি করা, প্রদর্শন করা। বাবে اِفْتِعَال اِسْتِفْعَال থেকে অতিক্রম করা। বাবে تَفَاعُلْ থেকে একে অপরের সাথে যাওয়া। বাবে থেকে অতিক্রম করা, গমন করা, এক অবস্থায় স্থির থাকা, অটল থাকা, সর্বদা থাকা।

مَرٌّ রশি। مُرٌّ তিক্ত, তিক্ততা, তিতা। مَرَّةٌ একবার। مِرَّةٌ ঐ অবস্থা -যার উপর কোনো জিনিস সর্বদা থাকে। مُرِّيٌّ ছালন, চাটনী, এক প্রকার ঔষধ। مَرِيْرَةٌ ও مَرِيْرٌ পাকা-পোক্ত ইচ্ছা।

بِنَخْلٍ-نَخْلٌ সুস্বাদু পানির জন্য প্রসিদ্ধ একটি স্থানের নাম। বাবে ن থেকে نَخْلًا-م ছাঁকা, ভুষি দূর করা, ছেঁকে আলাদা করা, খোসা দূর করা, বাছাই করা, পরিষ্কার করা। বাবে تَفَعُّلْ ও اِفْتِعَال থেকে বাছাই করা। نَخْلٌ ও نَخِيْلٌ খেজুর গাছ। مُنْخَلٌ ও مُنْخُلٌ চালনি, বহুবচন مَنَاخِلُ।

رَكْبِهَا - رَكْبٌ আরোহী দল, যাত্রীদল, কাফেলা, একবচন رَاكِبٌ। বাবে س থেকে رُكُوْبًا-م ও مَرْكَبًا চড়া, আরোহণ করা, সওয়ার হওয়া, اَلْبَحْرَ সামুদ্রিক ভ্রমণ করা, اَلطَّرِيْقَ রাস্তায় চলা, اَثَرَهٗ পিছনে চলা। رَكَبًا-م বড় হাঁটুওয়ালা হওয়া। বাবে ن থেকে رَكْبًا-م হাঁটুর উপর মারা। বাবে تَفْعِيْل থেকে গঠন করা, মিশ্রিত করা, তারকীব করা, জোড়া দেওয়া, সংযোজিত করা, শৃঙ্খলাবদ্ধ করা, সাজানো, একটি অপরটির উপর রাখা, اَلْفَرَسَ আরোহণ করানো। বাবে اِفْعَال থেকে সওয়ারি দেওয়া। বাবে تَفَعُّلْ থেকে সুজ্জিত হওয়া, সুশৃঙ্খল হওয়া। বাবে اِفْتِعَال থেকে আরোহণ করা, اَلذَّنْبَ গুনাহ করা। رُكْبَةٌ জানু, হাঁটু, বহুবচন رُكَبٌ ও رُكَبَاتٌ - مَرْكُوْبٌ সওয়ারি, বহুবচন مَرَاكِيْبُ।

তারকীব : فَاء - جزائية - مَرَّتْ ফে'ল, যমীর هى যুলহাল, بِنَخْلٍ জার-মাজরূর মিলে ফে'লের সাথে متعلق- وَ হালিয়া, فِىْ হরফে জার رَكْبِهَا মুযাফ-মুযাফ ইলাই মিলে মাজরূর, জার -মাজরূর মিলে ثَابِتٌ শিবহে فعل মাহযূফের সাথে متعلق, শিবহে فعل তার متعلق -কে নিয়ে শিবহে جمله হয়ে خبر مقدم। عَنِ الْعٰلَمِيْنَ জার-মাজরূর মিলে معطوف عليه, وَ হরফে عطف- عَنْهُ জার -মাজরূর

মিলে معطوف ,معطوف ও معطوف عليه মিলে غنى শিবহে ফে'লের সাথে متعلق, শিবহে فعل তার ذو -কে নিয়ে শিবহে جمله হয়ে مبتدأ مؤخر - خبرمقدم ও مبتدأ مؤخر মিলে حال, হাল ও متعلق- جواب شرط হয়ে جمله فعليه -কে নিয়ে متعلق- ও فاعل তার فعل - فاعل মিলে الحال হয়ে معطوف عليه।

١١٨- وَأَمْسَتْ تُخَيِّرُنَا بِالنِّقَابِ * وَادِى الْمِيَاهِ وَوَادِى الْقُرٰى

অর্থ : এবং উটনীগুলো সন্ধ্যায় নিকাব নামক স্থানে পৌঁছে আমাদেরকে সুযোগ দিচ্ছে - ওয়াদিউল মিয়াহ্ এবং ওয়াদিউল কোরা দু'টো স্থান হতে যে কোনো একটি বেছে নেওয়ার জন্য।

অর্থাৎ মদীনায়ে মুনাওয়ারার নিকটবর্তী হচ্ছে- "নিকাব" নামক স্থানটি, ওখান থেকে একটি রাস্তা ওয়াদিউল মিয়াহ'র দিকে, আর একটি রাস্তা ওয়াদিউল কোরা'র দিকে চলে গেছে। উভয় পথই বিপদ সংকুল ছিল। কিন্তু এতদসত্ত্বেও উটনীগুলো আমাদেরকে সন্ধ্যায় নিকাব নামক ভয়ানক স্থানে পৌঁছিয়ে দেওয়ার পর- আমরা এখানে অবস্থান করি নাই, বরং সামনের দিকে চলেছি। কবি এ ঘটনা দ্বারা নিজেদের সাহস ও বীরত্বকে প্রমাণ করেছে।

বিশ্লেষণ : أَمْسَتْ মাদ্দা مَسْوٌ- واحد مؤنث غائب -بحث ماضى معروف বাবে إِفْعَالٌ থেকে সন্ধ্যায় পৌঁছা, كَانَ ফে'লে নাকিসের মতোও ব্যবহৃত হয়- যেমন أَمْسٰى زَيْدٌ ضَاحِكًا অর্থাৎ যায়েদ সন্ধ্যায় হাসতে ছিল বা জায়েদ হাসতে ছিল, কোন কিছুর দ্বারা সাহায্য করা, ওয়াদা করে ভঙ্গ করা। বাবে إِفْتِعَالٌ থেকে সব নিয়ে নেওয়া। বাবে تَفْعِيْل থেকে (কারো) শুভ সন্ধ্যা কামনা করা, কাউকে শুভ সন্ধ্যা বলা। বাবে ن থেকে م-مَسْوًا- الرَّجُلُ بصله কোনো কিছুর ওয়াদা করে ভঙ্গ করা বা টালবাহানা করা।

مُسِئٌ - مُسِيْئَةٌ অনিষ্টকর, ক্ষতিকর, বিরক্তিকর। أُمْسِيَّةٌ সন্ধ্যা। مَسَاءٌ সন্ধ্যা, জোহরের পর হতে মাগরিব পর্যন্ত সময়।

তারকীব : وَ হরফে عطف- أَمْسَتْ ফে'লে ناقص যমীর هِىَ তার اسم - تُخَيِّرُ ফে'ল, যমীর هِىَ তার فاعل ، نَا যমীর مفعول به اول- وَادِى الْمِيَاهِ মুযাফ-মুযাফ ইলাই মিলে معطوف عليه- وَ হরফে عطف - وَادِى الْقُرٰى মুযাফ -মুযাফ ইলাই মিলে معطوف- معطوف ও معطوف عليه মিলে مفعول به ثانى - بِالنِّقَابِ জার-মাজরূর মিলে تُخَيِّرُ ফে'লের সাথে متعلق- فعل তার فاعل ও উভয় مفعول به এবং متعلق- -কে নিয়ে جمله فعليه হয়ে খবর, ফে'লে ناقص তার اسم ও خبر- -কে নিয়ে জুমলায়ে اسمية خبرية হয়ে معطوف اول।

١١٩- وَقُلْنَا لَهَا أَيْنَ أَرْضُ الْعِرَاقِ * فَقَالَتْ وَنَحْنُ وبِتُرْبَانِ هَا

١٢٠- وَهَبَّتْ بِحِسْمَى هُبُوبَ الدَّبُورِ * مُسْتَقْبِلَاتٍ مَهَبَّ الصَّبَا

١٢١- رَوَامِي الْكِفَافِ وَكِبْدِ الْوِهَادِ * وَجَارِ الْبُوَيْرَةِ وَادِي الْغَضَى

١٢٢- وَجَابَتْ بُسَيْطَةَ جَوْبَ الرِّدَا * ءِبَيْنَ النَّعَامِ وَبَيْنَ الْمَهَى

١٢٣- إِلَى عُقْدَةِ الْجَوْفِ حَتَّى شَفَتْ * بِمَاءِ الْجَرَاوِيِّ بَعْضَ الصَّدَى

١٢٤- وَلَاحَ لَهَا صَوَرٌ وَالصَّبَاحَ * وَلَاحَ الشَّغُورُ لَهَا وَالضُّحَى

١٢٥- وَمَسَّى الْجُمَيْعِيَّ دِئْدَاؤُهَا * وَغَادَى الْأَضَارِعَ ثُمَّ الدَّنَا

١١٩- وَقُلْنَا لَهَا أَيْنَ أَرْضُ الْعِرَاقِ * فَقَالَتْ وَنَحْنُ وبِتُرْبَانِ هَا

অর্থ : এবং আমরা উটনীগুলোকে বলেছি যে, ইরাকের জমিন কোথায়? অতঃপর উটনীগুলো বলেছে : এখানেই, অথচ আমরা ঐ সময় তুর্বান নামক স্থানে ছিলাম।

অর্থাৎ কবি বলে যে, আমরা এ ভয়ানক দীর্ঘ রাস্তা অতিক্রমকালে হতভম্ব হয়ে অবশেষে (বযবানে হাল) উটনীগুলোকে জিজ্ঞেস করেছি: ইরাক কতদূর ও ইরাকের জমিনে কখন পৌঁছব? এ কথা ঐ সময় জিজ্ঞেস করেছি, যখন আমরা তুর্বান নামক স্থান অতিক্রম করছিলাম, তখন উটনীগুলো (বযবানে হাল) বলেছে যে, এটাই ইরাক - যে স্থানে আমরা চলছি, এখন ইরাক আর দূর কোথায়?

তারকীব : وَ হরফে عطف- قُلْنَا ফে'ল যমীর نَحْنُ ফায়েল, لَهَا জার-মাজরূর মিলে -ফে'লের সাথে متعلق , فعل তার فاعل ও متعلق- কে নিয়ে جمله فعلية হয়ে قول। أَيْنَ ইস্‌মে ظرف (متضمن معنى الشرط) - مبتدأ-خبر ও محلا মুব্‌তাদা, أَرْضُ الْعِرَاقِ মুযাফ-মুযাফ ইলাই মিলে, خبر মিলে جمله اسمية انشائية হয়ে شرط। فَاء জাযাইয়া, قَالَتْ ফে'ল, যমীর هِيَ যুলহাল, و حاليه - نَحْنُ মুব্‌তাদা, وَ যায়েদা, بَاء হরফে জার, تُرْبَانِ هَا মুযাফ-মুযাফ ইলাই মিলে মাজরূর, জার-মাজরূর মিলে موجودون শিবহে فعل মাহযূফের সাথে متعلق, শিবহে فعل তার متعلق কে নিয়ে শিবা جمله হয়ে খবর । مبتداء ও خبر মিলে জুমলায়ে اسمة خبرية হয়ে حال, হাল ও যুলহাল মিলে فاعل, قَالَتْ - فعل তার فاعل -কে নিয়ে جمله فعلية হয়ে جزاء - شرط ও جزاء মিলে جمله شرطية হয়ে مقوله। قول ও مقوله মিলে معطوف ثانى।

١٢٠- وَهَبَّتْ بِحِسْمَى هُبُوبَ الدَّبُورِ * مُسْتَقْبِلَاتٍ مَهَبَّ الصَّبَا

অর্থ : এবং উটনীগুলো হিস্‌মা নামক স্থানে পূর্বদিক থেকে প্রবাহিত বাতাসের মোকাবেলা করে পশ্চিমের প্রবল বায়ুর ন্যায় চলেছে।

অর্থাৎ যেমনিভাবে পশ্চিমা বাতাস জোরালোভাবে প্রবাহিত হয়েছে– তেমনিভাবে হিস্‌মা নামক স্থানে উটনীগুলো দ্রুত আগে বেড়েছে। যেহেতু আমাদের উটনীগুলোর রুখ পূর্ব দিকে ছিল, তাই পূর্বদিকের বাতাসের ঝাপটা আসতে ছিল।

বিশ্লেষণ : هَبَّتْ বাবে ض থেকে م-هَبًّا- هُبُوبًا-هَبِيبًا ও هِبَابًا অত্যন্ত দ্রুতগামী হওয়া। বাবে ن থেকে م- هُبُوبًا- هَبِيبًا-هَبًّا নড়া, চলা, জাগ্রত হওয়া, প্রবৃত্ত হওয়া, بصله اَلرِّيْحُ বায়ু চলা, বয়ে যাওয়া, জোরালো হওয়া, বাতাস প্রবাহিত হওয়া। هَبَّ الرَّجُلُ مِنَ النَّوْمِ ঘুম থেকে জাগ্রত হওয়া,

تَفْعِيْل اَلنَّجْمُ নক্ষত্র উদয় হওয়া। বাবে س থেকে هِبَابًا-م নির্দিষ্ট সময় পর্যন্ত নিখোঁজ থাকা। বাবে থেকে টুকরা টুকরা করা, বিদীর্ণ করা, اَلثَّوْبَ কাপড় ফেড়ে ফেলা। বাবে اِفْعَالْ থেকে بصله مِنْ نَوْمِهِ ঘুম থেকে জাগ্রত করা, সজাগ করা, জাগিয়ে তোলা। বাবে تَفَعُّلْ থেকে اَلثَّوْبُ কাপড় পুরাতন হওয়া। বাবে اِفْتِعَالْ থেকে اَلشَّئَ কাটা। বাবে اِسْتِفْعَالْ থেকে اَلرِّيْحَ বায়ু প্রবাহিত করা।

هَبَابٌ সুক্ষ্ম ধূলিকণা, অণু। هَبَّةٌ কালের একটি নির্দিষ্ট সময়, একবার । مَهَبٌّ বাতাস চলার স্থান।

حِسْمَىٰ একটি স্থানের নাম।

اَلدَّبُوْرَةُ ـ دَبَابِيْرُ اَلدَّبُوْرُ পশ্চিমা বাতাস, اَلدَّبُوْرُ আকৃতি, রূপ, ভীমরুল, বোলতা, বহুবচন পাথরসমূহ সমতল করার অস্ত্র। اَلدَّبَرِيُّ সময় চলে যাওয়ার পর আগমনকারী। اَلدَّابِرُ অনুকরণকারী, প্রত্যক বস্তুর শেষ, আসল, অতীত, মূল, শিকড়, ভিত্তি, বিগত, অতিক্রান্ত, অতিবাহিত। اَلدَّبْرَةُ পরিণাম, যুদ্ধে পরাজয়, চাষাবাদের যোগ্য জমিন, বহুবচন اَلدَّبَارُ دِبَارٌ ধ্বংস। اَلدُّبُرُ ও اَلدُّبْرُ পিছনের অংশ, পশ্চাদ্ভাগ, পিঠ, পৃষ্ঠদেশ, পাছা, নিতম্ব, শেষাংশ। اَلدَّبْرُ অনেক সম্পদ। اَلدَّبْرُ মৌমাছির চাক বা ভীমরুলের চাক, অনেক মাল, মউত, পাহাড়।

বাবে ن থেকে دَبْرًا-م ও دُبُوْرًا বিগত হওয়া, ফিরে যাওয়া, অতিবাহিত হওয়া, শেষ হওয়া, মেরে যাওয়া, পিছন দেওয়া, বৃদ্ধ হওয়া। বাবে تَفْعِيْل থেকে পরিচালনা করা, পরিকল্পনা করা, চিন্তা করা, পরিণাম সম্পর্কে ভাবা, ব্যবস্থা করা। বাবে مُفَاعَلَه থেকে মরে যাওয়া, দুশমনী করা। বাবে اِفْعَالْ থেকে পিঠে জখম হওয়া, পিঠে জখমি করা, মরে যাওয়া, পেছনে ফেলা। বাবে تَفَعُّلْ থেকে গভীরভাবে চিন্তা করা, পরিচালিত হওয়া, পরিকল্পিত হওয়া, পরিণাম সম্পর্কে ভাবা। বাবে تَفَاعُلْ থেকে পরস্পর দুশমনী করা, মতানৈক্য করা, সম্পর্ক ছিন্ন করা। বাবে اِسْتِفْعَالْ থেকে পিছনে রাখা, পৃষ্ঠ প্রদর্শন করা, পিছনে দেওয়া, পছন্দ করা, চেষ্টা করা, তালাশ করা, পরে আনা, পরে করা।

مُسْتَقْبِلَاتٌ মাদ্দা قَبِلَ, بحث اسم فاعل -جمع مؤنث, বাবে اِسْتِفْعَالْ থেকে মুখ করা, অভ্যর্থনা জানানো, স্বাগত জনানো, সাক্ষাৎ করা, ভবিষ্যৎ হওয়া, সামনে হওয়া, লক্ষ্য করা, সামনে করা, প্রতিদ্বন্দ্বিতা করা। বাবে س থেকে قَبُوْلًا-م ও قُبُوْلًا নেওয়া, গ্রহণ করা, সায় দেওয়া, সম্মতি দেওয়া, কবুল করা, সত্য মনে করা। বাবে ن থেকে قَبْلًا-م ও قُبُوْلًا-اَلْقَبُوْلُ بصله اَلرِّيْحُ পূর্ব দিক থেকে বাতাস প্রবাহিত হওয়া। বাবে ن থেকে قَبْلًا-م عَلَى الشَّئِ- লিপ্ত হওয়া, লাজেম হওয়া, بصله اَلْمَكَانَ লক্ষ্য করা। বাবে ف থেকে اَلْيَوْمُ-قَبْلًا- م দিন নিকট হওয়া। বাবে تَفْعِيْل থেকে চুমু খাওয়া, চুম্বন করা, চুমু দেয়া। বাবে مُفَاعَلَه থেকে সাক্ষাৎ করা, সাক্ষাৎকার দেওয়া, মুখোমুখি হওয়া, তুলনা করা, সামনে হওয়া। বাবে اِفْعَالْ থেকে আগমন করা, আগামী হওয়া, অগ্রসর হওয়া, এগিয়ে আসা, আসন্ন হওয়া, بصله عَلَيْهِ লক্ষ্য করা, اَلْيَوْمُ দিন নিকট হওয়া। বাবে تَفَعُّلْ থেকে নেওয়া, গ্রহণ করা, মঞ্জুর করা, অনুমোদন করা, কবুল করা। বাবে تَفَاعُلْ থেকে পরস্পর মিলিত হওয়া, সাক্ষাৎ করা, একে অপরের সামনে হওয়া।

قَبْلُ প্রথমে, আগে এবং এটা যরফে যামান, কখনো مُعْرَبْ হয়, কখনো মুযাফ ইলাই মাহ্যূফ হয়, যদি নিয়তে থাকে তবে মবনী عَلَى الضَّمِّ হয়, আর যদি মুযাফ ইলাই لفظًا উল্লেখ না হয় এবং নিয়তেও না হয়, তবে مُعْرَبْ হয় । قِبَلٌ পক্ষ, দিক, ক্ষমতা, যোগ্যতা, সামর্থ্য, দিকে , অভিমুখে, সম্মুখে। قُبْلٌ ও قُبُلٌ সম্মুখ, অগ্রভাগ, সম্মুখভাগ।

اَلصَّبَا পূর্ব দিক থেকে প্রবাহিত বায়ু, এর বিপক্ষ বায়ুর নাম اَلدَّبُوْرُ-এর تثنية- صَبَوَانِ ও صَبَيَانِ এবং বহুবচন اَصْبَاءُ ও صَبَوَاتٌ।

তারকীব : وَ হরফে عطف- هَبَّتْ ফে'ল, যমীর هِى যুলহাল, مُسْتَقْبِلَاتٍ - حال اول - بِحِسْمٰى জার-মাজরূর মিলে ফে'লের সাথে متعلق- هُبُوْبَ الدِّيَارِ মুযাফ-মুযাফ ইলাই মিলে مفعول مطلق حال اول তার ذو الحال যমীর هِىَ - مفعول مطلق ثانى মুযাফ-মুযাফ ইলাই মিলে مَهَبَّ الصَّبَا-اول এবং (১২১ নং শে'রে উল্লিখিত) حال ثانى কে নিয়ে فعل -فاعل তার فاعل ও متعلق এবং উভয় معطوف عليه কে নিয়ে جمله فعليه হয়ে معطوف ثالث । (১১৭ নং শে'রে উল্লিখিত) مفعول مطلق তার তিন معطوف কে নিয়ে جمله عاطفه।

১২১- رَوَامِى الْكِفَافِ وَكِبْدِ الْوِهَادِ * وَجَارِ الْبُوَيْرَةِ وَادِى الْغَضٰـى

অর্থ : ঐ উটনীগুলো এমতাবস্থায় চলেছে যে, নিজকে কিফাফ ও কিবদুল ভিহাদ এবং ওয়াদিলগাজা যা বুওয়ায়রা নামক স্থানের নিকট নিক্ষেপ করতেছিল।

অর্থাৎ কবি বলেছে যে, আমাদের ভ্রমণ বিরামহীনভাবে চলেছে, সফরের অবস্থার বর্ণনায় কবি বলে যে, এ মুহূর্তে উটনীগুলো কিফাফ নামক স্থানে পৌঁছে গেল, এর পরের মুহূর্তে কিব্‌দিল ভিহাদ নামক স্থানে পৌঁছে গেল, তার পরই বুওয়ায়রার নিকটস্থ স্থান ওয়াদিল গাজায় পৌঁছে গেল। অর্থাৎ বিরামহীনভাবে আগে বেড়ে চলেছে - কোথা ও বিশ্রাম করেনি।

বিশ্লেষণ : رَوَامِىْ-رَامِيَةٌ-এর বহুবচন, (নিক্ষেপক)। কিফাফ কিবদিল ভিহাদ -বুওয়ায়রা ও ওয়াদিল গাজা - এ সবই জায়গার নাম।

তারকীব : رَوَامِىْ মুযাফ, اَلْكِفَافِ- معطوف আলাই, وَ হরফে عطف, كِبْدِ الْوِهَادِ মুযাফ - মুযাফ ইলাই মিলে معطوف اول - و হরফে عطف, جَارِ الْبُوَيْرَةِ মুযাফ ও মুযাফ ইলাই মিলে مُبَيَّنْ -معطوف ثانى মিলে مُبَيَّنْ ও বয়ান عطف। عطف بيان মুযাফ-মুযাফ ইলাই মিলে وَادِى الْغَضٰى- معطوف আলাই তার উভয় معطوف -কে নিয়ে মুযাফ ইলাই, মুযাফ-মুযাফ মিলে (১২০ নং শে'রে উল্লিখিত (هَبَّتْ) ফে'লের যমীর هى - ذوالحال-এর حال ثانى।

১২২- وَجَابَتْ بُسَيْطَةَ جَوْبَ الرِّدَا * بَيْنَ النَّعَامِ وَبَيْنَ الْمَهٰى

অর্থ : উটনীগুলো চাদরকে কেটে দু'টুকরো করার ন্যায় উটপাখি ও জঙ্গলী গরুর পালের মধ্যে দিয়ে বোসায়তা নামক স্থান অতিক্রম করেছে।

অর্থাৎ যেমনিভাবে চাদরকে মাঝখান দিয়ে কেটে সহজে দু' টুকরো করা যায়, তেমনিভাবে বোসায়তা নামক ময়দানের মাঝখান দিয়ে চলে উটনীগুলো রাস্তা অতিক্রম করেছে। অথচ রাস্তার ডানে ও বায়ে উটপাখি এবং জঙ্গলী গরুর পাল ঘোরাফেরা করছিল। কবি বুঝাতে চেয়েছে যে, এত বিপদ সংকুল রাস্তা অতিক্রমে না আমরা ভয় পেয়েছি, না আমাদের উটনীগুলো ভয় পেয়েছে, বরং আমরা সোজাভাবে এ ভয়ানক পথ অতিক্রম করেছি।

বিশ্লেষণ : جَابَتْ বাবে ن থেকে م-جَوْبًا ও تَجْوَابًا ভ্রমণ করা, সফর করা, ঘুরে বেড়ানো, কাটা, কর্তন করা, ছিদ্র করা, اَلْبِلَادَ অতিক্রম করা, اَلثَّوْبَ কাটা। বাবে تَفْعِيْل থেকে মধ্যভাগ দিয়ে কাটা। বাবে مُفَاعَلَه থেকে আলাপ করা, জবাব দেওয়া, সাড়া দেওয়া, প্রতিধ্বনি করা, উত্তর দেওয়া। বাবে اِفْعَالْ থেকে জওয়াব দেওয়া, উত্তর দেওয়া। বাবে تَفَاعُلْ থেকে একে অপরকে উত্তর দেওয়া, পরস্পর আলাপ করা, প্রশ্নোত্তর করা। বাবে اِفْتِعَالْ থেকে অতিক্রম করা। বাবে اِسْتِفْعَالْ থেকে জবাব চাওয়া, কৈফিয়ত চাওয়া, জেরা করা, জিজ্ঞাসাবাদ করা, উত্তর দেওয়া, দোয়া

কবুল করা। اَلْجَوْبُ মহিলার জামা, বড় ডোল, আংটি, বহুবচন اَجْوَابٌ। اَلْجَوْبَةُ গর্ত, ঘরের মাঝের খালি জায়গা, বহুবচন جُوَبٌ।

بُسَيْطَةُ একটি জায়গার নাম।

اَلرِّدَاءُ চাদর, ঢিলা জামা, গাউন, আলখিল্লা, পোশাক, তলোয়ার, কামান, বুদ্ধি, অজ্ঞতা, সৌন্দর্যের উৎস, দোষের কারণ رِدَاءُ الشَّبَابِ যৌবনের বাহার, বহুবচন اَرْدِيَةٌ। رِدَاءَةٌ বড় চাদর।

বাবে ض থেকে رَدْيًا ও رَدَيَانًا-م ভেঙ্গে ফেলা, আঘাত করা, ভাঙ্গা, ধাক্কা দেওয়া, بِحَجَرٍ পাথর মারা। বাবে س থেকে رَدًى -م ধ্বংস হওয়া, পতিত হওয়া, বিনষ্ট হওয়া, পড়ে যাওয়া। বাবে تفعيل থেকে ধ্বংস করা, চাদর গায়ে দেওয়া, فِى الْبِئْرِ কূপে নিক্ষেপ করা। বাবে مُفَاعَلَه থেকে নম্র ব্যবহার করা, তোষামদ করা। বাবে تَفَعُّل থেকে চাদর গায়ে দেওয়া। বাবে اِفْتِعَال থেকে চাদর গায়ে দেওয়া। رَدِيْئَةٌ-رَدِئٌ নিকৃষ্ট, মন্দ, খারাপ, রদ্দী, হীন, ইতর, দুষ্ট, বাজে।

نِعْمَةٌ اَلنَّعَامُ - اَلنَّعَامَاتُ ও اَلنَّعَائِمُ বহুবচন, একবচন نَعَامَةٌ উটপাখি। نُعْمَةٌ খুশি, আনন্দ। নিয়ামত, আশীষ, দান, অনুগ্রহ, ইহ্‌সান, করুণা, দয়া, খুশি, সম্পদ, প্রাচুর্য, আনন্দের অবস্থান, বহুবচন اَنْعُمٌ-نِعَمٌ ও نِعْمَاتٌ। نَعِيْمٌ সচ্ছল, অবস্থাসম্পন্ন, আরাম, সম্পদ, نَعِيْمُ اللهِ আল্লাহর ফজল। انعام পুরস্কার, দান, উপহার, বহুবচন اِنْعَامَاتٌ। نُعْمَانٌ শোণিত, রুধির, হীরার সকল বাদশাদের উপাধি, রক্ত। نَاعِمٌ সচ্ছল জীবন। نِعْمَ আফআলে মাদাহ্ থেকে একটি। نَعْمَةٌ সুখ, স্বাচ্ছন্দ্য, আরাম, বিলাসিতা, সমৃদ্ধি, স্বচ্ছলতা।

বাবে ك থেকে اَلرَّجُلُ- مَنْعَمًا ও نَعْمَةً-م সচ্ছল হওয়া। বাবে س ও ن - ف থেকে نُعُوْمَةً-م নরম ও সূক্ষ্ম হওয়া, কোমল হওয়া, মোলায়েম হওয়া। বাবে تَفْعِيل থেকে আরামদায়ক করা, নিয়ামত দান করা, নরম ও সূক্ষ্ম বানানো, কোমল করা, সচ্ছল বানানো। বাবে مُفَاعَلَه থেকে পর্যাপ্ত সম্পদের মালিক হওয়া, পর্যাপ্ত সম্পদের মালিক বানানো। বাবে تَفَعُّل থেকে স্বাচ্ছন্দ্যে থাকা, সুখী জীবন যাপন করা, আরামদায়ক জীবন অতিবাহিত করা। বাবে اِفْعَال থেকে নিয়ামত দান করা, ভাল করা, সুখকর করা, পুরস্কার দেওয়া, অনুগ্রহ করা। বাবে تَفَاعُل থেকে আনন্দ উপভোগ করা, সুখী জীবন যাপন করা।

اَلْمَهْى জঙ্গলী গরু। বাবে ن থেকে اَلرَّجُلَ-مَهْوًا-م অনেক প্রহার করা। বাবে اِفْعَال থেকে اَللَّبَنَ দুধে অনেক পানি মিশানো।

তারকীব : وَ হরফে, عطف - جَابَتْ ফে'ল, যমীর هِيَ ফায়েল, بُسَيْطَةَ - مفعول فيه اول - جَوْبَ الرِّدَاءِ মুযাফ-মুযাফ ইলাই মিলে مفعول مطلق- بَيْنَ النَّعَامِ মুযাফ-মুযাফ ইলাই মিলে معطوف আলাই, و হরফে عطف- بَيْنَ الْمَهْى মুযাফ-মুযাফ ইলাই মিলে معطوف - معطوف ও معطوف আলাই মিলে مفعول فيه ثانى ।

১২৩- اِلَى عُقْدَةِ الْجَوْفِ حَتّٰى شَفَتْ * بِمَاءِ الْجَرَاوِيِّ بَعْضَ الصَّدٰى

অর্থ: উটনীগুলো বোছায়তা নামক স্থান অতিক্রম করে উক্বদাতুল জাউফ নামক স্থানে পৌঁছে - এ পর্যন্ত যে, মা-উল জারাভী নামক ঝর্ণা থেকে তীব্র পিপাসার কিছুটা নিবারণ করেছে।

অর্থাৎ বোসায়তা নামক স্থান অতিক্রম করে উক্বাদাতুল জাউফ পর্যন্ত উটনীগুলো পৌঁছে গেছে, তারপর মা-উল জারাভী নামক প্রসিদ্ধ ঝর্ণার নিকট পৌঁছে সামান্য পিপাসা নিবারণ করেছে।

এ কবিতায় কবি -তার উটনীগুলো যে, অধিক ত্যাগী সাহসী ও ধৈর্যশীল ছিল - এটাই বর্ণনা করেছে।

বিশ্লেষণ : شِفَاءٌ - م بحث ماضي معروف-واحد مؤنث غائب - شَفَتْ বাবে ض থেকে আরোগ্য করা, সুস্থ করা, সুস্থতা ফিরিয়ে দেওয়া, اَلشَّمْسُ সূর্য অস্ত যাওয়ার নিকটবর্তী হওয়া। বাবে إفْعَال থেকে مِنْ تَفَعُّلْ থেকে রোগ থেকে মুক্তি চাওয়া, بِصلة عَلَيْه কিনারায় এসে লাগা। বাবে تَفَعُّلْ থেকে غَيْظِه গোস্‌সা হতে ঠাণ্ডা হওয়া। বাবে إفْتِعَالْ থেকে আরোগ্য লাভ করা। বাবে إسْتِفْعَالْ থেকে আরোগ্য চাওয়া। شِفَاءٌ দাওয়া, ঔষধ।

اَلصَّدٰى তীব্র পিপাসা, অধিক তৃষ্ণা, প্রতিধ্বনি, ধ্বনি, শব্দ, আওয়াজ। বাবে ن থেকে صَدْوًا-م এবং বাবে تَفْعِيْل থেকে হাততালি দেওয়া, করতালি দেওয়া। বাবে س থেকে صَدًى-م তৃষ্ণাকাতর হওয়া, অত্যন্ত পিপাসার্ত হওয়া। বাবে مُفَاعَلَه থেকে মোকাবেলা করা। বাবে إفْعَالْ থেকে মরে যাওয়া, প্রতিধ্বনি করা, ধ্বনি ফিরিয়ে দেওয়া, পাল্টা আওয়াজ দেওয়া। বাবে تَفَعُّلْ থেকে পিছনে লাগা, প্রয়াসী হওয়া, উদ্যোগ নেওয়া, করতে চাওয়া।

তারকীব : إِلٰى হরফে জার, عُقْدَةِ الْجَوْفِ মুযাফ-মুযাফ ইলাই মিলে মাজরূর, জার- মাজরূর মিলে جَابَتْ ফে'লের সাথে متعلق اول। حَتّٰى হরফে জার, (أَنْ مصدرية মাহ্‌যূফ) شَفَتْ ফে'ল, যমীর, هِيَ ফায়েল, بـــاء হরফে জার, مَاءِ الْجَرَاوِيِّ মুযাফ-মুযাফ ইলাই মিলে মাজরূর, জার-মাজরূর মিলে ফে'লের সাথে متعلق, بَعْضَ الصَّدٰى মুযাফ-মুযাফ ইলাই মিলে مفعول به। فعل তার فاعل ও متعلق এবং مفعول به -কে নিয়ে جمله فعلية হয়ে بتاويل مفرد মাজরূর, জার ও মাজরূর মিলে متعلق ثاني। (১২২ নং শে'রে উল্লিখিত) فعل-جَابَتْ তার فاعل এবং مفعول مطلق ও উভয় مفعول فيه এবং উভয় متعلق -কে নিয়ে جمله فعلية হয়ে معطوف।

١٢٤- وَلَاحَ لَهَا صَوَرٌ وَالصَّبَاحُ * وَلَاحَ الشَّغُوْرُ لَهَا وَالضُّحٰى

অর্থ : ভোর হওয়ার সাথে সাথে ছওর নামক স্থান প্রকাশ হয়েছে এবং চাশ্‌ত্-এর সময়ের সাথে সাথে শাগুর নামক স্থান প্রকাশ হয়েছে।

অর্থাৎ ভোরের রৌশনী হতেই আমরা ছওর নামক স্থানে পৌঁছে গেছি এবং চাশ্‌ত-এর ওয়াক্ত হতেই শাগুর নামক স্থানে প্রবেশ করেছি।

বিশ্লেষণ: لَاحَ বাবে ن থেকে لَوْحًا-م উজ্জ্বল হওয়া, উদ্ভাসিত হওয়া, স্পষ্ট হওয়া, চক্‌চক করা, بصلة إِلٰى চোরের দৃষ্টিতে দেখা। বাবে تَفْعِيْل থেকে ইঙ্গিত করা, সঙ্কেত দেওয়া, দূর থেকে ইশারা করা, চম্‌কানো। বাবে إفْعَالْ থেকে প্রকাশ হওয়া। বাবে تَفَعُّلْ থেকে স্পষ্ট হওয়া। বাবে إفْتِعَالْ থেকে পিপাসিত হওয়া। বাবে إسْتِفْعَالْ থেকে চিন্তা করা, পিপাসিত হওয়া।

اَلِلّيَاحُ ও اَللِّيَاحُ ভোর, জঙ্গলী গরু, সাদা। اَللَّوْحُ তখ্‌তী, ফলক, বোর্ড, তক্তা, পাত, সাইন বোর্ড, স্লেট, টেবলেট, চেপ্টা খণ্ড, প্রশস্ত কাঠ, প্রশস্ত হাড্ডি, প্রশস্ত লোহা, বহুবচন أَلْوَاحٌ। لَوْحَةٌ ফলক, বোর্ড, ব্লাকবোর্ড, স্লেট, পাত, কপাট, পোষ্টার, টেবলেট, বহুবচন لَوْحَاتٌ। لُوْحٌ পিপাসা, উপরের শূন্যস্থান। تَلْوِيْحَاتٌ কিতাবের হাশিয়া, নোট।

صَوَرٌ একটি স্থানের নাম।

اَلصَّبَاحُ - اَلصَّبِيْحَةُ ও اَلْأُصْبُوْحَةُ সকাল, প্রভাত, ভোর, দিনের প্রাথমিক অংশ এবং এটা সন্ধ্যার বিপরীত। صَبُوْحٌ যা সকালে খাওয়া যায় বা পান করা যায়। صَبِيْحٌ সুন্দর, বহুবচন صِبَاحٌ। مِصْبَحٌ বড় পেয়ালা, চেরাগ। مِصْبَاحٌ চেরাগ।

বাবে ف থেকে صَبَاحًا - م সকালে আসা, يصلة عَنِ الْحَقِّ সত্য প্রকাশ করা। বাবে س থেকে صُبْحَةٌ ও صَبَحًا - م উজ্জ্বল আলোকিত হওয়া। বাবে ك থেকে اَلْوَجْهُ - صَبَاحَةٌ - م

চেহারা উজ্জ্বল ও চমকদার হওয়া। বাবে تَفْعِيل থেকে 'সুপ্রভাত' বলা, সকালে আপতিত হওয়া, সকালে আসা, اَلرَّجُلَ সকালে সালাম করা। বাবে اِفْعَال থেকে সকালে প্রবেশ করা, আধা রাত্র জাগ্রত হওয়া, اَلْمِصْبَاحَ বাত্তি জ্বালানো। বাবে تَفَعُّل থেকে সকালে ঘুমানো, নাশ্‌তা করা, بِهِ সকালে সাক্ষাৎ করা। বাবে تَفَاعُل থেকে লোক দেখানো সুন্দর হওয়া, কৃত্রিমভাবে সুন্দর সাজা। বাবে اِفْتِعَال থেকে বাত্তি জ্বালানো। বাবে اِسْتِفْعَال থেকে বাত্তি জ্বালানো, আলোকিত করা।

ضَحَاءٌ اَلضُّحٰى সকাল বেলা, পূর্বাহ্নের প্রথম প্রহর, সকালের সূর্যকিরণ, চাশ্‌ত, সূর্য, ব্যাখ্যা, চাশ্‌ত-এর সময়। ضُحْوٌ ও ضَحْوَةٌ চাশ্‌ত-এর সময়। ضَحْيَانٌ চাশ্‌ত-এর সময় ভক্ষণকারী। أُضْحِيَّةٌ ضَحِيَّةٌ কুরবানির বকরি, কুরবানির পশু, কুরবানি, উৎসর্গ, শিকার, বলি, বহুবচন ضَحَايَا। ও إِضْحِيَّةٌ কুরবানি, বহুবচন أَضَاحِيْ।

বাবে ن থেকে م-ضُحُوًّا-ضَحْوًا ও ضُحِيًّا রৌদ্রে পোড়া, গায়ে রোদ লাগানো। বাবে س থেকে م-ضَحًا ও ضَحَاءً রোদ লাগা, রৌদ্রে পোড়া। বাবে تَفْعِيْل থেকে চাশ্‌ত-এর সময় খানা খাওয়ানো, জবাই করা, কুরবানি করা, উৎসর্গ করা। বাবে مُفَاعَلَة থেকে চাশ্‌ত-এর সময় আসা। বাবে اِفْعَال থেকে চাশ্‌তের সময় প্রবেশ করা বা পৌঁছা। বাবে تَفَعُّل থেকে চাশ্‌তের সময় খাওয়া।

তারকীব : وَ হরফে عطف-لَاحَ ফে'ল, لَهَا জার-মাজরূর মিলে ফে'লের সাথে متعلق- صُوَرٌ ফায়েল, وَ বমা'না مَعَ-اَلصَّبَاحَ-مفعول فيه। فعل তার فاعل ও متعلق এবং مفعول فيه কে নিয়ে جمله فعلية হয়ে معطوف عليه।

وَ হরফে عطف, لَاحَ ফে'ল, اَلشُّغُوْرُ ফায়েল, لَهَا জার মাজরূর মিলে ফে'লের সাথে متعلق, وَ বমা'না مَعَ-اَلضُّحٰى - مفعول فيه। فعل তার فاعل ও متعلق এবং مفعول فيه -কে নিয়ে جمله فعلية হয়ে معطوف ও معطوف عليه।

١٢٥- وَمَسَّى الْجُمَيْعِيَّ دِئْدَاؤُهَا * وَغَادَى الْأَضَارِعَ ثُمَّ الدَّنَا

অর্থ : এবং উটনীগুলোর দ্রুত চলা সন্ধ্যায় জুমায়ইয়া নামক স্থানে পৌঁছায়েছে এবং প্রভাতে প্রথমে আজারিয়া নামক স্থানে, পরে দানা নামক স্থানে পৌঁছায়েছে

অর্থাৎ কবি বলে যে, আমরা অত্যন্ত দ্রুত গতির সাথে চলে সন্ধ্যা পর্যন্ত জুমায়ইয়া নামক স্থানে পৌঁছে গেছি, পরে রাতভর চলাবস্থায় থেকে প্রভাত হতে-হতে প্রথমে আজারিয়া নামক স্থান এবং তারপর দানা নামক স্থান অতিক্রম করেছি।

বিশ্লেষণ : دِئْدَاء ও دَأْدَاةٌ বাবে فَعْلَلَةٌ -এর م দ্রুত দৌড় দেওয়া, فِيْ أَثَرِهِ সন্ধান নেওয়ার জন্য পিছনে পিছনে যাওয়া, اَلشَّيْئَ ঢেকে রাখা, নড়াচড়া করা, থামানো, اَلْقَوْمَ ভির করা। বাবে تَفَعْلُلٌ থেকে থেমে যাওয়া।

اَلدُّؤْدُؤُ মাসের শেষ, কেউ মন্তব্য করেছেন– ২৫-২৬ ও ২৭ তম রাত, কেউ বলেছেন : ২৮ ও ২৯ তম রাত, বহুবচন دَآدِئُ।

اَلْجُمَيْعِيُّ-اَلْأَضَارِعُ ও اَلدَّنَا এ গুলো জায়গার নাম।

তারকীব : وَ হরফে عطف, مَسَّى ফে'ল, اَلْجُمَيْعِيَّ - مفعول فيه- دِئْدَاؤُهَا মুযাফ - মুযাফ ইলাই মিলে فاعل, فعل তার فاعل ও مفعول فيه -কে নিয়ে جمله فعلية হয়ে معطوف عليه ও معطوف। وَ হরফে عطف, غَادَى ফে'ল, যমীর هُوَ - (راجع الى دئداؤها) - فاعل, اَلْأَضَارِعَ - مفعول فيه معطوف আলাই, ثُمَّ হরফে عطف-اَلدَّنَا - معطوف, معطوف عليه ও معطوف মিলে معطوف। فعل তার যমীর هُوَ - فاعل ও مفعول فيه -কে নিয়ে جمله فعليه হয়ে معطوف।

١٢٦- فَيَالَكَ لَيْلاً عَلٰى أَعْكُشٍ * أَحَمَّ الْبِلَادِ خَفِيَّ الصُّوٰى

١٢٧- وَرَدْنَا الرُّهَيْمَةَ فِىْ جَوْزِهِ * وَبَاقِيْهِ أَكْثَرُ مِمَّا مَضٰى

١٢٨- فَلَمَّا أَنَخْنَا رَكَزْنَا الرِّمَا * حَ بَيْنَ مَكَارِمِنَا وَالْعُلٰى

١٢٩- وَبِتْنَا نُقَبِّلُ أَسْيَافَنَا * وَنَمْسَحُهَا مِنْ دِمَاءِ الْعِدٰى

١٣٠- لِتَعْلَمَ مِصْرُ وَمَنْ بِالْعِرَاقِ * وَمَنْ بِالْعَوَاصِمِ أَنِّى الْفَتٰى

١٣١- وَأَنِّىْ وَفَيْتُ وَأَنِّىْ أَبَيْتُ * وَأَنِّىْ عَتَوْتُ عَلٰى مَنْ عَتَا

١٣٢- وَمَا كُلُّ مَنْ قَالَ قَوْلاً وَفٰى * وَلَا كُلُّ مَنْ سِيْمَ خَسْفًا أَبٰى

١٢٦- فَيَالَكَ لَيْلاً عَلٰى أَعْكُشٍ * أَحَمَّ الْبِلَادِ خَفِيَّ الصُّوٰى

অর্থ : সুতরাং তোমার জন্য আশ্চর্যময় ছিল ঐ রাত্রটি যে অন্ধকার রাত্রটি অতিবাহিত হয়েছে আ'কুশ নামক স্থানে, আ'কুশ এর আবাদীগুলো রাতের অন্ধকারে কালো ছিল এবং রাস্তার চিহ্নগুলো লুকানো ছিল।

অর্থাৎ কবি তার সফরের কষ্টের কথা ব্যক্ত করেছে যে, আমাদের সফরে আ'কুশের রাত্রটিও উল্লেখযোগ্য এবং আশ্চর্যময়, কেননা ঐ রাত্রটি অত্যন্ত অন্ধকারাচ্ছন্ন ছিল, যে কারণে আমরা শহরের আবাদী এবং রাস্তাসমূহে চিহ্নগুলো কিছুই দেখতে পারি নাই।

বিশ্লেষণ : أَحَمَّ-بحث اسم تفضيل-واحد مذكر বাবে س থেকে م - حَمًّا কালো হওয়া। الصُّوٰى ধ্বনি, যে আওয়াজ ফিরে আসে, টিলা, রাস্তার নিশানার পাথর, বহুবচন صُوًى, جع - أَصْوَاءٌ। إِفْعَالٌ ও বাবে صُوِيًّا-م বাবে س থেকে صَوًى-م বাবে تَفْعِيْل থকে تَصْوِيَةٌ -م থেকে ض বাবে থেকে শুষ্ক হওয়া।

তারকীব : فَاء - تفصيلية - يَاء হরফে নেদা, (قَوْمِىْ মুযাফ-মুযাফ ইলাই মিলে) মুনাদা (মাহ্‌যূফ), (تَعَجَّبُوْا ফে'ল মাহ্‌যূফ) لام হরফে জার, ك-مميز, لَيْلًا-موصوف-احم البلاد মুযাফ-মুযাফ ইলাই মিলে صفت ثانية خَفِيَّ الصُّوٰى - صفت اولى মুযাফ-মুযাফ ইলাই মিলে موصوف - তার উভয় صفت-কে নিয়ে تميز , তমিয ও مميز মিলে মাজরূর, জার -মাজরূর মিলে تَعَجَّبُوْا ফে'লের সাথে متعلق اول - عَلٰى হরফে জার, أَعْكُشٍ মাজরূর, জার-মাজরূর মিলে متعلق ثانى। فعل তার যমীর فاعل ও উভয় متعلق-কে নিয়ে جمله فعلية।

١٢٧- وَرَدْنَا الرُّهَيْمَةَ فِىْ جَوْزِهِ * وَبَاقِيْهِ أَكْثَرُ مِمَّا مَضٰى

অর্থ : (جَوْزِهِ-ه-এর مرجع যদি لَيْلًا-এর দিকে হয়, তবে) আমরা রুহাইমা নামক স্থানে অর্ধেক রাত্রের কাছা-কাছি সময়ে পৌছে গেছি এবং অবশিষ্ট রাত অতিবাহিত অংশের চেয়ে কিছু বেশি ছিল।

(আর যদি ه যমীরের مرجع - الرُّهَيْمَةَ হয়, তবে) আমরা রুহাইমা নামক এলাকার (প্রায়) মাঝখানে পৌছে গেছি, আর অতিক্রমকৃত এলাকার চেয়ে অবশিষ্ট এলাকা আধিক ছিল।

অর্থাৎ রুহাইমা নামক স্থানের যতটুকু এলাকা আমরা অতিক্রম করেছি তার চেয়ে বেশি এলাকা সামনে অবশিষ্ট ছিল, যা আমরা এখনো অতিক্রম করি নাই।

বিশ্লেষণ : وَرَدْنَا - جمع متكلم-ماضى معروف بحث বাবে ض থেকে وُرُوْدًا - م আগমন করা, আসা, পৌছা, বর্ণিত হওয়া, উপনীত হওয়া, অবতরণ করা, লক্ষ্য করা, নিকটে আসা, اَلرَّجُلُ উপস্থিত হওয়া, اَلشَّجَرُ বৃক্ষ ফুল বিশিষ্ট হওয়া। বাবে ل থেকে وُرُوْدَةٌ -م গোলাপী হওয়া। বাবে تفعيل থেকে উপস্থাপিত করা, গোলাপী করা, (গাছ) মুকুলিত হওয়া, وَرَّدَ الشَّجَرُ গাছে ফুল বের হওয়া, وَرَّدَتِ الْمَرْأَةُ মহিলার চেহারা বা গাল লাল করা। বাবে مُفَاعَلَه থেকে কারো কাছে যাওয়া। বাবে اِفْعَال থেকে আনয়ন করা, নিয়ে আসা, পরিবেশন করা, আমদানি করা, উপস্থিত করা। বাবে تفعّل تَفَاعُلْ থেকে ঘাটিতে আসার জন্য বলা, গোলাপী রং ধারণ করা, পানির কাছে যাওয়া। বাবে থেকে একের পর এক আসা বা ঘটা। বাবে اِسْتِفْعَال থেকে পরিবেশন করা, আমদানি করা, অনয়ন করা, اَلْمَاءَ পানির কাছে পৌছা।

اَلْوَرْدُ জাফরান, গোলাপ, বাঘ, সিংহ, বাহাদুর, সাহসী, এক প্রকার ফুল, বহুবচন اَوْرَادٌ-وِرَادٌ ও وُرُوْدٌ। اَلْوِرْدُ ঘাট, ঘাটের পানি, জ্বর, অজিফা, পানির কাছে আগমন, পানির অংশ, বহুবচন اَوْرَادٌ। اَلْوَرِيْدُ শিরা, গর্দানের রগ, বহুবচন اَوْرِدَةٌ-وُرُدٌ ও وُرُوْدٌ। اَلْوَرْدِيُّ গোলাপী রং বিশিষ্ট বস্তু। اَلْوَرُوْدُ দ্রুতগামী উট।

তারকীব : وَرَدْنَا ফে'ল, যমীর نَحْنُ-فاعل, اَلرُّهَيْمَةَ - مفعول فيه, فِيْ হরফে জার, جُوْزِهِ মুযাফ - মুযাফ ইলাই মিলে معطوف عليه। وَ হরফে عطف- بَاقِيْهِ মুযাফ-মুযাফ ইলাই মিলে اَكْثَرُ- مبتدأ শিবহে فعل- مِنْ হরফে জার, مَا ইস্‌মে موصوله, مَضٰى ফে'ল ও فاعل মিলে جمله فعليه হয়ে صله- موصوله ও صله মিলে মাজরূর, জার ও মাজরূর মিলে শিবহে ফে'লের সাথে متعلق, শিবহে فعل তার متعلق-কে নিয়ে শিবহে جمله হয়ে خبر, মুবতাদা ও خبر মিলে জুমলায়ে اسمية خبرية হয়ে معطوف। معطوف عليه ও معطوف মিলে মাজরূর, জার-মাজরূর মিলে ফে'লের সাথে متعلق। فعل তার فاعل ও مفعول فيه এবং متعلق-কে নিয়ে جمله فعليه।

১২৮- فَلَمَّا اَنَخْنَا رَكَزْنَا الرِّمَا * حَ بَيْنَ مَكَارِمِنَا وَالْعُلٰى

অর্থ : অতঃপর (কূফায় পৌছে) যখন আমরা আমাদের উটনীগুলোকে বসিয়েছি, তখন আমাদের বর্শাগুলো নিজেদের বড়ত্ব ও উচ্চমর্যাদার মাঝে গেড়ে দিয়েছি।

অর্থাৎ আমরা ঐ স্থানে সওয়ারি থেকে নেমে উটনীগুলোকে বসিয়ে দিয়েছি এবং আমাদের হাতের বর্শাগুলোকে নিজ নিজ অবস্থানের জায়গায় জমিনে গেড়ে দিয়েছি -যাতে বুঝা যায় যে, এখানে বীর ও বড় ব্যক্তিত্বসম্পন্ন ব্যক্তিগণ অবস্থান করেছেন।

বিশ্লেষণ : اَنَخْنَا মাদ্দা نَوْخٌ- جمع متكلم- ماضى معروف, বাবে اِفْعَال থেকে اِنَاخَةٌ -م উটকে বসানো। বাবে تَفْعِيْل থেকে সমতল করা, সহ্য করার ক্ষমতা দেওয়া। বাবে اِسْتِفْعَال থেকে اَلْجَمَلُ উট বসে যাওয়া।

اَلنَّائِخَةُ দূরের জমীন। اَلْمَنَاخُ উট বসার স্থান, অবস্থানের জায়গা। اَلْمُنِيْخُ সিংহ, বাঘ। رَكَزْنَا বাবে ض ও ن থেকে رَكْزًا-م গাড়া, পোঁতা, রোপন করা, প্রবেশ করানো, দাফন করা। বাবে تَفْعِيْل থেকে ঘনীভূত করা, গাড়া, স্থাপন করা, কেন্দ্রীভূত করা। বাবে اِفْعَال থেকে খনি পাওয়া। বাবে اِفْتِعَال থেকে নিজ স্থানে অটল থাকা, بصله عَلَى الْعَصَاءِ লাঠির উপর ভর করা। رِكْزٌ ক্ষীণ আওয়াজ, জ্ঞানী, উদার লোক।

اَلرِّمَاحُ ও اَرْمَاحٌ বহুবচন, একবচন, رُمْحٌ বর্শা, বল্লম, নেজা। বাবে ف থেকে رَمْحًا - م বর্শা দ্বারা মারা, বর্শা দ্বারা আঘাত করা। বাবে مُفَاعَلَه থেকে পরস্পর বর্শাবাজী করা। বাবে تَفَاعُلْ থেকে একে অপরকে বর্শা মারা।

তারকীব : فَاء -تفريعية- হরফে لَمَّا -جازم- متضمن معنى الشرط -أَنَخْنَا ফে'ল فاعل মিলে شرط- رَكَزْنَا হয়ে مَكَارِمَنَا ফেয়ল فاعل - الرِّمَاحَ - مفعول به , بَيْنَ জরফ-মুযাফ, جملة মুযাফ-মুযাফ ইলাই মিলে معطوف عليه و হরফে عطف - العُلَى - معطوف . معطوف আলাই ও معطوف মিলে মুযাফ ইলাই, بين মুযাফ তার মুযাফ ইলাইকে নিয়ে مفعول فيه - فعل তার فاعل ও جملة شرطية এবং مفعول فيه কে নিয়ে جملة فعلية হয়ে جزاء। جزا ও شرط মিলে مفعول به হয়ে معطوف عليه।

١٢٩- وَبِتْنَا نُقَبِّلُ أَسْيَافَنَا * وَنَمْسَحُهَا مِنْ دِمَاءِ الْعِدَى

অর্থ : আর আমরা এমতাবস্থায় রাত্রটি অতিবাহিত করেছি যে, আমরা আমাদের তলোয়ার গুলোকে চুমু দিতে ছিলাম এবং এগুলো থেকে শত্রুদের রক্তসমূহ পরিষ্কার করতে ছিলাম।

অর্থাৎ রাত্রটি যখন আমরা অবস্থান করলাম, তখন আমাদের তলোয়ারগুলো যেহেতু শত্রুদের রক্তে রঞ্জিত ছিল, তাই আমরা ওগুলোকে মুছে পরিষ্কার করতে ছিলাম এবং তলোয়ার গুলোর কার্যাবলি উত্তম ছিল, তাই আমরা ওগুলোকে চুমু দিতে ছিলাম।

বিশ্লেষণ : نَمْسَحُهَا- نَمْسَحُ মাদ্দা مَسْحٌ ,جمع متكلم - بحث مضارع معروف। বাবে ف থেকে م - مَسْحًا মুছে ফেলা, মোছা, হাত বুলানো, ঘষে উঠানো, কর্তন করা, بصله بِالدُّهْنِ তৈল মালিশ করা, بِالسَّيْفِ তলোয়ার দ্বারা কাটা। বাবে ف থেকে م- مَسْحًا ও مِسَاحَةً পরিমাপ করা, জরিপ করা। م- تَمْسَاحًا মিথ্যা বলা। م - مُسُوحًا - بصله فِى الْاَرْضِ যাওয়া। বাবে تَفْعِيْل থেকে মোছা, ধোঁকা দেওয়ার জন্য ভাল কথা বলা। বাবে مفاعله থেকে ধোঁকা দেওয়ার জন্য ভাল কথা বলা, মোসাফাহা করা। বাবে تَفَعُّلْ থেকে مِنَ الْمَاءِ অথবা بِالْمَاءِ গোসল করা, الشَّيْئَ মুছে ফেলা। বাবে تَفَاعُلْ থেকে একতাবদ্ধ করা, সকলে মিলে যাওয়া এবং পরস্পর মোসাফাহা করা।

الْمِسْحُ ছালা, চট, কম্বল, পশমি পোশাক, রাস্তার মধ্যস্থান, বহুবচন أَمْسَاحٌ ও مُسُوحٌ। الْمَسِيْحُ হযরত ঈসা (আ.)-এর উপাধি। الْمَسَّاحُ ভূমি জরীপকারী। مِسْحَاةٌ কোদাল, বেলচা।

তারকীব : وَ হরফে عطف- بِتْنَا ফে'ল ও فاعل মিলে جملة فعليه হয়ে شرط- نُقَبِّلُ ফে'ল, যমীর نَحْنُ-فاعل, أَسْيَافَنَا মুযাফ-মুযাফ ইলাই মিলে مفعول به। فعل তার فاعل ও مفعول به তার কে নিয়ে جملة فعليه হয়ে معطوف আলাই। وَ হরফে عطف, نَمْسَحُ ফে'ল, যমীর نَحْنُ-فاعل, هَا জমীর مفعول به- مِنْ হরফে জার, دِمَاءِ الْعِدَى মুযাফ-মুযাফ ইলাই মিলে মাজরূর, জার-মাজরূর মিলে ফে'লের সাথে متعلق। فعل তার فاعل ও مفعول به এবং متعلق কে নিয়ে جملة فعلية হয়ে جزاء। شرط ও جزاء মিলে جملة عاطفه হয়ে معطوف ও معطوف عليه মিলে جملة شرطية। معطوف হয়ে معطوف।

١٣٠- لِتَعْلَمَ مِصْرُ وَمَنْ بِالْعِرَاقِ * وَمَنْ بِالْعَوَاصِمِ اَنِّى الْفَتَى

অর্থ : যাতে মিশরবাসী ও যারা ইরাকে বাস করে এবং যারা আওয়াসিমে বাস করে তারা জানতে পারে যে, আমি (মুতানাব্বী) একজন বীর পুরুষ।

অর্থাৎ কবি বলে যে, আমি পুরা সফরের মধ্যে নিজ সাহস ও বীরত্বকে এ জন্য প্রকাশ করেছি যাতে করে মিশর, ইরাক ও আওয়াসিমের লোকেরা অন্তর দ্বারা একিন করে নিতে পারে যে, আমি বর্তমানে একজন শক্তিশালী যুবক এবং সর্বপ্রকারের ভয়-ভীতির মোকাবেলা করার পূর্ণ ক্ষমতা রাখি, বিপদে ভীত নই।

বিশ্লেষণ : عَصَمَةٌ -عُصَمَةٌ عَاصِمَةٌ-عَوَاصِمُ -এর বহুবচন, রাজধানী। عَصَمَةٌ হার, গলার হার, কণ্ঠহার عِصْمَةٌ রশি, রজ্জু, বন্ধন, সম্পর্ক, সংশ্রব, বহুবচন عِصَمٌ। عِصْمَةٌ পবিত্রতা, পাপমুক্তি, সতীত্ব, রক্ষা, হেফাজত, সংরক্ষণ। বাবে ض থেকে م- عَصْمًا রক্ষা করা, আশ্রয় দেওয়া, বিরত রাখা, সংক্রমণ মুক্ত রাখা।

তারকীব : مَنْ ,عطف ইসমে لاَمْ বমা'না كَىْ ,تَعْلَمَ ফে'ল, مِصْرُ- معطوف عليه। হরফে وَ হরফে بِالْعِرَاقِ - مبتدأ-موصوله জার-মাজরূর মিলে كَائِنٌ মাহ্‌যূফ শিবহে ফে'লের সাথে متعلق, শিবহে فعل তার متعلق -কে নিয়ে শিবহে جملة হয়ে خبر, মুবতাদা ও خبر মিলে جملة خبرية হয়ে معطوف و হরফে عطف- مَنْ ইসমে موصوله মুব্‌তাদা, بِالْعَوَاصِمِ জার-মাজরূর মিলে كَائِنٌ মাহ্‌যূফ শিবহে ফে'লের সাথে متعلق, শিবহে ফে'ল তার متعلق কে নিয়ে শিবহে جملة হয়ে খবর। مبتداء ও خبر মিলে جملة خبرية হয়ে معطوف ثانى। معطوف عليه তার উভয় معطوف -কে নিয়ে عاطفه হয়ে تَعْلَمَ ফে'লের فاعل। أَنِّىْ ,أَنَّ হরফে مشبه بالفعل ,متكلم ياء তার ইস্‌ম, أَلْفَتَى-خبر ,أَنَّ তার اسم ও خبر -কে নিয়ে جمله اسمية خبرية হয়ে معطوف আলাই।

١٣١- وَأَنِّىْ وَفَيْتُ وَأَنِّىْ أَبَيْتُ * وَأَنِّىْ عَتَوْتُ عَلَى مَنْ عَتَا

অর্থ : এবং (যাতে তারা জানতে পারে যে,) আমি (সাইফুদ্দৌলার সাথে) অঙ্গীকার পূর্ণ করেছি এবং (কাফূরের অত্যাচার মেনে নিতে) আমি অস্বীকার করেছি, আর আমি ধৃষ্টতা প্রকাশ করেছি ঐ ব্যক্তির সাথে যে আমার সাথে ধৃষ্টতার আচরণ করেছিল অর্থাৎ কাফূরের সাথে।

অর্থাৎ আমার শক্তি ও বীরত্বের প্রমাণ এটাই যে, আমি যত কথাই বলেছি -সর্বাবস্থায় তা পূর্ণ করেছি এবং কোনো শক্তিই আমাকে তা পূর্ণ করা থেকে বিরত রাখতে পারেনি। আর ইজ্জত ও মর্যাদার পরিপন্থী যখনই কোনো আচরণ এসেছে -আমি কঠোরতার সাথে ওটাকে গ্রহণ করতে অস্বীকার করেছি এবং যে কেউ আমার সামনে অবাধ্যতার আচরণ করতে এসেছে -আমি তার মোকাবেলায় তার চেয়েও বড় অবাধ্য হয়ে গেছি।

বিশ্লেষণ : عَتَوْتُ : বাবে ن থেকে م-عُتُوًّا-عُتِيًّا ও عِتِيًّا অহমিকা করা, অবাধ্যতা করা, ধৃষ্টতা প্রকাশ করা, নাফরমানি করা। اَلْعَاتِىْ অবাধ্য, নাফরমান। اَلْعَتِىُّ অবাধ্য. ধৃষ্টতাকারী, নাফরমান, বহুবচন أَعْتَاءُ।

তারকীব: وَ হরফে عطف - أَنَّ হরফে مشبه بالفعل ,متكلم ياء তার ইস্‌ম, وَفَيْتُ ফে'ল ও فاعل মিলে جملة فعلية হয়ে خبر, أَنَّ তার ইস্‌ম্ ও خبر -কে নিয়ে جملة اسمية خبرية হয়ে معطوف اول। وَ হরফে عطف- أَنَّ হরফে مشبه بالفعل , ياء متكلم তার اسم , أَبَيْتُ ফে'ল ও فاعل মিলে جملة فعلية হয়ে خبر, أَنَّ তার اسم ও خبر কে নিয়ে جملة اسمية خبرية হয়ে معطوف ثانى। وَ হরফে عطف , أَنَّ হরফে مشبه بالفعل ,ياء متكلم তার اسم, عَتَوْتُ ফে'ল, যমীর أَنَا তার فاعل , على হরফে জার, مَنْ - موصوله মুবতাদা, عَتَا ফে'ল ও فاعل মিলে جملة فعلية হয়ে خبر, مبتدأ ও خبر মিলে جملة خبرية হয়ে মাজরূর, জার ও মাজরূর মিলে عَتَوْتُ ফে'লের সাথে متعلق। فعل তার فاعل ও متعلق -কে নিয়ে جملة فعلية হয়ে خبر, أَنَّ তার اسم ও خبر -কে নিয়ে جملة اسمية خبريه হয়ে معطوف ثالث। (১৩০ নং শে'রে উল্লিখিত) معطوف عليه তার তিন معطوف -কে নিয়ে جملة عاطفه হয়ে تَعْلَمَ ফে'লের مفعول به। فعل তার فاعل ও مفعول به -কে নিয়ে جملة فعليه হয়ে بتاويل مفرد মাজরূর, জার-মাজরূর মিলে মাহ্‌যূফ فعلنا ماذكرنا -এর সাথে متعلق হয়ে جملة فعليه।

١٣٢- وَمَا كُلُّ مَنْ قَالَ قَوْلاً وَفَى * وَلا كُلُّ مَنْ سِيْمَ خَسْفًا اَبٰى

অর্থ : আর সমস্ত মানুষ এমন নয় যে, যা বলেছে -তা পূর্ণ করেছে এবং সমস্ত মানুষ এমন নয় যে, তার উপর অত্যাচার করা হয়েছে -সে অত্যাচারকে মেনে নিতে অস্বীকার করেছে, কিন্তু এমন শুধু আমিই।

অর্থাৎ এটা প্রত্যেক ব্যক্তির ক্ষমতার কথা নয় এবং সহজও নয় যে, যা বলে দেবে তার উপর অটল থাকবে, কোনো অবস্থায় ব্যতিক্রম ঘটবে না। আর প্রত্যেক ব্যক্তি এমন নয় যে, যখনই তার ইজ্জত ও মানবতার উপর আঘাত আসবে, তখনই পূর্ণ সাহসিকতা দিয়ে তা প্রতিহত করবে এবং আঘাতকে মেনে নিতে অস্বীকার করবে। কবি বলে যে, এ ময়দানে শুধু আমি একাই আছি।

অর্থাৎ কবির এ কবিতাটি একটি سوال مقدر -এর جواب, অর্থাৎ যখন মুতানাব্বী বলেছে যে, আমি অঙ্গীকার পূর্ণকারী এবং সকল প্রকার অপমানকে অস্বীকারকারী, তখন কেউ বলেছে যে, এ গুণ মুতানাব্বীর জন্য খাস নয়, বরং এ গুণ অনেকেরই আছে । তখন কবি বলেছে যে, প্রত্যেক মানুষ নিজ কথাকে পূর্ণ করতে পারে না এবং প্রত্যেক মানুষ অপমান থেকে বেঁচে থাকতে পারে না, বরং কোনো কোনো সময় অপমান বরণ করতে সম্মত হয়ে যায়।

এর উত্তরেই কবি উক্ত শে'র উল্লেখ করেছে।

বিশ্লেষণ : سِيْمَ- بحث ماضى مجهول-واحد مذكرغائب বাবে ن থেকে م- سَوْمًا - سَوَامًا চাপিয়ে দেওয়া, দর করা, কষ্ট দেওয়া, জুলুম করা, দাম চাওয়া, চরে বেড়ানো, অত্যাচার করা, سَامَ خَسْفًا অপমান করা, অপদস্থ করা, بصله سِلْعَةً বিক্রির জন্য পেশ করা এবং মূল্য বলে দেওয়া, بصله اَلرِّيْحُ বাতাস প্রবাহিত হওয়া এবং দ্রুত চলা। বাবে تَفْعِيْل থেকে আরোপ করা, চাপিয়ে দেওয়া, ছাপ মারা, (পশু) ছেড়ে দেওয়া, কষ্ট দেওয়া, فُلَانًا কাউকে তার ইচ্ছার উপর ছেড়ে দেওয়া। বাবে مُفَاعَلَه থেকে দর করা, দর কষাকষি করা, সামানের মূল্য নির্ধারণ করা। বাবে تَفَاعُلْ থেকে দর কষাকষি করা, দর প্রতিযোগিতা করা, বিক্রি করার মধ্যে ঝগড়া করা। বাবে اِفْتِعَالْ থেকে মূল্য জিজ্ঞেস করা। বাবে اِفْعَالْ থেকে চরানো, চরতে দেওয়া, اَلْمَاشِيَةَ জানোয়ারকে বিচরণের জায়গার দিকে রওয়ানা করা, ঘাস খাওয়ার জন্য ছেড়ে দেওয়া, اِلَيْهِ بِبَصَرِهٖ কোনো কিছুর দিকে দৃষ্টি নিক্ষেপ করা। বাবে تَفَعُّلْ থেকে আলামত লাগানো, চিহ্ন লাগানো।

خَسْفًا অসম্মান, লাঞ্ছনা, নীচতা, হীনতা, দোষ, আয়েব, অপমান, سَامَهٗ خَسْفًا সে তাকে অপমান করেছে। বাবে ض থেকে م-خُسُوْفًا ডুবে যাওয়া, ধসে যাওয়া, দেবে যাওয়া, গ্রহণ লাগা, بصله اَلسَّقْفُ ছাদ পড়ে যাওয়া।

তারকীব : وَ হরফে عطف, مَا হরফে مشبه بليس - كُلُّ মুযাফ, مَنْ موصوله, قَالَ ফে'ল, যমীর هُوَ - فاعل - قَوْلاً- مفعول مطلق। فعل তার فاعل ও مفعول مطلق- -কে নিয়ে جمله فعليه হয়ে صله , فاعل ও صله موصول মলে মুযাফ ইলাই, মুযাফ ও মুযাফ ইলাই মিলে ইস্‌মে مَا, وَفَى ফে'ল ও فاعل মিলে جمله فعلية হয়ে খবরে مَا , مَا তার اسم ও خبر -কে নিয়ে جمله اسميه خبرية হয়ে معطوف عليه। হরফে وَ عطف, لَا হরফে مشبه بليس, كُلُّ মুযাফ مَنْ موصوله, سِيْمَ ফে'ল مجهول যমীর هو তার নায়েবে فاعل, مفعول-خَسْفًا, فعل তার নায়েবে فاعل ও مفعول -কে নিয়ে جمله فعليه হয়ে صله , صله ও موصوله মিলে মুযাফ ইলাই, মুযাফ ও মুযাফ ইলাই মিলে ইস্‌মে لا, اَبٰى ফে'ল فاعل মিলে جمله فعليه হয়ে খবরে لَا। لَا তার اسم ও خبر কে নিয়ে جمله اسمية خبرية হয়ে معطوف। معطوف আলাই ও معطوف মিলে جمله عاطفه।

١٣٣- وَمَنْ يَكُ قَلْبٌ كَقَلْبِي لَهُ * يَشُقُّ إِلَى الْعِزِّ قَلْبَ التَّوَى

١٣٤- وَلَا بُدَّ لِلْقَلْبِ مِنْ آلَةٍ * وَرَأْيٍ يُصَدِّعُ صُمَّ الصَّفَا

١٣٥- وَكُلُّ طَرِيقٍ أَتَاهُ الْفَتَى * عَلَى قَدَرِ الرِّجْلِ فِيهِ الْخُطَى

١٣٦- وَنَامَ الْخُوَيْدِمُ عَنْ لَيْلِنَا * وَقَدْ نَامَ قَبْلُ عَمًى لَاكَرَى

١٣٧- وَكَانَ عَلَى قُرْبِنَا بَيْنَنَا * مَهَامِهُ مِنْ جَهْلِهِ وَالْعَمَى

١٣٨- لَقَدْ كُنْتُ أَحْسِبُ قَبْلَ الْخَصِيِّ * أَنَّ الرُّؤُوسَ مَقَرُّ النُّهَى

١٣٩- فَلَمَّا انْتَهَيْنَا إِلَى عَقْلِهِ * رَأَيْتُ النُّهَى كُلَّهَا فِي الْخُصَى

١٣٣- وَمَنْ يَكُ قَلْبٌ كَقَلْبِي لَهُ * يَشُقُّ إِلَى الْعِزِّ قَلْبَ التَّوَى

অর্থ : এবং এমন ব্যক্তি কে! যার অন্তর আমার অন্তরের ন্যায় হবে যে, সম্মানের জন্য ধ্বংস ও মছিবতের সিনাকে ফেড়ে ফেলবে।

অর্থাৎ আমার মতো ইস্পাতের ও হিম্মতের অন্তর কার হতে পারে যে, আমার সম্মান ও ব্যক্তিত্বের পথে যদি ধ্বংস এবং চরম বিপদও এসে যায়, তবে আমি ঐ ধ্বংস ও মসিবতের সিনাকে চিরে ফেলে দেই।

বিশ্লেষণ : اَلتَّوٰى বাবে س থেকে م- تَوًى - اَلْمَالُ সম্পদ ধ্বংস হওয়া, হালাক হওয়া, আসল অর্থ হচ্ছে সম্পদ বরবাদ হওয়া, কিন্তু এ স্থানে উদ্দেশ্য হচ্ছে– শুধু ধ্বংস হওয়া। বাবে إِفْعَالٌ থেকে اَتْوَاهُ اللّٰهُ আল্লাহ তাকে ধ্বংস করেছে।

তারকীব :- وَ হরফে عطف ,مَنْ -موصوله- متضمن معنى الشرط- يَكُ ফে'লে ناقص ,قَلْبٌ তার اسم ,لَ হরফে জার, قَلْبِي মুযাফ-মুযাফ ইলাই মিলে -মাজরূর, জার-মাজরূর মিলে ثَابِتًا মাহযূফ শিবহে ফে'লের সাথে متعلق اول ,لَهُ জার-মাজরূর মিলে متعلق ثانى, শিবহে فعل তার উভয় متعلق -কে নিয়ে শিবহে جملة হয়ে خبر। ফে'লে ناقص তার اسم ও خبر -কে নয়ে جملة اسمية خبرية হয়ে صلة ,صلة ও موصوله মিলে شرط। يَشُقُّ ফে'ল, যমীর هو ,فاعل ,إِلَى হরফে জার, اَلْعِزِّ মাজরূর, জার-মাজরূর মিলে ফে'লের সাথে متعلق , قَلْبَ التَّوٰى মুযাফ-মুযাফ ইলাই মিলে مفعول به। فعل তার فاعل ও متعلق এবং مفعول به -কে নিয়ে جملة فعليه হয়ে جزاء ,شرط ও جزاء মিলে جملة شرطية।

١٣٤- وَلَا بُدَّ لِلْقَلْبِ مِنْ آلَةٍ * وَرَأْيٍ يُصَدِّعُ صُمَّ الصَّفَا

অর্থ: এবং প্রত্যেক (ক্বলব) অন্তরের জন্য এমন একটি অস্ত্র (বুদ্ধি বা জ্ঞান) থাকা এবং সুদৃঢ় রায় থাকা অত্যাবশ্যক, যে জ্ঞান ও রায় শক্তিশালি ও শক্ত পাথরকে চিরে টুকরো করে দেবে।

অর্থাৎ এ কবিতা দ্বারা কবি বুঝাতে চাচ্ছে যে, তোমার যদি শুধু সাহসী অন্তর (ক্বলব) থাকে তার দ্বারা তুমি সফলতা অর্জন করতে পারবে না, বরং সাহসী ও শক্তিশালী ক্বলবের দ্বারা সফলতা অর্জন করতে হলে -তার সাথে জ্ঞান ও কৌশল এমন থাকতে হবে বা থাকা অত্যাবশ্যক - যা দ্বারা তুমি গন্তব্য স্থানে পৌঁছতে পথের সকল কঠোর বাধাকে চূর্ণ-বিচূর্ণ করে দিতে পারো।

বিশ্লেষণ : اَلْاٰلَةُ الْخَيَاطَةُ - آلَاتٌ ও آلٌ যন্ত্র, হাতিয়ার, কল, মেশিন, অস্ত্র, বহুবচন آلَةٌ সেলাইয়ের মেশিন। বাবে ن থেকে اَوْلًا ও مَآلًا - م بصله اِلٰى ফিরে আসা বা ফিরা। বাবে تَفْعِيْل থেকে اِلَيْهِ ফিরায়ে দেওয়া বা ফেরত দেওয়া। বাবে تَفَعُّلٌ থেকে اَلْكَلَامَ তাফ্‌সীরকরা, বিশ্লেষণ করা। বাবে اِفْتِعَالٌ থেকে ব্যবস্থা করা, এন্তেজাম করা।

يُصَدِّعُ বাবে تَفْعِيْل থেকে ফেড়ে ফেলা, ফাটানো, ভাঙ্গা। বাবে ف থেকে بصله-صُدُوْعًا-م اِلٰى ধাবিত হওয়া, মায়েল হওয়া। صَدْعًا-م বিদীর্ণ করা, ফাটানো, খুলে বলা, ফেড়ে ফেলা, প্রচার করা, ঘোষণা করা। বাবে اِنْفِعَالٌ ও تَفَعُّلٌ থেকে ফেটে যাওয়া, বিদীর্ণ হওয়া, উদ্ভাসিত হওয়া, ছড়িয়ে পড়া, বিস্ফোরিত হওয়া, প্রভাত উদ্ভাসিত হওয়া। صَدْعٌ ফাটল, ফাট, বিদারণ, ভাঙ্গ, বহুবচন صُدُوْعٌ। صِدْعٌ মানুষের সমাবেশ, জামাআত। صُدَاعٌ মাথা ব্যথা।

صُمٌّ বধির, কালো, শ্রবণ শক্তিহীন,এটা اَصَمٌّ ইস্‌মে تفضيل-এর صَمَّاءُ-مؤنث-এর বহুবচন, صُمُّ الصَّفَاءِ এজাফাতুস সিফাত الى الموصوف قبيل এর থেকে । اَلْاَصَمُّ ঠোস পাথর, যার মধ্যে কোনো ফোকা বা খালি স্থান নেই, মজবুত ও শক্ত পাথর।

বাবে ن থেকে صَمًّا-م বন্ধ করা, পাক্কা এরাদা করা। বাবে س থেকে صَمَمًا-م ও صَمًّا বধির হওয়া, শ্রবণশক্তিহীন হওয়া। বাবে تَفْعِيْل থেকে, বধির করে দেওয়া, নিষেধকে উপেক্ষা করা, بصله عَلٰى সঙ্কল্প করা, মনস্থ করা, সিদ্ধান্ত করা। বাবে اِفْعَالٌ থেকে বধির হওয়া, বধির করা, বধির পাওয়া, বন্ধ করা। বাবে تَفَاعُلٌ থেকে বধির সাজা। صِمٌّ ভীষণ মছিবত, বাঘ, সিংহ, মৃগেন্দ্র। صِمَّةٌ বাহাদুর, বাঘ, নরসর্প। صَمِيْمٌ হাড্ডি যার উপর অঙ্গের নির্ভর, খাঁটি, সারাংশ, শাঁস, অন্তস্থল, অন্তর। صَمَّةٌ ছিপি, কর্ক, রোধনী, প্লাগ, বহুবচন صَمَّاتٌ।

اَلصَّفَا বহুবচন, একবচন, صَفَاةٌ অর্থ– পাথর, বহুবচন صَفَوَاتٌ ও আসে, جع - اَصْفَاءٌ- صُفِيٌّ ও صِفِيٌّ صَفْوَانَةٌ পাথর, শিলা, পরিষ্কার পাথর, স্বচ্ছ শিলা, শক্ত বড় পাথর, বহুবচন صَفْوَانٌ -صَفَوَانٌ ও صَفْوَاءُ । صَفِيٌّ খালেছ দূস্ত, খাঁটি বন্ধু, অকৃত্রিম বন্ধু, আন্তরিক বন্ধু, ঘনিষ্ট বন্ধু, বহুবচন اَصْفِيَاءُ। صَفِيَّةٌ নির্মলা, খাঁটি বন্ধবী, অন্তরঙ্গ বান্ধবী, দুগ্ধবতী উষ্ট্রী, বহুবচন صَفَايَا।

বাবে ن থেকে صَفَاءً-صَفْوًا-م ও صُفُوًّا স্বচ্ছ হওয়া পরিচ্ছন্ন হওয়া, নির্মল হওয়া, নির্ভেজাল হওয়া, ছাফ হওয়া, পরিষ্কার হওয়া। বাবে تَفْعِيْل থেকে تَصْفِيَةً-م সাফ করা, নির্মল করা, শোধন করা, পরিষ্কার করা। বাবে مُفَاعَلَه থেকে খালেছ মুহাব্বত করা। বাবে تَفَاعُلٌ থেকে পরস্পর একে অপরকে খাঁটি অন্তরে মহব্বত করা। বাবে اِسْتِفْعَالٌ থেকে খালেস বন্ধু বানানো, খাঁটি বন্ধু বানানো।

তারকীব : وَ হরফে عطف- لَا -نفى جنس- بُدَّ ইসমে لَا, لِلْقَلْبِ জার-মাজরূর মিলে حَاصِلٌ মাহযূফ শিবহে ফে'লের সাথে متعلق اول, مِنْ হরফে জার, اَلَمِ - معطوف عليه - وَ হরফে عطف, رَأْيٍ معطوف, معطوف عليه ও معطوف মিলে মাজরূর, জার-মাজরূর মিলে শিবহে ফে'লের সাথে متعلق ثانى। শিবহে فعل তার উভয় متعلق কে নিয়ে শিবহে جمله হয়ে খবরে لَا, لَا তার اسم ও صُمُّ الصَّفَا -কে নিয়ে جمله اسمية خبرية হয়ে مُبْتَدَاءُ । يُصَدِّعُ ফে'ল, যমীর هُوَ- فاعل, خبر- مفعول به ও فاعل তার فعل। مفعول به মিলে মুযাফ-মুযাফ ইলাই (اضافة الصفة الى الموصوف) -কে নিয়ে جمله فعليه হয়ে خبر। مبتدأ ও خبر মিলে جمله اسميه خبريه।

١٣٥- وَكُلُّ طَرِيْقٍ اَتَاهُ الْفَتٰى * عَلٰى قَدْرِ الرِّجْلِ فِيْهِ الْخُطٰى

অর্থ : এবং যুবক যে পথে আসে, ঐ পথে তার পায়ের পরিমাপ অনুযায়ী কদম হয়।

অর্থাৎ যেমন দেহ বিশিষ্ট যুবক হবে ঐ পরিমাপ অনুযায়ী পথের মধ্যে তার পায়ের চিহ্নসমূহও হবে। যদি লম্বা দেহের অধিকারী যুবক হয়, তবে তার কদমের মাঝে (কাইকের মাঝে) দূরত্ব বেশি হবে, আর যদি বেটে বা খাটো দেহের অধিকারী হয়, তবে তার কদমের মাঝে দূরত্ব কম হবে।

অর্থাৎ মানুষের কার্যক্ষেত্র তার ব্যক্তিত্ব অনুযায়ী হয়, যদি উঁচু হিম্মতের অধিকারী হয়, তবে তার কার্যাবলিও বিরাট হয়, আর যদি দুর্বল হিম্মতের অধিকারী ও কাপুরুষ হয়, তবে তার কার্যাবলিও নিকৃষ্ট এবং তুচ্ছ হয়।

বিশ্লেষণ : قَدْرٌ শেষ সীমা, পরিমাণ, পরিমাপ, নিয়তি, ভাগ্য, অদৃষ্ট, তাকদীর, ক্ষমতা, মর্যাদা, বহুবচন اَقْدَارٌ। قِدْرٌ ডেক, হাড়ি, কেতলি, বহুবচন قُدُوْرٌ। قُدْرَةٌ শক্তি, ক্ষমতা, সামর্থ্য, যোগ্যতা, আল্লাহর কুদরত। قَدَرَةٌ ছোট শিশি। قِدَارٌ ও قَدَارٌ ক্ষমতা, শক্তি। قَدَرِيَّةٌ অদৃষ্টবাদ, ঐ দল যারা তাক্‌দীরে এলাহীকে অস্বীকার করে, আর দাবি করে যে, বান্দা নিজ কার্যাবলির স্রষ্টা এবং جَبَرِيَّةٌ ফেরকা এর বিপরীত। قَدْرٌ মর্যাদা, মূল্য, কদর, ভাগ্য, পরিমাপ, বহুবচন اَقْدَارٌ।

বাবে ض ও ن থেকে এবং বাবে س থেকে م - قَدْرًا - قَدْرَةً - قُدْرَةً - مَقْدِرَةً - مَقْدَرَةً - مَقْدُرَةً - قُدُوْرَةً - قُدْرًا - قُدْرَانًا - قِدَارًا ও قَدَارًا - قَدَارَةً - مِقْدَارًا عَلَى الشَّيْءِ ক্ষমতাবান হওয়া, শক্তিশালী হওয়া। বাবে ض থেকে م - قَدْرًا - اَلْاَمْرَ তদ্‌বীর করা, ব্যবস্থা করা, এন্তেজাম করা, اَلشَّيْءَ অনুমান করা, পরিমাণ অনুযায়ী করা। বাবে تَفْعِيْل থেকে ফয়সালা করা, হুকুম লাগানো। বাবে تَفْعِيْل ও اِفْعَال থেকে ক্ষমতাশীল বানানো। বাবে مُفَاعَلَه থেকে ক্ষমতার ব্যাপারে প্রতিদ্বন্দ্বিতা করা, অনুমান করা। বাবে تَفَاعُل থেকে একে অপরের সমকক্ষ হতে চাওয়া। বাবে اِنْفِعَال ,اِفْتِعَال থেকে পরিমাপ অনুযায়ী হওয়া। বাবে اِفْتِعَال থেকে শক্তিশালী হওয়া, ক্ষমতা পাওয়া, হাড়িতে পাকানো, অনুমান করা। বাবে اِسْتِفْعَال থেকে اَللّٰهُ خَيْرًا আল্লাহর কাছে নেকীর হিস্যা চাওয়া।

اَلرِّجْلُ পা, বহুবচন اَرْجُلٌ। اَلرَّجُلُ পুরুষ, পায়ে হেঁটে গমনকারী, হেঁটে চলাচলকারী, বহুবচন رِجَالٌ - رَجْلَةٌ। اَلرَّجِيْلُ পদব্রজে গমনকারী, বহুবচন اَرْجِلَةٌ - اَرَاجِلُ ও اَرَاجِيْلُ। اَلْمِرْجَلُ ডেক, চিরুনী, বহুবচন مَرَاجِلُ।

বাবে س থেকে م- رَجْلًا পায়ে হেঁটে চলা, পদব্রজে চলা, اَلشَّعْرُ চুল কিছু কোক্‌ড়ানো হওয়া। বাবে تَفْعِيل থেকে শক্তিশালী করা, اَلشَّعْرَ চুলে চিরুনি করা। বাবে اِفْعَال থেকে সুযোগ দেওয়া, পায়ে হেঁটে চালানো। বাবে تَفَعُّل থেকে সওয়ারি থেকে নেমে হেঁটে চলা। বাবে اِفْتِعَال থেকে ডেকে পাকানো, পা দ্বারা ধরা।

اَلْخُطٰى - اَلْخُطُوَاتُ - اَلْخُطَوَاتُ বহুবচন, একবচন خُطْوَةٌ পদক্ষেপ, পা, পর্যায়, হেঁটে চলার সময় দু'পায়ের মাঝের দূরত্ব।

বাবে ن থেকে م - خَطْوًا দু' পায়ের মাঝে দূরত্ব রেখে চলা। বাবে اِفْعَال ও تَفْعِيل থেকে পা-কে প্রশস্ত করে চলা। বাবে اِفْتِعَال ও تَفَعُّل থেকে লাফ দিয়ে চলা, অতিক্রম করা, আগে বেড়ে যাওয়া।

তারকীব : وَ হরফে عطف, كُلَّ মুযাফ طَرِيْقٍ-موصوف, أَتَا ফে'ল, ه যমীর مفعول به ,اَلْفَتٰى فِيْهِ । صفت اولى জার-মাজরূর মিলে ثابت মাহযূফ শিবহে ফে'লের সাথে متعلق, শিবহে فعل তার فاعل ও مفعول به -কে নিয়ে جمله فعلية হয়ে صفت اولى । فعل তার فاعل- متعلق-কে নিয়ে শিবহে جمله اسمية হয়ে اَلْخُطٰى , خبر مقدم ,مؤخر ও خبر مقدم مبتدأ مؤخر মুবতাদায়ে মিলে جمله خبرية হয়ে صفت ثانية । موصوف তার উভয় صفت- কে নিয়ে মুরাক্কাবে توصيفي হয়ে মুযাফ ইলাই, মুযাফ -মুযাফ ইলাই মিলে مبتدأ । عَلٰى হরফে জার, قَدْرِ الرِّجْلِ মুযাফ-মুযাফ ইলাই মিলে মাজরূর, জার ও মাজরূর মিলে يَعْمَلُ ফে'লে মাহযূফের সাথে متعلق, يَعْمَلُ ফে'ল তার যমীর فاعل ও متعلق- কে নিয়ে جمله فعليه হয়ে خبر । মুবতাদা ও خبر মিলে جمله اسمية خبرية হয়ে معطوف عليه ।

١٣٦- وَنَامَ الْخُوَيْدِمُ عَنْ لَيْلِنَا * وَقَدْنَامَ قَبْلُ عَمًى لَاكَرٰى

অর্থ : এবং অযোগ্য চাকর (কাফূর) আমাদের এ রাত্র সম্পর্কে (যে রাত্রে আমরা গোপনে চলে এসেছি) বে-খবর ঘুমে ছিল, আর সে তো অন্ধ হওয়ার কারণে পূর্ব থেকেই ঘুমে ছিল, সাধারণ নিদ্রা দ্বারা নয়।

অর্থাৎ এ নিকৃষ্ট চাকর কাফূর রাত্রে আমাদের ব্যাপারে বে-খবর পড়ে ঘুমাত, যে কারণে আমরা অত্যন্ত আসানের সাথে তার কাছ থেকে বের হয়ে এসেছি। তারপর আর একটি কথা হচ্ছে সে তো জ্ঞানের ক্ষেত্রে অন্ধ, তার চক্ষু তো অন্ধ লোকদের ন্যায় সর্বদাই বন্ধ থাকে, জাগ্রত থাকলেও তাকে ঘুমন্ত বুঝা যায়, তার বে-খবরী ঘুমের কারণে নয়, বরং জ্ঞানের ব্যাপারে অন্ধত্বের কারণে ছিল। তাই সে আমাদের অন্তরের খারাবিকে আঁচ করতে পারে নাই।

বিশ্লেষণ : نَامَ মাদ্দা نَوْمٌ বাবে ن থেকে نَوْمًا-م নিদ্রা যাওয়া, শয়ন করা, ঝিমিয়ে পড়া, শান্ত হওয়া, মরে যাওয়া, ঘুমানো। বাবে س থেকে نَوْمًا-م ও نِيَامًا তন্দ্রা যাওয়া বা ঘুমানো, নিদ্রা যাওয়া, নিদ যাওয়া, মরে যাওয়া, اَلرِّيْحُ বাতাস থেমে যাওয়া, اَلنَّارُ আগুন নিভে যাওয়া, اَلثَّوْبُ কাপড় পুরান হওয়া। বাবে تَفْعِيْل থেকে ঘুম পাড়ানো, শোয়ানো, নিদ্রাচ্ছন্ন করা, সম্মোহিত করা, অচেতন করা। বাবে مُفَاعَلَه থেকে ঘুমে জয়ী হওয়া। বাবে اِفْعَال থেকে ঘুম পাড়ানো, হত্যা করা, فُلَانًا নিদ্রাবস্থায় পাওয়া। বাবে تَفَاعُلْ থেকে ঘুমের ভান ধরা, নিজেকে ঘুমন্ত প্রকাশ করা। বাবে اِسْتِفْعَالْ থেকে ঘুমানো, নিদ্রা যেতে চাওয়া, নিজেকে ঘুমন্ত প্রকাশ করা।

اَلْخُوَيْدِمُ- خَادِمٌ -এর تصغير, ছোট খাদেম, নগণ্য চাকর। বাবে ض ও ن থেকে خِدْمَةً - م ও خِدْمَةً খেদমত করা, সেবা করা, চাকরি করা। বাবে اِفْعَالْ থেকে খাদেম বানানো, চাকর বানানো। বাবে تَفَعُّلْ থেকে খেদমত নেওয়া, খাদেম বানানো। বাবে اِفْتِعَالْ থেকে নিজ সেবা করা। বাবে اِسْتِفْعَالْ থেকে খাদেম বানানো, ব্যবহার করা, কাজে লাগালো, নিয়োগ করা।

خَدِيْمٌ চাকর, গোলাম। مَخْدُوْمٌ মনিব, মাওলা।

তারকীব : وَ হরফে عطف, نَامَ ফে'ল, اَلْخُوَيْدِمُ-ذوالحال, عَنْ হরফে জার, لَيْلِنَا মুযাফ -মুযাফ ইলাই মিলে মাজরূর, জার-মাজরূর মিলে ফে'লের সাথে متعلق, وَ - حاليه, قَدْ نَامَ -فعل যমীর هُوَ - فاعل , ফে'ল فاعل মিলে جمله فعلية হয়ে حال, ذو الحال ও حال মিলে نَامَ ফে'লের فاعل- قَبْلُ যরফ মুযাফ, عَمًى মুযাফ ইলাই, মুযাফ ও মুযাফ ইলাই মিলে مُبَيَّنٌ । لَاكَرٰى মূলে ছিল لَا نَوْمَ كَنَوْمِ الْكَرٰى-لَا বামা'না لَيْسَ, نَوْمٌ ইস্‌মে لَا, كَ হরফে জার, نَوْمِ الْكَرٰى মুযাফ-মুযাফ

ইলাই মিলে মাজরূর, জার ও মাজরূর মিলে ثَابِتًا শিবহে فعل মাহযূফের সাথে متعلق, শিবহে جملہ اسمیة তার متعلق -কে নিয়ে শিবহে جملہ হয়ে খবরে لَا। لَا তার اسم ও خبر -কে নিয়ে متعلق فعل مفعول فيه হয়ে متعلق এবং فاعل ও فعل তার فعل-تَامّ। مفعول فيه মিলে مُبَيِّنٌ ও بَيَانٌ بَيَانٌ خبرية -কে নিয়ে جملية فعليه হয়ে معطوف।

١٣٧- وَكَانَ عَلَى قُرْبِنَا بَيْنَنَا * مَهَامِهُ مِنْ جَهْلِهِ وَالْعَمٰى

অর্থ : আমাদের মাঝে আমদের নৈকট্য থাকা সত্ত্বেও তার অজ্ঞতা ও অন্ধত্বের কারণে অনেক ময়দানের দূরত্ব ছিল।

অর্থাৎ আমরা দিবা-রাত্রি তার সামনে উপস্থিত ছিলাম, তা সত্ত্বেও সে এতবড় অজ্ঞ এবং বিবেকের অন্ধ ছিল যে, সে আমাদের মর্যাদা সম্পর্কে অবগত হতে পারে নাই এবং আমাদের এ নৈকট্য শুধু বাহ্যিকই ছিল। মূলত আমাদের মাঝে অনেক দূরত্ব ছিল। তার পক্ষ থেকে কখনো মানসিকভাবে নৈকট্য জন্মে নাই।

বিশ্লেষণ : جَهْلِهِ বাবে س م -থেকে جَهْلًا ও جَهَالَةً অজ্ঞ হওয়া, নাদান হওয়া, মূর্খ হওয়া, নির্বোধ হওয়া। বাবে تَفْعِيْل থেকে মূর্খ বানানো, মূর্খতার দিকে নিসবত করা। বাবে مُفَاعَلَة থেকে নাদানীর মধ্যে প্রতিদ্বন্দ্বিতা করা, দুর্ব্যবহার করা। বাবে تَفَاعُل থেকে অজ্ঞ সাজা, ভান করে মূর্খতা প্রকাশ করা, উপেক্ষা করা, অজ্ঞতার ভান করা। বাবে اِسْتِفْعَال থেকে মূর্খ মনে করা, নগণ্য মনে করা। جَهُوْلٌ অধিক অজ্ঞ, গণ্ড মূর্খ, নাদান, নির্বোধ। جَاهِلِيَّةٌ মূর্খতার অবস্থা, অজ্ঞতা, পৌত্তলিকতা, ইসলাম পূর্ব কাল, জাহেলিয়া যুগ।

তারকীব : وَ হরফে عطف-كَانَ ফে'লে ناقص, عَلٰى হরফে জার, قُرْب مصدر শিবহে ফে'ল, بَيْنَنَا যরফ, মুযাফ-মুযাফ ইলাই মিলে শিবহে ফে'লের مفعول فيه, শিবহে فعل তার -কে নিয়ে শিবহে جملہ হয়ে মুযাফ, نا- মুযাফ ইলাই, মুযাফ ও মুযাফ ইলাই মিলে মাজরূর, জার-মাজরূর মিলে ثَابِتًا মাহযূফ শিবহে ফে'লের সাথে متعلق, শিবহে فعل তার متعلق -কে নিয়ে শিবহে جملہ হয়ে ফে'লে ناقص -এর خبر مقدم। مَهَامِهُ - موصوف, مِنْ হরফে জার, جَهْلِهِ মুযাফ -মুযাফ ইলাই মিলে معطوف عليه, وَ হরফে عطف, اَلْعَمٰى - معطوف। معطوف عليه ও معطوف মিলে মাজরূর, জার-মাজরূর মিলে ثَابِتَةٌ শিবহে ফে'লের সাথে متعلق, শিবহে فعل তার متعلق -কে নিয়ে শিবহে جملہ হয়ে صفت। موصوف ও صفت মিলে মুরাক্কাবে توصيفى হয়ে ইস্‌মে مؤخر। ফে'লে ناقص তার خبر مقدم ও اسم مؤخر -কে নিয়ে জুমলায়ে اسمية خبرية হয়ে معطوف।

١٣٨- لَقَدْ كُنْتُ اَحْسِبُ قَبْلَ الْخَصِيِّ * اَنَّ الرُّؤُوْسَ مَقَرُّ النُّهٰى

অর্থ : খাসী (কাফূর)-এর সাথে সাক্ষাতের পূর্বে আমি মনে করছিলাম যে, নিশ্চয় বুদ্ধির অবস্থানের স্থান হচ্ছে -মাথা।

অর্থাৎ কাফূর, যে পূর্বে ক্রিতদাস ছিল এবং ঐ সময় তার অণ্ডকোষ কেটে ফেলে দেওয়া হয়েছিল। কবি বলে যে, তার সাথে আমার সাক্ষাৎ হওয়ার পূর্বে আমি এটাই জানতাম যে, মানুষের বুদ্ধি মাথায় ও মগজে থাকে, কিন্তু কাফূরের সাথে সাক্ষাতের পর আমার ঐ ধারণা ভুল প্রমাণিত হলো।

বিশ্লেষণ: اَلْخَصِيُّ খাসী, খোজা, নপুংসক, যার অণ্ডকোষের বীচি ফেলে দেওয়া হয়, বহুবচন خِصَاءٌ - م ও خِصْيَانٌ। اَلْخُصْيَةُ অণ্ডকোষের বীচি, অণ্ড, বহুবচন خُصًى। বাবে ض থেকে خِصْيَةٌ খাসী করা, খোজা করা, অণ্ডকোষের বীচি কেটে ফেলা।

اَلرُّؤُوسُ - اَرْؤُسٌ - رُؤُسٌ ও آرَاسٌ বহুবচন, একবচন رَأْسٌ মাথা, শির, চূড়া, শৃঙ্গ, নেতা, কওমের সরদার, رَأْسُ الشَّهْرِ মাসের প্রথম দিন, رَأْسُ الْعَامِ বছরের প্রথম দিন, নববর্ষ, فَعَلَهُ رَأْسًا সে এ কাজ প্রথম করেছে। رَئِيسٌ - رَيِّسٌ কওমের সরদার, চৌধুরী, বহুবচন رُؤَسَاءُ।

বাবে ك থেকে رِيَاسَةٌ-م رِئَاسَةٌ প্রধান হওয়া, নেতা হওয়া, সভাপতি হওয়া। বাবে ض থেকে নেতা হওয়া। বাবে ف থেকে رَأْسًا মাথায় জখম পৌঁছানো। বাবে تَفْعِيْل থেকে সরদার বানানো, সভাপতি বানানো। বাবে تَفَعُّلْ ও اِفْتِعَالْ থেকে নেতা হওয়া, সভাপতি হওয়া।

مَقَرٌّ মাদ্দা قَرٌّ, বাবে ض ও س থেকে م - قَرَارًا - قُرُوْرًا - قَرًّا স্থায়ী হওয়া, স্থির হওয়া, স্থিতিশীল হওয়া, অবস্থান করা। বাবে ض ও س থেকে م - قَرَّةٌ - قُرَّةٌ ও قُرُوْرَةٌ শীতল হওয়া, ঠাণ্ডা হওয়া, ঠাণ্ডা করা, শান্ত হওয়া। বাবে تَفْعِيْل থেকে স্বীকার করানো, অবস্থান করানো। বাবে مُفَاعَلَه থেকে একমত পোষণ করা, এক অবস্থায় থাকা। বাবে اِفْعَالْ থেকে অবস্থান করানো, স্বীকার করা। বাবে تَفْعِيْل থেকে স্থায়ী হওয়া। বাবে اِسْتِفْعَالْ থেকে অবস্থান করা, অটল থাকা, স্থির থাকা। اَلْقُرُّ শীতল, ঠাণ্ডা, শান্তি, يَوْمٌ قُرٌّ ঠাণ্ডা দিন। اَلْقَرَارُ ও اَلْقَرَارَةُ অবস্থানের স্থান, শান্তি লাভের স্থান। اَلْقَرُوْرُ ঠাণ্ডা পানি। اَلْقِرَّةُ - اَلْقَرَّةُ - اَلْقُرَّةُ বেঙ।

اَلنُّهٰى এটা نُهْيَةٌ-এর বহুবচন, বিচক্ষণতা, বুদ্ধিমত্তা, আকল, বুদ্ধি এবং বুদ্ধিকে نُهٰى এ জন্য বলা হয় যে, সে সকল মন্দ ও বিবেকের খেলাপ কার্যাবলি থেকে বাধা দেয়। اَلنِّهْى ও اَلنِّهِى পরিপূর্ণ বুদ্ধি, পরিপূর্ণ জ্ঞান, পরিপূর্ণ আক্‌ল, বহুবচন نُهُوْنَ ও نِهُوْنَ। اَلنِّهْى শিশা। مَنْهَاةٌ শেষ, শেষসীমা, বুদ্ধি, এমন অবস্থা যা গুনাহ্ থেকে দূরে রাখে। مُنْتَهٰى শেষ, শেষসীমা। نِهَاءٌ শেষবার।

বাবে ف থেকে م - نَهْيًا মানা করা, বারণ করা, বিরত করা, নিষিদ্ধ করা, ধমক দেওয়া, নিষেধ করা। বাবে س থেকে نَهْىٌ-م ছেড়ে দেওয়া। বাবে ك থেকে م - نَهَاوَةٌ পরিপূর্ণ বুদ্ধিমান হওয়া। বাবে تَفْعِيْل থেকে م - تَنْهِيَةٌ কঠোরভাবে নিষেধ করা, بصله اَلشَّئُ শেষ সীমায় পৌঁছা, اِلَيْهِ اَلْخَبَرُ সংবাদ পৌঁছা। বাবে اِفْعَالْ থেকে اَلشَّئَ পৌঁছিয়ে দেওয়া, অবগত করা। বাবে تَفَاعُلْ থেকে বিরত থাকা, একে অপরকে নিষেধ করা, সমাপ্ত হওয়া, পরিণতি লাভ করা, শেষ সীমায় পৌঁছা। বাবে اِفْتِعَالْ থেকে শেষসীমায় পৌঁছা, গত হওয়া, সামাপ্ত হওয়া, সম্পন্ন হওয়া, بصله عَنْ বিরত থাকা। বাবে اِسْتِفْعَالْ থেকে কাউকে বলা যে, তুমি থেমে যাও।

তারকীব : - لَامْ - قسمية- قَدْ كُنْتُ ফে'লে ناقص- أَنَا তার اسم - أَحْسِبُ ফে'ল, যমীর أَنَا - فاعل - قَبْلَ الْخِصِيِّ মূলে ছিল قَبْلَ رُؤْيَةِ الْخِصِيِّ- قَبْلَ মুযাফ رُؤْيَةِ الْخِصِيِّ মুযাফ- মুযাফ ইলাই মিলে মুযাফ ইলাই, قَبْلَ মুযাফ তার মুযাফ ইলাইকে নিয়ে مفعول فيه - أَنَّ হরফে مشبه بالفعل - الرُّؤُوسَ তার اسم - مَقَرَّ النُّهَى মুযাফ-মুযাফ ইলাই মিলে خبر - أَنَّ তার اسم ও خبر -কে নিয়ে جملة اسميه خبريه হয়ে مفعول به - أَحْسِبُ - فعل তার فاعل ও مفعول فيه এবং مفعول به -কে নিয়ে جملة فعليه হয়ে خبر, ফে'লে ناقص তার اسم ও خبر -কে নিয়ে جملة اسمية خبرية হয়ে قسم।

১৩৯- فَلَمَّا انْتَهَيْنَا إِلَى عَقْلِهِ * رَأَيْتُ النُّهَى كُلَّهَا فِي الْخُصَى

অর্থ : অতঃপর যখন আমরা কাফূরের বুদ্ধির দিকে লক্ষ্য করেছি, তখন দেখতে পেলাম যে, সমস্ত বুদ্ধি অণ্ডকোষে।

অর্থাৎ খাসী কাফূরের সাথে সাক্ষাতের পর জানতে পারলাম যে, আক্‌ল অণ্ডকোষে থাকে। কেননা, কাফূরের অণ্ডকোষ যখন কেটে ফেলে দেয়া হয়েছে, তখন তার আক্‌লও বের হয়ে চলে গেছে, এর দ্বারা বুঝতে পেরেছি যে, আক্‌ল বা বুদ্ধি অণ্ডকোষেই থাকে।

বিশ্লেষণ : عَقْلِهِ - عَقْلٌ বুদ্ধি, জ্ঞান, আক্‌ল, আক্কেল, বোধশক্তি, বহুবচন عُقُولٌ। বাবে ض থেকে م- عَقْلاً ও مَعْقُولاً বুঝা, বুদ্ধিমান হওয়া, জ্ঞানী হওয়া, বেঁধে রাখা, আটকে রাখা। বাবে تَفْعِيل থেকে বুদ্ধিমান হওয়া, বুদ্ধিমান বানানো, জ্ঞানী বানানো, বাঁধা। বাবে مُفَاعَلَة থেকে বুদ্ধি ও জ্ঞানে প্রতিদ্বন্দ্বিতা করা। বাবে إِفْعَالٌ থেকে বুদ্ধিমান পাওয়া। বাবে تَفَعُّلٌ থেকে বুদ্ধিমান হওয়া। বাবে تَفَاعُلٌ থেকে ভান করে বুদ্ধিমান সাজা।

তারকীব : فَاء - جواب قسم - لَمَّا হরফে جازم - متضمن معنى الشرط - اِنْتَهَيْنَا ফে'ল, যমীর نحن - فاعل - إِلَى হরফে জার, عَقْلِهِ মুযাফ-মুযাফ ইলাই মিলে মাজরূর, জার-মাজরূর মিলে ফে'লের সাথে متعلق। فعل তার فاعل ও متعلق -কে নিয়ে جملة فعليه হয়ে شرط। رَأَيْتُ ফে'ল, যমীর أَنَا - فاعل - اَلنُّهَى - مفعول به - كُلَّهَا মুযাফ ইলাই মিলে তাকীদ, فِي الْخُصَى জার ও মাজরূর মিলে ফে'লের সাথে متعلق - فعل তার فاعل ও مفعول به এবং متعلق -কে নিয়ে جملة فعليه হয়ে جزاء। شرط ও جزاء মিলে جملة شرطيه হয়ে جواب قسم।

١٤٠- وَمَا ذَا بِمِصْرَ مِنَ الْمُضْحِكَاتِ * وَلٰكِنَّهُ ضَحِكٌ كَالْبُكَا

١٤١- بِهَا نَبَطِيٌّ مِنْ اَهْلِ السَّوَادِ * يُدَرِّسُ اَنْسَابَ اَهْلِ الْفَلَا

١٤٢- وَاَسْوَدُ مِشْفَرُهُ نِصْفُهُ * يُقَالُ لَهُ اَنْتَ بَدْرُ الدُّجٰى

١٤٣- وَشِعْرٍ مَدَحْتُ بِهِ الْكَرْكَدَنَّ * بَيْنَ الْقَرِيْضِ وَبَيْنَ الرُّقٰى

١٤٤- فَمَا كَانَ ذٰلِكَ مَدْحًا لَهُ * وَلٰكِنَّهُ كَانَ هَجْوُ الْوَرٰى

١٤٥- وَقَدْ ضَلَّ قَوْمٌ بِاَصْنَامِهِمْ * وَاَمَّا بِزِقِّ رِيَاحٍ فَلَا

١٤٦- وَتِلْكَ صَمُوْتٌ وَذَا نَاطِقٌ * اِذَا حَرَّكُوْهُ فَسَا اَوْ هَذٰى

١٤٧- وَمَنْ جَهِلَتْ نَفْسُهُ قَدْرَهُ * رَأٰى غَيْرُهُ مِنْهُ مَا لَا يَرٰى

١٤٠- وَمَا ذَا بِمِصْرَ مِنَ الْمُضْحِكَاتِ * وَلٰكِنَّهُ ضَحِكٌ كَالْبُكَا

অর্থ : এবং মিশরে হাস্যকর বস্তু অনেক রয়েছে (যেগুলোর মধ্যে এক নম্বর হচ্ছে কাফূর), কিন্তু এ হাঁসি ক্রন্দনের ন্যায়।

অর্থাৎ যেভাবে কাফূরকে দেখলে হাসি আসে, এমনিভাবে হাস্যকর অনেক কিছুই মিশরে পাওয়া যায়, কিন্তু এটা হাঁসির স্থান নয়, বরং কাঁদার স্থান। কেননা, বড় বড় দায়িত্বসমূহ বুদ্ধিহীন লোকদের উপর সোপর্দ করা হয়েছে এ জাতির পরিণাম কি হবে? তাই এটা হাসির কথা নয়, বরং কাঁদার কথা।

বিশ্লেষণ : اَلْمُضْحِكَاتُ মাদ্দা ضِحْكٌ ,بحث اسم فـاعل ,جمع مؤنث, বাবে اِفْعَالٌ থেকে হাসানো, হাসির উদ্রেক করা। বাবে س থেকে م-ضَحِكًا - ضِحْكًا - ضَحِكًا ও ضِحِكًا হাসা, সশব্দে হাসা, উপহাস করা, বিদ্রূপ করা। বাবে مُفَاعَلَه থেকে পরস্পর হাসি-তামাশা করা, কৌতুক করা, একে অপরের সাথে হাসা, হাস্যতে জয়ী হওয়া। বাবে تَفَاعُلٌ থেকে হাসাহাসি করা, কৌতুক করা, একে অপরকে হাসানো, ভান করে হাসা। বাবে تَفَعُّلٌ ও اِسْتِفْعَالٌ থেকে হাসা। اَلضُّحْكَةُ যে ব্যক্তির উপর মানুষ হাসে। اَلضُّحَكَةُ যে ব্যক্তি অন্য লোকদের উপর হাসে। اَلْاُضْحُوْكَةُ ঐ বস্তু যার উপর হাসি আসে।

তারকীব : وَ হরফে عطف - مَاذَا - استفهام للتعجب - مُبَيَّن - مِنْ হরফে জার اَلْمُضْحِكَاتِ মাজরূর, জার-মাজরূর মিলে ثَابِتٌ মাহযূফ শিবহে ফে'লের সাথে متعلق, (بيانيه)- শিবহে فعل তার متعلق -কে নিয়ে শিবহে জুমলা হয়ে بيان। مُبَيَّن ও بيان মিলে مبتدأ - بِمِصْرَ জার ও মাজরূর মিলে مَوْجُوْدٌ মাহযূফ শিবহে ফে'লের সাথে متعلق, শিবহে فعل তার متعلق -কে নিয়ে শিবহে جمله হয়ে خبر। مبتدأ ও خبر মিলে جمله اسميه خبرية হয়ে معطوف عليه- و হরফে عطف, لٰكِنَّ হরফে مشبه بالفعل - ه তার اسم - ضَحِكٌ - مصدر শিবহে فعل - كَالْبُكَاءِ জার-মাজরূর মিলে শিবহে ফে'লের সাথে متعلق। শিবহে فعل তার متعلق -কে নিয়ে শিবহে جمله হয়ে خبر, হরফে مشبه بالفعل তার اسم ও خبر -কে নিয়ে جمله اسمية خبرية হয়ে معطوف।

١٤١- بِهَا نَبَطِيٌّ مِنْ اَهْلِ السَّوَادِ * يُدَرِّسُ اَنْسَابَ اَهْلِ الْفَلَا

অর্থ : মিশরে গ্রাম্য লোকদের (আজমী লোকদের) মধ্যে হতে একজন মূর্খ লোক রয়েছে, যে আরবের সম্মানিত লোকদেরকে বংশের ছবক পড়ায়।

অর্থাৎ কাফূরের উজিরও একজন আজমী (আরবী নয়), গণ্ডমূর্খ, সে নিজেও আরব বংশধর নয় এবং কাফূরও আরব বংশধর নয়, অথচ এরা বংশ সম্পর্কে বর্ণনা করার সময় জমিন থেকে আকাশ পর্যন্ত পৌঁছে যায়।

বিশ্লেষণ : نَبَطِيٌّ -نَبَط একটি আজমী গোত্র, ইরাকীদের মাঝে বসবাস করত, ى দ্বারা ঐ আজমী গোত্রের দিকেই ইঙ্গিত করা হয়েছে। نَبَطِيٌّ -نَبَاطِيٌّ ও نَبَاطٍ এ সবই একবচন, বহুবচন হচ্ছে- اَنْبَاطٌ ও نَبِيْطٌ। نَبَطِيٌّ দ্বারা এ স্থানে কাফূরের উজির আবুল ফজল উদ্দেশ্য।

বাবে ن ও ض থেকে نَبْطًا ও نُبُوْطًا -م بصله اَلْمَاءُ -نُبُوْطًا জমিন বা ঝর্ণা থেকে পানি উৎরায়ে পড়া। বাবে اِسْتِفْعَالٌ ও تَفَعُّلٌ-اِفْعَالٌ-تَفْعِيْلٌ থেকে বের করা, প্রকাশ করা, গোপনকে প্রকাশ করা। বাবে اِفْعَالٌ থেকে ইজতিহাদের মাধ্যমে বের করা। বাবে اِسْتِفْعَالٌ থেকে আবিষ্কার করা, اَلْفَقِيْهُ ফক্বীহ নিজ জ্ঞানের দ্বারা কুরআন ও হাদীসের গোপন অর্থ বের করা।

يُدَرِّسُ মাদ্দা دَرْسٌ - بحث مضارع معروف -واحد مذكر غائب বাবে تَفْعِيْلٌ থেকে পড়ানো, শিক্ষা দেওয়া। বাবে ن থেকে دُرُوْسًا - دَرْسًا ও دِرَاسَةٌ - م পড়া, শিক্ষা করা, পাঠ করা, اَلشَّيْئُ মুছে যাওয়া, নিশ্চিহ্ন হওয়া। বাবে اِفْعَالٌ থেকে পড়ানো। বাবে مُفَاعَلَه ও تَفَاعُلٌ থেকে একসাথে পড়া। বাবে اِنْفِعَالٌ থেকে মুছে যাওয়া, নিশ্চিহ্ন হওয়া।

اَلدَّرْسُ পাঠ, শিক্ষা, আলোচনা, পর্যালোচনা, অধ্যায়, গোপন রাস্তা, বহুবচন دُرُوْسٌ-دِرْسٌ- دَرْسٌ ও دَرِيْسٌ পুরাতন কাপড়, উটের লেজ, বহুবচন اَدْرَاسٌ ও دِرْسَانٌ। دُرْسَةٌ সাধনা, ব্যায়াম। دَارِسٌ হায়েযবিশিষ্ট মহিলা। دَرَّاسٌ অধিক শিক্ষাদানকারী।

اَنْسَابٌ বহুবচন, একবচন نَسَبٌ পিতার দিক থেকে বংশ, কুল, নসব, গোত্র, সন্তান-সন্ততি। (মায়ের দিক থেকে বংশকে حَسَبٌ বলা হয়)।

বাবে ن ও ض থেকে نَسَبًا - م ও نِسْبَةٌ বংশ উল্লেখ করা, সম্বন্ধযুক্ত করা, বংশের পরিচয় জিজ্ঞেস করা। বাবে مُفَاعَلَه থেকে অনুকূল হওয়া, যথাযথ হওয়া, খাপ খাওয়া, সাদৃশ্য হওয়া, ন্যায় সংগত হওয়া, বংশে অংশীদার হওয়া, শরিক হওয়া। বাবে تَفَعُّلٌ থেকে এক বংশের হওয়ার দাবি করা। বাবে تَفَاعُلٌ থেকে পরস্পর সম্পৃক্ত হওয়া, একটি অন্যটির অনুকূল হওয়া, পরস্পর সাদৃস্য হওয়া। বাবে اِفْتِعَالٌ থেকে বংশ প্রকাশ করা, বংশ উল্লেখ করা। বাবে اِسْتِفْعَالٌ থেকে বংশ বর্ণনা করা, বংশ বর্ণনা করার জন্য বলা।

اَلنِّسْبَةُ সম্পর্ক, সম্বন্ধ, যোগসূত্র, আত্মীয়তা, মিল, সাদৃস্য, তুলনা। اَلنَّسِيْبُ সাদৃশ্য, আত্মীয়, বহুবচন نُسَبَاءُ ও اَنْسِبَاءُ।

اَلْفَلَا ও فَلَوَاتٌ বহুবচন, একবচন فَلَاةٌ প্রশস্ত ময়দান। বাবে ض থেকে بصله اَلْاَمْرَ فَلْيًا -م কোনো সমস্যার সূত্রসমূহের ব্যাপারে চিন্তা করা, بِالسَّيْفِ তলোয়ার দ্বারা মারা, فِيْ عَقْلِهِ পরীক্ষা করা। বাবে س থেকে কেটে যাওয়া। বাবে اِفْعَالٌ ও اِفْتِعَالٌ থেকে মাঝে আসা। বাবে تَفَعُّلٌ থেকে মাথা বা কাপড় থেকে উকুন বের করা। বাবে تَفَاعُلٌ থেকে একে অপরের উকুন বের করা। বাবে اِسْتِفْعَالٌ থেকে কারো থেকে উকুন বের করার আকাঙ্ক্ষা করা।

তারকীব : بِهَا জার-মাজরূর মিলে ثَابِتٌ মাহ্‌যূফ শিবহে ফে'লের সাথে মিলে مِنْ -متعلق اول হরফে জার, أَهْلِ السَّوَادِ মুযাফ -মুযাফ ইলাই মিলে মাজরূর, জার-মাজরূর মিলে متعلق ثانى, শিবহে فعل তার উভয় متعلق -কে নিয়ে শিবহে جملة হয়ে خبر مقدم । فعل -يُدَرِّسُ -موصوف-نَبَطِيٌّ যমীর - هُوَ - فاعل - أَنْسَابَ মুযাফ, أَهْلِ الْفَلَا মুযাফ-মুযাফ ইলাই মিলে মুযাফ ইলাই أَنْسَابَ মুযাফ তার মুযাফ ইলাইকে নিয়ে مفعول به । فعل তার فاعل ও مفعول به -কে নিয়ে جملة فعلية হয়ে صفت । صفت ও موصوف মিলে معطوف عليه ।

١٤٢- وَأَسْوَدُ مِشْفَرُهُ نِصْفُهُ * يُقَالُ لَهُ أَنْتَ بَدْرُ الدُّجَى

অর্থ : এবং (ঐ কাফূর) এমন এক কালো হাব্‌শী যে, তার মোটা ঠোঁট -তার পুরা দেহের অর্ধেকের সমান, তাকে বলা হয় যে, তুমি অন্ধকারসমূহের জন্য পূর্ণিমার চাঁদ।

অর্থাৎ মিশরে এমন একজন কৃষ্ণবর্ণের লোক আছে (কাফূর), যার ঠোঁট এত মোটা যে, তার পুরা দেহের ওজনের অর্ধেকের সমান, এ বিশ্রী লোকটিকেই সৌন্দর্যতার ক্ষেত্রে পূর্ণিমার চন্দ্র বলা হয়।

বিশ্লেষণ : مِشْفَرُهُ -مِشْفَرٌ ঠোঁট, কঠোরতা, বাধা, বিশেষভাবে উটের ঠোঁটের জন্য ব্যবহৃত, বহুবচন مَشَافِرُ -شَفْرَةٌ বড় প্রশস্ত ছুরী, ফলা, কিনারা, ব্লেড, তলোয়ার ইত্যাদির ধারালো অংশ, বহুবচন شِفَارٌ ও شَفَرَاتٌ-شُفَارٌ ফল ইত্যাদি রাখার থলি বা বেগ। شَفْرٌ ও شُفْرٌ পার্শ্ব, প্রান্ত, কিনারা, চোখের পাতার প্রান্তদেশ, বহুবচন أَشْفَارٌ। বাবে س থেকে م – شَفَارَةٌ কমে যাওয়া, কম হওয়া। বাবে تفعيل থেকে اَلْمَالُ মাল কম হওয়া, اَلشَّمْسُ সূর্য অস্তের নিকটবর্তী হওয়া, عَلَى الْأَمْرِ লক্ষ্য করা, মনোযোগী হওয়া, اَلشَّيْئُ মূল থেকে উৎপাটন করা। نِصْفُهُ-نِصْفٌ-نَصْفٌ-نُصْفٌ অর্ধ, অর্ধেক, অর্ধাংশ, বহুবচন أَنْصَافٌ-نَصِيْفٌ অর্ধাংশ,ঐ বস্তু যা মাথাকে ঢেকে ফেলে– যেমন উড়না, পাগ্‌ড়ী ইত্যাদি। نَاصِفٌ খাদেম, বহুবচন نَصَفٌ ও نُصَّافٌ। বাবে ن ও ض থেকে م- نَصْفًا মাঝামাঝি পৌঁছা, অর্ধেকে উপনীত হওয়া। বাবে ن থেকে م- نَصْفًا-نَصَافَةً ও نِصَافَةً অর্ধেক নেওয়া, অর্ধেক উসুল করা। বাবে تفعيل থেকে দ্বিধাবিভক্ত করা, দু'ভাগে ভাগ করা। বাবে إفعال থেকে অর্ধেক পর্যন্ত পৌঁছা, আধা অংশ নেওয়া, اَلرَّجُلُ ইনসাফকারী হওয়া, ইনসাফের সাথে ফয়সালা করা। বাবে مُفَاعَلَة থেকে আধা-আধা করে বণ্টন করা, اَلْمَالُ অর্ধেক মাল দিয়ে দেওয়া। বাবে تَفَعُّلْ থেকে اَلْأَمِيْرَ ইনসাফ করার জন্য দরখাস্ত করা। বাবে إِفْتِعَالْ থেকে অর্ধেক নেওয়া। বাবে تَفَاعُلْ থেকে একে অপরের সাথে ইনসাফ করা। বাবে إِسْتِفْعَالْ থেকে ইনসাফ করা, ন্যায় বিচার চাওয়া, ইনসাফ চাওয়া।

بَدْرٌ পূর্ণমাস, পূর্ণচন্দ্র, পূর্ণিমার চাঁদ, বহুবচন بُدُوْرٌ-اَلْبَدْرِيُّ শীত মৌসুমের কিছু পূর্বের বৃষ্টি। اَلْبَدْرَى প্রতিযোগিতা। بَدَارِ ইস্‌মে فِعْل অর্থ– ত্বরান্বিত কর।

বাবে ن থেকে م-بُدُوْرًا আকস্মিকভাবে ঘটা, দ্রুত এগিয়ে আসা, ত্বরান্বিত হওয়া। বাবে مُفَاعَلَة থেকে ত্বরান্বিত করা, আগে বেড়ে যাওয়া। বাবে إِفْتِعَالْ ও تَفَاعُلْ থেকে একে অপর থেকে অগ্রগামী হওয়া। বাবে إِفْعَالْ থেকে পূর্ণিমার চন্দ্র উদয় হওয়া, পূর্ণিমার রাতে চলা।

اَلدُّجَى এটা اَلدُّجْيَةُ -এর বহুবচন, অন্ধকার, আঁধার, তিমির, তমসা। বাবে ن থেকে م - دَجْوًا ও دُجُوًّا - اَللَّيْلُ রাত অন্ধকারাচ্ছন্ন হওয়া, اَلثَّوْبُ প্রশস্থ হওয়া। বাবে مُفَاعَلَة থেকে লোক দেখানো আচরণ করা। বাবে إِفْعَالْ ও تَفَعُّلْ থেকে اَللَّيْلُ রাত অন্ধকার হওয়া। لَيْلٌ دَجِيٌّ অন্ধকার রাত।

তারকীব : وَ হরফে عطف ,أَسْوَدُ - موصوف- مِشْفَرَةٌ মুযাফ-মুযাফ ইলাই মিলে نصفه -مبتدأ ও صفت। صفت মিলে خبر ও مبتدأ। خبر মুযাফ-মুযাফ ইলাই মিলে جمله اسميه خبريه হয়ে معطوف-نَبْطِيٌّ (১৪১ নং শে'রে উল্লিখিত) معطوف عليه তার-কে নিয়ে موصوف মিলে هو যমীর فعل - يقال। مبتدأ হয়ে جمله اسميه خبريه মিলে مبتدأ مؤخر ও خبر مقدم। مبتدأ مؤخر নায়েবে فاعل- له জার-মাজরূর মিলে ফে'লের সাথে متعلق ,فعل তার নায়েবে فاعل ও متعلق-কে নিয়ে جمله فعليه হয়ে قول। أَنْتَ-مبتدأ, بَدْرُ الدُّجَى মুযাফ-মুযাফ ইলাই মিলে خبر, মুব্‌তাদা ও খবর মিলে جمله خبريه মিলে خبر ও مبتدأ,خبر মিলে مقوله ও قول,مقوله হয়ে جمله اسميه خبريه।

১৪৩- وَشِعْرٍ مَدَحْتُ بِهِ الْكَرْكَدَنَّ * بَيْنَ الْقَرِيْضِ وَبَيْنَ الرُّقَى

অর্থ : এবং অনেক শে'র যা দ্বারা আমি বিরাট আকারের পশুর (কাফূরের) প্রশংসা করেছি, ঐ গুলো এক হিসেবে শে'র এবং অন্য হিসেবে মন্ত্র ছিল।

অর্থাৎ কাফূর যে বিরাট দেহবিশিষ্ট বিশ্রী পশু, আমি নিজ কবিতার মাধ্যমে অবশ্যই তার প্রশংসা করেছি, কিন্তু প্রকৃতপক্ষে ওগুলোতে তার প্রশংসা ছিল না, বরং আমি যাদু মন্ত্রের দ্বারা ঐ কবিতাগুলোর মধ্যে বাহ্যিক প্রশংসা দেখায়েছি, সত্যিকার অর্থে ওগুলো ছিল প্রশংসার বিপরীত, শুধু বাহ্যিক ধোঁকায় প্রশংসা বুঝা যেত।

বিশ্লেষণ : اَلْكَرْكَدَنَّ বিরাট দেহবিশিষ্ট পশু, যার নাকই সিং, যা দ্বারা হাতি পর্যন্ত উঠায়ে নিতে পারে, উর্দূতে গেন্ডা বলা হয়।

اَلْقَرِيْضُ কর্তনকৃত, শে'র, কবিতা, পদ্য, কাব্য। اَلتَّقْرِيْضُ কবিত্ব। اَلْقَرَّاضَةُ মানুষের গীবতকারী। اَلْمِقْرَاضُ কেঁচি। اَلْمَقَارِضُ অল্প ফসল, বড় মট্‌কা, শরাবের বর্তন। اَلْقُرَاضَةُ কাটার সময় যা পড়ে যায়, বাদ হয়ে যায়।

বাবে ض থেকে قَرْضًا -ম ঋণ দেওয়া, কাটা, কামড় দেওয়া, বদলা দেওয়া, প্রতিদান দেওয়া, কর্তন করা, اَلشِّعْرَ শে'র বা কবিতা বলা, فُلَانًا প্রশংসা করা বা দুর্নাম করা। বাবে س থেকে قَرَضًا-ম মরা, মরে যাওয়া। বাবে مُفَاعَلَه থেকে প্রতিশোধ নেওয়া, মন্দের দ্বারা মন্দের মোকাবেলা করা। বাবে اِفْعَالٌ থেকে ঋণ দেওয়া, ঋণ নেওয়া। বাবে تَفَاعُلٌ থেকে একে অপরকে ভাল বা মন্দের প্রতিদান দেওয়া, اَلشِّعْرَ নিজ নিজ কবিতা পড়া, بصله اَلثَّنَاءَ একে অপরের প্রশংসা করা। বাবে اِنْفِعَالٌ থেকে শেষ হওয়া, কেটে যাওয়া। বাবে اِفْتِعَالٌ থেকে ঋণ নেওয়া, গিবত করা। বাবে اِسْتِفْعَالٌ থেকে ধার চাওয়া, ঋণ চাওয়া।

اَلرُّقَى বহুবচন, একবচন, اَلرُّقْيَةُ মন্ত্র, ঝাড়ফুঁক, যাদু, সম্মোহন, তাবিজ, কবচ। বাবে ض থেকে رَقْيًا -ম رُقْيًا ও رُقْيَةً মন্ত্র পড়া, ঝাড়ফুঁক দেওয়া, যাদু করা, মন্ত্রমুগ্ধ করা। বাবে س থেকে رُقِيًّا ও رَقْيًا-ম আরোহণ করা, উপরে উঠা, উন্নতি করা। বাবে تَفْعِيْلٌ থেকে تَرْقِيَةً - ম উন্নত করা, উপরে উঠানো, পদোন্নতি দেওয়া। বাবে اِفْتِعَالٌ থেকে আরোহণ করা, উপরে উঠা। বাবে اِسْتِفْعَالٌ থেকে যাদু-মন্ত্র করার জন্য বলা। اَلرَّاقِىْ মন্ত্রকারী, যাদুকর, বহুবচন رُقَاةٌ ও رَاقُوْنَ। اَلرَّقَّاءُ বিখ্যাত যাদুকর।

তারকীব : وَ বমা'না رُبَّ হরফে জার, شِعْرٍ মাজরূর, জার ও মাজরূর মিলে مَدَحْتُ ফে'লের সাথে متعلق اول। بِهِ জার-মাজরূর মিলে ফে'লের সাথে متعلق ثانى, اَلْكَرْكَدَنَّ- مفعول به, بَيْنَ মুযাফ-মুযাফ ইলাই معطوف عليه, وَ হরফে عطف, بَيْنَ الرُّقَى মুযাফ-মুযাফ ইলাই মিলে اَلْقَرِيْضِ মিলে معطوف, معطوف عليه ও معطوف মিলে مفعول فيه। مَدَحْتُ ফে'ল, তার যমীর انا- فاعل ও উভয় متعلق এবং مفعول به ও مفعول فيه-কে নিয়ে جمله فعليه হয়ে مُفَسَّرٌ।

١٤٤- فَمَا كَانَ ذَالِكَ مَدْحًا لَهُ * وَلٰكِنَّهُ كَانَ هَجْوَ الْوَرٰى

অর্থ : অতঃপর ঐ কবিতায় তার (কাফূরের) প্রশংসা ছিল না, বরং দুনিয়ার লোকদের বদ্‌নাম ছিল।

অর্থাৎ বাহ্যিক দৃষ্টিতে আমার ঐ কবিতাগুলোর মধ্যে কাফূরের জন্য গুণকীর্তন ও প্রশংসা ছিল, কিন্তু বাস্তবে ঐ কবিতাগুলো সমস্ত কওমের জন্য মন্দতা ও দুর্নাম ছিল। এ জন্য যে, তারা এত বড় গুরুত্বপূর্ণ দায়িত্ব (রাষ্ট্র পরিচালনার কাজ) কে আন্‌জাম দেওয়ার জন্য এমন আহমককে ক্ষমতায় বসিয়েছে, যাকে তারা নিজেরা ও আহমকই মনে করে, এ জন্য এখন এ আহমকের প্রশংসা শুনো।

অথবা, আমার মতো এতবড় উচ্চ মর্যাদাশীল কবি নিজের অসহায় অবস্থা ও বিভিন্ন বিপদে লিপ্ত হয়ে এমন আহমকের প্রশংসা করতে বাধ্য হয়েছি। যদি সর্বসাধারণ কবির সম্মান করত, তবে এতবড় কবি কখনো এ আহমকের প্রশংসা করত না। দুনিয়াবাসী কবির উপযুক্ত মূল্যায়ন না করার কারণেই আজ তারা আহমকের প্রশংসা শুনছে, আর আহমকও উচ্চ মর্যাদায় পৌঁছে গেছে, এটা বাস্তবে জাতির জন্য কলঙ্ক।

বিশ্লেষণ : اَلْوَرٰى সৃষ্টি, সৃষ্টিজগৎ, নিখিল। বাবে تَفْعِيْل থেকে تَوْرِيَةً-م গোপন করা, লুকিয়ে রাখা, পরোক্ষভাবে উল্লেখ করা।

তারকীব : فَاء- تفسيرية, مَا- نافيه, كَانَ ফে'লে ناقص, ذَالِكَ তার اسم, مَدْحًا শিবহে فعل, لَهُ জার -মাজরূর মিলে শিবহে ফে'লের সাথে متعلق। শিবহে فعل তার متعلق-কে নিয়ে শিবহে جمله হয়ে كَانَ তার اسم ও خبر-কে নিয়ে جمله اسمية خبرية হয়ে معطوف عليه। وَ হরফে عطف, لٰكِنَّ হরফে مشبه بالفعل, هُ তার اسم, كَانَ ফে'লে ناقص, هُوَ যমীর তার اسم, هَجْوَ الْوَرٰى মুযাফ-মুযাফ ইলাই মিলে তার خبر। كَانَ তার اسم ও خبر-কে নিয়ে جمله اسمية خبرية হয়ে بتاويل مفرد - خبر, لٰكِنَّ তার اسم ও خبر-কে নিয়ে جمله اسمية خبريه হয়ে معطوف। معطوف عليه ও معطوف মিলে جمله عاطفه হয়ে مُفَسِّرْ।

١٤٥- وَقَدْ ضَلَّ قَوْمٌ بِاَصْنَامِهِمْ * وَاَمَّا بِزِقِّ رِيَاحٍ فَلَا

অর্থ : আর (পৃথিবীর অন্যান্য) কওম তো নিজেদের মূর্তির পূজা করার কারণে পথভ্রষ্ট হয়েছে, কিন্তু বাতাসের মশকের পূজা করে কোনো কওম পথভ্রষ্ট হয় নাই।

অর্থাৎ দুনিয়ার আনাচে কানাচে মূর্তির পূজা করে মানুষ পথভ্রষ্ট হয়েছে ও হচ্ছে- এর উপমা তো সর্বস্থানেই আছে, কিন্তু এ কথা কোথাও শুনা যায়নি যে, কামারের বাতাসের মশকের পূজা করে কোনো জাতি পথভ্রষ্ট হয়েছে। হ্যা, এমন শুধু মিশরেই হয়েছে, যে কাফূর ভাট্টিখানার মশকের মতো কালো -আর বাতাসে ভরপুর -তার পূজা করে মিশরবাসী পথভ্রষ্ট হয়েছে।

বিশ্লেষণ : قَدْ ضَلَّ- واحد مذكر غائب - بحث فعل ماضى قريب معروف বাবে ض ও س থেকে ضَلَالًا- م ও ضَلَالَةً পথভ্রষ্ট হওয়া, সত্য ধর্ম বা সঠিক রাস্তা থেকে সরে পড়া, বিভ্রান্ত হওয়া, পথ হারানো, বিপথে যাওয়া, اَلشَّيْئُ বিনষ্ট হওয়া। বাবে تَفْعِيْل থেকে বিপথগামী করা, পথভ্রষ্ট করা, ভুল পথে চালানো, পথভ্রষ্টতার দিকে নিসবত করা বা ইঙ্গিত করা। বাবে اِفْعَالْ থেকে ধ্বংস করা, বিনষ্ট করা, দাফন করা, গোপন করা। বাবে تَفَاعُلْ থেকে পথভ্রষ্টতার দাবি করা। বাবে اِسْتِفْعَالْ থেকে পথভ্রষ্ট হওয়ার জন্য বলা।

ضَلَّ-ضَلَّ-ضَلَالٌ ও ضَلَالَةٌ ভুল, ভ্রষ্টতা, ভ্রান্তি, বিভ্রান্তি। ضَلَلٌ ভুল, ভ্রষ্টতা, বিভ্রান্তি। ضَلَّةٌ হতভম্ব, ভালো বা মন্দের তালাশে অদৃশ্য হওয়া।

اَصْنَامٌ বহুবচন, একবচন صَنَمٌ মূর্তি, প্রতিমা, প্রতিমূর্তি। বাবে س থেকে م- صَنَمًا - اَلْعَبْدُ শক্তিশালী হওয়া, اَلرَّائِحَةُ বিনষ্ট হওয়া। বাবে تَفْعِيْل থেকে আওয়াজ দেওয়া, চিৎকার করা, মূর্তি তৈরি করা।

زِقٌّ (পানির) মশক, ভিস্তি, থলি, কামারের ভাট্টি, বহুবচন زِقَاقٌ-اَزْقَاقٌ-زُقَّانٌ ও اَزُقٌّ। زُقٌّ শরাব, বহুবচন زِقَقَةٌ। زُقَاقٌ গলি, সরু পথ, প্রণালী, বহুবচন اَزِقَّةٌ ও زُقَّانٌ। زَقَّاقٌ মশক তৈরিকারী।

তারকীব : وَ হরফে عطف, قَدْ ضَلَّ ফে'ল, فاعل-قَوْمٌ, بَاءٌ হরফে জার, اَصْنَامِهِمْ মুযাফ -মুযাফ ইলাই মিলে মাজরূর, জার ও মাজরূর মিলে ফে'লের সাথে متعلق। فعل তার فاعل ও متعلق-কে নিয়ে جمله فعليه হয়ে معطوف عليه। وَ হরফে عطف, اَمَّا হরফে تفسير - متضمن معنى الشرط, فعل শিবহে مصدر-ضَلَالٌ - ضَلَالُ قَوْمٍ بِزِقِّ رِيَاحٍ মূলে ছিল بِزِقِّ رِيَاحٍ, بَاءٌ হরফে জার, زِقِّ رِيَاحٍ মুযাফ ও মুযাফ ইলাই মিলে মাজরূর, জার-মাজরূর মিলে শিবহে ফে'লের সাথে متعلق, শিবহে فعل তার متعلق-কে নিয়ে শিবহে جمله হয়ে মুযাফ, قوم মুযাফ ইলাই, মুযাফ ও মুযাফ ইলাই মিলে মুবতাদা متضمن معنى الشرط। فَاءٌ জাযাইয়া, لَا মূলে ছিল لَا يُوْجَدُ, فعل-لَا يُوْجَدُ তার যমীর هُوَ নায়েবে ফায়েলের সাথে মিলে جمله فعليه হয়ে جزاء, شرط ও جزاء মিলে جمله شرطيه হয়ে معطوف।

١٤٦- وَتِلْكَ صُمُوْتٌ وَذَا نَاطِقٌ * إِذَا حَرَّكُوْهُ فَسَا اَوْ هَذَى

অর্থ : আর মূর্তিগুলো তো নীরব (নির্বাক) এবং সে (কাফূর) বাকশক্তি সম্পন্ন, যখন তাকে নাড়া দেয়, তখন সে পায়ুপথে বায়ু নির্গত করে অথবা অযথা কথা বলে।

অর্থাৎ মূর্তি আর কাফূরের মাঝে পার্থক্য এটা যে, পাথরের মূর্তিগুলো থেকে আওয়াজ বের হয় না, কিন্তু কাফূরকে যখন নাড়া দেয়, তখন দু' প্রকার আওয়াজ বের হয় কখনো -(১) বাতকর্ম করে, কখনো- (২) অযথা কথা বলে অর্থাৎ আহমকী কথা বলে।

বিশ্লেষণ : تِلْكَ ইস্‌মে ইশারা مؤنث, বঈদের জন্য (দূরের জন্য) صُمُوْتٌ নীরবতা, মৌনতা, নিস্তব্ধতা। বাবে ن থেকে م- صَمْتًا- صُمُوْتًا ও صُمَاتًا চুপ থাকা, নিশ্চুপ থাকা, নীরব থাকা। বাবে اِفْعَالٌ ও تَفْعِيْل থেকে চুপ করানো, নিশ্চুপ করা, নীরব করা।

حَرَّكُوْا- بحث ماضى معروف -جمع مذكر غائب। বাবে تَفْعِيْل থেকে নড়ানো, চালানো, নাড়া দেওয়া, গতিসঞ্চার করা, আন্দোলিত করা, (বর্ণে) হরকত দেয়া। বাবে ك থেকে م - حَرْكًا ও حَرَكَةٌ নড়া, চলা। বাবে س থেকে م-حَرَكًا কোমরে বা দু' কাঁধের মাঝে দুর্বলতা বিশিষ্ট হওয়া, কাপুরুষ হওয়া। বাবে ن থেকে م- حَرْكًا হক্ব আদায় করা থেকে বিরত থাকা, দু' কাঁধের মাঝে মারা, بِالسَّيْفِ তলোয়ার দ্বারা মারা বা আঘাত করা।

حَرَكَةٌ নড়ন, চলন, নাড়া, গতি, আন্দোলন, চলাচল, (বর্ণের) স্বরচিহ্ন, ধ্বনি চিহ্ন, হরকত।

فَسَا বাবে ن থেকে م- فَسْوًا ও فُسَاءٌ ধ্বনি ব্যতীত বাতকর্ম করা, আওয়াজ ব্যতীত পাদ দেওয়া, পায়ুপথে বায়ু নির্গত করা, বাতকর্ম করা। বাবে تَفَاعُلٌ থেকে বাতকর্ম করার জন্য চোতড় উঠানো।

ض বাবে هَذَى থেকে ن বাবে هَذْوًا -م নিরর্থক কথা বলা, বকবক করা, যুক্তিহীন কথা বলা। বাবে থেকে هَذْيًا -م ও هَذَيَانًا রাগ ইত্যাদি কারণে আজে বাজে কথা বলা, নিরর্থক কথা বলা। বাবে إِفْعَالٌ থেকে اَللَّحْمَ গোশ্‌ত্ উত্তমভাবে গলায়ে পাকানো। বাবে مُفَاعَلَة থেকে পরস্পর বকবক করা। বাবে تَفَاعُلٌ থেকে আলোচনার মধ্যে আজে বাজে কথা বলা।

তারকীব : وَ হরফে عطف, تِلْكَ - مبتدأ, صُمُوْتٌ - خبر, مبتدأ ও خبر মিলে جمله اسميه হয়ে معطوف عليه । وَ হরফে عطف, ذَا نَاطِقٌ ইস্‌মে اشاره - مبتدأ , خبر- نَاطِقٌ , مبتدأ ও خبر মিলে معطوف । إِذَا জরফ متضمن معنى الشرط, حَرَّكُوْهُ মা'তূফ আলাই ও معطوف মিলে مُفَسَّرْ । فعل - فَسَا - فاعل ও مفعول به মিলে جمله فعلية হয়ে شرط । فعل - فاعل ও فعل মিলে جمله فعليه معطوف عليه , وَ হরফে عطف, هَذَى - فعل ও فاعل মিলে جمله فعلية হয়ে معطوف, شرط ও جزاء মিলে جمله شرطية হয়ে جزاء । معطوف عليه ও معطوف মিলে مُفَسِّرْ । مُفَسَّرْ ও مُفَسِّرْ মিলে معطوف ।

١٤٧- وَمَنْ جَهِلَتْ نَفْسُهُ قَدْرَهُ * رَأَى غَيْرُهُ مِنْهُ مَا لَا يَرَى

অর্থ : আর যে ব্যক্তি নিজ মর্যাদা ও যোগ্যতা সম্পর্কে অজ্ঞ, অন্যান্য লোক তার ঐ আয়েবগুলো দেখে যেগুলো সে নিজে দেখতে পারে না।

অর্থাৎ যে ব্যক্তি নিজ মর্যাদাকে উপলব্ধি করতে পারে না -তার সিদ্ধান্তে এমন অনেক ভুল থাকে এবং এগুলো যে তার মারাত্মক ভুল সে এটাও অনুভব করতে পারে না। হ্যাঁ, অন্যান্য লোকের চোখে তার ভুলগুলো ধরা পড়ে এবং তারা অনুতপ্ত হয়ে বলে যে, এত বড় ব্যক্তি দ্বারা এমন ধরনের ভুল হতে পারে?

তারকীব : وَ হরফে عطف, مَنْ ইস্‌মে موصوله, جَهِلَتْ -فعل, نَفْسُهُ মুযাফ-মুযাফ ইলাই মিলে فاعل, قَدْرَهُ মুযাফ-মুযাফ ইলাই মিলে مفعول به - কে নিয়ে جمله فعليه , فعل তার فاعل ও مفعول به মিলে صله, موصوله ও صله মিলে شرط । رَأَى-فعل, غَيْرُهُ মুযাফ-মুযাফ ইলাই মিলে فاعل , مِنْهُ জার-মাজরূর মিলে ফে'লের সাথে متعلق, مَا- موصوفه, لَا يَرَى - فعل ও فاعل মিলে جمله فعليه হয়ে صفت, موصوف ও صفت মিলে مفعول به । رَأَى-فعل তার فاعل ও متعلق এবং مفعول به কে নিয়ে جمله فعليه হয়ে جزاء, شرط ও جزاء মিলে جمله شرطية হয়ে معطوف ।

وَعَابَ قَوْمٌ عَلَيْهِ علوَّ الْخِيَامِ فَقَالَ

অর্থাৎ মানুষ মুতানাব্বীর উপর দোষ চাঁপিয়েছে -এ কারণে যে, সে সাইফুদ্দৌলার প্রশংসায় বলেছে : তাঁবু সাইফুদ্দৌলার মাথার উপর এবং সাইফুদ্দৌলা তাঁবুর নিচে। এর দ্বারা সাইফুদ্দৌলাকে ছোট ও তুচ্ছ করেছে মুতানাব্বী।

মুতানাব্বী উক্ত সমালোচনার উত্তরে বলেছে :

١٤٨- لَقَدْ نَسَبُوا الْخِيَامَ إِلَى عَلَاءٍ * اَبَيْتُ قَبُوْلَهُ كُلَّ الْاِبَاءِ

١٤٩- وَمَا سَلَّمْتُ فَوْقَكَ لِلثُّرَيَّا * وَلَا سَلَّمْتُ فَوْقَكَ لِلسَّمَاءِ

١٥٠- وَقَدْ اَوْحَشْتَ اَرْضَ الشَّامِ حَتَّى * سَلَبْتَ رُبُوْعَهَا ثَوْبَ الْبَهَاءِ

١٥١- تَنَفَّسُ وَالْعَوَاصِمُ مِنْكَ عَشْرٌ * فَيُعْرَفُ طِيْبُ ذٰلِكَ فِى الْهَوَاءِ

١٤٨- لَقَدْ نَسَبُوا الْخِيَامَ إِلَى عَلَاءٍ * اَبَيْتُ قَبُوْلَهُ كُلَّ الْاِبَاءِ

অর্থ : অবশ্যই লোকেরা তাঁবুগুলোর উচ্চতা সম্পর্কে বলেছে , আমি সে কথাকে মেনে নেওয়ার ক্ষেত্রে সম্পূর্ণভাবে অস্বীকার করেছি।

অর্থাৎ কবি বলেছে যে, আমি শুনেছি যে, মানুষ আমাকে দোষী করেছে এ বলে যে, আমি নিজ কবিতায় "তাঁবুকে উপরে উল্লেখ করেছি আর সাইফুদ্দৌলাকে তাঁবুর নিচে" বলে উল্লেখ করেছি, মানুষের উক্ত কথা ও মন্তব্য একেবারে মিথ্যা, আমি তাদের কথাকে কখনো মেনে নেইনি, বরং অস্বীকার করেছি।

বিশ্লেষণ: اَلْخِيَامَ ও اَلْخِيَمُ বহুবচন, একবচন, - خَيْمَةٌ তাঁবু, শিবির, ক্যাম্প, শামিয়ানা, ঐ ঘর যা ইট, পাথর, মাটি ইত্যাদি দ্বারা তৈরি করা হয় না। خَيَّامٌ তাঁবু নির্মাণকারী, তাঁবুর বাসিন্দা, শিবিরবাসী, তাঁবু ওয়ালা, বহুবচন خَيَّامُوْنَ। خَامَةٌ তরতাজা ঘাস, বহুবচন خَامٌ ও خَامَاتٌ ।

বাবে ض থেকে عَنْ بصله -م خَيْمًا-خَيَمَانًا- خُيُوْمًا - خُيُوْمَةٌ - خِيَامًا ও خَيْمُوْمَةٌ অবস্থান করা, সাহসহীন হওয়া, অবাধ্যতা করা। বাবে ن থেকে م - خَوْمَانًا (স্থান) অস্বাস্থ্যকর হওয়া, স্বাস্থ্যের জন্য প্রতিকূল হওয়া। বাবে تَفْعِيْل থেকে তাঁবু লাগানো, তাঁবুতে অবস্থান করা। বাবে اِفْعَال থেকে তাঁবু গাড়া। বাবে تَفَعُّل থেকে তাঁবু দাঁড় করানো।

তারকীব : لَامْ - قسمية, قَدْ-نَسَبُوْا فعل, اَلْخِيَامَ - مفعول به, اِلٰى হরফে জার, عَلَاءٍ মাজরূর - জার-মাজরূর মিলে ফে'লের সাথে متعلق। فعل তার যমীর هم-فاعل ও مفعول به এবং متعلق -কে নিয়ে جملة فعلية হয়ে قسم । اَبَيْتُ-فعل, যমীর اَنَا-فاعل, قبوله মুযাফ-মুযাফ ইলাই মিলে مفعول به, كُلَّ الْاِبَاءِ মুযাফ-মুযাফ ইলাই মিলে مفعول مطلق। فعل তার فاعل ও مفعول به এবং مفعول مطلق -কে নিয়ে جملة فعلية হয়ে جواب قسم , قسم ও جواب قسم মিলে معطوف عليه ।

১৪৯- وَمَا سَلَّمْتُ فَوْقَكَ لِلثُّرَيَّا * وَلَا سَلَّمْتُ فَوْقَكَ لِلسَّمَاءِ

অর্থ : এবং আমি এ স্বীকৃতিও দেই নাই যে, ছুরাইয়া নক্ষত্রের স্থান আপনার চেয়ে উপরে, আর আমি এ স্বীকৃতিও দেই নাই যে, আকাশ আপনার চেয়ে উপরে।

অর্থাৎ তাঁবু আপনার উপরে এটা স্বীকার করা তো দূরের কথা, সপ্তম আকাশের নক্ষত্র ছুরাইয়ার বেলায়ও তো আমি স্বীকার করিনা যে, ছুরাইয়া আপনার চেয়ে উপরে, আর যে আকাশ গোটা দুনিয়ার উপরে সে আকাশের বেলায়ও তো আমি স্বীকার করিনা যে, আকাশ আপনার উপরে। অতএব তাঁবুর ন্যায় অতি সাধারণ বস্তু আপনার উপরে এটা আমি কিভাবে বলতে পারি?

তারকীব : وَ হরফে, عطف, مَا سَلَّمْتُ - فعل, যমীর أنَا - فاعل, فَوْقَكَ মুযাফ-মুযাফ ইলাই মিলে مفعول فيه, لِلثُّرَيَّا জার-মাজরূর মিলে ফে'লের সাথে متعلق। فعل তার فاعل ও مفعول فيه এবং متعلق-কে নিয়ে جمله فعليه হয়ে معطوف عليه। وَ হরফে عطف, لَا سَلَّمْتُ - فعل যমীর أنَا - فاعل, فَوْقَكَ মুযাফ-মুযাফ ইলাই মিলে مفعول فيه, لِلسَّمَاءِ জার-মাজরূর মিলে ফে'লের সাথে متعلق। فعل তার فاعل ও مفعول فيه এবং متعلق-কে নিয়ে جمله فعليه হয়ে معطوف হয়ে معطوف عليه আলাই।

১৫০- وَقَدْ أَوْحَشْتَ أَرْضَ الشَّامِ حَتَّى * سَلَبْتَ رُبُوعَهَا ثَوْبَ الْبَهَاءِ

অর্থ : আর আপনি সিরিয়ার আবাসভূমিকে জনশূন্য করে দিয়েছেন - এ পর্যন্ত যে, সিরিয়ার আবাসিক অঞ্চলের উজ্জ্বলতা ও সৌন্দর্যের পোশাক কে ছিনে নিয়েছেন।

অর্থাৎ আপনার সাহসিকতা ও বীরত্বের নিদর্শন এটাই যে, সিরিয়ার মতো এতবড় শক্তিশালী একটি দেশকে পরাজিত করে ওটাকে বন্যভূমি করে দিয়েছেন, আর ঐ দেশের সৌন্দর্যতার পোশাককে ছিনে ফেলে দিয়েছেন, এখন ওখানের জমিনগুলো নির্জন জনশূন্য ও বন্য হিসেবে পড়ে রয়েছে।

বিশ্লেষণ : أَوْحَشْتَ : মাদ্দা وَحْشٌ, বাবে إِفْعَالٌ থেকে اَلْمَكَانَ জনশূন্য হওয়া, اَلْمَكَانَ জনশূন্য পাওয়া, বন্যতা অনুভব করা। বাবে ض থেকে পলায়নের সময় ভয়ে সামান ইত্যাদি ফেলে দেওয়া। বাবে تَفْعِيل থেকে বন্য করা, নির্জন করা, জনশূন্য করা। বাবে تَفَعُّلٌ থেকে জঙ্গলীর মতো হওয়া, ক্ষুদার কারণে পেট খালি হওয়া, কাপড় ফেলে দেওয়া, বন্য হওয়া, জঙ্গলী হওয়া, নির্জন হওয়া, জনশূন্য হওয়া, اَلْمَكَانُ বন্য হওয়া। বাবে إِسْتِفْعَالٌ থেকে বন্যতা অনুভব করা, নির্জন হওয়া, অভাব অনুভব করা, অপছন্দ করা, ভীত হওয়া।

اَلْوَحْشُ বন্যজন্তু, বন্যপশু, দানব, বহুবচন وُحُوشٌ। اَلْوَحْشَةُ একাকীত্ব, জনমানবশুন্যতা, বন্যতা, নিঃসঙ্গতা, অভিনবত্ব, শীতলতা, বিষাদ। اَلْوَحْشَانُ চিন্তিত, বহুবচন وَحَاشَى। وَحْشِيٌّ - বন্য, জঙ্গলী, বর্বর, নৃশংস, পাশবিক, হিংস্র।

صيغه سَلَبْتَ বাবে ن থেকে سَلْبًا-م লুট করা, অপহরণ করা, লুট করা, ছিনতাই করা, صفت سَالِبٌ বহুবচন سَالِبُونَ ও سُلَّابٌ। বাবে س থেকে سَلَبًا-م শোকের বস্ত্র পরিধান করা। বাবে إِنْفِعَالٌ থেকে অনেক দ্রুত চলা।

سَلْبٌ লুন্ঠন, লুট, অপহরণ, ছিনতাই। سَلَبٌ লুটের মাল, লুণ্ঠিত দ্রব্য, জবাইকৃত পশুর পা, চামড়া, ভুঁড়ি ইত্যাদি। سَلِيبٌ বুদ্ধিহারা, বিবেকহারা, কিংবা সম্পদ হারা, বহুবচন سَلْبَى। أُسْلُوبٌ পদ্ধতি, রাস্তা, অভ্যাস, নীতি, বহুবচন أَسَالِيبُ।

رُبُوعُهَا - رُبُوعٌ - رِبَاعٌ - أَرْبُعٌ - أَرْبَاعٌ বহুবচন, একবচন, رَبْعٌ ঘর, ঘরের আশেপাশের স্থান, আবাস, বাসস্থান, অঞ্চল, এলাকা, হেমন্তকাল অতিবাহিতের স্থান, মানুষের জামাআত, লাশ। رُبْعٌ ও رُبُعٌ এক-চতুর্থাংশ, চার ভাগের একভাগ, বহুবচন أَرْبَاعٌ।

বাবে ف থেকে م - رَبْعًا অপেক্ষা করা, থেমে যাওয়া, بصله بِالْمَكَانِ অবস্থান করা, بصله عَنْ বিরত থাকা, بصله عَلَيْهِ মেহেরবানী করা, দয়া করা। বাবে تفعيل থেকে চার কোনো বিশিষ্ট করা। বাবে إفعال থেকে চতুর্থ বৎসরে প্রবেশ করা। বাবে تَفَعُّلْ থেকে আসন করে বসা।

তারকীব : وَ হরফে عطف ,قَدْ أَوْحَشْتَ - فعل যমীর أَنْتَ-فاعل, أَرْضَ الشَّامِ মুযাফ-মুযাফ ইলাই হয়ে مفعول فيه, حَتّٰى হরফে জার, (ان-مصدرية মাহ্যূফ) سَلَبْتَ-فعل যমীর, أَنْتَ - فاعل, رُبُوعَهَا মুযাফ-মুযাফ ইলাই মিলে مفعول به اول, ثَوْبَ الْبَهَاءِ মুযাফ-মুযাফ ইলাই মিলে مفعول به ثانى। سَلَبْتَ - فعل তার فاعل ও উভয় مفعول به-কে নিয়ে جمله فعليه হয়ে بتاويل مفرد মাজরূর, জার-মাজরূর মিলে قَدْ أَوْحَشْتَ ফে'লের সাথে متعلق। فعل তার فاعل ও مفعول فيه এবং متعلق-কে নিয়ে جمله فعليه হয়ে معطوف।

١٥١- تَنَفَّسُ وَالْعَوَاصِمُ مِنْكَ عَشْرٌ * فَيُعْرَفُ طِيْبُ ذٰلِكَ فِي الْهَوَاءِ

অর্থ : আপনি শ্বাসপ্রশ্বাস নিচ্ছেন অথচ আওয়াসিম এলাকা আপনা থেকে দশদিনের দূরত্বে রয়েছে -এতদসত্ত্বেও আপনার শ্বাস-নিশ্বাসের সুগন্ধ বাতাসে অনুভব করা যাচ্ছে।

অর্থাৎ কবি তার প্রশংসিত ব্যক্তি সাইফুদ্দৌলার প্রশংসায় এ কবিতায় বলেছে যে, আপনি তো রাজধানীতে অবস্থান করছেন ও শ্বাসপ্রশ্বাস নিচ্ছেন, আপনার শ্বাস-নিশ্বাস থেকে যে সুগন্ধ ছড়াচ্ছে -তা হলব-ইন্তাকিয়া ইত্যাদির বাসিন্দারাও অনুভব করতে পারছে। অথচ হলব ইন্তাকিয়া আপনার অবস্থান থেকে দশ দিনের দূরত্বে অবস্থিত।

বিশ্লেষণ: طِيبٌ সন্তোষ, সন্তুষ্টি, আনন্দ, খুশি, হালাল, সুবাস, সুগন্ধ, সুরভি, বহুবচন أَطْيَابٌ ও طُيُوبٌ। طَابَةٌ শরাব, মদীনা মুনাওয়ারার উপাধি। طِيبَةٌ হালাল, খুশি। طَيَّابٌ অনেক বেশি পবিত্র। طُوبٰى সুসংবাদ, শুভ সংবাদ, সুখ, আশীর্বাদ। طَابٌ সুস্বাদু, মজাদার। طَيِّبٌ - طَيِّبَةٌ ভাল, উত্তম, সেরা, সুন্দর, বেশ, পবিত্র,পরিচ্ছন্ন, সুস্বাদু। বাবে ض থেকে م - طِيبًا - طَابًا - طِيبَةً ও تَطْيَابًا ভাল হওয়া, সুখী হওয়া, সুস্বাদু হওয়া, মিষ্টি হওয়া,আনন্দিত হওয়া, উত্তম হওয়া। বাবে تفعيل থেকে ভাল করা, সুন্দর করা, সুবাসিত করা, সুরভিত করা, সুগন্ধ ব্যবহার করা, সান্ত্বনা দেওয়া। বাবে إفعال থেকে ভাল করা, ভাল পাওয়া, মিষ্টি কথা বলা। বাবে مُفَاعَلَه থেকে হাসি ঠাট্টা করা, খেলাধুলা করা। বাবে تَفَعُّلْ থেকে সুগন্ধী ব্যবহার করা। বাবে إِسْتِفْعَالْ থেকে মিষ্টি পানি চাওয়া, উত্তম পাওয়া।

তারকীব : تَنَفَّسُ - فعل যমীর أَنْتَ - ذو الحال, وَ - حاليه, الْعَوَاصِمُ মুব্‌তাদা, مِنْكَ জার -মাজরূর মিলে مَسِيْرَةً শিবহে ফে'লের সাথে متعلق, শিবহে فعل তার متعلق-কে নিয়ে শিবহে جمله হয়ে صفت - عَشْرٌ ,موصوف ও صفت মিলে خبر, مبتدأ ও خبر মিলে مُفَسَّرٌ। فاء - تفسيرية, يُعْرَفُ-فعل, طِيْبُ ذٰلِكَ মুযাফ-মুযাফ ইলাই মিলে নায়েবে فاعل, فِي الْهَوَاءِ - জার -মাজরূর মিলে ফে'লের সাথে متعلق। فعل তার নায়েবে فاعل ও متعلق-কে নিয়ে جمله فعليه হয়ে مُفَسِّرٌ। مُفَسَّرٌ ও مُفَسِّرٌ মিলে حال, ذو الحال ও حال মিলে فاعل, تَنَفَّسُ - فعل তার فاعل-কে নিয়ে جمله فعليه।

وَقَالَ يَهْجُو السَّامِرِيَّ

এবং মুতানাব্বী সামিরী'র কুৎসা বর্ণনা করে বলেছে :

١٥٢- أَسَامِرِيُّ ضُحْكَةَ كُلِّ رَاءٍ * فَطِنْتَ وَأَنْتَ أَغْبَى الْأَغْبِيَاءِ

١٥٣- صَغُرْتَ عَنِ الْمَدِيحِ فَقُلْتَ أُهْجَى * كَأَنَّكَ مَاصَغُرْتَ عَنِ الْهِجَاءِ

١٥٤- وَمَا فَكَّرْتُ قَبْلَكَ فِي مُحَالٍ * وَلَا جَرَّبْتُ سَيْفِي فِي هَبَاءِ

١٥٢- أَسَامِرِيُّ ضُحْكَةَ كُلِّ رَاءٍ * فَطِنْتَ وَأَنْتَ أَغْبَى الْأَغْبِيَاءِ

অর্থ : হে সামিরী! তুমি তো প্রত্যেক দর্শকের দৃষ্টিতে হাসির পাত্র, তুমি কি আমার কবিতাগুলোর মর্মার্থ বুঝতে পেরেছ? অথচ তুমি নির্বোধ লোকদের চেয়ে বড় নির্বোধ।

অর্থাৎ আমার কবিতাগুলোর মর্মার্থ বুঝা জ্ঞানী লোকের কাজ, আর তুমি সামিরী একেবারে অজ্ঞ, নির্বোধ ও হাবা, তুমি যদি মনে করে থাকো যে, আমার কবিতাসমূহের মর্মার্থ তুমি বুঝে গেছ, তবে এটা তোমার বোকামি বৈ কিছু নয়, কেননা তুমি অন্যান্য হাবাদের চেয়েও বড় হাবা, তুমি কি করে কবিতা বুঝবে?

বিশ্লেষণ : سَامِرِيُّ -কে নিসবত করা হয়েছে سَامِرِيُّ -এর দিকে, سَامَرِّيّ বাগদাদের নিকটবর্তী একটি শহরের নাম, এ শহরটি তৈরি করেছেন খলীফা মু'তাসিম বিল্লাহ, যখন এ শহর নির্মাণের কাজ আরম্ভ করেছেন, তখন তার সৈন্যরা এ কাজকে অত্যন্ত কঠিন মনে করে বলেছিল سَاءَ مَنْ رَأَى (মন্দ হোক যে এ শহরকে দেখবে), পরে যখন স্বয়ং মু'তাসিম বিল্লাহ এ শহরে চলে আসেন, তখন শহরবাসী সকলে আনন্দে উল্লাসে বলতে লাগল سُرَّ مَنْ رَأَى (শুভ ও আনন্দ হোক যে এ শহরকে দেখবে), পরে এ বছরই. سَاءَ مَنْ رَأَى এবং سُرَّ مَنْ رَأَى উভয় বাক্যকে পরিবর্তন করে سَامَرِّيّ বলা হয়েছে। কুরআন পাকে যে سَامِرِيّ -এর কথা বলা হয়েছে ঐ سَامِرِيّ এখানে উদ্দেশ্য নয়।

তারকীব : أَ হরফে নেদা, سَامِرِيُّ মুনাদা হয়ে متبوع . ضُحْكَةَ -এর পূর্বে يا হরফে নেদা-মাহ্‌যূফ, ضحكة মুনাদা মুযাফ, كُلِّ মুযাফ ইলাই মুযাফ, رَاءٍ মুযাফ ইলাই, ضُحْكَةَ তার উভয় মুযাফ ইলাহকে নিয়ে মুরাক্কাবে اضافى হয়ে মুনাদা, এ নেদা ও মুনাদা মিলে متبوع। تابع أَغْبَى الْأَغْبِيَاءِ ও تابع মিলে মুব্‌তাদা। فَطِنْتَ ফে'ল, যমীর أَنْتَ যুলহাল, وَ হালিয়া أَنْتَ মুব্‌দাতা, মুরাক্কাবে اضافى হয়ে খবর। মুব্‌তাদা-খবর মিলে জুমলায়ে খবরিয়া হয়ে হাল। যুলহাল ও হাল মিলে জুমলায়ে হালিয়া হয়ে بتاويل মুফরাদ ফায়েল, ফে'ল ফায়েল মিলে জুমলায়ে ফে'লিয়া হয়ে খবর, মুব্‌তাদা ও খবর মিলে জুমলায়ে খবরিয়া।

١٥٣- صَغُرْتَ عَنِ الْمَدِيحِ فَقُلْتَ أُهْجَى * كَأَنَّكَ مَا صَغُرْتَ عَنِ الْهِجَاءِ

অর্থ : তুমি প্রশংসারযোগ্য থেকে ক্ষুদ্র হয়ে গেছ, আর মনে মনে বল যে, আমার দুর্নাম করা হোক, এখন বলা যেতে পারে যে, তুমি নিজকে দুর্নামের পাত্র থেকে নগণ্য মনে কর না।

অর্থাৎ তোমার এ বিশ্বাস ছিল যে, তোমার মধ্যে এমন কোনো গুণ নেই যার উপর ভিত্তি করে মানুষ তোমার প্রশংসা করবে, এ জন্য তুমি মনে মনে চিন্তা করেছ যে, কমপক্ষে মানুষ যদি তোমার দুর্নাম রটায়, এর দ্বারাও তোমার কিছুটা প্রচার-প্রসার হবে, কিন্তু তোমার এ চিন্তাও ভুল। কেননা, তুমি বদনামের যোগ্যও না, বরং তুমি এর চেয়েও নগণ্য এবং নিকৃষ্ট।

বিশ্লেষণ : صُغُرْتَ - واحد مذكر حاضر - بحث ماضى معروف , বাবে ك ও س থেকে صُغْرَانًا - م ছোট হওয়া, ক্ষুদ্র হওয়া, কমে যাওয়া,হ্রাস পাওয়া। বাবে ك থেকে صِغَرًا - صُغْرًا - صَغَارَةً অপমানিত হওয়া, অপদস্থ হওয়া। বাবে صِغَرًا - صُغْرًا - صَغَارًا ও صَغَارَةً - م থেকে হেয় করা, অবজ্ঞা করা, অপমানিত করা, ছোট করা। বাবে افعال ও تفعيل থেকে ক্ষুদ্র হওয়া, ছোট হওয়া। বাবে تفاعل থেকে ছোট পাওয়া, ছোট মনে করা। استفعال

صِغْرَةً সন্তানদের মধ্যে সবচেয়ে ছোট। صُغْرٌ ও صَغَارٌ অপদস্থ, অত্যাচার, صَغِيرٌ ছোট, ক্ষুদ্র, কনিষ্ঠ, বহুবচন صِغَارٌ ও صُغَرَاءُ - صَغِيرَةٌ ছোট পাপ, ক্ষুদ্র অপরাধ, সগীরা গুনাহ, বহুবচন صَغَائِرُ।

তারকীব : صَغُرْتَ ফে'ল, যমীর اَنْتَ ফায়েল, عَنِ الْمَدِيْحِ জার মাজরূর মিলে ফে'লের সাথে متعلق, ফে'ল তার ফায়েল ও متعلق কে নিয়ে জুমলায়ে ফে'লিয়া হয়ে معطوف আলাই। فَاءُ হরফে عطف ، قُلْتَ ফে'ল ও ফায়েল মিলে জুমলায়ে ফে'লিয়া হয়ে قول। أُهْجِيْ ফে'লে مجهول, যমীর اَنَا নায়েবে فاعل , ফে'ল তার নায়েবে فاعل -কে নিয়ে জুমলায়ে ফে'লিয়া হয়ে قول - مقوله ও مقوله মিলে معطوف ,معطوف আলাই ও معطوف মিলে জুমলায়ে عاطفه হয়ে মুব্‌তাদা।

كَأَنَّكَ - كَأَنَّ হরফে মুশাব্বাহ্ বিল ফে'ল, كَ তার ইস্‌ম। مَاصَغُرْتَ ফে'ল, যমীর اَنْتَ ফায়েল, عَنِ الْهِجَاءِ জার মাজরূর মিলে ফে'লের সাথে متعلق, ফে'ল তার فاعل ও متعلق -কে নিয়ে জুমলায়ে ফে'লিয়া হয়ে بتاويل مفرد - كَأَنَّ-এর খবর - كَأَنَّ তার ইস্‌ম ও খবরকে নিয়ে জুমলায়ে ইস্‌মিয়ায়ে খবরিয়া হয়ে খবর। মুবতাদা ও খবর মিলে জুমলায়ে খবরিয়া।

١٥٤- وَمَا فَكَّرْتُ قَبْلَكَ فِيْ مُحَالٍ * وَلَا جَرَّبْتُ سَيْفِيْ فِيْ هَبَاءِ

অর্থ : আর তোমার পূর্বে আমি কখনো নিকৃষ্ট ও মন্দ কাজের ব্যাপারে চিন্তা করি নাই এবং আমার তলোয়ারকে ধূলিকণার উপর পরখ করি নাই।

অর্থাৎ যাকে সমস্ত দুনিয়ার মানুষ মন্দ বলে এবং যে সকলের কাছে দুর্নামের পাত্র, আমার মতো লোক এমন ব্যক্তির ব্যাপারে কোনো চিন্তা করব? আর তোমার ব্যক্তিত্ব ধূলিকণার চেয়ে বেশি না এবং কোনো বুদ্ধিমান লোক ধূলিকণার উপর নিজ তলোয়ার পরখ করে না।

বিশ্লেষণ : فَكَّرْتُ - واحد متكلم - بحث ماضى معروف বাবে افعال - تفعيل ও ض থেকে চিন্তা করা, ধ্যান করা, মনে করা, ধারণা করা।

فِكْرٌ চিন্তা, ধারণা, মত, মতবাদ, বিবেচনা, উদ্বেগ, বহুবচন أَفْكَارٌ - فِكِّيرٌ ও فَيْكَرٌ অনেক চিন্তা ভাবনাকারী। فِكْرَةٌ চিন্তাধারা, মতবাদ, মত, ধারণা, বহুবচন فِكَرٌ ও فِكَرَاتٌ।

তারকীব : وَ হরফে عطف ، مَافَكَّرْتُ ফে'ল, যমীর اَنَا ফায়েল, قَبْلَكَ মুরাক্কাবে اضافى হয়ে مفعول فيه, فِيْ مُحَالٍ জার মাজরূর মিলে ফে'লের সাথে متعلق, ফে'ল তার ফায়েল ও مفعول فيه এবং متعلق -কে নিয়ে জুমলায়ে ফে'লিয়া হয়ে معطوف عليه, وَ হরফে আত্‌ফ, لَاجَرَّبْتُ ফে'ল, যমীর اَنَا ফায়েল, سَيْفِيْ মুরাক্কাবে اضافى হয়ে مفعول به, فِيْ هَبَاءٍ জার-মাজরূর মিলে ফে'লের সাথে, متعلق, لَا جَرَّبْتُ ফেয়েল তার فاعل ও مفعول به এবং তার متعلق -কে নিয়ে জুমলায়ে ফে'লিয়া হয়ে معطوف। معطوف عليه ও معطوف মিলে জুমলায়ে عاطفه।

حَرْفُ الْبَاءِ

وَقَالَ وَهُوَ يُسَايِرُهُ اِلَى الرِّقَّةِ وَقَدْ اِشْتَدَّ الْمَطَرُ بِمَوْضَعٍ يُعْرَفُ بِالثُّدْثَيْنِ

অর্থ : এবং মুতানাব্বী সাইফুদ্দৌলার প্রশংসায় বলেছে- এমতাবস্থায় যে, সে সাইফুদৌল্লার সাথে সফর করতে ছিল- রিক্কাহ্‌ নামক স্থানের দিকে, আর মুসলধারে বৃষ্টি হচ্ছিল ঐ স্থানে, যে স্থানটি সুদ্‌সাইন নামে প্রসিদ্ধ।

١٥٥- لِعَيْنِيْ كُلَّ يَوْمٍ مِنْكَ حَظٌّ * تَحَيَّرُ مِنْهُ فِيْ اَمْرٍ عُجَابٍ

١٥٦- حِمَالَةُ ذَا الْحُسَامِ عَلٰى حُسَامٍ * وَمَوْقَعُ ذَا السَّحَابِ عَلٰى سَحَابٍ

١٥٥- لِعَيْنِيْ كُلَّ يَوْمٍ مِنْكَ حَظٌّ * تَحَيَّرُ مِنْهُ فِيْ اَمْرٍ عُجَابٍ

অর্থ : আপনার পক্ষ থেকে প্রত্যহ আমার চোখের জন্য একটি বিশেষ অংশ থাকে – ঐ আশ্চর্যময় ব্যাপারগুলো দেখার কারণে চোখ অস্থির হয়ে যায়।

অর্থাৎ কবি বলে যে, আমার দৃষ্টি যখনই আপনার উপর পড়ে- তো প্রতিবারই-দৈনিকই নিত্য-নতুন স্বাদ ও আনন্দের কিছু পায় এবং আপনার ব্যক্তিত্ব থেকে যা কিছু বিস্ময়কর বস্তু দৃষ্টিতে আসে ওগুলো দেখে চোখ অধির হয়ে পড়ে।

বিশ্লেষণ : حَظٌّ ভাগ, অংশ, ভাগ্য, অদৃষ্ট, সৌভাগ্য, সুখ, প্রাচুর্য, আনুকূল্য, বহুবচন حُظُوْظٌ ও حِظَاظٌ। حَظِيْظٌ ভাগ্যবান, সৌভাগ্যবান, সুখী, حَظِيْظَةٌ - مؤنث। বাবে س থেকে م - حَظًّا ভাগ্যবান হওয়া, ভাগী হওয়া, প্রাচুর্যের অধিকারী হওয়া।

تَحَيَّرُ মাদ্দা حَيْرٌ ، واحد مؤنث غائب ، بحث مضارع معروف, মূলে ছিল تَتَحَيَّرُ একটি তা হযফ করা হয়েছে, বাবে تفعل ও استفعال থেকে হতবুদ্ধি হওয়া, দিশেহারা হওয়া। বাবে س থেকে م حَيْرًا - حَيْرَةً - حَيَرًا ও حَيْرَانًا হতভম্ব হওয়া, হতবুদ্ধি হওয়া, রাস্তা হারানো। বাবে تفعيل থেকে-দিশেহারা করা, হতবুদ্ধি করা।

حَيْرَانٌ-এর مؤنث حَيْرٰى হতবুদ্ধি, হতভম্ব, দিশেহারা, কিংকর্তব্যবিমূঢ়, বহুবচন حَيَارٰى।

তারকীব : لِعَيْنِيْ -لام হরফে জার, عَيْنِيْ মুরাক্কাবে اضافى হয়ে মাজরূর, জার-মাজরূর মিলে حاصل শিবহে ফে'লের সাথে متعلق হয়ে خبر মুকাদ্দাম। مِنْكَ জার মাজরূর মিলে شبه فعل শিবহে ফে'লের সাথে متعلق, শিবহে ফে'ল তার متعلق-কে নিয়ে শিবহে জুমলা হয়ে مصدر - حظ। موصوف ফে'ল, যমীর هِيَ ফায়েল (راجع - عَيْنِيْ-এর দিকে) مِنْ হরফে জার, ةُ মাজরূর (راجع - حَظٌّ-এর দিকে) জার-মাজরূর মিলে تَحَيَّرُ ফে'লের সাথে متعلق اول, فِيْ হরফে জার, اَمْرٍعُجَابٍ মুরাক্কাবে توصيفى হয়ে মাজরূর, জার-মাজরূর মিলে تَحَيَّرُ ফে'লের সাথে متعلق ثانى, تحير ফে'ল তার ফায়েল ও উভয় متعلق-কে নিয়ে জুমলায়ে ফে'লিয়া হয়ে خبر। صفت - بتاويل مفرد। সিফত ও موصوف মিলে মুরাক্কাবে توصيفى হয়ে মুবতাদায়ে مؤخر। মুবতাদায়ে مؤخر মিলে জুমলায়ে খবরিয়া হয়ে মাজরূফ। كُلَّ يَوْمٍ মরাক্কাবে اضافى ও মুবতাদায়ে مقدم -এ-

হয়ে ثَابِتٌ শিবহে ফে'লের সাথে متعلق, শিবহে ফে'ল তার متعلق -কে নিয়ে শিবহে জুমলা হয়ে ظرف। যরফ-মাজরূফ মিলে জুমলায়ে ظرفيه।

١٥٦- حِمَالَةُ ذَا الْحُسَامِ عَلَى حُسَامٍ * وَمَوْقِعُ ذَا السَّحَابِ عَلَى سَحَابٍ

অর্থ : ঐ তলোয়ারের বোঝা তলোয়ারের উপর এবং ঐ মেঘের বর্ষণের স্থান মেঘের উপর।

অর্থাৎ প্রথম حُسَامِ অর্থ- তলোয়ার, দ্বিতীয় حُسَامِ অর্থ- সাইফুদ্দৌলা, প্রথম سَحَابِ

অর্থ : আকাশের মেঘ, দ্বিতীয় سَحَابِ অর্থ- সাইফুদ্দৌলা।

কবি বলে যে, আশ্চর্যময় ব্যাপার হচ্ছে- সাইফুদ্দৌলা স্বয়ং তলোয়ার, আর তাঁর কাঁধে ঝুলছে অন্য এক তলোয়ার, তো এর দ্বারা এক তলোয়ারের বোঝা আর এক তলোয়ারের উপর হচ্ছে, এটা অবশ্যই বিস্ময়কর ব্যাপার। আর এমনিভাবে সাইফুদ্দৌলা স্বয়ং দান ও বখ্‌শিশের মেঘ, আর তাঁর উপর আকাশের উড়ন্ত মেঘ বর্ষিত হচ্ছে, তো এর দ্বারা এক মেঘের বর্ষণ আর এক মেঘের উপর হচ্ছে, এটাও আর একটি বিস্ময়কর ব্যাপার।

বিশ্লেষণ : حِمَالَةٌ ও حَمِيْلَةٌ বলা হয় তলোয়ারের খাপে চামড়ার দ্বারা ফিতার ন্যায় লাগানো হয়, যা দ্বারা তলোয়ার কাঁধে ঝুলানো যায়, বোঝ বহন, কুলিগিরি, মুটের কাজ, বহুবচন حَمَائِلُ। حَمَّالَةٌ খুঁটি, স্তম্ভ, ঠেকনা, বন্ধনী, বহুবচন حَمَّالَاتٌ। حَمَّالٌ-এর حَمَّالَةُ مؤنث অর্থ- বোঝ বহনকারী, ভারবাহী, কুলি, মুটে, বাহক। حَمَّالَةُ الصَّدْرِ বক্ষবন্ধনী, ব্রেসিয়ার। حَمَالٌ ভর্তুকী, জরিমানা, বহবচন حُمُلٌ। حِمْلٌ বোঝ, বহুবচন أَحْمَالٌ ও حُمُوْلَةٌ حَمْلٌ পেটের বাচ্চা, ফল, বহুবচন حِمَالٌ - أَحْمَالٌ ও حُمُوْلٌ।

বাবে ض থেকে م - حَمْلًا ও حُمْلَانًا উঠানো, বহন করা, পোষণ করা, ধারণ করা, সহ্য করা, উত্তেজিত করা। اَلْمَرْأَةُ হামেলা হওয়া, গর্ভিতা হওয়া, م - حَمْلَةً আক্রমণ করা। বাবে تفعيل থেকে বোঝা চাপিয়ে দেওয়া, দায়িত্ব অর্পণ করা। বাবে تفعل থেকে উঠানো, সহ্য করা। বাবে تفاعل থেকে بصله فِى الْاَمْرِ কষ্টকর হওয়া সত্ত্বেও নিজ জিম্মায় নেওয়া, بصله عَلَى জুলুম করা, ক্ষমতার অধিক কাজের কথা বলা। বাবে انفعال থেকে উত্তেজিত হওয়া। বাবে افتعال থেকে উঠানো, বহন করা। বাবে استفعال থেকে বহনের ক্ষমতা রাখা।

اَلْحُسَامُ কর্তনকারী তরবারি, حُسَامُ السَّيْفِ তলোয়ারের ধার। حُسُوْمٌ অশুভ, বরকতহীন। বাবে ض থেকে م - حَسْمًا মূল থেকে কর্তন করা, সমাপ্ত করা, সিদ্ধান্ত করা, নিষেধ করা। বাবে انفعال থেকে মূল থেকে কেটে যাওয়া।

مَوْقِعٌ - واحد مذكر - بحث اسم ظرف, পতিত হওয়ার স্থান, বহুবচন مَوَاقِعُ। বাবে ف থেকে م - وُقُوْعًا পড়া, ঘটা, সংঘটিত হওয়া, প্রতিপন্ন হওয়া, পতিত হওয়া, অবস্থিত হওয়া, বসা। বাবে س থেকে م - وَقَعًا নাঙ্গা পা হওয়া, খালি পা হওয়া, শক্তজমিন বা পাথরের উপর হাঁটার কারণে পায়ে ব্যথা হওয়া। বাবে تفعيل থেকে ঘটানো, সংঘটিত করা, নামিয়ে আনা, পতিত করা পড়তে

দেওয়া, সম্পন্ন করা, কার্যকর করা, بصله عَلٰى স্বাক্ষর করা, আরোপ করা, প্রয়োগ করা, নথিভুক্ত করা। বাবে مفاعله থেকে যুদ্ধ করা। বাবে افعال থেকে পতিত করা, বাস্তবায়িত করা। বাবে تفعل থেকে লাভের আশা রাখা। বাবে تفاعل থেকে একে অপরের উপর আক্রমণ করা। বাবে استفعال থেকে হাসেল হওয়ার আশা রাখা।

وَقَعٌ পতন, সংঘটন, আঘাত, ছাপ। وَقْعَةٌ পতন, সংঘটন পতনের শব্দ, আঘাত, আক্রমণ। وُقُوعٌ সংঘটন, অবস্থান, উপবেশন। وَقِيْعَةٌ ঘটনা, যুদ্ধ, আঘাত, আক্রমণ, কুৎসা, গর্ত। وَقَّاعٌ ও وَقَّاعَةٌ মানুষের গিবতকারী। مِيْقَعَةٌ হাতুড়া, বহুবচন مَوَاقِعُ।

তারকীব : حِمَالَةُ মুযাফ, ذَا الْحُسَامِ ইসমে اشاره ও মুশারুন ইলাই মিলে মুযাফ ইলাই, মুযাফ-মুযাফ ইলাই মিলে মুরাক্কাবে اضافى হয়ে মুব্‌তাদা। عَلٰى হরফে জার, حُسَامٍ মাজরূর, জার-মাজরূর মিলে মাহ্‌যূফ ثَابِتٌ শিবহে ফে'লের সাথে متعلق, শিবহে ফে'ল তার متعلق কে নিয়ে শিবহে জুমলা হয়ে খবর। মুবতাদা ও খবর মিলে জুমলায়ে ইসমিয়ায়ে খবরিয়া হয়ে معطوف আলাই। وَ হরফে عطف, مَوْقَعُ মুযাফ, ذَا السَّحَابِ ইসমে ইশারা ও মুশারুন ইলাই মিলে মুযাফ ইলাই। মুযাফ ও মুযাফ ইলাহ মিলে মুবতাদা। عَلٰى হরফে জার, سَحَابٍ মাজরূর, জার-মাজরূর মিলে ثَابِتٌ মাহযূফ শিবহে ফে'লের সাথে متعلق, শিবহে ফে'ল তার متعلق কে নিয়ে শিবহে জুমলা হয়ে খবর। মুব্‌তাদা-খবর মিলে জুমলায়ে ইসমিয়ায়ে খবরিয়া হয়ে معطوف। মা'তূফ আলাই ও معطوف মিলে জুমলায়ে عاطفه।

وَ زَادَ الْمَطَرُ فَقَالَ

এবং বৃষ্টি আরো বেড়েছে, অতঃপর মুতানাব্বী বলেছে:

١٥٧- تَجِفُّ الْاَرْضُ مِنْ هٰذَا الرَّبَابِ * وَيَخْلُقُ مَا كَسَاهَا مِنْ ثِيَابِ

١٥٨- وَمَا يَنْفَكُّ مِنْكَ الدَّهْرُ رَطْبًا * وَلَا يَنْفَكُّ غَيْثُكَ فِى انْسِكَابِ

١٥٩- تُسَايِرُكَ السَّوَارِىْ وَالْغَوَادِىْ * مُسَايَرَةَ الْاَحِبَّاءِ الطِّرَابِ

١٦٠- تُفِيْدُ الْجُوْدَ مِنْكَ فَتَحْتَذِيْهِ * وَتَعْجِزُ عَنْ خَلَائِقِكَ الْعِذَابِ

١٥٧- تَجِفُّ الْاَرْضُ مِنْ هٰذَا الرَّبَابِ * وَيَخْلُقُ مَا كَسَاهَا مِنْ ثِيَابِ

অর্থ : এ সাদা মেঘ থেকে জমিন‌‌-শুষ্ক হয়ে যায় এবং এ সাদা মেঘ জমিনকে যে পোশাক পরিধান করায়- সে পোশাক পুরাতন হয়ে যায়।

অর্থাৎ বর্ষা মৌসুমে বৃষ্টি হয় এবং এ বৃষ্টির কারণে জমিন-ঘাস এবং বিভিন্ন তরুলতা ও বৃক্ষে সবুজ হয়ে ওঠে, স্থানে-স্থানে পানি জমাও হয়ে থাকে, কিন্তু বর্ষাকাল চলে যাওয়ার সাথে সাথে জমিন শুষ্ক হয়ে তার সবুজ পোশাক বিলীন হয়ে যায়।

বিশ্লেষণ : تَجِفُّ - واحد مؤنث غائب - بحث مضارع معروف বাবে ض থেকে م - جَفَافًا ও جُفُوْفًا শুষ্ক হওয়া, শুকিয়ে যাওয়া। বাবে ن থেকে م - جَفًّا - اَلْمَالَ মাল জমা করে নিয়ে চলে যাওয়া। বাবে تفعيل থেকে শুষ্ক করা। বাবে تفعل থেকে শুকিয়ে যাওয়া। جَفٌّ - جَفَّةٌ - جُفٌّ ও جُفَّةٌ মানুষের জামাআত, লোকের সমাবেশ। جُفَافٌ শুষ্ক বস্তু।

اَلرَّبَابِ এক প্রকার বাদ্যযন্ত্র, সাদা মেঘ, সাদা আবর। اَلرِّبَابُ অঙ্গীকার, দশ দশজন মানুষের দল। رَابٌّ সতালো বাপ, رَابَّةٌ সতালো মা। رُبَّانٌ মাঝিদের সরদার। رَبُوْبٌ ও رَبِيْبٌ পালক ছেলে, সৎপুত্র, পালক পিতা, মিত্র, বহুবচন اَرِبَّاءُ। رِبًى সুদ, কুদীস, বৃদ্ধি। رِبِّىٌّ আল্লাহ ওয়ালা, খোদাভক্ত, ধার্মিক, বড় সংখ্যা, বহুবচন رِبِّيُّوْنَ। رَبِيْبَةٌ দাই মা, পালক মেয়ে, সৎমা, পালক মাতা, বান্ধবী, মিত্রা, বহুবচন رَبَائِبُ। رَبَّةٌ দেবী, বড় ঘর, সম্রাজ্ঞী। رَبٌّ মালিক, সরদার, সংশোধনকারী, লালন-পালনকারী, আল্লাহ তা'আলার নাম।

বাবে ن থেকে م - رَبًّا প্রভু হওয়া, মালিক হওয়া, কর্তৃত্ব করা, নিয়ন্ত্রণ করা, লালন-পালন করা, প্রতিপালন করা, পরিপূর্ণ ইহসান করা। বাবে تفعيل থেকে লালন-পালন করা, প্রতিপালন করা, পোষা, বড় করা, শিক্ষা দেওয়া। বাবে افعال থেকে নিকটস্থ হওয়া, অবস্থান করা। বাবে تفعل থেকে সমবেত হওয়া, একত্রিত হওয়া, اَلصَّبِىَّ শিশুকে বালেগ হওয়া পর্যন্ত প্রতিপালন করা।

يَخْلُقُ - واحد مذكر غائب - بحث مضارع معروف বাবে ن - س ও ك থেকে م - خُلُوْقَةً ও خَلَقًا - اَلثَّوْبَ পুরানো হওয়া, পুরাতন হওয়া, জীর্ণ হওয়া। বাবে ك থেকে م - خَلَاقَةً যোগ্য হওয়া, উপযুক্ত হওয়া, উপযোগী হওয়া, যথাযথ হওয়া। বাবে ن থেকে م - خَلْقًا ও خَلْقَةً সৃষ্টি করা, তৈরি করা, গঠন করা, গড়া। বাবে تفعيل থেকে সুসজ্জিত করা, সমতল করা। বাবে مفاعله থেকে সৎব্যবহারের সাথে জীবন যাপন করা। বাবে افعال থেকে পুরানো করা, পুরাতন করা।

خَلْقٌ সৃষ্টি, সৃষ্টিজীব, মানুষ, গঠন, আকৃতি। خُلُقٌ ও خُلْقٌ চরিত্র, স্বভাব, প্রকৃতি, নৈতিকতা, নীতি, আচরণ, বহুবচন اَخْلَاقٌ। خُلُقِيٌّ ও خُلُقِيَّةٌ চারিত্রিক, নৈতিক, নীতিশাস্ত্রীয়। خِلْقَةٌ প্রকৃতি, জন্মগত স্বভাব, চরিত্র, বাহ্যিক আকৃতি, গঠন, বহুবচন خِلَقٌ। خِلْقَةً জন্মগত স্বভাবে, স্বভাবগতভাবে। خَلَقٌ পুরাতন, বহুবচন اَخْلَاقٌ ও خُلْقَانٌ। خَلَاقٌ ও خَلُوْقٌ একপ্রকার সুগন্ধী। خَلِيْقٌ যোগ্য, উপযুক্ত, বহুবচন خُلَقَاءُ ও خُلُقٌ।

كَسَا বাবে ن থেকে كَسْوًا - م এবং বাবে افعال থেকে اَلثَّوْبَ। পোশাক পরানো কাপড় পরিধান করানো। বাবে س থেকে - م - كَسًا পরা, পোশাক পরা, কাপড় পরিধান করা। বাবে س থেকে كَسَاءً - م বুজুর্গ হওয়া, সম্মানিত, হওয়া। বাবে تفعل থেকে পরিধান করা, গায়ে দেওয়া। বাবে مفاعله থেকে ফখর করা, অহঙ্কার করা। বাবে افتعال থেকে পোশাক পরিধান করা। বাবে استفعال থেকে কারো কাছে পোশাক চাওয়া। كِسَاءٌ পোশাক, পরিচ্ছদ, পরিধেয়, কাপড়, কম্বল, বহুবচন اَكْسِيَةٌ। كُسْوَةٌ ও كِسْوَةٌ পরিচ্ছদ, পরিধেয়, বস্ত্র, উর্দি, আচ্ছাদন পোশাক, বহুবচন كُسًى ও كِسًى।

তরকীব : تَجِفُّ ফে'ল اَلْاَرْضُ ফায়েল مِنْ হরফে জার هٰذَا ইস্‌মে ইশারা, اَلرَّبَابِ মুশারুন ইলাই, ইস্‌মে ইশারা ও مشار اليه মিলে মাজরূর, জার-মাজরূর মিলে متعلق ফে'লের সাথে, ফে'ল তার ফায়েল ও متعلق-কে নিয়ে জুমলায়ে ফে'লিয়া হয়ে معطوف আলাই। وَ হরফে আত্‌ফ, يَخْلُقُ ফে'ল, مَا ইস্‌মে موصول - كَسَا ফে'ল যমীর هُوَ ফায়েল (راجع - مَا ইসমে موصول-এর দিকে) هَا যমীর مفعول به (راجع - اَلْاَرْضُ-এর দিকে) مِنْ ثِيَابٍ জার-মাজরূর মিলে متعلق - كَسَا ফে'লের সাথে, ফে'ল তার যমীর هُوَ ফায়েল هَا যমীর মাফ্‌উলে বিহী ও متعلق-কে নিয়ে জুমলায়ে ফে'লিয়া হয়ে معطوف। معطوف ও معطوف আলাই মিলে জুমলায়ে عاطفه।

১৫৮- وَمَا يَنْفَكُّ مِنْكَ الدَّهْرُ رَطْبًا * وَلَا يَنْفَكُّ غَيْثُكَ فِى انْسِكَابِ

অর্থ : এবং তোমার দ্বারা জমানা সর্বদা সজীব থাকে, আর তোমার মেঘ সর্বদা বর্ষিত হতে থাকে।

অর্থাৎ আকাশের মেঘ সর্বদা বর্ষিত হয় না, কিন্তু আপনার দান-খয়রাত ও বখ্‌শিশের বৃষ্টি সর্বদা বর্ষিত হতে থাকে, যে কারণে আপনার বৃষ্টি দ্বারা জমানা সর্বদাই তাজা ও সজীব থাকে। আকাশের বৃষ্টি দ্বারা জমানা শুধু বর্ষার মৌসুমে তাজা ও সজীব থাকে-বর্ষাকাল চলে গেলে জমানা শুষ্ক হয়ে যায়। তাই আকাশের মেঘে জমিন সর্বদা সজীব থাকে না, কিন্তু আপনার মেঘে জমিন সর্বদা সজীব থাকে। অতএব আপনার মেঘ-আকাশের মেঘের চেয়ে উত্তম।

বিশ্লেষণ : يَنْفَكُّ মাদ্দা فَكٌّ, বাবে انفعال থেকে বিচ্ছিন্ন হওয়া, আলগা হওয়া, খুলে যাওয়া, মুক্ত হওয়া, مَا يَنْفَكُّ বিচ্ছিন্ন না হওয়া, সর্বদা থাকা। বাবে ن থেকে فَكًّا - م ও فِكَاكًا। বিচ্ছিন্ন করা, পৃথক করা, জুদা করা, আলগা করা, খোলা, মুক্ত করা, মুক্তি দেওয়া। বাবে س থেকে فَكَّةً ও فَكًّا এবং বাবে افتعال থেকে اَلرَّهْنَ বন্ধক ছাড়ানো। বাবে ن ও س থেকে فُكُوْكًا ও فَكًّا - م দুর্বল হওয়া, বুদ্ধিহীন হওয়া, বেকুব হওয়া। বাবে تفعيل থেকে পৃথক পৃথক করা, ছাড়িয়ে দেওয়া। বাবে تفعل থেকে পৃথক হওয়া, বিচ্ছিন্ন হওয়া। বাবে استفعال থেকে মুক্তি চাওয়া।

فَكٌّ চোয়াল, হনু, বহুবচন فُكُوْكٌ। فَكَّةٌ (টাকার) ভাংতি।

رَطْبًا ও رَطِبًا সিক্ত, আর্দ্র, ভিজা, সরস, সতেজ, তাজা। বাবে ن থেকে رَطَابَةً - م (খেজুর) পাকা ও তাজা হওয়া। বাবে ك ও س থেকে م - رَطَابَةً ও رُطُوبَةً সিক্ত হওয়া, আর্দ্র হওয়া, সজীব হওয়া। বাবে تفعيل ও افعال থেকে সিক্ত করা, ভিজানো, সতেজ করা। বাবে تفعل থেকে ভিজা হওয়া।

رُطَبٌ তাজা খেজুর, পাকা খেজুর, বহুবচন رِطَابٌ ও أَرْطَابٌ। رُطُوبَةٌ সিক্ততা, আর্দ্রতা, সজীবতা।

غَيْثٌ - غَيْثُكَ বৃষ্টি, বর্ষণ, মেঘ, বহুবচন غُيُوثٌ। বাবে ض থেকে م - غَيْثًا বৃষ্টি দেওয়া, বর্ষাসিক্ত করা, সাহায্য করা। বাবে تفعل থেকে اَلْبَعِيْرُ উট মোটা তাজা হওয়া।

اِنْسِكَابٌ - انفعال -এর مصدر ও বাবে ن থেকে سُكُوْبًا প্রবাহিত হওয়া, ঝরা। বাবে ن থেকে م- سَكْبًا ও تَسْكَابًا ঢালা, ঝরানো, ঢালাই করা। বাবে تفاعل থেকে প্রবাহিত হওয়া।

اَلسَّكْبُ বিরতিহীন বৃষ্টি, অনবরত বৃষ্টি, লাগাতার বৃষ্টি। اَلسَّكْبُ তামা বা সীসা। اَلْاُسْكُبَّةُ চৌখাট।

তারকীব : وَ হরফে عطف، مَا يَنْفَكُّ ফে'ল, مِنْكَ জার মাজরূর মিলে ফে'লের সাথে متعلق ও مميز - الدَّهْرُ، مميز رُطَبًا তমঈয, তমঈয ও مميز মিলে ফায়েল, ফে'ল তার متعلق ও ফায়েলকে নিয়ে জুমলায়ে ফে'লিয়া হয়ে معطوف আলাই। وَ হরফে عطف، لَا يَنْفَكُّ ফে'ল, غَيْثٌ ও শিবহে ফে'ল, فِي انْسِكَابٍ জার ও মাজরূর মিলে مصدر শিবহে ফে'লের সাথে متعلق, مصدر শিবহে ফে'ল তার متعلق কে নিয়ে শিবা জুমলা হয়ে مضاف، كَ মুযাফ ইলাই, مضاف ও মুযাফ ইলাই মিলে মুরাক্কাবে اضافى হয়ে لَا يَنْفَكُّ ফে'লের فاعل, ফে'ল-ফায়েল মিলে জুমলায়ে ফে'লিয়া হয়ে معطوف। معطوف ও معطوف আলাই মিলে জুমলায়ে عاطفه।

১৫৯- تُسَايِرُكَ السَّوَارِىْ وَالْغَوَادِىْ * مُسَايَرَةَ الْاَحِبَّاءِ الطِّرَابِ

অর্থ : সকাল ও সন্ধ্যার মেঘসমূহ আপনার সাথে সাথে চলে, আনন্দিত বন্ধুদের চলার ন্যায়। **অর্থাৎ** যেমনিভাবে বিনা সংকুচে বন্ধুগণ একে অপরের সাথে মিলে চলে, তেমনিভাবে সকাল ও সন্ধ্যার মেঘ আপনার সাথে মিলে একসাথে চলে।

বিশ্লেষণ : اَلسَّوَارِىْ বহুবচন একবচন سَارِيَةٌ, বাবে ض থেকে م - سِرَايَةً - سَرَيَانًا - مَسْرًى - سُرًى - سَرْيَةً - سُرْيَةً ও বাবে افتعال এবং افعال থেকে নৈশ ভ্রমণ করা, চলা, ভ্রমণ করা, সংক্রমিত হওয়া। বাবে تفعيل থেকে কারো দুশ্চিন্তাকে দূর করা। বাবে تفاعل থেকে একসাথে রাত্রে চলা। এখানে اَلسَّوَارِىْ দ্বারা উদ্দেশ্য রাতে চলা-চলকারী মেঘ বা আবর।

اَلْغَوَادِىْ বহুবচন একবচন غَادِيَةٌ এখানে উদ্দেশ্য প্রত্যুষে চলা-চলকারী মেঘ বা বৃষ্টি।

اَلطِّرَابُ বহুবচন, একবচন صيغه صفت - طَرِبٌ, এর مؤنث - طَرِبَةٌ উৎফুল্ল, প্রফুল্ল, উল্লসিত, আনন্দে মাতোয়ারা। বাবে س থেকে م - طَرَبًا উল্লসিত হওয়া, প্রফুল্ল হওয়া, আনন্দে মাতোয়ারা হওয়া। বাবে تفعيل থেকে গান গাওয়া। বাবে تفعيل ও افعال এবং تفعل থেকে আনন্দের উপর উৎসাহিত করা। বাবে استفعال থেকে অনেক আনন্দিত হওয়া।

طَرَبٌ আনন্দ, উল্লাস, বিনোদন, বহুবচন اَطْرَابٌ।

তারকীব : تُسَايِرُ ফে'ল, كَ মাফ্‌উলে বিহী, اَلسَّوَارِيْ وَالْغَوَادِيْ মা'তূফ আলাই ও মা'তূফ মিলে فاعل, مُسَايَرَةَ - مضاف - اَلْاَحِبَّاءِ - موصوف, اَلطِّرَابِ সিফত, সিফত ও মউসূফ মিলে মুরাক্কাবে توصيفى হয়ে মুযাফ ইলাই, মুযাফ-মুযাফ ইলাই মিলে মুরাক্কাবে اضافى হয়ে মাফ্‌উলে مطلق। ফে'ল তার فاعل ও মাউফলে বিহী এবং مفعول مطلق -কে নিয়ে জুমলায়ে ফে'লিয়া।

১৬০- تُفِيْدُ الْجُوْدَ مِنْكَ فَتَحْتَذِيْهِ * وَتَعْجِزُ عَنْ خَلَائِقِكَ الْعِذَابِ

অর্থ : আপনার কাছ থেকে দান-বখ্‌শিশ লাভ করে-পরবর্তী সময়ে তার অনুকরণ করে, আর আপনার সুমিষ্টি আখ্‌লাক থেকে অক্ষম থাকে।

অর্থাৎ মেঘ বা আবর আপনার কাছ থেকে দান ও বখ্‌শিশের ছবক গ্রহণ করে স্বয়ং দান-বখ্‌শিশ করা আরম্ভ করে বটে, কিন্তু আপনার যে চিত্তাকর্ষক ও উত্তম চরিত্র রয়েছে–এর অনুকরণ করতে অক্ষম থেকে যায়, আকাশের মেঘ তার অনুকরণ করতে পারে না।

বিশ্লেষণ : تُفِيْدُ - بحث مضارع معروف - واحد مؤنث غائب, মাদ্দা فَيْدٌ বাবে افعال থেকে إِفَادَةً উপকার করা, জানানো, অবহিত করা, অবগত করা। বাবে ض থেকে م - فَيْدًا মরা, মরে যাওয়া। বাবে استفعال থেকে হাসেল করা, লাভ করা, উপকার লাভ করা। বাবে تفاعل থেকে একে অপরকে উপকার পৌঁছানো। বাবে تفعل থেকে আনন্দ উল্লাসের সাথে চলা।

فَيَّادٌ জাফরানের পাতা। فَائِدَةٌ প্রাপ্যের অধিক, মানুষ যা পায়, বহুবচন فَوَائِدُ। فَيْدٌ নর পেঁচা।

فَتَحْتَذِيْهِ - تَحْتَذِيْ - بحث مضارع معروف - واحد مؤنث غائب, মাদ্দা حَذْوٌ, বাবে افتعال থেকে জুতা পরিধান করা, অনুকরণ করা, অনুসরণ করা। বাবে ن থেকে م - حَذْوًا ও حِذَاءً অনুকরণ করা, অনুসরণ করা। বাবে مفاعله থেকে মুখামুখি হওয়া, সম্মুখে বসা, সামনে বসা। বাবে تفاعل থেকে পরস্পর সামনাসামনি হওয়া, পরস্পর মুখামুখি হওয়া। বাবে استفعال থেকে জুতা চাওয়া, জুতা তালাশ করা। حِذَاءٌ জুতা, পাদুকা, বহুবচন اَحْذِيَةٌ। حَذَّاءُ জুতা প্রস্তুতকারী, জুতার মালিক, মুচি, বহুবচন حَذَّاؤُوْنَ।

তারকীব : تُفِيْدُ ফে'ল, যমীর هِيَ ফায়েল, اَلْجُوْدَ মাফউলে বিহী, مِنْكَ জার ও মাজরূর মিলে ফে'লের সাথে متعلق, ফে'ল তার ফায়েল এবং مفعول به ও متعلق -কে নিয়ে জুমলায়ে ফে'লিয়া হয়ে معطوف عليه। فاء হরফে আত্‌ফ, تَحْتَذِيْ ফে'ল, যমীর هِيَ ফায়েল ةُ যমীর مفعول به, ফে'ল তার ফায়েল ও مفعول به কে নিয়ে জুমলায়ে فعليه হয়ে معطوف اول। وَ হরফে عطف, تَعْجِزُ ফে'ল, যমীর هِيَ ফায়েল, عَنْ হরফে জার, خَلَائِقِكَ মুরাক্কাবে اضافى হয়ে موصوف، الْعِذَابِ সিফত, সিফত ও موصوف মিলে মুরাক্কাবে توصيفى হয়ে মাজরূর, জার-মাজরূর মিলে تَعْجِزُ ফে'লের সাথে متعلق, ফে'ল তার ফায়েল ও متعلق -কে নিয়ে জুমলায়ে ফে'লিয়া হয়ে معطوف ثانى। উভয় معطوف ও معطوف আলাই মিলে জুমলায়ে عاطفه।

وَاَمَرَهُ سَيْفُ الدَّوْلَةِ بِاِجَازَةِ هٰذَا الْبَيْتِ

অর্থ : নিম্নের কবিতার সাথে শ্লোকের অত্যন্ত মিল রেখে কবিতা বলার জন্য মুতানাব্বীকে সাইফুদ্দৌলা আদেশ করেছেন–

١٦١- خَرَجْتُ غَدَاةَ النَّفْرِ اَعْتَرِضُ الدُّمٰى * فَلَمْ اَرَ اَحْلٰى مِنْكَ فِى الْعَيْنِ وَالْقَلْبِ

অর্থ : প্রিয়ার বিদায়ের দিন প্রত্যুষে আমি বের হয়েছি– এমতাবস্থায় যে, আমি সুন্দরীদের সামনে দিয়ে যাচ্ছিলাম, অতঃপর আমার চোখে ও অন্তরে তোমার চেয়ে অধিক মিষ্টি ও সুশ্রী কাউকে দেখি নাই।

অর্থাৎ যখন আমি সফরের প্রস্তুতি নিয়ে ঘর থেকে বের হয়েছি, তখন আমি সুন্দরীদের ভিড়ে পড়ে গেছি, তা সত্ত্বেও হে প্রিয়া! তোমার কোনো জুড়ি পাওয়া যায়নি, তাদের রূপ ও সৌন্দর্যতা থাকা সত্ত্বেও তুমি অপ্রতিদ্বন্দ্বি, আমার চেখে ও অন্তরে তোমার চেয়ে অধিক রূপসী ও মিষ্টি দ্বিতীয় কাউকে পাইনি।

বিশ্লেষণ : اَلنَّفْرُ বাবে ض থেকে م - نَفْرًا চলে যাওয়া, প্রস্থান করা, বেরিয়ে পড়া, ছড়িয়ে পড়া, দূরে যাওয়া, ঘৃণা করা। বাবে تفعيل থেকে ভয় দেখিয়ে তাড়িয়ে দেওয়া, আতঙ্কিত করা, بصله مِنْ ঘৃণ্য মনে করা, অপছন্দ করা। বাবে مفاعله থেকে ফয়সালার জন্য যাওয়া, বংশ নিয়ে ফখর করা। বাবে تفعل থেকে অতিক্রম করা, রওয়ানা হওয়া। বাবে افعال থেকে তাড়িয়ে দেওয়া, বিতাড়িত করা। বাবে تفاعل থেকে একসাথে ফয়সালার জন্য যাওয়া, পরস্পর ফখর করা। বাবে استفعال থেকে তাড়িয়ে দেওয়া, যুদ্ধের জন্য রওয়ানা হওয়ার অনুরোধ করা, সাহায্য চাওয়া।

نَفَرٌ ৩ থেকে ১০ জন পুরুষের জামাআত বা দল, ছোট দল, ব্যক্তি, লোক, দল, বহুবচন اَنْفَارٌ। نَفْرَةٌ ঘৃণা, অপছন্দ, অবজ্ঞা, পরিহার। يَوْمُ النَّفْرِ - يَوْمُ النَّفِيْرِ হাজীদের মিনা থেকে মক্কায় ফিরে আসার দিন এবং ঐ দিনটি ১২ই জিলহজ-এর দিন। نَفُوْرٌ - يَنْفُوْرٌ ও مُسْتَنْفِرٌ পলায়নকারী, অনেক দ্রুত পলায়নকারী।

اَعْتَرِضُ মাদ্দা عَرْضٌ . واحد متكلم . بحث مضارع معروف , বাবে افتعال থেকে পেশ হওয়া, উপস্থিত হওয়া, সামনে হওয়া। বাবে ض থেকে م - عَرْضًا উপস্থাপিত করা, পেশ করা, প্রদর্শন করা, প্রস্তাব করা, কুচকাওয়াজ করা। বাবে س থেকে م . عَرَضًا প্রকাশ হওয়া এবং সর্বদা না থাকা। বাবে ك থেকে م . عِرَضًا ও عَرَاضَةٌ প্রশস্ত হওয়া, বিস্তৃত হওয়া, সুপরিসর হওয়া। বাবে تفعيل থেকে প্রশস্ত করা, বিস্তৃত করা, পেশ করা, প্রদর্শন করা, আকারে ইঙ্গিতে বলা। বাবে افعال থেকে بصله عَنْ উপেক্ষা করা, ফিরে আসা, পরিহার করা, পরিত্যাগ করা, বিরত থাকা, মুখ ফিরানো, প্রতিবাদ করা, প্রতিদ্বন্দ্বিতা করা। বাবে مفاعله থেকে বিরোধিতা করা, বিরোধী হওয়া, পেছনে লাগা। বাবে تفعل থেকে সামনে পড়া, বাধা হওয়া, বাধা দেওয়া, হস্তক্ষেপ করা, পর্যালোচনা করা, গ্রহণ করা। বাবে تفاعل থেকে পরস্পর বিরোধিতা করা, পরস্পর বিরোধী হওয়া। বাবে استفعال থেকে উপস্থাপন করতে বলা, পর্যালোচনা করা, সমীক্ষা করা, পরীক্ষা করা, স্মরণে আনা।

عِرْضٌ সম্মান, ইজ্জত, মর্যাদা, সুনাম, বহুবচন اَعْرَاضٌ। عَرْضٌ প্রদর্শন, উপস্থাপন, প্রশস্ততা, বিস্তৃতি, ব্যাপকতা। عُرْضٌ মধ্য, মাঝ, গভীর, মধ্যভাগ, মূল অংশ, পার্শ্ব, (পর্বতের) ঢাল, বহুবচন عِرَاضٌ। عُرْضَةٌ উদ্দেশ্য, লক্ষ্য, অভিলাষ, লক্ষ্যবস্তু, বহু عُرْضَاتٌ। عَرَضِيٌّ ও عَرَضِيَّةٌ আকস্মিক, আপতিত, অপ্রধান, লাক্ষণিক, লক্ষণাত্মক।

اَلدُّمٰى বহুবচন, একবচন دُمْيَةٌ পুতুল, মূর্তি, প্রতিমূর্তি।

বাবে س থেকে م - دَمًى ও دَمْيًا রক্ত বের হওয়া, রক্তাক্ত হওয়া। বাবে افعال ও تفعيل থেকে রক্ত বের করা, রক্তাক্ত করা। বাবে استفعال থেকে রক্ত নেওয়া। دَمَةٌ রক্তের টুকরা। دَامِيٌ যার রক্ত প্রবাহিত হয়। دَمَيَاءُ ভালাই, মঙ্গল ও বরকত।

اَحْلٰى মাদ্দা حُلْوٌ. واحد مذكر - بحث اسم تفضيل বাবে ن - ك ও س থেকে م -حَلَاوَةً ও حُلْوَانًا মিষ্ট হওয়া, মিঠা হওয়া, মধুর হওয়া, সুস্বাদু হওয়া, সুন্দর হওয়া। বাবে افعال থেকে মিষ্ট পাওয়া, মিঠা বানানো, মিষ্টি তৈরি করা। বাবে تفعل থেকে সজ্জিত হওয়া, অলঙ্কৃত হওয়া, ভূষিত হওয়া, بصله اَلْمَرْأَةُ অলঙ্কার পরিধান করা। বাবে استفعال থেকে মিষ্ট পাওয়া, পছন্দ করা, ভাল লাগা, সুখকর মনে করা। বাবে تفاعل থেকে মিষ্টতা প্রকাশ করা।

حُلْوٌ ও حُلْوَةٌ মিষ্ট, মিঠা, মধুর, সুস্বাদু, সুন্দর, মনোহর। حَلْوَاءُ মিষ্টান্ন, মিঠাই, হালুয়া। حَلْوَانِيٌّ মিষ্টিওয়ালা, মিষ্টান্ন বিক্রেতা, ময়রা, বহুবচন حَلْوَانِيُّوْنَ। حَلْوٰى মিষ্টান্ন, মিঠাই, হালুয়া, বহুবচন حَلَاوٰى ও حَلْوَايَاتٌ।

তারকীব : خَرَجْتُ ফে'ল, যমীর اَنَا যুলহাল, غَدَاةَ النَّفْرِ মুরাক্কাবে اضافى হয়ে مفعول فيه ও فاعل তার ফে'ল اَعْتَرِضُ، اَعْتَرِضُ মাফ্‌উলে বিহী, اَلدُّمٰى ফায়েল اَنَا যমীর ,ফে'ল مفعول به কে নিয়ে জুমলায়ে ফে'লিয়া হয়ে تباويل مفرد হাল। হাল-যুলহাল মিলে خَرَجْتُ ফে'লের فاعل, ফে'ল তার ফায়েল ও মাফউলে فيه-কে নিয়ে জুমলায়ে ফে'লিয়া হয়ে معطوف আলাই। فاء হরফে আত্‌ফ, لَمْ اَرَ ফে'ল, যমীর اَنَا ফায়েল, فِىْ হরফে জার, اَلْعَيْنِ وَالْقَلْبِ - معطوف আলাই ও মা'তূফ মিলে মাজরূর, জার মাজরূর মিলে ফে'লের সাথে متعلق। اَحْلٰى শিবহে ফে'ল, مِنْكَ জার-মাজরূর মিলে শিবহে ফে'লের সাথে متعلق, শিবহে ফে'ল তার متعلق -কে নিয়ে শিবহে জুমলা হয়ে مفعول به। لَمْ اَرَ ফে'ল তার فاعل ও متعلق এবং مفعول به কে নিয়ে- জুমলায়ে فعليه হয়ে معطوف। معطوف ও معطوف আলাই মিলে জুমলায়ে আতেফা।

فَقَالَ اَبُوالطَّيِّبِ

অতঃপর আবুত্তাইয়িব (মুতানাব্বী) বলেছে:

١٦٢- فَدَيْنَاكَ اَهْدَى النَّاسِ سَهْمًا اِلٰى قَلْبِىْ * وَاَقْتَلَهُمْ لِلدَّارِعِيْنَ بِلَاحَرْبِ

١٦٣- تَفَرَّدَ بِالْاَحْكَامِ فِىْ اَهْلِهِ الْهَوٰى * فَاَنْتَ جَمِيْلُ الْخُلْفِ مُسْتَحْسَنُ الْكِذْبِ

١٦٤- وَاِنِّىْ لَمَمْنُوْعُ الْمَقَاتِلِ فِى الْوَغٰى * وَاِنْ كُنْتُ مَبْذُوْلَ الْمَقَاتِلِ فِى الْحُبِّ

١٦٥- وَمَنْ خُلِقَتْ عَيْنَاكَ بَيْنَ جُفُوْنِهٖ * اَصَابَ الْحُدُوْرَ السَّهْلَ فِى الْمُرْتَقَى الصَّعْبِ

١٦٢- فَدَيْنَاكَ اَهْدَى النَّاسِ سَهْمًا اِلٰى قَلْبِىْ * وَاَقْتَلَهُمْ لِلدَّارِعِيْنَ بِلَاحَرْبِ

অর্থ : আমি নিজ প্রাণ আপনার উপর উৎসর্গ করেছি– হে ঐ ব্যক্তি! যে সবচেয়ে বেশি আমার অন্তরের দিকে সোজা তীর নিক্ষেপকারী এবং লোহার পোশাক পরিধানকারী সৈন্যদেরকে যুদ্ধ ব্যতীত সবচেয়ে বেশি হত্যাকারী।

অর্থাৎ কবি এ কবিতায় সাইফুদ্দৌলার বীরত্ব বর্ণনা করার উদ্দেশ্যে বলেছে : অন্যান্য লোকদের নিশানা সময় সময় ভুলও করে ফেলে, কিন্তু আপনার নিশানা কখনো ভুল করে না, আপনার তীরসোজাসুজি অন্তরে এসে লেগে যায়, আর লেহার পোশাক পরিধানকারী ফৌজদেরকে হত্যা করা সহজ ব্যাপার নয়, কিন্তু আপনি খুবই সহজে যুদ্ধ ব্যতীতই তাদেরকে হত্যা করে ফেলেন।

বিশ্লেষণ : سَهْمًا তীর, শর, বর্শা, তীর-চিহ্ন, বহুবচন سِهَامٌ। سَهْمٌ অংশ, ভাগ, শেয়ার, বহুবচন اَسْهُمٌ।

বাবে ك ف ও ل থেকে م - سُهُوْمَةً ও سُهُوْمًا দুর্বলতার কারণে রং পরিবর্তন হওয়া। বাবে مفاعله থেকে অংশগ্রহণ করা, অংশীদার হওয়া, অবদান রাখা, লটারি ধরা। বাবে افعال থেকে অংশ নির্ধারণ করা, فِى الْكَلَامِ বিস্তারিত আলোচনা করা। বাবে تفاعل ও افتعال থেকে পরস্পর লটারি ধরা, পরস্পর বণ্টন করা। سَهْمُ الرَّامِىْ একটি নক্ষত্রের নাম। سُهُمٌ সূর্যের কিরণ। سَهِيْمٌ অংশীদার।

لِلدَّارِعِيْنَ - جمع مذكر - بحث اسم فاعل একবচন دَارِعٌ বর্ম পরিধানকারী, লোহার পোশাক পরিধানকারী। বাবে تفعيل থেকে বর্ম পরানো। বাবে تفعل ও افتعال থেকে বর্ম পরিধান করা। دِرْعٌ বর্ম, অনুত্রাণ, সাঁজোয়া, বহুবচন دُرُوْعٌ ও اَدْرُعٌ। دِرَاعَةٌ জুব্বা, কোট, বহুবচন دَرَائِعُ। مِدْرَعَةٌ জুব্বা, কোট, বহুবচন مَدَارِعُ।

তারকীব : فَدَيْنَا ফে'ল, যমীর نَحْنُ ফায়েল, كَ যুলহাল, اَهْدَى النَّاسِ-এর পূর্বে হরফে নেদা মাহযূফ থাকার কারণে اَهْدٰى মুনাদা মুযাফ منصوب (ও শিবহে ফে'ল), النَّاسِ মুযাফ ইলাই, মুযাফ-মুযাফ ইলাই মিলে মুরাক্কাবে اضافى হয়ে মুমাইয়ায, তমীয সَهْمًا اِلٰى قَلْبِىْ، জার-মাজরূর মিলে اَهْدٰى শিবহে ফে'লের সাথে متعلق। اَهْدٰى তার متعلق ও তমঈয-মুমাইয়ায সবকে নিয়ে শিবহে জুমলা হয়ে معطوف আলাই। و হরফে عطف، اَقْتَلَهُمْ ও اَهْدَى النَّاسِ-এর ন্যায় মুনাদা মুযাফ منصوب هُمْ، যুলহাল, لِلدَّارِعِيْنَ জার-মাজরূর মিলে اَقْتَلَ শিবহে ফে'লের

সাথে بِلَاحَرْبٍ، متعلق জার-মাজরূর মিলে حَاصِلًا শিবহে ফে'লের সাথে متعلق হয়ে শিবহে জুমলা হয়ে হাল। হাল-যুলহাল মিলে اَقْتَلَ মুযাফের مضاف ইলাই। اَقْتَلَ শিবহে ফে'ল তার متعلق ও হাল-যুলহাল সবকে নিয়ে শিবহে جملہ হয়ে معطوف। معطوف আলাই ও معطوف মিলে জুমলায়ে مفعول بہ হয়ে لَكَ যুলহালের হাল, হাল-যুলহাল মিলে مفعول بہ، فَدَيْنَا ফে'ল তার ফায়েল ও عاطفه -কে নিয়ে جملہ ফে'লিয়া হয়ে دعائيه।

۱٦٣- تَفَرَّدَ بِالْاَحْكَامِ فِيْ اَهْلِهِ الْهَوٰى * فَاَنْتَ جَمِيْلُ الْخُلْفِ مُسْتَحْسَنُ الْكِذْبِ

অর্থ : প্রেমিকদের ব্যাপারে প্রেম ও মহব্বতের হুকুমাবলি ভিন্ন, তোমার অঙ্গীকার বিরোধী কার্যাবলি অত্যন্ত চমৎকার, আর তোমার মিথ্যা কথা খুবই পছন্দনীয় মনে করা হয়।

অর্থাৎ অন্যান্য হুকুমাবলি থেকে প্রেমের হুকুমাবলি যে একেবারে পৃথক- কবি এ কবিতায় তা-ই বলেছে : দুনিয়াতে প্রেমের বিধানসমূহ একেবারেই ভিন্ন, যেমন–ওয়াদা খেলাপী একটি দূষণীয় কাজ, কিন্তু যারা প্রেমে লিপ্ত-প্রেমের ক্ষেত্রে তাদের অঙ্গীকার ভঙ্গ করা কোনো দূষণীয় কাজ নয়। যেমন- মিথ্যা বলা একটি দূষণীয় কাজ এবং মিথ্যাকে সকলেই ঘৃণা করে, কিন্তু প্রেমিক ও মহব্বতের লোকদের মিথ্যা প্রেমের ক্ষেত্রে কোনো প্রকার দূষণীয় নয়, বরং প্রশংসার যোগ্য ও পছন্দনীয় কাজ।

বিশ্লেষণ : تَفَرَّدَ মাদ্দা فَرْدٌ, বাবে تفعل ও استفعال থেকে একা হওয়া, একাকী হওয়া, তুলনাহীন হওয়া, অদ্বিতীয় হওয়া, একা পাওয়া। বাবে ن - س ও ك থেকে م - فُرُوْدًا এবং বাবে انفعال থেকে একা হওয়া, একাকী হওয়া, একক হওয়া, بصله عَنْ বিচ্ছিন্ন হওয়া, পৃথক হওয়া, আলাদা হওয়া।

فَرْدٌ ব্যক্তি, জন, একজন, একটি, বেজোড় (সংখ্যা), বহুবচন اَفْرَادٌ ও فُرَادٰى। فُرَادٰى এক এক করে, একজন একজন করে, একা একা।

বাবে تفعيل থেকে লোকদের থেকে পৃথক হওয়া, (দীনের মাসায়েলের ব্যাপারে) পণ্ডিত হওয়া, মন্তব্যের ক্ষেত্রে বা রায়ের ক্ষেত্রে একা হওয়া। বাবে افعال থেকে পৃথক করা, ছিন্ন করা, জুদা করা।

اَلْفَرِيْدُ একা, একক, মূর্তি। مفرد এক এবং এর মোকাবেলায় হচ্ছে جمع, জঙ্গলী গরু।

بِالْاَحْكَامِ - اَحْكَامٌ বহুবচন, একবচন حُكْمٌ ফয়সালা, সিদ্ধান্ত, আদেশ, নির্দেশ, আজ্ঞা, বিধান, আইন, নীতি, রায়। حَكَمٌ আদেশ বা হুকুম প্রয়োগকারী, বিচারক, সালিস, (খেলার) রেফারী, বহুবচন حُكَّامٌ। حَاكِمٌ ফয়সালাকারী, শাসনকর্তা, শাসক, প্রশাসক, গভর্ণর, বিচারক, হাকিম, নির্দেশদানকারী, আদেশকারী, হুকুমদাতা, কাজি, বহুবচন حَاكِمُوْنَ ও حُكَّامٌ। حُكْمٌ শাসন, পরিচালনা, শাসনকাল, কর্তৃত্ব, বিচার, রায়। حِكْمَةٌ প্রজ্ঞা, বিজ্ঞতা, বিচক্ষণতা, সারগর্ভ উক্তি, তাৎপর্য, বহুবচন حِكَمٌ। حُكُوْمَةٌ শাসন, প্রশাসন, সরকারি, রাষ্ট্র, বহুবচন حُكُوْمَاتٌ। حُكُوْمِيٌّ ও حُكُوْمِيَّةٌ সরকারি রাষ্ট্রীয়।

বাবে ن থেকে م - حُكْمًا শাসন করা, পরিচালনা করা, মীমাংসা করা, বিচার করা, রায় দেওয়া। বাবে ك থেকে م - حِكْمَةً জ্ঞানী হওয়া, বিজ্ঞ হওয়া, বিচক্ষণ হওয়া। বাবে تفعيل থেকে শাসক বানানো, বিচারক বানানো, সালিস মানা, বিচারের ভার দেওয়া। বাবে مفاعله থেকে ঝগড়া করা, ঝগড়াকে বিচারকের সামনে নিয়ে যাওয়া। বাবে افعال থেকে পাকা-পোক্তভাবে করা, দৃঢ়তার সাথে করা। বার تفعل থেকে হুকুম প্রয়োগ করা, নিজ ইচ্ছানুযায়ী কর্তৃত্ব করা। বাবে

افتعال ও تفاعل থেকে মোকদ্দামা বিচারকের কাছে নিয়ে যাওয়া। বাবে استفعال থেকে মজবুত হওয়া, শক্তিশালী হওয়া।

جَمِيْلٌ সুন্দর, সুদর্শন, মনোরম, চমৎকার, অনুগ্রহ, ভাল কাজ, جَمِيْلَةٌ - مؤنث। جَمَلٌ-উট, উষ্ট্র, ক্রমেল, ক্রমেলক, বহুবচন جِمَالٌ ও اَجْمَالٌ। جُمْلَةٌ বাক্য, সমষ্টি, মোট, গোটা, সমুদয়, সকল, বহুবচন جُمَلٌ। جُمْلَةٌ সার্বিকভাবে, সম্পূর্ণরূপে, পুরাপুরিভাবে, একত্রে, সকল। بالجملة সম্পূর্ণরূপে, পুরাপুরিভাবে, পাইকারী। جُمْلَةٌ مُعْتَرِضَةٌ (ব্যাকরণগতভাবে পূর্বাপর সম্পর্কহীন), মধ্যবর্তী বাক্য। جُمْلَةٌ اِسْمِيَّةٌ বিশেষ্য বা সর্বনাম দ্বারা শুরু হওয়া বাক্য, উদ্দেশ্য ও বিধেয় দ্বারা গঠিত বাক্য। جُمْلَةٌ فِعْلِيَّةٌ ক্রিয়া দ্বারা শুরু হওয়া বাক্য, ক্রিয়া-সূচিত বাক্য।

বাবে ك থেকে م - جَمَالًا সুন্দর হওয়া, সুদর্শন হওয়া, চমৎকার হওয়া। বাবে تفعيل থেকে সুন্দর করা, সুসজ্জিত করা, সাজানো। বাবে مفاعلة থেকে উত্তম ব্যবহার করা। বাবে افعال থেকে একত্রিত করা, সংক্ষিপ্তভাবে উল্লেখ করা। বাবে تفعل থেকে সুসজ্জিত হওয়া, সুন্দর হওয়া। বাবে استفعال থেকে সুন্দর মনে করা।

جَمَالٌ সৌন্দর্যতা। جَمَّالٌ উটের মালিক বা উটের রাখাল। جُمَيْلٌ বুলবুল পাখি, বহুবচন جِمْلَانٌ।

اَلْخُلْفُ অঙ্গীকার বা ওয়াদা পূর্ণ না করা, কিয়াসের বিপরীত, বহুবচন خُلُوْفٌ। خِلْفٌ বিভিন্ন, বহুবচন اَخْلَافٌ। خَلَفٌ উত্তরাধিকারী, বংশধর, বহুবচন اَخْلَافٌ। خَلْفٌ পিছন, পশ্চাৎ, পশ্চাদ্ভাগ, উত্তরাধিকারী, বংশধর। خَلْفَ পিছনে, পশ্চাতে, পরে। خِلْفَةٌ - অমিল, গরমিল, পার্থক্য, পিছন, পশ্চাৎ, পরিবর্তন, পিছনে পিছনে, একটির পর আরেকটি। خَلْفِيَّةٌ পটভূমি, পটভূমিকা, প্রেক্ষাপট, বহুবচন خَلْفِيَّاتٌ। خُلْفَةٌ রোগের কারণে ক্ষুধা দূর হয়ে যাওয়া, বহুবচন خُلَفٌ। خَالِفٌ বুদ্ধিহীন, ঐ ব্যক্তি যে তোমরা চলে যাওয়ার পর বসে থাকে।

বাবে ن থেকে م - خِلَافَةٌ পরবর্তী হওয়া, প্রতিনিধিত্ব করা, উত্তরাধিকারী হওয়া, খলিফা হওয়া। বাবে تفعيل থেকে উত্তরাধিকারী করা, বংশধর রেখে যাওয়া, খলীফা বানানো, পিছনে ফেলা, পশ্চাদ্বর্তী করা। বাবে مفاعلة থেকে বিরোধিতা করা, খেলাফ করা, লঙ্ঘন করা, অমান্য করা। বাবে افعال থেকে গন্ধ পরিবর্তন হওয়া অথবা বিনষ্ট হওয়া, অঙ্গীকার পুরা না করা, অঙ্গীকারের বিপরীত পাওয়া, খেলাফ করা, ভঙ্গ করা, রেখে যাওয়া, ফেলে যাওয়া। বাবে تفعل থেকে পিছনে পড়া, থেকে যাওয়া, পিছনে থাকা। বাবে تفاعل ও افتعال থেকে ভিন্ন হওয়া, ভিন্নমত হওয়া, ভিন্নরূপ হওয়া, বিভিন্ন হওয়া, বারবার আসা-যাওয়া। মতানৈক্য হওয়া। বাবে استفعال থেকে নিজ স্থলাভিষিক্ত বানানো, উত্তরাধিকারী করা, প্রতিনিধি বানানো, খলিফা নিয়োগ করা।

اَلْكِذْبُ - كَذِبٌ - كِذْبٌ ও كِذْبَةٌ মিথ্যা, অসত্য। كَذُوْبٌ মিথ্যুক, মিথ্যাবাদী। كَذَّابٌ মিথ্যুক, মিথ্যাবাদী, প্রতারক, বহুবচন كَذَّابُوْنَ। كِذَّابٌ মিথ্যা প্রতিপন্নকরণ, অবিশ্বাস।

বাবে ض থেকে م - كَذِبًا - كِذْبًا - كَذْبَةً - كِذْبَةً - كِذَابًا মিথ্যা বলা, মিথ্যা মনে করা, মিথ্যা হওয়া, জেনে-বুঝে ভুল সংবাদ দেওয়া, ধোঁকা দেওয়া। বাবে تفعيل থেকে মিথ্যা অভিহিত করা, মিথ্যাবাদী বলা, অবিশ্বাস করা। বাবে افعال থেকে মিথ্যুক পাওয়া, মিথ্যা প্রকাশ করা। বাবে تفعل থেকে ভান করে মিথ্যা বলা। বাবে مفاعلة থেকে কাউকে বলা যে, তুমি মিথ্যা বলেছ। বাবে تفاعل থেকে একে অপরকে মিথ্যাবাদী বলা।

তারকীব : تَفَرَّدَ ফে'ল اَلْهَوٰى ফায়েল, باء হরফে জার اَلْاَحْكَامِ - موصوف - اَلْكَائِنَةِ শিবহে ফে'ল মাহযূফ। فِىْ হরফে জার, اَهْلِهِ মুরাক্কাবে اضافى হয়ে মাজরূর। জার মাজরূর মিলে শিবহে ফে'লের সাথে متعلق, শিবহে ফে'ল তার متعلق -কে নিয়ে শিবহে جملة হয়ে صفت, সিফত ও موصوف মিলে মুরাক্কাবে توصيفى হয়ে باء হরফে জারের-মাজরূর। জার-মাজরূর মিলে تَفَرَّدَ ফে'লের সাথে متعلق, ফে'ল-তার ফায়েল ও متعلق -কে নিয়ে জুমলায়ে فعليه। فاء - تفريعيه، اَنْتَ মুব্‌তাদা, جَمِيْلُ الْخُلُقِ মুরাক্কাবে اضافى হয়ে خبر اول، مُسْتَحْسَنُ الْكِذْبِ মুরাক্কাবে اضافى হয়ে خبر ثانى, মুব্‌তাদা তার উভয় খবরকে নিয়ে জুমলায়ে খবরিয়ায়ে تفريعيه।

١٦٤- وَاِنِّىْ لَمَمْنُوْعُ الْمَقَاتِلِ فِى الْوَغٰى * وَاِنْ كُنْتُ مَبْذُوْلَ الْمَقَاتِلِ فِى الْحُبِّ

অর্থ : এবং নিশ্চয়ই আমি এমন ব্যক্তি যে, যুদ্ধের ময়দানে আমার মাক্তালসমূহ (যে অঙ্গগুলো কেটে গেলে মানুষ বাঁচে না– আমিও বাঁচব না) অবশ্যই হেফাজতে থাকে, যদিও আমার ঐ অঙ্গগুলো মহব্বতের ময়দানে কেটে দেওয়া সহজ।

অর্থাৎ যে সমস্ত অঙ্গগুলোর উপর যুদ্ধের মধ্যে হত্যা করার উদ্দেশ্যে শত্রু পক্ষ আঘাত করে থাকে, আমার ঐ অঙ্গসমূহের উপর যুদ্ধের ময়দানে আঘাত করা অসম্ভব। কেননা, ঐ অঙ্গগুলো অত্যন্ত কঠোর হেফাজতে থাকে। কিন্তু প্রেমের ময়দানে আমার ঐ অঙ্গগুলোর উপর আঘাত করা প্রিয় ব্যক্তির জন্য একেবারে সহজ, কেননা প্রেমের ক্ষেত্রে আমি ঐ অঙ্গগুলোর হেফাজত করি না।

বিশ্লেষণ : لَمَمْنُوْعُ মাদ্দা مَنْعٌ - واحد مذكر - بحث اسم مفعول , বাবে ف থেকে مَنْعًا - م ও বাবে تفعيل থেকে নিষেধ করা, বাধা দেওয়া, নিষিদ্ধ করা, রক্ষা করা, প্রতিরোধ করা। বাবে ك থেকে مَنَاعَةً - م সুরক্ষিত হওয়া, সুদৃঢ় হওয়া। বাবে مفاعله থেকে বিরোধিতা করা, প্রতিরোধ করা, নিষেধ করা। বাবে تفعل ও افتعال থেকে বিরত থাকা, নিবৃত্ত হওয়া, ক্ষান্ত হওয়া। বাবে تفاعل থেকে বিরত থাকা, সহায়তা করা।

مَنْعٌ নিষেধ, বাধা, প্রতিরোধ, মানা, বারণ, নিবারণ, নিষেধাজ্ঞা। مَنْعَةٌ ও مِنْعَةٌ শক্তি, ক্ষমতা, দাপট, প্রভাব, প্রতিরক্ষা। مَنْعَةٌ ইজ্জত, শক্তি, সম্মান, মজবুত ও শক্তিশালী দুর্গ, বহুবচন مَنَعَاتٌ। مَنَّاعٌ কৃপণ, ব্যয়কুণ্ঠ, বখিল, বহুবচন مَنَّاعُوْنَ।

اَلْوَغٰى ও اَلْوَغْىُ যুদ্ধ, সমর, গণ্ডগোল, হৈ চৈ, শোরগোল।

مَبْذُوْلٌ মাদ্দা بَذْلٌ - واحد مذكر - بحث اسم مفعول বাবে ض ও ن থেকে بَذْلًا-م ব্যয় করা, দান করা, ত্যাগ করা, নিয়োজিত করা। বাবে تفعل ও افتعال থেকে সম্মানহীন হওয়া, সম্মানের পরিপন্থী কাজ করা। বাবে افتعال থেকে পুরানো বস্ত্র পরিধান করা, দৈনন্দিন পরিধানের কাপড় ব্যবহার করা।

بَذْلٌ ব্যয়, দান, ত্যাগ, নিয়োগ। بَذْلَةٌ ও بِذْلَةٌ স্যুট, পোশাক, ইউনিফর্ম।

بَذَّالٌ ও مِبْذَالٌ অনেক দানকারী। مِبْذَلٌ ও مِبْذَلَةٌ দৈনন্দিন ব্যবহারিত কাপড়, পুরাতন কাপড়, বহুবচন مَبَاذِلُ।

তারকীব : وَ হরফে عطف، اِنَّ হরফে مشبه بالفعل، ى ইয়ায়ে متكلم ইস্‌মে اِنَّ, لَامْ তাকীদ, مَمْنُوْعُ (শিবহে ফে'ল) মুযাফ, اَلْمَقَاتِلِ মুযাফ ইলাই, فِى الْوَغٰى জার মাজরূর মিলে শিবহে ফে'লের সাথে متعلق। শিবহে ফে'ল তার মুযাফ ইলাই ও متعلق নিয়ে শিবহে জুমলা হয়ে খবরে اِنَّ। اِنَّ তার ইস্‌ম ও খবরকে নিয়ে জুমলায়ে ইস্‌মিয়ায়ে খবরিয়া হয়ে معطوف।

وَاِنْ ইনে وصليه -এর সাথে وَ অতিরিক্ত ব্যবহৃত হয়, كُنْتُ ফে'লে ناقص, যমীর اَنَا তার ইস্‌ম, مَبْذُوْلَ (শিবহে ফে'ল) মুযাফ, الْمَقَاتِلِ মুযাফ ইলাই, فِى الْحُبِّ জার ও মাজরূর মিলে

শিবহে ফে'লের সাথে متعلق। শিবহে ফে'ল-তার মুযাফ ইলাই ও متعلق -কে নিয়ে শিবহে জুমলা হয়ে ফে'লে ناقص -এর খবর। ফে'লে ناقص তার اسم ও خبر কে নিয়ে জুমলায়ে ইস্মিয়ায়ে جملہ معترضہ خبریہ হয়ে।

١٦٥- وَمَنْ خُلِقَتْ عَيْنَاكَ بَيْنَ جُفُوْنِهِ * أَصَابَ الْحَدُوْرَ السَّهْلَ فِي الْمُرْتَقَى الصَّعْبِ

অর্থ : আর যার চোখের পাতার মাঝে আপনার দু'টি নয়নের ন্যায়-নয়ন সৃষ্টি করা হবে-সে অত্যন্ত কঠিন "চড়ার স্থানকে" অতি উত্তম ও সহজে নামার স্থানের ন্যায় পাবে।

অর্থাৎ এ কবিতা দ্বারা মুতানাব্বী সাইফুদ্দৌলার সাহসের প্রশংসা করেছে : যে চোখের দ্বারা আপনি সমস্ত কঠিন কাজ ও সমস্যাগুলোকে সহজ দেখেন এবং আপনার দৃষ্টিতে কঠিন বলতে কিছু নেই, যদি এ চোখ অন্যরাও পেয়ে যায়, তবে তারাও সকল কঠিনকে সহজ মনে করবে এবং উপরে চড়ার ন্যায় কঠিন কার্যাবলিকে নিচে নামার ন্যায় সহজ অনুভব করবে।

বিশ্লেষণ : أَصَابَ বাবে افعال থেকে إِصَابَةً - م সঠিক মনে করা, ঠিক করা, লক্ষ্যে আঘাত করা, দুরস্ত করা। বাবে ن থেকে صَوْبًا - م সঠিক হওয়া, সত্য হওয়া, ঠিকমত লাগা, লক্ষ্যে আঘাত করা। বাবে تفعيل থেকে ঠিক করা, (লক্ষ্য) স্থির করা, তাক করা, সঠিক বলে মনে করা, শুদ্ধ করা, সত্য মনে করা, সমর্থন করা, সোজা করা। বাবে تفعل থেকে নিচে নামা, ঠিক হওয়া, শুদ্ধ হওয়া। বাবে استفعال থেকে সঠিক মনে করা, অনুমোদন করা, সম্মতি দেওয়া।

صَوْبٌ কিনারা, দিক, দিকে, প্রান্ত, সঠিক, শুদ্ধ, যথাযথ। صَوَابٌ সত্য, ন্যায়, সঠিক, সঠিকতা, সঠিক পথ। صَابَةٌ বিপদ, বুদ্ধির ক্রটি, বুদ্ধির দুর্বলতা। صُوْبَةٌ শস্যের স্তূপ। صَبُوْبٌ সংশোধনকারী, বৃষ্টি। الْأَصْوَبُ কঠিন বিপদগ্রস্ত।

اَلْحَدُوْرُ - اَلْحَدْرَاءُ ও اَلْحَادُوْرُ ঐ স্থান-যে স্থান দ্বারা নিচে নামা যায়। اَلْحُدُوْرَةُ - اَلْحَدُوْرَةُ ও حَدْرٌ অশ্রু প্রবাহিত হওয়া। اَلْحَدَرُ ঢালু জায়গা, ঐ স্থান-যে স্থান দ্বারা নিচে নামা যায়। اَلْحَادُوْرَةُ দ্রুত পঠন। حَيْدَرٌ বাঘ, নাটা, সিংহ।

বাবে ض ও ن থেকে حَدْرًا ও حُدُوْرًا - م নামা, নামানো, নোয়ানো, ঝরানো, দ্রুত (পাঠ) করা। বাবে تفعل - تفاعل ও انفعال থেকে নামা, নিচে নামা।

اَلصَّعْبُ ও اَلصَّعْبَةُ কঠিন, জটিল, কষ্টকর, কষ্টসাধ্য। صَعُوْبٌ কঠিন, জটিল, বহুবচন صُعُبٌ।

বাবে ك থেকে صُعُوْبَةً - م কঠিন হওয়া, জটিল হওয়া, কষ্টকর হওয়া। বাবে افعال থেকে কঠিন পাওয়া, মুশকিল হওয়া, জটিল হওয়া, কঠিন মনে করা। বাবে مفاعله থেকে কঠোরতা করা, কঠিন করা। বাবে تفعيل থেকে কঠিন করা, জটিল করা। বাবে تفعل ও استفعال থেকে কঠিন হওয়া, কষ্টসাধ্য হওয়া, কষ্টকর হওয়া, মুশকিল হওয়া। বাবে تفاعل থেকে পরস্পর কঠোরতা করা।

তারকীব : وَ হরফে عطف . مَنْ - موصوله (متضمن بمعنى الشرط)، خُلِقَتْ ফে'লে مجهول، عَيْنَاكَ নায়েবে فاعل, بَيْنَ যরফ مضاف، جُفُوْنِهِ মুরাক্কাবে اضافى হয়ে নায়েবে فاعل, بَيْنَ যরফ মুরাক্কাবে اضافى হয়ে মাযরূফ مضاف ইলাই, যরফ ও মাযরূফ মিলে خُلِقَتْ-এর সাথে متعلق। ফে'ল তার নায়েবে فاعل ও متعلق -কে নিয়ে জুমলায়ে ফে'লিয়া হয়ে صله। موصوله ও صله মিলে شرط। أَصَابَ ফে'ল, যমীর هُوَ ফায়েল (راجع - مَنْ-এর দিকে) اَلْحَدُوْرَ السَّهْلَ মুরাক্কাবে توصيفى হয়ে مفعول به ، فِي হরফে জার, الْمُرْتَقَى الصَّعْبِ মুরাক্কাবে توصيفى হয়ে মাজরূর, জার-মাজরূর মিলে ফে'লের সাথে متعلق, ফে'ল তার ফায়েল ও مفعول به এবং متعلق -কে নিয়ে جمله ফে'লিয়া হয়ে جزاء। شرط ও جزاء মিলে جمله শর্তিয়াহ্।

وَقَالَ يُعَزِّيْهِ بِعَبْدِهِ يَمَاك وَقَدْ تَوَفِّى فِىْ شَهْرِ رَمَضَانَ سَنَةَ اَرْبَعِيْنَ وَثَلَاثِمَائَةٍ

অর্থ : সাইফুদ্দৌলার গোলাম য়ামাক ৩৪০ হিজরিতে মাহে রমজানে মরে গেছে, সাইফুদ্দৌলা ঐ গোলামের জন্য শোক করছিলেন, তাঁকে সান্তনা দেওয়ার জন্য মুতানাব্বী বলেছে:

١٦٦- لَا يُحْزِنِ اللّٰهُ الْاَمِيْرَ فَاِنَّنِىْ * لَاٰخُذُ مِنْ حَالَاتِهِ بِنَصِيْبِ

١٦٧- وَمَنْ سَرَّ اَهْلَ الْاَرْضِ ثُمَّ بَكٰى اَسًى * بَكٰى بِعُيُوْنٍ سَرَّهَا وَقُلُوْبِ

١٦٨- وَاِنِّىْ وَاِنْ كَانَ الدَّفِيْنُ حَبِيْبَهُ * حَبِيْبٌ اِلٰى قَلْبِىْ حَبِيْبُ حَبِيْبِىْ

١٦٩- وَقَدْ فَارَقَ النَّاسُ الْاَحِبَّةَ قَبْلَنَا * وَاَعْيٰى دَوَاءُ الْمَوْتِ كُلَّ طَبِيْبِ

١٧٠- سُبِقْنَا اِلَى الدُّنْيَا فَلَوْ عَاشَ اَهْلُهَا * مُنِعْنَا بِهَا مِنْ جَيْئَةٍ وَ ذُهُوْبِ

١٧١- تَمَلَّكَهَا الْاٰتِىْ تَمَلُّكَ سَالِبٍ * وَفَارَقَهَا الْمَاضِىْ فِرَاقَ سَلِيْبِ

١٧٢- وَلَا فَضْلَ فِيْهَا لِلشَّجَاعَةِ وَالنَّدٰى * وَصَبْرِ الْفَتٰى لَوْلَا لِقَاءُ شَعُوْبِ

١٧٣- وَاَوْفٰى حَيٰوةِ الْغَابِرِيْنَ لِصَاحِبٍ * حَيٰوةُ امْرِئٍ خَانَتْهُ بَعْدَ مَشِيْبِ

١٦٦- لَا يُحْزِنِ اللّٰهُ الْاَمِيْرَ فَاِنَّنِىْ * لَاٰخُذُ مِنْ حَالَاتِهِ بِنَصِيْبِ

অর্থ : আল্লাহ তা'আলা আমীর সাইফুদ্দৌলাকে শোকাকুল না করুন– আমিও তো তাঁর অবস্থা হতে পরিপূর্ণ অংশগ্রহণকারী।

অর্থাৎ আল্লাহ তা'আলা আমীরকে কোনো মর্মাহত অবস্থায় লিপ্ত না করুন, এ দোয়া করার কারণ হচ্ছে এটাই যে, তাঁর দুঃখে আমিও সমকক্ষ অংশীদার।

অতএব, এ দোয়া আমীরের জন্য নয়, বরং মুতানাব্বী নিজের জন্য করেছে।

বিশ্লেষণ : نَصِيْبٌ ভাগ্য, অংশ, ভাগ, বহুবচন نُصُبٌ। نُصْبَةٌ খুঁটি, স্তম্ভ, সাইনপোস্ট, বহুবচন نَصَبٌ ও نُصُبٌ نُصُبَاتٌ। نُصُبٌ প্রতিমা, মূর্তি, খুঁটি, স্তম্ভ, কষ্ট, দুঃখ, বহুবচন اَنْصَابٌ। نَصْبٌ স্থাপন, রোপণ, (শব্দের শেষে) "নসব" দান, প্রতিষ্ঠা, নিয়োগ। نَصْبٌ স্থাপিত বস্তু, স্থাপনা, বহুবচন اَنْصَابٌ। نَصَبٌ ক্লান্তি, কষ্ট, চেষ্টা, শ্রম।

বাবে ض ও ن থেকে م - نَصْبًا স্থাপন করা, পুঁতে দেওয়া, নিয়োগ করা, তাক করা, (শব্দের শেষে) নসব দেওয়া, ক্লান্ত-করা, কষ্ট দেওয়া। বাবে س থেকে م - نَصَبًا ক্লান্ত হওয়া, কষ্ট করা, চেষ্টা করা, পরিশ্রম করা। বাবে **تفعيل** থেকে ঠিক করা, সোজা করা, নিয়োগ করা, প্রতিষ্ঠিত করা। বাবে **افعال** থেকে ক্লান্ত করা, হিস্যা নির্ধারণ করা, কষ্ট দেওয়া। বাবে **مفاعلة** থেকে দুশমনী করা, প্রতিদ্বন্দ্বিতা করা। বাবে **افتعال** ও **تفعل** থেকে সোজা দাঁড়ানো, খাড়া হওয়া, স্থাপিত হওয়া, সেট হওয়া। বাবে **تفاعل** থেকে পরস্পর বণ্টন করা, পরস্পর ভাগা-ভাগি করা।

তারকীব : وَ হরফে عطف । لَا يُحْزِنِ ফে'ল, اَللّٰهُ ফায়েল, اَلْاَمِيْرَ - مفعول به তার **فعل** **فاعل** ও **مفعول به** -কে নিয়ে জুমলায়ে **فعليه** হয়ে **معلل** । فَاءِ - تعليليه, اِنَّ হরফে **مشبه** بِالْ **فعل**, নূনে বেক্বায়া ইয়ায়ে **متكلم** তার ইস্‌ম, لام তাকীদ, اٰخُذُ ফে'ল, যমীর اَنَا ফায়েল, بِنَصِيْبِ - بَاء হরফে জার শিবহে ফে'ল مِنْ, مبين হরফে জার (بيانيه), حَالَاتِهِ মুরাক্কাবে اضافى হয়ে نَصِيْبِ

মাজরূর, জার ও মাজরূর মিলে শিবহে ফে'লের সাথে متعلق, শিবহে ফে'ল তার متعلق -কে নিয়ে শিবহে جملہ হয়ে باء হরফে জারের মাজরূর, জার মাজরূর মিলে أَخُذُ ফে'লের সাথে متعلق, ফে'ল তার فاعل ও متعلق- -কে নিয়ে জুমলায়ে ফে'লিয়া হয়ে ان ـ بتاويل مفرد -এর খবর, ان তার ইস্‌ম্ ও খবরকে নিয়ে জুমলায়ে ইস্‌মিয়ায়ে খবরিয়া হয়ে مُعَلِّل। مُعَلَّل ও مُعَلِّل মিলে جملہ تعليليه হয়ে دعائيه।

١٦٧- وَمَنْ سَرَّ اَهْلَ الْاَرْضِ ثُمَّ بَكٰى اَسًى * بَكٰى بِعُيُوْنٍ سَرَّهَا وَقُلُوْبِ

অর্থ : আর যে ব্যক্তি সমস্ত জগতবাসীকে আনন্দিত করেছে – পরে কোনো দুঃখের কারণে কেঁদেছে, (তবে বলা যায় যে,) সে ঐ সমস্ত অন্তর ও চোখের দ্বারা কেঁদেছে –যেগুলোকে সে (অতীতে) আনন্দ দিয়েছে।

অর্থাৎ কবি বলে যে, আমার প্রশংসিত ব্যক্তির দুঃখ–শুধু তাঁর একা দুঃখ নয়, বরং তাঁর এ দুঃখে ও শোকে সমস্ত দুনিয়াবাসী শরিক– যারা অতীতে তাঁর দ্বারা আনন্দ পেয়েছিল, আনন্দের মধ্যে যখন তাঁর অংশীদার ছিল, এখন তাঁর দুঃখেও অংশীদার থাকবে।

তারকীব : وَ হরফে عطف ـ مَنْ – موصوله (متضمن معنى الشرط)، سَرَّ ফে'ল, যমীর هُوَ ফায়েল, (راجع ـ مَنْ -এর দিকে) اَهْلَ الْاَرْضِ মুরাক্কাবে اضافى হয়ে مفعول به। ফে'ল তার ফায়েল ও مفعول به -কে নিয়ে জুমলায়ে ফে'লিয়া হয়ে معطوف আলাই। ثُمَّ হরফে عطف، بَكٰى ফে'ল, যমীর هُوَ ফায়েল, اَسًى মাফ্‌উলে লাহু। ফে'ল তার فاعل ও مفعول له -কে নিয়ে জুমলায়ে ফে'লিয়া হয়ে معطوف। معطوف ও معطوف আলাই মিলে জুমলায়ে عاطفه হয়ে صله। صله ও موصوله মিলে شرط। بَكٰى ফে'ল, যমীর هُوَ فاعل، باء হরফে জার। عُيُوْنٍ মা'তূফ আলাই, و হরফে عطف، قُلُوْبِ – معطوف। معطوف ও معطوف আলাই মিলে موصوف। سَرَّ ফে'ল, যমীর هُوَ ফায়েল, هَا যমীর مفعول به (راجع – عُيُوْنٍ ও قُلُوْبِ এর দিকে) فعل তার فاعل ও مفعول به নিয়ে জুমলায়ে فعليه হয়ে صفت। صفت ও موصوف মিলে মুরাক্কাবে توصيفى হয়ে মাজরূর। জার-মাজরূর মিলে بَكٰى ফে'লের সাথে متعلق, ফে'ল তার فاعل ও متعلق -কে নিয়ে জুমলায়ে فعليه হয়ে جزاء। جزاء ও شرط মিলে جملہ শর্তিয়াহ।

١٦٨- وَاِنِّىْ وَاِنْ كَانَ الدَّفِيْنُ حَبِيْبَهٗ * حَبِيْبٌ اِلٰى قَلْبِىْ حَبِيْبُ حَبِيْبِىْ

অর্থ : আর যদিও দাফনকৃত ব্যক্তি সাইফুদ্দৌলার বন্ধু, কিন্তু অবশ্যই আমার অবস্থা এমন যে, আমার বন্ধুর বন্ধু–আমার অন্তরের বন্ধু।

অর্থাৎ কবি বলে যে, দাফনকৃত য়ামাক যদিও সাইফুদ্দৌলার বন্ধু, কিন্তু আমার অন্তরও তার মহব্বতে বন্দি, কেননা য়ামাক আমার বন্ধু-সাইফুদ্দৌলার বন্ধু। আর বন্ধুর বন্ধু–বন্ধুই হয়, এটাই কানুন।

বিশ্লেষণ : اَلدَّفِيْنُ দাফনকৃত, কবরস্থ, সমাহিত, গুপ্ত, বহুবচন دُفَنَاءُ। دَفِيْنَةٌ মাটির নিচে সংরক্ষিত সম্পদ, গুপ্তধন, বহুবচন دَفَائِنُ। دَفْنٌ দাফন, সমাহিত করণ, কবরস্থকরণ।

বাবে ض থেকে دَفْنًا ـ م দাফন করা, কবর দেওয়া, সমাহিত করা, পুঁতে রাখা। বাবে تفعل ও انفعال থেকে লুকিয়ে যাওয়া, ছুপে যাওয়া, আড়াল হওয়া, গোপন হওয়া। বাবে افتعال থেকে পলায়ন করা, পলানো, ভাগা। বাবে تفاعل থেকে পরস্পর একে অপর থেকে গোপন করা, লুকিয়ে রাখা।

তারকীব : وَ হরফে عطف ، اِنَّ হরফে مشبه بالفعل ، ياء متكلم ইস্‌মে اِنَّ । حَبِيْبُ শিবহে فعل ، اِلَى হরফে জার, قَلْبِى মুরাক্কাবে اضافى হয়ে মাজরূর। জার-মাজরূর মিলে শিবহে ফে'লের সাথে متعلق, শিবহে فعل তার متعلق -কে নিয়ে শিবহে জুমলা হয়ে খবরে مقدم । حَبِيْبُ মুযাফ, حَبِيْبِىْ মুরাক্কাবে اضافى হয়ে মুযাফ ইলাই, মুযাফ-মুযাফ ইলাই মিলে মুরাক্কাবে اضافى হয়ে মব্‌তদায়ে مؤخر । খবরে مقدم ও মুব্‌তাদায়ে مؤخر মিলে জুমলায়ে খবরিয়া হয়ে খবরে اِنَّ - اِنَّ তার ইস্‌ম ও খবরকে নিয়ে জুমলায়ে ইস্‌মিয়ায়ে খবরিয়া হয়ে معطوف ।

وَاِنْ ইনে وصليه -এর সাথে وَ অতিরিক্ত, كَانَ ফে'লে ناقص ,اَلدَّفِيْنُ ইস্‌মে كَانَ ,حَبِيْبَهُ মুরাক্কাবে اضافى হয়ে খবরে كَانَ । كَانَ তার ইস্‌ম্ ও খবরকে নিয়ে জুমলায়ে ইস্‌মিয়ায়ে خبريه হয়ে جمله معترضه ।

১৬৯- وَقَدْ فَارَقَ النَّاسُ الْاَحِبَّةَ قَبْلَنَا * وَاَعْيَى دَوَاءُ الْمَوْتِ كُلَّ طَبِيْبِ

অর্থ : আর আমাদের পূর্বেও মানুষ নিজ বন্ধুদের থেকে পৃথক হয়েছে এবং মৃত্যুর প্রতিকার সমস্ত চিকিৎসকদেরকে অক্ষম করে দিয়েছে।

অর্থাৎ য়ামাকের মৃত্যুর ঘটনা- কোনো নুতন ঘটনা নয়, বরং সদা-সর্বদাই মানুষ নিজ বন্ধুদের থেকে পৃথক হচ্ছে এবং কোনো ডাক্তার আজো পর্যন্ত মৃত্যুর কোনো প্রতিষেধক করতে পারে নাই, মৃত্যুর সামনে সকলেই অক্ষম ও নির্বাক।

বিশ্লেষণ : فَارَقَ বাবে مفاعله থেকে পৃথক হওয়া, আলাদা হওয়া, বিচ্ছিন্ন হওয়া, ছেড়ে যাওয়া। বাবে ن ও ض থেকে م - فَرْقًا ও فُرْقَانًا পৃথক করা, বিদীর্ণ করা, পার্থক্য করা, জুদা করা, আলাদা করা। বাবে س থেকে م - فَرَقًا ভীত হওয়া, ভয় করা, ভয় পাওয়া, আতঙ্কিত হওয়া, শঙ্কিত হওয়া, দিশেহারা হওয়া, হতভম্ব হওয়া। বাবে افعال থেকে اَلطَّائِرُ পাখি বিষ্ঠা করা। বাবে تفعيل থেকে ভাগ করা, বিভক্ত করা, আলাদা করা, بصله بَيْنَ বিভেদ সৃষ্টি করা, বিভক্ত করা, পার্থক্য করা, পৃথক করা। বাবে تفعل - افتعال ও انفعال থেকে পৃথক হওয়া, ভিন্ন হওয়া, বিচ্ছিন্ন হওয়া, আলাদা হওয়া।

فَارِقَةٌ ও فَارِقٌ পার্থক্যকারী, বিভেদ সৃষ্টিকারী। فَرِيْقٌ দল, গোষ্ঠী, শ্রেণী, বহুবচন فُرُوْقٌ ও فَرِيْقٌ । فَرِيْقٌ اَوَّلُ লেফটেনেন্ট জেনারেল, জেনারেল (পদ), বহুবচন فُرَقَاءُ । فَرِيْقٌ জেনারেল। اَفْرِقَةٌ ثَانِىْ লেফটেনেন্ট জেনারেল। فُرْقَةٌ মানুষের দল, বহুবচন فِرَقٌ ।

اَعْيٰى বাবে افعال থেকে অক্ষম করা, অপারগ করা। বাবে س থেকে م - عِيًا ও عَيَاءٌ এবং বাবে ف- থেকে م - عَيًّا অক্ষম হওয়া, অপারগ হওয়া, অসমর্থ হওয়া। বাবে مفاعله ও تفعيل থেকে অস্পষ্ট কথা বলা। বাবে تفاعل থেকে অক্ষম করা। বাবে استفعال থেকে আযোগ্য হওয়া, অক্ষম হওয়া।

عَيٌّ অক্ষমতা, কথা বলতে অক্ষমতা, ক্লান্তি। عَيَاءٌ অক্ষমতা, অপারগতা, ব্যর্থতা, দুর্বলতা, ক্লান্তি।

طَبِيْبٌ চিকিৎসক, ডাক্তার, বহুবচন اَطِبَّاءُ । طَبِيْبُ الْاَسْنَانِ দন্ত চিকিৎসক, দাঁতের ডাক্তার। طَبِيْبٌ جَرَّاحٌ শল্য চিকিৎসক, সার্জন। طَبِيْبُ الْعُيُوْنِ চক্ষু-চিকিৎসক, চোখের ডাক্তার।

বাবে ن ও ض থেকে م - طَبًّا চিকিৎসা করা, ডাক্তারী করা। বাবে مفاعله থেকে প্র্যাক্টিস করা। বাবে تفعل থেকে ডাক্তার হওয়া, চিকিৎসক হওয়া। বাবে استفعال থেকে ঔষধ নির্ধারণ করানো।

طِبٌّ ইচ্ছা, খাহেশ, মনের চাহিদা, অবস্থা, মর্যাদা, অভ্যাস। طِبٌّ চিকিৎসা, চিকিৎসা -বিজ্ঞান। طِبَابَةٌ চিকিৎসা, চিকিৎসকের পেশা, ডাক্তারী।

তারকীব : وَ হরফে عطف, قَدْ فَارَقَ ফে'ল, النَّاسُ ফায়েল الْاَحِبَّةَ - مفعول به ، قَبْلَنَا মুরাক্কাবে اضافى হয়ে مفعول فيه। فعل তার ফায়েল مفعول به ও যরফ مفعول فيه-কে নিয়ে জুমলায়ে ফে'লিয়া হয়ে معطوف আলাই। وَ হরফে عطف, اَعْيَى ফে'ল, دَوَاءُ الْمَوْتِ মুরাক্কাবে اضافى হয়ে مفعول به। فعل তার فاعل ও مفعول به-কে নিয়ে জুমলায়ে ফে'লিয়া হয়ে معطوف। معطوف ও معطوف আলাই মিলে জুমলায়ে عاطفه। কে- كُلَّ طَبِيْبٍ মুরাক্কাবে اضافى হয়ে فاعل,

১৭০- سُبِقْنَا اِلَى الدُّنْيَا فَلَوْعَاشَ اَهْلُهَا * مُنِعْنَا بِهَا مِنْ جَيْئَةٍ وَ ذُهُوْبٍ

অর্থ : (সাইফুদ্দৌলাকে সান্ত্বনা দেওয়ার লক্ষ্যে কবি এ কবিতায় বলেছে:) আমরা দুনিয়াতে পরে এসেছি, যদি দুনিয়াবাসী সকলেই জীবিত থাকত, তবে আমাদেরকে দুনিয়াতে আসা -যাওয়াতে বাধা দেওয়া হতো।

অর্থাৎ আমাদের পূর্বে দুনিয়াতে কোটি কোটি মানুষ সৃষ্টি হয়েছে এবং চলে গেছে, প্রথম সৃষ্টি থেকে নিয়ে এ পর্যন্ত সমস্ত সৃষ্টি যদি জীবিত থাকত, তবে জমিন সংকীর্ণ হয়ে যেত এবং দুনিয়াতে চলাফেরা কত পূর্বেই বন্ধ হয়ে যেত।

বিশ্লেষণ : سُبِقْنَا - جمع متكلم ، بحث ماضى مجهول, বাবে ض ও ن থেকে سَبْقًا - م অগ্রবর্তী হওয়া, পূর্ববর্তী হওয়া, আগে যাওয়া, আগে হওয়া। বাবে تفعيل থেকে অগ্রবর্তী করা, পূর্ববর্তী করা, আগে নেওয়া, এগিয়ে আনা। বাবে مفاعله থেকে আগে যাবার চেষ্টা করা, প্রতিযোগিতা করা, দৌড়ানো। বাবে تفاعل ও افتعال থেকে আগে বাড়ার মধ্যে প্রতিযোগিতা করা।

سَبْقٌ অগ্রবর্তিতা, পূর্ববর্তিতা। سَابِقٌ সাবেক, পূর্ববর্তী, অগ্রবর্তী, অগ্রগামী, বিজয়ী, বহুবচন سَابِقُوْنَ ও سُبَّاقٌ। سَابِقًا পূর্বে, আগে, ইতঃপূর্বে। سَابِقَةٌ - অগ্রাধিকার, পূর্বদৃষ্টান্ত, নজির, পূর্বের রেকর্ড, অতীত ইতিহাস, বহুবচন سَوَابِقُ।

اَلدُّنْيَا এটা اَدْنَى ইসমে তাফযীলের مؤنث, নিকটতর, ন্যূনতম, নগণ্যতর, নিকৃষ্টতর, নিম্নতর।

دُنْيَا পৃথিবী, দুনিয়া, বিশ্ব, জগৎ, ইহকাল, ইহলোক, বহুবচন دُنًى। دَنِىٌّ ও دَنِيَّةٌ নীচ, হীন, নিকৃষ্ট, ইতর। دُنُوٌّ নিকটত্ব, সান্নিধ্য, ঘনিষ্ঠতা। دُنْيَاوِىٌّ - دُنْيَاوِيَّةٌ পার্থিব, জাগতিক, ইহকালীন, ইহলৌকিক, ধর্মনিরপেক্ষ। دُنْيَاوِيَّةٌ পার্থিবতা, জাগতিকতা, দুনিয়াদারি, ধর্মনিরপেক্ষতা। دَنِىٌّ - دَنِيْئَةٌ নীচ, হীন, নিকৃষ্ট, ইতর। دُنْيَوِىٌّ - دُنْيَوِيَّةٌ পার্থিব, জাগতিক, ইহকালীন, ইহলৌকিক, ধর্মনিরপেক্ষ। دُنْيَوِيَّةٌ পার্থিবতা, জাগতিকতা, দুনিয়াদারি, ধর্মনিরপেক্ষতা। دَنَاءَةٌ নীচতা, হীনতা, নিকৃষ্টতা। دَنَاوَةٌ কাছ, নিকটত্ব, সান্নিধ্য, ঘনিষ্ঠতা।

বাবে ن থেকে دُنُوًّا - م নিকটবর্তী হওয়া, কাছে আসা, ঘনিয়ে আসা, ঘনিষ্ঠ হওয়া। বাবে ن থেকে دَنَاءَةً ـ م হীন হওয়া, নীচ হওয়া, নিকৃষ্ট হওয়া, ইতর হওয়া। বাবে س থেকে دَنًا ـ م دَنَايَةً নিম্নমানের হওয়া, নিকৃষ্ট হওয়া। বাবে تفعيل থেকে تَدْنِيَةً - م কাছে করা, নিকটে করা। বাবে افعال থেকে সংকীর্ণ জীবন যাপন করা, নিকটবর্তী হওয়া, নিকটস্থ করা, কারো নিকটে করা। বাবে تفعل থেকে অল্প অল্প নিকট হওয়া। বাবে تفاعل থেকে একে অপরের নিকট হওয়া। বাবে استفعال থেকে নিকটস্থ হওয়ার জন্য বলা, সান্নিধ্যে আসার জন্য বলা।

عَاشَ বাবে ض থেকে م - عَيْشًا - عَيْشَةً - مَعَاشًا - مَعِيْشًا - مَعِيْشَةً ও عَيْشُوْشَةً বেঁচে থাকা, জীবন যাপন করা, জীবিকা নির্বাহ করা। বাবে افعال ও تفعيل থেকে বাঁচানো, বাঁচতে দেওয়া, জীবিকার ব্যবস্থা করা। বাবে تفعل থেকে জীবন যাপনের সামানাদির জন্য চেষ্টা করা। বাবে تفاعل থেকে একসাথে জীবন যাপন করা।

عَيْشٌ জীবন, জীবনপদ্ধতি, জীবনযাত্রা, জীবিকা, খাদ্য, রুটি। عِيْشَةٌ জীবনপদ্ধতি, জীবনযাত্রা, জীবিকা, জীবন। عَيَّاشٌ রুটি বিক্রেতা, খাদ্যদ্রব্য বিক্রেতা।

جَيْئَةٌ - جِيْئَةٌ আগমন, উপস্থিতি। বাবে ض ও ن থেকে م - مَجِيْئًا - مَجِيْئَةً ও جَيًّا - جَيْئَةً আসা, আগমন করা, পৌঁছা, সম্পন্ন করা, بصله بَاء নিয়ে আসা, আনা, আনয়ন করা।

ذُهُوْبٌ বাবে ف থেকে م - ذَهَابًا - ذُهُوْبًا ও مَذْهَبًا যাওয়া, গমন করা, চলে যাওয়া, উধাও হওয়া, মরে যাওয়া, بصله باء সঙ্গে নেওয়া, নিয়ে যাওয়া, উধাও করা, ধ্বংস করা, অবসান করা। বাবে س থেকে م - ذَهَبًا স্বর্ণের খনিতে অনেক স্বর্ণ পেয়ে হতভম্ব হওয়া। বাবে افعال ও تفعيل থেকে স্বর্ণের কালাই করা, স্বর্ণের রঙ্গে রঙ্গীন করা। ذَهَبٌ স্বর্ণ, সোনা, কণক, সুবর্ণ, সর্ণপিণ্ড, স্বর্ণমুদ্রা, বহুবচন ذُهُوْبٌ ـ أَذْهَابٌ ও ذُهْبَانٌ। ذَهَابًا ও إِيَابًا যেতে আসতে, আসতে যেতে, যাওয়া আসার, আসা-যাওয়ার। ذهاب গমন, যাওন, প্রস্থান, সমাপ্তি, মৃত্যু। ذَهَابٌ ও إِيَابٌ যাওয়া-আসা, আসা-যাওয়া।

তারকীব : سُبِقْنَا ফে'লে مجهول, যমীর نَحْنُ নায়েবে فاعل ، إِلَى الدُّنْيَا জার-মাজরূর মিলে ফে'লের সাথে متعلق। فعل তার নায়েবে فاعل ও متعلق-কে নিয়ে জুমলায়ে فعليه হয়ে معلل। فَاء ـ تعليليه, لَوْ হরফে شرط, عَاشَ ফে'ল أَهْلُهَا মুরাক্কাবে اضافى হয়ে فاعل, ফেয়েল-তার فاعل-কে নিয়ে জুমলায়ে فعليه হয়ে شرط। مُنِعْنَا ফে'লে مجهول যমীর نَحْنُ নায়েবে فاعل ، بِهَا জার-মাজরূর মিলে ফে'লের সাথে متعلق আউয়াল, مِنْ হরফে জার, جِيْئَةٍ - معطوف আলাই। وَ হরফে عطف, ذُهُوْبِ ـ معطوف, معطوف ও معطوف আলাই মিলে মাজরূর, জার-মাজরূর মিলে ফে'লের সাথে متعلق ثانى। فعل তার নায়েবে فاعل ও উভয় متعلق-কে নিয়ে জুমলায়ে فعليه হয়ে جزاء। شرط ও جزاء মিলে جمله شرطيه হয়ে مُعَلَّلٌ। مُعَلَّلٌ ও مُعَلِّلٌ মিলে جمله تعليليه।

١٧١- تَمَلَّكَهَا الْآتِى تَمَلُّكَ سَالِبٍ * وَفَارَقَهَا الْمَاضِىْ فِرَاقَ سَلِيْبِ

অর্থ : আগমনকারী অপহরণকারীর ন্যায় দুনিয়ার মালিক হয়ে যায়, আর অতিক্রমকারী লুটের সম্পদ ফেলে দেওয়ার ন্যায় দুনিয়াকে ফেলে চলে যায়।

অর্থাৎ দুনিয়াতে যে আসে সে তার পৈত্রিক সম্পদগুলোকে এমনভাবে কব্জা করে নেয়– মনে হয় যে, তার নিজস্ব কামাই। অথচ এ সম্পদগুলোতে তার কোনো শ্রমই নেই। আর যে এ সম্পদগুলো ফেলে চলে যায়– সে এমন নির্দয়ভাবে ফেলে শূন্য হাতে চলে যায়, মনে হয় যে, এগুলো লুটের সম্পদ ছিল। অসুবিধায় পড়েছে– নিয়ে যেতে পারছে না, তাই যেখানে সেখানে ফেলে রিক্ত হস্তে চলে যায়।

বিশ্লেষণ : سَالِبٌ - واحد مذكر - بحث اسم فاعل, বাবে ن থেকে م - سَلْبًا ও سَلَبًا লুণ্ঠন করা, অপহরণ করা, ছিনিয়ে নেওয়া। বাবে س থেকে م - سَلَبًا শোকের বস্ত্র পরিধান করা। বাবে انفعال থেকে অনেক দ্রুত চলা।

سَلْبٌ লুণ্ঠন, লুট, অপহরণ, ছিনতাই। سَلَبٌ লুটের মাল, লুণ্ঠিত দ্রব্য, জবাইকৃত পশুর পা, চামড়া, ভুঁড়ি ইত্যাদি, বহুবচন أَسْلَابٌ। سَلْبِيٌّ - سَلْبِيَّةٌ না-সূচক, না-বোধক, নেতিবাচক।

سَلِيْبٌ বুদ্ধিহারা কিংবা সম্পদহারা বা যার সম্পদ লুট করা হয়েছে। اُسْلُوْبٌ রাস্তা, পদ্ধতি, অভ্যাস, নিয়ম, বহুবচন اَسَالِيْبُ।

তারকীব : تَمَلَّكَ ফে'ল, هَا যমীর مفعول به, اَلْاٰتِيْ ফায়েল سَالِبٍ تَمَلُّكَ মুরাক্কাবে اضافى হয়ে مفعول مطلق। فعل তার فاعل ও مفعول به এবং مفعول مطلق- কে নিয়ে জমলه فعليه হয়ে معطوف আলাই। وَ হরফে عطف, فَارَقَ ফে'ল, هَا যমীর مفعول به, اَلْمَاضِيْ ফায়েল, فِرَاقَ سَلِيْبٍ মুরাক্কাবে اضافى হয়ে مفعول مطلق। فعل তার فاعل ও مفعول به এবং مفعول مطلق- কে নিয়ে جمله فعليه হয়ে معطوف। معطوف ও معطوف عليه মিলে جمله عاطفه।

١٧٢- وَلَا فَضْلَ فِيْهَا لِلشَّجَاعَةِ وَالنَّدٰى * وَصَبْرِ الْفَتٰى لَوْلَا لِقَاءُ شُعُوْبِ

অর্থ : আর যদি মৃত্যুর সাথে সাক্ষাৎ না হতো, তবে বিক্রমের ও দানশীলতার এবং যুবকদের ধৈর্যের কোনো মর্যাদা হতো না।

অর্থাৎ বীরের বীরত্বের প্রশংসা এ জন্য হয় যে, মৃত্যুকে অকাট্য জানা সত্ত্বেও ভয়াতুর থেকে ভয়াতুর কাজ করে সফলতা অর্জন করে, তবেই তো পৃথিবী তার প্রশংসা করে। কেননা, মৃত্যুর চোখে আঙ্গুল রেখে কোনো কঠিন কাজের জন্য আগে বাড়া সর্বজনের কাজ নয়। যদি মৃত্যু না-ই আসত, তবে সকল মানুষই বীর পুরুষ হয়ে যেত, কেননা, প্রাণনাশের আশঙ্কাই যদি না থাকে, তবে বীরত্ব প্রশংসার যোগ্য কোনো গুণই থাকবে না।

এমনিভাবে মৃত্যু না থাকলে উদারতার কোনো মূল্যই হতো না। কেননা, কেউ যদি দান-খয়রাত করে নিজ সম্পদ শেষ করে দেয়, আর এমতাবস্থায় যদি তার মৃত্যু না আসত, তবে সে বেঁচে থেকে ভবিষ্যতে আবারও সম্পদ উপার্জন করে সচ্ছল হতে পারত, কিন্তু এখন মৃত্যু অকাট্য হওয়ার কারণে এ উপার্জনের সুযোগ হয়তো সে আর নাও পেতে পারে, তাই তার উদারতার মূল্য রয়েছে–মৃত্যু থাকার কারণে।

তেমনিভাবে মৃত্যু না থাকলে ধৈর্যের কোনো মূল্যই হতো না। কেননা, কোনো সক্ষম যুবক যদি বিপদে ধৈর্যধারণ করে–এমতাবস্থায় যদি তার মৃত্যু না আসত, তবে সে বেঁচে থেকে ভবিষ্যতে পুনরায় শান্তি লাভ করতে পারত, কিন্তু এখন মৃত্যু অকাট্য হওয়ার কারণে এ শান্তি লাভের সুযোগ হয়তো আর নাও পেতে পারে, তাই তার ধৈর্যের মূল্য রয়েছে মৃত্যু থাকার কারণে।

বিশ্লেষণ : اَلنَّدٰى শিশির, সিক্ততা, দানশীলতা, বদান্যতা, উদারতা, বহুবচন اَنْدَاءٌ ও اَنْدِيَةٌ। نَدِىٌّ - نَدِيَّةٌ সিক্ত, আর্দ্র, সেঁতসেঁতে, উদার, মুক্তহস্ত, দানশীল।

বাবে ن থেকে نَدْوًا একত্রে মিলিত হওয়া, সমবেত হওয়া, সমবেত করা। বাবে س থেকে نَدًى - نَدَاوَةً ও نُدُوَّةً ভিজা হওয়া, আর্দ্রতা হওয়া। বাবে تفعيل থেকে تَنْدِيَةً ভিজানো। বাবে مفاعله থেকে ডাকা, আহ্বান করা, তলব করা, ঘোষণা করা। বাবে افعال থেকে অনেক উদার হওয়া, অনেক দানশীল হওয়া। বাবে تفعل থেকে দানশীল হওয়া, দয়ালু হওয়া, তৃপ্ত হওয়া। বাবে تفاعل থেকে একে অপরকে ডাকা, একে অপরকে আহ্বান করা। বাবে انفعال থেকে সমাবেশে উপস্থিত হওয়া।

صَبْرٌ সবুর, ধৈর্য, সহ্য, সহিষ্ণুতা, সহনশীলতা। صَبْرَةٌ তীব্র ঠাণ্ডা, প্রচণ্ড শীত। صبرة স্তূপ, রাশি, ঢিপি, গাদা। صَبِيْرٌ ধৈর্যশীল, সহনশীল, সহিষ্ণু, কষ্টসহিষ্ণু। صَبُوْرٌ - صَبُوْرَةٌ ধৈর্যশীল, সহনশীল, সহিষ্ণু, কষ্টসহিষ্ণু।

বাবে ض থেকে م - صَبْرًا সবর করা, ধৈর্যধারণ করা, সহ্য করা, সহিষ্ণু হওয়া। বাবে ن থেকে بصله بِهٖ - صَبَارَةً - صَبْرًا - م জিম্মাদার হওয়া। বাবে تفعيل থেকে সান্ত্বনা দেওয়া, ধৈর্য ধারণের কথা বলা। বাবে مفاعله থেকে ধৈর্যধারণে জয়ী হওয়া। বাবে تفعل থেকে ভান করে ধৈর্য প্রকাশ করা। বাবে افتعال থেকে সহ্য করা। বাবে استفعال থেকে الشَّئُ। মোটা হওয়া।

شُعُوْب মৃত্যুর ইল্‌ম, মৃত্যুর অবগতি, মৃত্যু সম্পর্কে জানা, এটা গাইরে منصرف। شَعْبٌ জাতি, জনগণ, জনগোষ্ঠী, বংশ, গোত্র, বহুবচন شُعُوْبٌ। شَعْبَانٌ শাবান মাস : আরবি ৮ম মাস। شُعْبَةٌ শাখা, বিভাগ, অংশ, বহুবচন شُعَبٌ। شَعْبِيٌّ - شَعْبِيَّةٌ জাতীয়, জনপ্রিয়, গণ, জন, লোক। شَعْبِيَّةٌ জনপ্রিয়তা, লোকপ্রিয়তা, লোক-প্রচলন। مَشْعَبٌ রাস্তা, সঠিক পথ।

বাবে ف থেকে م - شَعْبًا একত্রিত করা, পৃথক করা, ঠিক করা, সংশোধন করা, বিনষ্ট করা, بصله الشَّئُ প্রকাশ হওয়া। বাবে تفعيل ও افعال থেকে শাখা গঠন করা, বিভিন্ন শাখায় বিভক্ত করা, ভাগ ভাগ করা। বাবে تفعل থেকে ভাগ ভাগ হওয়া, বিভিন্ন শাখায় বিভক্ত হওয়া। বাবে انفعال থেকে পৃথক হওয়া, বিভক্ত হওয়া, ভাগ হওয়া, শাখা-প্রশাখায় ছড়িয়ে পড়া بصله الرَّجُلُ মরে যাওয়া।

তারকীব : وَ হরফে عطف, لَا লায়ে নফী جنس, فَضْلَ শিবহে ফে'ল, فِيْهَا জার-মাজরূর মিলে শিবহে ফে'লের সাথে متعلق, শিবহে ফে'ল তার মুতাআল্লিককে নিয়ে ইস্‌মে لَا, لِ হরফে জার, الشَّجَاعَةِ - معطوف ও معطوف আলাই, وَ হরফে عطف, النَّدٰى - معطوف আলাই, وَ হরফে عطف - معطوف, الشَّجَاعَةِ । معطوف হয়ে اضافى মুরাক্কাবে صَبْرِ الْفَتٰى মা'তূফ আলাই তার উভয় কে নিয়ে জুমলায়ে আতেফা হয়ে মাজরূর, জার-মাজরূর মিলে موجود মাহযূফ শিবহে ফে'লের সাথে متعلق, শিবহে ফে'ল তার متعلق-কে নিয়ে শিবহে জুমলা হয়ে খবরে لَا। لَا তার اسم ও خبر-কে নিয়ে জুমলায়ে ইস্‌মিয়ায়ে খবরিয়া হয়ে জওয়াবে لَوْلَا। لَوْلَا হরফে شرط - لقاء شعوب মুরাক্কাবে اضافى হয়ে مبتدأ হয়ে شرط, আর لَا فَضْلَ فِيْهَا পুরা বাক্য খবর ও জওয়াবে لَوْلَا।

বি: দ্র: لَوْلَا-এর আসল হচ্ছে لَوْ, এর সাথে لَا যায়েদা। এর জন্য জওয়াব অত্যাবশ্যক।

١٧٣- وَاَوْفٰى حَيٰوةِ الْغَابِرِيْنَ لِصَاحِبِ * حَيٰوةُ امْرِئٍ خَانَتْهُ بَعْدَ مَشِيْبِ

অর্থ : আর অতিবাহিত লোকদের জীবনসমূহের মধ্যে সবচেয়ে অধিক পরিপূর্ণকারী ঐ ব্যক্তির জীবন, যার জীবন তার শুভ্রতার পর তার সাথে বিশ্বাসঘাতকতা করেছে।

অর্থাৎ আমীর সাইফুদ্দৌলাকে সান্ত্বনা দেয়ার লক্ষ্যে কবি বলেছে যে, জীবন বা হায়াত-সর্বদাই বিশ্বাসঘাতক, নির্দিষ্ট সময় পর্যন্ত সাথে থেকে ছেড়ে চলে যায়। হ্যাঁ এর মধ্যে কিছু বিশ্বস্ততা ও পরিপূর্ণতা পাওয়া যায় ঐ জীবন বা হায়াতের মধ্যে, যে বার্ধক্য কালে সঙ্গ ছেড়ে চলে যায়। মোটকথা, এটাও (বার্ধক্য কালে ছেড়ে চলে যাওয়াও) একটি বিশ্বাসঘাতকতা, কিন্তু যৌবনকালে ও শিশুকালে ছেড়ে চলে যাওয়ার চেয়ে কম বিশ্বাসঘাতকতা।

বিশ্লেষণ : حَيٰوةٌ হায়াত, জীবন, প্রাণ, বহুবচন حَيَوَاتٌ। حَيِّيٌ - حَيَّةٌ জীবিত, জীবন্ত, উর্বর (ভূমি)। حَيٌّ জীব, প্রাণী, গোত্র, মহল্লা, পাড়া, বহুবচন اَحْيَاءٌ। اَلْحَيُّ চিরঞ্জীবি, চিরঞ্জীব (আল্লাহ)। حَيَّ (ইসমে ফে'ল) এসো, অগ্রসর হও। حَيَاءٌ লজ্জা, শরম, হায়া, লাজুকতা। حَيَّةٌ

সর্প, বহুবচন حَيَّاتٌ ও حَيَوَاتٌ। বাবে س থেকে حَيَاةٌ - م জীবিত থাকা, বেঁচে থাকা। বাবে تفعيل থেকে تَحِيَّةٌ - م জীবিত রাখা, বাঁচিয়ে রাখা, দীর্ঘজীবী করা, সালাম দেওয়া, অভিবাদন জানানো। حَيَّاكَ اللّٰهُ আল্লাহ তোমাকে বাঁচিয়ে রাখুন। দীর্ঘজীবী করুন (বলা)। বাবে استفعال থেকে লজ্জা করা, লাজুকতা প্রকাশ করা।

اَلْغَابِرِيْنَ - بحث اسم فاعل - جمع مذكر বাবে ن থেকে غُبُوْرًا - م বিগত হওয়া, অতীত হওয়া, ধূলিবর্ণ হওয়া, ধূসর হওয়া। বাবে تفعيل থেকে ধূলি মাখানো, ধূলি মিশ্রিত করা, ধুলায় আচ্ছাদিত করা, ধূলি উড়ানো। বাবে افعال থেকে ধূলি উড়ানো, ধুলায় আচ্ছাদিত হওয়া। غُبْرٌ অবশিষ্ট বস্তু, বহুবচন اَغْبَارٌ। غَبَرَةٌ ধূলি, ধুলা, ধুলো। غُبْرَةٌ ধূসরত্ব, ধূসর বর্ণ, ধূলির রঙ। غَبْرَاءُ ধুলায় আবৃত, ধূলিময়, ধূলিবর্ণ, ধূসর (اَغْبَرُ-এর مؤنث)। غُبَارٌ ধূলি, ধুলা, ধুলো, বহুবচন اَغْبِرَةٌ। غُبَّرٌ ধুলায় আবৃত, ধূলিময়, ধূলিবর্ণ, ধূসর, (اَغْبَرُ-এর বহুবচন)।

خَانَتْهُ - خَانَتْ - واحد مؤنث غائب - بحث فعل ماضى معروف বাবে ن থেকে مَخَانَةً خِيَانَةً - خَوْنًا ও خَانَةً - م বিশ্বাসঘাতকতা করা, বিশ্বাস ভঙ্গ করা, খেয়ানত করা। বাবে تفعيل থেকে খেয়ানতের দিকে নিসবত করা, খেয়ানতকারী বলা। বাবে تفعل থেকে অল্প অল্প করে কমানো, রক্ষণাবেক্ষণ করা। বাবে افتعال থেকে খেয়ানত করা, চুরি করা। বাবে استفعال থেকে খেয়ানত করার ইচ্ছা করা।

خَانٌ সরাইখানা, পান্থশালা, হোটেল, দোকান, খানা, ঘর, বহুবচন خَانَاتٌ। خِوَانٌ - خُوَانٌ দস্তরখান, বহুবচন خُوْنٌ ও اَخْوِنَةٌ। خَانَةٌ ঘর, জায়গা, স্থান, স্তম্ভ, বহুবচন خَانَاتٌ।

مَشِيْبٌ বাবে ض থেকে شَيْبًا - شَيْبَةً - م مَشِيْبًا বৃদ্ধ হওয়া, শুভ্র হওয়া, চুল পাকা। বাবে تفعيل থেকে (কেশ) শুভ্র করা, পাকানো, শুভ্রকেশী করা, চুল পাকানো।

شَيْبٌ - شَيْبَةٌ শুভ্রকেশ, শুভ্রতা, বার্ধক্য। شِيْبٌ শুভ্র, পাকা (চুল), শুভ্র চুল বিশিষ্ট, শুভ্রকেশ, বৃদ্ধ, (اَشْيَبُ-এর বহুবচন)। شَيْبَاءُ শুভ্র, পাকা (চুল), শুভ্র চুল বিশিষ্ট, শুভ্রকেশী, বৃদ্ধ, (اَشْيَبُ-এর مؤنث)।

তারকীব : وَ হরফে عطف، اَوْفٰى ইস্‌ম تفضيل শিবহে ফে'ল মুযাফ, حَيٰوةُ الْغَابِرِيْنَ মুরাক্কাবে اضافى হয়ে মুযাফ ইলাই, لام হরফে জার, صَاحِبٍ মাজরূর, জার ও মাজরূর মিলে শিবহে ফে'লের সাথে متعلق। শিবহে ফে'ল তার মুযাফ ইলাই ও متعلق কে নিয়ে শিবহে জুমলা হয়ে মুবতাদা।

حَيٰوةُ اَمْرِئٍ মুরাক্কাবে اضافى হয়ে موصوف। خَانَتْ ফে'ল, যমীর هِىَ ফায়েল, ةٌ মাফউলে বিহী, بَعْدَ জরফ মুযাফ, مَشِيْبِ মুযাফ ইলাই, মুযাফ-মুযাফ ইলাই মিলে خَانَتْ ফে'লের সাথে متعلق। ফে'ল তার فاعل ও مفعول به এবং متعلق-কে নিয়ে জুমলায়ে ফে'লিয়া হয়ে صفت, موصوف ও صفت মিলে মুরাক্কাবে توصيفى হয়ে খবর। مبتدا ও خبر মিলে জুমলায়ে خبريه হয়ে معطوف।

١٧٤- لَا بْقَى يَمَاكُ فِىْ حَشَاىَ صَبَابَةً * اِلٰى كُلِّ تُرْكِيِّ النَّجَارِ جَلِيْبِ

١٧٥- وَمَا كُلُّ وَجْهٍ اَبْيَضٍ بِمُبَارَكٍ * وَلَا كُلُّ جَفْنٍ ضَيِّقٍ بِنَجِيْبِ

١٧٦- لَئِنْ ظَهَرَتْ فِيْنَا عَلَيْهِ كَابَةً * لَقَدْ ظَهَرَتْ فِىْ حَدِّ كُلِّ قَضِيْبِ

١٧٧- وَفِىْ كُلِّ قَوْسٍ كُلَّ يَوْمِ تَنَاضُلٍ * وَفِىْ كُلِّ طِرْفٍ كُلَّ يَوْمِ رُكُوْبِ

١٧٨- يَعِزُّ عَلَيْهِ اَنْ يُخِلَّ بِعَادَةٍ * وَتَدْعُوْ لِاَمْرٍ وَهُوَ غَيْرُ مُجِيْبِ

١٧٩- وَكُنْتُ اِذَا اَبْصَرْتُهٗ لَكَ قَائِمًا * نَظَرْتُ اِلٰى ذِىْ لِبْدَتَيْنِ اَدِيْبِ

١٨٠- فَاِنْ يَكُنِ الْعِلْقَ النَّفِيْسَ فَقَدْتَهٗ * فَمِنْ كَفِّ مِتْلَافٍ اَغَرَّ وَهُوْبِ

١٨١- كَاَنَّ الرَّدٰى عَادٍ عَلٰى كُلِّ مَاجِدٍ * اِذَا لَمْ يُعَوِّذْ مَجْدَهٗ بِعُيُوْبِ

١٧٤- لَا بْقَى يَمَاكُ فِىْ حَشَاىَ صَبَابَةً * اِلٰى كُلِّ تُرْكِيِّ النَّجَارِ جَلِيْبِ

অর্থ : আল্লাহর কসম য়ামাক আমার অন্তরে প্রত্যেক আসল তুর্কী আমদানিকৃত ক্রীতদাসের জন্য মহব্বত স্থায়ী করে রেখে গেছে।

অর্থাৎ য়ামাকের সাথে যে আন্তরিকতা ও মহব্বত ছিল, সে আন্তরিকতা ও মহব্বতের কারণে এখন যে ব্যক্তিই য়ামাকের ন্যায় খাঁটি তুর্কী হবে, তার জন্যই আমার অন্তরে মহব্বত আছে। কেননা, সে য়ামাকের বংশধর।

বিশ্লেষণ : جَلِيْبِ শব্দটি مَجْلُوْبٌ অর্থে আমদানিকৃত, এক শহর থেকে অন্য শহরে আনা হয়েছে। جَلَّابٌ ক্রীতদাসদেরকে ব্যবসার উদ্দেশে এক শহর থেকে অন্য শহরে আমদানীকারী। আমদানিকারক, বহুবচন جَلَّابُوْنَ। جَلَّابَةٌ - جَلَّابٌ আকর্ষক, আকর্ষণীয়। جَلْبٌ আকর্ষণ, আনয়ন, উপস্থাপন, অর্জন, আমদানি। جِلْبَابٌ শেমিজ, ব্লাউজ, বড় চাদর, বহুবচন جَلَابِيْبُ। جِلْبَةٌ (জামার) আস্তিন, আস্তীন, হাতা। جُلْبَةٌ (ক্ষেতের) মামড়ি, মামড়ী। جُلْبٌ গুনাহ, অন্যায়।

বাবে ن ও ض থেকে م - جَلْبًا - جَلَبًا আকর্ষণ করা, উপস্থিত করা, আনা; টেনে আনা, লাভ করা, আমদানি করা। বাবে تفعيل থেকে চিৎকার করা, চিল্লা-ফাল্লা করা। বাবে افعال থেকে আনা, নিয়ে আসা, টেনে আনা, জড়ো করা, শোরগোল করা, গণ্ডগোল করা। বাবে انفعال থেকে আকৃষ্ট হওয়া, আমদানি হওয়া। বাবে افتعال থেকে আনা। বাবে استفعال থেকে আমদানি করা, আনতে চাওয়া, পেতে চাওয়া, তলব করা, লাভ করা, আকর্ষণ করা, কোনো কিছু হাসেল করা, কোনো কিছু পাওয়া, অর্জন করা।

تُرْكِيِّ - ياء নিসবতী, তুরস্কের দিকে নিসবত করা হয়েছে। ও النَّجَارِ

اَلنِّجَارِ অর্থ- আসল, খাঁটি, বংশ, রঙ। اَلنِّجَارَةُ সূত্রধরের কাজ, ছুতারগিরি। نَجَّارٌ কাঠমিস্ত্রি, সূত্রধর, ছুতার, বহুবচন نَجَّارُوْنَ। نَجْرَانُ নাজরান, হেজায ও ইয়ামনের মধ্যবর্তী একটি স্থান।

বাবে ن থেকে م - نَجْرًا - بصله اَلْيَوْمُ দিন গরম হওয়া, اَلرَّجُلَ প্রহার করে সরিয়ে দেওয়া, اَلْخَشَبَ কাঠ কাটা, রেঁদা মেরে সমান করা। বাবে س থেকে م - نَجَرًا অধিক পিপাসিত হওয়া।

তারকীব : لَام কসম মাহ্যূফের জওয়াব, اَبْقَى ফে'ল, يَمَاكُ ফায়েল, فِىْ হরফে জার, حَشَاىَ মুরাক্কাবে اضافى হয়ে মাজরূর। জার-মাজরূর মিলে ফে'লের সাথে متعلق মাসদার - صَبَابَةً , শিবহে ফে'ল, اِلَى হরফে জার, كُلِّ মুযাফ, عَبْدٍ (মাহ্যূফ) موصوف, تُرْكِيِّ النَّجَارِ এযাফতে لفظى হয়ে توصيفى তার উভয় صفت কে নিয়ে মুরাক্কাবে موصوف। صفت ثانيه - جَلِيْبٍ، صفت اولى হয়ে মুযাফ ইলাই, كُلِّ মুযাফ তার মুযাফ ইলাইকে নিয়ে মাজরূর, জার-মাজরূর মিলে শিবহে ফে'লের সাথে متعلق। শিবহে ফে'ল তার متعلق-কে নিয়ে শিবহে জুমলা হয়ে ابقى، مفعول به ফে'ল তার فاعل ও متعلق এবং مفعول به-কে নিয়ে জুমলায়ে ফে'লিয়া হয়ে لَقَدْ اَبْقَى কসমে মাহ্যূফের জওয়াবে قسم।

١٧٥- وَمَا كُلُّ وَجْهٍ اَبْيَضٍ بِمُبَارَكٍ * وَلَا كُلُّ جَفْنٍ ضَيِّقٍ بِنَجِيْبٍ

অর্থ : আর প্রত্যেক সাদা চেহারা ওয়ালা মানুষ শুভ নয় এবং প্রত্যেক ছোট চোখওয়ালা মানুষ মহৎ নয়।

অর্থাৎ য়ামাকের শরীরের রঙ সাদা ছিল, চক্ষু ছোট ছিল এবং সম্ভ্রান্ত ছিল, কিন্তু তাই বলে সকল সাদা রং ওয়ালা এবং ছোট চোখওয়ালা য়ামাক হয়ে যাবে! তা নয়।

বিশ্লেষণ : وَجْه মুখমণ্ডল, চেহারা, উপরিভাগ, বহির্ভাগ, পৃষ্ঠদেশ, দিক, কারণ, মর্যাদা, বহুবচন اَوْجُهٌ -وُجُوْهٌ ও اُجُوْهٌ। وَجْهُ الْاَرْضِ ভূপৃষ্ঠ, পৃথিবীর উপরিভাগ। وَجْهُ - وَجْهُ الشِّبْهِ উপমার ক্ষেত্র, তুলনার দিক। اَلْوُجَهَاءُ সম্ভ্রান্ত ব্যক্তিবর্গ, বিশিষ্ট লোকজন। وِجْهَةُ التَّشْبِيْهِ দিক, ঝোঁক, লক্ষ্য, গতিপথ, মুখ ফিরানোর দিক, কেবলা, বহুবচন وجهات। وجهة দিক, ঝোঁক, লক্ষ্য, গতিপথ, বহুবচন وِجْهَاتٌ। وِجْهَةُ النَّظْرِ - وُجْهَةُ النَّظْرِ দৃষ্টিকোণ, দৃষ্টিভঙ্গি।

বাবে ض থেকে م - وَجْهًا মুখে মারা এবং ফিরিয়ে দেওয়া। বাবে ك থেকে م - وَجَاهَةً সম্মানিত হওয়া, মর্যাদাবান হওয়া, খ্যাতিমান হওয়া। বাবে تفعيل থেকে পাঠানো, প্রেরণ করা, ফিরানো, মুখ ফিরানো, মনোযোগ দেওয়া। বাবে افعال থেকে সম্মানিত বানানো, সম্মানিত পাওয়া, ফিরিয়ে দেওয়া। বাবে مفاعله থেকে সামনা-সামনি মোকাবেলা করা। বাবে تفعل থেকে লক্ষ্য করা, ইচ্ছা করা, নিয়ত করা। বাবে افتعال থেকে লক্ষ্য করা, মনে মনে চিন্তা করা।

مُبَارَكٌ - واحد مذكر - بحث اسم مفعول বরকতময়, কল্যাণময়, শুভ। বাবে مفاعله থেকে বরকতের জন্য দোয়া করা, রাজি হওয়া, সন্তুষ্ট হওয়া, বরকত দেওয়া, কল্যাণ করা, মঙ্গল করা, অভিনন্দন জানানো। বাবে ن থেকে م - بُرُوْكًا বসে পড়া, হাঁটু গেড়ে বসা। বাবে تفعيل থেকে বসানো, হাঁটু গেড়ে বসানো, بصله عَلَى - فِىْ মঙ্গল কামনা করা, আশীর্বাদ করা। বাবে افعال থেকে উটকে বসানো, বসানো।

বাবে تفعل থেকে শুভকামনা করা, বরকত লাভ করা। বাবে تفاعل থেকে মহিমান্বিত হওয়া, বরকতময় হওয়া।

بُرْكَانٌ আগ্নেয়গিরি, বহুবচন بَرَاكِيْنُ। بَرَكَةٌ বরকত, কল্যাণ, মঙ্গল প্রাচুর্য, বহুবচন بَرَكَاتٌ। بِرْكَةٌ পুকুর, পুষ্করিনী, ডোবা, জলাশয় বহুবচন بِرَكٌ ও بِرْكَاتٌ। بِرْكَةُ السِّبَاحَةِ সুইমিং পুল। بَرْكٌ সীনা, উটের পাল।

ضَيِّقَةٌ - ضَيِّقٌ সংকীর্ণ, সঙ্কটময়, কঠিন, কষ্টসাধ্য। ضَيْقٌ - ضِيْقٌ সঙ্কীর্ণতা, কষ্ট, সঙ্কট, সঙ্কোচন। ضَيْقَةٌ - ضِيْقَةٌ সঙ্কট, কষ্ট, যাতনা, দারিদ্র্য। বাবে ض থেকে م - ضِيْقًا - ضَيْقًا বাবে

تفعل ও تفاعل থেকে সঙ্কীর্ণ হওয়া, কষ্টসাধ্য হওয়া, সঙ্কুচিত হওয়া, কষ্টে পড়া, সঙ্কটাপন্ন হওয়া, সঙ্কটে পড়া। বাবে تفعيل ও افعال থেকে সঙ্কীর্ণ করা, চাপ দেয়া, পীড়াপীড়ি করা, সঙ্কটে ফেলা।

نَجْبٌ সম্ভ্রান্ত, অভিজাত, সদ্বংশীয়, উচ্চবংশীয়, মহৎ, শ্রেষ্ঠ, বহুবচন نُجُبٌ - نُجَبَاءُ। نَجِيْبٌ ও نَجَابَةٌ দানশীল, সম্ভ্রান্ত। مَنْجُوْبٌ বড় বর্তন। مُنْجِبٌ সম্ভ্রান্ত সন্তানের পিতা, বহুবচন مَنَاجِبُ।

বাবে ك থেকে م - نَجَابَةٌ সম্ভ্রান্ত হওয়া, অভিজাত হওয়া, উচ্চ বংশীয় হওয়া, মহৎ হওয়া। বাবে افعال থেকে উচ্চবংশীয় হওয়া, অভিজাত হওয়া, মহৎ হওয়া, উদার হওয়া, (সন্তান) জন্ম দেয়া।

তারকীব : وَ হরফে عطف، مَا বমা'না لَيْسَ, كُلُّ মুযাফ। وَجْهٍ - موصوف, اَبْيَضٍ - صفت, موصوف ও صفت মিলে মুরাক্কাবে توصيفى হয়ে মুযাফ ইলাই। মুযাফ ও মুযাফ ইলাই মিলে ইস্‌মে مَا। بِمُبَارَكٍ জার-মাজরূর মিলে مَوْجُوْدًا মাহ্‌যূফ শিবহে ফে'লের সাথে متعلق, শিবহে ফে'ল-তার متعلق কে নিয়ে শিবহে জুমলা হয়ে খবরে مَا। مَا তার ইস্‌ম্ ও খবরকে নিয়ে জুমলায়ে ইসমিয়ায়ে খবরিয়া হয়ে معطوف আলাই। وَ হরফে عطف، لَا বমা'না لَيْسَ, كُلُّ মুযাফ, جَفْنٍ ضَيِّقٍ মুরাক্কাবে توصيفى হয়ে মুযাফ ইলাই, মুযাফ ও মুযাফ ইলাই মিলে-ইস্‌মে لَا। بِنَجِيْبٍ জার-মাজরূর মিলে مَوْجُوْدًا মাহ্‌যূফ শিবহে ফে'লের সাথে متعلق, শিবহে ফে'ল তার متعلق-কে নিয়ে শিবহে জুমলা হয়ে খবরে لَا, لَا তার ইস্‌ম্ ও খবরকে নিয়ে جمله اسميه خبريه হয়ে معطوف। معطوف ও معطوف আলাই মিলে জুমলায়ে عاطفه।

১৭৬- لَئِنْ ظَهَرَتْ فِيْنَا عَلَيْهِ كَآبَةٌ * لَقَدْ ظَهَرَتْ فِىْ حَدِّ كُلِّ قَضِيْبِ

অর্থ : যদি য়ামাকের মৃত্যুর কারণে আমাদের ذوى العقول -এর মধ্যে শোক ও দুঃখ বেদনা প্রকাশ হয়ে থাকে, তবে অবশ্যই এ শোক ও বেদনা প্রতিটি তলোয়ারের ধারের মধ্যে (যদিও এগুলো ذوى العقول নয়) প্রকাশ হয়েছে।

অর্থাৎ য়ামাকের মৃত্যুতে শুধু আমরা ذوى العقول সম্প্রদায়ই শোকাতুর না, বরং غير ذوى العقول প্রতিটি তলোয়ারের ধারও শোকাকুল, যে তলোয়ার য়ামাকের মতো লোকেরা ব্যবহার করে না। (কবি এ কবিতা দ্বারা য়ামাক যে কত মহৎ লোক ছিল তা বুঝাতে চাচ্ছে: প্রাণী-অপ্রাণী সকলেই য়ামাকের মৃত্যুতে শোকাতুর)

বিশ্লেষণ : ظَهَرَتْ - بحث ماضى معروف، واحد مؤنث غائب বাবে ف থেকে م - ظُهُوْرًا প্রকাশিত হওয়া, স্পষ্ট হওয়া, জাহির হওয়া, আবির্ভূত হওয়া, আত্মপ্রকাশ করা, দেখা দেওয়া, بصله عَلٰى বিজয়ী হওয়া, পরাস্ত করা, পরাভূত করা, প্রাধান্য বিস্তার করা। বাবে ن থেকে م - ظَهَارَةً মজবুত পিঠ বিশিষ্ট হওয়া। বাবে س থেকে م - ظَهَرًا পিঠে রোগাক্রান্ত হওয়া। বাবে افعال থেকে প্রকাশ করা, পিছনে ফেলে দেওয়া, ভ্রুক্ষেপ না করা। বাবে تفعيل থেকে মনোযোগী না হওয়া, লক্ষ্য না করা। বাবে مفاعله থেকে সাহায্য করা, মায়ের সাথে স্ত্রীর উপমা দেওয়া। বাবে تفاعل থেকে একে অপরকে সাহায্য করা, প্রকাশ হওয়া, প্রকাশ করা, একে অপর থেকে দূর হওয়া। বাবে استفعال থেকে প্রদর্শন করা, মুখস্থ করা, মনে রাখা, بصله بَاء সমর্থন চাওয়া, সাহায্যের জন্য আবেদন করা, সতর্কতা অবলম্বন করা, সাহায্য চাওয়া।

ظُهَارٌ পিঠের ব্যথা, পিঠ ব্যথা। ظِهَارَةٌ (কাপড়ের) বাহিরের দিক, সঠিক পাশ। ظَهْرٌ পিঠ, পৃষ্ঠদেশ, বহির্ভাগ, উপরিভাগ, বহুবচন ظُهُوْرٌ، اَظْهُرٌ، ظُهْرَانٌ। ظُهْرٌ মধ্যাহ্ন, দ্বিপ্রহর, দুপুর, জোহর (নামাজ), বহুবচন اَظْهَارٌ। بَعْدَ الظُّهْرِ অপরাহ্ন, বিকেল, قَبْلَ الظُّهْرِ পূর্বাহ্ন, সকাল। ظِهْرِيًّا

অবহেলায়, অবহেলা ভরে, ভুলে গিয়ে। ظُهُوْرٌ প্রকাশ, আত্মপ্রকাশ, আবির্ভাব। ظَهِيْرٌ সাহায্যকারী, পৃষ্ঠপোষক, (ফুটবলে) ব্যাক, বহুবচন ظُهَرَاءُ। ظَهِيْرَةٌ মধ্যাহ্ন, দ্বিপ্রহর, দুপুর, দুপুরের তাপ।

كَآبَةٌ কঠিন বিষণ্নতা, অতি দুঃখ। বাবে س থেকে كَآبَةً ভারাক্রান্ত হওয়া, শোকাহত হওয়া, শোকগ্রস্ত হওয়া।

قَضِيْبٌ ধারালো তলোয়ার, কাটা ডালা, সোজা ডাল দ্বারা বানানো কামান, দণ্ড, বহুবচন قُضُبٌ ও قُضْبَانٌ। سَيْفٌ قَاضِبٌ অনেক ধারালো তলোয়ার, বহুবচন قَوَاضِبُ। قَضْبٌ পুষ্টিকর শাক-সবজি, ডালপালা বিশিষ্ট গাছ। قُضَابَةٌ কাটা টুকরা।

বাবে ض থেকে م - قَضْبًا কাটা। বাবে تفعيل থেকে টুকরো-টুকরো করা। বাবে افعال থেকে শাক-সবজি উদ্ভিদ করা। বাবে انفعال থেকে কেটে যাওয়া। বাবে افتعال থেকে কাটা।

তারকীব : لَامْ জওয়াবে قسم - اِنْ হরফে شرط-এর উপর দাখেল হয়েছে, মূলে ছিল وَاللّٰهِ لَئِنْ - وَاللّٰهِ، قسم - لَئِنْ، قسم জওয়াবে ظَهَرَتْ। فِيْنَا ফে'ল, জার-মাজরূর মিলে ফে'লের সাথে متعلق، عَلَيْهِ জার-মাজরূর মিলে كَآبَةٌ শিবহে ফে'লের সাথে متعلق, শিবহে ফে'ল তার متعلق কে নিয়ে শিবহে জুমলা হয়ে فاعل। ফে'ল তার متعلق ও فاعل-কে নিয়ে জুমলায়ে ফে'লিয়া হয়ে شرط, জওয়াবে شرط অর্থাৎ جزاء - محذوف - لَاعَجَبَ। شرط ও جزاء মিলে-জুমলায়ে شرطيه। لَقَدْ ظَهَرَتْ - لام জওয়াবে قسم قَدْ ظَهَرَتْ، ফে'ল, যমীর هِيَ ফায়েল (راجع - كَآبَةٌ-এর দিকে) فِيْ হরফে জার حَدِّ মুযাফ, كُلِّ قَضِيْبٍ মুরাক্কাবে اضافى হয়ে মুযাফ ইলাই। মুযাফ ও মুযাফ ইলাই মিলে মাজরূর, জার-মাজরূর মিলে معطوف আলাই।

১৭৭- وَفِيْ كُلِّ قَوْسٍ كُلَّ يَوْمِ تَنَاضُلٍ * وَفِيْ كُلِّ طَرْفٍ كُلَّ يَوْمِ رُكُوْبِ

অর্থ : এবং (য়ামাকের মৃত্যুর কারণে শোক প্রকাশ হতে থাকবে) প্রতিটি ধনুকে (কামানে) তীর নিক্ষেপের প্রত্যেক দিন এবং প্রতিটি উত্তম ঘোড়ার মধ্যে আরোহণের প্রত্যেক দিন।

অর্থাৎ কবি বলে যে, য়ামাককে ভুলা যাবে না, বরং তার কথা মনে করে তার জন্য শোক প্রকাশ করতে হবে-যখন বর্শা নিক্ষেপের জন্য ধনুক হাতে নিবে এবং যখন আস্তাবল থেকে আরোহণের জন্য ঘোড়া বের করে আনবে– তখন ধনুক দ্বারা তীর নিক্ষেপকারী এবং উত্তম ঘোড়ায় আরোহণকারী য়ামাকের জন্য শোক প্রকাশ করবে।

বিশ্লেষণ : قَوْسٍ ধনুক, খিলান, বেহালার ছড়, পাঁজরের হাড়, বহুবচন اَقْوَاسٌ - قِسِيٌّ ও قُوَيْسِنٌ - قَوْسَانٌ। اَلْقَوْسُ ধনুরাশি রাশিচক্রের নবম রাশি। قَوْسُ قُزَحٍ রঙধনু, রংধনু, রামধনু। قُسَيٌّ বন্ধনী, ব্র্যাকেট।

বাবে تفعيل থেকে বাঁক করা, নোয়ানো, ধনুকাকৃতি করা, বাঁকা হওয়া। বাবে ن থেকে م - قَوْسًا অগ্রগামী হওয়া, আগে বাড়া। বাবে س থেকে م - قَوْسًا ও বাবে تفعل এবং استفعال থেকে বাঁকা হওয়া। বাবে افتعال থেকে অনুমান করা।

اَلْقَوَّاسُ ধনুকের অধিকারী। اَلْقَيَّاسُ ধনুক ঠিককারী।

تَنَاضُلٍ বাবে تفاعل-এর م, বাবে تفاعل ও افتعال থেকে তীর নিক্ষেপে প্রতিদ্বন্দ্বিতা করা। বাবে ن থেকে م - نَضْلًا তীর নিক্ষেপে আগে বাড়া, তীর নিক্ষেপে জয়ী হওয়া। বাবে س থেকে م - نَضَلًا দুর্বল হওয়া, ক্লান্ত হওয়া, কাহিল হওয়া। বাবে مفاعله থেকে তীর নিক্ষেপে মোকাবেলা করা। বাবে افعال থেকে দুর্বল করা, কাহিল করা, ক্লান্ত করা। বাবে تفعل ও افتعال থেকে বের করা।

তারকীব : وَ হরফে عطف, فِىْ হরফে জার, كُلِّ قَوْسٍ মুরাক্কাবে اضافى হয়ে মাজরূর। জার -মাজরূর মিলে يَوْمِ تَنَاضُلٍ - موصوف ও صفت মিলে মুযাফ ইলাই। মুযাফ-মুযাফ ইলাই মিলে ظَهَرَتْ ফে'লের مفعول فيه আউয়াল। وَ হরফে عطف, فِىْ হরফে জার, كُلِّ طِرْفٍ মুযাফ-মুযাফ ইলাই মিলে মাজরূর। জার মাজরূর মিলে فِىْ حَدِّ كُلِّ قَضِيْبٍ-এর উপর। كُلَّ মুযাফ, يَوْمِ رُكُوْبٍ - موصوف ও صفت মিলে মুযাফ ইলাই, মুযাফ-মুযাফ ইলাই মিলে ظَهَرَتْ ফে'লের مفعول فيه সানী। ১৭৬ নং শে'রে উল্লিখিত (فِىْ حَدِّ كُلِّ قَضِيْبٍ) মা'তূফ আলাই ১৭৭ নং শে'রে উল্লিখিত উভয় معطوف-কে নিয়ে জুমলায়ে عاطفه হয়ে قَدْ ظَهَرَتْ ফে'লের সাথে متعلق, فعل তার فاعل ও متعلق এবং উভয় مفعول فيه-কে নিয়ে جمله فعليه হয়ে জওয়াবে قسم।

১৭৮- يَعِزُّ عَلَيْهِ اَنْ يُخِلَّ بِعَادَةٍ * وَتَدْعُوْ لِاَمْرٍ وَهُوَ غَيْرُ مُجِيْبٍ

অর্থ : য়ামাকের জন্য অত্যন্ত কষ্টকর ব্যাপার ছিল- তার কোনো অভ্যাসকে ত্যাগ করা এবং আপনি তাকে কোনো কাজের জন্য ডাকবেন আর সে ডাকের সারা দেবে না?

অর্থাৎ আপনার ডাকের সারা দেওয়া তার উপর জরুরি ছিল—সে এটার অভ্যস্ত ছিল এবং নিজ অভ্যাসকে পরিবর্তন করা তার জন্য খুবই কঠিন কাজ ছিল। কিন্তু আজ আপনি তাকে বারবার ডাকছেন, অথচ তার পক্ষ থেকে কোনো উত্তর নেই, মৃত্যু তাকে বাধ্য করছে উত্তর না দেওয়ার জন্য, যদিও এটা তার অভ্যাসের বিপরীত।

বিশ্লেষণ : يَعِزُّ বাবে ض থেকে م - عِزًّا ও عِزَّةً সম্মানিত হওয়া, শক্তিশালী হওয়া, প্রভাব খাটানো, بصله عَلٰى কঠিন হওয়া, কষ্টসাধ্য হওয়া। বাবে ن থেকে م - عَزًّا শক্তিশালী করা, সম্মান লাভের প্রচেষ্টায় জয়ী করানো। বাবে تفعيل থেকে শক্তিশালী করা, জোরদার করা, সম্মান করা, সম্মানিত করা, সাহায্য করা। বাবে مفاعله থেকে সম্মান লাভে মোকাবেলা করা, কথায় জয়ী হওয়া। বাবে افعال থেকে সম্মানিত করা, মহব্বত করা, ভালবাসা। বাবে افتعال থেকে শক্তিশালী হওয়া, নিজকে শক্তিশালী মনে করা, ফখর করা। বাবে تفعل থেকে শক্তিশালী হওয়া। বাবে استفعال থেকে কঠোরতা করা, জয়ী হওয়া।

عِزٌّ - عِزَّةٌ ইজ্জত, সম্মান, মর্যাদা, গৌরব, শক্তি, প্রভাব, দাপট। عَزِيْزٌ সম্ভ্রান্ত, শক্তিশালী, বিরল, সম্মানিত, সম্রাট, বহুবচন عِزَازٌ ও اَعِزَّاءُ।

عَادَةٌ অভ্যাস, স্বভাব, আদত, রীতি, প্রথা, আচার, বহুবচন عَادَاتٌ। عَادَةً স্বভাবত, স্বাভাবিকভাবে। عَادٌّ গণনাকারী, হিসাবকারী, বহুবচন عَادُّوْنَ।

বাবে ن থেকে م - عَوْدَةً - بصله اِلٰى ফিরে আসা, ফিরে যাওয়া, প্রত্যাবর্তন করা। বাবে ن থেকে م - عِيَادًا ও عِيَادَةً (অসুস্থ ব্যক্তিকে) দেখতে যাওয়া, (ডাক্তার) রুগী দেখা। বাবে ن থেকে م - عَوْدًا অভ্যাস বানিয়ে নেওয়া। বাবে تفعيل থেকে عَوَّدَ অভ্যস্ত করে দেওয়া। বাবে تفعيل থেকে عَيَّدَ ঈদে উপস্থিত হওয়া। বাবে مفاعله থেকে অভ্যাস করে নেওয়া, প্রথমটির দিকে ফিরে আসা। বাবে افعال থেকে ফিরানো, দৌড়ানো, অভ্যাস করে নেওয়া। বাবে افتعال থেকে অভ্যস্ত হওয়া। বাবে استفعال থেকে ফিরে আসার জন্য বলা, অভ্যস্ত হওয়া।

তারকীব : يَعِزُّ ফে'ল, عَلَيْهِ জার-মাজরূর মিলে ফে'লের সাথে متعلق। اَنْ - مصدريه - يُخِلَّ ফে'ল, যমীর هُوَ ফায়েল (উদ্দেশ্য يَمَاكُ)। بَاءٌ - হরফে জার, عَادَةٍ - موصوف - حسنة - صفت মাহ্যূফ, মাউসূফ ও সিফত মিলে মাজরূর। জার-মাজরূর মিলে يُخِلَّ ফে'লের সাথে متعلق,

ফে'ল তার فاعل ও متعلق -কে নিয়ে জুমলায়ে ফে'লিয়া হয়ে معطوف عليه। وَ হরফে আত্‌ফ, لامر। ذوالحال - محذوف যমীর هٗ (উদ্দেশ্য সাইফুদ্দৌলা), فاعل - اَنْتَ ফে'ল, যমীর تَدْعُوْ اضافى মুরাক্কাবে غَيْرُ مُجِيْبٍ মুব্‌তাদা, هُوَ - حاليه - وَ। متعلق জার মাজরূর মিলে ফে'লের সাথে تدعو। مفعول به হাল ও যুলহাল মিলে حال, خبر ও مبتدأ মিলে জুমলায়ে খবরিয়া হয়ে خبر হয়ে। معطوف। معطوف ফেয়ল তার ফায়েল ও متعلق এবং مفعول به -কে নিয়ে জুমলায়ে فعليه হয়ে معطوف আলাই ও معطوف মিলে জুমলায়ে عاطفه হয়ে يعز ফে'লের فاعل, ফে'ল তার فاعل ও متعلق -কে নিয়ে জুমলায়ে فعليه হয়ে معطوف আলাই।

١٧٩- وَكُنْتُ إِذَا اَبْصَرْتُهُ لَكَ قَائِمًا * نَظَرْتُ إِلٰى ذِىْ لِبْدَتَيْنِ اَدِيْبِ

অর্থ : আর যখন আমি তাকে আপনার সামনে দাঁড়ানো দেখতাম, তখন আমি এক সভ্য সিংহ যার গর্দানের দু'দিকে জঠবদ্ধ কেশর ছিল–দেখতাম।

অর্থাৎ যখন য়ামাক আপনার সামনে আপনার আদেশ শুনার জন্য দাঁড়ায়ে থাকত, তখন আমি অনুভব করতাম যে, একটি বীর সিংহ যার গর্দানের উপর দু'দিকে জটবদ্ধ কেশর ছড়ানো-অত্যন্ত সভ্যতার সাথে দাঁড়ায়ে রয়েছে।

বিশ্লেষণ : اَبْصَرْتُ اَبْصَرْتُهٗ - بحث فعل ماضى معروف، واحد متكلم বাবে افعال থেকে দেখা, দর্শনকারী বানানো। বাবে س ও ك থেকে م - بَصَرًا ও بَصَارَةً দেখা, প্রত্যক্ষ করা, দৃষ্টি দেওয়া, তাকানো। বাবে تفعيل থেকে দেখানো, প্রদর্শন করা, বুঝানো। বাবে تفعل থেকে দেখা, পর্যবেক্ষণ করা, ভেবে দেখা, বিবেচনা করা, লক্ষ্য করে দেখা। বাবে استفعال থেকে পর্যবেক্ষণ করা, অনুসন্ধান করা, বিবেচনা করা। প্রকাশ হওয়া, প্রকাশ করা, ভালভাবে দেখা।

بَصَرٌ দৃষ্টি, অন্তর্দৃষ্টি, চক্ষু, চোখ, বহুবচন اَبْصَارٌ। بَصَرِىٌّ - بَصَرِيَّةٌ দৃষ্টি-সম্বন্ধীয়, দৃষ্টিসম্পন্ন। بَصِيْرٌ দ্রষ্টা, দৃষ্টিসম্পন্ন, দূরদৃষ্টিসম্পন্ন, দূরদর্শী, বহুবচন بُصَرَاءُ। بَصِيْرَةٌ দৃষ্টি, দূরদৃষ্টি, অন্তর্দৃষ্টি, দূরদর্শিতা, বুদ্ধিমত্তা, পর্যবেক্ষণ। بَاصِرَةٌ চক্ষু, বহুবচন بَوَاصِرُ।

لِبْدَتَيْنِ - تثنيه, একবচনে لِبْدَةٌ (ঘোড়া বা সিংহের) কেশর, ভিড়, চাপ, দল, বহুবচন لِبَدٌ - اَلْبَادٌ ও لُبُوْدٌ। لُبْدَةٌ জটবদ্ধ চুল বা পশম, (ঘোড়া বা সিংহের) কেশর, বিপুল সম্পদ, বহুবচন لُبَدٌ ও اَلْبَادٌ। لِبْدٌ গাদানো পশম, জটবদ্ধ চুল, জিনের গদি, বহুবচন لُبُوْدٌ ও اَلْبَادٌ - لِبَدَةٌ। لَبِدٌ জটবদ্ধ (চুল বা পশম) বিজড়িত। لَبَدٌ পশম, লোম।

বাবে ن থেকে م - لُبُوْدًا লেগে থাকা, এঁটে থাকা, অবস্থান করা, বাস করা। বাবে س থেকে م - لَبَدًا বাস করা, অবস্থান করা। বাবে تفعيل থেকে লাগানো, লাগিয়ে রাখা, জমাট করা, গাদানো।

তারকীব : وَ হরফে عطف، اِذَا যরফ (متضمن معنى الشرط) اَبْصَرْتُ ফে'ল, যমীর فاعل - اَنَا. هٗ যমীর যুল্‌হাল, لَكَ জার-মাজরূর মিলে قَائِمًا শিবহে ফে'লের সাথে متعلق, শিবহে فعل তার متعلق -কে নিয়ে শিবহে জুমলা হয়ে–হাল। হাল-যুলহাল মিলে مفعول به, فعل তার فاعل ও مفعول به -কে নিয়ে জুমলায়ে ফে'লিয়া হয়ে شرط।

كُنْتُ ফে'লে ناقص, যমীর اَنَا তার ইস্‌ম। نَظَرْتُ ফে'ল, যমীর اَنَا ফায়েল, اِلٰى হরফে জার, صفت - اَدِيْبٍ , اولى اضافى হয়ে সিফতে মুরাক্কাবে ذِىْ لِبْدَتَيْنِ মাহযূফ, موصوف - اَسَدٍ ثانيه। موصوف তার উভয় صفت -কে নিয়ে মুরাক্কাবে توصيفى হয়ে মাজরূর, জার ও মাজরূর মিলে نَظَرْتُ ফে'লের সাথে متعلق, فعل তার فاعل ও متعلق -কে নিয়ে জুমলায়ে فعليه হয়ে বতাবীলে মুফরাদ খবরে كُنْتُ। كُنْتُ তার ইস্‌ম ও খবরকে নিয়ে জুমলায়ে اسميه خبريه হয়ে بمنزله - جزاء ، شرط ও جزاء মিলে جمله شرطيه।

১৮০- فَاِنْ يَكُنِ الْعِلْقَ النَّفِيْسَ فَقَدْتَهُ * فَمِنْ كَفِّ مِتْلَافٍ اَغَرَّ وَهُوْبٍ

অর্থ : অতঃপর যদি আপনি প্রিয়-উত্তম বস্তুকে (য়ামাককে) হারিয়ে থাকেন, তবে আপনি তাকে এমন হাত দ্বারা হারিয়েছেন–যে হাত অধিক বিলোপকারী, অনেক দানশীল–অতি শুভ্র।

অর্থাৎ এটা বাস্তব যে, য়ামাক অত্যন্ত ভাল মানুষ ছিল, যে আপনাদের হাতেই হারিয়ে গেল। অতএব এখন এটাই মনে করুন যে, যেমনভাবে আপনি বহুমূল্যবান সামগ্রী মানুষকে অকাতরে দান করেছেন এবং দেয়ার পর কখনো মনে ব্যথা লাগেনি তেমনিভাবে এটাও বুঝে নিন যে, যাম-াকের মতো মূল্যবান বস্তু আপনি কাউকে দান করে দিয়েছেন, তাহলে আপনার অন্তরে আফসোস ও ব্যথা আসবে না।

বিশ্লেষণ : اَلْعِلْقَ প্রত্যেক বস্তুর উত্তম, থলি, বহুবচন اَعْلَاقٌ ও عُلُوْقٌ। عِلْقَةٌ ঝুলানোর নমু-না, হাতা বা আস্তিন ব্যতীত জামা, উত্তম কাপড়। عُلْقَةٌ গাছের ঐ পরিমাণ অংশ যতটুকু জানোয়ার লাগল পায়, অল্প বস্তু, বহুবচন عُلَقٌ। عُلُقٌ মৃত্যু, অনেক দল, অনেক কাজ, অনেক ব্যস্ততা, عَلَقٌ জোঁক, জমাটবদ্ধ রক্ত, সংলগ্ন, রক্ত পিণ্ড, ঝুলন্ত পদার্থ। اَلْعَلَقُ পবিত্র কুরআনের ৯৬ তম সূরার নাম। عَلَقَةٌ জোঁক, জমাটবদ্ধ রক্ত, সংলগ্ন রক্তপিণ্ড, ঝুলন্ত পদার্থ, বহুবচন عَلَقَاتٌ। عَلَاقَةٌ বন্ধুত্ব, দুশমনী, মৃত্যু, সূত্র, বহুবচন عَلَائِقُ।

বাবে س থেকে م - عَلَقًا - عِلْقًا - عُلُوْقًا ও عَلَاقَةً লেগে থাকা, ঝুলে থাকা, সংলগ্ন হওয়া, সম্পৃক্ত হওয়া। বাবে تفعيل থেকে ঝুলানো, লটকানো, ঝুলিয়ে রাখা, লটকিয়ে রাখা। বাবে افعال থেকে জোঁক লাগানো, লটকানো। বাবে تفعل থেকে লেগে যাওয়া, লটকিয়ে রাখা।

اَلنَّفِيْسُ - نَفِيْسَةٌ উৎকৃষ্ট, শ্রেষ্ঠ, সেরা, মূল্যবান, দামী, বহুমূল্য, অমূল্য। نَفِيْسَةٌ উৎকৃষ্ট বস্তু, মূল্যবান বস্তু, বহুবচন نَفَائِسُ। نَفْسٌ আত্মা, মন, চিত্ত, প্রবৃত্তি, প্রাণী, মানুষ, ব্যক্তি, স্বয়ং, নিজ, খোদ, বহুবচন اَنْفُسٌ ও نُفُوْسٌ। نَفْسُ الشَّئِ একই জিনিস। بِنَفْسِهِ নিজে, স্বয়ং, খোদ। نَفَسٌ শ্বাস, নিশ্বাস, দম, শ্বাসপ্রশ্বাস, বহু اَنْفَاسٌ। نَفَسَانِىٌّ - نَفَسَانِيَّةٌ মানসিক, আত্মিক। نَفْسَنِيَّةٌ মানসিকতা, প্রবৃত্তি। نَفْسِىٌّ - نَفْسِيَّةٌ মানসিক, আত্মিক, বুদ্ধিগত। نَفْسِيًّا মানসিকভাবে। نَفْسِيَّةٌ মানসিকতা, প্রবৃত্তি। نِفَاسٌ নিফাস, প্রসূতি অবস্থা, প্রতিযোগিতা। نَفَاسَةٌ উৎকৃষ্টতা, শ্রেষ্ঠত্ব, বহুমূল্যতা, অমূল্যতা।

বাবে ك থেকে م - نَفَاسَةً মূল্যবান হওয়া, বহুমূল্য হওয়া, অমূল্য হওয়া, উৎকৃষ্ট হওয়া। বাবে س থেকে م - نَفَسًا ও نَفَاسَةً কার্পণ্য করা, হিংসা করা। বাবে تفعيل থেকে চিন্তা দূর করা, চিন্তা থেকে মুক্তি দেওয়া, সুযোগ দেওয়া, উৎসাহিত করা। বাবে مفاعله থেকে পরস্পর ফখর করা, মোকাবেলা করা, মূল্য বৃদ্ধি করা। বাবে افعال থেকে উত্তম হওয়া, পছন্দনীয় হওয়া। বাবে تفعل থেকে শ্বাস নেওয়া, বড় বড় কথা বলা।

مفعال – মাদ্দা تَلَفٌ, যদি কোনো কাজ কারো অভ্যাস হয়ে যায়, তখন তার জন্য مِتْلَافٌ صيغه مبالغه-এর ওজনে আসে, যেমন مِتْلَافٌ।

বাবে س থেকে م - تَلَفًا ধ্বংস হওয়া, বিনাশ হওয়া, বরবাদ হওয়া। বাবে افعال থেকে ধ্বংস করা, বিনাশ করা, বরবাদ করা, বিলীন করা। تَلِيْفَةٌ ধ্বংসপ্রাপ্ত বস্তু। تَلَّافٌ ও مِتْلَافٌ অনেক ধ্বংসকারী।

أَغَرُّ উজ্জ্বল, সুন্দর, সুদর্শন, শুভ্র, দাগযুক্ত, অভিজাত, বহুবচন غُرٌّ, مؤنث - غَرَّاءُ। বাবে ن থেকে م - غَرًّا - غُرُوْرًا উজ্জ্বল ললাট বিশিষ্ট হওয়া, শুভ্র হওয়া। বাবে ن থেকে م - غُرَّةٌ ধোঁকা দেওয়া, প্রতারিত করা, ঠকানো। বাবে ن থেকে م - غِرَارًا ও বাবে س থেকে غَرَارَةً সম্ভ্রান্ত হওয়া, সম্মানিত হওয়া, ভদ্র হওয়া, অনভিজ্ঞ হওয়া। বাবে ض থেকে م - غَرًّا - غَرَارَةً অভিজ্ঞতা সত্ত্বেও শিশুদের ন্যায় কাজ করা। বাবে س থেকে م - غُرَّةً - غَرَارَةً সুন্দর সাদা রঙ বিশিষ্ট হওয়া। বাবে تفعيل থেকে ধ্বংসের জন্য পেশ করা। বাবে تفعل থেকে اَلْفَرَسُ ঘোড়ার কপালের অংশ সাদা হওয়া। বাবে افتعال ও استفعال থেকে ধোঁকা দেওয়া।

তারকীব : فَاءُ হরফে عطف ، إِنْ হরফে شرط, يَكُنْ تَكُنْ (উভয়টি শুদ্ধ) ফে'লে ناقص, যমীর أَنْتَ তার ইস্‌ম, اَلْعِلْقَ النَّفِيْسَ - صفت ও موصوف মিলে بظاهر - تَكُنْ-এর খবর (পক্ষান্তরে فَقَدْتَ ফে'লে মাহযূফের مفعول به, যার تفسير হচ্ছে শে'রে উল্লিখিত فَقَدْتَهُ, فَقَدْتَهُ। مُفَسَّر - فَقَدْتَ الْعِلْقَ النَّفِيْسَ (ما اضمر عامله على شريطة التفسير-এর প্রকার থেকে) এটা ফে'ল, যমীর أَنْتَ ফায়েল, ة যমীর مفعول به। فاء تعليليه, من হরফে জার, كَفٍّ - كَفٍّ। مِتْلَافٌ - صفت اولى, أَغَرُّ - صفت ثانيه, وَهُوْبٌ, صفت ثالثة। اضافة الموصوف الى الصفة মুযাফ - মউসূফ তার তিন صفت-কে নিয়ে মুরাক্কাবে توصيفى হয়ে মাজরূর, জার-মাজরূর মিলে متعلق ফে'লের সাথে। ফে'ল তার فاعل ও مفعول به এবং متعلق কে নিয়ে جمله فعليه হয়ে فقدته মুফাস্‌সির। مفسر ও مفسر মিলে تَكُنْ ফে'লে ناقص-এর খবর। ফে'লে ناقص তার اسم ও خبر-কে নিয়ে জুমলায়ে اسميه خبريه হয়ে شرط এবং এর جزاء মাহযূফ أَىْ فَلَا يَنْبَغِىْ أَنْ تَحْزَنَ عَلَيْهِ, شرط ও جزاء মিলে جمله شرطيه।

١٨١- كَأَنَّ الرَّدٰى عَادٍ عَلٰى كُلِّ مَاجِدٍ * إِذَا لَمْ يُعَوِّذْ مَجْدَهُ بِعُيُوْبِ

অর্থ : কবি বলে : আমার ধারণা এটাই যে, ধ্বংস (মৃত্যু) প্রত্যেক সম্মানিত লোকের উপর সীমালঙ্ঘনকারী, যতক্ষণ পর্যন্ত তাঁরা নিজ সম্মান ও ভদ্রতাকে দোষ ও ত্রুটিসমূহের আশ্রয়ে না দেবে।

অর্থাৎ - কবি এ কথা বলতে চাচ্ছে যে, ভদ্র ও সম্মানিত হওয়া অর্থ : মৃত্যুকে ডাকা, কেননা মৃত্যু ভদ্র ও সম্মানিত লোকদের শত্রু। হ্যাঁ যদি মানুষের মধ্যে ভদ্রতার সাথে দোষসমূহও থাকে, তবে মৃত্যুর ঐ দুশমনী থাকে না, কেননা মন্দ লোকদের কাছে মৃত্যু বিলম্বে আসে, মৃত্যুর দৃষ্টিতে সবচেয়ে বড় অপরাধ হচ্ছে–সম্মান ও ভদ্রতা।

এ কবিতা দ্বারা কবি বুঝাতে চাচ্ছে যে, য়ামাক খাঁটি ও ভদ্র ছিল– বিধায় মৃত্যু তার সাথে দুশমনী করেছে। যদি য়ামাকের চরিত্রে কিছু দোষ-ত্রুটি মিশ্রিত থাকত, তাহলে মৃত্যু তার কাছে আরো বিলম্বে আসত। কেননা, অভদ্র লোকের মৃত্যু বিলম্বে হয়।

বিশ্লেষণ : اَلرَّدٰى ধ্বংস, নাশ, বিনাশ, মৃত্যু। رَدِيْئَةً - رَدِئٌ নিকৃষ্ট, মন্দ, খারাপ, রদ্দী, বাজে। رَدِئٌ হীন, ইতর, দুষ্ট, নিকৃষ্ট, খারাপ, মন্দ, বহুবচন اَرْدِيَاءُ।

বাবে ض থেকে رَدْيًا ও رَدَيَانًا - م আঘাত করা, ভেঙ্গে ফেলা। বাবে س থেকে رَدًى - م ধ্বংস হওয়া, বিনষ্ট হওয়া, পড়ে যাওয়া, পতিত হওয়া। বাবে تفعيل থেকে ধ্বংস করা, চাদর উড়ানো, ফেলে দেওয়া। বাবে مفاعلة থেকে তোষামোদ করা, ফুসলানো, নম্রতা করা, নরম ব্যবহার করা। বাবে تفعل থেকে পড়ে যাওয়া, চাদর গায়ে দেওয়া, পতিত হওয়া, ধ্বংস হওয়া। বাবে افتعال থেকে পরিধান করা, পরা, পরিহিত হওয়া।

لَمْ يُعَوِّذْ - بحث نفى جحد بلم مستقبل معروف - واحد مذكر غائب, বাবে تفعيل থেকে আশ্রয় দেওয়া, রক্ষা করা, সুরক্ষা করা, তাবিজ (রক্ষা কবচ) দেওয়া। বাবে افعال থেকে আশ্রয় দেওয়া, রক্ষা করা। বাবে ن থেকে عَوْذًا - عِيَاذًا - مَعَاذًا - مَعَاذَةً - م ও বাবে استفعال থেকে আশ্রয় নেওয়া, আশ্রয় গ্রহণ করা, আশ্রয় চাওয়া, আত্মরক্ষা করা। বাবে تفاعل থেকে একে অপরের আশ্রয় নেওয়া, একে অপরের উপর ভরসা করা। বাবে تفعل থেকে আশ্রয় চাওয়া, আউযুবিল্লাহ...... পড়া।

عَوْذٌ আশ্রয় গ্রহণ, আশ্রয় প্রার্থনা, আশ্রয়, স্মরণ।

তারকীব : كَأَنَّ হরফে مشبه بالفعل، اَلرَّدٰى তার ইস্‌ম, عَادٍ শিবহে ফে'ল, عَلٰى হরফে জার, كُلِّ مَاجِدٍ মুরাক্কাবে اضافى হয়ে মাজরূর, জার-মাজরূর মিলে শিবহে ফে'লের সাথে متعلق, শিবহে ফে'ল-তার متعلق -কে নিয়ে শিবহে জুমলা হয়ে খবর। كَأَنَّ তার ইস্‌ম ও খবরকে নিয়ে জুমলায়ে اسميه خبريه হয়ে جزاء مقدم।

اِذَا যরফ (متضمن معنى الشرط)، لَمْ يُعَوِّذْ ফে'ল, যমীর هُوَ - فاعل (راجع - مَاجِدٍ -এর দিকে) مَجْدَهُ মুরাক্কাবে اضافى হয়ে مفعول به - بِعُيُوْبٍ জার মাজরূর মিলে ফে'লের সাথে متعلق। فعل তার فاعل ও مفعول به এবং متعلق -কে নিয়ে জুমলায়ে فعليه হয়ে شرط مؤخر। جزاء مقدم ও شرط مؤخر মিলে جمله شرطيه।

١٨٢- وَلَوْلَا اَيَادِى الدَّهْرِ فِى الْجَمْعِ بَيْنَنَا * غَفَلْنَا فَلَمْ نَشْعُرْ لَهُ بِذُنُوْبِ

١٨٣- وَلَلتَّرْكُ لِلْاِحْسَانِ خَيْرٌ لِمُحْسِنٍ * اِذَا جَعَلَ الْاِحْسَانَ غَيْرَ رَبِيْبِ

١٨٤- وَاِنَّ الَّذِى اَمْسَتْ نِزَارٌ عَبِيْدَهُ * غَنِىٌّ عَنْ اِسْتِعْبَادِهِ لِغَرِيْبِ

١٨٥- كَفٰى بِصَفَاءِ الْوُدِّ رِقًّا لِمِثْلِهِ * وَبِالْقُرْبِ مِنْهُ مَفْخَرًا لِلَبِيْبِ

١٨٦- فَعُوِّضَ سَيْفُ الدَّوْلَةِ الْاَجْرَ اَنَّهُ * اَجَلُّ مُثَابٍ مِنْ اَجَلِّ مُثِيْبِ

١٨٧- فَتَى الْخَيْلِ قَدْ بَلَّ النَّجِيْعُ نُحُوْرَهَا * يُطَاعِنُ فِىْ ضَنْكِ الْمَقَامِ عَصِيْبِ

١٨٨- يَعَافُ خِيَامَ الرَّيْطِ فِىْ غَزَوَاتِهِ * فَمَا خَيْمُهُ اِلَّا غُبَارُ حُرُوْبِ

١٨٩- عَلَيْنَا لَكَ الْاِسْعَادُ اِنْ كَانَ نَافِعًا * بِشَقِّ قُلُوْبٍ لَا بِشَقِّ جُيُوْبِ

١٨٢- وَلَوْلَا اَيَادِى الدَّهْرِ فِى الْجَمْعِ بَيْنَنَا * غَفَلْنَا فَلَمْ نَشْعُرْلَهُ بِذُنُوْبِ

অর্থ : আর যদি আমাদেরকে একত্রিত করার ব্যাপারে জামানার করুণাসমূহ না হতো, তবে আমরা অন্যমনস্ক থেকে যেতাম এবং জামানার অপরাধসমূহ বুঝতে পারতাম না।

অর্থাৎ জামানার এ দয়া তো অবশ্যই আছে যে, সে মহব্বতকারীদেরকে একত্রিত করে দিয়েছে, কিন্তু তার এ দয়ার দ্বারাই আমরা তার অন্যায় ও অপরাধগুলোকে বুঝতে পেরেছি। আমরা মহব্বতকারীদেরকে যদি সে একের কাছ থেকে অপরকে ছিন্ন না করত, (মৃত্যু না দিত) তবে আমরা কি করে জানতাম যে, জমানা অত্যাচারও করে? তার এ ধরনের আচরণগুলো দ্বারাই তো বুঝেছি যে, সে অন্যায়কারী।

বিশ্লেষণ : اَيَادِىْ - يَدٌ হাত, হাতল, আস্তিন, ক্ষমতা, নিয়ন্ত্রণ, সাহায্য, (ঘড়ির) কাঁটা, বহুবচন اَيْدٍ-এর বহুবচন اَيَادِىْ। يَدًا بِيَدٍ হাতে হাতে, হাতে-নাতে। اَيْدٌ ও آدٌ শক্তি, ক্ষমতা, বল, জোর। اَيِّدٌ - اَيْدَةٌ শক্তিশালী, শক্ত, মজবুত, জোরদার।

বাবে ض থেকে م - اَيْدًا ও اَوَادًا মজবুত ও শক্ত হওয়া। বাবে تفعيل থেকে সাহায্য করা, সমর্থন করা, সুদৃঢ় করা, পৃষ্ঠপোষকতা করা। বাবে مفاعلة থেকে শক্তিশালী করা, প্রমাণিত করা।

بصله عَنْ - غَفَلًا ও غَفْلَةً - غُفُوْلًا - م বাবে ن থেকে بحث ماضى معروف - جمع متكلم غَفَلْنَا অসতর্ক থাকা, ভুলে থাকা, অন্যমনস্ক হওয়া, উপেক্ষা করা। বাবে تفعيل থেকে অন্যমনস্ক করা, অমনোযোগী করা, ভুলিয়ে রাখা। বাবে افعال থেকে ছেড়ে দেওয়া, গাফেল মনে করা, অন্যমনস্ক মনে করা। বাবে مفاعلة - تفعل - افتعال ও استفعال থেকে গাফলতির সময়ের অপেক্ষা করা। বাবে افتعال থেকে গাফেল মনে করা। বাবে تفاعل থেকে ভুলে থাকার ভান করা, ভান করে অন্যমনস্ক থাকা, ভুলে যাওয়া।

غَفْلَةٌ অন্যমনস্কতা, অমনোযোগ, গাফলতি, অসতর্কতা, অবহেলা, উপেক্ষা, বিস্মৃতি। غَفَلٌ সচ্ছল জীবন।

ذُنُوْب বহুবচন, একবচন ذَنْبٌ পাপ, গুনাহ, অপরাধ, অন্যায়, দোষ, جج - ذُنُوْبَاتٌ। ذَنَبٌ লেজ, লাঙ্গুল, পুচ্ছ, বহুবচন اَذْنَابٌ। ذَنُوْبٌ ভাগ, অংশ, পাওনা, প্রাপ্য।

বাবে ن ও ض থেকে م - ذَنْبًا পেছনে লেগে থাকা। বাবে افعال থেকে গুনাহ্‌গার হওয়া, পাপ করা, অপরাধ করা, অন্যায় করা, পাপী হওয়া। বাবে بصله عَلٰى تفعل থেকে সীমালঙ্ঘন করা,

অত্যাচার করা, بِصِلَه الطَّرِيْقَ রাস্তা অবলম্বন করা। বাবে اِسْتِفْعَال থেকে পিছনে যাওয়া, গুনাহগার পাওয়া, অপরাধি পাওয়া বা অপরাধী মনে করা।

তারকীব : وَ হরফে عطف ، شرط হরফে لَوْلَا ، أَيَادِي الدَّهْرِ মুরাক্কাবে اضافى হয়ে মুব্‌তাদা, مَوْجُوْدَةٌ (খবর) মাহযূফ শিবহে ফে'ল, فِيْ হরফে জার, الْجَمْعِ (এর মধ্যে الف ও لام) عوض مضاف اليه, মূলে ছিল جَمْعُ الْأَحِبَّةِ) মাজরূর, জার-মাজরূর মিলে শিবহে ফে'লের সাথে متعلق ، بَيْنَنَا মুরাক্কাবে اضافى হয়ে مفعول فيه। শিবহে ফে'ল তার متعلق ও مفعول فيه কে নিয়ে শিবহে জুমলা হয়ে খবর। مبتداء ও خبر মিলে شرط।

فاء - । مفسر غَفَلْنَا ফে'ল, যমীর نَحْنُ ফায়েল, فعل ও فاعل মিলে জুমলায়ে فعليه হয়ে تفسيريه - لَمْ نَشْعُرْ ফে'ল, যমীর نَحْنُ - فاعل - لَهُ জার ও মাজরূর মিলে ফে'লের সাথে متعلق اول - بِذُنُوْبٍ জার-মাজরূর মিলে متعلق ثانى। ফে'ল তার فاعل ও উভয় متعلق-কে নিয়ে জুমলায়ে فعليه হয়ে مفسِّر। مفسَّر ও مفسِّر মিলে জওয়াবে لولا। شرط ও جزاء মিলে جمله شرطيه।

١٨٣- وَلَلتَّرْكُ لِلْاِحْسَانِ خَيْرٌ لِمُحْسِنٍ * اِذَا جَعَلَ الْاِحْسَانَ غَيْرَ رَبِيْبِ

অর্থ : এবং দয়াকারীর জন্য দয়া ত্যাগ করাই উত্তম – যদি দয়া অসম্পূর্ণ করে।

অর্থাৎ যদি কেউ কারো উপর দয়া করে, তবে দয়া পরিপূর্ণ করবে। কেননা, অসম্পূর্ণ দয়া দ্বারা তো কোনো কোনো সময় বিপদ আরো বেড়ে যায়, তাই অসম্পূর্ণ দয়া করার চেয়ে না করা উত্তম।

তারকীব : وَ হরফে عطف, لَام – ابتدائيه ، التَّرْكُ শিবহে ফে'ল, لِلْاِحْسَانِ জার-মাজরূর মিলে শিবহে ফে'লের সাথে متعلق, শিবহে فعل তার متعلق-কে নিয়ে শিবহে جمله হয়ে مبتدأ। خير শিবহে ফে'ল। لِمُحْسِنٍ জার-মাজরূর মিলে শিবহে ফে'লের সাথে متعلق, শিবহে فعل তার متعلق-কে নিয়ে শিবহে جمله হয়ে মাযরূফ। اذا হরফে যরফ, جَعَلَ ফে'ল, যমীর هُوَ (راجع - مُحْسِن-এর দিকে) فاعل، الْاِحْسَانُ - موصوف ، غَيْرُ رَبِيْبٍ মুরাক্কাবে اضافى হয়ে صفت। موصوف ও صفت মিলে مفعول به, ফে'ল তার যমীর فاعل ও مفعول به-কে নিয়ে جمله فعليه হয়ে যরফ। যরফ ও মাযরূফ মিলে জুমলায়ে ظرفيه হয়ে خبر। মুবতাদা ও খবর মিলে جمله اسميه خبريه।

١٨٤- وَاِنَّ الَّذِيْ اَمْسَتْ نِزَارٌ عَبِيْدَهُ * غَنِيٌّ عَنِ اسْتِعْبَادِهِ لِغَرِيْبِ

অর্থ : এবং নিশ্চয় ঐ ব্যক্তি নিযার গোত্র যার দাস হয়ে গেছে – সে ব্যক্তি কোনো প্রবাসীকে দাস বানানো থেকে অমুখাপেক্ষী।

অর্থাৎ নিযার গোত্রের ন্যায় বাহাদুর ও সম্মানিত গোত্র যে ব্যক্তির দাস হয়ে গেছে, তো কোনো প্রবাসী মুসাফিরকে ঐ ব্যক্তির দাস বানানোর কি প্রয়োজন থাকতে পারে?

য়ামাক তুর্কী বংশধর ও প্রবাসী ছিল এবং আমীর সাইফুদ্দৌলার প্রিয় ছিল, ক্রীতদাস ছিল না। কেননা আমীরের প্রয়োজন ছিল না, তাঁর গোলামী করার জন্য তো অত বড় গোত্র "নিযারই" মজুদ ছিল।

বিশ্লেষণ : نِزَارٌ একটি বড় গোত্রের নাম।

عَبْدٌ একবচন, جع - عَبِيْدٌ - عِبَادٌ - عَبَدَةٌ - عَبْدُوْنَ - اَعْبَادٌ - اَعَابِدُ - مَعَابِدُ ও مَعْبَدَةٌ বহুবচন, দাস, ক্রীতদাস, গোলাম, উপাসক, সেবক, বান্দা।

বাবে ن থেকে م - عِبَادَةٌ - عُبُوْدَةٌ - عُبُوْدِيَّةٌ ইবাদত করা, উপাসনা করা, পূজা করা, দাসত্ব করা, সেবা করা। বাবে ك থেকে م – عُبُوْدَةٌ ও عُبُوْدِيَّةٌ পূর্ব পুরুষ থেকে গোলাম থাকা। বাবে س থেকে م - عَبَدًا ও عَبَدَةٌ - بصله عَلىٰ রাগান্বিত হওয়া, ক্রোধ হওয়া অসন্তুষ্ট হওয়া। বাবে تفعيل থেকে দাস বানানো, দাসে পরিণত করা, (রাস্তা) সুগম করা, বাধ্যগত বানানো, পদদলিত করা। বাবে افعال

থেকে দাস বানানো, দাসের মালিক বানানো। বাবে تفعل থেকে ইবাদত করা, বন্দেগি করা, ধার্মিক হওয়া, (রাস্তা) সুগম হওয়া, ইবাদতের জন্য পৃথক হওয়া, অনুকরণের জন্য ডাকা, দাসের ন্যায় আচরণ করা। বাবে استفعال থেকে-দাস বানানো, দাসে পরিণত করা, দাস গ্রহণ করা।

غَرِيْبٌ বিদেশী, প্রবাসী, আগন্তুক, বহিরাগত, বহুবচন غُرَبَاءُ। غَرِيْبَةٌ বিস্ময়, বিস্ময়কর বস্তু, অদ্ভুত বিষয়, বহুবচন غَرَائِبُ। غُرُوْبٌ অস্ত, অস্তগমন। غَرْبٌ পশ্চিম, পাশ্চাত্য, পশ্চাত্য, অশ্রু, বড় বালতি, বহুবচন غُرُوْبٌ। غَرَابَةٌ বিস্ময়, (ভাষার) দুর্বোধ্যতা, অস্পষ্টতা, (অল)। غُرَابٌ কাক, বায়স, কাউয়া, বহুবচন غِرْبَانٌ - اَغْرُبٌ। غَرَبٌ রৌপ্যের পেয়ালা, স্বর্ণ, মদ। غَرْبًا পশ্চিমে, পশ্চিম দিকে। غُرْبَةٌ প্রবাস, প্রবাস জীবন, নির্বাসন, নির্জনতা, একাকীত্ব। غَرْبِيَّةٌ - غَرْبِيٌّ পশ্চিমা, পশ্চিমের, পশ্চিম দিকের, পাশ্চাত্য। غِرْبِيْبٌ কালো (পাহাড়), কালো চুলবিশিষ্ট (বৃদ্ধলোক), ভাল আঙ্গুর, বহুবচন غَرَابِيْبُ।

বাবে ن থেকে غُرُوْبًا - م غَرْبًا অস্ত যাওয়া, অস্তমিত হওয়া, ডুবে যাওয়া, - م غَرْبًا যাওয়া, পৃথক হওয়া, غُرْبَةً - م غُرْبًا ও غَرَابَةً প্রবাসী হওয়া, দেশান্তর হওয়া। বাবে ك থেকে م- غَرَابَةً গোপন হওয়া, অস্পষ্ট হওয়া, (শব্দ) দুর্বোধ্য হওয়া। বাবে تفعيل থেকে-বিতাড়িত করা, নির্বাসিত করা, দূর করে দেওয়া, চলে যাওয়া, প্রস্থান করা, পশ্চিমে যাওয়া। বাবে افعال থেকে পশ্চিমে যাওয়া, শহরে অনেক দূর পর্যন্ত যাওয়া, অবস্থা ভাল হওয়া, বিরল জিনিস আনা। বাবে تفعل থেকে-দেশ ছেড়ে চলে যাওয়া, প্রবাসী হওয়া, পাশ্চাত্যের জীবনযাত্রায় অভ্যস্ত হওয়া। বাবে افتعال থেকে-দেশ ত্যাগ করা, অপরিচিত স্থানে বিয়ে করা, বিদেশে যাওয়া, প্রবাসী হওয়া। বাবে استفعال থেকে বিরল পাওয়া বা বিরল মনে করা, অদ্ভুত দেখতে পাওয়া, অদ্ভুত মনে করা।

তারকীব : وَ হরফে عطف - اِنَّ হরফে مشبه بالفعل، اَلَّذِىْ موصوله - اَمْسَتْ ফে'লে ناقص - نِزَارٌ ইস্‌ম, عَبِيْدَهُ মুরাক্কাবে اضافى হয়ে খবর। ফে'লে ناقص তার اسم ও خبر-কে নিয়ে জুমলায়ে اسميه خبريه হয়ে صله، صله ও موصوله মিলে ইসমে اِنَّ। غَنِىٌّ শিবহে ফে'ল, عَنْ হরফে জার, اِسْتِعْبَادِ শিবহে فعل - مضاف، ه মুযাফ ইলাই, لِغَرِيْبٍ জার-মাজরূর মিলে শিবহে فعل - اِسْتِعْبَادِ-এর সাথে متعلق, শিবহে فعل তার মুযাফ ইলাই ও متعلق কে নিয়ে শিবহে জুমলা হয়ে عَنْ-এর মাজরূর, জার-মাজরূর মিলে غَنِىٌّ-এর সাথে متعلق, শিবহে ফে'ল তার متعلق কে নিয়ে শিবহে জুমলা হয়ে খবরে اِنَّ, اِنَّ তার ইস্‌ম ও খবরকে নিয়ে جمله اسميه خبريه হয়ে معطوف।

١٨٥- كَفٰى بِصَفَاءِ الْوُدِّ رِقًّا لِمِثْلِهٖ * وَبِالْقُرْبِ مِنْهُ مَفْخَرًا لِلَبِيْبِ

অর্থ : অবিমিশ্র বন্ধুত্ব এ ধরনের লোকদেরকে দাস বানানোর জন্য যথেষ্ট এবং তার সান্নিধ্য লাভ জ্ঞানী ব্যক্তির গৌরবের জন্য যথেষ্ট।

অর্থাৎ য়ামাকের মতো লোকদেরকে দাস বানানোর জন্য আমীরের খাঁটি মহব্বতই যথেষ্ট এবং তাঁর নৈকট্যতা লাভই জ্ঞানী লোকদের দৃষ্টিতে তাঁর দাসত্বে থাকার জন্য যথেষ্ট। অতএব যে ব্যক্তিই তাঁর দাসত্বে আসে-সেই গৌরবের সাথে উঁচু আসনে পৌছে যায়। কবি এ কবিতায় আমীর সাইফুদ্দৌলার উত্তম চরিত্রের প্রশংসা করেছে।

বিশ্লেষণ : رِقًّا - رِقٌّ দাসত্ব, দাস-ব্যবসা, দাসপ্রথা, দাস, ক্রীতদাস, খঞ্জনী (বাদ্যযন্ত্র)। رَقٌّ কাগজ, কাগজের তা, পাতা, পত্র, কুমীর, বহুবচন رُقُوْقٌ। رقة সূক্ষ্মতা, নম্রতা, কোমলতা, দয়া, সহানুভূতি, কমনীয়তা, সৌকুমার্য। رَقِيْقٌ পাতলা, সূক্ষ্ম, মসৃণ, কোমল, সদয়, বহুবচন رِقَاقٌ। رَقِيْقٌ দাস, ক্রীতদাস, বহুবচন اَرِقَّاءُ। رَقِيْقَةٌ ছোট ও পাতলা টুকরা ধাতু, প্লাস্টিক ইত্যাদির), পাত, পরত, তবক, বহুবচন رَقَائِقُ। رَقَّةٌ যে জমিন পানিতে ভরে যাওয়ার পর শুষ্ক হয়ে যায়, বহুবচন رِقَاقٌ।

বাবে ض থেকে م - رِقَّةٌ পাতলা হওয়া, সূক্ষ্ম হওয়া, কোমল হওয়া, সদয় হওয়া, م - رِقًّا দাস বানানো, দাস থাকা। বাবে افعال ও تفعيل থেকে পাতলা করা, নরম করা, কোমল করা। বাবে تفعل থেকে পাতলা হওয়া, সদয় হওয়া। বাবে استفعال থেকে পাতলা হওয়া, দাসের মালিক হওয়া।

لَبِيْبٌ বুদ্ধিমান, জ্ঞানী, প্রজ্ঞাবান, বহুবচন اَلِبَّاءُ। لُبٌّ বুদ্ধি, জ্ঞান, প্রজ্ঞা, মন, অন্তর, বহুবচন لُبُوْبٌ ও اَلْبَابٌ। لُبٌّ শাঁস, মজ্জা, সারাংশ, শ্রেষ্ঠাংশ, বহুবচন لُبَابٌ ও اَلْبَابٌ।

বাবে ن থেকে م - لَبًّا অবস্থান করা, বাস করা, بصله الرَّجُلَ সীনার উপর মারা। বাবে س থেকে لَبًّا - لَبَابَةً বুদ্ধিমান হওয়া, জ্ঞানী হওয়া। বাবে تفعيل থেকে فِى الْاَمْرِ সন্দেহ করা, ইতস্ত করা। বাবে استفعال থেকে বুদ্ধির পরীক্ষা করা।

তারকীব : كَفٰى ফে'ল (باء অতিরিক্ত) صَفَاءِ الْوُدِّ (اضافة الصفة الى الموصوف)-এর প্রকার থেকে, মূলে ছিল (اَلْوُدُّ الصَّافِىْ) মুরাক্কাবে اضافى হয়ে مميز, رِقًّا শিবহে فعل, لَامٌ হরফে জার, مِثْلِهٖ মুযাফ-মাযাফ ইলাই মিলে মাজরূর, জার ও মাজরূর মিলে শিবহে ফে'লের সাথে متعلق। শিবহে ফে'ল তার متعلق-কে নিয়ে শিবহে জুমলা হয়ে تميز, তমঈয ও مميز মিলে معطوف আলাই। وَ হরফে عطف, (بَاء অতিরিক্ত) اَلْقُرْبِ শিবহে ফে'ল, مِنْهُ জার-মাজরূর মিলে শিবহে ফেলের সাথে متعلق, শিবহে ফে'ল তার متعلق-কে নিয়ে শিবহে جمله হয়ে مميز। مَفْخَرًا শিবহে ফে'ল, لِلَبِيْبٍ জার-মাজরূর মিলে শিবহে ফে'লের সাথে متعلق, শিবহে فعل তার متعلق-কে নিয়ে শিবহে জুমলা হয়ে তমঈয। مميز ও تميز মিলে معطوف। معطوف আলাই ও معطوف মিলে جمله عاطفه হয়ে كَفٰى ফে'লের فاعل, ফে'ল তার ফায়েলকে নিয়ে جمله فعليه।

১৮৭- فَعُوِّضَ سَيْفُ الدَّوْلَةِ الْاَجْرَ اِنَّهُ * اَجَلُّ مُثَابٍ مِنْ اَجَلِّ مُثِيْبِ

অর্থ : অতএব সাইফুদ্দৌলাকে বিনিময় ও পুরস্কার দেওয়া হোক, কেননা তিনি মহান প্রতিফলদাতার পক্ষ থেকে একটি সম্মানিত পুরস্কারের অধিকারী।

অর্থাৎ এ বিরাট শোকে (য়ামাকের মৃত্যুতে) ধৈর্য ধরে সাইফুদ্দৌলা যে নেক কাজ করেছেন–মহান আল্লাহর পক্ষ থেকে তাঁকে পুরস্কৃত করা হোক। দাতা যেমন বড় ও মহাসম্মানের অধিকারী– পুরস্কার লাভকারীও দুনিয়াতে বিরাট সম্মানের অধিকারী।

বিশ্লেষণ : عُوِّضَ মাদ্দা عَوْضٌ، بحث ماضى مجهول - واحد مذكر غائب, বাবে تفعيل থেকে-বদল করা, প্রতিদান দেওয়া, ক্ষতিপূরণ দেয়া। বাবে ن থেকে م - عَوْضًا - عِوَضًا - عِيَاضًا ও বাবে مفاعله এবং افعال থেকে অর্থ: ঐ। বাবে تفعل ও افتعال থেকে বদল নেওয়া, প্রতিদান নেওয়া। বাবে استفعال থেকে প্রতিদান চাওয়া, ক্ষতিপূরণ চাওয়া, বদলা চাওয়া। عِوَضٌ বদল, বিনিময়, প্রতিদান, ক্ষতিপূরণ, عِوَضًا عَنْ পরিবর্তে, বদলে, বিনিময়ে।

اَجَلُّ-এর বহুবচন جُلَلٌ, এবং مؤنث - جُلّٰى মহত্তর, অধিকতর সম্মানিত, সুমহান, মহিমান্বিত, গুরুত্বপূর্ণ। اَجَلٌ নির্ধারিত সময়, মেয়াদ, শেষ সময়, মৃত্যু, বহুবচন اٰجَالٌ। اَجَلْ হ্যাঁ, নিশ্চয়ই, অবশ্যই। اَجْلٌ কারণ, হেতু, নিমিত্ত

বাবে س থেকে م - اَجْلًا দেরি করা, বিলম্বিত হওয়া, মুলতবি হওয়া, স্থগিত হওয়া। বাবে تفعيل থেকে বিলম্বিত করা, মুলতবি করা, স্থগিত করা, সময় নির্ধারণ করা। বাবে افعال থেকে সম্মান করা, বড় করা, মহান করা, বড় মনে করা। বাবে تفعل থেকে বিলম্বিত হওয়া, মুলতবি হওয়া, স্থগিত হওয়া, পিছনে থাকা, সময় নির্ধারণ করানো। বাবে استفعال থেকে সময় নির্ধারণ করানো, বিলম্বিত চাওয়া, মুলতবি চাওয়া।

إِجْلَاءٌ - أَجِلَ أَجِلَةٌ বিলম্বিত, স্থগিত, পরে আগত। اَلْاٰجِلَةُ আখেরাত, পরকাল, পরলোক। বিতাড়ন, অপসারণ, দূরীভূতকরণ, উচ্ছেদ। اَجْلَالٌ সম্মানদান, মর্যাদা প্রদান, সম্মান, মর্যাদা।

তারকীব: مفعول به ـ اَلْاَجْرُ فاعل سيف الدولة ـ مجهول নায়েবে عُوِّضَ ফে'লে تفصيليه ـ فَاءٌ: ফে'লে مجهول তার নায়েবে فاعل ও مفعول به - কে নিয়ে জুমলায়ে فعليه হয়ে مفسَّر। ان হরফে مشبه بالفعل ـ اَنَّ ـ ءُ ইসমে اَجَلَّ মুযাফ। مُثَابٍ শিবহে ফে'ল, مِنْ হরফে জার اَجَلَّ مُثِيْبٍ মুরাক্কাবে اضافى হয়ে মাজরূর, জার ও মাজরূর মিলে مُثَابٍ শিবহে ফে'লের সাথে متعلق। শিবহে فعل তার متعلق-কে নিয়ে শিবহে জুমলা হয়ে মুযাফ ইলাই। মুযাফ ও মুযাফ ইলাই মিলে খবরে اِنَّ। اِنَّ তার اسم ও خبر-কে নিয়ে জুমলায়ে اسميه خبريه হয়ে مفسِّر। مفسِّر ও مفسَّر মিলে জুমলায়ে دعائيه।

١٨٧- فَتَى الْخَيْلِ قَدْ بَلَّ النَّجِيْعُ نُحُوْرَهَا * يُطَاعِنُ فِيْ ضَنْكِ الْمَقَامِ عَصِيْبِ

অর্থ : (সাইফুদ্দৌলা) ঐ সকল ঘোড়ায় সওয়ার হন–যেগুলোর সীনাসমূহকে রক্ত ভিজিয়ে দেয়, আর তিনি কঠিন ও সংকীর্ণ স্থানে অবস্থান করে তীর নিক্ষেপ করেন।

অর্থাৎ সাইফুদ্দৌলা এমন ঘোড়ায় সওয়ার হন–যে ঘোড়া শত্রুর সামনে থেকে শত্রুর উপর আক্রমণ করে, যে কারণে শত্রুদের রক্তে ঘোড়ার সীনাসমূহ ভিজে যায়, আর এমন তুমুল যুদ্ধের সময়–যখন শত্রু একে অপরের উপর ঝাঁপিয়ে পড়ে, ঠিক এ মুহূর্তেও তিনি কঠিন এবং সংকীর্ণ স্থানে অবস্থান নিয়ে শত্রুদের প্রতি তীর নিক্ষেপ করতে থাকেন এবং নিজ বীরত্বকে প্রকাশ করেন।

বিশ্লেষণ : بَلَّ বাবে ن থেকে م - بَلًّا ـ بِلَّةً ও بَلَلًا এবং বাবে تفعيل থেকে ভিজানো, সিক্ত করা, আর্দ্র করা। বাবে تفعل ও افتعال থেকে ভিজা, সিক্ত হওয়া, আর্দ্র হওয়া। বাবে استفعال থেকে مِنْ مَرَضِهِ রোগ থেকে সুস্থ হওয়া।

بَلْ তবে, বরং, পরন্তু। بِلٌّ সুস্থতা, মুক্তি, আরোগ্য। بُلَلٌ বীজ। اَلْاَبَلُّ পাপী বড়ই ঝগড়াকারী, বেশি কৃপণ।

اَلنَّجِيْعُ যে রক্ত কিছু কালো হয়ে যায়, কিংবা যে রক্ত পেট থেকে বের হয়। نَجْعٌ ছোট গ্রাম, ক্ষুদ্র পল্লী, বহুবচন نُجُوْعٌ। نَجْعَةٌ খাদ্যান্বেষণ।

বাবে ف থেকে م - نَجْعًا ও نُجُوْعًا এবং বাবে تفعيل ও افعال থেকে উপকারী হওয়া, কার্যকর হওয়া, স্বাস্থ্যকর হওয়া। বাবে تفعل - افتعال ও استفعال থেকে বখশিশ চাওয়ার জন্য কারো কাছে যাওয়া, بِالدَّمِ রক্তে রঞ্জিত হওয়া।

نُحُوْرٌ বহুবচন, একবচন نَحْرٌ গলা, বুকের উপরিভাগ। نَحْرٌ নহর: বিশেষ নিয়মে উট জবাই, জবাই, হত্যা, দক্ষ, সুদক্ষ, অভিজ্ঞ, বহুবচন نَحَارِيْرُ। نِحْرٌ দক্ষ, সুপ্রসিদ্ধ, জ্ঞানী, বুদ্ধিমান।

বাবে ف থেকে م - نَحْرًا নহর করা, জবাই করা, গলা কাটা, হত্যা করা, কুরবানি করা। বাবে مفاعله ও تفاعل থেকে খুনাখুনি করা, হানাহানি করা, ঝগড়া করা। বাবে افتعال থেকে আত্মহত্যা করা, আত্মহনন করা, আত্মাহুতি দেওয়া।

يُطَاعِنُ ـ واحد مذكر - بحث مضارع معروف বাবে مفاعله এবং বাবে تفاعل থেকে তীর মারা, বর্শা মারা, তীর বিদ্ধ করা। বাবে ن ও ف থেকে م ـ طَعْنًا খোঁচা দেওয়া, বিদ্ধ করা, নিন্দা করা, অপবাদ দেওয়া।

طَعْنٌ আঘাত, খোঁচা, আক্রমণ, নিন্দা, অপবাদ, দোষারোপ। طَعْنَةٌ (তীক্ষ্ণাগ্র অস্ত্রের) আঘাত, খোঁচা, আক্রমণ, অপবাদ, নিন্দা, বহুবচন طَعَنَاتٌ। طَاعِنٌ فِى السِّنِّ বয়স্ক, অধিক বয়সবিশিষ্ট, প্রবীণ। طَاعُوْنٌ প্লেগ, বহুবচন طَوَاعِيْنُ।

ضَنْكٌ কঠিন, কষ্টসাধ্য, কষ্ট, দুঃখ, দারিদ্র। ضُنَاكٌ ও ضُنْكَةٌ সর্দি, ঠান্ডী। বাবে ك থেকে ضَنَاكَةً - م সঙ্কটপূর্ণ হওয়া, কঠিন হওয়া, দুর্বল হওয়া।

عَصِيْبٌ - عَصِيْبَةٌ কঠিন, জটিল, গুরুতর, সঙ্কটপূর্ণ (সময় ইত্যাদি), প্রচণ্ড গরম (দিন)। عِصَابٌ বন্ধন, বন্ধনী, পট্টি, ব্যান্ডেজ, ড্রেসিং। عُصَابٌ - عُصَابٌ نَفْسِيٌّ স্নায়ুবৈকল্য, মনোবৈকল্য। عِصَابَةٌ বন্ধন, বন্ধনী, পট্টি, ব্যান্ডেজ, ড্রেসিং, মস্তক বন্ধনী, ললাটবন্ধনী, বহুবচন عَصَائِبُ।

বাবে تفعل থেকে পট্টি বাঁধা, স্বজন প্রীতির সাথে কাজ নেওয়া, সর্দার হওয়া, পক্ষাবলম্বন করা, পক্ষপাতিত্ব করা, بصله عَلَىٰ বিপক্ষে যাওয়া, বিরোধিতা করা। বাবে ض থেকে عَصْبًا - م লেপ্টানো, বাঁধা, পেঁচিয়ে বাঁধা, ব্যান্ডেজ করা। বাবে تفعيل থেকে পেঁচিয়ে বাঁধা, ভুখা রাখা, অনাহারি রাখা, ধ্বংস করা, পট্টি বাঁধা। বাবে افتعال থেকে দল গঠন করা, জোট গঠন করা, দলবদ্ধ হওয়া, সংঘবদ্ধ হওয়া, ধর্মঘট করা।

عُصْبَةٌ দল, সংঘ, জোট, সংস্থা, সম্প্রদায়, ইউনিয়ন, লীগ, কনফেডারেশন, কোয়ালিশন, বহু-বচন عُصَبٌ ও عُصْبَاتٌ। عَصَبَةٌ দল, সংঘ, সগোত্র ব্যক্তি, জ্ঞাতি, স্নায়ু, স্নায়ুকোষ, বহুবচন عَصَبَاتٌ। عَصَبِيَّةٌ স্বজনপ্রীতি, স্বদলপ্রীতি, স্বপক্ষপ্রীতি, পক্ষপাতিত্ব, স্নায়ুবিকতা। تَعَصُّبٌ পক্ষপাতিত্ব, পক্ষাবলম্বন, স্বজনপ্রীতি, স্বপক্ষপ্রীতি, স্বদলপ্রীতি, গোঁড়ামি।

তারকীব : هُوَ মুবতাদা-মাহ্‌যূফ, فَتَى মুযাফ, اَلْخَيْلِ যুলহাল। تَدْبَلُّ ফে'ল, النَّجِيْعُ ফায়েল, نُحُوْرُهَا মুযাফ-মুযাফ ইলাই মিলে مفعول به। فعل তার فاعل ও مفعول به -কে নিয়ে জুমলায়ে فعليه হয়ে হাল। হাল ও যুলহাল মিলে মুযাফ ইলাই। মুযাফ ও মুযাফ ইলাই মিলে মুরাক্কাবে اضافى হয়ে مبتدأ মাহ্‌যূফের খবর। مبتدأ ও خبر মিলে جملة خبريه হয়ে مفسر। يُطَاعِنُ ফে'ল, যমীর هُوَ (راجع সাইফুদ্দৌলার দিকে) فاعل ، فِىْ হরফে জার, يَوْم - موصوف মাহযূফ, ضَنْكِ الْمَقَامِ মুযাফ ও মুযাফ ইলাই মিলে صفت اولى ، عَصِيْبِ - صفت ثانيه - موصوف তার উভয় صفت -কে নিয়ে মুরাক্কাবে توصيفى হয়ে মাজরূর। জার-মাজরূর মিলে ফে'লের সাথে متعلق, ফে'ল তার فاعل ও متعلق -কে নিয়ে جمله فعليه হয়ে مفسر।

১৮৮- يَعَافُ خِيَامَ الرَّيْطِ فِىْ غَزَوَاتِهِ * فَمَا خَيْمُهُ اِلَّا غُبَارُ حُرُوْبِ

অর্থ : তিনি নিজে যুদ্ধসমূহে রেশমী তাঁবু পছন্দ করেন না, অতঃপর যুদ্ধের ধূলি ব্যতীত তাঁর কোনো তাঁবু নেই।

অর্থাৎ তিনি যুদ্ধের ময়দানে রেশমী তাঁবুতে অবস্থান করা পছন্দ করেন না, তিনি বীর, যুদ্ধের ময়দানে যুদ্ধই করেন, রেশমী তাঁবুতে থাকেন না।

বিশ্লেষণ : يَعَافُ বাবে س ও ض থেকে عَيْفًا - عِيَافًا - م ও عَيَفَانًا বিরাগ পোষণ করা, অপছন্দ করা, বিরক্তি অনভব করা, অপছন্দ হওয়ার কারণে ছেড়ে দেওয়া, বিরক্তি বোধ করে ছেড়ে দেওয়া। বাবে افتعال থেকে ভ্রমণের সম্বল লওয়া। বাবে افعال থেকে পানি অপছন্দকারী প্রাণীর মালিক হওয়া। عَيْفٌ ও عَيَفَانٌ বিরাগ, অপছন্দ, বিরক্তি।

اَلرَّيْطُ - اَلرِّيَاطُ বহুবচন, একবচন اَلرَّيْطَةُ একপল্লা চাদর, ঐ সমস্ত কাপড় যে গুলো চাদরের মতো হয়, কাফন, মিহিন উত্তম কাপড়।

غَزَوَاتِهِ - غَزَوَاتٌ বহুবচন, একবচন غَزْوَةٌ যুদ্ধ, অভিযান, আক্রমণ। غَزْوٌ দখল, আগ্রাসন, অভিযান, যুদ্ধ।

বাবে ن থেকে م - غَزْوًا দখল করা, আগ্রাসন চালানো, অভিযান চালানো, আক্রমণ করা। বাবে تفعيل ও افعال থেকে যুদ্ধের জন্য প্রেরণ করা, যুদ্ধের সামান দেওয়া, যুদ্ধের জন্য উত্তেজিত করা। বাবে افتعال থেকে ইচ্ছা করা, নির্দিষ্ট করা।

তারকীব : يَعَافُ ফে'ল, যমীর هُوَ (راجع, সাইফুদ্দৌলা-এর দিকে) যুলহাল, خِيَامَ الرَّبْطِ মুরাক্কাবে اضافى হয়ে مفعول به, فِىْ হরফে জার غَزَوَاتِهِ মুযাফ-মুযাফ ইলাই মিলে মাজরূর। জার-মাজরূর মিলে مُسْتَظِلًّا মাহ্‌যূফ শিবহে ফে'লের সাথে متعلق, شبه فعل তার متعلق-কে নিয়ে শিবহে جملة হয়ে হাল। হাল-যুলহাল মিলে فاعل, فعل তার فاعل ও مفعول به-কে নিয়ে مُفَسَّرْ হয়ে جملة فعليه।

مَوْجُوْدًا، مَا খবরে মাহযুফ خيمه মুযাফ-মুযাফ ইলাই মিলে-ইসমে لَيْسَ বমা'না مَا، تفسيريه فاء খবরে إِلَّا হরফে مستثنى منه- مَا، مَا তার ইস্‌ম ও خبر-কে নিয়ে جملة خبريه ইস্‌মিয়ায়ে হয়ে مُفَسِّرْ। استثناء، غُبَارُ حُرُوْبٍ মুযাফ-মুযাফ ইলাই মিলে مستثنى। مستثنى ও مستثنى منه মিলে।

১৮৯- عَلَيْنَا لَكَ الْاِسْعَادُ اِنْ كَانَ نَافِعًا * بِشَقِّ قُلُوْبٍ لَا بِشَقِّ جُيُوْبِ

অর্থ : যদি উপকারি হয়, তবে আমাদের উপর ফরজ আপনাকে সাহায্য করা অন্তর চিরে, পকেট চিরে নয়।

অর্থাৎ যদি এ বিপদে আপনার কিছু উপকার হয়, তবে আমরা অন্তর চিরে দুঃখ প্রকাশ করব, সাহায্য করব। কেননা, এটা তো আমাদের উপর ফরজ। হ্যাঁ গলাবন্ধ চিরে দুঃখ প্রকাশ করা তো মহিলাদের কাজ, সহজ কাজ।

বিশ্লেষণ : اَلْاِسْعَادُ - م বাবে افعال থেকে সাহায্য করা, সুখী করা, সৌভাগ্যবান করা, সৌভাগ্যবান বানানো। বাবে ف থেকে م - سَعْدًا - سُعُوْدًا শুভ হওয়া, সৎ হওয়া, ন্যায়পরায়ণ হওয়া। বাবে س থেকে م - سَعَادَةً সুখী হওয়া, সৌভাগ্যবান হওয়া। বাবে تفعل থেকে শুভ হওয়া। বাবে استفعال থেকে শুভ মনে করা। سَعَادَةٌ সুখ, সৌভাগ্য, উন্নতি, সমৃদ্ধি, কল্যাণ, মাননীয়, মহামান্য। سَعَادَةُ السَّفِيْرِ মাননীয় রাষ্ট্রদূত, মহামান্য রাষ্ট্রদূত। سَعْدٌ সৌভাগ্য, সুখ, বহুবচন سُعُوْدٌ। سُعُوْدٌ শুভ লক্ষণ, সততা, ন্যায়পরায়ণতা।

جُيُوْبٌ বহুবচন, একবচন جَيْبٌ পকেট, জেব, জিব, গলাবন্ধ।

তারকীব : عَلَيْنَا জার মাজরূর মিলে وَاجِبٌ শিবহে ফে'লের সাথে متعلق হয়ে শিবহে جملة হয়ে خبر مقدم - لَكَ জার-মাজরূর মিলে, اَلْاِسْعَادُ - مصدر শিবহে ফে'লের সাথে متعلق হয়ে شبه جملة হয়ে মুবতাদায়ে مؤخر, খবরে مقدم ও মুবতাদায়ে مؤخر মিলে جزاء মুকাদ্দাম।

اِنْ হরফে شرط، كَانَ ফে'লে ناقص - كَانَ (اِسْعَادُنَا মাহযূফ) ইস্‌মে كَانَ نَافِعًا তার খবর, তার اسم ও خبر-কে নিয়ে جملة اسميه خبريه হয়ে مبتدأ। باء হরফে জার, شَقِّ قُلُوْبٍ মুযাফ-মুযাফ ইলাই মিলে مبدل منه - لَا بِشَقِّ جُيُوْبٍ-এর মূল عبارت হচ্ছে- لَا اَسْعَدْنَاكَ بِشَقِّ جُيُوْبٍ- لَا اَسْعَدْنَا ফে'ল, যমীর نَحْنُ ফায়েল, ك - مفعول به - باء হরফে জার, شَقِّ جُيُوْبٍ মুরাক্কাবে اضافى হয়ে মাজরূর, জার-মাজরূর মিলে ফে'লের সাথে متعلق। فعل তার فاعل ও مفعول به এবং متعلق-কে নিয়ে جملة فعليه হয়ে بدل, বদল ও مبدل منه মিলে মাজরূর, জার-মাজরূর মিলে اَسْعَدْنَاكَ ফে'লে মাহ্‌যূফের সাথে متعلق। ফে'লে মাহযূফ তার فاعل ও مفعول به এবং متعلق-কে নিয়ে جملة فعليه হয়ে خبر। خبر ও مبتدأ মিলে جملة خبريه হয়ে شرط مؤخر, جزاء مقدم ও শর্তে مؤخر মিলে জুমলায়ে شرطيه।

١٩٠- فَرُبَّ كَئِيبٍ لَيْسَ تَنْدٰى جُفُوْنَهٗ * وَرُبَّ نَدِيِّ الْجَفْنِ غَيْرُ كَئِيبِ

١٩١- تَسَلَّ بِفِكْرٍ فِيْ اَبِيْكَ فَاِنَّمَا * بَكَيْتَ فَكَانَ الضِّحْكُ بَعْدَ قَرِيْبِ

١٩٢- اِذَا اسْتَقْبَلَتْ نَفْسُ الْكَرِيْمِ مُصَابَهَا * بِخُبْثٍ ثَنَتْ فَاسْتَدْبَرَتْهُ بِطِيْبِ

١٩٣- وَلِلْوَاجِدِ الْمَكْرُوْبِ مِنْ زَفَرَاتِهٖ * سُكُوْنُ عَزَاءٍ وَسُكُوْنُ لُغُوْبِ

١٩٤- وَكَمْ لَكَ جَدًّا لَمْ تَرَ الْعَيْنُ وَجْهَهٗ * فَلَمْ تَجْرِ فِيْ اٰثَارِهٖ بِغُرُوْبِ

١٩٥- فَدَتْكَ نُفُوْسُ الْحَاسِدِيْنَ فَاِنَّهَا * مُعَذَّبَةٌ فِيْ حَضْرَةٍ وَمَغِيْبِ

١٩٦- وَفِيْ تَعَبٍ مَنْ يَحْسُدُ الشَّمْسَ نُوْرَهَا * وَيَجْهَدُ اَنْ يَّاْتِيَ لَهَا بِضَرِيْبِ

١٩٠- فَرُبَّ كَئِيبٍ لَيْسَ تَنْدٰى جُفُوْنَهٗ * وَرُبَّ نَدِيِّ الْجَفْنِ غَيْرُ كَئِيبِ

অর্থ : অতঃপর অনেক দুঃখিত ব্যক্তি এমন– যাদের চক্ষু অশ্রুতে ভিজে না, আবার অনেক অশ্রুতে ভেজা চোখ বিশিষ্ট দুঃখি না।

অর্থাৎ কবি বলেছে যে, দুঃখ-বেদনা প্রকাশের জন্য চোখ হতে অশ্রু প্রবাহিত হওয়া জরুরি না, কেননা এমন অনেক হয় যে, মানুষের চোখ হতে অশ্রু ধর ধর করে প্রবাহিত হতে থাকে, অথচ তাদের অন্তরে বিন্দু পরিমাণ দুঃখ নেই, এটা শুধু লোক দেখানো ও ধোঁকা বৈ কিছুই নয়। আমরা এ ধরনের লোক দেখানো ধোঁকার কাজ করি না।

তারকীব : فَا - تعليليه ، رُبَّ হরফে জার, موصوف كَئِيْبٍ ، لَيْسَ ফে'লে ناقص যমীর هُوَ তার اسم ، تَنْدٰى ফে'ল, جُفُوْنَهٗ মুযাফ-মযাফ ইলাই মিলে فاعل। ফে'ল ও فاعل মিলে جمله فعليه হয়ে صفت, সিফত ও موصوف মিলে মুরাক্কাবে توصيفى হয়ে মাজরূর। জার-মাজরূর بتاويل مفرد - মিলে وُجِدَ ফে'লে মাহযূফের সাথে متعلق - فعل তার نائب ফায়েল ও متعلق-কে নিয়ে জুমলায়ে فعليه হয়ে معطوف আলাই।

وَ হরফে عطف ، رُبَّ হরফে জার, نَدِيِّ الْجَفْنِ মুরাক্কাবে اضافى হয়ে خبر مقدم । غَيْرُ كَئِيْبٍ মুরাক্কাবে اضافى হয়ে মুবতাদায়ে مؤخر, খবরে مقدم ও মুবতাদায়ে مؤخر মিলে জুমলায়ে خبريه হয়ে বতাবীলে মুফরাদ মাজরূর। জার-মাজরূর মিলে وُجِدَ ফে'লে মাহ্যূফের সাথে متعلق, ফে'ল তার যমীর هُوَ নায়েবে فاعل ও متعلق-কে নিয়ে জুমলায়ে فعليه হয়ে معطوف, معطوف আলাই ও معطوف মিলে جمله عاطفه।

١٩١- تَسَلَّ بِفِكْرٍ فِيْ اَبِيْكَ فَاِنَّمَا * بَكَيْتَ فَكَانَ الضِّحْكُ بَعْدَ قَرِيْبِ

অর্থ : আপনি নিজ পিতামাতার ব্যাপারে চিন্তা-ভাবনা করা দ্বারা সান্ত্বনা লাভ করুন, (তাদের মৃত্যুতে) আপনি কেঁদে ছিলেন বটে, তারপর অনতিবিলম্বে হাসির সুযোগ এসেছে।

অর্থাৎ য়ামাকের ব্যাপারে আমীর সাইফুদ্দৌলাকে সান্ত্বনা দেয়ার লক্ষ্যে কবি বলেছে যে, পিতামাতার মৃত্যুর শোক কত বড় শোক ছিল, আপনার চোখ হতে কত অশ্রু প্রবাহিত হয়েছিল, কিন্তু এ শোকের অশ্রু শুষ্ক হওয়ার পূর্বেই অল্প সময়ের মধ্যে কুদরতে খোদাওন্দী আপনাকে রাজত্বের সিংহাসনে বসিয়ে রাজ মুকুট পরিধান করিয়ে আনন্দের সুযোগ প্রদান করেছেন, আর আপনি আনন্দে আত্মহারা হয়ে গেলেন। আপনি উক্ত ঘটনার ব্যাপারে একটু চিন্তা করলে ও সান্ত্বনা পেয়ে যাবেন– হতে পারে ইয়ামাকের মৃত্যুর শোকের বিনিময়ে আপনাকে আনন্দের কোনো সুযোগ বা পুরস্কার আল্লাহ দিতে পারেন, তাই আপনি ধৈর্য অবলম্বন করুন।

বিশ্লেষণ : تَسَلَّ মাদ্দা سَلَّى واحد مذكر حاضر ,بحث امر حاضر معروف - বাবে تفعل থেকে সান্ত্বনা পাওয়া, নিশ্চিন্ত হওয়া, ভুলে যাওয়া। বাবে ن থেকে سَلْوًا - سُلُوًّا - م ও বাবে س থেকে سُلِيًّا - م ভুলে যাওয়া, সান্ত্বনা পাওয়া। বাবে افعال থেকে নিরাপদ হওয়া। বাবে تفعيل থেকে সান্ত্বনা দেওয়া, প্রবোধ দেওয়া, ভুলিয়ে রাখা।

سَلْوَةٌ - سُلْوَةٌ সান্ত্বনা, প্রবোধ, প্রশান্তি, আরাম, তিতির জাতীয় এক প্রকার পাখি, মধু। سَلْوى সান্ত্বনা, প্রবোধ, আরাম, বিনোদন।

তারকীব : تَسَلَّ ফে'ল, যমীর اَنْتَ ফায়েল, (উদ্দেশ্য সাইফুদ্দৌলা) باء হরফে জার, فِكْرٍ শিবহে فعل, فِيْ হরফে জার, اَبِيْكَ মুযাফ-মুযাফ ইলাই মিলে মাজরূর, জার ও মাজরূর মিলে শিবহে ফে'লের সাথে متعلق, শিবহে فعل তার متعلق-কে নিয়ে শিবহে جمله হয়ে باء হরফে জারের মাজরূর, জার-মাজরূর মিলে تَسَلَّ ফে'লের সাথে متعلق ، فعل তার فاعل ও متعلق কে নিয়ে جمله فعليه হয়ে مفسر। فاء হরফে تفسير ، اِنَّمَا হরফে حصر ، بَكَيْتَ ফে'ল, যমীর اَنْتَ ফায়েল, فعل ও فاعل মিলে جمله فعليه হয়ে معطوف আলাই। فاء হরফে عطف, كَانَ ফে'লে ناقص. الضَّحْكُ তার اسم - بَعْدَ قَرِيْبٍ-এর আসল ইবারত হচ্ছে بَعْدَ زَمَانٍ قَرِيْبٍ - بَعْدَ জরফ مضاف . زَمَانٍ قَرِيْبٍ মুরাক্কাবে توصيفى হয়ে মুযাফ ইলাই, মুযাফ ও মুযাফ ইলাই মিলে مفعول فيه হয়ে خبر। ফে'লে ناقص তার اسم ও خبر-কে নিয়ে জুমলায়ে اسميه خبريه হয়ে معطوف। معطوف ও معطوف আলাই মিলে جمله عاطفه হয়ে مفسّر। مفسِّر ও مفسَّر মিলে جمله تفسيريه।

১৯২- اِذَا اسْتَقْبَلَتْ نَفْسُ الْكَرِيْمِ مُصَابَهَا * بِخُبْثٍ ثَنَتْ فَاسْتَدْبَرَتْهُ بِطِيْبِ

অর্থ : যখন কোনো ভ্রান্ত লোকের ধৈর্য কোনো বিপদের সম্মুখীন হয়, তখন বিপদকে ফিরিয়ে দেয় এবং বিপদের পিছনে আনন্দ নিয়ে আসে।

অর্থাৎ যখন কোনো সম্ভ্রান্ত লোকের উপর কোনো বিপদ আসে, তখন স্বাভাবিকভাবে প্রথমত: অস্থিরতা ও পেরেশানী অনুভব করে, কিন্তু পরবর্তী সময়ে নিজকে সামলিয়ে নিয়ে ধৈর্যের দ্বারা কাজ উদ্ধার করে নেয়। ফলাফল এ হয় যে, সান্ত্বনা পায় এবং অল্প কিছু দিন পরই সে বিপদের কথা ভুলে যায়-আর স্বাভাবিকভাবে জীবন অতিবাহিত হতে থাকে।

বিশ্লেষণ : بِخُبْثٍ বাবে ك থেকে خُبْثًا - م ও خَبَاثَةً দুষ্ট হওয়া, মন্দ হওয়া, দুষ্কর্মা হওয়া, অনিষ্টকর হওয়া। বাবে ن থেকে خُبْثًا - م অপবিত্র হওয়া, না-পাক হওয়া। বাবে تفعيل থেকে মন্দ বানানো, মন্দ করা, খবীছ বানানো। বাবে تفاعل থেকে মন্দতা প্রকাশ করা এবং এর উপর আমল করা। বাবে تفعل থেকে ভান করে দুষ্টামী করা। বাবে استفعال থেকে মন্দকাজ করা, দুষ্কর্ম করা, মন্দ পাওয়া।

خَبَاثَةٌ দুষ্টামি, দুষ্কর্ম, অনিষ্ট। خَبِيْثَةٌ খারাপ কাজ, কুকর্ম, দুষ্কর্ম অপবিত্র জিনিস, বহুবচন خَبَائِثُ। خَبِيْثٌ দুষ্ট, দুষ্কর্মা, মন্দ, খারাপ, দূষিত, অনিষ্টকর, বহুবচন خُبُثٌ - خُبَثَاءُ - خَبَثَةٌ।

তারকীব : اِذَا হরফে শর্ত, اِسْتَقْبَلَتْ ফে'ল, نَفْسُ الْكَرِيْمِ মুযাফ-মুযাফ ইলাই মিলে ফায়েল, مُصَابَ - مصدر (শিবহে ফে'ল) মুযাফ, هَا মুযাফ ইলাই, باء হরফে জর, خُبْثٍ মাজরূর। জার-মাজরূর মিলে مُصَابَ শিবহে ফে'লের সাথে متعلق, শিবহে ফে'ল-তার متعلق ও মুযাফ ইলাইকে নিয়ে জুমলায়ে এযাফিয়া হয়ে مفعول فيه, اِسْتَقْبَلَتْ ফে'ল তার ফায়েল ও مفعول فيه -কে নিয়ে জুমলায়ে ফে'লিয়া হয়ে শর্ত। ثَنَتْ ফে'ল, যমীর هِيَ ফায়েল (راجع - نَفْسُ এর দিকে)

ফে'ল তার ফায়েলকে নিয়ে জুমলায়ে ফে'লিয়া হয়ে, মুফাচ্ছার। فا ، তাফসীরিয়া, اِسْتَدْبَرْتُ ফে'ল, যমীর هِيَ ফায়েল (راجع - نَفْس -এর দিকে) ، যমীর مفعول به (راجع - خُبْث -এর দিকে) ب ، হরফে জার, طِيْبٌ মাজরূর। জার-মাজরূর মিলে متعلق - اِسْتَدْبَرْتُ ফে'লের সাথে, ফে'ল তার ফায়েল ও مفعول به এবং متعلق -কে নিয়ে জুমলায়ে ফে'লিয়া হয়ে মুফাস্‌সির। মুফাস্‌সার ও মুফাস্‌সির মিলে جزاء, শর্ত ও জাযা মিলে জুমলায়ে ফে'লিয়ায়ে شرطيه।

১৭৩- وَلِلْوَاجِدِ الْمَكْرُوْبِ مِنْ زَفَرَاتِهِ * سُكُوْنُ عَزَاءٍ وَسُكُوْنُ لُغُوْبِ

অর্থ : দুঃখিত ও বিপদগ্রস্ত ব্যক্তির জন্য দীর্ঘশ্বাসে ধৈর্যের শান্তি রয়েছে অথবা ক্লান্তির নিস্তব্ধতা রয়েছে।

অর্থাৎ প্রতিটি দুঃখ-বেদনা অবশেষে ভুলতেই হয়, হয়তো বিপদে ধৈর্য ধারণের মাধ্যমে শান্তি লাভ হয় অথবা দুঃখ-বেদনায় ছটফট করে যখন ক্লান্ত হয়ে যায়, তখনো এক প্রকার নিস্তব্ধতা ও শান্তি লাভ হয়। সর্বাবস্থায়ই একদিন এমন আসে যে, মানুষ দুঃখ-বেদনাকে ভুলে যায়। যখন বাস্তব ফলাফল এটাই, তখন মানুষের কর্তব্য হচ্ছে প্রথম ভাগেই চিন্তা-ভাবনা করে ধৈর্যধারণের মাধ্যমে শান্তি লাভ করে নেওয়া।

বিশ্লেষণ : لِلْوَاجِدِ - اَلْوَاجِدُ - واحد مذكر - بحث اسم فاعل, বাবে ض থেকে - وِجْدَانًا م - وَجْدًا وَجْدًا - وُجُوْدًا পাওয়া, লাভ করা, খুঁজে পাওয়া, দেখতে পাওয়া, জানতে পারা। বাবে افعال থেকে মজুদ করা, অমুখাপেক্ষী করা, শক্তিশালী করা, আবিষ্কার করা। বাবে تفعل থেকে بصله بِهٖ মহব্বত করা, بصله لَهٗ চিন্তিত হওয়া, দুঃখিত হওয়া। বাবে تفاعل থেকে মহব্বত প্রকাশ করা বা খুশি প্রকাশ করা কিংবা দুঃখ প্রকাশ করা।

وَجْدٌ আবেগ, অনুরাগ, উত্তেজনা, ক্রোধ, প্রেম, প্রফুল্লতা। وُجْدٌ সাধ্য, সামর্থ্য, ক্ষমতা। وِجْدَانٌ আবেগ, উত্তেজনা, ক্রোধ, উপলব্ধি, অনুভূতি, ভাব। وِجْدَانِيٌّ - وِجْدَانِيَّةٌ আবেগপূর্ণ, উপলব্ধিমূলক, আনুভূতিক, ভাবোদ্দীপক, মানসিক।

اَلْمَكْرُوْبُ মাদ্দা كَرْبٌ ، واحد مذكر - بحث اسم مفعول, বাবে ن থেকে م- كَرْبًا কষ্ট দেওয়া, দুঃখ দেওয়া, অতিরিক্ত বোঝা চাপানো। বাবে افعال - مفاعله ও افتعال থেকে নিকট হওয়া, কাছে হওয়া, সামনে হওয়া।

كَرْبٌ দুঃখ, কষ্ট, বিপদ, বালাই, ভয়, বহুবচন كُرُوْبٌ।

زَفَرَاتِهٖ বহুবচন, একবচন زَفْرَةٌ দীর্ঘশ্বাস, নিঃশ্বাস, (গাধার) ডাক, দুর্ভাগ্য। زفر বোঝা, পানির মশক, দল, বহুবচন اَزْفَارٌ। زُفَرٌ সিংহ, সাহসী, উদার, নদী, সমুদ্র। زَفِيْرٌ দীর্ঘশ্বাস, নিঃশ্বাস।

বাবে ض থেকে م - زَفْرًا - زَفِيْرًا দীর্ঘশ্বাস ছাড়া, নিঃশ্বাস ত্যাগ করা। বাবে افتعال থেকে উঠানো।

لُغُوْبٌ লুগূবান ক্লান্তি, কষ্ট, ক্লেশ। اَللُّغُوْبَةُ - اَللَّغَابَةُ নির্বুদ্ধিতা, দুর্বলতা। বাবে ن ও ف থেকে لُغُوْبًا - এবং বাবে س থেকে م - لَغَبًا - لَغْبًا ক্লান্ত হওয়া, পরিশ্রান্ত হওয়া। বাবে افعال ও تفعيل এবং تفعل থেকে অনেক ক্লান্ত করে দেওয়া।

তারকীব : وَ হরফে আত্‌ফ, لام হরফে জার, الْوَاجِدِ মউসূফ। الْمَكْرُوْبِ শিবহে ফে'ল, مِنْ হরফে জার, زَفَرَاتِهِ মুযাফ-মুযাফ ইলাই মিলে মুরাক্কাবে اضافى হয়ে মাজরূর, জার-মাজরূর মিলে الْمَكْرُوْبِ শিবহে ফে'লের সাথে, শিবহে ফে'ল তার متعلق-কে নিয়ে শিবহে জুমলা হয়ে متعلق-صفت মউসূফ-সিফত মিলে মুরাক্কাবে توصيفى হয়ে لام হরফে জারের মাজরূর। জার-মাজরূর মিলে حَاصِلٌ মাহযূফ শিবহে ফে'লের সাথে মিলে শিবহে জুম্‌লা হয়ে খবরে مقدم। سُكُوْنُ মুযাফ, عَزَاءٍ মুযাফ ইলাই, মুযাফ মুযাফ ইলাই মিলে মুরাক্কাবে اضافى হয়ে معطوف আলাই। و হরফে আত্‌ফ, سُكُوْنُ لُغُوْبٍ মুরাক্কাবে اضافى হয়ে মা'তূফ। معطوف আলাই ও معطوف মিলে জুমলায়ে عاطفه হয়ে মুব্‌তাদায়ে مؤخر। মুব্‌তাদায়ে مؤخر ও খবরে مقدم মিলে জুমলায়ে ইসমিয়ায়ে খবরিয়া।

١٩٤- وَكَمْ لَكَ جَدًّا لَمْ تَرَالْعَيْنُ وَجْهَهُ * فَلَمْ تَجْرِ فِىْ اٰثَارِهِ بِغُرُوْبٍ

অর্থ : আপনার পূর্বপুরুষ অনেক ছিলেন– যাদের চেহারা ও আপনার চক্ষু দেখে নাই, অতঃপর তাদের মৃত্যুর পর আপনি অশ্রু প্রবাহিত করেননি।

অর্থাৎ আপনার যে সমস্ত পূর্বপুরুষদের আকৃতিও আপনি দেখেননি তাদের মহব্বত এবং সম্পর্কের চাহিদাও তো ছিল যে, তাদের জন্য শোক প্রকাশ করা ও অশ্রু প্রবাহিত করা, কিন্তু তাদের জন্য তো আপনি অশ্রু ফেলেননি, আর য়ামাক তো আপনার শুধু গোলামই ছিল, সে চোখের আড়ালে চলে গেছে, তার জন্য এত শোক এত দুঃখ প্রকাশ করা আপনার জন্য উচিত নয়, তার মর্যাদা তো আপনার পূর্বপুরুষদের সমতুল্য নয়।

বিশ্লেষণ : جَدًّا দাদা, নানা, পিতামহ, মাতামহ, পূর্বপুরুষ, বহুবচন أَجْدَادٌ। جَدٌّ ভাগ্য, অদৃষ্ট, সম্পদ, মহত্ত্ব, সম্মান, মর্যাদা, বহুবচন جُدُوْدٌ। جِدٌّ ঐকান্তিক প্রচেষ্টা, ঐকান্তিকতা, একাগ্রতা, আগ্রহ। جِدًّا অত্যন্ত, অনেক, অতি, অতিশয়। جَدَّةٌ দাদী, নানী, পিতামহী, মাতামহী, বহুবচন جَدَّاتٌ। جِدَةٌ প্রাচুর্য, সম্পদ, যোগ্যতা, ক্ষমতা, শক্তি। جِدَّةٌ নতুনত্ব, আধুনিকতা, জেদ্দা (নগরী)। جُدَّةٌ চিহ্ন, পথ, উন্মুক্ত পথ, পদ্ধতি, জেদ্দা (নগরী), বহুবচন جُدَدٌ।

বাবে ض থেকে جَدًّا - جِدًّا - م চেষ্টা করা, প্রয়াস চালানো, আত্মনিয়োগ করা, গুরুত্বপূর্ণ হওয়া, جِدَّةً - م নতুন হওয়া, নতুনভাবে হওয়া। বাবে تفعيل ও افعال থেকে নতুন করা। বাবে استفعال থেকে নতুন হওয়া, নতুন করা, নতুন পাওয়া। বাবে تفعل থেকে নতুন হওয়া, নবায়নকৃত হওয়া।

فَلَمْ تَجْرِ বাবে ض থেকে بحث نفى جحد بلم معروف - واحد مذكر حاضر، جرى মাদ্দা جَرَيَانًا - جَرْيًا ও جِرْيَةً প্রবাহিত হওয়া, চলা, দৌড়ানো, হওয়া, সম্পন্ন হওয়া। বাবে تفعيل ও افعال - م থেকে চালানো, চালু করা, ছুঁড়ে দেওয়া, প্রবাহিত করা। বাবে مفاعله থেকে কারো সাথে চলা। বাবে تفاعل থেকে সাথে চলা, সাথে দৌড় দেওয়া। বাবে استفعال থেকে কারো সাথে দৌড় দেওয়া বা চলার জন্য বলা, উকিল বানানো।

جَرْيٌ চলন, প্রবাহ, গতি, দৌড়, ধাবন। جَرَيَانٌ প্রবাহ, গতি, দৌড়, ধাবন। جَرِئٌ সাহসী, দুঃসাহসী, বাহাদুর, বিক্রমী, বহুবচন أَجْرِيَاءُ।

তারকীব : হরফে وَ عطف ، كَمْ খবরিয়া (متضمن معنى الشرط) মুমাইয়ায, جَدًّا - موصوف - مفعول ফে'ল, لَمْ تَرَ الْعَيْنُ ফায়েল, وَجْهَهُ মুরাক্কাবে اضافى হয়ে مفعول به । فعل তার ফায়েল ও به -কে নিয়ে জুমলায়ে ফে'লিয়া হয়ে صفت, সিফত ও موصوف মিলে মুরাক্কাবে توصيفى হয়ে তমঈয । تمييز ও مميز মিলে মুবতাদা । لَكَ জার-মাজরূর মিলে مَوْجُوْدٌ মাহযূফ শিবহে ফে'লের সাথে متعلق, শিবহে فعل তার متعلق -কে নিয়ে শিবহে جملة হয়ে خبر । مبتدأ ও খবর মিলে شرط । فاء জাযাইয়া, لَمْ تَجْرِ ফে'ল, যমীর هِىَ فاعل ، (راجع - اَلْعَيْنُ এর দিকে) فِىْ হরফে জার, اٰثَارِهِ মুরাক্কাবে اضافى হয়ে মাজরূর, জার-মাজরূর মিলে متعلق اول ফে'লের সাথে, بِغُرُوْبِ জার-মাজরূর মিলে متعلق ثانى । ফে'ল তার فاعل ও উভয় متعلق -কে নিয়ে জুমলায়ে فعليه হয়ে جزاء ، شرط ও جزاء মিলে جملة شرطيه ।

১৯৫- فَدَتْكَ نُفُوْسُ الْحَاسِدِيْنَ فَإِنَّهَا * مُعَذَّبَةٌ فِىْ حَضْرَةٍ وَمَغِيْبِ

অর্থ : হিংসুকদের প্রাণগুলো আপনার উপর বিলীন হয়ে যাক, কেননা, ঐ প্রাণগুলো উপস্থিত অনুপস্থিত–সর্বাবস্থায় শাস্তিতে আছে।

অর্থাৎ আল্লাহ করুন সমস্ত হিংসুক আপনার উপর কুরবান হয়ে যাক। কেননা, ঐ প্রাণগুলো সর্বাবস্থায় শাস্তিতে রয়েছে, এ জন্য যে, গোপন আঘাতে ও কষ্টে লিপ্ত, তাই ঐ হিংসুকদের জন্য এটাই উত্তম যে, আমার প্রশংসিত ব্যক্তির উপর নিজ নিজ প্রাণগুলো উৎসর্গ করে দেবে।

তারকীব : فَدَتْ ফে'ল, كَ মাফউলে বিহী, نُفُوْسُ الْحَسَدِيْنَ মুরাক্কাবে اضافى হয়ে ফায়েল। فَدَتْ ফে'ল তার ফায়েল ও مفعول বিহীকে নিয়ে জুমলায়ে ফে'লিয়ায়ে খবরিয়া হয়ে معلل । فَاء তা'লীলিয়া, اِنَّ হরফে مشبه বিল ফে'ল, هَا ইস্‌মে ইন্না, مُعَذَّبَةٌ শিবহে ফে'ল, فِىْ হরফে জার, حَضْرَةٍ - معطوف আলাই, وَ হরফে আত্বফ, مَغِيْبِ মা'তূফ। معطوف আলাই ও معطوف মিলে মাজরূর, জার-মাজরূর মিলে مُعَذَّبَةٌ শিবহে ফে'লের সাথে متعلق । শিবহে ফে'ল তার متعلق -কে নিয়ে শিবহে জুমলা হয়ে খবরে اِنَّ । اِنَّ তার ইস্‌ম ও খবরকে নিয়ে জুমলায়ে ইস্‌মিয়ায়ে খবরিয়া হয়ে معلل । মু'আল্লাল ও মু'আল্লিল মিলে جملة معللة ।

১৯৬- وَفِىْ تَعَبٍ مَنْ يَحْسُدُ الشَّمْسَ نُوْرَهَا * وَيَجْهَدُ اَنْ يَاْتِىَ لَهَا بِضَرِيْبِ

অর্থ : আর কষ্টভোগ করবে ঐ ব্যক্তি যে রবির সাথে অর্থাৎ তার আলোর সাথে হিংসা করবে এবং তার প্রতিপক্ষকে আনার চেষ্টা করবে।

অর্থাৎ এ কবিতায় কবি-সাইফুদ্দৌলাকে লক্ষ্য করে তাঁকে খুশি করার জন্য বলেছে : আপনার প্রতি হিংসা করে এবং মনে মনে চায় এ সূর্যের বিপক্ষে আরেকটি সূর্য তৈরি করতে, যাতে করে এ সূর্যের আলোকে লজ্জিত করতে পারে।

বলার অবকাশ রাখে না যে, এটা একটা অসম্ভব কাজ, বিনা কারণে নিজকে কষ্টে ফেলা বৈ কিছুই নয়। এমনিভাবে আপনার কোনো বিকল্প নেই, হিংসুকরা চায়– আপনার প্রতিপক্ষ হিসেবে কাউকে নিয়ে আসতে, তাদের এ চেষ্টা, ঐ রবির সাথে হিংসাকারীর চেষ্টার ন্যায়।

বিশ্লেষণ : تَعْبٌ ক্লান্তি, কষ্ট, ক্লেশ, শান্তি, পরিশ্রম বহুবচন اَتْعَابٌ। تَعِبٌ ও تَعِبَةٌ ক্লান্ত, শান্ত, পরিশ্রান্ত। تَعْبَانٌ ক্লান্ত, শান্ত, পরিশ্রান্ত।

বাবে س থেকে م - تَعَبًا ক্লান্ত হওয়া, শ্রান্ত হওয়া, পরিশ্রান্ত হওয়া। বাবে افعال থেকে ক্লান্ত করা, শ্রান্ত করা, পরিশ্রান্ত করা।

ضَرِيْب - ضَرِيْبَةٌ প্রহৃত, অনুরূপ, সমকক্ষ, প্রতিপক্ষ। ضَرِيْبَةٌ কর, ট্যাক্স, শুল্ক, রাজস্ব, বহুবচন ضَرَائِبُ। ضَرْبٌ প্রহার, আঘাত, মার, বর্ণনা। ضُرُوْبٌ প্রকার, রকম, শ্রেণী, বহুবচন ضَرْبٌ। ضَرْبٌ সদৃশ, অনুরূপ, ন্যায়, মতো, বহুবচন أَضْرَابٌ। ضَرْبَةٌ আঘাত, প্রহার, মার (ফুটবলে) কিক, বহুবচন ضَرَبَاتٌ।

বাবে ض থেকে م - ضَرْبًا প্রহার করা, আঘাত করা, মারা, বাজানো, বর্ণনা করা, بصله عَلٰى (বাদ্যযন্ত্র) বাজানো, (টাইপরাইটারে) টাইপ করা, بصله فِىْ ভ্রমণ করা, সফর করা, ঘুরে বেড়ানো। বাবে تفعيل থেকে অনেক প্রহার করা। বাবে مفاعله থেকে একে অপরের উপর তলোয়ার মারা। বাবে تفعل ও افتعال থেকে নড়াচড়া করা, অস্থির হওয়া, হতভম্ব হওয়া, দিশেহারা হওয়া।

তারকীব : وَ হরফে عطف, فِىْ হরফে জার, تَعْبٍ মাজরূর (تـنـويـن তা'জিমের জন্য, অর্থাৎ تَعْبٍ شَدِيْدٍ) জার-মাজরূর মিলে حَاصِلٌ শিবহে ফে'ল মাহযূফের সাথে متعلق, শিবহে ফে'ল তার متعلق-কে নিয়ে শিবহে জুমলা হয়ে খবরে مقدم। من ইস্‌মে মউসূল, يَحْسُدُ ফে'ল, যমীর هُوَ ফায়েল, (راجع - مَنْ-এর দিকে) اَلشَّمْسَ - مبدل منه، نُوْرُهَا মুরাক্কাবে اضافى হয়ে بدل, বদল ও মুবদাল مِنْهُ মিলে مفعول বিহী। ফে'ল তার যমীর فاعل هُوَ এবং مفعول বিহীকে নিয়ে জুমলায়ে ফে'লিয়া হয়ে معطوف আলাই। وَ হরফে عطف, يَجْهَدُ ফে'ল, যমীর, هُوَ ফায়েল, أَنْ - مصدريه ، يَأْتِىَ ফে'ল, যমীর هُوَ ফায়েল, (راجع - مَنْ ইস্‌মে موصول-এর দিকে) لَهَا জার-মাজরূর মিলে متعلق اول - يَأْتِىَ ফে'লের সাথে, بِضَرِيْبٍ জার-মাজরূর মিলে متعلق ثانى - يَأْتِىَ ফে'লের সাথে। ফে'ল তার যমীর هُوَ ফায়েল ও উভয় متعلق-কে নিয়ে জুমলায়ে ফে'লিয়া হয়ে بتاويل মুফরাদ يَجْهَدُ ফে'লের مفعول। يَجْهَدُ ফে'ল তার যমীর هُوَ ফায়েল ও مفعول-কে নিয়ে জুমলায়ে ফে'লিয়া হয়ে معطوف। মা'তূফ আলাই ও معطوف মিলে জুমলায়ে عاطفه হয়ে صله। সেলা ও موصول মিলে মুব্‌তাদায়ে مؤخر। খবরে مقدم ও মুব্‌তাদায়ে مؤخر মিলে জুমলায়ে خبريه হয়ে মা'তূফ।

تمت بالخير